

روضة الكتاب وحديقة الألباب

تأليف

أبو بكر بن الزكي المتطبب القوفي
الملقب بالصدر

به تصحيح و تحشية

مير ودود سيد يونس

انتشارات مؤسسة تاريخ و فرهنگ ايران - شماره ۱۳

سلسلة متون فارسی، شماره ۴



دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز
مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران

روضه الكتاب وحديقة الالباب

تأليف

ابوبكر بن الزكي المتطبب القوفوي
الملقب بالصدر

به تصحيح و تحشيه

مير ودود سيد يونسى

انتشارات مؤسسه تاريخ و فرهنگ ايران - شماره ۱۳

سلسله متون فارسى ، شماره ۲

حق چاپ محفوظ است .

از این کتاب يك هزار نسخه در چاپخانه شفق تبریز به چاپ رسیده است .
فروردین ماه ۱۳۴۹ هجری شمسی

تدوین مجعوه کاملی شامل تمام جهات وجوانب فرهنگ و معارف ایرانی و کیفیت ظهور و تکامل تمدن و نشیب و فراز حیات قومی در میهن باستانی ما و روشن ساختن زوایای تاریخ این سرزمین کهن سال آرزوی هرایرانی و آرمان دوست داران ایران به شمار می رود .
تأمین این منظور و نیل بدین هدف جز با فراهم آوردن موادی که تحقق این نیت را بایسته است امکان پذیر نیست و هر گونه کوششی که در این زمینه براساس استفاده از مدارك مجمل و مبهم و مواد ناقص به عمل بیاید رسا و وافی به مقصود نخواهد بود .

برای تدوین تاریخ کامل ایران به معنی وسیع آن - اعم از تاریخ سیاسی و اجتماعی و تاریخ تمدن و ادیان و مذاهب و علوم و فنون و اقتصاد و جغرافیای تاریخی و همچنین تاریخ عمومی و تاریخ منطقه‌یی و محلی - مسلماً نمی توان به مدارك و اسناد و منابع تاریخی محض ، به فرض دسترسی به همه آنها ، اکتفا کرد بلکه پرارزش ترین و قابل اعتمادترین و موثق ترین مواد و مطالب و مدارك را در این باره از خلال دواوین شعرا و آثار ادبی و منابع و کتب صوفیه و تذکره ها و افسانه ها و قصص و تمثیلات و داستانها و منظومه های عامیانه باید به دست آورد و آن گاه از پرتو تطبیق حاصل این استقراء با مواد موجود در کتابهای تاریخ و نتایج و قرائن ناشی از کاوشهای باستان شناسی طرح تاریخ کامل ایران را تهیه و تنظیم کرد .

در زمینه فرهنگ ایران نیز - که به طور کلی شامل زبان و ادبیات و لغت و فقه اللغة و زبان شناسی و لهجه شناسی و آثار و ادبیات عامیانه و فلسفه و عرفان و دیگر مظاهر و تجلیات ذوق و اندیشه ایرانی در ادوار باستان و میانه و جدید است - بیشتر و پیشتر از هر کار گرد آوردن و طبع و نشر انتقادی مواد و مدارك ضرورت دارد و پس از این مرحله است که پژوهندگان و محققان خواهند توانست بی دغدغه خاطر و با کمال اطمینان در طریق جمع و تدوین فرهنگ ایران و تحقیق و تتبع درباره آن گامهای استوار بردارند .

مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران وابسته به دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز به اقتضای این ضرورت به وجود آمده و می کوشد تا بخشی از این آرمان و جزئی از این نیت را از قوه به فعل بیاورد و در حدود امکانات ناچیز خود وظیفه‌یی را که بر عهده دارد انجام بدهد .
نشریات مؤسسه که تجلی کوشش همکاران ما به شمار می رود در زمینه تاریخ و زبان و ادبیات و دیگر مظاهر فرهنگ و معارف ایرانی اعم از تألیف و تحقیق و تصحیح انتقادی متون نظم و نثر و ترجمه آثار و تألیفات مفید دیگران در سلسله های مخصوص انتشار می یابد .

کتاب حاضر یعنی **روضة الکتاب و حدیقة الالباب** حاوی شصت و هشت نامه است که **صدر قونیوی** شاگرد و تربیت یافته بدرالدین یحیی (که استاد ابن بی بی نیز بوده) به امرا و صدور زمان خود (از حکومت ابا قاضی تا انقراض سلاجقه روم) نوشته. محرر این رسالات ابوبکر بن الزکی المتطبیب القونیوی الملقب بالصدر اگرچه در دانش پزشکی نیز دستی داشته ولی شغل اصلی وی کاتبی بوده است و چنانکه خود گوید امثال اشارت دوستان را مسودات مراسلات که بحسب سوانح امور به حضرت مخدومان و دوستان ارسال میکرده و بیشتر آن موقوف بر خوانیات است در سلك بیاض کشیده .

این نامه ها مشحون از فواید ادبی و گاهی نیز متضمن نکات و فواید تاریخی و اشاراتی درباره رجال آن روزگار است . گذشته از این فواید چنانکه مصحح محترم در مقدمه میگوید اهمیت عمده کتاب در این است که «نمونه مختصری از نفوذ و مقبولیت زبان فارسی در میان تمام ملل وابسته به ایران و اسلام در گوشه یی از قلمرو زبان فارسی (آسیای صغیر)» به شمار میرود .

در تصحیح متن کتاب از چهار نسخه ، که یکی از آنها ظاهراً نسخه دستنویس خود مؤلف است ، استفاده شده و **آقای میرودود سید یونسی** در تصحیح متن و ذکر اختلاف نسخه ها کوشش و دقت ممکن را مبذول داشته اند ، و اگرچه در مقدمه و توضیحات پایان کتاب گاهی مسائل لازم متروک و مباحث زاید مذکور و در مواردی نقص تسامح مکمل عیب لزوم مایلزم است ولی توفیقی که در اساس کار یعنی ارائه متن کم غلط و قابل اعتمادی از کتاب به دست آمده عذرخواه حواشی مطلب می تواند باشد .

منوچهر مرتضوی

تبریز - فروردین ماه ۱۳۴۹ هجری شمسی

فهرست مطالب

موضوع	صفحه
دیباچه	هـ
فهرست مطالب	ز
نشانه‌های اختصاری	یب
مقدمهٔ مصحح	یک-چهل و هفت
قلمرو زبان فارسی	یک
آسیای صغیر و زبان فارسی	دو
مؤلف کتاب و زمان وی	بیست
معلومات	بیست و سه
مولد و محل اقامت	بیست و چهار
آثار دیگر مؤلف	بیست و پنج
لغات و اصطلاحات کهن	سی و شش
نسخه‌های مورد استفاده	سی و شش
روش تصحیح	چهل و چهار
مقدمهٔ مؤلف	۱
متن کتاب	۷-۱۴۷
۱- این خدمت نزد مخدومی ارسال رفت که دیوان انشاء حضرت سلطنت	
شیدالله ارکانها بر رأی متین و فکر دوربین وی تفویض افتاده بود	۷
۲- این تحیت به خدمت دوستی ارسال افتاد به جواب نامه‌ای که فرستاده	
بود و ذکر انهزام لشکر جمری لعین کرده	۱۰

موضوع	صفحه
۳- این رساله به محروسه قونیه حمیت عن الافات نزد جماعتی دوستان یگانه اصدار افتاد	۱۴
۴- این بندگی به حضرت مولانا ملک الحکماء والاطباء اکمل الدین ادام الله فضله تحریر افتاد	۱۷
۵- این خدمت به حضرت خداوندی ملک الادباء والفضلاء استاد الزمان فارس میدان علم البیان بدرالدین یحیی ...	۲۱
۶- این نبشته نزد یکی از اهل حسد که از روی نادانی هذیانی چند از وی نقل کرده بودند تحریر افتاد	۲۴
۷- این نوشته نزد دوستی ارسال افتاد که به سخن وشاة اصفا کرده بود و ضمیر منیرش به واسطه اباطیل حساد واعدای تغیر پذیرفته	۲۶
۸- این خدمت به حضرت خداوندی و استاد فضل المتأخرین بدرالدین یحیی رحمة الله علیه در جواب مشرفه ای که نزد کاتب نوشته بود در باب تأخیر مکاتبات ...	۲۸
۹- این تحیت نزد جماعتی عزیزان از مقام غربت تحریر افتاد	۳۰
۱۰- این تحیت نزد امیر مرحوم شهید بهاء الدین امیر السواحل رحمه الله تحریر افتاد	۳۴
۱۱- این تحیت هم به خدمتش اصدار رفته بود در باب عزیزی که عزم حضرتش داشت	۳۷
۱۲- این تهنیت به حضرت بزرگی اصدار افتاد در باب انهزام لشکر جمری لعین و پراکنده گشتن جمعیت ترکان و خوارج بی دین	۳۹
۱۳- این تحیت نزد مرحوم امیر ظهیر الدین بن بغداد بن کنکری اصدار افتاد لمحروسه قونیه	۴۲
۱۴- این خدمت نزد دوستی تحریر افتاد و او را به مجلس انس استدعا رفت	۴۵
۱۵- این خدمت نزد دوستی تحریر افتاد که شرط عیادت این ضعیف به جای نیاورده بود	۴۷
۱۶- این خدمت نزد مرحوم امیر بهاء الدین ارسال رفته بود در باب تهنیت ولادت فرزندش ابراهیم انبته الله نباتاً حسناً	۴۸
۱۷- این خدمت هم به رسم تهنیت عید فطر به حضرتش ارسال رفته بود و درین شعر لزوم مالایلمزم است	۵۰
۱۸- هم از زبان خدمتش به بزرگی ارسال افتاد که نوشته ای فرستاده بود و از حادثه ای که از روزگار به وی رسیده شکایت کرده	۵۲

ط	فهرست مطالب	
صفحه	موضوع	
	۱۹- این خدمت هم به حضرتش ارسال رفته بود در باب تهنیت ولایتی که به وی تعلق گرفت	۵۵
	۲۰- این خدمت به حضرت خداوندگارم ولی الایادی سیدالامراء والافاضل امیر نصره الدین جزاء الله خیراً فرستاده شد	۵۸
	۲۱- این خدمت هم به حضرتش تحریر افتاد در باب وفات برادرش امیر مرحوم شجاع الدین کناک رحمه الله	۶۰
	۲۲- این خدمت هم به حضرتش تحریر افتاد در باب وفات برادر دیگرش شمس الدین قیصر بك اطاب الله ثراه	۶۴
	۲۳- این خدمت هم به حضرتش ارسال رفت در باب شکایت از جماعتی که با ایشان سلوک طریق موافقت روی نموده بود و افعال و اقوالشان نامرضی یافته و صحبتشان خار دیده دیده	۶۷
	۲۴- این تحیت نزد امیر سیف الدین اصدار افتاد در شفاعت شخصی که از وی جریمه ای حادث شده بود و گناهی صادر گشته	۶۹
	۲۵- این کلمه چند از زبان خدمتش نزد بزرگی تحریر افتاد در باب شخصی که از وی خونی صادر شده بود	۷۱
	۲۶- این تحیت هم بخدمتش ارسال رفت در تهنیت عید اضحی	۷۳
	۲۷- این خدمت به حضرت خداوند مملک الاماجد والافاضل امیر نصره الدین رحمه الله اصدار افتاد از محروسه قونیه	۷۴
	۲۸- این خدمت نزد برادر حقیقی و دوست یقینی مولانا شرف الدین خطاط اصدار افتاد و او را به مجلس انس استدعا رفت	۷۶
	۲۹- این خدمت به حضرت خداوند مملک الحکما و رئیس الاطباء مولانا اکمل المله والدین رحمه الله اصدار افتاد	۷۷
	۳۰- این خدمت هم به حضرتش اصدار افتاد از محروسه قیصریه	۸۰
	۳۱- این خدمت به حضرت امیر مرحوم بهاء الدین مملک السواحل رحمه الله ارسال رفت از محروسه قونیه	۸۲
	۳۲- این خدمت به حضرت خداوند جامع المآثر والمناقب امیر نصره الدین رحمه الله ارسال افتاد به محروسه قیصریه	۸۶
	۳۳- این رساله نزد دوستی به طریق نصیحت اصدار افتاد	۸۹
	۳۴- این رساله در باب مناظره ای میان دل و دماغ تحریر افتاد	۹۶
	۳۵- این خدمت به حضرت خداوند جامع المآثر مملک الاماجد والافاضل امیر نصره الدین رحمه الله ارسال افتاد در تهنیت شرب داروی مسهل	۱۰۱

موضوع	صفحه
۳۶- این تحیت نزد جماعت دوستان به محروسه قونیه اصدار افتاد	۱۰۳
۳۷- این خدمت نزد مخدومی اصدار افتاد که از حضرتش فرقت بی ارادت اتفاق افتاده بود	۱۰۴
۴۸- این خدمت به حضرت مرحوم شهید امیر بهاء الدین نعمده الله بغفرانه در باب شکر عیادتی که کاتب را فرموده بود اصدار افتاد	۱۰۷
۳۹- این خدمت به حضرت خداوندنم ملک الافاضل بدیع الدهر قریع العصر امیر بدرالدین یحیی اطاب الله ثراه اصدار رفته بود	۱۰۸
۴۰- این تحیت به خدمت مخدومی ارسال افتاد در جواب مشرفه ای که فرستاده بود	۱۱۱
۴۱- این خدمت نزد مخدومی اصدار افتاد و او را به مجلس انس استدعا رفت	۱۱۴
۴۲- این خدمت نزد بزرگی اصدار افتاد که از سفری مراجعت فرموده بود	۱۱۶
۴۳- این خدمت در باب وفات بزرگی نزد مخدومی ارسال رفت	۱۱۹
۴۴- این خدمت از زبان شخصی نزد امیر بهاء الدین اطاب الله ثراه اصدار افتاد	۱۲۱
۴۵- این خدمت با قصیده ای تازی تحریر افتاد که به حضرت خداوندگار اعظم دوران شمس الدولة وال دین محمد بن محمد الجوینی اید الله دولته عریضه رود و بواسطه عارضه آن قصه در تعویق ماند	۱۲۳
۴۶- این رقعہ را شبی از شبهای زمستان نزد دوستی اصدار افتاد و وی را به مجلس انس استدعا رفت	۱۲۵
۴۷- این رقعہ نزد بزرگی در حق عزیزی تحریر افتاد	۱۲۶
۴۸- این رقعہ در عیادت مخدومی تحریر افتاد	۱۲۷
۴۹- این رقعہ نزد مخدومی در باب شفاعت شخصی اصدار افتاد	۱۲۸
۵۰- این رقعہ نزد دوستی اصدار افتاد و او را به مجلس انس استدعا رفت	۱۲۹
۵۱- این رقعہ نزد مخدومی ارسال افتاد که از وی منصبی گشوده بودند	۱۳۱
۵۲- این رقعہ نزد مخدومی تحریر افتاد در باب تهنیت ولایتی که به خدمتش تعلق گرفته بود	۱۳۳
۵۳- این رقعہ نزد بزرگی تحریر افتاد که از مناصب دنیا اعراض کرده بود و به جانب لیمان برق معرفت راه حق متوجه گشته	۱۳۵

یا	فهرست مطالب
صفحه	موضوع
۱۳۷	۵۴- این رقعہ نزد دوستی ارسال افتاد کہ از وی نقلی کردہ بودند
	۵۵- این رقعہ نزد مخدومی کہ بہ واسطۂ قضیہ ای روز چند محبوس بود
۱۳۹	اصدار رفت
	۵۶- این رقعہ نزد مخدومی ارسال افتاد کہ از سفری کہ وی را اتفاق رفتہ
۱۴۱	بود بازبسلامت مراجعت فرمود
۱۴۳	۵۷- این رقعہ نزد دوستی ارسال رفت بہ استدعاء شراب
۱۴۴	۵۸- این رقعہ نزد دوستی اصدار افتاد و ازمنشآت طبع او التماس رفت
۱۴۵	۵۹- این رقعہ نزد مخدومی اصدار افتاد در باب تهنیت ولادت فرزندش
	نامہ ها و عنوان نامہ ها کہ فقط در نسخہ مؤلف و خارج از متن موجود بود ۱۴۹-۱۵۸
۱۵۱	۱- نسخہ رقعہ ارسلتها الی بعض الاکابر شکراً و اعتذاراً عن تأخر خدمتہ
۱۵۲	۲- این خدمت نزد بزرگی اصدار افتاد کہ از سفری مراجعت فرمودہ بود
۱۵۳	۳- و شرب مسہلا و کتبت الیہ
۱۵۳	۴- ایضاً لکاتب الکتاب
	۵- ایضاً لمؤلفہ ارسلا الی بعض الاکابر و قد شرب مسہلا یعتذر عن تأخر
۱۵۳	خدمتہ بسبب مرض
	۶- این رسالہ نزد مولانا قاضی امام الدین رحمہ اللہ ارسال افتاد در باب
	مردی کہ دعوی طب میکرد و از آن شعار خالی بود، و در ہر کلمہ ازین
۱۵۴	رسالہ ازوم میم است
۱۵۵	۷- برسبیل شکر بہ خدمت مخدومی تحریر افتاد
۱۵۶	۸- این ابیات را در اول نامہ ای نبشتم
	۹- این نامہ نزد خداوند امیر نصرۃ الدین رحمہ اللہ ارسال افتاد در باب
۱۵۶	وفات فرزندم معصوم مغفور عبدالرحیم اطاب اللہ ثراہ
۱۵۹-۴۲۹	حواشی و تعلیقات
۴۳۱-۴۴۲	فہرست ہا
۴۳۳	آیات قرآنی
۴۳۴	احادیث
۴۳۴	اشعار عربی
۴۳۸	امثال عربی
۴۳۸	اشعار فارسی

یب	روضة الكتاب
موضوع	صفحه
امثال فارسی	۴۴۱
نام کسان	۴۴۱
نام جایها	۴۴۲
نام کتابها	۴۴۲
فهرست منابع مقدمه و حواشی	۴۴۳
غلط نامه	۴۵۵

نشانه‌های اختصاری :

رك = رجوع كنید

ظ = ظاهراً

(ع) = عربی

(ف) = فارسی

قس = قیاس كنید

بنام خدا

قلمرو زبان فارسی

بی‌گمان هر کس بخواهد دربارهٔ زبان و هنر و فرهنگ کهنسال ایران سخن گوید، باید از سرحدات فعلی که آفریدهٔ حوادث سیاسی و نظامی دو قرن اخیر است چشم بپوشد و ایران را به مفهوم واقعی و وسیع (نجد یا فلات ایران) در نظر بگیرد.

این سرزمین پهناور و کهنسال که حدّ جنوبی آن دریای فارس و دریای عمان و حدّ شمالی آن انتهای دریای مازندران یا کسپین (قزوین) و رودخانه کورا و بیابان خوارزم و حدّ غربی آن کوههای زاگروس و حوزهٔ اروندرود (دجله) و حدّ شرقی آن کوههای غربی درّهٔ سند و جبال دامنه‌های غربی پامیر و حوزهٔ آمویه دریا (جیحون) بود «۲۶۰۰۰۰» کیلومتر مربع وسعت داشت و دارای تمدن و فرهنگ دیرین و الهام بخش تمدنهای وسیع و جدید بوده است.

گرچه هنوز وقتی از فلات ایران سخن گویند این سرزمین پهناور را در نظر گیرند، ولی ناگفته نماند: کشور بزرگ هخامنشی در بیرون نجد ایران قرار داشت و از شمال به سرزمین ایس دن‌ها، ماساژت‌ها، دریاچهٔ آرال، دریاچهٔ کسپین، ماورای گرجستان، دریای سیاه و سرزمین سکاها و آکایترس‌ها

و مردمان سلتی و از شرق به دریای مغرب و از جنوب به دریای سرخ و کویر عربستان و از غرب به کویر هند محدود میشد .

این کشور بزرگ از دیر زمانی تمدن و فرهنگ و زبان مشابهی داشت که بنام «زبان ایرانی» معروف و برای همه اقوام و سکنه بشمار آن مفهوم بود؛ تاریخ زبان این سرزمین پهناور تا هفتصد سال پیش از میلاد مسیح روشن و در دست است .

فرزند اصیل زبان ایرانی زبان دری (فارسی نو) است که بعد از اسلام زبان رسمی قلمرو اسلامی بود و تا عهد حجاج بن یوسف ثقفی تمام دفاتر دیوانی و مکاتبات دربار خلفا با این زبان نوشته میشد .

این کتاب نمونه مختصری از نفوذ و مقبولیت زبان فارسی در میان تمام ملل وابسته به ایران و اسلام در گوشه‌ای از قلمرو زبان فارسی (آسیای صغیر) است .

آسیای صغیر و زبان فارسی

در این گفتار از آثار زبان ایرانی و فارسی دری در آسیای صغیر که زادگاه کتاب حاضر است بین سالهای تحریر تا زمان حاضر بحث خواهد شد، چنانکه در سطور بعد خواهد آمد و از تاریخ تحریر نسخه اصلی به خط مؤلف روشن میشود روضة الكتاب اثری است از عهد سلاجقه روم و ایلخانان ایران. آثاری که موجود و در دسترس است نشان میدهد که زبان فارسی زبان رسمی تحریر و تکلم تمام نواحی آسیای صغیر بوده است .

حسین بن محمد بن علی جعفری رغدی معروف به ابن بی بی^۱ در تاریخ معروف خود (الاورامر العلائیه فی الامور العلائیه) در شرح وقایع فتنه جُمَری^۲ و حکومت چندروزه وی گوید: «روز دیگر جُمَری را به آئین و رونق تمام با سرهنگان بسیار و چوکانداران بی شمار و جانداران آراسته و سلاحداران و جامه داران سوار گردانیدند و گرد شهر سیران کردند و بعد از نزول دیوان داشتند و فرمانها به هر طرفی به دعوت اصحاب مناصب و طرفداران ممالك انفاذ کردند و قرار نهادند که هیچ کس بعد الیوم در دیوان و درگاه

۱- در لغت نامه و تاریخ مغول تألیف مرحوم اقبال ص ۵۲۸ نام و نسب ابن بی بی «امیر ناصرالدین یحیی بن مجدالدین محمد ترجمان معروف به ابن بی بی» معرفی شده است در صورتیکه ابن بی بی در الاوامر العلائیه خود را به صراحت «حسین بن محمد بن علی جعفری رغدی» مینامد ر. ک. ص ۱۰ و نیز در ص ۴۴۲ به قول خودش به مناسبتی از والد و والده اش یاد کند و گوید: پدر بنده مجدالدین محمد ترجمان رحمه الله از سادات گور سرخ و معتبران گرگان بود و در وقتی که کمال الدین کامیار به سفارت پیش سلطان جلال الدین برادر «اخلاط» رسید تقرب و شهرت و مهارت والده بنده را در علم نجوم و صحت احکام وی را شنید در بازگشت به خدمت سلطان (علاء الدین کیقباد سلجوقی) تعریف والد و والده بنده را نمود و چون جلال الدین را بر در «آمد» از لشکر مغول نکبت رسید سلطان تفحص حال ایشان میکرد تا خبر یافت که بی بی منجمه و شوهرش به دمشق افتاده اند نزد ملک اشرف رسول فرستاد و به اعزاز و اکرام پدر و مادر مرا به ممالك روم آورد و معزز و مکرم داشت و چون در چندین حادثه احکام بی بی را مقرون به صحت دید بر احترامش افزود و پدرم مجدالدین را به مقام تصدی انشاء سلطنت ارتقاء داد و ازین تاریخ پدرم از امراء بزرگ روم و مورد اعتماد گردید و همواره در حضرت و سفر ملازم بود و به مأموریت های بزرگ از قبیل رسالت بغداد و شام و خوارزمیان و علاء الدین نو مسلمان اعزام گردید .

۲- ر. ک. تاریخ ابن بی بی ص ۶۸۶ .

و بارگاه و مجلس و میدان جز به زبان ترکی سخن نگویند...» از این مطالب مستفاد میشود که نه تنها زبان رسمی محاوره و مکاتبه تمام آسیای صغیر در آن اوان فارسی دری بوده است بلکه از مردم عامی تا وزراء و سلاطین و شعرا و نویسندگان با وجود اینکه اغلب ترکی زبان بودند انس و الفتی ناگسستنی به زبان فارسی داشتند و با کمال رغبت و دلبستگی آن را یاد می‌گرفتند و زبان مادری و ملی خود میدانستند و مکتوبات خاطر خود را به فارسی بیان می‌کردند.

شایسته بنظر میرسد برای روشن شدن مطلب نمونه‌ای چند از اشعار فارسی ملوک و صدور و گویندگان آن دیار در ازمنه مختلف بنظر خواننده برسد؛ سلطان عزالدین کیکاوس بن سلطان غیاث الدین آن گاه که از طرف برادرش علاءالدین کیقباد و هواداران وی در قیصریه محاصره شد چون با ظهیرالدین ایلی پروانه که مورد عنایت سلطان عزالدین و بارها مشمول عواطف ملوکانه عزالدین شده و رهین مراحم سلطان بود و در قبال این همه لطف و مهر راه جفا پیموده و به علاءالدین پیوسته و در محاصره شرکت کرده بود این رباعی لطیف را :

شمع که، کنون در سر دل رفت تنم بی‌گریه شبی نگشت خندان دهنم
پروانه که گفت، یار غار تو منم او نیز رضا داد به گردن زدنم
بداهه بسرود و برسبیل شکایت و پنهانی به پروانه فرستاد و تصادفاً مؤثر واقع شد و پروانه همان شب افواج خود را به کوچ فرمان داد و از محاصره صرف نظر نمود.

این رباعی را نیز در مرض فوت سروده است :

ما جهان را گذاشتیم و شدیم رنج بر دل بسکاشتیم و شدیم
 پس ازین نوبت شما باشد نوبت خویش داشتیم و شدیم
 ر. ک. ص ۱۱۴ و ص ۱۱۹ الاوامر العلائیه فی الامور العلائیه
 ترکیب بند زیبا و شیوای آتی را نیز دختر حسام الدین سالار از
 موصل در تهنیت جلوس سلطان عزالدین کیکوس فرستاده بود :

تسا طره^۱ آن طره طرار برآمد بس آه کزین سینه غمخوار برآمد
 در عشق هر آن کس که بدین کوی فروشد جانش به غم و حسرت و تیمار برآمد
 خوبان جهان را همه بازار شکستند آن روز که او مست به بازار برآمد
 شمشاد خجل شد چو زبستان زمانه آن قامت چون سرو سمن زار برآمد
 شد عارض زیباش گل باغ لطافت کان سوسن نورسته ز گلزار برآمد
 ای چرخ مکن قصد به خون ریختن خلق زیرا که به یک غمزه او کار برآمد
 ای ماه کنون دمدمه حسن تو بنشست چون کوکبه شاه جهاندار برآمد

شاهی به لطافت چو دم عیسی جان بخش

جمشید دوم شاه جوان بخت جهان بخش

باری دگر از دست شدی باز کجائی؟ دم چنددهی ای بت دمساز کجائی؟
 با درد و نیازم که ز تو دور فتام تا دامت ای دیده به صد ناز کجائی؟
 من پرده غم ساختم کز تو جدا ام کار که گرفتی ز تو ساز کجائی؟
 گفתי زره طنز که جان تو بماناد جانم به لب است ای بت طنز کجائی؟

۱- طره : بضم اول، کرانه جامه و کرانه هر چیز و موی پیشانی و موی
 صف کرده بر پیشانی و بریدگی در مقدم پیشانی دختر مانند نشان زیر تاج که گاهی
 آن را از راملک که بوی خوش است میسازند. در این بیت معنی اخیر منظور است.

یکبار برانداختم و کشتیم از غم ای دوست کُش خانه برانداز کجائی؟
 اندر سر او نیست که دلدار تو باشد باز آزرش ای دل جانبا از کجائی؟
 شادی و طرب کن که جهان باز جوان شد از عدل شهنشاه سرافراز کجائی؟

شاهنشاه غازی شرف دوده آدم

آن کش به سزا ملک جهان گشت مسلم

پیکان غم عشق تو تا بر جگر افتاد سرگشته دل غمگنم از پای در افتاد
 بر روی توام یک نظر افتاد نهانی صد واقعه سخت از آن یک نظر افتاد
 راهی نه به پای تن رنجور من آمد کاری نه به بازوی دل مختصر افتاد
 بهر جگر تافته چشمم ز لب تو یاقوت همی کرد طلب پر گهر افتاد
 گفتم که فتادست به دام این دل مسکین فرمود که هم نیک فتادش اگر افتاد
 جز در در تو نیک فتادی دگرش نیست آری مگرش بهره ز تو اینقدر افتاد
 بیداد تو بر ما نرود چون سخن ما در حضرت میمون شه دادگر افتاد

شاهی که بدو گشت قوی ملت تازی

کارش همه جود و کرم و بنده نوازی

.....

در زیر نکین تو همه ملک جهان باد

ز احداث فلک ذات تو در ظلّ امان باد

در پرده سر ازلی هر چه نهانست

در آینه رأی منیر تو عیان باد

وین جلوه نشینان که همه سالک راهند

پیوسته دعاها ی تو شان ورد زبان باد

وان کس که زبان جز به ثنای تو گشاید
 در سینه او هر نفسی نـو ک سـنان باد
 وان کس که نه بردیده نهد نام تو، اورا
 بر دهر ز ایام نه نام و نه نشان باد
 هر جا که عنان پیچی بر طالع میمون
 حکم تو روا گشته ز فرمات روان باد
 چو نان چو دل خلق همیخواست چنانی
 چو نان که دلت خواهد کار تو چنان باد^۱
 ر. ک. تاریخ ابن بی بی ص ۱۲۶-۱۲۲

این قصیده را نیز عمدة السادة نظام الدین احمد دارزنجانى روز محفل
 در مدیح سلطان انشاد کرد .

از رنگ برانگیختن غمزۀ جادو	هرگز نشود شاد دل من ز غم تو
حرزی ز خط خوب توام نیست دریغا	کامن شدی آخر دلم از فتنۀ جادو
.....	
خورشید جهان خسرو غالب که ز رفعت	بر خاک نهد مه ز پی خدمت او رو
.....	
ای دیده سخا از کف در بخش تو رونق	وز وصف جلال تو سخن یافته نیرو
از فرّ مدیح تو شناسم نه ز دانش	کز طبع بر آید سخن تازه و نیکو
همواره عنان داده به فرمان تو بادا	این توسن سر نیز پراندیشه بدخو
از چشمۀ میناء حسام تو روان باد	از خون بداندیش تو بر روی زمین جو

۱- این ترکیب بند را که نه بند و هفتاد و یک بیت است ابن بی بی قصیده
 نامیده است .

گذشته ازین شعرای بسیاری به علت حسن استقبال حکمرانان و سلاطین روم و آسیای صغیر کربت غربت تحمل نموده و به دربار سلاطین روم (ترکیهٔ حالیه) روی آوردند و در دربار آنان تقرّب یافته و مدح‌ها گفته و صلّه‌ها یافتند .

حامدی از جملهٔ آن سخنوران است و چنانکه خودگوید :

«ظهور من به شهر اصفهان بود که او يك نیمهٔ ملك جهان بود»
از اتراك اطراف اصفهان بود و با پدرش باصفهان آمد و در آن شهر به کسب دانش پرداخت و در اندك زمان معلومات کافی کسب کرد، خود شاعر در این باره چنین گوید :

چو اورا بود خوش آب و هوائی	در آنجا یافتم نشو و نمائی
چو طبع من سخن را مشتری شد	نصیب بنده فن شاعری شد
ولی در جملهٔ ملك صفاها	نبود آن روز ممدوحی سخن دان
دلم میگفت هر ساعت سفر کن	وزین شهر پر آفت سر بدر کن
که ملك حق تعالی هست واسع	دروهر گوشه‌ای مصریست جامع
درین عالم برد یاری طلب کن	گهرداری خریداری طلب کن
مرا میل سفر میبود پنهران	ولی بد پای بندم مهر یاران
در این اندیشه می بودم که آخر	فلك خاصیت خود کرد ظاهر

.....

پریشان کرد جمع دوستان را	بهم بر زد دیوار اصفهان را
مرا زانجا برون انداخت ناکام	چو خویشم کرد سرگردان در ایام ^۲

عاقبت عزم سفر میکند و پس از سی سال سیر و گردش به روم وارد میشود
شرح و تفصیل این سیر و سیاحت را خود شاعر چنین بیان کند :

سفر کردم چو در از قعر دریا نهادم رخ چو خور در کوه و صحرا
چو پیک چرخ میرفتم شتابان گهی در بحر و گاهی در بیابان

.....

به هر شهری که بودم قرب سالی بدم در خدمت صاحب کمالی

.....

بگشتم مدتی در کوه و هامون بدیدم اکثری از ربع مسکون

به امر حق پس از سی سال سیران بروم افتادم از تقدیر یزدان

در روم آوازه سخندانی و ادب پروری سلطان (سلطان محمد فاتح)

را میشنود و به سال ۸۶۵ به اسلامبول میرود و اولین قصیده خود را به نام
یکی از درباریان مقرب و دستور سلطان (محمود پاشا) به مطلع :

بهار است ای گل خندان مشرف ساز بستان را

که می بخشد مه رویت شرف خورشید تابان را

میسراید و به واسطه پاشا از مقربین درگاه و شاعر مخصوص دربار میگردد،

و پنج سال بعد در آن دیار زنی اختیار میکند و ثمره این ازدواج دو فرزند

است : فرزند اولش را محمود نامیده و خود در قصیده مفصلی که در مدح

سلطان محمد فاتح به مطلع :

رخش در آینه حسن عکس خویش نمود

هر آنکه دید جمالش نهاد سر به سجود

سروده ولادت فرزندش را به شرح زیر به عرض سلطان میرساند :

بدور معدلت خسروا مرا پسری
 به عشر اول ماه جمادی الاخر
 ز برج خاکی من گشت اختری طالع
 مسافر است رسیده ز عالم ملکوت
 ز اوج مرحله قدس هشت منزل و بیست
 ز راه دور به تعجیل میرسد گوئی
 درون گلشن مداحی شه عالم
 ز شاه این نفس اسباب سور میخواهد
 سزدگر از کرم شاه دین ز کلبه من
 زوادی عدم آمد به سوی شہر وجود
 کہ سال هشتصد و هفتاد و پنج هجری بود
 به ساعتی فرح انگیز و طالعی مسعود
 به سوی عالم ملک از قضای رب و دود
 ره دراز برای محبت پیمود
 کہ صیت معدلت وجود شهریار شنود
 کمینه حامدی شاعرست و او محمود
 کہ مادحی دگر از نوبه ملک شاه افزود
 به اوج چرخ رسد بانگ چنگ و ناله عود

این پسر از علماء دین گردید و سالها امام یکی از مساجد معروف
 بوسا بوده است . پسر دوم حامدی ظاهراً حمید نام داشت و از شعرای
 معروف زمان خود بود و بفرمان سلطان شاهنامه را به نظم ترکی درآورد .
 حامدی به فارسی و ترکی و عربی شعر میگفت و اغلب اشعارش بزبان فارسی
 است و جز چند نمونه از اشعار ترکی وی در دست نیست و از اشعار عربی
 در دیوانش هیچ نقل نشده ، این شاعر گرانمایه از خوشنویسان عصر خود
 نیز بود و دیوان خود را به خط زیبای خویش نوشته و در کتابخانه مخصوص
 سلطان در محل چشم گیری قرار داده بود و ازینرو نیز بیشتر مورد توجه
 سلطان واقع گردید . یکی از قصاید زیبای حامدی که بیشتر مورد توجه سلطان
 قرار گرفت قصیده ای است که در سال ۸۸۱ هـ . ق در شرح فتح شهر کفنه به مطلع :

ای ز فتح موکبت در چرخ از شادی فلک

در همه حالی دعای جان تو ورد ملک

از ملك تا مرده فتحت شنیدست آفتاب

آمده در چرخ و میگوید که دام الملك لك

سروده است. این قصیده و قصاید و ترجیع بندهای دیگر حامدی موجب بذل توجه سلطان شدوی را هدایا و صله‌های بی‌شماری بخشید که از آن جمله بود دو غلام چالاک و خو برو . شاعر از راه نادانی و یا برای خوش آیند سلطان بعرض میرساند که اگر به جای این دو غلام بنده را دو گاو و مزرعه‌ای عطا میفرمودند تا گوشه‌ای اختیار کنم و به عبادت و دعا گوئی ذات عالی مشغول باشم بهتر و مناسبتر بود. این سخن سلطان را نسبت به شاعر بی‌میل و خشمگین میگرداند و دستور میدهد که شیخوخیت تربت سلطان مراد اول را در شهر بورس اختیار کند و با مقرری اندکی امرار معاش نماید. شاعر به قبول این فرمان خرسند نبوده و نمیخواست به دوری ازد ربار سلطان تن دردهد ولی یکی از اطرافیان سلطان شاعر را از غضب پادشاه می‌ترساند و حامدی ناچار باین منصب راضی و تا آخر عمر ملازم تربت سلطان میشود غیر از حامدی صد ها شاعر سخندان ملازم در گاه سلطان بودند، حامدی در این باره چنین گوید:

قرب بیست سالم محترم ساخت	مرا سر تا به پا غرق نعم ساخت
خداوند زر و دینار گشتم	به نزد خلق بسا مقدار گشتم
نه تنها بامن این لطفش عیان بود	چومن بلبل هزارش مدح خوان بود
چنان مار از لطفش ساخت مسرور	که از الطاف شه گشتم مفرور
چو سال هشتصد و هشتاد و یک گشت	که سلطان کرد فتح کفّه و دشت
همی بخشید آن شاه کریمان	غلامان با ندیمان و حکیمان
رهی را يك دو روزی در میانه	فرامش کرد آن شاه زمانه

برای من یکی از فرط خامی	طالب کرد از شه عالم غلامی
شه دین دو غلامم داد زیرك	که شهری را همی ارزید هر يك
چو قدر آن بتان نشناختم من	عجب منصوبه ^۱ کج باختن من
نکرده هیچ فکر و احتیاطی	در آن درگاه نمودم انبساطی
که یعنی بنده را زانها نکوتر	عطا فرماید آن فرخنده اختر
و یا خود جفت گاوی یا زمینی	دهد تا من شوم گوشه نشینی
دل سلطان که چون بحری است عمان	نشد از من بدان معنی پریشان
ولیکن آن سخن دلکش نیامد	شهنشاه جهان را خوش نیامد
رهی را خواست تا مهجور سازد	وزان درگاه عالی دور سازد
روانی ساخت آن شاه جهاندار	مرا شیخ مزار غازی خونکار
نمیگردد قبول آن پایه را من	که شخصی از اکابر گفت با من
که از قهر شه عالم بیندیش	مکن رده رچه داد ای مرد درویش
ز ترس شاه منصب رد نکردم	ولی میشد به گردون آه سردم ^۲

یکی دیگر ازین شعرا که دیوانش در اختیار نگارنده است و با دیوان حامدی به مناسبت پانصدمین سال فوت فاتح دراستانبول به طبع رسیده «قبولی» است ، محل و تاریخ تولد قبولی به درستی معلوم نیست ولی از قول خودش که گوید :

در آن وقتی که این فرخنده دیوان	مزین شد به مدح شاه دوران
زهجرت راست هشتصد بود وهشتاد	که شد از ختم این دیوان دلم شاد

۱- منصوبه ، شطرنج ، بازی هفتم از هفت بازی نرد . منصوبه باختن ، شطرنج باختن .

گذشته سال عمرم سی و نه بود . سرم از مدح شه برچرخ میسود
معلوم میشود در سال ۸۸۰ که به خدمت سلطان رسیده است ۳۹ سال
داشته پس تاریخ تولد شاعر (۸۴۱) خواهد بود .

قبولی از شعرای نامدار بارگاه سلطان محمد فاتح و معاصر و رقیب
حامدی و ساحلی بوده است . هنگام ورود بدربار سلطان از جانب وزراء و
امراء و صدور دربار که هر يك ادیبی فاضل و در ادب فارسی استادی سخندان
و شعر شناس بودند از لحاظ قریحه و قدرت بیان و معلومات ادبی و بدیهه سرایی
مانند دیگر شعرا امتحان گردید و این امر واضح میگرداند که شرط اصل
تقرّب سلطان و حضور دربار دانستن زبان فارسی دری بود که زبان رسمی
ملی و دولتی به شمار میرفت .

«قبولی» این قصیده را به دستور سنان پاشا برای امتحان در جواب
قصیدهٔ خواجو که گوید :

الا ای جمع چین برچین مشکین کمند افکن

گرفته آفتاب جیب و ماه و مشتری دامن^۱

در مدح سلطان محمد فاتح سروده است :

چو زلف و غمزۀ آن شوخ آهو چشم شیر افکن

ندیدم ترك و هندو را کمند انداز و ناوك زن

چو هندوئیست دولت یار یارب سنبل زلفش

که باخورشید و ماه دارد زهر سو دست در گردن

فلک آئینه‌دار حسن آن مه شد که هر صبحی
کند آئینه خود را به خاک راه او روشن

.....

قبولی غزل را نیز نیک میسرود و ابیات ذیل نمونه‌ای است از غزلیات وی:

مردم چشم ز اشک ما چرا درهم شود
کاشنایی را چو بیند آشنا بی غم شود
مردم خونین دلان را لعل او جان می‌دهد
بر نیارد دم مسیح از واقف این دم شود
چون کنم نسبت به ماه چارده روی ترا
زانکه ماه از چارده چون گشت افزون کم شود
سنبل زلف تو خم از دانه دل‌های ماست
خوشه‌ای کز دانه پر گردید آری خم شود
شد دل سنگینت از اشک قبولی پر غبار
زنک بر آهن بلی دایم پدید از نم شود
ر. ک. دیوان قبولی چاپ استانبول ص ۴۱ و ۲۵۷

سلطان سلیم ثانی (۹۷۴-۹۲۶) خود از شعرای بنام فارسی‌گوی بود و سلیم و سلیمی تخلص میکرد و اشعار نفی میسرود و به سبک قدما شعر میگفت و تتبع شعر سخنوران گذشته را میکرد؛ این غزل را به سبک حافظ سروده است:

تا خرقه و سجاده ام از رد درمی چند خواهم طرف می‌کده رفتن قدمی چند

۱- دیوان فارسی سلطان سلیم را دکتر پمال هورن به فرمان امپراطور آلمان به سال ۱۹۰۴ میلادی بطرز بسیار نفیس و برای اهداء به سلطان عبدالحمید به چاپ رسانیده است. ر. ک. (ج) از سعدی تا جامی ص ۱۵۳.

درکش قدحی چند و فلک را عدم انگار درخاطرت از دور ببینی المی چند^۱
 درگلشن دوران همه در دور قدح کن چون نرگس آزاده چو یابی در می چند
 همدم به جز از باده مسازید خریفان از عمر گرانمایه چو باقیست دمی چند
 حال دل عاشق سلیمی تو چه پرسی در می کده با عشق و جنون متهمی چند
 مولانا بهاء الدین علی^۲ که ادائی تخلص میکرد فتوحات سلطان سلیم
 را بفارسی و به بحر شاهنامه به نظم آورد و این بیت در وصف جنگ از آن
 منظومه است :

اجل ساقی و خون دل باده بود به هر گوشه ای مستی افتاده بود
 شگفت و مهمتر از همه این مدارك دو ترجمه از مجالس النفاس
 امیرعلیشیر نوائی متولد ۱۷ رمضان ۸۹۴ هـ . ق و متوفی در ۱۲ جمادی الثانی
 ۹۰۶ هـ . ق است به فارسی که اصل آن به زبان ترکی جغتائی بوده است .
 ترجمه اول به نام لطایف نامه و مترجم آن فخری هراتی است که به نام
 شاه اسماعیل بن حیدر صفوی متولد ۸۹۲ هـ . ق و متوفی در ۹۳۰ هـ . ق
 در حدود ۹۲۸ هـ . ق ترجمه و اهداء شده است . مترجم سبب ترجمه کتاب را
 چنین بیان کند: «... اما به سبب آنکه بعضی اعزّه و مخادیمی که به عبارت
 ترکی اطلاع ندارند از لطافت امواج الفاظ آن دریای بدایع و عمق معانی
 آن محیط صنایع بهره نداشتند تأسف تمام دست میداد و مناسب آن میدید
 که این پرده را از پیش جمال آن دلفروز که چون ترك تاتار در مرتبه ترکی
 پرده دار مانده بردارد و آن صورت زیبا را که تحریر خامه بدایع نگار

۱- در نسخه تهران، اگر خاطرت از دور ببینی المی چند .

۲- در نسخه تهران ، مولانا بهاء الدین ادائی .

خیال است بی حجاب به نظر اهل فضیلت و کمال درآورد ...»

ترجمه دوم از شاه محمد قزوینی معروف به حکیم است بین سالهای ۹۲۷-۹۲۹ که بنام دشمن و رقیب شاه اسماعیل صفوی یعنی سلطان سلیم خان بن سلطان بایزید و به همان سبب مورد دست آویز مترجم اول ترجمه شده است؛ شاه محمد در فصلی که مانند مترجم اول بر کتاب افزوده و آن را به هشت بهشت تقسیم نموده است، در روضه دوم از بهشت هشتم که مخصوص شعرای دربار سلطان سلیم خان است پس از ذکر اشعار سلطان از هشتاد و دو نفر شاعر نام می برد که در دربار سلطان بودند و جملگی به فارسی شعر میسرودند.

ر. ک. ترجمه های مجالس النفاث چاپ تهران به همت و تصحیح علی اصغر حکمت.

از جمله کتبی هم که به نشر در آن سرزمین نوشته شده کتب :

۱- الاوامر العالیّه فی الامور العالیّه معروف به تاریخ ابن بی بی .

۲- فیه مافیه مولانا جلال الدین رومی .

۳- مرصاد العباد ابوبکر عبدالله بن محمد بن شاه اوردالاسدی معروف

به شیخ نجم الدین رازی متوفی در ۶۵۴ هـ . ق که به ۶۲۰ هـ . ق در شهر سیواس نوشته شده است .

۴- روضه العقول تألیف محمد بن غازی الملطیوی را که تحریر دیگری

است از مرزبان نامه فقط باب اول آن به تصحیح هائری ماسه در پاریس چاپ شده است میتوان نام برد. و چون این نسخه چاپی نیز نایاب بود لذا سطوری چند از مقدمه آن در زیر نقل میگرد :

«باب الملك و اولاده»

[آورده‌اند که در مازندران ملکی بود بارائی ساطع و فطنتی رایع
 زبانی به صدق متحلی و خاطری به نور تأیید الهی متجلی با فضلی شامل و
 شجاعتی کامل او را شش پسر بود هر يك به فنون فضایل موشح و به حسن
 شمایل مرشح آثار نجابت بر نواصی ایشان ظاهر و دست جهالت از دامن
 کفایت ایشان قاصر جمله غیوث جذب و لیوث حرب
 «مضارع»

شیران مرغزار و دلیران کارزار مردان روزگار و کریمان روزگار
 اذ رکبوا زادوا المراكب بهجة وان جاسوا كانوا صدور المجالس
 گذشته از نامه‌های اخوانی و دیوانی آن دیار نامه‌های سلاطین و
 امرای خارجی نیز که با سلاطین و امراء اسلامی مکاتبه داشتند به فارسی نوشته
 میشد؛ نامه ذیل را ملکه ابخاز^۱ به وسیله صلاح‌الدین ارسال داشته است:
 «سوگند نامه ابخازی از انشاء عمادالدین اصفهانی که صلاح‌الدین
 فرستاده بود. بسم‌الاب والابن و روح‌القدس اله واحد؛ این عهدیست که میکنیم
 و میثاقیست که می‌پیوندیم من که «تامار» دختر «گیورکی» ام و میگویم به ذات و
 نفس پاک خداوند بدان خدا که موصوفست به سه اقنوم اب و ابن و روح‌القدس
 و به حق آن ساعت که کلمه لاهوت به ناسوت پیوست و به حق آن صفت که مریم
 تن گرفت و به حق آن تن که پذیرای صفت قدم شد و به حق مسیح و سخن
 او در مهد و به حق مریم و روزه او در آن عهد و به حق طهارت و شرم مریم
 و به حق انجیل و تورات و زبور که کلام خداست و بر مسیح و کلیم و داود
 ۱- از شهرهای مرکزی گرجستان و پایتخت آن کشور در عهد سلاجقه روم.

علیهم السلام نازل شد و به حق حواری و جمهور اختیار نصاری و به حق صلیب
صلبوت و جمعوت لاهوت و ناسوت که ازین روز و ازین ساعت و هو
الخمیس السادس عشر من شهر جمادی الاول سنه کذی بافلان بن فلان صافی
نیت و پاکیزه عقیدت باشم با دوست او دوست باشم و با دشمن او دشمن باشم
تا زنده ام و هرگز قصد فلان شهر و ولایت و قلاع آن نکم ...»

ر. ک. منشآت السلاطین نسخه منحصراً به فرد از کتب جناب آقای حاج

حسین نخجوانی

این سوگند نامه را نیز . امراء سلطان غیاث الدین کیخسرو در باره
وفاداری به سلطان و پذیرفتن پسرش علاء الدین کیقباد ثانی را به ولیعهدی
نوشته اند :

«سوگند نامه به نام ملک اسلام

قال الله تبارک و تعالی و هو اصدق القائلین : یا ایها الذین آمنوا
اوفوا بالعقود . وقال عز وجل ایضا : و اوفوا بعهد الله اذا عاهدتم و قال
ایضاً عز وجل : و اوفوا بالعهد ان العهد کان مسؤولاً ؛

این عهدیست که میکنیم و سوگندیست که میخوریم و میثاقیست که
می بندیم به نیت صافی و اعتقاد خالص و تنی و عقلی کامل که بادوستان خدا یگان
جهان خلد الله سلطانه دوست باشیم و با دشمنانش دشمن و هر چه تعلق به
مصلحت و مفسدت ملک و مملکت سلطان عالم باز گردد عرضه داریم و بدانچه
فرماید منقاد امر و نهیمش باشیم و در دفع دشمن و سع طاقست خود بذل کنیم
و بر آن باشیم کی شوند خواه از اطراف و اکناف محروس زایل گردد و
هنگام محاربه و مقاتله در معرکه مخدول روی نگردانیم و در مصلحت ملک
و دولت پادشاه عالم کوشیم و هر قولی و فعلی که ضرر آن به دولت قاهره و

مملکت او رجوع کند محرز و متجنب باشیم والله والله بالله الطالب-
 الغالب الضار النافع المدرك المهلك الحق الذي لا يموت کی چنین و بعد
 متابعت و مطاوعت و عبودیت و جان سپاری به مال و نفس قایم مقام و ولی عهد
 ملك معظم علاء الدولة والدين كيقبادرا دانیم و شناسیم و بندگی اورا از جمله
 فرایض و لوازم شمریم و از ربقه طاعت او تمرّد و سرکشی نکنیم...»
 ر. ك. منشآت السلاطين .

در خاتمه باید گفت نفوذ و مقبولیت زبان فارسی در زادگاه
 روضة الكتاب (آسیای صغیر) به حدی بود که تبرّد در این زبان مایه سر بلندی
 و تفاخر به همگنان بشمار میرفت و اساتید بزرگ با تفنّن در زبان فارسی
 و نوشتن نامه ها و قطعاتی به فارسی دری سره استادی و برتری خود را به اهل فضل
 نشان میدادند ، نامه مندرج در زیر یکی از نامه های دوستانه است که
 بدرالدین یحیی استاد و مربی ابن بی بی و صدر قونیوی به فارسی سره و به
 یکی از دوستان دانشمند خود نوشته است :

«نوعی دیگر نامه پارسی محض^۱

سزاوار خدای بخشایش است .

زندگانی خداوند ارجمند، کشور گشای دشمن بند، داد ده بزرگوار،
 راد دل هوشیار ، یگانه روزگار سایه آفریدگار ، سرفراز درویش نواز ،
 پایمرد آز و نیاز، جو نمای گندم فروش نیکو کردار بد یار پوش، آفتاب گیتی
 افروز، دوست ساز دشمن سوزا ختر^۱ سپهر مهتری، گوهر دریای سروری، جمشید

۱- از بدرالدین یحیی دو نامه به فارسی سره در منشآت السلاطين آمده و
 سطور مندرج در متن نامه دوم ازو است .

جهان دانش، خورشید آسمان بخشش فلان الدین دراز باد در سروری و پیروزی
و کامرانی و بهروزی و شادمانی و ساختگی کارهای دو جهان نهال بلندیش
بارور و آفتاب ارجمندیش سایه گستر خدای پاکش در همه کارها یار و از همه
بدیها نگاهداری - تا کور شود هر آنکه نتواند دید - صد هزاران درود و
آفرین از دلی پاک و سینه بی خاشاک میفرستم و دست به دامن آرزومندی باز
میزنم - کان ره نه بیای چون منی یافته اند - این بندگی هفتم ماه آبان از
شهر همدان نوشته شد از سر شادی و آسایش و آزادی و آرایش، گردون تند
رام و گردش روزگار به کام، همواره دل و درون پر اوز یافت بندگی خداوند
کمر بسته اند و تن و جان بر سر زانو بدان امید نشسته چشم داشت بود کی
گوشه ای ازین بکار خدمتکار باز دارد و این کهتر را از گوشه اندیشه فرو
نگذارد چه مردم سخنور و هنرپرور را پناه و تکیه گاه در زمانه آستانه
آسمان شکوه خداوند است؛ و «تا باد چنین باد».

مؤلف کتاب و زمان وی

اطلاعات کافی از نام و نسب و زندگانی و تاریخ تولد و فوت مؤلف
در دست نیست، جز اینکه در مقدمه کتاب خود را «ابوبکر بن الزکی»
المتطبب القونی ملقب به صدر» مینامد.

«حاجی خلیفه» نیز در «کشف الظنون» راجع به مؤلف و کتاب وی گوید:
«روضة الكتاب وحديقة الالباب - فارسی فی الانشاء لابی بکر ابن... المتطبب»
القونوی الملقب بالصدر المتوفی سنة ۷۹۴ اربع و تسعين و سبع مائة»

۱- ر. ک. کشف الظنون چاپ افست از روی چاپ دوم اسلامبول ج ۱ ص
۹۳۲ و چاپ اول ج ۱ ص ۵۸۷ که به سال ۱۳۱۰ ه. ق در اسلامبول چاپ شده است.

از قرائن معلوم میشود که حاج خلیفه نسخه کتاب را ندیده و ظاهراً ذکر نام کتاب و تاریخ فوت مؤلف منقول از مدرکی دیگر است، زیرا گذشته از این که برابر مرسوم خود و همانند آن که کتابهای دیگر را یاد کرده آغاز «روضه الکتاب» را نقل نکرده مؤلف را نیز بدون ذکر نام پدر و به عنوان «ابوبکر بن المتطبب...» مینامد، در چاپ دوم چون ناشر و یا مصحح متوجه شده که «متطبب» امکان ندارد نام شخصی باشد لذا جای نام پدر را - چنانکه در بالا نقل شد - چند نقطه قرار داده است، در صورتیکه اگر یکی از چهار نسخه مورد استفاده نگارنده و یا نسخه دیگری را دیده بود بدون تردید نام مؤلف را به طور کامل و با قید نام پدرش - چنانکه خود صدر در مقدمه به صراحت ضبط کرده است - مینوشت و تاریخ فوت (۷۹۴ ه . ق) را که بدون هیچ شبهه اشتباه و غلط است نقل نمیکرد .

آنچه مسلم است صدر در (۶۷۷ ه . ق) که تاریخ تحریر نسخه دستی خود اوست مردی کامل بوده ، زیرا ضمن یکی از نامه های همین کتاب^۱ به توبه و کناره گیری از مشاغل دولتی و گوشه نشینی خود و توجه به امر آخرت اشاره میکند که تصمیم به این امر مناسب حال مردان کمتر از چهل و پنج ساله نیست ، پس خلاف طبیعت است که مردی کامل تا سال (۷۹۴ ه . ق) یعنی (۱۱۷) سال بعد از تاریخ تحریر نسخه دستی خود زنده مانده باشد،

۱- این نامه به عنوان «امیر بهاء الدین ملک السواحل نوشته شده است . ر. ک. ص. ۸۵-۸۲- مخفی نماند امیر بهاء الدین در فتنه جمری و به سال ۷۶۶ ه . ق در قونیه بقتل رسیده است و این نامه باید سالها پیش از آن تاریخ نوشته شده باشد زیرا نامه از قونیه به محل امارت ملک السواحل نوشته شده است و در موقع تحریر نامه امیر در قونیه نبوده و فتنه ای وجود نداشته است .

گذشته ازین صدر دو تهنیت نامه در مورد دفع فتنهٔ جمعی به دوستان خود^۱ و همچنین قصیدهٔ عربی موشح ۶۷ بیتی به صاحب شمس الدین محمد بن محمد جوینی - که از طرف ایلخان بزرگ مأمور دفع فتنهٔ محمد بیگ قرامان و جمعی شده بود - نوشته و ارسال داشته است، و برابر نوشتهٔ ابن بی بی در الاوامر العالیة؛ سلطان غیاث الدین کیخسرو بن قلج ارسلان روز پنجشنبه هفدهم محرم سنهٔ ست و سبعین و ستمائة^۲ و درست یکصد و هجده سال پیش از تاریخ فوتی که حاجی خلیفه برای صدر مؤلف روضۃ الکتاب یاد میکند، لشکر جمعی را شکست داد و روز بعد (روز جمعه هفدهم محرم همان سال) خود جمعی دستگیر و به فرمان سلطان غیاث الدین کشته شد.^۳

با توجه به این مطالب نادرست بودن تاریخ وفات مذکور در کشف الظنون مسلم میگردد.

ولی بدرستی مشخص و معلوم نمیشود که صدر تاجه زمان زنده بوده و چه وقت فوت نموده است.

در میان یادداشت هائی که صدر بعدها به نسخهٔ دستی خود افزوده مرثیه‌ای در حق امرای روم که تاریخ ۶۷۷ هـ. ق در آغاز آن مسطور است و نیز همان قصیدهٔ عربی مذکور در بالا و موشح به دعای شمس الدین محمد جوینی صاحب دیوان مقتول به سال ۶۸۳ هـ. ق دیده میشود که در عنوان آن از صاحب دیوان با لفظ «رحمة الله علیه» یاد شده است، این قرینه نشان میدهد که صدر حداقل تا سال ۶۸۳ هـ. ق در قید حیات بوده و شاید چند سال بعد

۱- ر. ک. ص ۱۰ و ۳۹ متن کتاب.

۲ و ۳- ر. ک. تاریخ ابن بی بی چاپ عکسی ص ۷۲۸-۷۲۷.

از آن و در بین سالهای ۶۹۰ - ۶۸۳ از جهان خاکی رخت بر بسته است .

معلومات

صدر در نامه‌ای که به امام الدین قاضی نوشته^۱ و از کشف مایه دانش شخصی که او را «متطبب مستعرب» مینامد قاضی را مستحضر میدارد، گوید: وی را در معرض آزمایش قرار دادم و از بی خبری و سطحی بودن دانش پزشکی وی خبردار شدم و نیز در نامه‌ای که به امیر نصره الدین نوشته و مرک پسر خود عبدالرحیم را به وی خبر میدهد^۲ به صراحت از معالجه و مداوای فرزند خود سخن میراند و میگوید که جهت تعذر قابلیت مزاج فرزندش معالجه متمر ثمر نکردید، رساله «مناظره میان دل و دماغ»^۳ نیز به اطلاعات پزشکی وی گواهی گویند، ولی در مقدمه کتاب جائی که از تحصیلات و مراتب دانش خود سخن راند و گوید: «برخی از ایام زندگانی خویش به تحصیل کتب عربیت صرف کرده بودم و کرد ترسلات تازی و پارسی و اشعار و لطایف و نکت و نوادر ملج فضایل ماضی اطاب الله ثراهم برآمده و به خدمت استادان آن فن زانو زده ... و در آن باب استعدادی هرچه تمامتر حاصل کرده ... خصوصاً به حضرت خداوند و استادم ... بدرالدین یحیی^۴ ... خود را به صراحت تلمیذ و تربیت یافته بدرالدین یحیی - که استاد ابن بی بی نیز بوده است - مینامد و آثار مهم باز مانده از وی نیز مکاتبات و اشعار فارسی و عربی است .

قرائن نشان میدهد که شغل اصلی وی کاتبی و در اوایل از منشیان

۱ - ر. ک. ص ۱۵۴ متن ۲ - ر. ک. ص ۱۵۸-۱۵۶

۳ - ر. ک. ص ۹۶ ۴ - ر. ک. ص ۵-۴

زیر دست بدرالدین یحیی بوده و برخی از نامه‌های بدرالدین بامرا و اشخاص بانشای وی نوشته شده است و بعد مدتی در خدمت بهاءالدین امیر السواحل بسر برده^۱ و نامه‌هایی از زبان وی به اشخاص نوشته^۲ و نیز ضمن نامه^۳ تهنیت «تعلق ولایتی»^۴ به آن امیر درخواست تغییر شغل و ترفیع منصبی نموده که مستلزم دوری از حضور امیر نامبرده بوده و ظاهراً تقاضای مزبور پذیرفته نیز شده است.

مولد و محل اقامت

در مقدمه کتاب صدر خود را قونیوی^۴ مینامد، ظاهراً در آن شهر چشم به جهان گشوده و در همانجا نشو و نما کرده و صاحب شغلی نیز گردیده و از همان ولایت نامه‌هایی به امیر نصره‌الدین و امیر بهاءالدین^۵ نوشته است. ولی در ایام اشتغال بیشتر اوقات زندگی خود را در مسافرت و گردش سپری کرده، ضمن نامه‌هایش از غربت و دوری یاران موافق و معاشرت با اشخاص نامتناسب^۶ شکایت دارد و دیدار دوستان را آرزو میکند^۷، وقتی از اوقات به قراحصار میرسد^۸ و از آنجا نامه‌ای به امیر نصره‌الدین نوشته و بعد برای دیدار امیر نامبرده به قیصریه رفته و مدتی نیز در خدمت وی بسر میبرد و از آنجا نامه‌ای به اکمل‌الدین طبیب نوشته است^۹، در اواخر عمر از مشاغل دیوانی

۱ و ۲- ر. ک. نامه ۳۷ ص ۱۰۷ و نامه ۱۸ ص ۵۴-۵۲

۳- ر. ک. نامه ۱۹ ص ۵۵-۵۷ ۴- ر. ک. ص ۴

۵- ر. ک. نامه ۲۶ ص ۷۴ و نامه ۳۰ ص ۸۲

۶- ر. ک. نامه ۲۲ ص ۶۷-۶۹

۷- ر. ک. نامه ۹ ص ۳۳-۳۰ و نامه ۳۵ ص ۱۰۳-۱۰۴

۸- ر. ک. نامه ۲۰ ص ۵۸ ۹- ر. ک. نامه ۲۹ ص ۸۰

دست شسته و در زادگاه خود «قونیّه» به کنج قناعت نشسته و به سیر و سلوک پرداخته است^۱ لیکن معلوم نیست با وجود اینکه از معاصرین «مولانا جلال الدین رومی» نام می برد و با «اکمل الدین» طبیب و معالج و مرید «مولانا» مکاتبه و مصاحبت دارد چرا از شعر «مولانا» و شخص شخصیت وی نامی نبرده و معمای لاینحلی بوجود آورده است .

آثار دیگر مؤلف

آثار بازمانده و قابل ذکر صدر عبارتند از :

الف : «ریحانة الکتاب فی رسائل الاصحاب»^۲ این کتاب چنانکه از نامش پیداست ، نامه هائی است از اشخاص متفرقه ولی جز تشابه نام با «روضه الکتاب» و نسبت مبهم از جانب کاتب نامعلوم و با خطی مغایر خط متن کتاب به عبارت «هذا ریحانة الکتاب فی رسائل الاصحاب لصدرالدین القنوی» در سراسر کتاب نشان و مدرکی وجود ندارد که این نسبت را تأیید نماید و چون مقدمات چاپ این کتاب نیز از هر حیث فراهم گردیده و بلافاصله پس از انتشار «روضه الکتاب» به چاپ خواهد رسید و در مقدمه در مورد صحت و سقم انتساب آن به صدر قونیوی بحثی کافی شده است لذا بیش ازین توضیح را موردی نیست .

۱- ر. ک. نامه ۳۰ ص ۸۶-۸۲

۲- به این نام کتابی در مراجع کتابشناسی یاد نشده ، اسماعیل پاشا در «ایضاح المکنون» کتابی به شرح ، «ریحانة الکتاب و تحفة المنتاب فی تراجم الادباء والفصحاء والکتاب لابی عبدالله لسان الدین ابن الخطیب محمد...» ذکر میکند ولی ظاهراً کتابی دیگر است. ر. ک. ایضاح المکنون ج ۱ ص ۶۰۵

ب : آثار و ابیات متفرقه بشرح آتی :

۱- قصیده عربی موشحی است در مدح شمس الدین محمد بن محمد جوینی صاحب دیوان که از مجموع حروف اول هر بیت عبارت «هذا دعاء المولى المالك صاحب المعظم شمس الدنيا والدين محمد بن محمد ابدالله دولته» ترکیب مییابد، ابیات زیر از آن قصیده است :

هذا العقیق و هذه الجرعاء^۱ فی جانبیها روضة غناء
ذاب الندی خلل الشقیق کانه فی جام یاقوت یدار الماء
امواها فضیة و ریاحها مسکینة و ریاضها فیحاء^۲

۲- نیز قصیده عربی موشحی است^۳ در مدح شمس الدین جوینی که از مجموع حروف اول ابیاتش بیت زیر :
«فانك و استبضعك الشعر نحوه كمستبضع تمرأ الى اهل خیبرا»
حاصل میشود .

۳- قطعه ایست عربی و قطعه دیگر فارسی که به قول خودش :
«بحکم اشارت مخدومی تحریر افتاد تا بر در و دیوار سرائی که عمارت کرده بودند بنویسند» بشرح آتی :

أهذه دار أم صحن بستان ام فی الملاحه اضحت خلد رضوان
وهو لاء عبید ام ملائكة ام جنة ظهري ام سرب عزلان
دار علا سطحها الافلاك قاطبة ترى حضيضا لديها اوج كيوان
عرض السماء لدى ساحاتها سعة^۴ كأنها كرة فی جنب میدان

۱- جرعاء . ع . ريك هموار نیکو نبات آسان گذار.

۲- فیحاء . ع . وسیع و فراخ .

۳- این قصیده چهل و چهار بیت و قصیده اول شعرت و هفت بیت است .

يقول اذ سمع الفردوس قصتها یا لیتنی کنتها من بعض جیران
 رعى الاله من الافات بانيتها و صان نعماء ما کرّ الجدیدان
 و عاش فيها قریر العین مبهجا و عاش شانیه فی حزن و حرمان
 و دام بدر مناه فی سماء علی مکمل لا یایسه عیب نقصان
 من قال آمیناً ابقى الله مهجته من فضله و کساه ثوب غفران

قطعهٔ پارسی

بنیاد این سرای قوی و قویم باد صحنش بحسن نزهت دارالنعیم باد
 هر لحظه از مواهب الطاف ایزدی برکنج آستانش مرادی مقیم باد
 خاکش ز مشک اذ فروسنگش ز لعل ناب آبش ز شیر و شهد و زمینش ز سیم باد
 سنگ و کلوخ و خاک و کج و چوب این سرای از زخم منجنیق حوادث سلیم باد
 سیلاب حادثات چو خیزد درین جهان پیشش ز عون باری سدی عظیم باد
 حشمت جلّیس و بخت و سعادت رفیق و یار دولت انیس و راحت و شادی ندیم باد
 بانیش در تنعم و احوال و کارهاش بر منهج ارادت وی مستقیم باد
 در چشم آنکه نیست برش راست چون الف این عالم فراخ چو بدوی مشیم باد
 و آن دل که در هوا و لایش صحیح نیست پیوسته ازوبای مصائب سقیم باد

۴- مرثیهٔ انقراض سلاجقه و امرای روم بشرح زیر :

این مرثیه بر سبیل عموم در حق امرای روم که ایام دولتشان در شهر
 سنه ست و سبعین و ستمائة بانقراض انجامید در قلم آمد .

پرسیدم از زمانه که این سروران روم

گوئی کجا شدند و چه دیدند ازین جهان

من پارشان بغایت شهرت گذاشتم

و امروز نیست زیشان نه نام و نه نشان

پروانه^۱ معظم گوئی کجا شده است
 کو آن همه بزرگی و کو حشمت و توان
 کو آن سوار گشتن و آن اسب ناختن
 وان سروران بطبع پس و پیش او دوان
 کو آن همه امارت و آن حکم و آن وقار
 کو آن همه خزاین و آن گنج بیکران
 کو هیبتش که روم چنان گشته بود ازو
 کز گوشت میش گرگ فرو بسته بد دهان
 کو آن سپه کشیدن و آیین و برگ و ساز
 کو آن همه فصاحت و آن لفظ و آن زبان
 میران که صف زدندی بردر گهش بگاه
 يك کس پدید نیست ازیشان درین زمان
 هرجا که مفسدی و حرامی و دزد بود
 از بیم تیغ او همه بودند ناتوان
 رومی که پر خوارج و آشوب و فتنه بود
 گشت از نهیب تیغش چون روضه چنان

۱- معین‌الدین سلیمان بن علی پروانه دیلمی از وزرای سلاجقه روم که
 پس از قتل رکن‌الدین قلج‌ارسلان بن غیاث‌الدین کیخسرو پسر چهار ساله او را به
 سلطنت انتخاب و از طرف ابا قاجان حکمران کل ممالک روم گردید و بعد از شکست
 فاحش قشون مغول از الملك الظاهر بیبرس بندقداری در سال ۶۷۶ ابا قاجا وی را
 با خود به آلتاغ آورد و پس از محاکمه با سی و شش نفر از همراهانش به قتل رسانیدند
 و جسد پروانه را قطعه قطعه کرده و در دیک پختند و خود ابا قاجا نیز لقمه‌ای از آن را
 با غذا خورد. ر. ک. تاریخ مغول ص ۲۱۳-۲۱۴

و امروز باز بین چو وجودش پدید نیست
 چون دوزخیست پر شد ماران و کژدمان
 و ان نایب^۱ یگانه که میر گزیده بود
 گویی چگونه گشتست از دیده‌ها نهان
 کو آن همه رزانت و آن حکم و آن ثبات
 کو آن همه بزرگی و آن جمله‌خان و مان
 و ان مالها که جمع همیکرد سالها
 و ان حلقه غلامان و آیین و خاندان
 بیچاره خواجه یونس^۲ کوئی کجا شدست
 آن سرور یگانه و آن میر نوجوان
 کو آن همه تکبر و شاهی و عز و ناز
 و ان حکم در سواحل همچون قضا روان
 مسکین بهاء دین^۳ که جوانی گزیده بود
 چون از میان کار برون رفت ناگهان
 کو آن همه فصاحت و آن خط و آن سخن
 کو آن همه کفایت و آن جاه و آن مکان
 آن طبل و بوق و کوس و علمها کجا شدند
 و ان ازدها نگاشته بر روی پرنیان

-
- ۱- منظور امین‌الدین میکائیل نایب شهید است که در فتنهٔ جمری مقتول گردید . ر. ک. تاریخ ابن بی بی ص ۶۹۳
 ۲- شناخته نشد
 ۳- امیر بهاء‌الدین محمد ملک السواحل که در فتنهٔ جمری به سال ۶۷۶ هـ . ق با امین‌الدین در قونیه شهید گردید .

دو پور صاحب از چه سبب روکشیده اند
 کز هر دو نام نیست درین دهر جانستان
 آن رزم و بزم کو و غلامان همچو ماه
 وان جامه های فاخر و آن گنج شایگان
 وان تاج گیو^۱ نیز که چون شیر شربه بود
 آواز او بریده شد از جمع دوستان
 کو آن سپه کشیدن و آن سبیل و بروی
 و آن یوزو بازو طنطنه وان گرز و آن سنان
 ابن الخطیر کو شرف الدین^۲ که رفعتش
 یکدسته بود و بر شده تا فرق فرقدان
 جایی رسیده بود که از غایت علو
 پنداشت زیر رتبت او هشت آسمان
 بگلر بک^۳ زمانه و صاحب قران روم
 میران به پیش حضرت او همچو کودکان
 وانکه برادرش که ضیاء الدین^۴ بدش لقب
 آن شیر با شهامت و آن میر کاردان
 گفتا که جمله مست شراب اجل شدند
 وز مجلس حیوة برفتند بر کران

۱- تاج الدین گیو سر لشکر معین الدین پروانه . ر. ک. ابن بی بی ص ۶۶۲

۲- یسر خطیر زنجانی . ر. ک. ابن بی بی ص ۶۶۵-۶۶۲

۳- ملک الامراء مبارز الدین چاولی بکلر بک روم

۴- امیر ضیاء الدین برادر بکلر بیکی

یکچندشان مراد جهان در کنار بود
و آخر بروز رخت بیستند از میان
چونین نهاده‌اند اساس جهانیان
در دهر هیچ کس نتوان یافت جاودان
بودند پیش ازیشان می‌ران کام‌کار
شاهان با تکبر و با لشکری گران
روی زمین گرفته و فرمان روان شده
برمالدار و مفلس و بر پیر و برجوان
لکن چو شست مرگ بریشان گشاده شد
جمله نگون شدند از آن تخت خسروان
با تیر مرگ هیچ سپر دستگیر نیست
با تیغ مرگ جوشن و خفتان کنند زیان»

۵- اشعار ملمعی است بشرح زیر :

«دوستی از کاتب درخواست تا شعری ملمع تازی و پارسی بر طریقه
سعدی شیرازی بگوید آنجا که گفت :
«بپایان آمد این دفتر حکایت همچنان باقی» مبنی بر اشارت وی
بقلم آمد .

ایا ریما رهی قلبی بسهم جرحه باقی

الی کم لاتداوینی وانت الاسی^۱ والراق^۲

۱- آسی : اندوهکین، غمکین، طیب

۲- راقی، افسونگر، دعا نویس، عزیمت خوان

چو در جمعی چه میدانی حدیث درد پنهانی
 چو در وصلی چه میدانی بلا ورنج مشتاقی
 ترفق ایها العادی علی حالی وسلواتی
 اما تر بوا الی ضعفی وبلوائی واملاقی
 مرا بادرد خوش باشد چو تو باشی مرا سقم
 مرا بازهر خوش باشد چو تو باشی مرا ساقی
 سموم العشق لی راح وحشو الصدر اقداح
 وکیف الموت من سم و انت الیوم تریاقی
 نمیدانم چه معجون بی بدین شوخی ورنعنائی
 همی دانم که خوش بوئی نکور وئی سمن ساقی
 فکیف العیش یا قلبی وقد افنیت ازمانی
 فکیف النوم یا عینی وقد فرجت آماقی^۱
 از آن جفت است صدر صدر با افغان و بازاری
 که تو در حسن ورنعنائی میان دلبران طاقی
 ایضاً له

یا من غدا وحیداً فی اللطف والجمال	لم لا تریح صبا ^۲ من وحشة اللیالی
گوئی که ملک حسنم جاویدماند خواهد	جانا بخاک پایت در ورطه خیالی
من یدعی لدنیا بدرأ بلا محاق	اوفی الوری جمیعاً حسناً بلا زوال
پیش آر بیدلان را وقتی که نمک بختی	بنواز عاشقان را گاهی که خوب حالی
.....
لهنفی علی زمان والعیش فیه صاف	مامر فی ضمیری بقوی علی حالی
گوئی دگر نه بینم هرگز زمان ایشان	صدرا چه جای آنست در غصه محالی

ایضاً له

یا ملیحاً اذاب جشمانی	انت روحی وانت ریحانی
علم الله که به حضور رخت	هستم اندر بهشت زندانی
انت فی لوح خاطری ابداً	مسا اری فیه رسم نسیانی
سخت دشوار می توان دیدن	روی خوب ترا با آسانی
حار عزمی و خباب مطلبی	فای صبری و فار احزانی
صدر اگر پیش تو نمیرد زار	باشد از غایت گرانجانی

ایضاً له

ایما من وجهه بدر التمام	و یا من صدغه ماوی الظلام
بدین خوبی و رعنائی و شوخی	نمیدانم که از خیل کدامی
جمعت الحسن فناً بعد فن	و صرت تصید افئدة الانام
همی دانم که نامی گشت عشقت	نمیدانم ولی تا خود چه نامی
قوامك فی الوری كالریح طعناً	و طرفك بینهم مثل الحسام
بری دلهای عالم را بتاراج	ندیدم مثل تو شوخی حرامی
بخلت بان تجود لمستهام	وان تروى ظمأء بالسلام
درون سرو می گردد پر آتش	چو تو بیرون بشوخی میخرامی
اذا عاينت طرفك من بعيد	رایت کنانة ملئى السهام
برای صید دلهای عزیزان	بزلفی حلقه حلقه همچودامی
.....
ولا تبخل بنقد الوصل عنما	لان البخل من شیم اللثام
برو صدرا ز سر نخوت کران جوی	که مر معشوق را کمتر غلامی

ایضا له

یا ملیحا حاز فی اللهجة اعلی الدرجات
 انت فی الحسن کبدر لاح وسط الظلمات
 انت تفاحی وراحى انت ریحانی وروحی
 انت مالی و معاشی انت مجموع صفاتی
 ایکه در چشم تو نوری و تو در جسم حیوتی
 چند در بند هوای خود و دام هوساتی

.....

طبعی الزخار بحریهب الناس اللالی
 کل ما یکتب کتاب الوری من لفظات
 صدر شیرین شد از اشعار تو هر ذوق دهانی
 چه عجب زانکه چو در نطق شوی جمله نیاتی

ایضا له

یا منتهی الامانی یا بهجة الزمان	هات الرحیق صرفا من صفوة الدنان
مارا حریف باید در روزهای هستی	مارا شراب باید در موسم جوانی
هات الشراب هات یا جالب الحیوة	یا زينة السقاۃ یا فتنۃ الزمان
از جمله خوشیها در خاطر من نیاید	هر صوت ارغمنوی یا کأس ارغوانی
جاء الشتاء یسقی من برده سموما	ترباقها شراب کالنار فی الاوانی
عالم ز زخم سرما روی عبوس دارد	کوشیشه‌ای که خندد در بزم کامرانی
یا زبدة الانام یا مهجة الکرام	یا حسرة البدور یا حجلة الغوانی
ای جان نازنینم ای سرو راستینم	بگذار تا بیوسم پایت کد میتوانی

کلی الیک مایل ^۱ صبری علیک زایل	لولا هواک حاصل مابت فی الهوان
روی تو آفتابم زلف تو مشک نابم	گوئی شبی بیوسم آن لب چنانکه دانی
حتام منک طرفی یمسی بغیر نوم	حاتم منک صدری یضحی بلاجنان
هرچند مستمندم بازار و دردمندم	چون روی تو به بینم یابم حیوة ثانی
ان رمت فیک صبراً من کثرة الدواعی	الفیت حال صبری فی معرض التوانی
صدرست چاکر تو درد هر غم خور تو	بنواز چاکرت را چون هست رایگانی

این غزل مجنس است

ایامن سببی قلب شمس الضحی	بعجید الغزال و عین المها ^۲
مها گفتمت حاش لله بتا	تو خرشید ^۳ عصری چه جای مها
و ما حاجة الناس نحو الضیا	اذا كنت تلقاهم فی الدجی
مهیاست از اشک و سوز دلم	در آب و در آتش رهی را دوجا
.....
بری الله فی الناس حوراً ملا	حاً و لکنه مثلکم ما بری
اگر خجلت ماه خواهی بتا	برای تفرّج بیامی برآ
فحاکنی الملاحه عنکم حکمی	و راوی الصباحه عنکم روی
دل مستمندی شکستی مها	از آن روی زیبا نباشد روا
فابعاد کم عود صبری لحا	و هجرانکم خلف عبنی مری ^۴
نزار آنچنانم که در پیرهن	اگر باز جوئی نیابی مرا

۱- کذا فی المتن. ظ «قلبی الیک مایل» صحیح است

۲- مها، بالفتح. ع. آبدار، کجی و عیب کاسه و غیره چشم اشک آلود

۳- کذا فی الاصل

۴- از شما دور گردانیدن پوست درخت «وجودم» را باز گرفت. و هجران تنان

پشت گوشت آلود مرا بشکست و لاغر گردانید.

ی‌ذکر نی عهدکم کلمسا بریق خفا اونسیم سری
سراگرد سودای خوبان نکرد نبازا که از پا در آئی سرا

لغات و اصطلاحات کهن کتاب

«روضه‌الکتاب» مانده‌نامه کتابهای قرن ششم و هفتم عبارات و ترکیبات و لغات کهنه واصلی دارد و در زیر به نمونه‌ای چند اشاره میشود:

- ۱- آوریدن ر. ک. ص ۱ س ۱۱
- ۲- متوسط گرفتن (واسطه قرار دادن) ر. ک. ص ۳۷ سطر ۱۶-۱۵
- ۳- نگوسار به جای نگونسار ر. ک. ص ۱۳ س ۱۵
- ۴- یکتادلی (یک دلی، صمیمیت، صداقت) ر. ک. ص ۲۸ س ۳
- ۵- بازجست (استفسار) ر. ک. ص ۲۹ س ۱۷ و ص ۳۱ س ۱۷
- ۶- بی طائل به جای لا طائل ر. ک. ص ۳۰ س ۵
- ۷- زیان (زندگی کننده، زنده) ر. ک. ص ۱۵۸ س ۷

نسخه‌های مورد استفاده

الف: نسخه «م» یا نسخه دستخط مؤلف متعلق به کتابخانه «ایل خلق» که ظاهراً در گذشته «کتابخانه عومی وزارت معارف ترکیه» نامیده میشد به قطع (۸ × ۱۴/۵) و هر صفحه دارای سیزده سطر آخر این نسخه

- ۱- از نسخه‌های «م» و «آ» و «د» فقط میکروفیلمی در اختیار داشتیم که از روی آن نسخه عکسی تهیه شده است و اندازه‌های یادشده اندازه قسمت نوشته شده صفحات نسخه‌های عکسی است.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حد و سبیل خدایی را که اعدا و فیض او در دین
عالم از تنگنای امضا و مضیق شمار نیست و ضابطی عمل
و تدبیر بی کمال حکمت و معاد است حضرتش همچون خدای
در ادراک صفات آنی چون او عقل و دین و فکر و فعل را بر
در و بر طه و تصور حیرانست و در ملک و قضای معرفت عالم
حضرت ربوبیتش هم تیر کام و خیال چون افود از غایت
کمال افنان و خیران

با کتفا ببرد او پریشانست
همه ادله عقلی و ثقل برهان
زیلش روی صفات چون بر کرد
همه فسانه نماید علوم یونانی

شامل قصاید و ابیات متفرقه عربی و فارسی از مؤلف است که بتدریج به خانمه نسخه الحاق کرده، در برگ سفید مقابل آخرین برگ متن عبارت :
« آنقره ایل خلق ۶۶۴ » = « Ankara il Helk 664 » دیده میشود و برگ آخر اوراق الحاقی بامهری به سجع « معارف و کالتی آنقره عمومی کتب خانه سی » مهور است .

این نسخه به سال ۶۷۷ نوشته شده و سابقاً در اختیار « احمد بن خلیل بکتاش » بوده است، و مهری به سجع « اولاد احمد بن خلیل بکتاش وقفی » زیر مهر وزارت معارف ترکیه دیده میشود و نیز یادداشتی به شرح - « رضا پاشا کتبری ارسنده ۲۱۶۶ نومرده بر نسخه دهها وارد که ۸۷۷ ده یازم شد » - از طرف فهرست نویس در ذیل برگ نوشته شده است .

ب : نسخه « ن » یا نسخه کتابخانه ملی تبریز از کتب اهدائی مرحوم « حاج محمد نخبجوانی » تحت شماره ثبت ۳۶۸۷ . این نسخه مانند نسخه « م » به شکل بیاضی و به قطع (۱۱ × ۱۷/۵) و هر صفحه دارای پانزده سطر که به سال ۷۳۷ ه . ق نوشته شده است .

این نسخه سابقاً در اختیار مرحوم « علی بن اسماعیل عمادالکتاب » معروف به « ادیب خلوت » آشتیانی بوده است و در حاشیه برگ اول یادداشت تملکی به خط پخته و زیبای آن مرحوم دیده میشود .

ج : نسخه « آ » یا نسخه کتابخانه موزه ایا صوفیا به قطع (۱۱ × ۱۶/۵) و هر صفحه دارای چهارده سطر بدون تاریخ تحریر ؛ این نسخه قسمتی از مجموعه ایست که تحت شماره ۴۰۱۵ در موزه ایا صوفیا نگهداری میشود و تاریخ تحریر ندارد؛ هر سه نسخه یاد شده به خط نسخ و به املا ی خیلی کهن نوشته شده است و مختصات املائی هر سه نسخه عبارتند از :

با طاعتی حقیقتاً نایاب عین
 با صابلی اربابند با نیرازی محمد
 در میان فضل و اعدا در زین و نایابی
 نزهتای نخب او نیز کرد و نایابی
 در میان نیر و کونان حال او
 که ملک هر در آمد ملک من و نایابی
 با نایابی نایاب من و نایابی
 نایابی نایاب من و نایابی
 این کتاب و نایابی نایابی
 آن کتاب و نایابی نایابی
 موجب نایابی نایابی
 این کتاب و نایابی نایابی
 کتاب و نایابی نایابی

الف : همه جا «ج» به جای «چ» مانند :

«بهرجه چشم نهم شکل آن بود مسطور . ر. ك. ص ۲۲

و «آن را در زمان هرجه اندكتر معاینه بیند» ص ۹۵

و «جندائك الفاظ شیرین و عبارات رنگین آن مکرر گردد» ص ۱۵

ب : بعد از حروف مدّ و فتحه و کسره همه جادال معجمه «ن» به جای

دال مهمله «د»

مانند : «سبحان الله کدام عاقل گوید کی آب باران شورا است و حیوان

ناطق ستور یا کدام خرزمنند در خاطر گذرانند کی آفتاب تابان در روشنی

با سها مساویست؟» ص ۲۷ س ۱۰-۱۲ و «تا در تن او رمقی باشد و از آفتاب

عمر او شفقی ماند» ص ۲۸ س ۲ و «در جواب آن شنید کی...» ص ۲۵ س ۳

و «هریکی را لایق حوصله خون چیزی دانه اند» ص ۲۴ س ۱۱

ج : همه جا «ك» به جای «گ» مانند : الفاظ «گوید» و «گذرانند»

در مثال بالا و «به نظر سعادت آن جهان آزادی ملحوظ گردد» ص ۲۴ س ۴

و «از تنگنای احصاء و مضیق شمار بیرونست...» ص ۱ س ۲

و «در زمان فضل خواهد زد زبس فرزانتی

فکرهای ثاقب او تیر کردون را به تیر ...»

ص ۱۴۶ س ۱۴-۱۵

و «مفاخر آن کرام و اشراف گردد...» ص ۱۴۷ س ۳-۴

د : همه جا «که» به شکل «کی» مانند : «پیش از تو نیز گفته اند کی...»

۱- املای این کلمه یکنواخت و یکدست نیست اغلب «که» موصول را با

املای معمول امروز و «که» ربط را به شکل «کی» نوشته اند مانند : «اشارتی که در»

الحمد لله الذي هدانا لهذا
والحمد لله الذي هدانا لهذا

والحمد لله الذي هدانا لهذا

والحمد لله الذي هدانا لهذا

والحمد لله الذي هدانا لهذا

والحمد لله الذي هدانا لهذا

والحمد لله الذي هدانا لهذا

والحمد لله الذي هدانا لهذا

والحمد لله الذي هدانا لهذا

والحمد لله الذي هدانا لهذا

والحمد لله الذي هدانا لهذا



مكتبة آية الله العظمى
مكتبة آية الله العظمى

مكتبة آية الله العظمى

ص ۲۴-۲۵ س آخر و «انشاء الله می وارث علم اسلاف ...» ص ۱۰۷ س ۳
و «قادری که اگر در تصور کنجد می يك لمححه عنایت او از عالم عاذب گردد»
ض ۲ س آخر

ه : آنك، آنچ، بلك به جای آنكه، آنچه و بلکه . مانند :

«باز آنك به سایه رواق و اغصان و اوراق دوحه آن التجادارد...» ص ۲۲ س ۱۱
و «این تصدیع مشتملست بر آنك صدر اجل ..» ص ۳۳ س ۳
و «آنچ ترا سزاوارتر است ...» ص ۲۶ س ۹ و «پس بر حسب این کلمات
و تقریر این محالات آنچ به خدمت نقل کرده اند ...» ص ۲۷ س ۱۶
و «عاقبت چون نيك بینم آنچ ماند اندر ضمیر ...» ص ۳۴ س ۸
و «بلك جایهای نادر اشعار بیگانه در مواضع استشهاد این مراسلات آوردم»
ص ۶ س ۲ و «بلك به مجرد ظلم و طغیان ...» ص ۱۳ س ۹
و «بلك با هر که سر از گریبان دوستی بر آورد ...» ص ۱۷ س ۲
و : کچون به جای که چون مانند : «از جود بی نهایت آنحضرت
مأمول است کچون شرف استسعاد خدمت حاصل کند...» ص ۲۴ س ۳
و «چنان شد دست ز آشفته گی و شیدائی کچون حدیث کند بر مثال مستانست»
ص ۳۰ س ۱۵
و «بارها بر خدمت تقریر رفته بود کچون هوای مفارقت آن حضرت ناسازگارست»
ص ۳۶ س ۱۲

*ضمن خطاب بزرگوار فرموده بود و به بازجست تأخیر زحمات بدانجناب رفیع مشرف
گردانیده مصور کشت خدا گواه است گی همیشه ذکر آن حضرت ندیم دل و سمیر
ضمیر است..» ص ۲۹ ش ۱۵-۱۷ و این نکته قابل توجه است و به ندرت نیز هر دو
را با املای معمول امروز نوشته اند .

بسم الله الرحمن الرحيم
 چه سپاس و شکر و قیاس خداوندی را که اعداد
 امداد فیض فضل او در بار عالمیان از شکفتن
 انوار حق تعالی بیرون است و طباق اسرار
 در زمین بدایع حکمت و صنایع قدرت حضرت
 بشهرت خداوندی که در هر آن صفت ذات
 بی چون و چهل دور بین و فکر عقل اندیش در و طه
 تصور خیر است و در هر آن صفت معرفت عالم
 حضرت رب تعالی و هم قیام و خیال جهان نور
 از غایت کمال افتان و خیزان شعر

در کتاب بزرگی او پریشا نیست
 همه ادله عقلی و نقلی بر دانی
 پیش روی صنایع پرده برگیرد
 همه ضیانه نماید علوم یونانی
 هزار سال بکنه جلالتش فرسند

بسم الله الرحمن الرحيم
 چه سپاس و شکر و قیاس خداوندی را که اعداد
 امداد فیض فضل او در بار عالمیان از شکفتن
 انوار حق تعالی بیرون است و طباق اسرار
 در زمین بدایع حکمت و صنایع قدرت حضرت
 بشهرت خداوندی که در هر آن صفت ذات
 بی چون و چهل دور بین و فکر عقل اندیش در و طه
 تصور خیر است و در هر آن صفت معرفت عالم
 حضرت رب تعالی و هم قیام و خیال جهان نور
 از غایت کمال افتان و خیزان شعر

د : نسخه «د» متعلق به دانشکده ادبیات استانبول به قطع ۹×۵/۱۴)
هر صفحه دارای نوزده سطر .

این نسخه به خط نسخ و در تاریخ ۸۷۷ نوشته شده و ظاهراً همان نسخه است که فهرست نویس کتابخانه عمومی وزارت فرهنگ ترکیه در ذیل نسخه «م» بدان اشاره کرده است ، در این نسخه اثر املای کهنه بندرت پیدا میشود .

روش تصحیح

چند سال پیش که استاد بدیع الزمان فروزانفر کتب خطی اهدائی مرحوم حاج محمد نخجوانی را ملاحظه فرمودند، در گفتگویی با آقای دکتر منوچهر مرتضوی اظهار داشته بودند که جای آن دارد کتاب حاضر چاپ و منتشر گردد، با سابقه لطفی که آقای دکتر مرتضوی نسبت به نگارنده دارند انجام این کار را به من محول فرمودند ، بنده نیز چون نتوانستم خود را از افتخار تعهد این مهم محروم گردانم با کمال علاقه و دلگرمی از روی نسخه اهدائی مرحوم حاج محمد نخجوانی به کتابخانه ملی تبریز که تا آنروز نسخه منحصر بفرد در جهان شناخته شده بود به تصحیح متن کتاب و تحشیه آن پرداختم، کار خارج نویسی و تصحیح قیاسی و تطبیق متن به آخر رسیده و تحشیه قریب به اتمام بود که دوست ارجمندم آقای دکتر عیوضی از سفر ترکیه بازگشت و میکروفیلمی از نسخه دانشکده ادبیات استانبول را با خود به ارمغان آورد و بشارت داد که نسخه ای دیگر نیز در کتابخانه موزه ایا صوفیا موجود است. در آن ایام دوست بسیار عزیزم آقای بهروز درکشور

ترکیه بودند، عریضه‌ای به خدمت‌شان ارسال و درخواست گردید تا در صورت امکان میکروفیلمی از نسخه «ایاصوفیا» تهیه و ارسال فرمایند، خوشبختانه تیر آرزو به هدف مقصود خورد و دوست بسیار عزیزم بیش از حد انتظار ما در پیدا کردن نسخه‌ها و تهیه میکروفیلم بذل توجه نمودند و در نتیجه بهمت ایشان و بفاصله چند ماه غیر از میکروفیلم نسخه «ایاصوفیا» میکروفیلمی نیز از نسخه موجود در آنکارا به دست ما رسید، ناچار از نو و از روی چهار نسخه یاد شده بتصحیح پرداختم و نسخه «م» را که اصح نسخ تشخیص داده بودم متن قرار دادم و به جای قسمتهای ناقص و افتاده و غلطهای فاحش از نسخه «ن» استفاده و اختلاف هر چهار نسخه را ذیل صفحات ذکر نمودم و رسم الخطهای کهن را به رسم الخط معمول روز-که ضمن معرفی نسخه‌های مورد استفاده نمونه‌هایی از آن ذکر شده است تبدیل کردم و برای اینکه توضیحات و حواشی با نسخه بدل‌ها مخلوط نشده و حاشیه بر متن غلبه نکند، کلیه توضیحات را به آخر کتاب نقل نمودم، امیدوارم این خدمت ناچیز مورد پسند اهل فضل و ادب قرار گیرد، در خاتمه وظیفه خود میدانم که از راهنمائیهای استاد ترجمانی زاده در مورد حل مشکلات بعضی از عبارات عربی تشکر نمایم.

میرودود یونسی

دهم دی ماه ۱۳۴۸ هجری شمسی

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد و ستایش خدای آفریننده و داد بخش خدای دربار
 عالمیان ^{دوازدهم} و خدای مهربان و مونس شمار و نسب و طباق و طهارت
 و زمین و مباح و حرام و طایع و قریب و غریب و عزیز و شریف و خدای
 که در این اوصاف ذات حق و عظم و جلال و کبریا و
 در درجه تصور و خیال است و در سلسله صفات و معرفت عالم حضرت
 ربوبیت و هم بزرگام و خیال جهان و در انبیا کمال افغان و در
 با کتاه بزرگی او پریشانیست ^{و اینست} همه ادله عقلی و نقلی و کلامی
 و بیش از این صفاتش جویده بزرگوار ^{و اینها} همه ضایعه نمایان و علوم و مانی
 و در سال کمالش و بسند ^{و اینها} همه صفات و انبیا و شرف انبیا
 نه از علم و جود او ریزد از اشک ^{و اینها} نه وجود و توان یافتن و انبیا
 ز نور بر توان یافته و جلی گردد ^{و اینها} بنید کس از انبیا و در حق
 هو و نبوتش و او همین گردد ^{و اینها} و در حق و صفات و مانی
 و خوان و مشاهد و مدش ^{و اینها} همان است که در این
^{و اینها}

و سپاس خدای را که اعدای نفس فانی و دیرینه را در کفایت احصا
 و مخفی شمار بیرونست و طایفه اسما و صفات بی پای حکمت و صلاح
 قدرت حضرتش منور و نور آوری که در ادراک صفات ذات بچون او و کمال
 و در بین او که در کمالش در درگاه تصور جلالست و در سلوک انضای معرفت
 عالم حضرت در پیشگاه او هر کس که در خیال جهان نوزد از غایت کمال افغان
 و نیز در کمالش در پیشگاه او هر کس که در ادراک محقق و نقل بر پایه
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در فسانه نماید علوم و ناسبت
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در صدمه از اسباب نشسته نفس انسانیست
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در وجود و توان یافتن و در ناسبت
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در بیدار شدن از خواب نورانیست
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در درون جوف صدف قطره اندیشه است
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در میان اهل جهان دایره است مهرانیست
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در یک ناله او گشت روح جوانیست
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در کشاید از رخ کیمی حجاب کمالیست
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در دراز سده جهان دعوی جلالیست
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در یک نظر رحمت خدای عز و جل از صورت دلریا از گنم
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در دایره کمالیت خود را در عدل و ماطی
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در تکیه بر پادشاهی و پیشگاه خود را در انضیب
 در کمالش در پیشگاه او هر کس که در تکیه بر پادشاهی و پیشگاه خود را در انضیب

در زمان فضل خواهد روز بس فرزند آتی
 در میان مهدی گوید زبان حال او
 باد اعمار شما با هم قریب و مستقیم
 باشد بر خوار دنیا میماند برنا و پیر
 نشانه که و ارسن اعمار اسلاف و مستقیم مایه معالی و مناجز الا کرام
 و اشرف کرد و در سرای دنیا دیدار او موجب سرور و
 در ظلمت آخرت کردار او سبب نور

آن خداوند شود نشانه تعالی
 تم کتاب و الله اعلم بالصواب
 کفر او ابله شکرهم للحکم
 سنه ۱۲۷۷

بسم الله الرحمن الرحيم قال الشيخ محي الدين بن العربي قدس
 الله روحه المريد والسلام على عباد الله الذي اصطفى وعلى وليي فاني الله تعالى في الدين محمد
 اعلى همة ورحمة وبركاته اما بعد فاني محمد اليك الله الذي لا اله الا هو قال رسول
 الله صلى الله عليه وسلم اذا احببت احدا فليحبه وانا احببكم اخاء فليحبه وانا احببكم وبقول الله تعالى
 وتواضوا بالحق وقد وقفت على بعض تعاليفك وما ايتك الله به من القوة المحيطة
 وما تنخبه من الفكر الجيد ومتى ما تقدمت النفس كسب يديها فانها لا تجد حلاوة
 الجود والوهاب وتكون ممن اكل من تحت رجليه والوخل من اكل من فوقه كما قال
 الله تعالى ولما اقموا التوراة والانجيل وما انزل اليهم من ربهم لاكلوا من فوقهم
 ومن تحت ارجلهم ولما سلم وليي ولله الله تعالى ان الوراثة الكاملة هي التي تكون

روضة الكتاب وحديقة الألباب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ^۱

حمد و سپاس خدایی^۲ را که اعداد فیض^۳ فضل او در بارهٔ عالمیان از تنگنای احصا و مضیق شمار بیرونست و طباق آسمان و زمین پیدایع حکمت و صنایع قدرت حضرتش مشحون، خداوندی که در ادراک صفات ذات بیچون او عقل دور بین و فکر نُغْل اندیش در ورطهٔ قصور حیرانست و در سلوک فضای معرفت عالم حضرت ربوبیتش وهم تیز گام و خیال جهان نورد از غایت کلال افتان و خیزان :

بناکتناه ^۴ بزرگی ^۵ او پریشانست	همه ادلهٔ عقلی ^۶ و نقل برهانی
ز پیش روی صفاتش چو پرده برگیرد	همه فسانه نماید علوم یونانی
هزار سال بکنه جلالتش نرسد	بصد ^۵ هزار باندیشه نفس انسانی
نه از عدم بوجود آورید ذاتش کس	نه در وجود توان یافتن و را ثانی
ز نور پرتو او لمعه‌ای تجلّی کرد	پدید گشت از آن آفتاب نورانی
بعون تربیتش لؤلؤ ^۶ ثمین گردد	درون جوف صدف قطره‌های نیسانی

۱- ن ، الرحیم و به ثقتی ؛ آ ، الرحیم رب اعن ؛ ۵ ، بسمله ندارد
 ۲- ن ، حمد و سپاس و شکر بی قیاس خداوندی را ۳- ن و آ ، اعداد
 امداد فیض ۴- ن ، در اکتناه ۵- هر سه نسخهٔ دیگر ؛ نه صد و
 املای اصلی متن به صد ۶- ن ، لؤلوی

زخوان نعمت بی منتها و بی عددش میان اهل جهان دایرست مهمانی
 بساط رحمت او چون کشیده شد بجهان زیك نواله او گشت روح حیوانی
 بنور مشعله آفتاب عالمتاب گشاید از رخ گیتی حجاب ظلمانی
 بحکم نافذ و سلطان تام و ملک عظیم ورا رسد بجهان دعوی جهان‌بانی
 عطوفی که بیک نظر رحمت چندین هزار هزار صورت دلربا^۱ از کتم
 عدم بصحرای وجود آورد و هر یکی را بروحدانیت خود شاهی عدل و ناطقی
 فصل^۲ گردانید :

فقی کل شیء له آیه تدلّ علی أنه واحد^۳

جباری که در مایده پادشاهی خویش کاسه سر نمرود را نصیب پشه^۴
 ناتمام کرد و بچوب پاره‌ای در عرض گاه سحره^۵ فرعون خاک خسار در دیده^۶
 اومید ایشان پاشید^۷، مجیری که اگر مور نحیف بحبل متین عنایت او تمسک^۸
 کند دیده مار را از سوی قفا باز کشد، و روباه ضعیف اگر در چراگاه حمایت^۹
 او راه یابد پنجه شیر نر درهم شکند، عظیمی که گلشن فردوس از حدیقه^{۱۰}
 رضای^{۱۱} او گلزار است و دوزخ دمان از آتش سخط او شراری، علیمی که در
 آینه معرفت او اسرار نهانی چون چهره روز روشن لایحست و نسیم رحمت
 او در مشام جان عالمیان چون رایحه عنبر اشهب فایح، قادری که اگر در
 تصوّر گنجد که يك لمحّه عنایت او از عالم غائب گردد اساس جهان سر بویرانی

۱- ن : دلربای ۲- ن : ناطقی فضل ۳- آ و ۵ بیت عربی

را ندارد ۴- ن : و بچوب پاره که در عرصه گاه صحرای سحره فرعون خاک

خسران در دیده امید ایشان پاشید ۵- آ و ۵ : در چراغ حمایت

۶- آ و ۵ «رضای» ندارد

نهد و ترکیب عناصر و افلاك اجزاء مقسّم و هباء مفرّق شود، معبودی که جهت احراز نقطه کمال معرفت او^۱ خطّ نه دایره درهم است و زبان حال عقل کل^۲ که افضل موجودات و اوّل مخلوقاتست در نشر آلا و بسط نعمای حضرت او اخرس و ابکم، لطیفی که چون مایده ائتلاف گستراند گرگ و میش را در یک آبشخور^۳ مهر مادری و فرزندی بخشد و ارکان مختلف و عناصر متضادّ را در یک بدن داغ ازدواج و انضمام برپیشانی نهد، حکیمی که چون معجون عجایب ترکیب کند نوش را در صورت نیش^۴ جلوه دهد و درمان را در سلك درد منخرط گرداند، جوادی که سؤال سایلان آسمان و زمین بر تکرّر ایّام و تعاقب شهر و اعوام خزانه نعمت او را سپری نکند، غفاری که جرایم بندگان و اگرچه بعدد ریگ بیابان^۵ باشد آمرزش او را مانع نیاید، واهی که نوع انسان را بحکم و لقد کرّمنا بنی آدم خلعت اجتبا پوشانید و کاس اصطفا نوشانید و بر موجب و حملناهم فی البرّ و البحر ایشان را طریقت معرفت سلوک دشت و دریا دریا بانید و جهت استخراج منافع برخبایای^۶ آن مطلع گردانید و بر مقتضای ورزقناهم من الطیبات تارة بما کُل لذیذ و مشارب هنی که غذاء بدنست و مرّة با کتساب معارف و اقتباس علوم که غذاء نفس است جهت ایشان خوانی مهنّا مهیّا^۷ کرد و مبنی بر اشارت و فضلناهم علی کثیر ممن خلقنا تفضیلاً ایشان^۸ را بر بیشتر مخلوقات شرف امتیاز بخشید چه بیشتر مخلوقات حقّ بریک جبّلت مجبولند و بریک آفرینش مفطور بخلاف انسان

۱- آ و ۵ «او» ندارد ۲- ن : آبشخوار ۳- آ و ۵ : نوش

۴- ن : اگرچه دریای بی پایان باشد و بعدد ریگ بیابان در صورت نیش

۵- ن : برخفایا ۶- ن : مهنّا و مهنا ۷- ۵ : انسان را

که ذات او را از دو عالم علوی و سفلی آفریده‌اند و بصد هزار وسایط ارضی و سماوی بوجود آورده و خمیر مایهٔ او را از لباب آفرینش ساخته و خلقت او را فهرست کاینات و انموج مخلوقات گردانیده و بزیور نطق و انتصاب قامت و حسن صورت و استخراج صنایع و استنباط علوم مخصوص کرده و صد هزاران درود و تحیات بر روان خواجه‌ای باد^۱ که مردم را بنور معرفت از ظلمت شب جهالت بنور صباح یقین آورد و بکشتی هدایت ایشان را از تموج دریای هلاکت^۲ بساحل نجات رسانید و بمعجزات باهر و دلالات قاهر^۳ از باب عقول و اصحاب تجارب را عاجز گردانید و بفصل الخطاب و بلاغت بی نظیر خطباء قریش و فصحاء هاشم را داغ^۴ خجالت بر جبین بیان نهاد و بر آل و اشیاع^۵ و خلفاء^۶ او که جمله بزرگان عالم دین و سروران ملک یقین بودند مترادف و متوالی باد^۷ :

عليهم سلام الله ما حنّ اوراق و ماسح و سمي و ماسبح الرعد

چنین گوید مقرر این کلمات و محرّر این رسالات الرّاجی عفو ربّه
القدیر ابو بکر بن الزّکی المتطبّب القونی^۸ الملقّب بالصّدر بلغه الله مناه و أعطاه
مصلحته فی دینه و دیناه که بحکم آنکه در زمان صبی و عنفوان شباب و
ریعان عمر برخی از ایام زندگانی خویش بتحصیل کتب عربیّت صرف کرده
بودم و گرد ترسّلات تازی و پارسی و اشعار و لطایف و نکت و نوادر و ملح

۱- ن : درود و تحایا بر روان خواجه کاینات باد ۲- آ و ۵ : از

تموج لجه دریای هلاکت ۳- ن : و دلالات ظاهر و قاهر ۴- آ :

داغی ۵- ن : بر آل و اتباع و اشیاع ۶- ۵ «خلفاء» ندارد

۷- ۵ «باد» ندارد ۸- هر سه نسخه دیگر : القونیوی

فضای ماضی اطاب الله ثراهم برآمده و بخدمت استادان آن فن^۱ زانو زده و بحسن ارشاد و لطف هدایت ایشان برعُجر و بُجر آن صنعت واقف گشته و در آن باب استعدادی هرچه تمامتر حاصل کرده و گردن و گوش عروس عاطل ضمیر خویش را بفراید فواید ایشان مزین گردانیده خصوصاً بحضرت خداوند و استاد امیر عالم^۱ فاضل علامه عالم استاد فضلاء شرق و غرب^۲ ذوالبیانین صاحب اللسانین^۳ که در باب کتابت بی نظیر و در شیوه بلاغت مشارالیه هر مشیر بود اعنی بدرالدین یحیی افاض الله علیه سجال رحمته و کساه لباس مغفرت در بعضی اوقات بحسب سوانح امور بحضرت مخدومان و دوستان بر شیوه کُتاب مراسلات که بیشتر آن موقوفست بر اخوانیات ارسال می کردم و مسودات آن بعضی بحکم اتفاق میماند و بعضی را دست روزگار بضیاع مقرون میگردانید و سهم الرزایا بالنفائس مولع و جماعت دوستان و عزیزان ازین ضعیف^۴ التماس میکردند که آن مسودات را در سلك بیاض کشم و از آن سخنان مجموعی پردازم و من چون نکته من صنف فقد استهدف میدانستم از بیم طاعنان بی انصاف و قادحان بی مروت از آن موقف احجام مینمودم و چون سؤال ایشان در آن باب مکرر گشت و التماس بحد الحاف^۵ رسید اسعاف ایشان واجب گشت بحکم المأمور معذور در لباس حیرت و قناع خجالت از مسوداتی که دست داد تألیفی کردم و آن را روضة الکتاب و حدیقه الالباب نام

۱- ن : و پدرم و استاد امیر عادل ؛ آ و ۵ : خداوند و پدرم امیر عالم

۲- ن : استاد فضلاء الشرق والغرب ۳- ۵ : ذواللسانین و صاحب البیانین

۴- ۵ : جماعت دوستان و عزیزان دلستان ازین ضعیف

۵- ن : الحاج

نهادم و بیشتر اشعار^۱ که در طی^۲ این مکاتبات مدرجست از قریحه^۳ خویش در سلك عبارت کشیدم بلکه جایهای نادر اشعار بیگانه در مواضع استشهاد این مراسلات آوردم و در من یزید نقّادان سخن و صرّافان معنی بضاعت مزجاة و سیم ناسره^۴ خود را عرضه داشتم :

همی ترسم از ریشخند ریاحین که خار مگیلان بیستان فرستم
 اومید^۲ است که چون بمطالعه بزرگان رسد بخاصیّت نظر ایشان که
 بحقیقت گوگرد احمر و اکسیر اکبرست در چشم بینندگان سنگش گهر^۳ و در
 مذاق خوانندگان زهرش شکر نماید و دانم که چون فضلی منصف درمبادی
 و مقاطع این کتاب نظر شافی^۴ کنند و این تألیف را بشرف قبول مخصوص گردانند
 از طعن جهّال حقوق و حسّاد کنود رواج بازار آن را کسادی دست ندهد ؛
 اذا رضیت عنی کرام عشیرتی فلا زال غضباناً علیّ^۵ لئامها

۳- ن : گوهر

۲- ن : امید که

۱- آ و د : اشعاری که

۴- ن «شافی» ندارد

این خدمت نزد مخدومی ارسال رفت
که دیوان انشاء حضرت سلطنت شیدالله ارکانها
بر رأی متین و فکر دور بین وی تفویض افتاده بود

همتی که مستدعی حصول معرفت عالم عزت و مستوجب احراز هدایت
سبیل آخرت باشد و توفیقی که جالب مراضی و میامن رحمانی و قاید عواطف
و مراحم سبحانی بود و بصیرتی که نتایج عواقب امور و اواخر احوال و اعجاز
افکار را از سر ایقانی تمام و امعانی بالغ در مبادی وقوع^۱ ملاحظت کند و
بسطی که در ظل^۲ ظلیل آن عالمی از حرارت سموم^۳ افتقار و لوعت هاجره
احتیاج مرفه ماند و رفعتی که هر که باذیال حشمت آن تمسک کند از پستی
خمول بیاندی نباهت رسد و قدرتی که کله دشمنان و دماغ حساد را که چون
شیشه معزیم^۴ بر شیطین غرور و مَرَدۀ طغیان گشته است بمقرعه استیلا درهم
شکند و فراغتی که در فضای جمعیت آن بادپریشانی نوزد و در اطراف و اکناف
انتظام آن دست انتشار^۳ برید حوادث و راید نوایب مجال نیابد و یقینی که
اباطیل این سرای غرور و مزخرفات این کاشانه فریب^۴ عنان عزیمت او را
از توجه بصوب اعداد اسباب نجات آخرت باز نگرداند و ذکری حسن که

۱- ن : وقوع آن ملاحظت کند ۲- ن : هموم ۳- ن : انتشار

۴- ن : این کاشانه دلفریب

صورت جمیل آن بر در و دیوار روزگار باقی ماند ذات بزرگوار خداوند
را که مستجمع اقسام فضایل و مستوعب انواع دانش است شامل باد، شمع
معالی روشن و عصمت باری در مقابله سهام حوادث جوشن :

موالیک فی بردالسعادة رافل و شانیک فی قیدالشقاوة حاجل
فؤادک جذلان و وجهک ضاحک و أمرک نفاذ و عمرک کامل

صد هزاران سلام و خدمت بطیب احتساء شراب ارغوانی و خوشی
استماع ارغنونی^۱ و لذت ترویج هبوب نسیم اسحار و ذوق تضّوع نفحات ازهار
و اشجار و سرور استرداد ایّام شباب و حسن موقع اتّفاق مجالست با احباب
بدان حضرت که در رفعت محسود آسمان^۲ و در نزهت فنا و خصب جناب
خاشاک چشم روضه رضوانست اصدار می افتد، سلامی چون ثغور صبح کامرانی
خندان و تحییّتی چون ایّام محتشمان بطیب عشرت و خصب نعمت^۳ گذران،
نه در حاشیه بساط اخلاص آن گرد تغییری و نه در منهل و داد و وفاق آن
خاشاک تکذّری :

سلام کایناس علی قلب خائف و جلوة معشوق علی عین عاشق
سلام کبعد من صدیق منافق سلام کقرب من حبیب موافق
سلام کما هبت صبا غیر قوّة معطره کالمسک فی أنف ناشق
سلام کوجدان الحبیب حبیبه وقد صدّه عنه صنوف العوائق
سلام کامواه عذاب تمیّرة جرت من شمار یخ الجبال الشواہق

اگر در باب آرزومندی بچهره منیر^۴ همایون خداوند که تابشیر صبح

۱- ن، نعماتی ارغنونی؛ آ و ۵، نعمات ارغنونی ۲- ۵، در رفعت
و علاء ابواب محسود سماک آسمان ۳- ۵، بطیب عشرت نعمت ۴- آ و ۵
«منیر» ندارد

سعادت از جبین آن لایح است و ذکر طلاق و بشاشت آن در اقطار گیتی چون
رایحهٔ عنبر تر و مشک اذفر فایح اقدام کنم و هر چه فضای گیتی و ادبای عالم
در شرح اشتیاق و بسط نیاز دوستان و مخدومان که^۱ بصد شیوه گفته اند و بهزار
عبارت پرداخته و در آنجا الفاظ زیبا و معانی دلربا تعبیه کرده در سلك بیان
کشم هنوز از استیفای حق آن قاصر و عاجز باشم و بواسطهٔ آن مطلب ممتنع
از اغراض واجب باز مانم پس لازم شد تتبع عقل کردن و در مباشرت امری
که حصول آنرا استحالتی باشد تصدی و^۲ توجه ن نمودن:

چگونه شرح دهم حال اشتیاق ترا چو شرح شدت آن حالتی^۳ زبانی نیست^۴
دروغ بود که گفتند در جدائی تو که اشک چشم مرا رنگ ارغوانی نیست
رب الارباب از مکن غیب سببی مهیّا کناد^۵ که مستدعی حسن اجتماع
و باعث طیب ملاقات گردد :

وهذا دعاء للوصال میسر وللجمع بین المخلصین مبشر
حقا که چون استماع افتاد که منصب إنشاء حضرت سلطنت لازالت
بالسعاده محفوظه^۶ و عیون^۷ النوائب عنها مصروفة که شریفترین اشغال و عالیترین
اعمال است بر ضمیر روشن و خاطر فیاض و طبع زخار و قریحه و قّاد خداوند
که^۸ فهرست لطایف فضلاء ماضی^۹ و فذلک محاسن^{۱۰} بلغاء سالفت تفویض افتاد

۱- آ و د «که» ندارد ۲- آ و د «تصدی و» ندارد

۳- آ و د، حالت ۴- ن از اول عبارت «شباب و حسن موقع» تا آخر

عبارت «چو شرح شدت آن حالت زبانی نیست» را ندارد ۵- ن، کند

۶- د «باعث» ندارد ۷- ن، عین ۸- ن، خداوندی که

۹- آ، فصحاء ماضی ۱۰- د، و فذلک مجمع محاسن

استظهار واعتضاد تضاعف پذیرفت و معنی فاعطیت القوس باریها و انزلت الدار بانیها بر خاطر گذشت گوئی که حله مطرز آن مهم خطیر را در کارگاه ازل برای لباس خدمتش بافته اند و ترکیب ادویه آن معجون شریف را در داروخانه تقدیر بر وفق مزاج حضرتش ساخته حقا که نیک موافق و عظیم مطابق افتاد بعد ازین گردن و گوش عروس مملکت بجواهر اقلام خداوندی حالی خواهد بود و اطراف و اکناف سلطنت بزواهر کلام مخدومی متلالی خواهد نمود :

العلم اصبح مفترأ مباسمه والفضل اصبح مصقولاً تراقیه

از لطف معهود و انعام مألوف خدمت انتظارست که تا موسم اجتماع و زمان ملاقات بمشرفات عالی مشرف فرمایند^۱ تا دیده را منوری^۲ و سینه را سروری حاصل گردد و السلام منی^۳ یواصله کل ساعة^۴.

این تحیت بخدمت دوستی^۵ ارسال افتاد
بجواب نامه ای که فرستاده بود
و ذکر انهزام لشکر جمعی لعین کرده^۶

جاء البرید و فی یدیه صحیفه فی عزّها کصحائف القرآن
فلتمتها و فتحتها و قرأتها و جعلتها حرزاً من الحدّثان
فرأیت منها روضة محمرة اطرافها بشقایق النعمان

۱- ن ، فرماید ۲- هر سه نسخه دیگر، نوری ۳- ۵ «منی» ندارد

۴- ن ، کل ساعة و يطالبه کل لحظة ۵- ۵ ، این خدمت و تحیت نزد

دوستی ۶- ن و آ «لعین» ندارد؛ ۵ : ذکر انهزام گروهی کرده

و نشرت منها حلة منسوجة^۱ و فهمت منها كل معنى رائق
و قرأت منها كل لفظ سائغ و كأنما هي عادة مزفوفة
قد كنت ميت هجرکم و فراقکم انتم من الدنيا نهاية مطلبی
نفسی الفداء لو اصل بکتابه^۲ خطاب عالی در بار^۳ از آن جناب رسید
بطبع مرده و پژمرده ام رسیدن آن بمرغزاری تشبیه کرده ام آن را
چو مهر نامه گرفتم زنکتهاء شریف بیاض معنی آن در سواد الفاظش
مشرفه عالی خداوندی که از دیر باز بهزار آرزو و نیاز از حضرت
باری^۴ متمنی ادراک سعادت خدمت وی میباشم و از جمله طیبات دنیا و
خوشیهای جهان که مطلوب و مرغوب همگنانست معاشرت شیرین او میجویم
نماز شامی که بحقیقت طلوع صبح کامرانی بود بمن کهتر رسید دلی^۵ که
غرقه غمرات دریای اشتیاق بود از برکت وصول آن بساحل نجات آمد و قالبی
که مرده تمنای زمان ملاقات بود حیوتی تازه^۶ پذیرفت ذکر اشتیاق و وصف

۱- ۵ : بکتابکم ۲- ن و آ : خطاب عالی در بار ۳- ن ،

آسمانی ۴- ن ، از حضرت باری تعالی ۵- ۵ «که بحقیقت ... رسید

دلی» را ندارد ۶- آ و ۵ «تازه» ندارد

آرزومندی که در مشرفه^۱ عالی فرموده بود مصورگشت بحق ممالحت قدیم
و اینه لقسام لو تعلمون عظیم که ترتیب اشتیاق^۱ نزد خدمتکار از آن مکان تجاوز
کرده است^۲ که بنان خاطر بذروه بیان آن تواند رسید و طلیعه فکر اثر پایه
وصف آن تواند دید :

اشتیاق مرا تو پنداری	که مگر قابل بیان باشد
هرچه بر قد ^۳ لفظ و حرف بود	گام ترکیب بر زبان باشد
و آنچه از لفظ و حرف بیرونست	من چه دانم که بر چه سان باشد
سالها گر مرا در آن ^۴ معنی	کلك و صاف در بنان باشد
پس بهر جا که کاتبی باشد ^۵	که و را دست درفشان باشد
در پی هر تخیلی صافی	طبع زخار او روان باشد
یار من گردد و بهر وصفی ^۶	گام تحریر هم عنان باشد
بنویسیم ^۷ و شرح و بسط کنیم	تا بتن قوت و توان ^۸ باشد
چون بینیم آنچه باقی ماند	بدو صد بار بیش از آن باشد

باری عز اسمه از خزانه بی دریغ مرحمت حضرتش لطیفه ای مهیا
کناد^۹ که موجب التقاء اشباح و امتزاج ارواح گردد^{۱۰} :
و هذا دعاء یجمع الشمل عنده و یحظى به المشتاق من لذّة الوصل

- ۱- هر سه نسخه دیگر ، که رتبت اشتیاق ۲- آ و ۵ ، تجاوز کرده که
- ۳- ن : بر قدر ۴- آ و ۵ ، درین ۵- آ و ۵ : یابند ۶- هر سه
- نسخه دیگر ، یار من گردد او بهر وصفی ۷- ۵ : و انویسیم ۸- ن :
- تا بتن قوت توان باشد ۹- ن ، لطیفه ای کی مهیا کناد که سبب اجتماع بر بهترین
- وجهی که موجب ۱۰- ن ، و امتزاج ارواح است میسر گردد

بشارتی که در باب انهزام لشکر جمری لعین و اشباع اتباع او که^۱
 بحقیقت عفاریت انس و شیاطین بنی آدم بودند فرموده بود موجب انشراح
 ضمیر و سبب انجلاء خاطر گشت. شکر نامتناهی و حمد نامحصور خدای را باد
 که عقد جمعیت ایشان را بانتشار^۲ مقرون گردانید و رایت مرتبه و جاهشان را
 در چاه عنا^۳ و هاویۀ ادبار نگوسار کرد و در دیده او مید^۴ ایشان خاك خسران
 پاشید و نقش وجود ارادت^۵ ایشان را از در و دیوار روزگار بدست^۶ انه
 لایحب المفسدین محو کرد و از جیف ایشان نسور را سوری بنوا^۷ و سباع
 را اشباعی مهیّا ساخت. الحق طایفه ای بی باك و مردم بیرحم بودند شك نیست
 که هردونی^۸ که بی آلات پادشاهی و اسباب جهانداری بلکه بمجرد ظلم و طغیان
 و محض استیلا و اراقت دماء و هتك محارم و تضييع اموال مسلمانان پادشاهی
 را تصدّی نماید زود بود که از دست روزگار مشعبد قفای مذلت خورد و در
 ورطۀ هلاك افتد و جمعیت او و اگر چه^۹ بعدد ستارگان و ریگ بیابان باشد
 به افتراق و تشتت مقرون گردد :

بر وقارست همه خیر و سعادت زیرا هر که سرتیز بود زخم خورد چون مسمار
 هر فرومایه که او سوی بلندی تازد زود بر گردد و سرزیر شود همچو بخار
 باری عزّ اسمہ بر تکرّر ایّام همای آل سلجوق را^{۱۰} تا آشیانه نسر

- ۱- ن : لشکر جمری خارجی و اشباع و اتباع و اسباع او که؛ آ : لشکر جمری و اشباع و اتباع او که؛ ۵ : لشکر متمردان و اشباع اتباع ایشان که
- ۲- ن : بانتشار ۳- ۵ : «عنا» ندارد ۴- ن : امید
- ۵- «ارادت» ندارد ۶- ن : بدست ارادت و قدرت؛ آ و ۵ : بدست ارادت
- ۷- ن «بنوا» ندارد ۸- ن : هردون که ۹- ن : او را اگر چه؛ آ و ۵ :
- او اگر چه ۱۰- آ و ۵ «را» ندارد

طایر برافراشته دارد^۱ و دیده روزگار دشمن خاندان ایشان را^۲ در زیر علم
نصرتشان گشته بیناد :

وهذا دعاء مستجاب لانه صلاح لكل الناس في القرب والبعد

این رساله بمحروسة قونیه حمیت عن الآفات نزد جماعتی دوستان یگانه اصدار افتاد

نسیم باد صبا چون وزی سحر گاهی بروضه‌ای که درو توده ریاحین است
سلام من برسان نزد دوستان قدیم بگو که صدر ز درد فراق غمگین است
ز بس که اشک پیایی ز دیده میبارد ز خون دیده کنارش همیشه رنگین است
ز حیرتی که فتادش چو عزم خواب کند سرین خویش گمان میبرد که پائین است
مدت اعمار خداوندان کامل و دوستان یکدل و حریفان موافق و قرینان
مطابق که وجود هر یک طراز حله ایام و غرّه جبین شهر و اعوام و بیت قصیده
سیادت و صدر جریده امارتست نهایت^۳ اعمار و غایت گردش ازمان و ادوار باد
اطراف و اکنافشان بعون عصمت رحمن محفوف و مشمول و دیده اعدا و حسادشان
بمیل خذلان مکفوف و مسمول :

فلك غلام و جهان بنده و زمان چاکر خردمقارن و حشمت جلیس و دولت یار
صد هزاران سلام و خدمت بحسن ایام صبی و طیب نسیم صبا و لذت
سایه امان و نزهت ازهار گلستان بدان دیار فضایل و بلاد امثال و افاضل که

خاك بقعة جنان و كحل باصرة آجنانست و آب خوش گوار جداول و انهار آن موجب رشك صد هزار چشمه آب حيوان اصدار می افتد سلامی كه در مشرع صافی آن وجود هیچ كدورت صورت^۱ نبندد و تحیستی كه در حلقه های زره ضافی آن نفوذ سهام تملق و تكلف را طریقی دست ندهد چندانكه الفاظ شیرین و عبارات رنگین آن مكرر گردد گوش را از شنیدن آن لذتی تازه و چشم را^۲ از دیدن آن^۳ نضرتی بی اندازه حاصل شود :

سلام كه حب لا یمل كلامه	و یزداد طیباً بالحديث المکرر
سلام كبد رلاح فی وسط غیهب	سلام كآس فاح فی جنب عبهر ^۴
سلام كایام الشباب اللتی مضت	إلی عهد شیخ ذی ارتعاش معمر
سلام كاقبال أتى بعد شقوة	واهدی صفاء غب عیش مكدّر

اشتیاق بطلعت زیبا و مشاهده جان فزای آن عزیزان كه تریاق سموم هموم مشتاقان و جلاء آینه ضمائر دردمندانست چون عجایب روزگار بوقلمون و حوادث و وقایع این پرده نیلگون از حیّز انحصار بیرونست :

تو اشتیاق چه دانی چو وصل دیده نئی برو كه فرقت یاران بگفتن^۵ آسانست
نصیب هر كس اگر هست در جهان چیزی مرا نصیب زیاران خویش هجرانست
باری عزّ وجلّ پیش از قدوم وجل و هجوم اجل^۶ لطیفدای كرامت كنناد

كه سبب جمع شمل دوستان مخلص گردد :

وهذا دعاء جامع لمصالحی ومدن لی الآمال بعد شطونها

۱- ن «صورت» ندارد ۲- ن : و چشمی ۳- ۵ «آن» ندارد
۴- ۵ این بیت را ندارد ۵- ۵ : یاران خویش ۶- ن : باری تعالی
پیش از قدوم اجل

ای دوستان محترم و برادران مکرم عرفکم الله حقوق اخوانکم و جنبکم طوارق زمانکم در شریعت اخوت و مذهب فتوت و مروت چگونه روا بود که این خستهٔ سهام فراق^۱ و افتادهٔ سُکر جام اشتیاق مدتی مدید باشد تا از میان^۲ آن مشاهد کرم و معاهد نعم و اخوان صفا و خلان وفا مفارقت کرده است و دیده از مطالعهٔ حیوة بخش آن عزیزان دوخته و ترک هوای آن شهر که خوشی آن باجان^۳ آویزشی دارد و لطف سریان^۴ آب خوش گوار آن با خون و گوشت آمیزشی لاعلی سبیل الاختیار گفته و یکی^۵ از آن حریفان هم خوار و خواب و یاران هم کاسه و هم شراب این خستهٔ ایام را بنوشته‌ای^۶ یاد نیاورد و دل دردمند او را که از وحشت غربت و ضربت کربت حالی هر چه^۷ زارتر دارد بترویح سلامی و تشریح پیامی دلجوئی نکرد :

نسیتیم صدیقاً کنتم تعرفونه ونسیان عهد الاصدقاء ذمیم
مگر ندانسته‌اند که اهمال رعایت دوستان قدیم عادتِ نکوهیده و خصلتی قبیح است و زبان ملامت مردم در آن باب بهزار عبارت منطلق و فصیح دوست باید که از احوال دوست متفحص باشد و در شدت و رخا و خیت و رجا با وی مشارک و مساهم بود^۸ :

وکل أخ عند الهوینا ملاطف ولکنما الاخوان عند الشدائد

-
- ۱- ن : سهام حوادث فراق ۲- ن : باشد که تا از میان ۳- ن :
 بجان ۴- ن : جریان ۵- ن : و هریکی ۶- ن : پیوسته
 ۷- ن : گرچه ۸- ن : پیش از بیت عربی ابیات آتی فارسی را علاوه دارد،
 مرا دوست باید بهنگام غم بشادی نباید (؟) مرا دوست کم
 مرا یار باید که همدم بود بشادی شادی بنغم غم بود

و حفظ جانب دوست^۱ را در مقام حضور و موقف^۲ اجتماع تنها رعایت
 نکند بلکه با هر که سر از گریبان دوستی بر آورد و دست بر کاسه موافقت
 و مرافقت یازید^۳ چندانکه ذکر آنکس در جهان دایرست در حال حضور و
 غیبت از رعایت حقوق دوستی وی فارغ و غافل نیاید^۴ هکذا^۵ حالة اخوان^۶ الصفا:
 گر ندانی بدوست ره بردن شرط یاری است در طلب مردن
 با این همه از سر اقتضاء عرفی که میان خلق متداولست این کلمه
 چند در قلم آمد:

وإلا على كل حال أمّ عمر جميلة وإن لبست خلقانها اوجديدها

این بندگی بحضرت مولانا ملك الحكما^۷ والأطبا^۸ اكمل الدين

ادام الله فضله^۹ تحرير افتاد

بدان خدای که بر آستان قدرت او	نهاده اند عقول و نفوس پیشانی
بقادری که بیک قدرت از سرای عدم	پدید کرد چنین شکل های روحانی
بعالمی که در آئینه حقایق او	بسان روز هویدا است راز پنهانی
بقا هری که اگر يك نظر بقر کند	همه اساس جهان سر نهد بوی رانی
بهادی که اگر نه هدایتش بودی	ره صواب ندیدی کس از پریشانی

۱- ن : دوستان ۲- ۵ : حضور موقف ۳- ن : نازد

۴- ن : نباید بود ؛ آ و ۵ : نباشد ۵- هکذا حال و حالة اخوان

۶- ن : بخدمت خدا و ندیم مولانا سلطان الفضل ملك الحكما ؛ ۵ : بخدمت مولانا

ملك الأطبا والحکما ۷- ن : فضائله ؛ آ و ۵ : ظلّه

بعون بعثت^۱ پیغامبران راه نمای خلاص داد جهان را زتیه نادانی
 که بی حضور تو دشوار میدهد دستم که تا زخم نفسی در جهان باسانی
 سعادت که حاشیه بساط حشمت آن از وصمت انقباض محروس واز
 وقوع غبار پریشانی مکنوس بود^۲ و سیادت که رایات اعداء و الویه حسّاد
 را درهاویّه خذلان و مغاک خسران منکوس گرداند و دولتی که اطناب سراق
 جلال آن بمسامیر بقا مسمر باشد و رفعتی که اوج کیوان در مقابله کنگره
 ایوان آن حضيض نماید و صحتی که دست یازی^۳ عوارض جسمانی و طوارق
 حوادث نفسانی بنیان اعتدال آن را ازپای درنیاورد و شهرتی که مرکب باد
 صبا در وقت مجاراة و زمان مسابقت پیش سیراو کردن باشد و ذکر و حسن که
 زوال سورتش از مصحف روزگار صورت نبندد و فکری ثاقب که در عواقب
 امور جز در سلامت و قفل استراحت نگشاید ذات بزرگوار خداوند را شامل
 باد، رخساره آمال گلگون و سینه بدسگال چون دل لاله پر خون جام کاهرانی
 در بزم زتدگانی دایر و بریدصیت مکارم اخلاق آن حضرت در بسیط زمین سائر:
 بادا حسود جاه تو در ظلمت ضلال تا هست خلق را بضیا رهبر آفتاب
 وهذا دعاء فيه للخلق راحة وامن من الآفات والنكبات
 صد هزاران سلام و خدمت بخوشی ایام وصال یاران و لذت طروق^۴
 خیال دوستان بدان جناب بزرگوار که منبع فضایل و مجمع افاضل است اصدار
 می افتد، سلامی که غنچه وداد آن جز بنسیم اخلاص نشکند و نهال اتحاد آن

۱- ن، بعث ۲- آ و د «بود» ندارد ۳- آ و د، بازی

۴- د، طروق

جز بلواقح مصافات و وفاق بازور نیاید چون رأی عاقلان دورین بمثابت^۱
عهد و جزالت میثاق موصوف و چون الفاظ دلبران نازنین پر حلاوت خالص و
عذوبت صرف مصروف و موقوف نه هواجس تکلف و خواطر^۲ ریا را بر حاشیه
ضمیر آن گذری و نه برید تعسف و نفاق را در فضای مباحضت و مخالفت
آن سفری :

سلام کصدغ فوق خدّ موّرد	و صدر صقیل فوق متن مخضر
سلام کشر ب تحل ظلّ غمامه	لذی روضة مخضرة ذات انهر
سلام کما آب المسافر سالماً	فصادف طلقاً رائقاً وجه مصدر

سورت التیاع و نایره اشتیاق را بمشاهده خجسته و لقای همیون
خداوند چه شرح دهم که اگر بر شیوه ارباب بلاغت و قاعده اصحاب براعت
در تشبیب وصف و تصدیر لغت آن الفاظ متین و عبارات رنگین آورم و بصد
زبان و هزار بیان در تقریر تشبیهات لطیف و تحریر تجنیسات شریف آن
اقدام نمایم و در مبادی و مقاطع آن خیالات نادر و صنایع بدیع بکار آرم و
عمر عزیز خود را در تنمیق و تنسیق ترتیب و ترکیب آن صرف گردانم و از
زمره کتّاب جهان در این^۳ باب استعانت طلبم و اطباق افلاک را اوراق سازم
و اغصان اشجار را بمثابت اقلام در دست گیرم و میاه بحار و جداول و انهار^۴
را بجای دوده و عوض مداد در دوات کنم هنوز از استیفاء حق تقریر و استقصاء
وجه تحریر آن عاجز و قاصر باشم :

ز صد داستان کشتیاق تراست همانا که يك داستان باشدی

۱- آ و د : بغایت ۲- ۵ : خاطر ۳- هر سه نسخه دیگر :
در آن ۴- ن : انوار را

شك نیست که هوای آن حضرت همه را سازنده است و محبت حسن مجاورت آن جناب در فضای خاطر جمله تازنده هر طوطی زبانی که از نبات انعام آن حضرت چاشنی خورده است دائماً بذکر ثناء و ورود دعاء آن دولت^۱ سرایان خواهد بود و هر مردم چشم^۲ که از آن دیباچه صباحت و صحیفه طلاق محظوظ گشته است و عاقبت کار بحسب مواعق اقدار از نیل آن سعادت محروم مانده از غایت هیجان اشواق^۳ و ثوران اتواق کم تواند غنود عجب اگر روزگار تمکین دادی و سعادت بخت مساعدت نمودی^۴ و توفیق رفیق گشتی^۵ تا بنده نیز چون سایر خدم و باقی حشم از چشم حوادث روزگار در امان ظل ظلیل و امن طیب مقیل آن حضرت روزگار گذرانیدی و از فراید فواید آن جناب گردن حال خود را حالی کردی درین باب چه محذور لازم آمدی خصوصاً باوجود مفارقت خدمت که بحقیقت مفارقت حیوتست قضاء حوادث روزگار باید خوردن و در مضیق شداید انواع مقاسات باید کشیدن :

درد و بلا و رنج ز گردون نبود بس سر بازی^۶ فراق تو هم بود در خورم
گفتم که در جناب تو عمری بسر برم تقدیر گفت باش که در فکر دیگرم
حقا که چون شنوده می آید که حال بندگان آن حضرت در سلک انتظام منخرطست و خاطر چاکران آن دولت از توالی حبور و وفور سرور مشاهده پر نور خداوند منشرح و منبسط و چاکر قدیم خود را از نیل آن سعادت محروم می یابد از غایت^۷ پریشانی دل و توزع ضمیر نزدیکست که اختلالی در وجود

۱- ن : آن دولت را ۲- در هر سه نسخه دیگر : چشمی
۳- آ «اشواق» ندارد ۴- آ «نمودی» ندارد ۵- ن : کردی
۶- آ : سر باری ۷- ن : می ماند تا از غایت

خدمتکار راه یابد :

چو عالمی بلفای تو نوش مییابند در آن میانه نصیب رهی چرانیش است
 امّا باز چون مشاهده میروود که تقدیر باری مخالف تدبیر انسانست^۲
 و روزگار بر منع ارادت آدمی حریص و عروس مراد از ملاحظت دیده طالب
 محجوب و حصول آرزو هر نفسی را ناممکن اندک مایه سلوئی روی مینماید:
 فان لك قد اصبحت فی الناس سالیاً فبالیأس اسلو عنك لا بالتجلد
 اومید^۳ بفضل باری^۴ هر چه واثق تر است که از آنجا که غایت لطف
 قدرت اوست جمع شمل را بطریقی روزی گرداند که بعد از آن وجه مفارقت
 را استحالتی و طریق مبادعت را تعذری روی نماید وما ذلک علی الله بعزیز.

این خدمت بحضرت خداوند مملک الأدبا و الفضلا استاد الزمان
 فارس میدان علم البیان^۵ بدرالدین یحیی أطاب الله ثراه اصدار رفته بود
 در باب فقیهیه که میخواست تا از آن دریای فضیلت اغتراف کند^۶
 و از فواید انوار آن آفتاب علوم اقتباس نماید^۷

سلام علی المولی الذی أنا عبده و حق لمثلی أن یکون له عبدا
 هو السید الندب الذی راش أسهمی وحدّ سنائی حین لم یعرف الحدا
 علیه سلام کما فاح نشره مدی الدهر فرحاً^۸ اخجل البان والرندا

۱- هر سه نسخه دیگر : درین میانه ۲- آ و ۵ : انسانی است

۳- ن و ۵ : امید ۴- ن : باری عزّشانه ۵- آ : علمی البیان : ۵

علمی المعانی والبیان ۶- ۵ «کند» ندارد ۷- ۵ : کند ۸- آ : فوحاً : ۵ : فوجاً

آفتاب فضیلت خداوندگارم که در آسمان افادت علوم حقیقی و آفاق
 تعلیم مقدمات یقینی^۱ درخشانست و بیرکت پرتو ضیاء و شعاع سنای آن عالمی
 از ظلمت شب جهالت بنور صباح معرفت می‌رسند و از لَجَّة دریاى ضلالت
 بساحل نجات هدایت می‌یابند از وصمت کسوت فنا در امان باری مصون باد^۲
 شمع سعادت در ایوان معالی تابان و عروس منقبت^۳ در شبستان ارادت خرامان:
 و هذا دعاء لایطیش^۴ سهامه وینفذ فی الاغراض کالبرق فی الدجی
 صد هزاران بندگی و زمین بوس بدان جناب بزرگوار که مقصد فضلی
 عالم و مطمح نظر علمای عصر است اصدار می‌افتد، جنابی که تشنگان راه حقیقت
 را مشربی گوارنده و مسافران راه معرفت را هوای سازنده است هر که باذیال
 عاطفت^۵ خاک آستان آن تمسک کرد از انیاب ذئاب جهل و چنگال کلاب
 غباوت خلاص یافت و باز آنکه بسایه رواق و اغصان و اوراق دوحه آن التجا
 آورد از گرمای آتش نادانی نجات حاصل کرد نیاز و تعطش^۶ بلثم سده منیف
 که همراه آسمان و همزانوی فرقدانست چون فضایل و مکارم آن حضرت
 نامحصور است و جانب آن جناب دائماً بدیده خاطر مرموق و ملحوظ :
 از آن جناب سعادت اگر چه ماندم دور نشد دلم بهوای کسی دگر مسرور
 خیال خدمت آن قبله درد و چشم منست بهر چه چشم نهم شکل آن بود مسطور
 چو جان و دل بغلامی ملازمند آنجا چگونه باشم یکدم ز خدمت^۷ مهجور
 باری عزّ اسمه که محصل مآرب و مکمل مطالب و میسر هر عسیر و

۱- ن : مقدمات حکمت که یقینی ۲- ن : مصون و مجرور باد

۳- ن : عروس سیادت و منقبت ۴- د : لاتطیش ۵- د : باذیال

خاک عاطفت ۶- ن : اشتیاق ۷- د : ز خدمتش

مقرب هر بعیدست پیش از هجوم لشکر منون و قدوم حشر روزگار بوقلمون
سعادت تقبیل آن انامل که بحقیقت مفاتیح ابواب فضایل اند روزی گرداناد
ینه لایخیب الاملین. این تصدیع مشتملست بر آنکه صدر اجل امام فاضل فلان
الدین جوانی هنرمند و بانواع دانش متحلی است خاطری در غایت حدت
وطبعی در غایت استقامت دارد :

ادیب فاضل لبق لبیب ذکی فی شمائله حراره
تناجیه بطرفک من بعید فیفهم رجوع طرفک بالاشارة

مدتی نزد خدمتکار نیز هم از ذخایر آن حضرت تحصیل کرده است
واز مشارب آن اهلیت^۱ اغتراف نموده اگرچه این چاکر از استفاده هرروزه
آن حضرت محروم مانده است و از تحصیل هر ساعته آن جناب مهجور شده لکن
صدف خاطر او از فراید فواید آن دریای مکرمت مشحونست و چهره طبعش
بگلگونه تحصیل سالف گلگون :

فان فارقتنی امطاره فاكثر غدرانها مانصب

و مذکور از بس که صیت آن حضرت را در عالم از هبوب نسیم شمال
سایر تر و از طروق خیال دایر تر دید و امارات آن فضیلت را کالشمس لایخفی^۱
بکل مکان مشاهده کرد بعزیمتی درست و احرامی صادق^۲ احرام خدمت بسته
قصد آن کعبه ابرار و قبله احرار کرد :

فكانه عاف الشرب من هذا النهر الصغير فقصد نحو ذلك البحر الغزير
و كره صحبة هذا الفقير الوقير فتوجه تلقا ذلك الملك الكبير^۳

۱- ن ، و از مشارب انعام اهلیت

۲- هر سه نسخه دیگر، «نیستی صادق

۳- د «الملك» ندارد

و درین باب حق بدست مذکور است که جاور ملکاً او بحرّاً شنیده است و فواید آن را بچشم اعتبار دیده از جود بی نهایت آن حضرت مأموست که چون شرف استسعاد خدمت حاصل کند از آن عالم مردمی محظوظ شود^۱ و بنظر سعادت آن جهان آزادی ملحوظ گردد و نفس تشنه^۲ او^۳ از آن مشرع علوم و منهل آداب سیراب آید .

این نبشته نزد یکی از اهل حسد که از روی نادانی هذیانی چند از وی نقل کرده بودند تحریر افتاد

توانم این که نیازارم اندرون کسی حسود را چه کنم که ز خود برنج درست
بمیر تا برهی ای حسود کاین رنجیست که از مشقت آن جز بمرگ نتوان رست
نمیدانی ای فلان که حظوظ متسّم اند و استعدادات و ارزاق مختلف
و هر یکی را لایق حوصله^۴ خود چیزی داده اند و بکاری مشغول گردانیده^۵ و
نخوانده ای این معنی که :

فمالك شیء غیر ما الله شاء فان شئت طب نفساً فان شئت مت کظماً
پس بر موجب این مقدمات ترا اندیشه مبارات و مساوات من از کجا
در خاطر می گذرد و بعطیه ای که واهب حقیقی جلّ و تعالی^۶ مرا مخصوص
کرده است حسد و منافست^۷ بچه طریق روی می نماید پیش از تو نیز گفته اند:

۱- «شود» ندارد ۲- ن : «او را» ۳- آ «گردانیده»
ندارد ۴- ن : جلّ و علا ۵- ن : مناقشت

که یارب^۱ مرسنائی را سنائی ده تو در حکمت

چنان کزوی برشك آید روان بوعلی سینا

و در جواب آن شنیده^۲ که :

برو جان پدر تن در مشیت ده که کم افتد

زیاجوج تمنی رخنه در سدّ ولو شننا

چون اجزاء ترا در اصل فطرت بجهل^۳ و غباوت مرگب کرده اند و

بیدبختی و بلادیت مخمّر گردانیده اظهار دشمنی و حسد بر جماعتی که بتوفیق

حق^۴ هدایتی یافته اند و میان اقران و اتراب خود بشرف بعضی ادراکات مخصوص

گشته و سعادت امتیاز حاصل گردانیده چه فائده دهد و از آنجا چه نتیجه^۵ حاصل

آید ندانسته ای که چندان شراب که تو^۶ در مجلس غفلت خورده ای من در

قنادیل اشتغال زیت سوزانیده ام و چندان زمان که تو در بطالت گذرانیده ای

من در کار بوده چون توفیق شرف نفس و ظلف عرض نیافتی و در تحصیل اسباب

آن تقصیر کردی یداك او كناه و فوك نفخ تصوّر باید کرد و دیگران را که از

مضیق آن ضلالت بروشنائی هدایت تفصّی جسته اند معذور باید داشت: بنهاد^۷

بجهد هیچ کس را ندهند؛ دیر است که گفته اند و^۸ درین باب حکاکان سخن

دررگرانمایه سفته :

و من عجب الأيام بغی معاشر غضبان^۹ علی سبقی اذا أنا جاریت

۱- ن ، الهی ۲- ن : شنید ۳- آ ، در اصل بجهل ؛ ۵

در اصل جبلّات بجهل ۴- آ و ۵ ، حق تعالی ۵- ن «نتیجه» ندارد

۶- ن «تو» ندارد ۷- ن ، بنهاد ۸- ن «و» ندارد ۹- هر سه

نسخه دیگر ، غضاب

يغيظهم فضلى عليهم و نقصهم كأنى قاسمت الحظوظ فخايت
بمعادات من از چه روى تصدى^۱ مى نمائی که اگر تو آتش سوزان و
من هيمه خشك باشم احراق تو در خاطر نیارم و اگر تو گرگ درنده و من
گوسفند چرنده باشم از مقابله تو تنکب نجویم و اگر تو شمشیری باشی
برّان و من مجروحی افتان و خیزان از برابر تو روى نگردانم اگر دوست
باشی از وجود تو استظهاری نیفزایم و اگر دشمن شوی از ترس تو تغییری
در خاطر راه ندهم :

قدمت الريح طول الدهر واختلفت على الجبال فما زالت رواسيها
آنچه ترا سزاوارست آنست که شمشیر زبان مرا از نیام دهان بیرون
نیاری و سرود بیادستان ندهی و مرا باظهار جهل و مساوی عرض خود مشغول
نگردانی و إلا بعزت باری^۲ :

چنان بهم ز نمت پیش خاصّه و عامّه که تا بحشر کسی عرض تو نیابد پاك
سبحان الله كيف اجرّب ذباب السيف على ذباب الصيف و كيف
اعاقب التيس والعقل هناك ليس فلم يبق الا تقصير الكلام^۳

این نوشته نزد دوستی ارسال افتاد که بسخن و شاة اصفا کرده بود
و ضمیر منیرش بواسطه اباطیل حساد و اعدا تغییر پذیرفته

وسمعتك صن عن سماع القبيح كصون اللسان عن النطق به

۱- ۵۱ قصدی ۲- ن «والا بعزت باری» را ندارد ۳- در هر سه نسخه
«والسلام» علاوه دارد

بیهوده قول حاسد و دشمن بجمستگی بی آنکه باز دانی در گوش کرده‌ای
 بخادم مخلص رسانیدند که ضمیر منیر خداوندی که چشمهٔ آفتاب
 عالمتاب و صفحهٔ آینهٔ روشن است. بدم سرد ارباب نیمیت تیرگی پذیرفته
 است و مشرب موالات و مؤاخاة که از دیرگاه باز میان ما^۱ بصفا معروف بود
 بغبار و خاشاک اباطیل حساد کدورت یافته^۲ الحق موجب توزع ضمیر و سبب
 پریشانی خاطر گشت. بارها بخدمت تقریر رفته بود که سخن آن^۳ طایفه مبنی
 بر دروغ محض و بهتان خالص است و این قضیه بطول مدت اختیار و استمرار
 زمان امتحان بتصدیق انجامیده و شواهد یقین و قرائن حقیقت بر صحت آن
 دعوی دلالت کرده باز انفعال از تجربه قضیه مجرب و توقف خاطر در امری
 معلوم وجهی ندارد سبحان الله کدام عاقل گوید که آب باران شورست و حیوان
 ناطق ستور، یا کدام خردمند در خاطر گذراند که آفتاب تابان در روشنی باسها^۴
 مساویست و زمین در عظیم باسما^۵ موازی، هیچ انسانی گوید که عصارهٔ نی شکر
 مرارتی دارد و جوهر آب جاری قساوتی یا ممکن بود که در مجاری آب
 حیوان کدورتی راه یابد و در اجزاء کرهٔ اثیر برودتی مرکوز باشد :

وهبنی قلت هذا الصبح لیل أیعمی العالمون عن الضیاء

پس بر حسب این کلمات و تقریر این محالات آنچه بخدمت نقل
 کرده‌اند اگر صحتی دارد از من^۶ قبل خواهد بود و باز تأکید را گفته می‌آید
 که آن قضیه کذب واضح و دروغ محض بود و بالله العظیم و بحق صحبت قدیم

۱- ن «ما» ندارد ۲- ن ، پذیرفته ، آ و د ، گرفته
 ۳- آ و د ، این ۴- د ، با ماه ۵- ن و د ، با آسمان
 ۶- آ و د ، ازین

که حکایت برین منوالست که تقدیم افتاد و واقع برین طریقت که ذکر رفت
و تا در تن اورمقی باشد و از آفتاب عمر اوشفقی ماند بر هوا و ولای^۱ آن حضرت
خواهد بود و بانواع جفای خداوند مواد یکتا دلی^۲ خواهد فرود :

گرم چو مشک دهی بی جنایتی بر باد ورم چو عود زنی در میان جان آتش
بخوشدلی بکشم گرم و سرد تو که مرا تو در بهار نسیمی و در خزان آتش
والله عرفه^۳ حقوق اخوانه و وقاه شر^۴ زمانه^۵ .

این خدمت بحضرت خداوند و استادم

افضل المتأخرین بدرالدین یحیی رحمه الله علیه^۶

در جواب مشرفه ای که نزد کاتب نوشته بود در باب تأخیر مکاتبات
عتایی مشفقانه فرموده اصدار افتاد

بنفسی کتاب جاء منك مختم	له فی صمیم القلب و دّ مخیم
نهضت له لما أتانی مبجلا	وظلت به یومی من البشر أبسم
وصیرت عنوان الرسالة كعبة	اوجه وجهی نحوها ثم اخدم
رعتنی علی بعد دعاء مشوقا	فظلت البیها کانی محرم
فناجی ضمیری اذ أتتني ^۷ ضمیر کم	فصرنا علی شطّ النوی نتکلم
وامعنت طرفی فی رقوم سطورها	فشبهتها بالروض و هو منمنم ^۸

۱- هر سه نسخه دیگر : برولاء و هوای آن حضرت ۲- ن : و

بانواع یکتا دلی ۳- ن : یعرفه ۴- ن «والسلام» علاوه دارد

۵- «والله عرفه شر زمانه» را ندارد ۶- ن «علیه» ندارد

۷- ن : أتني ۸- ن : منهم

واودعتها فی القلب منی ونحوها اری^۱ رغبتی من حیث انوی واعزم
واعذب من وصل تصداه هاجر و احسن من یسر تلقاه معدم
مدام و لكن المدامة مرة و ورد ولكن شمه لیس یزکم
حروف و قرطاس ترات^۲ کأنها سماء یحلیها^۳ بدور و أنجم

چون خطاب بزرگوار از آن حضرت که در شرف موازی سیماک و در
رفت مساوی افلاکست، حضرتی که منبع فضایل و مجمع افاضل و ملاذ هنروران
جهان و مفزع محنت زدگان روزگار است بمن کهتر که افتاده سؤرت کأس فراق
آن دولت و خسته ضربت سهام هجران آن جنابم رسید :

بوسیدم و بردیده بی خواب نهادم پیچیدم و تعویذ دل شیفته کردم
از برکت وصول آن دل بی قرار را سکون^۴ و دیده بی خواب را آرامی
حاصل گشت، دولتی که مطلوب دیرینه و سعادت بی که مأمول بزرگ بود روی نمود:
الحمد لله حمداً لا انقضاء له علی بلوغی آمالاً ارجیها

عالمی بنده نوازی در اثناء سطور آن مسطور^۴ و جهانی چاکر پروری
در ضمن مطاوی الفاظ آن مدرج بود الفاظی چون رخسار دلبران زیبا و
چون روضه بهشت دلگشا آراسته چون پرتاوس و پیراسته چون بزم کیکاوس :
چون آن عبارت و آن خط خوب پیش آرم همه جوانب من پر ز در مکنون است
اشارتی که در ضمن خطاب بزرگوار فرموده بود و بیاز جست تأخیر
زحمات بدان جناب رفیع مشرف گردانیده معصوم گشت. خدای گوا هست که
همیشه ذکر آن حضرت ندیم دل و سمیر ضمیر است و دعاء آن دولت ورد اوقات

۱- آ و ۵ ، تراءت ۲- ن ، تحلیها ۳- هر سه نسخه دیگر،

سکونی ۴- آ و ۵ «مسطور» ندارد

وحرز نوائب وملما تست امّا بواسطه کثرت اسفار ومزاوالت شداید شرط^۱ ادای
 عبودیت بطریق کتابت در توقّف می ماند وخدمتی که فرض عین است بحسب
 این اسباب متخلف^۲ می شود وهم در خاطر می گذرد که چشم آن حضرت از آن
 بزرگوار ترست که هر باری بمطالعه زحمات بنده مشغول گردد وگوش آن دولت
 از آن شریف تر که هروقتی^۳ سوی سخنان بی طایل خدمتکار ملتفت شود :
 فلست بالباطل المردود أشغله لانه باقتباس الفضل مشغول
 پس مبنی برین کلمات بردعائی^۴ که وظیفه مخلصان و ثنائی^۵ که عادت
 بندگان یکدل باشد اقتصار می افتد که همیشه اوقات آن جناب منیع برابتناء
 ذکر جمیل واقتناء اجر جزیل موقوف باد وچشم حوادث روزگار از ملاحظت
 آن حضرت مکفوف ومصرف .

این تحیت نزد جماعتی عزیزان از مقام غربت تحریر افتاد

نسیم باد صبا چون گذر کنی بسحر	بموضع که درو گلشن و گلستانست
سلام من برسان نزد دوستان عزیز	بگو که صدر زهجرانتان پریشانست
خوشی جمله جهان بی وجود خدمتتان ^۶	بپیش دیده او چون بلای زندانست
چنان شدست ز آشفتگی و شیدائی	که چون حدیث کند بر مثال مستانست
زدرد هجر بزرگان و فرقت یاران	سر شک دیده بی خواب او چو بارانست

۱- ۵ : شاید لیل و نهار شرط
 ۲- ن : مختلف ۳- آ و ۵
 ۴- هر سه نسخه دیگر : بردعایی
 ۵- ن : ثنائی ؛ آ و ۵ : ثنائی
 ۶- ن : خدمتشان

چون آن مجالس و ایام انس یاد آرد زغب و حسرت آن همچو بید لرزانست
 زبس تعلق دل بی حضورشان او را نه رأی فرجه صحرای نه عزم بستانست
 در اندرون ز تشوق چو زار میگیرید ورا از آن چه که اطراف باغ خندانست
 چو نور دیده نباشد مصاحب دیده درون خانه و بیرون دشت یکسانست
 بجمع شمل اگر چه تباعدی افتاد امید او همگی بر جناب یزدانست
 این دوست خسته مدتی است تا از رسته آن عزیزان رخت رحلت
 بسته است و شیشه اقامت^۱ بر سنگ عزیمت شکسته و کأس مهاجرت^۲ از دست
 ساقی روزگار خورده و آن عزیزان ذکر هم الله حقوق اخوانهم و وقاهم شر^۳
 زمانهم در مراتع آن ریاض رنگین و مشارع آن حیاض شیرین خالع العذار
 در تنزه آمده و روزی یاد این دوست که در وقت شدت و رخا و خیبت و رجا
 یار غار و مونس غمگسار بوده و زمانی متناول و متمادی با ایشان در انواع
 حالات هم خور و خواب شده در خاطر نیاورده^۴ و سلامی و پرسشی که در بازار
 روزگار ارزان تر از آن متاعی موجود نیست دلجوئی نکرده^۵ و معنی صحبة الغار
 لاتنسی فراموش کرده الحق آن^۶ معنی درون را چنان خسته و خاطر را چنان
 شکسته گردانید که معالجه آن بعقایر جالینوس و حیل و فسون بطلمیوس
 مصور نگردد، آخر نه رعایت حقوق دوستان نزد ار باب دین و مرآت دینی
 لازمست و باز جست و تفحص اخبار و احوال ایشان پیش اصحاب انسانیت
 قرضی واجب و فرضی متعین و نگفته اند که :

۱- ن ، اقامت را ۲- ن ، مهاجرت را ۳- ۵ و آ ، یاد

نفرموده ۴- آ و ۵ ، نفرموده ؛ ن ، نکرد ۵- ن و ۵ ، این

من ليس يعرف للاخوان حقهم فليس يعرفه دين و ايمان
و درين باب هم بطريقی حق بدست ایشانست چه بیشتر اختلاط و
دوستی ابناء روزگار موقوف بر صحبت مجازی و مبنی بر شیوه بازیست، مادام
که رشته منافقت و سلك مجالست میان همدیگر منظوم بود منظور و مرموق
همدیگر باشند و چون عروۀ الفت ایشان بدست حوادث روزگار و جواذب
لیل و نهار انفصام پذیرد و عقد صحبت ایشان که بمثبت عقد پروین بود بسببی^۱
بافتراق بنات النعش گراید انفصال میان ایشان بوجهی صورت می بندد و بطریق
پیش می آید که پنداری که هرگز با همدیگر راهی نسپرده اند و در يك كاسه
دست نکرده :

اذا غاب شخص المرء يوماً وليلة فليس له في العالمين صديق
ولكنني ما زلت اراعي ذمامهم و عهدهم عهداً على وثيق
فلي عند زلات الأخطاء غفلة و طرفاً الى وجه الحفاظ رموق
لئن كنت اضحي شاحط الدار عنهم فان خيالي دارهم لطروق

فی الجملة در نشیب و فراز عالم فراوان دویدم و از کسی که خصال
دوستان حقیقی و یاران یقینی درو موجود باشد سیاران را پرسیدم و در آن
باب بسی تاختم و عاقبة الامر از آن معنی بوئی^۵ نیافتم نقد همه را در بوتۀ
امتحان تبهرج دیدم و حدیث وفا و صفای ایشان را دروغ شنیدم :

اذا ما الناس جرّ بهم لبيب فاني قد اكلتهم و ذاقا
فلم ار ودهم الا خداعاً ولم ار دينهم الا نفاقا

۳- ن : و طرفی

۲- ن : عقد

۱- ن : بی سببی

۴- آ و د : وان ۵- هر سه نسخه دیگر : بوی

امروز درین جهان بجز شیشه می یک دوست ندارد اندرون صافی
با اینهمه چندانکه آن دوستان عزیز در حقیقه مودّت نهال خلاف
نشانند^۱ من تخم وفا کاشتم و اندیشه بر رعایت این معنی^۲:

عسی الا یام ان یرجعن قوما کالذی کانوا^۳ گماشتم و صورت حال :
یار اگر با ما بسازد دولتی باشد شگرف^۴

و ر نسازد می بیاید ساختن با خوی دوست

نصب دیده گردانیدم و بدین نکته لطیف راحت سینّه دردمند طلبیدم
حقا که هیچ وقتی نگذرد که خیال آن عزیزان در کشور دل این ضعیف دو
اسبه نتازد و عنان عزیمت وی نگیرد و نصیحت ؛ از یار بهر جفا بریدن
خامیست . در گوش هوش وی نخواند و با آواز بلند انشاد نکند :

اذا كنت فی کل الامور معاتباً صدیقك لم تلق الذی لاتعاتبه
فعش واحداً اوصل أخاك فانه مقارن ذنب مرة و مجانبه
وان أنت لم تشرب مراراً علی القذی ظمئت وای الناس تصفو مشاربه

مع هذا بهر حالی که هستند روزگار جمعیت آن عزیزان از پریشانی
ایام مصون باد و امداد نعمای ایزدی هر ساعتی^۵ روز افزون والسلام منی
یواصله کل ساعة و یطالعهم کل لحظة .

۱- آ نهال ؛ ندارد و د ؛ مودّت خلاف خلاف نشانند ۲- آ و د

«این معنی» را ندارد ۳- ن ؛ صفحنا عن بنی ذهل و قلنا القوم اخوان عسی الا یام...

۴- د ؛ عظیم ۵- ن ؛ هر ساعت

این تحیت نزد امیر مرحوم شهید بهاء الدین^۱
امیر السواحل رحمة الله تحریر رفته بود

سلام علی وادی الاُمیر و لیتنی حلت بوادیه مکان سلامی
شوق خدمتکار مخلص بر جناب عالیت شوق مرد تشنه باشد سوی ینبوعی^۲ زلال
شرح شوقت را نیارم کرد اشباعی تمام تا نیابد خاطر عالی از آن معنی ملال
سالها گر شرح و بسط آن بصدستان کنم تا بدان حدی که دست و خاطرم گیرد کلال
استعانت جویم از کتّاب در تحریر آن تا ییابد شرح شوق إلتقاء تو کمال
عاقبت چون نیک بینم آنچه ماند در ضمیر بیشتر باشد از آن معنی که بگذشت از خیال
سعادتی که بنیان آن چون ترکیب فلک استوار و مدّت بقاء آن چون
دوران زمان پایدار^۳ باشد و توفیقی که جوامع مطالب و همگی هم را در
ربقه حصول مقرون گرداند و چشم دوستان آن حشمت را^۴ بمطالعه بدایع
صنایع باری تعالی^۵ در باره حشم و خدم آن حضرت قریر کند و صحتی که صرافت
مزاج اعتدال^۶ آن از صروف روزگار و دور ایام در مجلس زندگانی اعتدال
نپذیرد ذات بزرگوار خداوند را محصل باد رخساره تیغ آبدار آن حضرت
بگلگونه خون دشمنان مورد^۷ و زلف سنان جان شکار آن دولت پرچم^۸ کله

۱- آ و ۵ «بهاء الدین» ندارد ۲- ن و ۵ : ینبوع ۳- ن ،

دور زمان باشد ۴- ن ، آن حضرت را ۵- ن و آ «تعالی» ندارد

۶- آ و ۵ «اعتدال» ندارد ۷- ن ، خون دشمنان آب داده مورد

۸- آ و ۵ ، از پرچم

حَسَّاد مَجْعَد بِمُحَمَّدٍ وَآلِهِ الْخُلَاصِ السَّجْدِ صَدِّ هُزَارِ أَنْ خِدْمَاتٍ وَتَحَايَا^۱ که صورت
حال آن از خلوص سرایر و تَضَوُّعِ ضمایر تعبیر کند و نشر مطاوی آن از نشر
مکارم و محامد آن حضرت آگاهی دهد بخوشی و طیب نسیمی که صبحدم بر
گلستان پر نم وزیده باشد و جیب و دامن بروائج ریاحین ملّون معطر^۲
گردانیده بدان جناب که در رفعت^۳ طیره گر آسمان و در شرف رتبت تاج فرق
فرقدانست اصدار می افتد نیاز و اشتیاق بندهٔ مخلص که نقش ولاء آن حضرت
بر لوح جان نبشته است و رنگِ هوای عبودیّت آن جناب در تجاویف عروق
و عظام^۴ باخون و مغز خویش سرشته بادراك استسعاد خدمت که مثبت فعل
اکسیر در طبیعت نحاس و صورت تأثیر زر در ازالهٔ افلاس دارد نه بدان حدّست
که بپای مردی عبارات و دستگیری استعارات و همپشتی تقریرات سر از گریبان
بیان آن بیرون توان کرد و با فوّه محابر و السنّهٔ اقلام حیلّهٔ شرح و بسط آنرا
و جهی توان یافت :

اِذَا رَمَتْ أَنْ أَحْصِيَ اشْتِيَاقِي الْيَكْمَ تَقَاصَرَتْ الْأَلْفَاظُ عَنْ حَدِّ مَقُولِي
خصوصاً با وجود خاطری که از زخم حوادث دردمند و از کشاکش
هموم مستمندست: ناید زدل شکسته تدبیر درست^۵.

و کيف اجري لسانا فله^۶ غير و کيف أطلق فکراً شده ريب

باری تعالی ادراك سعادت خدمت که پیشوای حاجات و سر دفتر مطالب

۱- ن : تحیات ۲- د : ملّون و معطر ۳- د : که در شرف

رفعت ۴- ن : در تلافیف عروق و تجاويف عظام ۵- آ و د :

ناید ز دل شکسته تدبیر درست در شوره زمین کسی گل و لاله بخت

۶- د : فکّه؟

و ملتماست بروجهی احسن والیق روزی گرداند :

وهذا دعاء فيه للعین قرّة و للقب ترویج و للصدر مشرح

اگر از جانب^۱ خدمتکار استفساری رود که بعد از مفارقت خدمت بر چه حال می‌زید و بر چه شیوه زندگانی میکند مانند خدمتکار و طریق بودن وی بعد از آن حضرت ماندن ماهی در بیابان و بقاء روغن در گرمای آفتاب تابانست حال تشنه عظیم که از زلال مشرب عذب دور ماند چگونگی باشد و زندگانی طریحی سقیم که از لقای صحت و مرافقت عافیت مهجور شود بر چه سان گذرد .

ما كنت أعرف ما مقدار وصلکم^۲ حتی انقضی فاذا الدنيا له تبع
 چو قدر وصل ندانسته‌ام ز نادانی کنون ازو بخیالی بخواب خرسندم
 و مصداق این قضیه را معنی نعم الله مجهولة اذا فقدت عرفت شاهی
 عدل و ناطقی فصل است بارها بخدمت^۳ تقریر رفته بود که چون هوای مفارقت
 آن حضرت ناسازگارست انتقال نشاید و چون مربع جناب آن دولت مرتع^۴
 مربع و مرغزاری خصب است ارتحال نباید اما مبنی بر آنکه بدین جانب
 دیدن خویشان که اداء حقوق ایشان نیز از جمله فرایض است دامن گیر
 میشود گاه گاه از آن عالم مرّوت و کشور انسانیت مفارقت روی می‌نماید
 انشاء الله تعالی که این بار حصول خدمت بطریقی مهیّا گردد که امکان مفارقت
 آن تا وقت وجوب حکم هادم اللذات ممتنع نماید .

۱- د : اگر جانب ۲- د : وصالکم ۳- آ و د : با خاطر

۴- آ و د : مرتعی

این تحیت هم بخدمتش اصدار رفته بود^۱
در باب عزیزی که عزم حضرتش داشت

باری تعالی اسماع وافواه جهانیان را باطابت ذکر و حلاوت شکر^۲
خداوندگار مشنّف و مطیّب دارد و او تاد خیام آن حضرت را با فرق^۳ فرقدان
و مرز مرزبان موطن و مطنّب گرداناد جوی مراد در بوستان معالی جاری و
شاخ و بیخ^۴ نهال بزرگی در غایت ارتفاع و استواری .
حشمت جلیس و تخت و سعادت رفیق و یار

دولت انیس و راحت و شادی ندیم باد
و هذا دعاء للأنام جمیعهم و حصن لهم من مقلب الحدثان
صد هزاران سلام و خدمت و ثنا و مدحت بطیب نکبت کلبه عطّار و
کثرت قطرات ابر نو بهار بدان جناب بزرگوار که مطمح نظر آمال اکابر گیتی
و مطرح رحال رجال^۵ اماثل عالم است اصدار می افتد .

سلام کتبیض ترایب کاعب	سلام کتسوید عذار مراهق
سلام کعطشان الم بمنهل	وقد ذاب حراً فی طوال السمالق
سلام کعقد الدّر فی جید غادة	سلام کضوء النار فی عین طارق
سلام کثیر لایعد ^۶ فصوله	بتحریر مشتاق و تقریر ناطق

۱- ن ، اصدار افتاد ؛ آ و ۵ : اصدار افتاده بود ۲- آ ، «شکر»

ندارد ۳- هر سه نسخه دیگر ؛ تا فرق ۴- ن ، شاخ بیخ

۵- ۵ «رحال» ندارد ۶- ۵ ؛ لاتعد

شعف و نیازمندی بدان طلعت همیون که نور بخش آفتاب تابان و منبع سرچشمه آب حیوان و مفتاح قفل حاجات انام و قبله نیات و طلبات زمرة کرامست از آن درجه متجاوز است که عقل دور بین کنه کمال آن تواند دید و وهم تیز گام عرض فضای ساحت آن تواند نور دید رب الارباب توفیق سعادت ادراک خدمت که غایت بغیت و نهایت امنیست است محصل و میسر کناد^۱:

و هذا دعاء للقلوب مخلص من الضيق والبلوى الى راحة الصدر

این خدمت مشتمل است بر آنکه مولانا امام عالم^۲ فلان الدین از جمله مخدومان خدمتکار مخلص است و در فنون بلاغت و اسالیب فصاحت میان فضلامقامات مشهود و آثار محمود^۳ دارد و طبعی بزینت درر^۴ فضیلت آراسته و زبانی بحلیه ذلاقت پیراسته مدتهای مدید و ازمنه متطاوّل گرد امائل عالم و افاضل گیتی گشته و از درر فواید و غرر فراید ایشان اطراف جیب و دامن خاطر انباشته و بیرون آداب درسی فضایل نفسی چون طهارت ذیل و نقای عرض و خلوص اعتقاد و صدق لهجه و وفور حیا و صیانت هوا حاصل کرده و باملی هر چه تمامتر و رغبتی هر چه بیشتر جهت حاجتی بدان جناب متوجه شده و چون دانست که این چاکر از جمله بندگان آن حضرتست وی را متوسط گرفته ان شاء الله که چون بخدمت مستسعد گردد از آن جناب که هیچ آملی بی بهره و هیچ قاصدی خایب نگشته است مقضی الحاجه^۵ عودت سازد:

و أنت الذی ما خاب فیک رجائنا و أی رجاء خاب عندکرام^۶

۱- ن «میسر» ندارد ۲- ن : بر آنکه امام الائمه ، آ و د ، بر آنکه

امام عالم ۳- د : مقامات و آثار محمود ۴- ن ، در ۵- ن :

الحاجات ۶- ن و آ ، کریم ، د مصراع دوم را ندارد

این نهیت بحضرت بزرگی اصدار افتاد
در باب انهزام لشکر جمری لعین و پراکنده گشتن جمعیت ترکان
و خوانرج بی‌دین^۱

باری تعالی مشارب انعام آن حضرت و مناهل اکرام آن دولت را از
ازدحام اعداء حقوق و ورود حسادکنود صافی داراد رایت جهان‌داری همیشه
در اوج نصرت افراشته و قصر کامرانی بنقوش تصاویر خلود نگاشته حق‌علیم
است که چون^۲ استماع افتاد که آن طایفه بغات و زمره طغات که بطر ثروت
نظر بصیرت ایشان بسته بود و دیو غرور شیشه عزیمت ایشان را بسنگ بیفکری
شکسته و مرغ هوای کاذب در آشیانه تجاوزیف دماغ ایشان بیضه هوس باطل
نهاد و در دیک جگر و دلشان مزوره سودای بیحاصل پخته تا بواسطه این
معانی در زمره اشقیا معدود گشتند و بدست خود^۳ تیشه بلا بر پای خود زدند
و بداغ یخربون بیوتهم بایدیهم موسوم شدند و از سر ناپاکی و بی‌دینی مالهای
موفور و رغایب و غرایب نام‌محصور مسلمانان بدست اوباش و اراذل اترک
ضایع گردانیدند و دماء و فروج ایشان را که در اوعیه شریعت و حصون طریقت
مصون و محروس بودند دست مال هر خسی و پای کوب هر ناکسی کردند و غبار
فتنه بر صحن عالم چنان انگیزتند که چشم راحت را پر خاك و چشمه عافیت را

۱- ن و آ : انهزام لشکر جمری و پراکنده گشتن جمعیت ترکان ؛ ۵ :

انهزام قومی از متمردان ۲- ۵ «چون» ندارد ۳- ن : خودشان

پر خاشاک گردانیدند و گرگان ستمکاری و سگان بیدادی^۱ را بر صحرای فساد و فضای فتنه چنان پراکندند که دو کس را^۲ از ابناء سبیل و زمرة رفاق در راهی طریق اتفاق دست نمی داد^۳ و وجه مرافقت ظاهر نمی گشت بدست بندگان آن دولت که بحقیقت شیران بیشه معارك و نهنگان دریای مقاتل اند مقهور شدند و از لب شمشیر آبدار و زبان سنان جان شکار چاکران آن حضرت آیت جزاء^۴ بما کانوا یعملون معاینه شنیدند و صورت فدمرناهم تدمیرا^۵ به چشم حقیقت دیدند و طعم و مزقناهم کل ممزق^۶ بذایقه تجربت چشیدند و کلمات یا لبتنی لم اتخذ فلانا خلیلاً^۷ در خاطر ندامت بعد زبان حسرت گذرانیدند تا خلقی از آن مخذولان و زمرة خاینان و خایبان طعمه سیوف و عرصة ختوف گردانیدند و خرمن باقیان را بباد نصرت در صحرای خسار و بیابان دمار دادند و کالفرایش المبثوث ایشان را آواره و سرگردان گرد عالم دوانیدند و علامت کأنهم حمر مستنفرة فرت من قسورة بر ناصیه حال خود دیدند :

تراهم و رماح القوم تبعهم - کالشهب ینفض^۴ فی اثر الشیاطین
مما^۵ هریق دماء القوم بینهم - قد کن وجه صحاری^۶ الحرب کالطین

چندان شادمانی روی نمود و استظهار و اعتضاد افزود که امداد اعداد^۷

[آن باستغراق اوراق پایان نرسد و صحن فسحت آن بکام تقریر تحریر پیموده

۱- ۵ : بیداد را ۲- ن : که کسی را ۳- ن : دست نمی دهد

و در م در متن «نمی دهد» و در حاشیه اصلاح کرده اند «نمی داد» ؛ آ و ۵ «نمی داد»

ندارد ۴- ن : تنفض ۵- آ و ۵ بیت دوم را ندارد ۶- ن :

قد عادت ترب صحاری ۷- از اینجا در حدود هشت ورق از نسخه م افتاده

است . و افتادگی در میان دو قلاب از ن نقل شد

نگردد و کلاه مباحات مماس فرق اکیلل شد و سوار مفاخرت بمعصم کف^۱
الخصیب^۱ رسید ؛ شعر^۲ :

ازین بشارت خرّم که ناگهان آمد نسیم عافیت و نفحه امان آمد
عروس امن که بد رفته^۳ از کنار همه بعون رحمت حق باز در میان آمد
جهان که گرگ صفت بود پیش ازین با خلق پیش^۴ باز چو یاران مهربان آمد
هزبر ملک بتأیید حق تلاقی^۵ کرد مضرتی که بگیتی ازان سگان آمد

شک نیست که طبع شمشیر را در اصلاح مزاج فتنه خاصیتی عجب
است و دست سنان را در ازاله غبار ظلم تأثیری بدیع اگر نه هیبت شمشیر
آبدار بودی آتش فساد در جهان زبانه زدی و هبوب صرصر بیدادی آب
رویها بردی وضعفا را از دست اقویا جان بلب آمدی و درویش سبالت توانگر
کشیدی و مبنی بر ظلم و تعدی که در طبایع مرکوز و مجبولست شرّ شیر^۶
میان اهل عالم متطایر گشتی و اثر نکایت آن تافک اثیر رسیدی و صید راحت
که بهزار حیل در دام بنی آدم می افتد از میان عالم رمیدی و ماده حرث و
نسل بانقطاع انجامیدی و لقد احسن من قال :

تیغ سیاست است که مر روی ملک را در کلّ حال تازه تر از برگ گل کند
خون خوردن اعادی در طبع پادشاه تأثیر صد مفرّح و صد جام مل کند
اعلی الممالک مایینی علی الاّسل والطعن عند محبّه^۷ کالتبسل
ما تقرّ سیوف فی ممالکها حتی تقلقل دهرأ قبل فی القل

۱- متن برابر آ، ن و د ؛ کف الخصیب
ندارد ؛ آ : بیت ۳- متن برابر آ و د ؛ ن ؛ و در رفته ۴- د ؛ همیشه
۵- آ ؛ تلافی ۶- د ؛ شریر شرّ ؛ آ ؛ شر شرّ ۷- د ؛ محبّه

ان شاء الله که بعد ازین بعزّ دولت آن حضرت احوال جهانیان مستقیم گردد و کارهای خلائق منتظم شود چنانکه برید فتنه گرد فضای امن و راحت نگردد و سیّاره ستمکاری در ولایت عافیت تردد نکند و انیاب نوائب شکستد و دستهای حوادث بسته شود چنانکه مردم صورت پریشانی و نقش تشویش از آینه خیال محو گردانند و مثال آن^۲ جز در شکن زلف دلبندان^۳ و پیچ گیسوی ماه رویان نبینند :

وهذا دعاء یفرح الدهر عنده ویشمل کل الناس بالحسنات

ابن تحیت نزد مرحوم امیر ظهیرالدین بن بغدادین^۴ کنکری^۵
اصدار افتاد لمحروسه^۶ قونیه

شعر :

یا نازح الدار عن بلادی سقیا لایامنا^۷ المراضی
اذا نحن للحادثات سلم وعن صروف الزمان راض^۸
کان آثارها علینا مواقع القطر فی الریاض

قصر معالی خداوندیم که از شرفات جلالش مدار فلک توان دید و از سر دیوارهای کمالش تسبیح ملک توان شنید در طول امدی و استمرار مدتی که محاسب وهم و محرّر خیال از حصر بقای آن قاصر و عاجز آید راسی^۹ و راسخ باد و آیات صحیفه کرمش^{۱۰} سور جود آل برمک را که در ورق مصحف روزگار مسطور است ناسخ، مزاج هوای آن حضرت از فساد دست و پای^{۱۱} مصایب

۱- آ و د ، بفر ۲- آ و د ، آن را ۳- د : دلبران
۴- د : بغدادین ۵- آ ، کنکری قدس الله روحه ۶- آ : از محروسه ؛
د : محروسه ۷- آ و د ، لایامک ۸- متن برابر آ و د ، ن : راضی
۹- برابر آ و د ؛ ن ، راستی ۱۰- آ و د ، از فساد و پای

سليم و گوشه جگر اضرار و حساد آن دولت بزخم دندان ارقم نواب سليم^۱؛
شعر:

و هذا دعاء لا يرام زواله ويشمل حال الناس طراً نواله

صد هزاران خدمات و تحایا بخوشی لذات کاسی که در ایام مواصلت
میان ما دایر و طیب نکبت حدیثی که در اوقات مجالست و منافست میان ما
سایر بود^۲ بدان جناب که آرزوی دل شیفته و مطلوب خاطر پریشان بنده است
رسانیده می آید؛ شعر^۳:

سلام کعود فاح من وسط مجمر	سلام کنای ناح فی جنب مزهر
سلام کامن جاء من غیر موعده	الی خائف مستوحش ذی تفکر
سلام کسلسال نمیر مصفق	یسکن من حر الحشاء المتسعر
سلام کبستان انیق مریح ^۴	سلام کریحان ذکی ^۵ معطر
سلام کریحان و روح و راحة	الی ذلك الخلق الکریم المطهر

اگر در شرح آرزومندی خوضی رود و در بسط آن اقدام افتد^۶
کوته نظران گمان برند و بیگانگان توهم کنند که مگر قابل حصرست و صلاحیت
احصا دارد که در آن شروعی^۷ می رود پس مبنی برین مقدمات^۸ رجوع الیق و
اضراب و اختصار اوفق^۹ می نماید:

بجان پاک تو گر سالها کنم تقریر	ز صد حدیث نیازم ^{۱۰} یکی بیان نکنم
و گر کنم بحیل نیز شمه ای تحریر	چنانکه بایدم ای دوست ^{۱۱} آنچنان نکنم

- ۱- متن برابر آ و ۵، ن: سهیم ۲- آ و ۵، مجالست و منافست
- سایر بود ۳- آ و ۵، لفظ «شعر» را ندارد ۴- آ و ۵، مذبح
- ۵- متن برابر تصحیح قیاسی و هر سه نسخه، ذکی ۶- آ و ۵، و در باب
- بسط آن اقدامی افتد ۷- آ و ۵، که در آن باب شروعی ۸- آ و ۵،
- پس برین مقدمات ۹- آ و ۵، الیق و اختصار اوفق ۱۰- ۵، نیارم
- ۱۱- متن برابر آ و ۵، ن: دوست من آنچنان

من این چنین که شدم از لقای تو محروم بصد طریق و بصد لون چون فغان نکنم
چنان نیم که چو در راه فرقتی افتد بهیچ حال دگر^۱ یاد دوستان نکنم
حقوق صحبت دیرینه در ضمیر منست بجز بفکرت آن لقمه در دهان نکنم
و گر کسی شکند عهد دوستان قدیم بحق صحبت یاران که من همان نکنم
اگرچه روزگار چنانکه عادت اوست در چشم آرزوی بنده میل ممانعت
کشیده است و پیش سینه^۲ مرادش دست مدافعت نهاده و لب تشنه خشک او از
مشرَب^۳ خوش گوار شیرین آن جناب محروم مانده اما حق علیمست که دایما
باز جان مشتاق و دل نگران^۴ش بصبوب آن حضرت در پرواز است و غنای
زبان وی در قفص^۵ بی یاد آن حضرت مرغی بی آواز است^۶ امید بفضل حق^۷
واثق است که ایام مهاجرت را پایانی و ابعاد مفارقت را نهایی رسیده باشد
و این بنده و دوست قدیم از آن عالم لطف و جهان آزادی عن قریب محظوظ
شود و بنظر آن سعادت مرموق و ملحوظ گردد از جود بی دریغ آن حضرت
آلمم که تا وقت ملاقات از سوانح امور و کیفیت احوال و استقامت مهمات و
سلامتی ذات مطهر^۸ اعلام فرماید تا هم از مراحم و الطاف خداوند دل مجروح
خسته را مرهمی و خاطر آشفته را همدهی دست دهد جاوید کامیاب باد .

۱- متن برابر آ و د ؛ ن ؛

۲- متن برابر آ و د ؛ ن ؛ دیگر

۳- آ و د «است» ندارد

۴- آ و د ؛ در قفص دهان

۵- د ؛ حق تعالی

این خدمت نزد دوستی تحریر افتاد
و او را بمجلس انس استدعا رفت

شعر ۱

یا رحمة الله حلی فی منازلنا و جاورینا فدتك النفس من جاری

شعر ۲

گر بر سر آنی که قدم رنجانی در یاب که بی صبری ما می دانی
جماعتی احرار و طایفه ای ابرار که همه طوق خدمتکاری آن حضرت در
گردن دل و حلقه چاکری آن دولت در گوش جان دارند^۱ در روضه ای که
رضوان در حسن نزهت و طیب نکبت آن انگشت گزانت و فلک در حسن
ازهار و انوار آن که گوئی^۲ هریکی آفتاب تابان و کوکبی درخشانست^۳ بصد
هزار دیده نگران ؛ شعر :

گوئیا انجم ز گردون ریختند اندر زمین

زان سبب صحن گلستان سر بسر اختر گرفت

نرگس در اطراف باغ تاج زرین بر سر نهاده و سبزه در اکناف راغ
ردای زمردین بردوش انداخته و لاله جگر سوخته که مدتی در زندان زمین
محبوس بود جام لعل بشادی روزگار بر کف نهاده و قرّاش باد صبا جهت
نثار مقدم بهار از نقد کیسه درختان توده های نقره خام بر نطع ریاض تعبیه
کرده و دست^۴ ایام از قطرات شب نم عقده های ثمین از گردن و گوش اغصان
آویخته و سلطان فصل نو بهار که نام وی^۵ گلست از خلوت خانه استراحت و سراچه

۱- متن برابر آ و ۵ ؛ ن ، در گوش او دارند ۲- آ و ۵ «گوئی»

ندارد ۳- متن برابر آ و ۵ ؛ ن ، درخشانست و بصد ۴- متن برابر

آ و ۵ ؛ ن ، دوست ۴- آ و ۵ «وی» ندارد

فراغت کلاه یا قوتی بر سر^۱ نهاده بصفهٔ بار آمده و لشکر ریاحین از چپ و راست میمنه و میسره راست کرده و^۲ سوسن بهزار زبان دعا و ثنا را پیش آمده و سرو آزاد رعایت بندگی را بر یک پای ادب ایستاده و نی کمر^۳ عبودیت بصد جا بر میان بسته و بلبل صاحب ذوق بر منابر اغصان صلاهی عشرت در داده؛ شعر^۴:

هر کجا گوشی نهی از بانگ بلبل ناله‌هاست

هر کجا چشم افکنی آنجا بتوده لاله‌هاست

در چنین مقامی بدین خصال گزیده و خلال پسندیده حاضر اند و شرابی که در و فورضیا طیره گر^۵ عکس آفتاب و از غایت رقّت و صفا رشک در خوشابست در میان^۶ دایر :

قهوة قرقف تربت مع الدهر وصینت فی دنها قبل نوح

من کمیت کانهما نعم الله توالت لطیب و طعم و ریح

از دست ساقی که کرشمهٔ چشمش مستی هشیاران و سلسلهٔ زلفش بند پای عاقلانست توسن طبیعی که بناو ک چشم مستش در هر طرفی از خونها جویها روان کرده^۷ و بکمند زلف مشکینش در هر مسکنی دل^۸ هزار مسکین در دام بلا^۹ کشیده؛ شعر^{۱۰}:

قام الغلام یدیرها فی کأسها فکان بدر^{۱۱} التم یحمل کوکبا

و بی وجود خدمت^{۱۲} خداوندی سلك جمعیت ایشان را نظامی دست

۱- آ و ۵ «بر سر» ندارد ۲- آ و ۵ «و» ندارد ۳- ۵ :

نی شکر کمر ۴- آ و ۵ : لفظ «شعر» را ندارد ۵- آ و ۵ : حاضرند

۶- متن برابر آ و ۵ : ن : طیرگر ۷- آ و ۵ : در میان ایشان

۸- آ و ۵ : کرده است ۹- آ و ۵ «دل» ندارد ۱۰- آ و ۵ «بلا» ندارد

۱۱- ۵ : لفظ «شعر» را ندارد ۱۲- ۵ : فکان البدر ۱۳- آ و ۵

«خدمت» ندارد

نمی‌دهد وزمرهٔ عشرت را کامی بر نمی‌آید^۱؛ شعر^۲:

برخیز و بیا که مجلس آراسته‌ایم مفزای سخن که از غمت کاسته‌ایم
ز ایند بدعا دوش ترا خواسته‌ایم و امروز بدین امید برخاسته‌ایم
اسباب طرب را بی‌وجود خدمت آیی^۳ ضعیف است و طبیعت بهار را
خاصیت مزاج خریف اگر جمعیت ایشان را که مثبت^۴ شکل پروین دارد
بتشریف قدوم رعایت نفرماید بافتراق بنات النعش خواهد گردانید^۵ باقی بکرم
آن بزرگ منوطست و بحسن قیام آن خداوند مربوط .

این خدمت نزد دوستی تحریر افتاد

که شرط عیادت این ضعیف بجای نیاورده بود

شعر^۶:

مرضت ولم یکن^۷ فی الأرض حرّ یشرّ فنی بیرّ او سلام
وضنوا بالعیادة وهی اجر کأن^۸ عیادتی بذل الطعام

شعر^۹:

من اوفتاده زرنج و عنای خود نالان تو از غرور تجاهل کنی که نشنیدی
چه جرم دیده‌ای از صحبتی که با ما بود^{۱۰} که از محبت مازود دامت چیدی
مدتیست که این دوست طریح اسقام و حلیف آلامست و از دوستان
غیرتب^{۱۱} که دایما درین نایبه تردد می‌کند و هر روز گرد بالین می‌گردد و از

- ۱- آ و د : کامی نمی‌آید ۲- آ و د لفظ «شعر» را ندارد
۳- آ و د : آبی ۴- د : که بمثابت ۵- آ : گرائیدن ؛ د : گرائید
۶- آ و د لفظ «شعر» را ندارد ۷- آ و د : فلم یکن ۸- متن برابر
آ و د : ون : کانی ۹- آ و د لفظ «شعر» را ندارد ۱۰- متن برابر
آ و د : ن : چه جرم دیدی که از صحبت که با ما بود ۱۱- متن برابر آ و د :
ن : غریب

غایت یکتادلی که^۱ میان مامو گداست نصیحت زر غباً تزد دحباً پس گوش می نهد
و^۲ باجتهاد تمام در کار این ضعیف گرم روی تقدیم می دارد و آبی در دست و
پا می ریزد و مزوره او را بآتش خویش می پزد و مانند طبیبان حاذق از غایت
اتحاد میان تجاویف عظام و عروق می گردد دیتاری از دوستان درین دیار
روی ننمود و بعیادت^۳ی که موجب احتساب ثوابست رغبتی نفوذ این معنی از
زمره دوستان مخلص قبیح است^۴ و از جمله یاران صادق شنیع و از طرف آن
یار یگانه که شمع شبهای غربت و تعویذ تبهای کربت بود اقبیح نمود یاران
را در وقت نزول مصائب خواهند و دوستان را در حال حدوث شداید طلبند؛
شعر^۵ :

ای هیچ نخورده غم بغم خوردن من ناگشته پیرشی پیرامن من
یکبار درین تب بکنارم درگیر باشد که بسوزد دل تو برتن من^۵
والسلام علی من اتبع الهدی^۶

این خدمت نزد مرحوم امیر^۷ بهاء الدین ارسال رفته بود
در باب تهنیت ولادت فرزندش ابراهیم انبته الله نباتاً حسناً^۸
شعر^۹ :

تساق من افق السعادة والعلی هلال لنا منه السعادة تجتلی

-
- ۱- متن برابر آ و ۵ ؛ ن «که» ندارد ۲- آ و ۵ «و» ندارد
۳- آ و ۵ «است» ندارد ۴- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۵- آ ،
بردل من ؛ ۵ ؛ باتن ۶- آ و ۵ «والسلام . . . الهدی» را ندارد
۷- ۵ ؛ این خدمت نزد ذوالمکارم امیر مرحوم ۸- ۵ «انبته الله نباتاً حسناً»
را ندارد ۹- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد

یَبْشُرْنَا فِي الْمَهْدِ حَسَنَ رَوَائِهِ وَمَنْظَرَهُ الْمَرْضَى بِالْفَضْلِ وَالْحَبْجَى
 أَضَاءَتْ بِهِ الْأَفَاقَ قَبْلَ ابْتِدَائِهِ وَسَارَ بِهِ السَّارَى إِلَى حَيْثُ مَا انْتَوَى
 فَلَا ابْصُرَتْ عَيْنٌ وَلَا أَذُنٌ وَعَتٌ^۱ بِأَكْرَمِ مَنْهُ فِي الْبَرِيَّةِ مُنْتَمَى
 دوش دیدم که فرّاشان^۲ تقدیر صحنِ خاک را بجاروب احترام میرفتند
 وفرش زمین را بگلاب احتشام می شستند و با همدیگر میگفتند که بعد ازین
 حال عالم رونقی دیگر گرفت و کار و بار بنی آدم زینتی دیگر پذیرفت امارات
 به روزی در هر دمی کاملتر خواهد بود و علامات پیروزی در هر قدمی شاملتر
 خواهد نمود بختهای رمیده باز آیند و بزاة طوالع فضل که در کریج^۳ خمول
 و آشیانه عطلت فرو خفته بود^۴ در پرواز شوند شمشیر هنر را که در نیام نسیان
 زنگ^۵ خورده بود وقت آمد که بصیقل^۶ رحمت ایزدی بزدایند و در فضیلت^۷
 را که بمسامیر فتور محکم گشته بود گاه آن^۸ آمد که خازنان عاطفت باوی^۹
 بگشایند. این ضعیف چون این کلمات را بگوش هوش بشنید^{۱۰} از غایت ابتهاج
 این معنی و شدت احتیاج بدین دعوی پیش رفت و از آن منہیان بشارت سعادت
 استفسار آن^{۱۱} معنی کرد. گفتند جناب عالی فلانی را از ملک عدم ملک زاده ای
 مسافر رسیده است که آثار نجابت در اسرّة جبین او واضح است و دلایل
 اصالت در صحیفه رخسار او لایح :
 نجابته موصولةٌ باصالةٍ فجاء - لت^{۱۲} لذي عينين في غسق الدجی

- ۱- د، سمعت ۲- آ و د، فرشتگان ۳- متن برابر
 تصحیح قیاسی، ن و آ، کرنج، د، کرنج خانه ۴- آ و د، بودند
 ۵- آ و د، زنگ ۶- آ و د، که صیقل ۷- متن برابر
 آ و د، ن، در فضیلت ۸- آ و د، «آن» ندارد ۹- آ و د، باری
 ۱۰- متن برابر آ و د، ن، نشنید ۱۱- آ و د، این معنی
 ۱۲- آ، مجلت د، تخلّت

از افق آسمان آن حضرت عجب بدری طالع شد و از نهال چمن آن
دولت عجب میوه‌ای نافع گشت^۱ و از مهبط^۲ فضیلت نسیمی وزید که محروران
بادیه فاقه را راحت بخشید و از غنچه سیادت گلی بشکفید^۳ که جیب و دامن
عالم را برایحه معنبر خود معطر گردانید^۴ و از بیشه شجاعت شیری ظاهر شد
که بزخم چنگال آهنین گردن اعدا و حساد دودمان خویش را درهم شکند
و از پشت مکرمت^۵ سلاله‌ای در وجود آمد که فضایل^۶ آبا و اجداد خود بـمـآثر
و مناقب کسبی و ارثی مرصص و مستحکم گردانید ؛ شعر^۷ :

خزونی به ان لم یفق سرواتکم و یـرـع حتی لایکون له مثل
در حال سجده شکر گزاردم و از باری عزّ اسمہ مزید عمر آن مبارک
قدم خواستم که سالهای نامتناهی چشم آن حضرت بـلـقـای همایونش روشن
و صحن گیتی بمحاسن آثار و محامد کردارش گلشن باد. دیده حدّثان^۸ از ملاحظه
آن جناب مکفوف و جمله اوقات بمراضی سبـحـانی مصروف^۹ .

**این خدمت هم برسم تهنیت عید فطر بحضرتش ارسال رفته بود
و درین شعر لزوم^{۱۰} مایلزم است**

شعر^{۱۰} :

نوروز خرّم آمد و هم عید محترم صحن چمن مشابه مینو شد و ارم

۱- آ ، یانع گشت ؛ ۵ ، یافع گشت ۲- آ و ۵ ، شکفید ۳- آ ، گرداند

۴- متن برابر آ و ۵ ؛ ن «مکرمت» ندارد ۵- آ و ۵ ، که میانی فضایل

۶- ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۷- آ و ۵ ، حرمان ۸- ۵ ، مصروف

بحق ملک العطوف والنبی الرؤف ۹- آ و ۵ ، و درین شعر صنعت مایلزم است

۱۰- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد

صراف روزگار ز نقد دفین خاک
پر کرد نطع باغ ز دینار و از درم
در فرجه عجايب تأثیر نوبهار
طفل شکوفه سر زده از پرده حرم
بلبل ز شاخسار همه روز چون خطیب
شکر بهار گوید^۱ و گوید که قاصر م
سوسن بجویبار کشیده زبان تیز
اندر خلاف پید که خالیست از کرم
از بس که صحن خاک مزین شد از نبات
پا در زمین نمی نهدم^۲ دل که بسپر م
دری نهفته بینم هر جا که بنگرم
لعلی فتاده بینم هر جا که بگذرم
گل در درون غنچه بسی رنجها کشید
تا عاقبت رسید بمقصود لاجرم
این عید نوبهار هزاران^۳ خجسته باد
بر میر نیک سیرت و شیر مظفر م

انقضاء ماه روزه که مفتاح قفل جنت و موسم بخشش رحمت و مغفرت
بود و اقبال عید که غره جبین ایام و دره ثمین عقدشهور و اعوام است بر خداوند
مبارک باد^۴ دفتر حسنات از تعلقات طاعات و مسودات عبادات مشحون و مرور
اوقات و ساعات بمراضی ایزدی مقرون . بنده مخلص بر آن بود که مبنی بر
قاعده مألوف و رسم معتاد که میان ابنای روزگار متعارف است که در چنین
روزی مخدومان خود را تحف برند و هدایا فرستند و بقدر امکان خدمتها^۵
کنند و نواله‌ای که هم از خوان انعام و افضال آن مخدومان باشد پیش آرند
و مبنی برین معنی که^۶ شعر^۷:

فقیم الباغ قد یهدی لمالک
برسم خدمته من باغ التحفا

- ۱- متن برابر آ و د ؛ ن ؛ شکر نوبهار گوید ۲- آ و د ؛
- نمی‌دهدم ۳- آ و د ؛ هزاری ۴- آ و د ؛ بر خداوند مبارک و
- میمون باد ۵- آ و د ؛ تعلیقات ۶- آ ؛ خدمتها
- ۷- آ و د «که» ندارد ۸- د لفظ «شعر» را ندارد

از اشجار مکرمات ایشان نوباوه‌ای فرستند اما چون عظمت همت^۱ و
کبر نفس و ارتفاع شأن خداوندی بدیده اعتبار مطالعه می‌رود و حقارت دنیا
و زخارف آن در برابر آن مرتبه دیده می‌آید خجالت دامن گیر می‌شود که
از در خدمت^۲ [بمیسور دنیاوی درآید و خوان ریزه نزد حاتم زمان عرضه کند
روضه رضوان را بدسته‌ای چند ام غیلان چه احتیاج است و منبع آب حیوان
را بقطره‌ای چند شوراب چه افتقار^۴؛ شعر^۵ :

آفتاب از سراج مستغنیست خضر وقت از اجاج مستغنیست
پس اضراب لایقتر دید و بار سال دعا و عرض ثنا اقتصار نمود .

هم از زبان خدمتش به بزرگی^۶ ارسال افتاد که نوشته‌ای فرستاده بود
و از حادثه‌ای که از روزگار بوی رسیده^۷ شکایت کرده^۸

خطاب بزرگوار از آن حضرت نامدار مشتمل بر انواع اصطناع و
مبنی بر اصناف الطاف برین دیار تافت و خاک تیره از لمعان شعاع و انتشار
ضیاء آن روشنی افلاک یافت انی القی الی کتاب کریم بر زبان آمد^۹ [و بقدیم
تعظیم ورود آن را استقبال رفت و بر مضمون آن اطلاع کلی حاصل گشت آنچه

۱- آ و د ، عظم همت ۲- متن برابر آ و د ، ن ؛ از خدمت
۳- پایان افتادگی نسخه م ۴- آ ، چه حاجت افتد ؛ د ، لفظ «افتقار» و
«حاجت افتد» را ندارد ۵- د لفظ «شعر» را ندارد ۶- ن ؛ بزرگی
۷- آ ، رسیده بود ۸- د ، هم از زبان خدمتش بزرگی ارسال افتاد در
جواب مکتوبی متضمن از شکایت روزگار ۹- از اینجا بقدر هفت ورق نسخه
ن از نسخه م افتاده است و افتادگی در بین دو قلاب از ن نقل شد

جهت چشم زخم حال و ضیاع مال نموده بود و التفات خاطر و تشویش ضمیر مبنی برین معنی^۱ اظهار کرده معلوم شد ، خاطر عزیز از آن قبل فارغ فرماید و بسیار گردد سرو پای غصه بر نیاید و شجاعت نفس و قوت مصابرت وی بر وقوع احداث و نزول نوایب در کار آرد که آدمی را در سرای حدوث و مقام کون و فساد جنس این واقعه بسیار افتد و مثال^۲ این حال بسی روی نماید؛ شعر^۳:

انّ الولاية لاتدوم لواحد ان كنت تنكرها^۴ فاین الاول

در شرابخانه دنیا غم^۵ و شادی در یک بستو معجون کرده اند و منصب و عزل و راحت و رنج در یک غلبه تعبیه ساخته ؛ شعر^۶:

از دهر مزد^۷ گاه نزارست و گاه سمین و ز چرخ حصّه گاه شرابست و گاه خمار
و هر دو را بقای دایم و درنگی خالد نیست و اگر کسی نیز خواهد که ایام نکبت و زمان عزلت و مدّت پریشانی و بلیت دایم ماند از مطلوب دور افتد و از لقای مأمول محجوب شود ؛ شعر^۸:

لا تحمد الدهر فی بأساء یکشفها فلو اردت دوام البؤس لم یدم
مردم حازم^۹ کسی است که در حال وقوع نوایب و حدوث مصایب چنگ در حبل متین اصطبارزند و باقبال دنیا شادان و بادبار وی محزون و پریشان نگردد که این معنی از اخلاق بزرگان است ؛ شعر^{۱۰}:

۱- د ، تشویش بر آن معنی ۲- آ و د ، مثل ۳- آ ؛ شعر
تازی ؛ د لفظ «شعر» را ندارد ۴- آ و د ، تنکره ۵- آ لفظ «غم»
را ندارد ۶- آ ، بیت ؛ د لفظ «شعر» را ندارد ۷- متن برابر آ و د ؛
ن ؛ لقمه ۸- آ ؛ شعر تازی ؛ د لفظ «شعر» را ندارد ۹- آ و د ؛
مرد حازم ۱۰- آ و د لفظ «شعر» را ندارد

لا یفرحون^۱ اذا نالت رماحهم قوماً و لیسوا مجازیعاً اذا نیلوا^۲
 امید^۳ بفضل حق واثق است که بعد ازین الطاف باری^۴ متوالی و متراحم^۵
 و عواطف حضرتش متواتر باشد که رحمت جنابش جابر هر کسیری و فریادرس
 هر اسیری است^۶ احترام و احتشام خداوندی بدرجۀ کمال رسیده بود و چشمهای
 عالمی از هر طرفی بدان معنی^۷ نگران و دل‌های جهانی از هر گوشه‌ای بدان فضایل
 از بیم عین‌الکمال لرزان^۸ شده تا ناگاه جهت تجربۀ حوصلۀ خداوندی و
 تصقیل آینه نفس و تشحید شمشیر اعتقاد وی و تذکیر قوت و بسطت باری تعالی^۹
 بر کافئۀ خلائق از مکنن غیب من حیث لا یحتسب چنین واقعه‌ای پیش آمد و
 معنی لنبلونکم ایکم احسن عملاً برین دعوی برهانی ناطقست اما آنچه
 اصل کارست حیوة نفس است که چون سر بسلامت است^{۱۰} اصل غنیمت و سرمایه
 سعادت حاصل است و لقد احسن من قال ؛ شعر^{۱۱} :

و رأس مالک و هو الروح ان سلمت لا تأسفن لشیئی بعده ذهباً
 حاسب زمانک فی حال^{۱۲} تصرفها تجده اعطاک اضعاف الذی سلبا

۱- ۵ : لا تفرحون ۲- آ و ۵ : نیلوا ۳- آ : اوامید
 ۴- آ و ۵ : باری تعالی ۵- آ و ۵ : و متراحم ۶- آ و ۵ : جابر
 هر کسیر و فریادرس هر اسیر است ۷- آ و ۵ : معالی ۸- متن برابر
 آ و ۵ : ن : ارزان ۹- آ «تعالی» ندارد ؛ ۵ : بسطت نعمت باری
 ۱۰- آ و ۵ : عبارت «حیوة نفس است که چون سر بسلامت است» را ندارد
 ۱۱- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۱۲- آ و ۵ : فی حالی

این خدمت هم بحضرتش ارسال رفته بود
در باب تهنیت ولایتی که بوی^۱ تعلق گرفت

شعر^۲:

الله حیث رحلتهم جبار لکم والامن دار والسرور ندیم
والعیش غرض^۳ والمناهل عذبة والجوّ طلق والرياح نسیم

شعر^۳:

چگونه نصرو ظفر هم عنان تو نشوند چوهر کجا که نهی دل خدات همراه است
دو حقه معالی خداوندیم که در چمن فضا یل اصلها ثابت و فرعها فی السماء
نعت حال آنست و عالمی بلذت مذاق ثمار آن آسوده اند و از گرمای حوادث
و هاجره نوایب بسایه اغصان و اوراق آن غنوده از زخم تند^۴ باد حدثان و
اجتياح صرصر ملوان^۵ در کنف باری عزّ اسمہ مصون و محروس باد، چهره آمال
بگلگونه حصول گلگون و ترادف نعمای ایزدی از حیّز انحصار بیرون؛ شعر^۶:
وهذا دعاء بطرق الدهر عنده ويعلم ان الله ينصر جنده

بنده مخلص زمین عبودیت می بوسد و صورت حال اشتیاق خود بدان
جناب که مثبت التفات تشنه الیم بوجود آب زلال و مرتبت انتظار طریحی
سقیم بحصول ابلال دارد عرضه می کند^۷ و بتقلّد آن مهم^۸ خطیر که بندگان
حضرت احضرها الله میامن^۹ موسوم گشته اند شکر باری می گذارد و مزید جاه

۱- متن برابر آ و د ؛ ن «که بوی» را ندارد ۲- آ و د لفظ
«شعر» را ندارد ۳- آ و د لفظ «شعر» را ندارد ۴- د «تند» ندارد
۵- صرصر حدثان اواه ۶- آ و د لفظ «شعر» را ندارد
۷- آ و د ؛ محصول ابلال عرضه میدارد ۸- آ و د ؛ المیامن والسعادة

آن دولت می خواهد و باجابت مقرون باد هنوز نتایج مخایل و فواید امارات که در لوح ناصیه آن حضرت بچشم فراست مطالعه رفته است^۱ درمکمن غیب کامن است امداد آن حشمت هر دمی متوالی و اعداد آن نعمت هر لحظه ای مترادف^۲؛ شعر^۳:

بیش-رنی الامل انک تنتهی الی امد لم یرتقیه أمیر
هنوز دولت تو شاخ بال^۴ خواهد کرد چو هیبتت که در اجزای^۵ جان بدخواهست
ز جاه و عمر معالی^۶ که رفت در تقدیر هر آنچ هست کنون آن یکی ز پنجاهست^۷
و مانسته بشری بما سناله من العز ان الالف یبدأ من فرد

اگر چه مصالح امور عالمی بدان جناب که مدار ارباب و مرکز اصحاب مهماتست منوطست و زحمات اشغال جهانی بدان حضرت مربوط و تراکم کارهای خلاق هر چه بیشتر و ترادف ملتزمات ارباب طلبات هر چند تمامتر اما این معنی ان شاء الله^۸ که آن حضرت را از رعایت حقوق بندگان مخلص و هواداران یکزبان و یکدل که ارتفاع شأن و ازدیاد جاه و جلال خداوند را بدعاها خواسته اند شاغل و مانع نیاید؛ شعر^۹:

فدیتک لایشغلك عن رعی حقنا ممالك قدالقت الیک امورها
فللشمس شغل فی السموات شاغل^{۱۰} ولكنها لاتمنع^{۱۱} الارض نورها
پیش ازین ببندگی^{۱۱} آن حضرت تقریر رفته بود که آن مهم که بخدمت

۱- آ و د «مطالعه رفته است» را ندارد ۲- آ و د؛ مترادف
خواهد بود ۳- آ و د لفظ «شعر» را ندارد ۴- آ و د؛ شاخ و بال
۵- متن برابر آ و د؛ ن؛ اجرای ۶- آ و د؛ عمر و معالی
۷- آ و د؛ یکی ازین جا هست ۸- آ و د؛ اما ان شاء الله که این معنی
۹- آ و د لفظ «شعر» را ندارد ۱۰- آ؛ لایمنع ۱۱- متن برابر
آ و د؛ ن؛ بندگی

معلوم است جهت بنده اگر در روزگار مهلی^۱ باشد ترتیب رود خداوند درین^۲ باب متقبل شده کنون بحمدالله بلوغ آن امنیت میسر است و حصول آن آرزو مهیّا اگر مرحمتی خواهد^۳ فرمود وقتست چنین اتفاق هر باری دست ندهد و حکما گفته اند الفرصة سريعة الفوت بطيئة العود وهم بعبودیت حضرت تقریر رفته بود که التماس این قضیّه جهت انقطاع و انزال این چاکر نیست بلکه غرض کلی درین باب آنست که تا بنده بدان^۴ مهم^۵ جهت مصلحتی که روی نموده است^۶ مستظهر باشد باقی اهتمام آن کار را بنایابی^۷ می تواند گذارد و از مضیق آن شغل بدیگری تفصّی می توان^۸ جست خدای داناست که بنده را در خاطرست که تا مرغ جانش در قفس قالب مقید است دعاء آن حضرت خواهد سرآید و از آفتاب عمرش تا شفقی باقی باشد هوا و ولاء آن جناب خواهد ورزیدن ؛ شعر^۹ :

از مهر تو بگسلم کرا دارم دوست وز کوی تو بگذرم کجا خواهم شد
مراحم والطف آن حضرت بنده را نه چنان مشعوف^{۱۰} و مفتون گردانیده اند
که آسان آسان از خاک آستان آن^{۱۱} خداوند دامن درچیند^{۱۲} و در گوشه خانه
فراغت گزیند .

۱- آ و ۵ ، مهل ۲- آ و ۵ ، در آن ۳- آ ، و حصول
آن بنیت اگر مرحمتی خواهند ، ۵ ، و حصول آن بنیت محصل اگر مرحمتی خواهند
۴- آ ، آنست تا بنده بدان ۵- آ و ۵ «است» ندارد ۶- متن برابر
آ و ۵ ، ن ، پناهی ۷- آ و ۵ ، بدیگر تفصّی میتواند ۸- آ و ۵ لفظ
«شعر» را ندارد ۹- در آ مشعوف و بعد روی «مشعوف» قلم زده و نوشته اند
«شیفته» ۱۰- آ و ۵ «آن» ندارد ۱۱- آ و ۵ ، دامن چیند

این خدمت بحضرت خداوند گرام ولی الایادی سیدالامراء والافاضل امیر نصره الدین جزاه الله خیراً فرستاده شد^۱

روضه معالی خداوند^۲ که بخصایص مکارم اخلاق متحلی و بر رأی^۳
رزین و عقل متین متخصص است و از اکابر اقطار جهان بشرف نفس و وفور
دانش و محاسن شیم و کمال فضل و جلال قدر مستثنی و بر منهاج حکمت و
قضیه دین مستقیم و در سن^۴ جوانی تجارب پیران روزگار یافته و در سخاوت
از ابر و ذریا در گذشته و در تهوّر و تنمّر از شیر شرزه سبق برده و در رفعت
همت^۵ و خصب ریاض فتوت و مروت^۶ معن و حاتم را معزول کرده بزال انهار
علوم حقیقی و ثمار اشجار معارف یقینی آراسته باد. صد هزاران سلام و خدمت
بطیب مذاق آن اخلاق بزرگوار و حسن ذکای^۷ آن اعراق نامدار تبلیغ می افتد
سلامی که اذیال آن بنسیم خلد معطر باشد و اطناب آن باوتاد خلود مسقر ؛
شعر^۸ :

سلام کأنفاس الصبا بعد ماجرت علی منبت الريحان والرنند والورد
علی الحضرة العلیا دام ظلالها من النائق^۹ الصادی الی ذلك الورد

اگر در شرح آرزومندی خوضی رود و در تقریر و تحریر بعضی از آن
شروعی افتد فی قصتی طول و انت ملول شب کوتاه تو ملول^۹ افسانه دراز چون

۱- آ ، این خدمت بحضرت خداوند ولی الایادی سیدالامراء والافاضل
جامع المناقب والمفاخر امیر نصره الدین ادام الله ایامه ارسال رفت ؛ ۵ ، بحضرت
خداوند سیدالامراء والافاضل امیر نصره الدین ارسال رفت ۲- آ و ۵ ؛
روضه خداوند ۳- آ و ۵ ؛ برأی ۴- ۵ ؛ در رفعت و نعمت
۵- آ و ۵ ؛ مروت و فتوت ۶- آ و ۵ ؛ ذکای ۷- آ و ۵ لفظ
«شعر» را ندارد ۸- آ ، النائق ۸- آ ، شب کوتاه و تو ملول ؛ ۵ ، شب
کوتاه و تو ملول و افسانه

زبان عبارت واستعارت از بیان حصر آن عاجز است و نطق بلاغت و حصافت^۱
از احاطت شرح آن قاصر شروع در آن باب جز سبب سامت و منتج داعیه
ملالت نباشد^۲؛ شعر^۳ :

لم تبق فی جسدی عضوٌ وجارحةٌ الا لفرقة مخدمی بها الم
منی الیه اشتیاق لا یحیط به وصف اللسان ولا القرطاس والقلم
رب العباد وخالق البحار والاطواد^۴ تسیر ملاقات بر بهترین وجهی^۵
و موافق ترین حالتی میسر کند ؛ شعر^۶

وهذا دعاءٌ للاخلاء نافعٌ وللهجر شتات وللوصل جامعٌ^۷

و ابرح مایکونُ الشوق يوماً اذا دنت الخيام من الخيام
چون بمحروسة قراحصار وصول افتاد وداعی^۸ شغف سلسله اشتیاق
خدمتکار جنبانید و هوس مطالعه آن جمال روح افزای که دیباچه کرم و
عنوان مروست در دل انداخت این کلمه چند بر سبیل یاد آورد پیشتر از
نزل^۹ تقدیم رفت ان شاء الله که در پی این تصدیع بدان جناب^{۱۰} عزیمت افتد
و از مشاهده خجسته و لقای همایون خداوندی حظوظ وافر^{۱۱} استیفا رود
مع هذا چندین کثرت مکاتبات ارسال رفت و انواع تعطف و تلطف تبلیغ افتاد
بهیچ گونه بجواب^{۱۲} مقرون نگشت و بمشرفه ای^{۱۳} مشفوع نشد عجب کاریست؛

- ۱- آ و ۵ ، فصاحت ۲- آ و ۵ ؛ جز سبب ملالت و منتج داعی سامت
- نباشد ۳- آ و ۵ ؛ لفظ «شعر» را ندارد ۴- ۵ ؛ والاطواد
- ۵- آ ؛ تسیر اسباب ملاقات بر بهترین وجهی ؛ ۵ «وجهی» ندارد ۶- ۵ لفظ
- «شعر» را ندارد ۷- آ و ۵ ؛ بجای لفظ شعر «مبنی برین قضیه که»
- ۸- آ و ۵ ، داعیه ۹- آ و ۵ ؛ یاد آورد و پیش نزل ۱۰- آ و ۵ ،
- در پی تصدیع بدان جانب ۱۱- آ و ۵ ؛ دیرینه ۱۲- آ و ۵ ؛ بجوابی
- ۱۳- ۵ ، مشرفه ای

شعر^۱:

آن دلت را خدای نرم کند
وین دعای خوشست آمین کن
فی الجمله آنچه وظیفه خدمتکاریست^۲ از تقدیم مراسم خدمت و تشیید
مبانی عبودیت تقصیری نمی رود باقی ارادت آن جناب را حکمی دیگر
است ؛ شعر^۳:

ما را تو بهر صفت که داری دل کم نکنم^۴ ز دوستداری
شعر^۵:
وما أنا الا کالمدام لصاحبی یزید علی طول الجفاء صفاء

این خدمت هم بحضرتش تحریر افتاد

در باب وفات برادرش امیر مرحوم^۶ شجاع الدین کناک رحمه الله^۷
شعر^۸:

نسالم هذا الدهر و هو معاتب ^۹	ونطمع فی اعتابه و هو عاتب
هو القدر المحتوم ان جاء مقدماً ^{۱۰}	فلا الغاب محروس ولا الليث واثب
و کاین طلبنا العیش صفواً جمامه	فلم تخل ^{۱۱} من رنق الخطوب المشارب
ومن یبل انفاس الوری و نفوسهم	یجدها ذیوباً ^{۱۲} یقتضیهما النوائب
وما الناس الا خایضوا ^{۱۳} غمرة الردی	فطاف علی ظهر التراب و راسب

۱- آ ، بیت ، ۵ لفظ «شعر» و «بیت» را ندارد ۲- آ و ۵ ،

خدمتکارست ۳- آ ، بیت ، ۵ لفظ «شعر» و «بیت» را ندارد ۴- آ ،

نکند ۵- ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۶- آ و ۵ «مرحوم» ندارد

۷- ۵ «رحمه الله» ندارد ۸- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۹- آ و ۵ ،

مخارب ۱۰- متن برابر آ و ۵ ، ن ، مقدماً ۱۱- آ و ۵ ، یخل

۱۲- آ و ۵ ، دیونا ۱۳- آ و ۵ ، داخلا

حجاب خاک اگر برگیری از پیش همه پر سوسن و پر یاسمین است^۱
 [تو پنداری که در هر ذره خاک رخ و چشم نگاری در کمین^۲ است
 گیاهی سر زند سروی بریزد چه شاید کرد رسم عالم اینست
 حق علیمست که چون آن واقعه هایل و خبر فطیع^۳ بگوش خدمتکار
 رسید آتش آشفته‌گی زبانه زد و دریای اندیشه در تموج آمد^۴ و باد هوا جس
 در فضای ضمیر وزیدن گرفت نه چندان غصه و پراکندگی خاطر روی نمود
 که دایره عبارت محیط آن شود و نطاق الفاظ استعارات^۵ حصر آنرا محتوی
 گردد چه چون قواعد محبت و مبانی مودت میان^۶ دو کس مستحکم باشد و
 بوسایل یکتادلی و ذرایع یگانگی بر مرور ایام و کرور شهر و اعوام مقرون
 و مشفوع گشته باید که در وقوع شدت و رخاء و حدوث غم و شادی بایکدیگر
 مشارک و مساهم^۸ باشند حقاً که وصول آن خبر در درون بنده نکایتی عظیم و
 تأثیری^۹ بلیغ^{۱۰} کرد اما چون این قضیه معلوم است که دنیا فینای فنا و منزلت^{۱۱}
 رحلت و مقام بلیت و عرصه آفات است بحبل متین اصطبار تمسک می کند
 و در آن باب بمصایب امم سالف و رزایای عزیزان ماضی تقیل و تبّع
 می نماید ؛ شعر^{۱۲} :

فلو كانت الدنيا تدوم لواصل لكان رسول الله فيها مخلدا

گردون بحل عقود مرا بر اعمار^{۱۳} مولعت و روزگار بر هدم بنیان

۱- از اینجا بقدر دو ورق نسخه ن از نسخه آ افتاده است ۲- ۵ ،
 نگاری نازنین ۳- ۵ ، آن خبر هایل و واقعه فطیع ۴- ۵ ، اندیشه بموج
 آمد ۵- ۵ «استعارات» ندارد ۶- ۵ ، قاعده ۷- ۵ «میان» ندارد
 ۸- ۵ ، مساهم و مشارک ۹- متن برابر ۵ ، ن ، تأثیر ۱۰- ۵ ، تمام
 ۱۱- ۵ ، منزل ۱۲- ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۱۳- متن برابر ۵ ،
 ن ، گردون محل عقود مرا بر اعمال

آدمی حریص و برید اجل در قطع مراحل زندگانی مسرع^۱؛ شعر^۲؛
ایسن الذی الهرمان من بنیانه ما قومه ما یومه^۳ ما المصرع
شعر^۴؛

فی الجملة درین بحر^۵ که غرقست جهان کشتی وجود ما بیادی گروست
توقع ثبات از دنیای دنی داشتن بلمعان سراب مغرور شدن است و
نقش بصحیفه^۶ آب نگاشتن؛ شعر^۷؛

جهان رباط خرابست^۸ بر گذر گه سیل گمان مبر که بیک مشت گل شود معمور
بسا جبّاران که بحصانت قلاع و ارتفاع جبال بملک^۹ خویش مغرور
بودند و بخصب نواحی ولایت و شوکت رجال و ابطال واحتشاد اجناد وقوت
ذخایر مسرور گمان برده که مجال حوادث در آن محال محال باشد^{۱۰} و بهیچ
حال دست تصاریف روزگار بدامن دولت ایشان نرسد و گل اقبال ایشان را
از تند باد قهر آسیبی نیاید^{۱۱} و ندانستند که باری تعالی ماهی فلک را در رشص^{۱۲}
گیرد و نسر طایر را بینادق قدرت در زمین افکند تا ناگاه هاتف غیب در
گوش وجود ایشان آیت حتی اذا فرحوا بما اوتوا اخذناهم بغتة^{۱۳} فاذا هم
مبلسون فروخواند^{۱۴} و واقعه اینما تکونوا یدرککم الموت^{۱۵} [ایشان را معلوم
گردانید و دست فنا ایشان را از اوج^{۱۶} آن مصاعد قلال و مراقی جبال بحضیض

۱- ۵ عبارت «و برید اجل در قطع مراحل زندگانی مسرع» را ندارد
۲- ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۳- ۵ : مایومه ما قومه ۴- ۵ لفظ «شعر»
را ندارد ۵- ۵ : درین جهان ۶- ۵ : برصحیفه ۷- ۵ لفظ
«شعر» را ندارد ۸- ۵ : خرابیست ۹- ۵ : جبال ملک ۱۰- ۵ :
بود ۱۱- ۵ : نرسد ۱۲- ۵ : که قضای باری ماهی فلک را در رشص
آرد ۱۳- ۵ : برخواند ۱۴- ۵ : خاتمه افتادگی نسخه آ
۱۵- ۵ و آ و «اوج» ندارد

لحد تنگ و تاريك مقيّد و محبوس گردانيد و صحيفه ايشان را چون نامه
مثال در نورديد^۱ و شاهين كبر ايشان را كه در هواي كبريا پرواز مي كرد در
شبكة مهانت و بيچارگي گرفتار كرد^۲ و طبع توسن ايشان^۳ كه سر از چنبر^۴
حكم گردون مي بيچيد گرفته^۵ عقل مرگ شد^۶ و پلنگ نخوت ايشان كه باشير
فلك دعوي مبارات مي كرد در دست روباه اجل زبون آمد^۷؛ شعر:

انجام دهر حسرت وزاري و شيونست زان روي دل نبست دروهر دپيش بين
هر چند جام نوش چشانند ولي^۸ چه سود چون در گلوت زهر كند جام آخري
دل در جهان مبنده بسيار همچو تو دل در جهان ببست و نيا سود بيش از اين
آن را كه داد باز ستاند بعاقبت وان را كه پروريد بخاكش كند دفين
پس بر موجب^۹ اين مقدمات خداوند را ناچار است كه صبر را كار
فرمايد و از خاتمت جزع و عاقبت زاري بينديشد كه اشتغال در آن باب جز
افاده سرباري غصه و تضيع وقت صورت نبندد و بزوال انبيا عليهم السلام و
حكما و ملوك سالف و عزيزان ماضي اقتدا كند و تسلي واجب بيند تا آتش
مصيبت را سكوني و جراحت مفارقت را مرهمي دست دهد و اگر چنين نفرمايد؛
شعر^{۱۰}: الدهر ليس بمعتب من يعجزع

ورأيه في تصور هذا اعلى و اشرف^{۱۱}

۱- آ و ۵: و صحيفه ايشان را نامه مثال در نورديد ۲- متن برابر
آ و ۵: ن، گشت ۳- آ و ۵: تا توسن طبع ايشان ۴- ۵: از جيب
چنبر ۵- آ و ۵: گرفتار ۶- آ و ۵: گشت ۷- آ و ۵: لفظ
«شعر» را ندارد ۸- آ و ۵: زمي ۹- آ و ۵: بر حسب
۱۰- آ و ۵: لفظ «شعر» را ندارد ۱۱- آ و ۵: عبارت «ورأيه... و اشرف»
را ندارد

این خدمت هم بحضرتش تحریر افتاد^۱

در باب وفات برادر دیگرش شمس‌الدین قیصر بك اطاب‌الله ثراه^۲

این‌الذین غدوا ملوکاً فی‌الوری
و تسربلوا خیرالثیاب و جللوا
اضحت رفاتاً فی‌التراب عظامهم
الفضل فوق‌الارض لکن تحتها
شعر پارسی^۳:

زمین گرگشاده کند راز خویش
برش پر ز جنگی سواران بود
پدید آرد انجام و آغاز خویش
کنارش پر از^۴ تاجداران بود^۵
پر از مرد دانا بود دامنش
پر از خوب رخ چاک پیرامنش^۶

حقا که چون آن واقعه موجه و نازله هایل و قضیه الیم بگوش بنده^۷
رسید چندان پریشانی و حرقت در درون راه یافت که شرح^۸ آن حالت
جان‌گداز بعمرهای دراز ممکن نگردد دریغ آن نوجوان نازنین پیش از آنکه
غنچه شباب او بنسیم طراوت تمام بشکفت از عصوف تندباد حدثان در خاک
افتاده و نهال^۹ عمر او که در چمن روزگار از آن رشیق‌تر درختی و سرسبزتر

۱- آ، ارسال رفت؛ ۵؛ ارسال شد
۲- آ، امیر شمس‌الدین
۳- آ و ۵؛ این
۴- آ و ۵ عبارت «شعر پارسی» را ندارد ۵- متن
برابر آ و ۵؛ ن؛ پر ز تاجداران
۶- آ و ۵؛ کنارش پر از تاجداران
بود - برش پر ز جنگی سواران بود
۷- آ و ۵؛ چاک و پیرامنش
۸- آ و ۵؛ خدمتکار
۹- آ و ۵؛ چندان
۱۰- متن برابر آ و ۵؛
ن؛ بشرح
۱۱- آ و ۵؛ سنان

شاخی ممکن^۱ نبود پیش از آن که بشمار معالی بارور^۲ گردد از تف صاعقه^۳ مصایب باحترق انجامید و هلال درخشان عمر او که در آفاق جوانی مانند آفتاب عالم افروز بود پیش از آن که دایره^۴ او بانوار نتایج فضایل ممتلی گردد گرفتار دام محاق و مقید قید نقصان گشت و چشمه^۵ حیوة او پیش از آن که عالمی را از تشنگی احتیاج ارتوا بخشد بخاشاک ممات مکدر شد^۶ اما باز چون تأمل میرود خود روزگار را این معنی عادتى قدیم و رسمی سالف است^۷ قصر قیصر که کنگره^۸ ایوان باوج کیوان^۹ دعوی تقابل می کرد در و دیوار آن از زخم منجنیق^{۱۰} حوادث چنان خراب شد که صورت بنیاد آن از آینه^{۱۱} روزگار بکلی ناپیدا گشت و ملک نوشروان با بسطتی که داشت از قدوم حشر نواب و ترک تاز لشکر مصایب چنان بیریشانی انجامید و بخرابی روی نهاد که يك لمحہ اقامت در وی متعذر نمود و کوس کیکاوس که طنین صدای آن گوش فلک کر کرده بود^{۱۲} و صوت عنیف آن که در ازعاج خواطر از غریدن رعد سبق برده بود و غلغل هیبت آن^{۱۳} در جهان انداخته چنان دست حوادث^{۱۴} از هم فرو درید که در هیچ زمان^{۱۵} آوازه^{۱۶} آواز آن نماند و چتر دقیانوس که همای واقع آن^{۱۷} از آشیانه^{۱۸} سر طایر در گذشته بود در چاه رزایا چنان نگوسار شد که اثر

-
- ۱- آ و ۵ «ممکن» ندارد ۲- ۵ : باروار ۳- آ و ۵ : گشت چشمه
 ۴- آ و ۵ : گشت ۵- آ : مألوف است ؛ ۵ : عادتست قدیم و رسمی مألوف است
 ۶- آ و ۵ : ایوان آن با اوج کیوان ۷- ۵ : آن بمنجنیق
 ۸- آ و ۵ «بود» ندارد ۹- آ و ۵ «آن» ندارد
 ۱۰- آ و ۵ : دست حوادث چنان ۱۱- آ و ۵ : زبان ۱۲- آ و ۵ «آن» ندارد

آن در جهان صورت‌پذیر نیست^۱؛ شعر^۲ :

نیست امین روزگار ایمن^۳ ازو چون شوی

ورتو^۴ امین خوانیش دولت مأمون کجاست

حکمت ادریس کو مردی رستم چه شد

جاه سلیمان کراست ثروت قارون کجاست

در جام روزگار زهر و نوش را بهم امتزاج داده‌اند^۵ و در شبستان

ایام دیو و سروش را بیک جای مقام ساخته ظلمت تابع نور و غصه‌تالی سرور

است^۶ هر که از کاس جهان شراب‌حیوة چشید بضرورت^۷ زحمت خمار^۸ مماش

باید کشید و هر که از باغ دنیا گل راحت بوئید دل و دیده را عاقبت بخار

مشقت باید خلیل لباس‌زندگانی بردوش خلق دیبای زیباست اگر دست‌روزگار

نر بودی و نهال عمر آدمی در باغ روزگار در غایت رشاقت و طراوت است^۹

اگر صرصر قهرش از بیخ نکندی^{۱۰}؛ شعر^{۱۱} :

سود دریا نیک بودی گر نبودی بیم موج

صحبت گل‌خوش بدی گر نیستی تشویش‌خار

پس بر حسب این مقدمات و نتایج این کلمات خداوند را واجب است^{۱۲}

که صبر و سکینه را کار فرماید و دل را بقضای باری راضی گرداند و در احوال

۱- ۵ : نیست و کیفیت رفعت آن در عالم سمر هر سمیرنه خبر هر خبرنه

۲- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۳- آ : امن ۴- ۵ : گر تو

۵- ۵ : داده ۶- آ و ۵ «است» ندارد ۷- آ و ۵ «ضرورت» ندارد

۸- آ و ۵ «خمار» ندارد ۹- ۵ : رشاقت است و طراوت ۱۰- آ و ۵ :

بر نکندی ۱۱- ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۱۲- پس خداوند را بر حسب

این مقدمات و نتایج این کلمات واجب است

عالمیان نظر اندازد که هردلی از ضربت شمشیر^۱ مرگ پرخونست و هر
طاقی از زخم کلنگ او سرنگون :

ألم تر أن الدهر يهدم ما بنى ويأخذ ما أعطى ويفسد ما أسدى
که^۲ باری عزّ اسمہ این واقعه را آخر وقایع گرداناد والسلام^۳.

این خدمت هم بحضرتش ارسال رفت^۴

در باب شکایت از جماعتی که^۵ با ایشان سلوک طریق موافقت^۶
روی نموده بود و افعال و اقوالشان^۷ نامرضی یافته و صحبتشان^۸
خار دیده دیده

وما كنت في تركيك الا كتارك	یقیناً وراضی ^۹ بعده بالتوهم
وقاطن ارض الشرك يطلب توبة	ویخرج من ارض الحطيم و زمزم
وراوی كلام یقتفی اثر باقل	ویترك قساً جانباً وابن أهتم ^{۱۰}
و ذی علة یأتی طبیباً لیشتفی	به وهو جارٌ للمسیح بن مریم
فلم أرَ قبلی من یحارب بخته	ویشکو الی الدنیا افتقار التعم
ولا أحد یحوی مفاتیح جنة	و یقرع بالتطفیل بساب جهنم
فتاده ام بگروهی که درمیان نشان هست	سیاق لفظ رکیک و مجال معنی تنگ

۱- آخر افتادگی نسخه م ۲- ن «که» ندارد ۳- ن، گرداناد
آمین یا رب العالمین و سلم ، آ و ۵، گرداناد ۴- ن ، فرستاده شد
۵- ن : آن جماعتی ۶- ن : طریقت و مراقت ۷- ن ، اقوال ایشان
۸- ن : یافته و امتزاج با ایشان ۹- متن برابر سه نسخه دیگرم ، وراضی
۱۰- ن : أیهم

بندهٔ مخلص بعد از مفارقت خدمت که مفارقت^۱ عین راحت بود نزد
این طایفه که حکم ایزدی با ایشان اجتماعی^۲ روزی کرد ضایع تر از شانه
درخانهٔ خصی^۳ کل و متروک تر از مصحف طاهر در صندوق زندیق معطل است
بلکه ضایع تر از آینه پیش هندوان و صحاح اللغهٔ جوهری در بلاد روسان^۴.
ضایع تر از آفتاب در دیدهٔ کور وز لؤلؤ و لعل ناب در خانهٔ مور
بی فایده تر از شمشیر بران بدست جبان و مطروح تر از لوح اسرار
پیش اخرس نادان اما بر حسب این موعظه که :

وَأَرْضُهُمْ مَا دَمْتُ فِي أَرْضِهِمْ وَدَارُهُمْ مَا كُنْتُ فِي دَارِهِمْ
و موجب این قضیه که :

و قد يتزيا بالهوى^۴ غير اهله ويستصحب الانسان من لا يلايحه
با ایشان طریق مداراة مسلوك می آید و با خوی ایشان سازگاری
تقديم می رود و بر موجب^۵ این معنی که :

إذا كنت في دارٍ ولم تك منهم فكل ما علفت من خبيثٍ وطيبٍ
در باب ذوق^۶ تلخ و شیرین موافقت روی می نماید چه هر عاقلی را
که بکام و ناکام^۷ با جماعتی صحبت افتاد و فرش مخالطت میان ایشان گسترده
شد و کاس موافقت دایر گشت باید که چون از مخالطت ایشان مفارقت جوید
بر وجهی از آن مضیق تفصی نماید که صحبت سالف^۸ و خدمت متقدم را بزیان
نبرد و معنی :

۱- ن : که بحقیقت مفارقت ۲- ن : اجتماع ۳- ن : رومیان
۴- ن : بالهو ۵- ن : بر مقتضای ۶- آ و د : ذوقی ۷- ن :
بکام ناکام ۸- ن : سالفان

اذا كنت في دارٍ وحاولت تركها فدهها وفيها ان رجعت معاد
 نصب دیده سازد چه^۱ هیچ عاقل شمشیری که زدود^۲ بی سببی در زنگ^۳
 ننهد و درختی که بجان پرورد بی بهانه از بیخ نکند^۴ و زرعی که بطول مدت
 بدست آورد بی واسطه نسوزاند و بنیادی که بخون دل بر آورد بیموجبی^۵
 برهدم آن رخصت ندهد ان شاء الله که مفارقت بروجهی میسر گردد که متضمن
 صلاح جانبین باشد وما ذلك على الله بعزيز :

این تحیت^۶ نزد امیر سیف الدین اصدار افتاد^۷ در شفاعت شخصی که
 از وی جریمه ای حادث شده بود و گناهی
 صادر گشته^۸

من ذا الذي ما ساء قط و من له الحسنی فقط
 هیچ خصلتی از خصال گزیده بزرگان و هیچ عادتی از عادات حمیده
 مخدومان در مقابله رأفت و رحمت و قبول معذرت و اقامت عثرت زیرستان
 نیست و در آن باب اقتدا بلطف و کرم باری عز^۹ اسمه باید کرد که با^{۱۰} کمال قدرت
 و شکوه پادشاهی و ارتفاع شأن و غایت جلال و نهایت کبریای خود پرده عفو
 و اغماض بر جرایم بندگان نافرمان بردار مسدول میکند و در مکافات اعمال
 قبیح و عثرات و سقطات ناهموار ایشان اهمال و امهال میفرماید تا باشد^{۱۱} که

۱- ن، که ۲- ن، شمشیر را که زدود ۳- ۵، زنگ
 ۴- ۵، بر نکند ۵- ن، بیموجب ۶- ن، این خدمت ۷- ن،
 رفت ۸- ن و ۵ عبارت «و گناهی صادر گشته» را ندارد ۹- ن، باری
 تعالی ۱۰- ن «با» ندارد ۱۱- آ و ۵، میفرماید باشد

ایشان بر مفسد و مقابح اعمال و افعال خود مطلع شوند و بنظر اعتبار طریق رشاد و سداد خود بینند و چون از در توبه در آیند و بقدم استغفار و اعتذار بایستند انابت ایشان را بقبول^۱ مشفوع گرداند و ملتمس ایشان را بنجاح مقرون کند و از سر زلات و سقطات ایشان درگذرد و منشور^۲ و من عمل منکم سوءً بجهالةٍ ثم تاب من بعده و أصلح فانه غفور رحیم موشح بتوقیع عفا الله عما سلف بدست ایشان دهد و کرامت لا تثریب علیکم الیوم ارزانی دارد تا بندگان با سر رشته طاعت آیند و تقصیرهای گذشته را بخدمات پسندیده تدارک کنند درین وقت فلانی که بگناه خود مقرر و بجریمة خویش معترفست نهالست که خداوندی او را در باغ رعایت و عنایت نشانده است و او را بآب تربیت و حسن اتمام و فرط ترشیح و ترقیح تازه و شاداب گردانیده و در کنف انعام و حجر اکرام پرورش داده تا بعون تربیت و حسن شفقت خداوندی شاخها کشیده و بشمار معارف بارور شده اگر بهر ثمره خدمت او را همچنان بنداوت عاطفت سرسبز می‌دارد و از احتراق لواحق حرور خشم^۳ خداوندی اوراق و اغصان آنرا در ظل ظلیل خود رعایت میکند امداد آن نعمت و اعداد آن منت^۴ برقرار معهود و طریق مألوف مستمر خواهد بود و درین باب خداوندی محمود و مشکور باشد و اگر اجتیا^۵ آن در خاطر گذراند و از بیخ بر کند و جمله اجزاء آنرا آتش سازد در آن باب معذور و معفو بود :

اگر بار خار است خود کشته‌ای و گر^۶ پرنیان است خود رشته‌ای

۱- ن : بقول ۲- از اینجا بقدر هشت ورق و نیم نسخه م نسخه‌های

آ و د افتادگی دارد ۳- ن : حشم ۴- ن : امنیت ۵- ن :

اختیاج ۶- ن : و اگر

جبلت آدمی از خطا و خطل خالی نیست چون ترکیب او را از عناصر متضاد و امزجه مختلف آفریده‌اند و باین همه چندین اسباب خارجی در مزاج^۱ او مؤثر و چندین سوانح غیر ارادی در طبیعت او حاکم اگر وقتی از طریق اعتدال تنکب جوید و بجاده اعتساف گراید و خطائی از وی در وجود آید^۲ و سهوی مشاهده افتد گناه او را نزد اصحاب نظر و ارباب انصاف وزنی بیشتر نباشد :

و کیف یلام المرء فی خبث فعله واول شیء قد غذا دم الطمٹ
از خطه آب و خاک یک شخص نخاست تا بر رخ او گرد خطائی نشست^۳

این کلمه چند^۴ از زبان خدمتش نزد بزرگی تحریر افتاد در باب شخصی که از وی خونی^۵ صادر شده بود

بعد خدمات و عرض اشتیاق معروض است که از وقوع آن واقعه شنیع و حدوث آن حادثه هایل چندانی پریشانی و توزع خاطر و سوز درون راه یافت که باستغراق اوراق پایان نرسد^۶ و بعمرهای دراز اندکی از بسیار آن مقرر نگردد الحق قضیه ناهموار و کاری مستقبح بود اما تقدیر باری با تدبیر بشر^۸ باطل است و بهر کس که قضائی^۹ مقدر گشت و اجلی معلوم رسید

۱- ن ، خارجی و داخلی در مزاج ۲- ن عبارت «و بجاده اعتساف گراید و خطائی از وی در وجود آید» را ندارد ۳- ن ، بعد از بیت عبارت «والسلام علی من اتبع الهدی» را علاوه دارد ۴- ن ، این خدمت
۵- ن ، که از وی بی ارادت خونی ۶- ن ، بعد ادای خدمات ۷- ن ،
بپایان آن نرسد ۸- ن ، اما در مقابلۀ تقدیر باری تدبیر بشر ۹- ن ، قضا

بمیقات اجل وميعاد فنا دود وسوی صوب ردی وجانب هلاك گرايد چنانکه
 کلام مطهر گوید^۱ قل لو كنتم فی بیوتكم لبرز الذين كتب عليهم القتل الى
 مضاجعهم و حديث مصطفى صلى الله عليه و سلم^۲ اذا اراد الله انفاذ قضائه و
 قدره سلب عن ذوی العقول عقولهم حتی ینفذ فیهم قضاؤه و قدره مؤکداين
 معنی است و هر که گمان برد عقدهای را که از شصت فلك محکم گشته باشد
 بكفايت و کياست خود بگشاید یا قضائی را که تقدیر باری بنفاذ آن صدور
 یافته بود بعقل متین و رأى صایب خود دفع کند چیزی محال و امری متعذر
 طلبیده باشد :

قضا دگر نشود و ر هزار^۳ ناله و آه بشکر یا بشکایت برآید از دهنی
 پس مبنی برین مقدمات تقدیر باری چشم بصیرت آن شقی را باز
 بست و بتدبیر^۴ ناصواب رأى او را مقرون گردانید کالباحث عن حثفه بظلفه^۵
 خویشتن را در ورطه هلاك افکند و بیای خویش بدام محنت افتاد و در زمره
 اشقیا که یخربون بیوتهم بایدیدهم معدود گشت :

ولیس لرجل حطه الله رافع ولیس لامر شاءه الله دافع
 هر آنکه گردش گیتی بکین او برخاست بغیر مصالحتش رهبری کند ایام
 کبوتری که دگر آشیان نخواهد دید قضا همی بردش تا بسوی دانه و دام

۱- ن ، فرماید ۲- ن ، مصطفى علیه ۳- ن ، و از هزار

۴- ن ، و تدبیر ۵- ن در حاشیه «والخادع مارن انفه بكفه» علاوه دارد

این تحیت هم بخدتمش ارسال رفت^۱
در تهنیت عید اضحی^۲

اتاک العید مغتر الشایا	یبلغک المحامد والتحایا
ویتحف بهجة النوروز طراً	الیک مسلماً بدل ^۳ الهدایا
فهذا الیوم فی الایام حسناً	کخلقک فی الخلائق والسجایا
زمان طال ^۴ واعتدل الهواء	کعدک فی حکومات الرعایا
وأصبحت البلبل مفصحات	بمدحک فی الغدایا والعشایا
فحیث لحظت تبر ^۵ او لجین ^۶	کأن الارض اظهرت الخبایا
فعش یا سید الامراء دهرأ	طویلا لا یصادفک المنایا
قلوب ^۷ لم یکن فیها هواکم	لنبال النوائب کالرمایا
وأبدان ^۸ نمت بالغدر فیکم	لقصاب الحوادث کالضحایا
ولیکم رفیع الجد عال	یقلب جنبه بین العطایا

رسمی قدیم وقاعده ای معتادست که زمره چاکران در مراسم اعیاد و ایام شریف بخدمت مخدومان خویش هدایا فرستند و انواع تحف بکار برند و بقدر طاقت خدمات تقدیم دارند و چون در ملک یمین یساری^۵ که فراخور تحفه آن حضرت باشد موجود نیست بر موجب قول متنبی :

لا خیل عندک تهديها ولا مال فلیسعد البطن ان لم تسعد الحال
بردعا اقتصار^۶ نمود ویتی چند ارسال کرد^۷ ان شاء الله که بگوش ارتضا

۱- ن ، اصدار افتاد ۲- ن ، فطر ۳- ن ، بذل ۴- ن ،
طاب ۵- ن ، یمین و یساری ۶- ن ، بردعا اختصار ۷- ن ، رفت

مسموع و بچشم استحسان مرموق شوند .

این خدمت بحضرت خداوند ملک الامجد والافاضل امیر نصره الدین رحمه الله اصدار افتاد از محروسه قونیه^۱

فان ترجع الایام بینی و بینکم بنی الاثل صیفاً مثل صیفی و مربعی
اشدُ باعناق النوی^۲ بعد هذه مرائر ان جاذبنها لم تقطع
نه آنچنان بلقای تو گشته ام مشتاق که وصف آن بزبان قلم توانم گفت
بسالها نتوانسم که در شمار آرم اگر حکایت آن دم بدم توانم گفت
بشرح شوق اگر عالم^۳ کند یاری و گرچه بیش بود عمر کم توانم گفت
ز صد هزار مطول حدیث مختصری مگر بخدمت تو چون رسم توانم گفت
آفتاب سعادت خداوندی که در اوج سیادت طالع است و بلمعان پر تو
انعام و بریق احسان ظلمت احتیاج بنوالآمال را بنور نجاح مبدل گردانیده
از وصمت هبوط و نقصان کسوف مصون و محروس باد، روضه معالی که بریا حین
فضیلت و ازهار مکرمات مزین است بسحاب فضل الهی ممطور و موفور و
گردن و پشت معاندان و مزاحمان آن حضرت از تحمل شداید روزگار و مقاسات
نوایب لیل و نهار منکوس و موقور بمحمد و عترته^۴ :

وهذا دعاء لا یرد عروجه و تفتح ابواب السموات عنده

۱- ن ، این رسالت بخدمت خداوند ملک الامجد والافاضل امیر نصره الدین

ادام الله ایامه فرستاده شد از محروسه قونیه حرسها الله تعالی ۲- ن : الهوا

۳- ن : عالم ۴- ن : موقور گران بار بمحمد و آله

صد هزاران سلام و خدمت که مطاوی آن بر طریق اتحاد و شیوه
صداقت از رنگِ رعنائی و بوی تکلف و تعسف خالی باشد و فحای آن
بر محض محبت و خلوص طویت و نصوع^۱ موذت موقوف بود بدان جناب که
منبع فضایل و کان فواضل و دایره افادت و قطب استفادتست^۲ تبلیغ می افتد :

سلام کتسلیم الحبيب الذی نأی	علی عاشق نضو کئیب مسهر
سلام کترجیع القیان سحیره	سلام کایسار الفقیر المفتر
سلام کما باح ^۳ النسیم مغلساً	باسرار ورد و رحیق معنبر
سلام کما مرّ الخلاص مبشراً	بسمع اسیر وسط سجن مقعر
سلام صفا ^۴ من کل شوب کانه	ضمیر حکیم بارع متبحر

شعف و نیازمندی بادرک سعادت خدمت که و رای سعادات هر دو
جهانی^۵ است چون صیت مکرمت و آوازه مکارم اخلاق^۶ خداوندی در جهان
نمی گنجد و نطق گیتی از احتواء شرح آن قاصر می آید حقا که چون ایام^۷
مواصلت و اوقات معاشرت که در خدمت خداوند مصروف می افتاد^۸ و آن الطاف
و مکارم^۹ که در هنگام محاورات و زمان محاضرات در مجلس انس مشاهده
میرفت در خاطر میگذرد بموج و تلاطم امواج^{۱۰} اشواق بحدی میرسد^{۱۱} که
نزدیک می آید که کشتی وجود خدمتکار در غرقاب هلاک گرفتار شود^{۱۲} :

سقى الله ایاماً لنا و لیالیاً مضین فما یرجى لهن رجوع
اذ العیش صافٍ والاحبة جیره جمیع واذ کل الزمان ربیع

۱- ن : تضرع ۲- ن : استفادت ۳- ن : ناح ۴- ن : صفاء

۵- ن : سعادت دو جهانی ۶- ن «اخلاق» ندارد ۷- ن : ساعات

۸- ن : می افتد ۹- ن : مکرمت ۱۰- ن : موجهای ۱۱- ن :

رسید ۱۲- ن : گردد

واذا انا اما للعواذل في الهوى فعاص و اما للهوى فطميع^۱
 باری عزّ اسمہ از آنجا که رحمت بی نهایت اوست جمع شمل را
 سببی مہیّا کناد :
 و هذا دعاء للقلوب مفرح وللمسمّ تریاق وللعین ائمد

این خدمت نزد برادر^۲ حقیقی و دوست یقینی مولانا شرف الدین
 خطاط اصدار افتاد و او را^۳ بمجلس انس استدعا رفت

جهان ز فرّ بہاران چو حسن یار گرفت
 خنک کسی کہ بکف جام خوشگوار گرفت
 در چنین روزی کہ نقّاش ربیع نقشہای بدیع بر اطراف کوه و هامون
 نگاشت و بدست تحسین تزیین عرصہٴ جهان را بر ایس انوار و نفایس ازہار
 منور گردانید و از خزائن قدرت خلعتہای گرانمایہ و کسوتہای فاخر بر اعطاف
 و اکتاف جهان پوشانید بندہٴ مخلص در مرغزاری کہ با حسن باغ ارم لاف
 ہم سری میزند و با طیب روضہٴ بہشت دعویٰ برابری میکند برہر شاخساری
 عندلیبی سرایان و برہر خار بنی از عکس چہرہٴ گل چراغی درخشان، از زحمت
 اغیار چون گلزار^۴ بہشت از جوار خار خالی حاضرست و میان او و شاہدی
 کہ بحسن طلعت رشک آفتاب تابان و بر شاققت قامت طیرہ گرسرو بوستان است
 شرابی کہ در طیب مذاق معادل عصر جوانی و مماثل آب زندگانی است دایر

۱- ن : فطیع ۲- ن : مادر ۳- ن : و ویرا ۴- ن :

از دست حوادث روزگار وجواذب ایام دمی منزوی شده و از زحمت کشاکش هموم ساعتی فراغت طلبیده و بر موجب :

فان تسأل الایام باسی لمادرق واین مکانی ماعرفن مکانی
عیش خود را مهتا یافته اما^۱ بی وجود آن خداوند کسوت لذت او
جامه ای بی طراز و عندلیب طبع او مرغی بی آوازا است از کرم معهود و لطف
سابق خداوند انتظار می رود که تشریف حضور ارزانی دارد و بنده مخلص را^۲
از آن جهان لطف و عالم مردمی بی نصیب نگذارد.^۳

این خدمت بحضرت خداوند ملك الحکما و رئیس الاطباء

مولانا اکمل الملة والدین رحمه الله اصدار افتاد^۴

عسی الله یقضی بالتواصل بیننا کما هو فینا بالنهاجر بحکم
یاربم توفیق آن ده تا کشم باری دگر^۵ خاک آن درگاه عالی تو تیا سان در بصر
در کنار آرم چو دیگر چاکران آنجا مراد بر میان بندم چو دیگر بندگان آنجا کمر
خدمتکار مخلص که خدمت آن حضرت طراز حله زندگانی و فهرست
آمال و امانی و نقش صحیفه^۶ خیال و عنوان نامه استقامت احوال و سبب حیوة
ابد و موجب بقاء سرمد و نهال باغ سیادت و مفتاح در سعادت و فاتحه اوراد
فکر و زیور افکار ذکر میداند بیک دل و هزار زبان هر زبانی مترجم هزار^۸

۱- ن ، و اما ۲- ن ، و زمرة مخلصان را ۳- ن ، نگذارد
وسلم ۴- ن ، این خدمت هم بحضرت خداوندگار ملك الحکما افضل الوری
اکمل الدین نوشته شد ۵- ن ، باری دیگر ۶- ن ، آن حضرت را
۷- ن ، صحفه ۸- ن ، بهزار

بیان در قناع خجالت لأحصى ثناء عليك و در حجاب حیرت :
 اذا لم تستطع امرأ فدعه و جاوزه الى ما تستطيع
 ثنا ومدحت^۱ و آفرین و محمدت^۲ میرساند :

من وصف حضرت^۳ بکدامین زبان کنم کز وصف آن زبان خردم الکن اوفتاد
 ولو أن لی فی کل منبت شعرة لساناً یبث الشکر فیک لقصر
 گاه‌گاه چون خدمتکار خواهد که عنان قلم بدست گیرد و نوك آن را سه
 اسبه در مضمار بیاض جولان دهد و از بحار آن فضیلت قطره‌ای در کام کاس
 الفاظ ریزد و از خیال آن اهلیت ذره‌ای در کف^۴ ترازوی عبارت نهد و از
 عرایس افکار مخدّره‌ای در جلوه آرد و از ثمار معالی نوباوه‌ای فرستد عقل
 که پادشاه مملکت انسان و پیشوای زمره خردمندان است زبان قلم میگیرد
 و ندای الشمس تکبر عن حلی و عن حلل میدهد و این بیت انشاد میکند که^۵ :
 کمال ذاتی^۶ او خود ز شرح مستغنی است بماهتاب چه حاجت شب تجلی را
 من کان فوق نجوم اللیل مرتبة^۷ فلیس یرفعه شیئ^۸ و لا یضع
 اما چون شیوه اهل روزگار و قاعده ارباب زمان بر آن جملت اشتها
 یافته است که اگر بنده در مقام^۹ غربت خداوندان خود را یاد نیارد و بخدمت^{۱۰}
 جناب ایشان را تصدیعی ندهد ذکر^{۱۱} او را بر جریده بی وفائی ثبت کنند
 در آن روزگار او را بداغ بی ثباتی موسوم گردانند در بعضی اوقات مخالفت
 عقل کرده میشود و از جنس این سخنان بی طایل و عبارات^{۱۲} بی حاصل فرستاده

۱- ن ، محمدت ۲- ن ، مدحت ۳- ن ، نعمت ۴- ن ، کفه
 ۵- ن «که» ندارد ۶- ن ، ذات ۷- ن «در مقام» ندارد ۸- ن ،
 بخدمتی ۹- ن ، ندهد و ذکر ۱۰- ن ، کند ۱۱- ن ، عبارت

می‌آید و بحسب این اعداد اعضا و اغماض اومید^۱ می‌رود حق علیمست که اگر جریان ارادت بر قضیه^۲ مشیت بودی و تدبیر انسان موافق تقدیر باری افتادی و روزگار ناسازگار دست رد بر سینه^۳ مراد نهادهی و مورد آمال را بخاشاك عوايق مكدّر نكردی^۴ و عروس ارادت را در پس پرده امتناع متواری نداشتی، جز خاك درت نخواست بودن مسكن :

و ذاك لان الفضل عندك باهر و ليس لان العيش عندك بارد

انصاف کسی که در آن^۵ دریای لطف و جهان آزادی دیده باشد و ذوق ثمار آن اشجار فضایل یافته و زلال آن انهار علوم^۶ چشیده و بدین شغل مدبر مزور و عیش مكدّر مشغول گردد همانامیان او نیل سعادات^۷ بعدالمشرقین باشد امّا از آن جانب نیز^۸ اگر همت مقصور بودی که خدمتکار از مضیق این زحمات تفصّی جستی و از مباشرت این شغل استعفا طلبیدی و عمر عزیز خود را بعبث جای دیگر ضایع نکردی، ظاهراً این امنیست بحصول موصول گشتی^۹:

لبن^{۱۰} کففتی همه اکملیه بسحبانها لم یفتخر^{۱۱} قط وائل

سحبت ذیولی اذ والت بظله فها أنا سحبان وها أنا وائل

نیز خدمتکار از جمله منتیمان آن حضرت و پروردگان آن نعمت است و غالب ظن آنست که خدمتکار واسطه عقد شاگردان و صدر جریده بندگان آن حضرت تواند بود و سبب افتخار و اعتضاد روزگار بسیاران^{۱۲} شاید شد و

۱- ن ، امید ۲- ن ، نکرد ۳- ن ، که آن ۴- ن ،
و زلال ریاض علوم ۵- ن ، سعادت ۶- ن «نیز» ندارد ۷- ن ،
گشتی و این آرزو دست دادی ۸- ن ، لبن ۹- ن ، تفتخر
۱۰- ن ، بسیاران را

ندای فیالرزام رشحوا بی^۱ مقدماً تواند داد و بآداب مکتسب بر اقران خود
تفوق تواند طلبید و بی انکار منکری این معنی را بتحقیق رسانید :
انا الذی ما رأی عین الوری شجراً مثلی علی روضة العلیاء مغروسا
هزار سال بیاید که تسا بیاغ هنر ز شاخ دولت چون من گلی بیار آید
اومید^۲ بفیض فضل الهی چنان است که ادراک سعادت خدمت بروجهی
احسن میسر گردد که امتداد ایام آن بانقراض زمان حیوة متصل باشد^۳.

این خدمت هم بحضرتش اصدار^۴ افتاد از محروسه قیصریه^۵

سلام علی الذات المقدسة التي	يفوق شذاها المندلی المعبقا
سلام اذاما فض قاریه ختمه	تعاطی سلافاً بابلیاً معتقا
سلام کمثل الروض باکره الصبا	فصادف ریحاناً و نوراً مفتقا
یفرح مرآه کثیباً متیمأ	ویطرب ذکره حماماً مطوقا
سلام معانیه اذاماً تؤملت	تذکر ^۶ خیر الناس عبداً مشوقا
درشدا ید صبر کردن به بود لکن که کرد	بر فراق ^۷ خدمت تو صابری تا من کنم
گر نگردد آب عمرم تیره از گرداجل	چشم باز از گردنعل مرکبت روشن کنم
سلامی که قواعد هویت آن از صرصر ساعی تمام تزلزل نپذیرد و	
خدمتی که مبانی ^۸ محبت آن از منجنیق حاسد فتنان تخیخل نبیند چون اساس	

۱- ن : رشحونی ۲- ن : امید ۳- ن : باشد و سلم

۴- ن : ارسال ۵- ن : افتاد بمحروسه قونییه حرسها الله تعالی ۶- ن :

یذکر ۷- ن : در فراق ۸- ن : میان

آسمان استوار و چون اوتاد زمین پایدار از سر خلوص عقیدتی که گرد تغیر
 مدهانت و مشاحنت بر بساط کمال آن ننشیند و صفای ضمیری که وقوع شوایب
 محاسدت و مکاشحت زلال منبع آن را مکدر نکند چون شمایل عاقلان بفنون
 محاسن آراسته و چون قدود دلبران از وصمت عیوب پیراسته، نه درمطاوی
 الفاظش صورت تکلفی و نه در فحای معانیش شیوة تعسفی بحضرت خداوندگار
 حکمای جهان سلطان اطبای زمان معدن لطف و اشفاق منبع مکارم اخلاق
 آفتاب آسمان سیادت سرو چمن فضیلت خلاصهٔ تکرر ایام زبدهٔ تعاقب شهرور
 واعوام اکمل الملة والدين متع الله المسلمين بطول بقائه اصدار می افتد التیاع
 و تشوق بدست بوس اشرف که غایت^۱ نهمت افاضل روزگار و نهایت بغیت امثال
 عصرست صورت افتقار تشنهٔ الیم بوصول آب زلال و مثال احتیاج علیل^۲ سقیم
 بحصول ابلال دارد بلکه اشتیاق محبوسی که^۳ درکنج زندان محنت و سرای
 بلیت بوجود خلاص و انتظار صاحب وحشتی بطلوع تباشیر صبح ایناس :
 هر لحظه بدیدار تو محتاج ترم^۴ از مرده بزندگی^۵ و دیوانه بعقل
 اشتاقهم وهم الحیوة و مذاوا^۶ انا میت فی صورة الاحیاء
 و چگونه مشتاق نباشم بخداوندی که مرا از حسیض خمول باوج
 نباهت رسانید و از لجهٔ دریای ضلالت بساحل نجات آورد و بضاعت مزجاة
 طبع مرا همسر گنج قارون و صحیفهٔ روزگار مرا بحفظ شرف مشحون
 گردانید و لاشهٔ خنک طبع مرا هم^۷ عنان باد صبا و عروس عاقل رویت مرا

۱- خاتمهٔ افتادگی نسخه‌های آ و ۵ - ۲- ن، علیلی - ۳- هر سه

نسخهٔ دیگر «که» ندارد - ۴- ن، مشتاق ترم - ۵- ن «هم» ندارد

بفنون زیور محلی کرد^۱ :

له آیادی الی سابقه اعد منها ولا اعددها

اقر جلدی بها علی فما أقدر حتی الممات اجددها

حق علیم است که بنده مخلص هواخواه آن حضرت و دوستدار آن

دولت است و همیشه ذکر آن سیادت ورد روزگار خود میدارد و این معنی را

از جمله بواعث سعادت خود می شمرد :

اگر بنطق درآیم توئی همه سخنم و گر خموش شوم جز تو نیست دریادم

فاذا نطقت فانت اول منطقی و اذا سکت فانت فی اضماری

باری عز اسمہ سعادت ادراک آن خدمت عن قریب روزی گرداناد^۲ :

وهذا دعاء یکسب العبد رفعة و یمنحه عزاً و مجدداً مؤثلاً

این خدمت بحضرت امیر مرحوم بهاءالدین ملک السواحل

رحمه الله ارسال رفت از محروسه قونیه^۳

لئن ساءنی من بعد ما سرنی بکم زمان بتفریق الجمیع اریب

و او حشنی من بعد أنسی بقر بکم و ما ذاك من فعل الزمان عجیب

۱- ن : بفنون زیور و اصناف در و گوهر مزین و محلی گردانید

۲- آ و ه : گرداناد و هو القادر علی ما یشاء ۳- ن : این خدمت بحضرتش

امیرالسواحل مرحوم بهاءالدین رحمه الله فرستاده شد از محروسه قونیه حرسها الله

تعالی ، آ : این خدمت بحضرت امیر مرحوم سمید شهید بهاءالدین ملک السواحل

از محروسه قونیه حمیت عن الافات ، ه : این خدمت بحضرت مرحوم بهاءالدین

ملک السواحل صادر شد از محروسه قونیه

فما البعد ما بين الجسوم^۱ مفرق اذا كان ما بين القلوب قريب
 بخدائی که نفس ناطقه را با تن تیره آشنائی داد
 که مرا کم شبی چراغ حیوة بی جمال تو روشنائی داد
 سعادتی که معطی حیوة ابد و واهب عیش مخلّد و مشیّد^۲ قواء و دولت
 و مقیّد شوار و حشمت و مستوجب ازدیاد موافات زمان و سبب انتقاض^۳
 نوایب حدّثان و معدّ موارد آرامش^۴ و منتج حصول اسباب استراحت و آسایش
 باشد^۵ و صحتی تام^۶ که بهیچ حال^۷ غبار انحراف بر دامن اعتدال آن ننشیند
 و دیده فلك تزلزل ارکان آن نبیند و توفیقی که هادی طریق آخرت و محصل
 کمالات نفس بشریت باشد^۸ ذات بزرگوار خداوندگار سرو چمن سیادت
 نور دیده امارت نهال باغ سروری درّ اکلیل مهتری آفتاب آسمال جلال^۹
 حاوی مفاتیح خزاین فضل و افضال فلان الدولة والدین^{۱۰} را شامل باد، دیده
 روزگار از ملاحظت^{۱۱} جناب عالی کلّیل و درون حساد از مقاسات شدایدا یا م
 علّیل^{۱۲} مطالب و مباغی بحصول^{۱۳} موصول و سعادت عاجل و آجل از فیض فضل
 الهی مبنذول :

بواعث هممت را مباد هیچ زوال نتایج کرممت تا قیامت افزون باد

۱- متن برابر سه نسخه دیگر، م، فما البعد بین الجسوم ۲- ن،
 مخلّد و سیادت که مشید ۳- ن، انتقاض ۴- ن، و معد مواد
 آرایش، آ و ۵: معد مواد آرامش ۵- ن، بود ۶- آ و ۵، تمام
 ۷- ن، بهیچ غبار ۸- ن، گردد ۹- آ، آفتاب جلال
 ۱۰- هر سه نسخه دیگر، فلان الدین ۱۱- ن، ملاحظه ۱۲- هر سه
 نسخه دیگر، شداید روزگار علّیل ۱۳- ن، مطالب و معالی بحصول

هر آن دلی که درو^۱ نیست شوق حضرت تو ز بس ترا کم غمها همیشه پر خون باد
صد هزاران سلام و خدمت^۲ بدان جناب بزرگوار که مدار ارباب حاجات
و مرکز اصحاب مهماتست اصدار می افتد :

سلام کمثل الروض با کره الصبا سلام کمثل الماء شیب^۳ به الخمر
ایا ماسجداً فوق الانام بجوده^۴ عليك سلام الله ما طلع البدر
حق علیمست که اشتیاق بدست بوس اشرف بدان نهایت است که اگر^۵

بنده مخلص همه روزگار خود را در تقریر آن صرف کند و در بسط تفصیل
اجزای آن شروعی سازد و در آن باب مبالغه هر چه تمامتر تقدیم دارد
هنوز از هزار یکی واز بسیار اندکی گفته باشد^۶ وهل یدخل الحصباء والرمل
فی العدة خیال خدمت^۷ حریفی موافق^۸ و ذکر حضرت^۹ شرابی مطابق^{۱۰} است :

دیدار ترا چشم همی دارد چشم گفتار ترا گوش همی دارد گوش
ابداً خیالک لایفارق مضجعی و کذا حدیثک لم یزل فی مسمعی^{۱۱}
گر آرزو جمال نماید و گرنه^{۱۲} من خوش می برم بوعده او مید^{۱۳} روزگار
ور زانکه وصل یار میسر نمی شود یارب چه عیشهاست مرا با خیال^{۱۴} یار

چگونه مشتاق نباشم بخداوندی که رافع علّم مروت و منبع فضایل

-
- ۱- ن ، هزاران دلی در آن ۲- آ ، هزاران و خدمت
۳- ن و ۵ : شیب ۴- ن ، ایا ماسجداً فاق الکرام بجوده ، آ و ۵ ، ایا
واحداً فاق الانام بجوده ۵- ن «اگر» ندارد ۶- ن «آن» ندارد
۷- ن : هنوز از استیفاء آن شرح آن قاصر باشد ۸- ۵ ، خیال آن خدمت
۹- هر سه نسخه دیگر : مطابق ۱۰- ۵ ، و ذکر آن حضرت ۱۱- هر سه
نسخه دیگر : موافق ۱۲- آ و ۵ : این بیت را ندارد ۱۳- ن ، گر
آرزوی جمال تو روی نماید و گرنه من ۱۴- ن و ۵ ، امید
۱۵- ن : بنخیال

و کان فتوت است^۱ مجالست خدمتش بدل آب زندگانی و ملازمت حضرتش موجب حیوة جاودانی نظیر ذاتش چون وجود وفا و سایه عنقا ناموجود^۲ و وظایف کرمش چون حسن اخلاق بزرگوارش نامعدود ، عالمی در يك قبا و لشکری در يك بدن :

لیس من الله بمستنکر أن یجمع العالم فی واحد^۳

رای منیرش چون پرتو آفتاب روشن و جمال طلعتش طیره گرسد هزار گلشن حلمی چون قواعد کوه استوار و ثباتی بر تکرر ایام و تعاقب شهر و اعوام پایدار نفسی در حضانة^۴ حکمت پروریده و دامنی از وقوع غبار خیانت کشیده^۵ باری تعالی که^۶ مسبب الأسباب است سببی مهیا کناد که توفیق ادراک^۷ سعادت خدمت آن حضرت بزودی میسر گردد :

و هذا دعاء فيه للصدر راحة و امن من الافات والنکبات

اگر از جانب خدمتکار استفساری رود بحمد الله و منته خدمتکار درین حال از بیشتر شواغل دنیا اعراض کرده است و بجانب لمعان برق معرفت حق متوجه گشته و بعد از فراغت مباحث علمی و مقدمات یقینی روی بطاعت حق که سرمایه نجات و اکسیر حیوة است آورده و جمیع^۸ لذات و همی و خیالات حسّی را که چون عهد کودکان و مهر زنان و ابر تابستان ناپایدار است^۹ بردل سرد کرده، باشد که بواسطه این معانی^{۱۰} بنظر فیض فضل الهی ملحوظ

۱- ن : و منبع ارکان فتوت است ؛ آ «است» ندارد ۲- آ و ۵ :
 مفقود ۳- ن : فی الواحد ۴- ن : خضانه ۵- ن : خیانت
 زوال کشیده ۶- ن «که» ندارد ۷- ن : دریافت ۸- آ و ۵ :
 جمله ۹- ن : تابستان و آفتاب زمستان ناپایدار است ۱۰- ن : که
 بواسطه سبب این معانی

گردم^۱ و از نتایج رحمت او محظوظ شوم^۲ :

و غیر فؤادی للغوانی رمية و غیر بنانی للزجاج رکاب
 بشد ز خاطر م اندیشه می و معشوق برفت از سرم آواز بربط و طنبور

این خدمت بحضرت خداوند^۳ جامع المآثر و المناقب

امیر نصره الدین رحمه الله^۴ ارسال افتاد بمحروسه قیصریه^۵

کتبت ولو اننی استطيع لاجلال قدرک دون البشر
 قددت الیراعة من انملی وکان المداد سواد البصر
 ای نسیم سحری ای نفست^۶ جان پرور اگر این بار مقرر شودت عزم سفر
 پاره ای از فلك تاسع چون درگذری در گهی بینی موسوم بصدق فضل و هنر
 شعف بنده بیچاره بدان سده رسان خدمت خادم غمخواره بدان حضرت بر
 گلزار سعادت و نهال اقبال^۷ خداوندی که در جویبار فضایل^۸ و باغچه
 معالی^۹ در غایت طراوت و تازگیست از آسیب تندباد حوادث و ذبول گرمای
 نوایب در ظل ظلیل باری عز اسمہ^{۱۰} مصون و محروس باد، حاشیه دولت بحفظ
 خلود مرقوم و ریاض حشمت بسحایب فیض فضل الهی مرهوم بمحمد و من تابعه^{۱۱} :

۱- آ و د ، گردد ۲- آ و د ، شود ۳- آ : خداوند
 ۴- آ ، ادام الله ایامه ۵- ن : این خدمت بحضرت خداوند گارم جامع المناقب
 و المکارم امیر نصره الدین ادام الله نعماء فرستاده شد ، ۵ : این خدمت بحضرت
 خداوند امیر نصره الدین ادام الله ایامه ارسال افتاد بمحروسه قیصریه
 ۶- ن : نفس و ۷- ن : و نهال دولت و اقبال ۸- ن : معالی
 ۹- ن : فضایل ۱۰- ن : باری تعالی ۱۱- ن : بمحمد و آله المغفور المرحوم

وهذا دعاء لایخاف مرده واعلم ان^۱ الدهر طوعاً بوده^۲

صد هزاران سلام و خدمت چون ایام جوانی و آب زندگانی رسانیده
می آید سلامی که تَضَوُّع آن مجمر هوا را معطر گرداند و مطالعة آن صحن
دماغ را مَبْخَر کند چون اخلاق مجلس عالی از وصمت کدورت خالی و چون
الفاظ عذبش بفراید لآلی حالی :

سلام کتسوید العذار اذابدا	دقیقاً لطیفاً فوق خدی محمر
سلام کما زفت عروس خریدة	الی ختن ذی شهوة متشمر
سلام کنوم بآء بعد تسهد	سلام کأمن آب غب تحذر
سلام کارغام العدو و قهره	غداة مسلاقة بجیش مظفر
سلام وهل یغنی السلام متیماً	اذا کان وصل الحب ^۳ غیر میسر

در بسط اشتیاق خوضی نمی رود و در تفضیل^۴ و تشریح اجزاء آن شروعی
نمی افتد چه در کاری که حصول آن ناممکن و وجود آن مستحیل باشد
عاقلان رغبت نکنند و در طلب اسباب آن اوقات خود^۵ مصروف نگردانند :
و ان صواب الرأی والحزم لامرء اذا لم یطق امرأ تنکب جانباً
لکن بر سبیل نمودار برین دو بیت کمال الدین اسمعیل اقتصار می افتد^۶ :

بزرگوارا شوق رهی بحضرت تو چو لطف شامل تو از قیاس بیرون است
ز درد هجر تو هر شب فغان و ناله من چو پای همت تو بر فراز گردون است
باری تعالی پیش از حلول امری که لحوق آن ناگزیر است حصول

۱- ن : بان ۲- ن : مودة ، آ و ۵ : یوده ۳- ۵ : الحبيب

۴- آ : نمی رود در تفصیل ۵- ن : اوقات عزیز خود ۶- ن : نمودار

بر دو بیت اقتصار می افتد ، گفتار کمال اسمعیل است ، آ و ۵ : نمودار بر این دو
بیت کمال الدین اسمعیل قدس الله روحه العزیز اقتصار می افتد

سعادت‌ی که عوض آن متعذر است و آن^۱ معنی مشاهده لقاء روزافزون مجلس عالی است روزی گرداناد و ما ذلك على الله بعزیز حق علیمست که از آن زمان باز که مجلس عالی بمبارکی^۲ ازین صوب عزیمت فرمود خاطر را هر لحظه طیرانی و بواعث نزاع را هر لمحہ هیجانی بود، نهدل را بدوای لذات میلی^۳ و نه ضمیر را بنتایج مسرات التفاتی^۴:

بی روی، تو گر چه ره گذر جای گلست ما را نه غم باغ و نه پروای گلست
گر بی تو برم دست سوی گل بادا در چشم من آن خار که در پای گلست
هب أن مصرأجنان الخلد ما اشتتهت النفوس فیها من الاشياء موجود
ماذا انتفساعی اذا كانت وراهمنا موجوده و حبیب^۵ النفس مفقود
مبنی بر آنکه مجلس عالی از سلامتی ذات^۶ شریف اعلام نکرده بود
دوای هوا جس را اثری هر چه ظاهر تر و بواعث و ساوس^۷ را نکایتی هر چه
تمامتر بود لیکن چون فلانی رسید و از سلامتی^۸ مزاج محروس اخبار کرد
و خذلان طایفه^۹ طاغیان را معلوم گردانید بقدر طاقت و امکان بشریت شکر باری
تعالی گزارده شد الحمد لله حمداً یمتری المزید^{۱۰} و شکراً یرتبط العتید شک
نیست که هر حاکمی که بلباس امانت ملبوس گردد و بملازمت دیانت مشهور
شود و دامن مرّوت خود را از وقوع غبار خیانت محروس دارد و در همه

۱- ن، و این ۲- ن، عالی است بمبارکی ۳- ن، میل

۴- ن، التفات ۵- آ و ۵، وجیب ۶- ۵، از سلامت ذات ۷- آ،

وساوس ۸- ۵، عبارت «هر چه ظاهر تر و بواعث و ساوس را نکایتی هر چه

تمامتر بود لیکن چون فلانی رسید و از سلامتی» را ندارد ۹- ۵ «طایفه»

ندارد ۱۰- آ، الحمد لله یمتری المزید، ۵، الحمد لله الذی یمتری المزید

احوال مراقبت حدود حق از^۱ جمله لوازم شمرد و جانب اقویا را برضعفا در وقت فصل قضایا ترجیح نهد و مکارم اخلاق و بسط عدل و بذل رأفت را زیور روزگار خود سازد، در همه کارها مظفر و اندر همه احوال منصور باشد : تیرفکرت چو درآرد^۲ بکمان تدبیر^۳ درمجارى^۴ غرض غرق کند تا سوفار و هر که با چنین کسی تنازعی باطل و عداوتی بی حاصل طلبد زود بود که از دست روزگار سیلی مذلت خورد و از نتایج کردار قبیح خود کیفر کشد :
پرید الحاسدون لیطفوه و یأبی الله الا ما یشاء

این رساله^۴ نزد دوستی بطریق نصیحت اصدار افتاده^۵

اعمل بقولی ولا تنظر الی عملی ینفعک قولى ولا یضرک تقصیری
کلمه‌ای چند از زبان قلم تحریر می‌افتد و نکته‌ای چند از ملهم خرد تقریر می‌رود انتظار است که مقدمات آنرا بجان تلقی کند^۶ و کلمات آنرا بگوش عقل^۷ استماع فرماید :

اسمع بقلبك ان الاذن کاذبة و انظر بعقلک^۸ ان الطرف خوان
بدان ای دوست عزیز که هر که^۹ خواهد که بدرجه عالی و پایه بلند
رسد چنانکه دیده عقل از ادراک ذروه آن کلیل ماند و بنان فکر بدامن

۱- ن ، حق تعال از ۲- ن ، درآید ۳- آ و ۵ ، تیرفکرت

چو زند خود بکمان تدبیر ۴- هر سه نسخه دیگر ، رسالت ۵- ن ،

فرستاده شد ۶- ۵ ، تلقی بجان کند ۷- ن ، بگوش هوش استماع

۸- ۵ ، بقلبك ۹- ن ، عزیز هر که

بیان آن نرسد و جاسوس و هم پیرامن صحرای آن نبینند و در دنیا بلباس سلامت مستور و در آخرت از جود بی عوض و کرم شامل باری عز اسمه مغفور ماند باید که در خلاء و ملاء علم ایزد را محیط احوال خود داند و مبنی بر وجود خلوت و مکان وحدت ارتکاب جریمه‌ای نکند و اتیان قبیحی در خاطر نیارد که اگر چه در آن حالت از چشم مردم مخفی ماند لکن در آینه معرفت حق عز اسمه ظهوری هر چه تمامتر و وضوحی هر چه بیشتر دارد و امام اعظم شافعی رضوان الله علیه^۱ میفرماید :

اذا ما خلوت الدهر يوماً فلا تقل خلوت ولكن قل عليّ رقيب
فلا تحسبن الله يغفل ساعة ولا كل ما يخفى عليه يغيب

و ظاهر را بلباس عدل و مکارم اخلاق که از جمله کمالات نفس انسان نیست مزین گرداند و با اهل زمان هیچ بابی از ابواب مراعات نامرعی نگذارد و بداند که بعد از انقطاع علاقه شوقی و تصرف^۲ تدبیری که میان نفس و بدنست هیچ خلّقی چون نام نیک که^۳ مجدّد آثار و مغلّد اعمار است^۴ امکان تصور ندارد: گر قصد یادگار کنی بعد رفتنت چون نام نیک در دو جهان یادگار نیست و چنگ در دامن مقبلان آخرت زند و مصاحبت عزیز ایشان را مغتنم دارد باشد که بسی همت و اثر برکت^۵ ایشان بنظر الهی ملحوظ گردد و از نتایج رحمت او ملحوظ شود که جلد حقیر که دست مال هر دونی و پای کوب هر زبونی بود چون مجاورت مصحف طاهر را بجان تلقی کرد مقبل

۱- ن، رحمه الله ۲- ۵، علاقه بشری شرفی و تصرف

۳- ن «که» ندارد ۴- آ، که مجدّد آثار اعمار است، ۵، که مجدّد و مغلّد

آثار اعمار است ۵- ن، برکات

پادشاهان و مبدل عالمیان شد^۱ :

من جاور الاشراف عاش مشرفاً و مجاور الاوباش غیر مشرف
 أو ما ترى^۲ الجلد الحقیقیر مقبلاً و مبدلاً اذ صار^۳ جار المصحف
 و از صحبت مدبران و ارادل و رعاع الناس اجتنابی هر چه بلیغ تر
 تقدیم دارد که صحبت ایشان مفسد اعمال و منقص هر کمال است و پیغامبر
 صلی الله علیه و سلم می فرماید^۴ که الصاحب رقعة فی الثوب فلینظر الانسان
 بم یرقع ثوبه آتش که در روشنی مشهور و بحدت و ذکاء معروفست چون^۵
 بجوار خاکستر مقرون گردد آن روشنی^۶ بکدورت و آن حدت بیلادت
 مبدل شود :

عدوی البلید الی الجلید سریعة کالنار توضع فی الرماد فتخمد
 آتش چو شود مجاور خاکستر آن جمله روشنیش مستور شود
 و معنی سعادت و شقاوت که نفوس را بعد از مفارقت ابدان عارض
 میشود چنان تصور کند که پادشاهی را^۷ دو پسر بود و آن هر دو را برای تحصیل
 علم و استکمال نفس از شهری بشهری فرستاد و از دیده طلیعه و از بدن
 مرکبی و از فکر اتابکی و از عقل کدخدائی^۸ و از جوارح و قوی حشمی و
 از کبد طبّاخی و از دافعه فراشی و از حافظه خازنی و از خیال جاسوسی
 مصاحب ایشان گردانید چون هر دو بدان شهر رسیدند و روزی چند پاییدند

۱- ن، گشت ۲- ن و ۵، امانتری ۳- ن، اذ صار ۴- ن،

و پیغامبر علیه السلام میفرماید ۵- ن، معروفست و چون ۶- ن، روشنی

را، ۷ و ۵، گردد روشنی ۷- ن، پادشاه را ۸- ن، وزیری

شهری دیدند چون روضه بهشت دلگشا^۱ و انواع اسباب لذات درو مهیا آن یکی بلذات^۲ زور و بواعث غرور آن شهرچنان مست^۳ شد که امکان افاقت او نزد عقل امتناعی هرچه تمامتر داشت و حصول انابت وی^۴ استحالتی هرچه بیشتر، روز و شب در آشامیدن خمر و اعتناق اعناق حور^۵ می بود و از استیفاء لذات و سوق شهوات نمی غنود تا عاقبت آنچه داشت سپری شد و از جمله اسباب او هیچ^۶ باقی نماند و آن دیگر در احراز کمالات و تحصیل علوم

فرمود بجماعتی که نماز میکردند و گفت أما هؤلاء عباد الله يسألون الله فان شاء أعطاهم وان شاء منعهم پس روی آورد بجماعتی که تعلیم علم میکردند و فرمود که أما هؤلاء فانهم يعلمون الناس ويتعلمون وانما أنا بعثت معلماً فخلع نعليه و جلس بينهم و در پرورش تن توغلی^۲ بیشتر نکند که انسان عبارت ازین خانه مختصر و بنیاد ضعیف نیست^۳:

يا خادم الجسم كم تشقى ^۴ بخدمته	أ تطلب الربح فيما فيه خسران
عليك بالنفس فاستكمل فضائلها	فانت بالنفس لا بالجسم انسان
بدست خویش تبه میکنی تو صورت خویش	وگر نه ساخته اندت چنانکه می بایی
خروس وار سحر خیز باش تا سروتن	بتاج لعل و قباي ^۵ چکن بیارایی

و یقین شناسد که دنیا پیرزنی در لباس^۶ دختران و خرابی در مظهر آبادان^۷ است مهر او چون وفای زنان و ابر تابستان ناپایدار و حسرات^۸ او چون اوراق اشجار و عدد رمل بی شمار^۹:

طبّاخ روزگار زدیکگ نعیم و ناز يك لقمه ای نداد که آن ناگوار نیست
از نصیب عقل هر که حصّه دارد از روزگار رواجی بی کسادی و صلاحی
بی فساد و صعودی بی هبوطی و اوجی بی حسیضی و بلوغی بی قنوطی و شهدی

در من یزید خسارت داده بود خوار و گرسنه و پیاده^۱ و تنها در خارستان آن راه
هر لمحّه کاس عذاب می چشید و بدست حسرت خاک بر سر^۲ میپاشید و بعد
از مقاسات هزار بلا^۳ و مشقت چون بشهر خویشان رسید از عنایت ایشان
محروم شد و از دیدار ایشان محجوب ماند :

هر چند که تو چاره بهبود کنی آن به که هر آنچه می کنی زود کنی
زان می ترسم که چون^۴ پشیمان گردی آن مایه^۵ نماید که بدان سود کنی
پس مرد عاقل را ناگزیر است که در احراز فضایل اعمال و کسب
معارف و جمع مکارم اخلاق و تحصیل علوم بقدر طاقت و امکان بشریت رغبت
کند و خویشتن را از اعتقادات عوام که بحقیقت شیاطین انس اند ممیّز
گرداند و اگر تواند که جمیع اوقات خود را باقتباس کلمات علمی و ادّخار
مقدمات یقینی صرف کند^۶ نبادا که درین باب که توانی را^۷ اصلاً بخود راه دهد
و بطریق سآمت و جاّده ملالت گراید که در سخنان^۸ ادریس علیه السلام مسطور
است که جالسوا العلما و استمعوا کلامهم و ان قدرتم ان یکون جمیع
زمانکم مصروفاً علی هذا فافعلوا فانتم بالحقیقة رابحون و در اخبار
مصطفی صلی الله علیه وسلم^۹ آمده است که روزی پیغامبر^{۱۰} در مسجد درآمد^{۱۱}
جماعتی را دید که نماز می کردند و جماعتی دیگر تعلیم علم می کردند اشارت

۱- آ و ۵ : داده بود پیاده ۲- هر سه نسخه دیگر : خاک ندامت

۳- ۵ : مقاسات و محنت و هزار بلا ۴- آ و ۵ : که تو بر سر

۵- ۵ : چون مایه ۶- ۵ : کند بهتر باشد مبادا ۷- ن : مبادا در

این باب توانی را ، آ : نبادا در این باب که ۸- آ : که سخنان ۹- ن :

مصطفی علیه السلام ۱۰- ن : پیغامبر علیه السلام ۱۱- ن و ۵ : در

مسجد آمد

فرمود بجماعتی که نماز میکردند و گفت أما هؤلاء عباد الله يسألون الله فان شاء أعطاهم وان شاء منعهم پس روی آورد بجماعتی که تعلیم علم میکردند و فرمود که أما هؤلاء فانهم يعلمون الناس ويتعلمون وانما أنا بعثت معلماً فخلع نعليه و جلس بينهم و در پرورش تن توغلی^۲ بیشتر نکند که انسان عبارت ازین خانه مختصر و بنیاد ضعیف نیست^۳:

يا خادم الجسم كم تشقى^۴ بخدمته اطلب الربح فيما فيه خسران
عليك بالنفس فاستكمل فضائلها فانت بالنفس لا بالجسم انسان
بدست خویش تبه میکنی تو صورت خویش و گرنه ساخته اندت چنانکه می بایی
خروس وار سحر خیز باش تا سروتن بتاج لعل و قبای^۵ چکن بیارایی
و یقین شناسد که دنیا پیرزنی در لباس دختران و خرابی در مظهر
آبادان^۶ است مهر او چون وفای زنان و ابر تابستان ناپایدار و حسرات^۷ او
چون اوراق اشجار و عدد رمل بی شمار^۸:

طبّاخ روزگار زدیک نعيم و ناز يك لقمه ای نداد که آن ناگوار نیست
از نصیب عقل هر که حصّه دارد از روزگار رواجی بی کساد و صلاحی
بی فساد و صعودی بی هبوطی و اوجی بی حسیضی و بلوغی بی قنوطی و شهدی
بی شرنگی و صلحی بی جنگی متوقّع نباشد^۹:
كل صعود الى هبوط كل نفاق الى كساد
کیف ترجی^{۱۱} ثبات حال فی عالم الكون والفساد

۱- آ و د، که و اما ۲- ن، توغل ۳- د، نیست و موافق
این معنی گفته اند ۴- د، تسمی ۵- ن، بتاج و لعل قبای
۶- ن، پیرزنی است در لباس ۷- ن، آبادانی ۸- ن، تابستان
ناپایدار است و حسرات ۹- د، بیشمار است ۱۰- هر سه نسخه دیگر:
توقع ندارد ۱۱- ن، یرجی

زندگانی خوش نعمتی است اگر روزگار منغصی نگماشتی و جوانی
دل فریب زینت نیست اگر دست قهر او^۱ باقی گذاشتی و^۲ هر که خواهد که^۳ در وقت
مفارقت در جان نهاد او دردی^۴ و در دامن نفس او گردی نماید باید که در
دار دنیا اتخاذ متاعی نکند که فردا فراق آن مشوش روزگار و منغص احوال
او باشد :

الم تر أن الدهر يهدم ما بنى ويأخذ ما أعطى ويفسد ما أسدى
فمن سره الا يرى^۵ ما يسوءه فلا يتخذ شيئاً يخاف له الفقد

و چندانکه تواند در قطع علایق دنیا اجتهاد نماید و بعلامت تجرید
موسوم^۶ گردد و سخنان زاهد انبیا را عیسی علیه السلام که لیس^۷ لی ولد^۸
یموت^۹ و لازوجه تعصی و لاییت تخرب^{۱۰} صلائی الشمس و سراجی^{۱۱} القمر
أبیت حیث ادر کنی اللیل آکل مما تنبت^{۱۲} الارض و مع هذا لیس فی الدنیا
رجل أغنی منی امام احوال خود سازد و در مردم بواسطه کشف حال و درن
جامه بچشم حقارت ننگرد که در میان آن طایفه کسانی باشند که بهره
بحضرت باری عز اسمه رجوع سازند^{۱۳} اجابت آنرا در زمان هر چه اندکتر
معاینه بینند که مصطفی میفرماید^{۱۴} رب أشعث أغبر ذی طمرین لایؤبه به

-
- ۱- د ، قهر او را باقی ۲- ن و د ، گذاشتی هر که ۳- ن
« که » ندارد ۴- ن ، نهاد از دردی ، د ، مفارقت جان از نهاد او در دامن
نفس ۵- ن ، الاتری ، د ، ان لایری ۶- آ و د ، مسوم ۷- ن ،
السلام لیس ۸- د ، یخرب ۹- آ ، سراج ۱۰- آ ، ینبت
۱۱- ن ، که بهره باری تعالی رجوع بیارند ، آ ، باری رجوع سازند ، د ، که بهره
بحضرت باری رجوع سازند ۱۲- ن ، مصطفی علیه السلام میفرماید ، آ ،
مصطفی فرماید ، د ، که مصطفی فرماید علیه السلام

لو أقسم على الله لأبر و در اشعار امام اعظم شافعی رضی الله عنه آمده است :
 لا تعجبك^۲ من يصون ثيابه حذر^۳ الغبار وعرضه مبذول
 فلربما افتقر الفتى فرأيته دنس الثياب وعرضه^۴ مغسول
 و از طیش و نزق اجتناب واجب بیند و اخلاق خود را از وصمت
 افراط و تفریط رعایت کند و سخن بقدر حاجت گوید و هر^۵ کاری که کند باید
 که بر جای^۶ خویش باشد :

ابر باشد که یافه می گرید برق باشد که خیره می خندد
 اگر آن دوست عزیز صورت این مقدمات را نصب^۷ دیده سازد و در
 وقت حدوث حادثات و وقوع مشکلات بر موز آیات این کلمات رجوع کند
 همانا که از زمره ابرار و جمله اخیار باشد رزقنا الله و ایاکم علماً نافعاً
 و قلباً خاشعاً و لساناً ذا کراً و بدنأ صابراً و عیناً بعیوبنا بصیرة و یداً عن
 عن لذات دنیانا قصیرة^۸

این رساله^۹ در باب مناظره ای میان دل و دماغ تحریر افتاد

روزی از روزها که کاس شقایق پر شراب و دیده نرگس نیم خواب
 بود هوا از تراکم ابرها چون بیشه پیل^{۱۰} کشته و طفل شکوفه بر اطراف اغصان

۱- ن و آ : امام شافعی ؛ ۵ «رضی الله عنه» را ندارد ۲- ۵ : يعجبك

۳- ن : حضر ۴- ن : الثياب فی عرضه ۵- ن : گوید هر کاری

۶- آ و ۵ : بجای ۷- ن : نصیب ۸- آ و ۵ : قصیرة آمین یا رب العالمین

۹- ن : رسالت ۱۰- ن : نبل

لب از شیر ابر ناشسته^۱ مزاج هوا را اعتدالی هر چه بیشتر و ثغور اقاحی را
افترازی هر چه تمامتر :

هو الروض وردی النسيم سماء الروض^۲ مسکی الدخان
فحيث لحظت تبر اولجين من الانوار او فص^۳ يمان^۴
زمین زبرگ شکوفه چو خرمن کافور هوا زبوی بنفشه چو کلبه عطار
باد صبا چون دم مسیح^۴ در حالت تنسم حيوۃ می بخشید و صحن چمن
از اقاحی و سمن چون کف کلیم می درخشید عروسان اشجار سر از پرده
سیانت بیرون کرده و بلبان مفتون در محاذات جمال گل بالحن مختلف و
نغمات مؤلف گوی تجوید در میدان ذوق از هزار چنگ و ارغنون برده :
چمن هنوز لب از شیر ابر ناشسته چو شاهدان خط سبزش دمیده گرد عذار
كان الطل^۵ فوق النور صباحاً نثير^۵ الدر او دمع الغواني
چهره گل چون بناگوش خوبان مورد و گیسوی بنفشه چون زلف
ایشان مجمد روی زمین از سبزه در لباس زبرجد^۶ رفته و فراش باد غبار صحن
چمن بجاروب هبوب^۷ رفته آب را در حلاوت با شکر مماثلتی بود و خاک را
در عطریّت با مشک مناسبتی مشاطه^۸ صنع عروسان چمن را در زر و زیور^۹
گرفته و قطرات شب نم صبحدم بر صفحات گل های طری چون درر^{۱۰} ناسفته :
عالمی اندر تحرك^{۱۱} عالمی اندر نما شاخ را سیمین کلاه و باغ را زرین قبا^{۱۲}
در چنین فصلی این ضعیف را روی نمود که فصلی مبنی بر قواعد طبی

۱- ن : از شیر ناشسته ۲- ن : الارض ۳- ن : یمانی
۴- ن : عیسی ۵- ن : یشیر ۶- د : زبرجدی ۷- ن : در
زیر و زیور ۸- آ : بر صفحات گل های سمن چون درر ناسفته ؛ د : بر صفحات
اوراق طل های چون درر ناسفته ۹- ن : کمر

در مناظرهٔ دل و دماغ^۱ در حضرت نفس پردازم چون خاطر را در تقریر معانی آن^۲ میلانی و بنان را در تحریر الفاظ آن طیرانی دیدم بقدر امکان و موافات^۳ زمان در انشاء آن شروع کردم رحم الله امرءاً نظراً لينا بعین الانصاف و شق عصا^۴ الخلاف و ستر عیوبنا و استغفر ذنوبنا و السلام منی یواصله کل ساعة، وقتی میان دل و دماغ که یکی منبع حیوة و دیگری محل^۵ حواس^۶ است در حضرت نفس که مدبّر بدن و حافظ ترکیب و سلطان وجود انسان است مناظره افتاد دماغ گفت که من محل^۷ قوای شریف و معدن احساس و خزانه حکمت و منبع حواس، حرکت و سکون که در حیوة مدخلی هر چه تمامتر دارند از من صادر میشوند و ابصار و اسماع که یکی مؤذی مبصرات و دیگری مبلغ اصوات است از من حادث میگرددند^۸ ینبوع قوت شامه و ذایقه ام که یکی قاضی مشمومات و دیگری^۹ ممیّز مطعومات و مشروبات است، قوت لامسه را که مدرك^{۱۰} ملموسات است از من جویند و بیشتر اعصاب که آلات حرکاتند از من رویند تجاویف من عیون ارواحست و مؤخر من خزانه^{۱۱} معانی و مقدم من مطلع اشباح، قوت^{۱۲} مفکّره که انسان بپرکت هدایت او از جمیع حیوانات ممتازست در صمیم من است وجوی فایض نخاع از جود عمیم من، قصر من در غایت ارتفاع و بقعه من اشرف بقاع است صدف درر خیال و حاوی لوح

۱- ۵. عبارت « در چنین فصلی این ضعیف را روی نمود که فصلی مبنی

بر قواعد طبی در مناظرهٔ دل و دماغ » را ندارد ۲- آ و ۵: معانی میلانی

۳- آ و ۵: امکان وسع و موافات ۴- ن: عصی ۵- ن: میشود

۶- ن: میگرد ۷- ۵: و دیگری ۸- قوت لامسه که ۹- ن:

خزائن ۱۰- ن: و قوه مفکّره

صور بحار و جبالم دل گفتم : منشور سلطنت اعضاء بنام من موقعست و ایصال حیوة بدن بر رأی من مفوض وسط سینه که اشرف مواضع و احسن اماکن است جلوس مرا سرپرست و جمیع اعضاء از استمداد فیض حیوة از من ناگزیر عروق ضواری که ظروف حیوة اند از من رویند و از حرکات انقباضی و انبساطی^۱ آن عروق طبیبان حاذق دلایل جویند ، استراحت اعضاء از حرکت منست و علت بقای انسان روزی چند از حرکت من منم که اولین^۲ نقطه که از دایرة وجود ظاهر شد و اول بریدی که بر صحرای حدوث سایر گشت ، روح نفسانی فضله ای از خوان من و روح^۳ طبیعی براتی از دیوان منست. چون تنازع ایشان بغایت انجامید و مناظره ایشان بنهایت پیوست نفس گفت که ای دل تو معدن هوسات^۴ و ای دماغ تو منبع تخیلاتی افتخار نه بدین مقدمات کنند و هدایت نه ازین کلمات جویند متاعی که قابل تلاشی و محل فسادست اگرچه از روی مرتبت نفاستی هرچه تمامتر دارد وجود او را نزد عقلا و زنی بیشتر نیست :

علمی که ازو گره گشاید بطلب	زان پیش که جان از تو بر آید بطلب
این نیست که هست می نماید بگذار	وان هست که نیست می نماید بطلب
لایغبطن ^۵ اهل دنیا سرهم ^۵ زمن	فسوف یطرقهم بالهم ^۶ والحرزن
یغیرهم کل دنیا هم وینهب ^۶ ما	اعارهم یبدا الاحداث والمحن
حتی یروحوا ^۷ بلا مال کما خلقوا	کان ^۷ ما حولوه أمس لم یکن

۱- هر سه نسخه دیگر ، انبساطی و انقباضی
 ۲- ن ، من است
 ۳- ن ، روحی
 ۴- د ، هوسات
 ۵- ن ، اهل دنیا هم
 ۶- د ، دنیا و ینهب
 ۷- ن ، یرجوا

لا يصحب المرء مما كان يملكه في ظلمة اللحد الا خرقه الكفن
انگشت شکر در دهن کس ننهاد کانگشت گزان نکرد خونین دستش
تو که دلی هدف سهام روزگار و لگوکوب تعاقب لیل و نهاری^۱ درون
تجاويف تو از حوادث افلاك پر خون و حالت تو هر لمحہ از حال ایشان
دگرگون^۲ در طلب احراز تراؤس^۳ و نباهت مستعار در عذاب و روز و شب جهت
نیل امانی کاذب در اضطراب منبع شهوت و معدن غضبی و انسان را در ارتکاب
اهوال و اقتحام مهالك سببی :

در دست دل از دست دلم گشته اسیر چونین که منم اسیر دل باد دلم
اشتیاق نام تو از انقلاب است^۴ و در زوایای تجاويف تو قطره ای چند
خوناب^۵ نفوس عزیز را^۶ برای تحصیل حطام دنیا از در بدر میگردانی^۷ و در
میدان حرص بتازیانه^۸ مذلت میدوانی :

انت الذی تدع الانسان مضطرباً وتترك الرجل الشیخان حیرانا
و تو که دماغی زاویه هوسات بی حاصل و محنت خانه^۹ تخیلات بی طایلی^{۱۰}
دیگک هوس تو دایما از آتش اکاذیب در غلیان و مرغ خیال تو در هوای ضلالت
در طیران کاسه^{۱۱} آرز^{۱۱} تو سرنگون و بواعث مطالب تو از حیث انحصار بیرون:
پر می نشود کاسه سرها ز هوس هر کاسه که سرنگون نهی^{۱۲} پر نشود
جرم تو در غایت^{۱۳} سخافت و جوهر تو در نهایت رخاوتست باصره

۱- ن : نهار ۲- هر سه نسخه دیگر : دیگرگون ۳- ن :
ترأس ۴- آ : اشتیاق نام از انقلاب است ۵- ن : خونابست
۶- ن : عزیزان ۷- آ و ۵ : گردانی ۸- آ : تازیانه ۹- ن :
محبت خانه ۱۰- ن : تخیلاتی بی طایل ۱۱- ۵ «آز» ندارد
۱۲- ن : نشود ، آ و ۵ : بود ۱۳- آ و ۵ «غایت» ندارد

تو از وصمت رمص و شاقه^۱ تو از سیلان مخاط و ذایقه^۲ تو از جریان لعاب و سامعه^۳ تو از سهوکت و سنج خالی نیست :

انف یسیل^۱ واذن ربیها^۲ سهک والعین مرمصة والثغر^۳ ملعوب
عالمی که گرد تغییر بر بساط^۴ کمال آن ننشیند و دیده^۵ فلك تزلزل ارکان
آن نبیند عالم حق^۶ است که مرجع نفوس طاهر و مصعد صوالح اعمالست :
هر روز دو عید در کنارش هر هفته چهار نوبهارش
هذی المکارم^۵ لاثوبان من یمن خیطاً قمیطاً فعادا بعد اسمالا
هذی المناقب^۵ لاقعبان من لبن شیئاً بماء فعادا بعد ابوالا
رزقنا الله عملا یوصلنا^۶ الیه فما التکلان الا علیه^۷ .

این خدمت بحضرت خداوند جامع المآثر ملک الاما جد والافاضل
امیر نصره الدین رحمه الله^۸ ارسال افتاد در تهنیت^۹ شرب دار وی مسهل

با یمن و فرح باد قرین خوردن مسهل برکان وفا نصره دین عالم و فاضل
در هر نفسی فوج سلامت متزاید در هر قدمی موج شکایت متزایل
شخص تو چو بحر یست درو^{۱۰} قوت دارو چون موج که راند^{۱۱} همه خاشاک بساحل

۱- ن : تسیل ۲- د : ریجها ۳- ن : والشعر
۴- ن : تغییر مدهانت بر بساط ۵- آ و د بترتیب : هذا المکارم ، هذا المناقب
۶- ن : علماً یوصلنا ؛ آ و د : رزقنا الله وایاکم عملا یوصلنا ۷- د : علیه
وهو حسبنا و نعم المعین ۸- آ : ادام الله ایامه ۹- ن : خداوند گرام
جامع المآثر و المناقب امیر نصره الدین ادام الله ایامه ارسال افتاد ؛ د : خداوند
ملک الامرا والافاضل امیر نصره الدین ادام الله ایامه ارسال افتاد ۱۰- ن :
بحر یست و درو ۱۱- ن : کراند

ترکیب وجود تو چو درغایت عدلست آن را چه شرف خیزد از خوردن مسهل
 گویی غرض آن بود که آن یک دوسه دارو از ذات شریفت شرفی یابد حاصل
 چون سوسن آزاد تنم جمله زبانت تا وصف کند خوبی آن شکل و شمایل^۱
 لکن چکنم چونکه از آن مرتبه بگذشت کز عهده^۲ برون آیدش اشعار و رسایل
 گلبرگ رخت تازه و سیراب و عطیر باد تا هست بیستان جهان صوت بلابل
 بنده مخلص اگر بقلیل و کثیر درویشانه که ملک یمین اوست بلکه
 جان سر بازی^۴ پیش آید^۵ که مکافات عشر عشیر انواع حسنات و اصناف خیرات
 خداوندی کند^۶ سعی او را هر لحظه عجزی هر چه ظاهر تر و قصوری هر چه
 بیشتر باشد پس بر موجب شعر فردوسی :

دهان گر بماند ز خوردن تهی از ان به که ناساز خوانی^۷ نهی
 با صدار بیتی چند اقتصار^۸ افتاد و بار سال دسته‌ای چند سوسن در مدحت
 همه زبان و قدری گل^۹ از خوشی طیب نسیم اخلاقت گویان اکتفا رفت :
 و کنت کمن اهدی الی الروض نوره و أتحف للشمس المنيرة نورها
 حق تعالی گردن و گوش روزگار را بفراید مآثر و مناقب خداوندی
 حالی دارد^{۱۰} و صحن عالم را از منازع و معارض^{۱۱} آن حضرت خالی :
 و هذا دعاء لایفل حسامه و یبقی مدی الایام ریان ماضیا

۱- ن : شکل شمایل ۲- ن و آ : از عهده ۳- ن : بیرون

۴- ن : سر و بازی ۵- آ و ۵ : آمد ۶- ن « کند » ندارد ۷- متن

برابر آ و ۵ و متن شاهنامه چاپ بروخیم و شوروی : م و ن : خونی ۸- ن :

باقتصار ۹- ۵ : سوسن و قدری گل ۱۰- ن : دارد ۱۱- ۵ :

معارض و منازع

این تحیت نزد جماعت دوستان بمحروسة قونیه اصدار افتاد^۱

أيا بلداً قد فاتني طيب ارضه عليك سلام الله ما طلع البدر
سلامٌ غريبٌ بان عنه قراره ولم يبق فيه لا حيوة^۲ ولا صبر
إذا ذكرته نفسه ما يسرها من الدهر شيء لا سماع ولا خمر
أيا بلداً أمواهه مستطابة و اطرافه خضر و سكانه غر^۳
هواك^۴ مأمولي و تربك منبتي^۵ و ماءك مطلوبي و رؤيتك العمر
نسيم الصبا ان جزت^۶ ارض احبتي فقل لهم قد مل من هجر كم صدر
اشتياق این ضعیف بشهر قونیه که محسود جنان و مطلوب عالمیان است^۷
نه چنانست که برید خیال که پیک جهان گردست پیرامن شرح آن مجالی یابد
و تیر فکرت که گره گشای مشکلاتست در مجاری بسط آن نفوذی کند .
و اذا رجوت المستحيل فانما تبني الرجاء على شفير هار
بیان را در تقریر مقدمات آن قصوری هرچه بیشتر و بنان را در
تحریر کلمات آن فتوری هرچه تمامتر و چگونه مشتاق نباشم بشهری که
دامن آن از درر افاضل گران بار و جیب آن از نجوم فضایل مطالع اقمارست
خاك آن در طیب رایحه باعنبر معادل و آب در عذوبت^۸ باشکر مماثل است^۹ :
من خواهمی که دست بوصل تو کردمی تدبیر چیست چون ندهد روزگار دست

۱- آ : اصدار افتاد فرستاده شد ؛ ۵ : فرستاده شد ۲- آ و ۵ :
 ۳- آ و ۵ : هواك ۴- ن : منبتی ۵- ن : جرت
 ۶- ۵ : و مطلوب چنانست عالمیانست ۷- آ و ۵ : در مجاری آن
 ۸- ن : آن نجوم ۹- ن ، و آب آن در عذوبت ۱۰- آ و ۵ : و
 جیب آن باشکر مماثلست

نقل فؤادك حيث كنت^۱ من الهوى فما للحب^۲ الا للحبیب الاول
 كم منزل فی الارض یألفه الفتی وحنینه^۳ أبداً لاول منزل^۴
 اگرچه مخدومان آن طرف کثرهم الله^۵ اسباب رامش و آرامش این
 ضعیف مهیّا می دارند و در تحصیل مواد فراغ او جهدی بلیغ تقدیم میکنند^۶
 لکن چون همدمی نیست که بواسطه محاوره^۷ و سبب مکالمه^۸ او آتش غربت
 سکونی یابد یا عالمی که بیرکت ارشاد و هدایت اجتهاد او نفس را در مدارج
 ترقی استکمالی^۹ حاصل شود از اقامت اهانتی و از تمکن ترددی روی
 می نماید^{۱۰} :

ای عرش نشیمن تو شرمت ناید کابی^{۱۱} و مقیم خطئه خاك شوی
 ارض الفلاحة لو اتاهها جرو ل اعنی الحطیئة لا تعدی حراثا
 باری تعالی که^{۱۲} مسبب الأسبابست مشاهده عزیزان و دوستان^{۱۳} را که ماده
 زندگانی و سبب حیوة جاودانی است علی الخصوص حضور خدمت فلانی را
 بی منع مانعی مهیّا گرداناد ، وما ذلك علی الله بعزیز^{۱۴} .

این خدمت نزد مخدومی اصدار افتاد که از حضرتش
 فرقت بی ارادت اتفاق افتاده بود

أ شوقاً و ما فارتکم غیر لیلۃ فکیف اذا سار المیطی بنا شهرا

-
- ۱- هر سه نسخه دیگر : شئت ۲- ن : وما للحب ؛ آ و ۵ : ما للحب
 ۳- ن : لاول المنزل ۴- ن : ذکرهم الله ۵- ن : میدارند ۶- ن :
 محاورت ؛ ۵ : مجاوره ۷- ن : مکالمت ۸- آ و ۵ : استکمال
 ۹- ن : روی نماید ۱۰- ن «که» ندارد ۱۱- آ و ۵ : عزیزان
 ۱۲- ن : گرداناد بمنه و کرمه وجوده

چو قدر وصل ندانسته‌ام ز نادانی کنون ازو بخیالی بخواب خرسندم
 بندهٔ مخلص بار مشقت مفارقت دوستان بی پایان کشید و کاس مهاجرت
 عزیزان از دست ساقی حوادث فراوان چشید و از روزگار ناسازگار بی دادی
 بسیار دید و از هر کس و ناکس کلمات وحشت انگیز بسیار شنید چنانکه
 اگر صحن سینهٔ او را بجویند و تجاویف دل او را تفتیش کنند از وقوع سهام
 زهر آلود ایام و اثر لگدکوب^۱ شهرور و اعوام مقدار سر موئی درست نیابند^۲.

براند دیدهٔ من سیل در جهان و هنوز^۳ میان شادی و طبعم^۴ هم آنچنان گردست
 زبس که درد دل من غصه‌های بسیارست نمیتوانم گفتن مرا فلان دردست
 رمانی الدهر بالارزاء حتی فوادی فی غشاء من^۵ نبال^۶
 فصرت اذا أصابتني سهام^۷ تکسرت النصال علی النصال^۸

با اینهمه چون مجموع این شایید بمفارقت خدمت خداوندی مقایسه
 می‌رود و در کفّهٔ تقابل موازنه می‌افتد فراق آن حضرت فذالك مصایب و سردفتر^۹
 نوایب می‌آید چنانکه بالای آن^{۱۰} معنی مرتبه‌ای در مشقت^{۱۱} تصوّر نتوان کرد
 و مقابل آن قضیه شدتی در خاطر نتوان گذرانید :

ایتها النفس اجملی جزعاً ان الذی تحذرین قد وقعا
 و دانم که خداوندی میداند که الم برابر لذت^{۱۲} است چندانکه لذت
 بیشتر باشد الم هر چه تمامتر خواهد بود و کدام لذت^{۱۳} برابر حسن مجاوره^{۱۴}

۱- ن ، ولگدکوب ۲- ن ، سر و موئی درست نباشد ۳- ن ،
 در جهان هنوز ۴- ن ، شاد و طبعم ۵- ن ، نبالی ۶- ن ،
 مصایب و دفتر ۷- ن ، این ۸- ن ، در منقبت ۹- ن ، لذات
 ۱۰- آ ، لذات ۱۱- ن ، مجاورت

و طیب مفاکّه^۱ خداوندی باشد پس بر حسب^۲ این مقدمات الم مفارقت خدمت برابر لذت آن حضرت^۳ تواند بود :

از آن بشوق ندارم نظیر در عالم که تو بفضل نداری بعهد خود ثانی شک نیست که هر که ذوق ثمار^۴ اشجار آن معالی چشیده باشد و صفای زلال آن انهار فضایل دیده دایما از تمنای ادراک آن سعادت فارغ و غافل نتواند بود :

الف با خدمت تو یافته بودم زین پیش^۵ صعب باشد بهمه حال فطام مألوف حق علیمست که بنده مخلص در خاطر داشت که باقی عمر در خدمت مصروف کند و از نتایج آن حضرت چنانکه پیش ازین معهود بود محظوظ شود اما چون عادت روزگار معلوم است که شأن او تکدیر مشارب لذات و تعویق مطالب سعاداتست چه چاره توان کرد :

لکن ما الحيلة^۶ و العوايق جمعة^۷

و علی آن اسعی و لیس علی ادراک النجاح

من خواستمی^۷ که روی من بودی ماه اکنون که نشد مرا در آنجا چه گناه با این همه هرجا که هستم دعاگوی آن دولت و ثنا گستر آن حضرتم :
محبک حيث ما اتجهت رکابی^۸ و ضیفک حيث کنت من البلاد
باری عزاسمه پیش از حلول امر مقدر^۹ و اجل محتوم باری دیگر

۱- هر سه نسخه دیگر ، و طیب مجاوره و مفاکّه ۲- ن ، بر موجب

۳- آ و ۵ ، لذت ملازمت آن حضرت ۴- ن ، ثمار ۵- ن ، زین

پس ۶- ن ، توان کرد لکن شعر ما الحيلة و العوايق جمعة و علی- آن اسعی و لیس

علی ادراک الجاح ۷- ۵ ، میخواستمی ۸- ن ، الهوی

۹- آ و ۵ ، مقدور

این بنده مخلص را بدان جهان لطافت و عالم فضیلت رساناد ویرحم الله عبداً
قال آمیناً .

این خدمت بحضرت مرحوم شهید امیر بهاء الدین تغمده الله بغفرانه
در باب^۲ شکر عیادت^۳ که کاتب را فرموده بود^۴ اصدار افتاد

به بنده خانه قدم رنجه کرده ای آری برای تربیت من کنی هزار چنین
ز بام کعبه بسوراخ مور فرق بسیست ولیک پر تو خورشید را چه آن و چه این
ازین تفاخر در کوی من عجب نبود که سر بر آرد تا فرق چرخ خاک زمین
مرا که در ره شکر تو دست و پایی نیست^۵ بدست و پاهمه^۶ تشریف دادی و تمکین
در سخنان حکما^۷ خوانده بودم که مر آفتاب را حرکت مستقیم^۸
مستحیل است و حرکت جوهری عالی جهت نفع جوهری سافل متعذر و
حصول وجود چیزی عظیم در محلی صغیر ناممکن و تحیز^۹ عقل ممتنع، اما
چون خداوندی قدم رنجه فرمود و با علو همت و سمو مرتبت^{۱۰} و ارتفاع شأن
و تمانع مکان مثل من نحیف را که از دریای جودش قطره ای و از کوه فضلش
ذره ای و از اسمار بزرگیش حدیثی و از لشکر معالیش ضعیفی باشم بنواخت
و زاویه ای که تا این وقت محل احزان و منزل تصاریف حدثان بود بفر

۱- ن «امیر» ندارد ۲- ۵ ، بحضرت امیر بهاء الدین رحمه الله در
باب ۳- آ و ۵ ، عیادت ۴- آ و ۵ ، فرمود ۵- ن ، دست و پا
نیست ۶- ن ، بدست و همه ۷- آ و ۵ «حکما» ندارد ۸- آ
«مستقیم» ندارد ۹- ن ، تحیز ۱۰- ن ، مزیت

همای آسای خود که اثر تباشیر صبح کامرانی و طلوع آفتاب نیل‌امانی بر ناصیه
 آن ظاهر و لایح است مورد و مصدر^۱ افراح و مغنی و مستقر ارواح گردانید
 دانستم که مر آفتاب را حرکت مستقیم جایز است و حرکت جوهر عالی جهت
 نفع^۲ سافل واقع و چیزی کثیر در محلی^۳ صغیر ممکن و تحیی^۴ عقل موجود حقا
 اگر ممکن بودی که غبار راه را بر طوبات بیضی و زجاجی و جلیدی آب
 زردمی و بجا روب مژه^۵ رفتمی و دیباچه رخسار خود بر خاک گستریدی هنوز
 از استیفای عذر قدم و ادای^۶ حقوق خداوندی قاصر و عاجز بودمی. باری عزاسمه
 ذات مبارک او را از لجام ریز لشکر حوادث و ترکتاز حشر نوایب در حصار
 حراست خود محروس دارد^۷ و دشمنان جاه و جلال او را درهاویۀ بلا و چاه
 عنا منکوس گرداناد^۸.

این خدمت بحضرت خداوند ملک الافاضل بدیع‌الدهر قریع‌العصر
 امیر بدرالدین یحیی اطاب‌الله ثراه اصدار رفته بود^۹

جوامع هم بنده حرص خدمت تست	اگر چه حرص بنزدیک عقل مذمومست
ز خاک پای تو ^{۱۰} کش میبرند ^{۱۱} دست بدست	بین که مردم چشم چگون نه محرومست
فبالله ابلغ ما ارتجی	وبالله ^{۱۲} ادفع ما لا یتقی

۱- ن، و مورد مصدر ۲- ن «نفع» ندارد ۳- ن، محل

۴- ن، تحریر ۵- هر سه نسخه دیگر، از استیفاء ادای ۶- ن، دارد

۷- ن، گرداناد و سلم ۸- د، این خدمت بحضرت ملک الافاضل بدیع‌الدهر

الشمایل بدرالدین یحیی اصدار رفته بود ۹- د «تو» ندارد ۱۰- ن،

میبرد ۱۱- ن، وتالله

هر پرتوی که از ساکنان عالم کامرانی و متصرفان^۱ خطّه جاودانی
و متقلدان ولایت سعادت و متمکنان بقعه طهارت و مجاوران سرادق الهی
و محصلان کمالات نامتناهی بطریق فیضان و سبیل سریان^۲ برمشتی مساکین و
گروهی ارباب ماء و طین که در ظلمت خانه عناصر و کنج زندان ارکان مقید
بر ازخ هیولی و صورت مانده اند و بطیبات مستعار و بلذات^۳ ناپایدار که
بحقیقت چون خیال خواب و لمعان سراب^۴ بی ثبات است مشغول گشته نزول
میکند نثار ذات بزرگوار فلانی باد، آینه نفس از زنگار حرص و غبار غفلت
مصون و تجاوزیف سینه و دل از ذخایر حکمت و نفایس معرفت مشحون بالنبی
و عترته اجمعین^۵ :

و هذا دعاء لیس یجذب روضه و یبقی مسدی الايام بالنور حالیا
خدمات و تحایاً^۶ بخوشی اعتدال هوای جوانی و مذاق شراب ریحانی
و لذت نیل آمال و امانی و حسن جلوۀ غوانی بعدد قطرات شب نم بر صفحات
گلپای طری و معادل نغمات و اصوات بلابل سحری بدان جناب بزرگوار که
مجثم افاضل عصر و مخیم اماثل عالمست اصدار می افتد :

سلام کصوت الرعد فی اذن مجذب	احس باسبال ^۷ الحیاء المتقطر ^۸
سلام الی الاذان حلو وصوله	کوعد باتیان الحبيب المبشر
سلام کتسلیم الطیب معالجاً	علی دنف حلف الفراش المستر
سلام کتسوید العذار اذا بدا	دقیقاً لطیفاً فوق خد محمر ^۹

۱- ن : و مصرفان ۲- ن : هیجان ۳- هر سه نسخه دیگر،

مستعار و اذات ۴- ن : شراب ؛ آ و د : سرابی ۵- د «بالنبي و

عترته اجمعین» ندارد ۶- ن : تحیات ۷- ن : استنال ۸- د

ممطر ۹- ن : مخمر ؛ آ و د : این بیت را ندارد

نایره اشتیاق بدریافت سعادت خدمت بحدیست که از تسکین حرارت آن آب هزار دجله و جیحون قاصر آید و صحن آرزومندی چنان عریض است که دست هزار مهندس تقریر و تحریر مساحت ساحت آن نکند و مرتبه نیازمندی چنان بلند است که بنان هزار وهم و خیال بذروه تصور آن نرسد شک نیست که رنجور را بحصول صحت و اسیر را بوصول^۱ خلاص و تشنه را بقاء آب و عاشق شیفته را بحضور^۲ معشوق و مسافر دوردست را بهوای وطن و درویش معیل را بوجدان مال و گرفتار شب کربت را بطلوع^۳ صبح ایناس اشتیاق و تحن هر چه بیشتر باشد^۴ باری تعالی دریافت سعادت خدمت بر خوبترین حالتی میسر کند و هذا الذی أبغیه یا ام مالک مدتی شد که خدمتی^۵ بدان جناب بزرگوار اصدار نیفتاد و تصدیعی در قلم نیامد چه سمع مبارک آن جناب از آن شریفتر است که باستماع هر سخنی بی حاصل تصدی نماید و چشم آن حضرت از آن عزیزتر که بمطالعۀ هر نوشته‌ای بی ترتیب مشغول گردد:

فلست بالباطل المردود أشغله لانه باقتباس الفضل مشغول

اما چون مدت^۶ متممادی می‌گردد و زمان متطاوول میشود و ارسال خدمات بحسب این اعذار موقوف^۷ می‌ماند بیگانگان بر بی ثباتی و عدم التفات حمل می‌کنند و خلاف واقع در خاطر می‌گذرانند حق علیمست که چون استماع می‌افتد که امور آن حضرت در سلك ارادت منتظم است و ایام ولیالی بر قضیه مشیت آن جناب جاری و صحت که اصل نعمتها و امن که سر دفتر^۸ راحتهاست

۱- هر سه نسخه دیگر، بوجود ۲- آ، شیفته بحضور ۳- ۵،
 کربت بطلوع ۴- ن «باشد» ندارد ۵- ن، که خدمت ۶- ن،
 مدتی ۷- ن، بوقوف ۸- ۵، و امن روزگار که سر دفتر

حاصل است و احوال بندگان و نزدیکان مضبوط^۱ و مزاج خویشان و متعلقان محروس^۲ سجده^۳ شکر گزارده می شود و از باری تعالی مزید آن اسباب خواسته می آید با جابت مقرون باد^۴.

این تحیت بخدمت مخدوم می ارسال افتاد در جواب مشرفه ای که فرستاده بود

أتانی کتابٌ من دیارِ أعزتی	فهیج أشواقی و زاد بلیتی ^۴
فذکرنی عهد الحمی و عراره	ورکض التصابی فی میادین غفلی
یزید ظماً الصادی تذکر منهل ^۵	فلا غرو ان زادت به نار علی
فصادفته کالامن فی حال روعتی	والفیتة کالبرء فی حال علی
و اودعته منی محل حشاشتی	و عانقته شوقاً مکان احبتی
اذا بت ^۶ مشتاقاً أقول بانه	نسیم الصبا بلغ الیهم تحیتی
و سلمهم منی سلاماً مکرراً	واوضح لهم حالی و بین قضیتی
أیا سیداً مذ بان عنی لقاءه	کرهت حیوتی و استطبت منیتی
اذا ما تمنی الناس عزاً و رفعة	فلقیاک بین الناس والله منیتی ^۶
کتابک تسبیحی و ذکرک مصحفی	و وجهک محرابی و ارضک قبلتی

دوش یعقوب وار بوی یوسف می جستم و او یس قرنی کردار دندان
شکیبایی می شکستم و داود دوش از زخم ضربت فراق زار زار می نالیدم و بنغمه

۱- ۵ : نزدیکان و متعلقان مضبوط ۲- ۵ : و مزاج اقارب و خویشان
محروس ۳- ن : می آید قرین اجابت باد بمحمد و آله الطاهرین و الطیبین
۴- ن : محبتی ۵- ن : منهل ۶- آ و ۵ : این بیت را ندارد

رخیم وصوتی ضعیف این شعر ترنّم می کردم که :
 دیرست که یاد می نیاری ز ره‌ی ان شاء الله که خیر مانع باشد
 و سر بر زانوی^۱ حیرت نهاده و خرمن صبر بر باد داده در حجره^۲ مدرسه
 غربت و کنج خانه^۳ مشقّت این بیت تکرار می کردم^۴ که :
 شهری همه در زبان گرفتند مرا کز من قلمت چرا زبان^۵ باز گرفت
 و با خود می گفتم که مدتیست که از آن گلستان فضایل بویی^۶ ندمید
 و از آن روضه^۷ معالی نسیمی^۸ نوزید و از آن کشور محامد بریدی نرسید و از
 آن سحاب مکارم قطره‌ای نبارید شب همه شب درین غصه می بودم و از غایت
 آشفتگی و توزّع خاطر لحظه‌ای نغنودم و از درگاه باری بتضرّع و ابتهال
 می خواستم که از آن عالم بزرگی خبری یابم و از آن جهان مردمی اثری بینم^۹
 تا آخر تیر دعا در هدف اجابت آمد و عروس مراد روی بنمود^{۱۰} و حجاب تمانع
 مرتفع گشت و از آن دیار کرم کتاب کریم بلکه جنت نعیم رسید چون عنوان
 نامه دیدم بوسیدم و با دل گفتم که :

این خط^{۱۱} شریف از آن بنان است وین نقل حدیث از آن دهانست
 وین بوی عبیر آشنایی از ساحت یار مهربانست
 مهر از سر نامه برگرفتم گفتمی که سر گلابدانست
 قاصد مگر آهوی ختن بود کش نافه^{۱۲} مشک بر میان است
 چون سطور آن را مطالعه کردم و برمعانی آن واقف گشتم مرغزاری

۱- هر سه نسخه دیگر ، در زانوی
 ۲- ن « که » ندارد
 ۳- آ و د ، این تکرار می کردم که
 ۴- ن ، زفان
 ۵- ن ، بوی
 ۶- ن ، نسیم
 ۷- ن ، اثری می بینم
 ۸- هر سه نسخه دیگر ، نمود
 ۹- ن ، نفاه^{۱۲} مشک بر میان است

از حدود شقایق نعمان و ثغور اقحوان و دیده نرگس پر خواب وزلف بنفشه
 پرتاب میلامل دیدم و دریایی از اصناف^۱ لی و درر و جواهر گرانمایه و
 گهر^۲ مالامال^۳ یافتم، در هر سخنی لطیفه‌ای نهان و در هر نکته‌ای گنجی^۴ شایگان
 پنهان دیدم :

چو دختری که مطیّب شود بگاه زفاف چو روضه‌ای که شود وقت صبحدم مرهوم
 میان او ز عبارات پر بها مشحون کنار او ز کنایات دلربا مرقوم
 ز حسن معنی و لفظش^۵ گراکتساب کند حیوة بخش شود در زمانه باد سموم
 از آن نبات کرم آن چنان شدم سرمست که مثل آن نشدم هرگز از نبات کروم
 قدوم آن چون قدوم شادی^۶ بخاطر مغموم بود و وصول آن چون
 بلوغ خبر خلاص بگوش محبوس نمود^۷ برخاستم و سجده شکر گزاردم و آن را
 حرز آفات و حمایل ملقات^۸ ساختم :

فکتابکم بیدی نهاری کله و اذا رقدت یکون تحت و سادی
 ان شاء الله که در پی این صبح بشارت آفتاب جمال مبارک خداوندی
 که^۹ فهرست سعادت و عنوان سیادتست روی نماید و در پی این رعد محبت^{۱۰}
 باران رحمت آید و حرارت آتش فراق را بآب وصال تسکین دهد^{۱۱} چه :
 دردی که^{۱۲} در احنای ضلوع کامن است جز بنظر آن حضرت معالجه نپذیرد

۱- ن ، و دریای آن اصناف ۲- ن ، گوهر ۳- د ، گرانمایه
 ۴- ن «گنجی» ندارد ۵- ن ، معنی لفظش ۶- آ
 ۷- د ، محبوس مغموم نمود ۸- د
 ۹- د «که» ندارد ۱۰- د ، محنت
 ۱۱- آ «دهد» ندارد ۱۲- ن ، درد که

و غصه‌ای که در تجاویف دل و دماغ راسخ است جز بدست مواصالت آن خدمت
انقلاع نبیند :

ازین سپس بلقا کوش کاشتیاق رهی از آن گذشت که یابد بنامه خرسندی^۱
اگرچه مطالعه مقاطر اقلام و مواقع کلام خداوندی از جمله سعادت‌های
بزرگ و نعمت‌های شگرف است اما مشاهده محیای کریم و تقبیل انامل شریف
را خاصیتی و تأثیری دیگرگونست :

شکر هر چند خوش دارد دهان را نه چون تریاق سازد^۲ خسته جان را
اگرچه آب گل پاکست و خوش بوی^۳ نباشد تشنه را چون آب در جوی
باری تعالی امنیت قرب آن حضرت را^۴ بنجاح مقرون گرداناد و این
بنده مشتاق را بدان جهان فضایل رساناد .

این خدمت نزد مخدومی اصدار افتاد و او را بمجلس انس^۵ استدعا رفت

یا صاح عندی سادة احرار و قلوبهم شوقاً الیک حرار
فامنن علینا بالبدار فانما اوقات ایسام السرور قصار
طایفه بزرگان و زمره عزیزان هر یکی در اکناف عالم^۶ بفضیلت مشهور^۷
و در اقطار گیتی بحسن اخلاق مذکور از عذوبت الفاظشان شکر انگشت گزان^۸

۱- ۵ ، ز نامه خورسندی ۲- ن ، سازند ۳- ن ، پاکست

خوش بوی ۴- آ ، قرن آن حضرت را ، ۵ ، ضمیر آن حضرت را ۵- ۵ ،

«انس» ندارد ۶- ن «عالم» ندارد ۷- ۵ ، مشهورند ۸- ۵ ، گزان است

و از خجالت سرعت ایرادشان^۱ برق هوا نورد افتان خیزان^۲ فضله عبارتشان^۳
 سرمایه هزار حریری و حمید و نان ریزه خوان^۴ الفاظشان ذخیره هزار صاحب
 و ابن العمید :

لعمری لقد عاشرتهم فوجدتهم^۵ ارق من الصهباء واصفی^۶ من الدمع
 همه در خور پیشگاه^۷ ملوک و سلاطین و جمله پرورده قصور و دواوین
 در مرغزاری^۸ [که حسن آن مسروق از روضه جنان و طیب آن مذکر مغازله
 غزلانست از اصناف ریاحین و انواع لاله و نسرین درخشان^۹ و از نثار انهار و
 ازهار و انوار^{۱۰} و اوراق گلهای آبدار طیره گر آسمان :

شقایق بر یکی پای ایستاده چو بر شاخ زمرد جام باده
 در هر گوشه ای جویی^{۱۱} روان و در هر شاخی عندلیب سرایان حاضرند و
 شرابی تلخ^{۱۲} از زندگانی زیرکان و سرختر از چهره دلبران و صافی تر از آب
 روان^{۱۳} و خوش بوی تر از بوی جانان^{۱۴} تناول می کنند از دست ساقی شیرین
 حرکات، مطبوع شمایل و صفات در هر نظری شیوه ای مدغم و در هر حرکتی
 لطیفه ای مضمّن ؛ شعر^{۱۵} :

بدور^{۱۶} علینا الراح من کف شادن له لحظ عین یشتکی السقم مدنف
 کأن سلاف الخمر من ماء خده و عنقوده من شعرة الجعد یقطف

۱- ۵ ، ایشان ۲- ن و ۵ ، افتان و خیزان ۳- ۵ ، عبارت
 ایشان ۴- ن ، ریزه خون ، آ ، ریز خوان ۵- ن ، عاشرتم فوجدتم
 ۶- ن ، واصفا ۷- ن ، خوان پیشگاه ۸- از اینجا بقدر چهار ورق
 نسخه ن از نسخه م افتاده است و افتادگی در میان دو قلاب از ن نقل شد
 ۹- ۵ ، درخشانست ۱۰- آ و ۵ ، ازهار و انوار ۱۱- متن برابر
 آ و ۵ ، ن ، در گوشه ای جوی ۱۲- آ و ۵ ، تلختر ۱۳- آ و ۵ ،
 باران ۱۴- ۵ ، خوبان ۱۵- آ و ۵ ، لفظ «شعر» را ندارد
 ۱۶- آ و ۵ ، تدور

باسماع^۱ مطربی خوش شیرین^۲ انجام و آغاز ؛ شعر^۳ :
 اذا هو غنی ابهت الناس صوته و اطرق^۴ اجلالا له کل حاذق
 از لطف بینهایت و چاکر نوازی و رعایت خداوندی انتظارست که طراز
 حله همگنان و واسطه عقد چاکران گردد و خواب حوادث و غفلت ایام را
 از جمله^۵ نعمتهای شگرف و سعادت‌های بزرگ شناسد :
 کم من مؤخر لذة قد امكنت لغد و لیس له غد بمؤات
 حتی اذا فاتت وفات طلابها^۶ ذهب علیہ نفسه حسرات
 غافل منشین که این زمان نیست^۷ عزیز هر دم که^۸ بر آید از تو جان نیست عزیز
 عمری که بیامد و بخواهد رفتن^۹ ضایع مکنش که میهمان نیست^{۱۰} عزیز^{۱۱} [۱۲]

این خدمت نزد بزرگی اصداد افتاد

که از سفری مراجعت فرموده بود^{۱۳}

جاء البشیر مبشراً بایابکم و ملات صدري بهجة و حبوراً

- ۱- متن برابر آ و ۵ ؛ ن ، باستماع ۲- آ و ۵ ، خوش آواز شیرین
- ۳- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۴- متن برابر آ و ۵ ؛ ن ، و اطراق
- ۵- آ و ۵ ، ایام از جمله ۶- متن برابر آ و ۵ ؛ ن ، طالبها ۷- متن
- برابر آ و ۵ ؛ ن ، منشین که زما نیست ۸- آ «که» ندارد ۹- متن
- برابر آ و ۵ ؛ ن ، بیامد بخواهد رفتن ۱۰- متن برابر آ و ۵ ؛ ن ،
- که مهمانست ۱۱- ۵ بیت زیر را علاوه دارد ، «بسا ز توشه ز بهر مسافران
- وجود که میهمان عزیزند و روزکی چندند» ۱۲- پایان افتادگی نسخه م
- ۱۳- این نامه در ن نیامده و در آ و ۵ بدون عنوان و بلافاصله بعد از ابیات ،
 «غافل منشین...» قرار گرفته است

قد کان مورد عیشتی متکدراً	والان اضحی صافياً و نمیرا
نفسی الفداء لواصل بحدیثه	أضحی لدى من الامیر خبیرا
داوی مریضاً و استمال متیماً	و اراح ذاحزن و فل ^۱ أسیرا
والله لو أنى وهبت حشاشتی	بدل الجعالة ما وهبت کثیرا
فبقیت منشرح الجنان کأننى	ألفیت کنزاً اوجعلت وزیرا
ما کنت افرح مثل ما أنا فارح	لو کنت أعطی ^۲ جنة وحریرا
قد قیل افراط المسرة مهلك	لو کان حقاً لانعدمت سرورا
زد یا خبیر ^۳ من الامیر حدیثه	انى أشم ^۴ من الحدیث عبیرا
أهلاً بمن طاب القریض بذکره	وغدا به طرف الزمان قریرا

حقاً که مدت حرمان لب تشنه خدمتکار از آن مشرب عذب^۳ خوش گوار^۴
 اعنی جناب بزرگوار خداوندگار نامدار عالی تبار قبله الاحرار کعبه الابرار
 خلاصه القرون والادوار معدن الحقایق والاسرار المؤید بتأیید ربه المختار
 ابقاه الله واسطة^۵ لقلادة الاخیار وجعل منهل دولته صافياً من شوائب اقدار
 الاقدار بمحمد وعترته الذین هم فی دجی الشک کالاقمار بغایت رسیده
 بود و زمان تشوق دیده مستمند بمطالعه مشاهده آن صحیفه مردمی و دیباچه
 آزادی اعنی لقای حیوة بخش آن حضرت بنهایت انجامیده و دست نیاز مرتفع
 و عرصه آمال متفسخ^۶ و دیده انتظار چهار و کلیت خاطر بصوب خداوندی
 نگران تا بشارت مراجعت از کدام جانب در رسد و نسیم لطف ایزدی از
 کدام^۷ مهب^۸ در تنسم آید^۹ و بچه طریق ثغور کامرانی سوی تبسم گراید تا ناگاه

۱- د ، فك ۲- د ، اعطیت ۳- آ و د «خدمتکار» ندارد
 ۴- د «عذب» ندارد ۵- آ ، منفسخ ، د : منفسح ۶- د ، عبارت
 «در رسد و نسیم لطف ایزدی از کدام» را ندارد ۷- د «آید» ندارد

مبنی برین قضیّه که^۱ ان الله بالبرية لطفاً سبق الامهات والاباء بشارت قدوم
آن حضرت بزرگوار در رسید و تباشیر صبح کامرانی بر مقتضای کلام یزدانی که
ان مع العسر يسراً از افق شادمانی طالع شد در برابر آن عطیّه عظیم و
موهبت جسیم هذا من فضل ربی گفته آمد :

خود هر که زایزد طلبد حاجت خویش ناچار بمقصود رسد آخر کار
خدای دانا است که در مدّت مفارقت از آن جناب عالی بنده کمینه
از ایّام حیوة لذّتی نیافت و از وجود زندگانی حاصلی ندید و شرتی آب^۲
بی تشویش تناول نکرد و قدمی بی حیرت بر زمین ننهاد و در این باب حق بدست
مذکور است چه هر که روزی در عداد بندگان آن حضرت آمد و در سلك
خدمتکاران منخرط شد و از آن دریای مکرمت و آفتاب سیادت محظوظ
گشت و اذّت قرب جوار آن دولت یافت^۳ روزی بی یاد آن حضرت نباشد و
مجموع ملك دو جهان بعوض خاك آستان آن جناب در چشم او حقیر نماید:
أقلب طرفی لا أرى من أحبه و فی الدار ممن لا أحبّ كثير

ان شاء الله که در پی این بشارت سعادت تقبیل انامل شریفه میسر
شود^۴ و آینه سینه خدمتکار که از دم سرد ایّام مهاجرت کدورت پذیرفتد است
بدستیاری مواصلت انجلا پذیرد و مأمول دیرینه بحصول انجامد و بخت خفته
بیدار شود و طالع رمیده باز آید و عروس مراد دست دهد^۵.

۱- آ و د «که» ندارد ۲- آ و د «آب» ندارد ۳- د «یافت»

ندارد ۴- د ، گردد ۵- د ، عروس مراد جلوه دهد انه علی ذلك قدیر
وبالاجابة جدیر ۶- از اینجا بقدر يك ورق نسخه ن از نسخه م افتاده است
و افتادگی بین دو قلاب از ن نقل شد

[این خدمت در باب وفات بزرگی نزد مخدومی ارسال رفت

شعر: ۱

خبر اتانا من عینة موجع کادت علیه تصدع الاکباد
حق علیمست که چون استماع افتاد که آن دریای فضیلت غایر^۲ گشت
و آن آفتاب سیادت منکسف شد و آن روضه معالی بذبول انجامید و آن
کشور فضایل و دیار ایادی خالی ماند و ناعی باغی در گوش خواند ؛ شعر^۳ :
آن مصر مملکت که تودیدی خراب شد وان نیل مکرمت که شنیدی سراب شد
سرو سعادت از تف خذلان زکال گشت وانگه بر آن زکال جگرها کباب شد
پاره ای صبر که در احنای ضلوع از ترك ناز نوایب و لجام ریز مصایب
متواری بود رخت بست^۵ و قطره ای چند خوناب که در تجاوزیف دل و سینه از
دست بازی روزگار کامن بود از راه دید^۶ فرو بارید ؛ شعر^۷ :

فمن نباء تسود منه قلوبنا و من حدث تبیض منه الذوائب
فوالله ما طرفی عليك بجامد وهل یجمد العینان والقلب ذائب
ولا لغلیل النحر^۸ بعدك ناصح ولوفشاءت^۹ بین الضلوع سحائب
اما باز چون در احوال گذشتگان خوضی می شود و در تواریخ انبیا
و آثار حکما و علما و ایام ملوک و سلاطین سالف نظری می افتد و معنی

۱- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۲- آ ، غایر ۳- آ و ۵
لفظ «شعر» را ندارد ۴- ۵ ، وانگه بدان ؛ آ ، ونکه بدان ؛ متن دیوان
خاقانی چاپ امیرکبیر ؛ و اکنون بر آن ؛ متن دیوان خاقانی چاپ زوار ؛ اکنون
بر آن ۵- ۵ ، رخت بر بست ۶- آ و ۵ ، دیده ۷- ۵ لفظ
«شعر» را ندارد ۸- آ و ۵ ؛ البرج ۹- آ و ۵ ؛ نشأت

اهل الدنيا كصور فی صحیفه اذا نشر بعضها طوی بعضها معلوم می شود و
برید اینماتکونوا بر فضای خاطر می گذرد و رقم کل من علیها فان بر ناصیه
مخلوقات مشاهده می رود و هاتف غیب سر المصیبه اذا عمت طابت در گوش
عقل می خواند هیچ دست آویزی چون شکیبایی و هیچ پای مردی چون
فروتنی دست نمی دهد و روزگار قاصم اصلا ب و قاسم اسلا بست اعنی شکننده پشته‌ها
و قسمت کننده مالهاست^۱ گربه صفت بچه‌ای نژاد که نخورد و سگ سیرت با
هیچ کس تملق^۲ نکرد که نگزید با هر که پیمان بست نقض کرد و هر که را
ولایت داد معزول گردانید^۳:

نهد چو پنجه خورشید بچه‌ای در خاک چو نعر و سان بندد ز اختران زیور
الدهر یطرق بالخطوب وما لنا بعوانها اید^۴ ولا ابکارها
والترب^۵ اوکار الانام و کلنا کالطیر رائحة الی اوکارها^۶
زین عمر^۷ بتعجیل دوان سوی زوال دانی که مرا^۸ جهان چه آمد بخیال
دشتی آمد ولی ز غم میلامیل طشتی آمد ولی ز خون مالامال
پس مبنی برین کلمات خداوندی را واجب است که تجلّد و اضطبار
را شعار خود سازد و تن بقضای باری در دهد^۹ و معنی و کیف^{۱۰} توقیه و بانیه
هادمه در خاطر گذراند و صورت حال: و گر تو غم خوری^{۱۱} غم را از آن هیچ،

۱- ۵: عبارت «اعنی شکننده پشته‌ها و قسمت کننده مالهاست» را ندارد
۲- آ: با هیچ تملق ۳- پایان افتادگی نسخه م ۴- آ و ۵: خورشید
بچه‌ای: ن: خورشید بچه را ۵- ن: ایدا ۶- ن: والتراب
۷- ۵: این بیت را ندارد ۸- ن: ز عمر ۹- ن: ترا
۱۰- ن و ۵: باری دهد ۱۱- ن: دهد و کیف ۱۲- ن: گذراند؛
مصراع: اگر تو غم خواری

نصب^۱ دیده سازد و نصیحت :

أمن المنون وریبها تتوجع والدهر ليس بمعتب من يجزع
و اذا المنية أنشبت اظفارها الفیت^۲ کل تمیمه لاتنفع
درگوش کند و یقین^۳ شناسد که هیچ معینی در وقت وقوع^۴ نوایب و
حدوث مصایب چون شکیبایی دست ندهد و هیچ واعظی و مذکری چون مرگ
همسایه روی ننماید والسلام^۵.

این خدمت از زبان شخصی نزد امیر بهاء الدین
اطاب الله ثراه اصدار افتاد^۶

سواك يعنى قول الوشاة من العدى وغيرك يمضى بالظنون الكواذب
در حق بنده گرچه گروهی ز مفسدان هريك همی کنند بنوعی سعایتی
با این همه ز قصد همه^۷ عالم چه باك گر باشدم ز عون تو اندك حمایتی
طریق نما مان و شیوة و شاة و حساد مفسد آن است^۸ که چون مشرب
مصافات میان دو کس صافی بینند و آینه موافقت میان دو دوست روشن یابند^۹
از سر خبث جبلت و رداءت^{۱۰} [طینت که بدان معنی مطبوع و مجبولند جهد

۱- ن ، نصیب ۲- ن ، القیت ۳- ن ، و یقین ۴- هر سه

نسخه دیگر ، در وقوع ۵- هر سه نسخه دیگر «والسلام» را ندارد

۶- ن ، اصدار رفت ۷- ن ، جمله ۸- ن ، و شیوة مفسدان است ؛

آ ، و شیوة و شاة و حساد مفسدانست ؛ ۵ ، و شیوة و شاة و حساد و مفسدان آن است

۹- آ و ۵ «یابند» ندارد ۱۰- از اینجا از نسخه م بقدر دو ورق نسخه ن

افتاده است و افتادگی بین دو قلاب ن نقل شد

سازند تا آن مشرب یگانگی را بخار و خاشاک نیمیت تیره کنند و آن آینه یکتا دلی بانفاس سعایت تاریک گردانند و همچنان اگر مخدومی را ببینند که بنده‌ای را از زمره بندگان خود بمزید عنایت مخصوص گردانید و در توقیح^۱ احوال و اهتمام امور^۲ او مزیتی اندیشید او را بچشم آن مخدوم بصورتی جلوه دهند و در مذاق ارادت او^۳ بطعمی موصوف گردانند^۴ که موجب اعراض و سبب نفرت طبع آن مخدوم گردد و از دیرباز میان مردم کاس نیمیت دایرست و قضیه^۵ سعایت سایر اما طایفه کفاة و زمره دهات که بنور کیاست و صدق فراست مخصوص اند و بنظر فیض فضل الهی مرموق بمقدمات مزخرف و شاة^۶ و کلمات ممّوه حسّاد التفات نکنند و قوت سامعه را^۷ از استماع آن سخنان بی اصل صیانت فرمایند؛ قال الله تعالی یا ایها الذین آمنوا ان جاءکم فاسق بنباء فتبینوا أن یصبوا قوماً بجهالة فتصبحوا علی ما فعلتم نادمین. وقال النبی علیه السلام^۸ ألا أخبرکم بشرارکم المشاؤون بالنميمة المفسدون بین الاحبة ؛ شعر^۹ :

بدان خدای که درخوان پادشاهی او به نیم پشه رسد کاسه سر نمرود که آستین ذمت خدمتکار از آرایش این تهمت چون دامن مریم پاکست و عرض او در نسبت آن دروغ چون گرگ یوسف بی گناه و خدمتکار هر جا که هست دعاگوی آن دولت و مهمان احسان و انعام آن حضرت است و تا جان

۱- آ و ۵ ، ترقیح ۲- آ و ۵ «امور» ندارد ۳- آ و ۵
 «او» ندارد ۴- آ «گردانند» ندارد ۵- آ و ۵ ، قصه ۶- آ و ۵
 «و شاة» ندارد ۷- متن برابر آ و ۵ ، ن ، وقوف سامع را ۸- آ و ۵ ،
 صلی الله علیه و سلم ۹- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد

در تن دارد برین شیوه خواهد بود و طریق اخلاص و عبودیت خواهد نمود^۱؛ شعر^۲:

فرمان تو گر بردل و برجان باشد این هردو فدا^۳ کردم آسان باشد
لیکن چومرا نخواهی ای قیله بخت ناخواستن^۴ ترا چه درمان باشد

این خدمت با قصیده‌ای تازی تحریر افتاد که^۵ به حضرت
خداوندگار اعظم دوران شمس الدولة والدین محمد^۶ بن
محمد الجوینی ایدالله دولته عریضه^۷ رود و بواسطه
عارضه آن قصه^۸ در تعویق ماند^۹

شعر^{۱۰}:

قصدتك من كل الوسائل عارياً ودمعی من التقصیر فی وجنتی هام
و كنت لابناء المكارم كعبة فجئت بحاجاتی علی زیّ احرام
آستان درگاه خداوندگار اعظم عصر که با دایره قوس و قزح لاف
همسری می زند و با فرق فرق دان و مرز مرزبان^{۱۱} دعوی برابری می کند تا انتهای
ادوار و انقضاء ازمان سجده گاه گردن کشان گیتی و بوسه جای سروران عالم باد؛
شعر^{۱۲}:

-
- ۱- آ، بنمود، ۵، پیمود ۲- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد
۳- متن برابر آ و ۵، ن، فدای ۴- متن برابر آ و ۵، ن، تاخواستن
۵- آ و ۵، رفته بود که ۶- آ و ۵، خداوندگار اعظم دوران، دستور
ایران و توران شمس الدنيا والدین محمد ۷- آ و ۵، عرضه ۸- آ و ۵،
قضیه ۹- ۵، ماند و آن امنیت میسر نشد ۱۰- آ و ۵ لفظ «شعر»
را ندارد ۱۱- آ و ۵، مرزمان ۱۲- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد

وهذا دعاء فيه للمخلق راحة وامن من الافات والنكبات

بندۀ کمینه مدتیست تا بدست مشاطۀ ارشاد فضلاء محقق گردن و گوش
عروس عاطل خاطر را بجواهر کلام و فراید اقلام آراسته است و بداس^۱ تربیت
علماء مدقق نهال ضمیر را از شعب ناهموار جهل پیراسته و در نشیب و فراز
گیتی حضرتی را جویان که^۲ روز بازار فضایل را در جوانب آن نفاقی بود و
مردم را بجلب بضاعت علوم و تمیز^۳ ذخایر سخن بصوب آن اشتیاقی بحمد الله
امروز بر مقتضای ان الله بالبرية لطفاً سبق الامهات والاباء مأمول دیرینه که^۴
سمیر ضمیر و جلیس خاطر بود از ممکن غیب روی نمود: [۵]

فقلت للنفس جدی الان واجتهدی و ساعدینی^۶ فهذا ما تمنیت
اگر سعادت طالع اسعاد^۷ کند و شاخ بخت مثمر آید ان شاء الله که
خدماتی در طی مکاتبات و محاورات مشاهده افتد که آن را در شیوۀ بلاغت مزیدی
دست ندهد و نظیری صورت نبندد :

ز شاخ خاطر خود میوه های خوب آرم بدست تربیت اربیل و آب^۸ فرمایی
اگر موافق خاطر بود قبول کنی و گر قبول نیاید جواب فرمایی

۱- متن برابر آ و ۵ ، و بدس ۲- آ و ۵ ، حضرتی را چنانکه

۳- آ و ۵ ، مبر ۴- متن برابر آ و ۵ ، ن ، دیرینه است که

۵- پایان افتادگی نسخه م ۶- ن ، و ساعدتنی ۷- آ و ۵ ، استسعاد

۸- ن ، از نیل آب

این رقعہ را شبی^۱ از شبهای زمستان نزد دوستی اصداد افتاد
و وی را بمجلس انس استدعا رفت

بود رسم سلامی بامدادان اگرچه اتفاق امشب فتادست
ولکن چون تویی روز زمانه ترا هر گه که بینم بامدادست
امشب که روی هوا از ذرات برف پر کافور سوده و پشت زمین از یخبند
آینه زدوده جماعتی^۲ مشاهیر هریکی^۳ در فضیلت افسانه در زبان هر خویش
و هر^۴ بیگانه از زخم دندان سرما که بتر از انیاب کلب عقور است در بنده خانه
خزیده اند و از سایر چاکران و زمره بندگان خدمتکار را گزیده و در سر
دارند^۵ که جهت دفع اذیت سرما و جمعیت خلان وفا قدحی چند صہباتناول
کنند و این معنی^۶ بی حضور خدمت که طراز حله زندگانی و فهرست آمال و
امانی است نامه ای بی عنوان و ولایت^۷ بی سلطان و سینه ای بی جانان^۸ و آسمانی
بی آفتاب درخشان می نماید^۹ اگر از لطف معهود و بنده نوازی مألوف تشریف
حضور ارزانی فرماید همانا که ناظم عقد چاکران خواهد بود ؛
فان تأتانا نستوف منك حظوظنا^{۱۰} [من الفضل والعلیا والعجز والفخر

۱- آ، راستی ۲- ن و آ، زدوده است جماعتی ۳- آ و ۵،
هریک ۴- ۵ «هر» ندارد ۵- ۵، گزیده و میخواهند ۶- ن، می کنند،
۷- ۵، خلان وفا بمحاوره دلربا مشغول شوند و از مجاوره زیبا اسیناسی حاصل کنند
و این معنی ۸- آ و ۵، ولایتی ۹- هر سه نسخه دیگر، و سینه بی جان
۱۰- ۵، درخشان و جویی بی آب روان می نماید ۱۱- از اینجا بقدر سه
ورق نسخه ن از نسخه م افتاده است و افتادگی بین دو قلاب از ن نقل شد

فان لم تزرنا سیدی ضلّ سعینا وخاب الذی نرجو^۱ من لذة الخمر

این رقعہ نزد بزرگی در حق عزیزی تحریر افتاد

جناب عالی خداوندگار که تشنگان بادیۀ افتقار و احتیاج را^۲ منہلی
خوش گوار ورنجوران حرمان و خیبت را هوای سازگارست تا نہایت ادوار
و غایت اعمار مدار ارباب حاجات و مرکز مهمات^۳ باد، ظل سعادت ممدود و
عاقبت^۴ امور محمود بحق ملک الودود^۵؛ شعر^۶:

همیشه تا کہ بود وصف زلف در ایات همیشه تا کہ بود نعت خال در امثال
سری کہ از تو پیچد بریدہ باد چو زلف دلی کہ از تو بگردد سیاه باد چو خال
مبنی بر آن کہ ذکر انعام و احسان و إشاعت خیر و امینان^۷ خداوند
در بارۀ فضیلت و زمرہ اصحاب معرفت در اطراف عالم از ہبوب شمال دایر تر
است و در ارجا و اکناف گیتی از طروق خیال سائر تر فلانی کہ بخصایص
آداب و شمایل فضیلت مزین است و بحظی^۸ وافی از فضایل ارثی نیز موصوف
و مشہور و فرع نسبت او از ارمہ^۹ هنرمندان و جرئومہ^{۱۰} فضلاست جہت کفایت
مہمی نیاز عرضه کردہ و احرام عبودیت بستہ^{۱۱} بصوب آن قبلہ کرم و کعبہ نعم
متوجہ گشتہ است^{۱۱} بامید آن کہ بنظر عنایت ملاحظہ و بنصاب مرحمت محظوظ

۱- آ و ۵، نرجوہ ۲- آ و ۵، احتیاج و افتقار را ۳- آ و ۵،

و مرکز اصحاب مهمات ۴- ۵، عواقب ۵- آ و ۵، عبارت «بحق

ملک الودود» را ندارد ۶- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۷- آ و ۵،

خیر و آستان ۸- آ و ۵، و بحظ ۹- آ و ۵، ارومہ ۱۰- ۵

«بستہ» ندارد ۱۱- ۵ «است» ندارد

شود ان شاء الله که غنچهٔ امل او بنسیم لطف خداوندی بشکفتد و شاخ طلب او بنداوت عاطفت مولوی سرسبز شود تا مقضی الحاجة از آن حضرت عودت سازد و در دعای دولت بیفزاید و بنده نیز درین باب متقلد منن وافر باشد.

این رقعہ در عیادت مخدومی تحریر افتاد

خدای^۱ داند و دانم تو نیز می دانی کز انحراف مزاجت درون من ریش است
از آن زمان که خبر داده اند^۲ رنج ترا مذاق نوش جهان در دهان من نیش است
حق علیمست که تا استماع^۳ افتاد که ذات مبارک و مزاج محروس را که
عالم آزادی و جهان مردمی است عارضه ای صحت انجام روی نموده^۴ و انحرافی
عافیت پذیر طاری گشته دواعی درون و هوا جس خاطر را ثورانی^۵ حاصل شد
که شرح نکایت و وصف لوعهٔ آن بعمرهای دراز در نطق الفاظ نیاید و
باستغراق اوراق در حیز عبارت نگنجد ؛ شعر^۵ :

فانک ما مرضت بل القلوب فانک ما اعتللت بل المعالی^۶

امید^۷ بفیض فضل ربّانی^۸ و ثوقی^۹ هر چه تمامتر دارد که از داروخانهٔ
رحمت خود شفای عاجل مهیا گرداند که جالب صحت و دافع الم گردد^{۱۰}

۱- متن برابر آ و ۵ ، ن ، خدا داند ۲- متن برابر آ و ۵ ، ن ؛

خبر دادند ۳- متن برابر آ و ۵ ، ن ، بااستماع ۴- آ و ۵ ، نموده است

۵- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۶- آ و ۵ ، فانک ما اعتللت بل المعالی

وانک ما مرضت بل القلوب ۷- آ ، اومید ۸- آ و ۵ ، الهی

۹- متن برابر آ و ۵ ، ن ، وقوفی ۱۰- ۵ ، گردد که

خاطر را آسوده و دل را مرفه دارد که باری عز شأنه ثبات دل و قوت درون
بندگان خود را با احتمال ادوا و مقاساة امراض امتحان می‌فرماید و مرارت
درد را سبب ادراك حلاوت صحت می‌گرداند تا مردم حال طعم لطف و مذاق
قهر حضرتش دانند^۱ و اثر تصرف پادشاهیش در ولایت وجود خود بینند و در
زمان صحت شاگرد و در وقت حدوث مرض صابر باشند^۲.

این رقعہ نزد مخدومی در باب شفاعت شخصی اصدار افتاد

شعر: ۳

فلو اخذ الله العباد بذنبهم اعد لهم في كل يوم جهنما

شعر: ۴

از خطه آب و خاك يك شخص نخواست تا بر رخ او گرد خطایی ننشست
قال الله تعالى فمن عفا^۵ واصلح فاجره على الله نسل آدمی در سرای
کون و فساد از اتیان خطا و حدوث زلل خالی نیست چه جبلی باشد که او را در
کارگاه فطرت بعلامت و نسی آدم موسوم کرده‌اند و ندای اول الناس^۶ اول الناس^۷
در گوش عالم در داده است که هیچ^۷ بنده بی نقص و هیچ آفریده بی عیب نیست؛
شعر: ۸

- ۱- متن برابر آ و ۵، ن؛ داند ۲- ۵، باشند و در هر دو حال
- باستغفار و انابت مشغول گردند ۳- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۴- آ و ۵
- لفظ «شعر» را ندارد ۵- برابر متن قرآن کریم چاپ مصر و چاپهای معتبر
- ایران؛ ن، عفی؛ آ و ۵، ومن عفا ۶- متن برابر ۵، ن؛ اول الناس
- اولی الناس؛ آ، اول الناس اول الناسی ۷- آ و ۵، در داده هیچ
- ۸- آ؛ شعر فارسی؛ ۵ لفظ «شعر» و «شعر فارسی» را ندارد

بیوستان بزرگی اگر نهال بود باسّمان معالی اگر هلال بود
 بگو بجمله گیتی کجا توانی یافت کسی که نسبت عیبی برو محال بود^۱
 وفلانی اگر چه ازوی بی ارادت^۲ جریمه ای حادث گشته است و استحقاق
 عتابی و عقوبتی زیادت دارد اما باز چون از جمله بندگان قدیم و خدمتکاران
 دیرینه است و بخطا و خطل خود مقرّر و معترف عفو جمیل خداوندی را^۳
 مستوجب است. اگر نسیم عاطفت و مروت خداوندی بر فضای^۴ حال وی وزد^۵
 حیوتی تازه و نضرتی بی اندازه یابد ان شاء الله بعدالیوم بر حسب رضای آن
 حضرت و مقتضای ارادت آن دولت زندگانی کند^۶؛ شعر^۷：
 بعفو کوش چو جرمی فتاد در راهی که عفو حلیه احرار روزگار آمد

این رقعہ نزد دوستی اصداد افتاد و او را بمجلس انس استدعارفت
 شعر^۸：

انعم ولد فللامور و اخر ابدأ اذا کانت لهن اوائل
 مادمت من ارب الحسان فانما روق الشباب عليك ظل زائل
 آستین عشرت چاکران بطراز حله^۹ حضور خداوندی مطرز باد، بندگان
 قدیم و چاکران دیرینه که همه داغ اخلاص بر جبین و مرکب انقیاد و اذعان

۱- آ و ۵، بگو بجمله گیتی کجا توان یافت کسی که نسبت عیبی برو محال بود

بیوستان بزرگی اگر نهال شود باسّمان معالی اگر هلال بود

۲- متن برابر آ و ۵، ن، اگر چه بی ارادت ۳- آ و ۵، خداوند را

۴- آ و ۵، خداوند بر فضای ۵- متن برابر آ و ۵، ن «وزد» ندارد

۶- متن برابر آ و ۵، ن، کنند ۷ و ۸- آ و ۵، لفظ «شعر» را ندارد

۹- آ و ۵ «حله» ندارد

زیر زین دارند^۱ پنهان از حوادث روزگار و عوایق گیتی در گلستانی چوروضه^۲
بهشت دلگشا و جویباری چون سبزه عذار شاهدان زیبا حاضرند و شرابی
بصفای ضمیر خردمندان و طیب مذاق حضور دوستان تناول می‌کنند از دست
ساقی شیرین حرکات مطبوع شمایل و صفات^۳ [۲]:

این جمله^۴ مهیاست و لیکن بی‌تو حقا که بچشم^۵ ما ندارد آبی
اگر غنچه دعوت ما را بنسیم اجابت بشکفاند و عنان عزیمت بصوب
چاکران چسباند^۶ مجلس ما را نوری تازه و خاطر را سروری بی‌اندازه بخشیده
باشد ایام عشرت و اوقات انس و راحت را مغتنم باید داشت که روزگار بحوادث
آبستن^۷ است^۸ و دنیا بفنون نوایب و صنوف مصایب گران‌بار، هر وقتی فراغت
متعذر می‌باشد و هر باری طلب آسایش مستحیل :

فما العمر الا صحة و شبيهة	و کأس وقرب من حبيب موافق
و من عرف الايام لم يغترر بها	و بادر باللذات قبل العوائق
زان پیش که از زمانه تابی بخوریم	باری بهم ای دوست شرابی بخوریم
کین دهر سیه کاسه بی‌نان و نمک	چندان ندهد امان که آبی بخوریم

۱- متن برابر ۵، ن، دارد؛ آ «دارد» ندارد ۲- آ «و صفات» ندارد
۳- پایان افتادگی نسخه م ۴- ۵، حاضرند و صحبت و مجالست
همدیگر را غنیمت شمرده بمحاورات عذب و حکایات رطب که مروج روح و دیباچه
هر فتوح است مشغولند؛ این جمله ۵- ن، چشم ۶- آ و ن، حسباند
۷- ن، آبستان ۸- ۵ «است» ندارد ۹- ن، میشود

این رقعہ نزد مخدومی ارسال افتاد^۱کہ از وی منصبی گشوده بودند^۲

و ما کنت الا السیف جرد للوغی	فاحمد فیہا ثم رد الی الغمد
دھر اگر از تو ^۳ منصبی بگشود	غصہ کم خور کہ کار دھر ^۴ اینست
منصب و عزل ہر دو یکسانست	نزد او کش دو چشم رہ بین است
دادن و بستدن ز لیل و نہار	کہنہ رسم و قدیم آیین است
مرد عاقل چو دید در انجام	آنچہ بر روی کار پیشین است
نہ باوقات شغل دلشادست	نہ باایام عزل غمگین است
ہر یکی را زمان منصب و عزل	پیش ازین روز رفتہ تعیین است
بنما در جہان کسی کو را ^۵	دایما عزّ و جہاہ تمکین است
ہر کہ از روزگار مہری یافت	عاقبت زو درونش پرکین است
غایت عزل راحت و شادیست	حاصل شغل رنج و نفرین است
پیش دانا بخوش دلی گنجی	بہ از آن تاج و تخت زرّین است
ہر کرا ملک عزلتست بدست	جای او برفراز پروین است ^۶
[بخوشی جہان نیارد روی	ہر کہ قصدش رعایت دین است ^۷
بخدایی کہ از مواہب او	پیشہ ودشت و کوه رنگین است

۱- ن ، ارسال رفت ۲- ت ، فروگشودہ بودند ، ۵ ، فروگشودہ
 بود ۳- ن ، دہراگرتو ۴- ن ، دنیا ۵- ن ، کہ او را
 ۶- از اینجا بقدر ہشت ورق نسخہ ن از نسخہ م افتادہ است و افتادگی بین دو قلاب
 از ن نقل شد ۷- ت و ۵ ، این بیت را ندارد

شاخ را از بهار احسانش دامن پرنثار سیمین است
 که نیرزد بتلخی انجام هرچه برخوان دهر^۱ شیرین است
 منصبی که غبار عزلت^۲ بر حاشیه بساط آن ننشیند و ولایتی که دیده
 روزگار زوال آن نبیند از خزانه^۳ توتی الملك من تشاء^۴ والله واسع^۵ علیم ذات
 خداوندگار^۶ را حاصل باد اگر از بندگان حضرت منصبی فروگشوده اند و عملی
 بازداشته صیانت خاطر شریف که عزیزترین از حاصل^۷ دنیا است واجب فرماید
 که جمله طببات عالم و ذوقهای گیتی را چون کسی بدیده^۸ اعتبار^۹ تأمل کند
 بیک ساعته تشویش درون و آشفتگی خاطر نمی ارزد؛ مصراع^{۱۰}: همه گنج دنیا نیرزد
 برنج . و شاید که خدای را عز شأنه در ضمن این معنی حکمتها باشد که
 مشاهده اثر آن از ملاحظه^{۱۱} دیده ظاهر مخفی بود عسی أن تکرهوا شیئاً وهو
 خیر لکم مؤکداً این معنی است چون منشور معرفت ملایکه بتوقع^{۱۲} انی أعلم
 ما لا تعلمون موقع است^{۱۳} پس آدمی را چه قدرت آن باشد که صلاح و فساد
 خویش بشناسد^{۱۴} و صورت مصلحت خویش را در آینه معرفت خود بیند
 قال الله تعالی^{۱۵} لو كنت أعلم الغیب لاستکثرت من الخیر وما مننی السوء^{۱۶}

-
- ۱- آ و د ، دور ۲- آ و د ، عزل ۳- آ ، یؤتی الملك من
 تشاء ، د ، یؤتی ملکه من یشاء ۴- آ و د ، خداوند را ۵- آ و د ،
 عزیزتر از حاصل ۶- آ و د ، عبرت ۷- آ و د ، لفظ «مصراع» را
 ندارد ۸- آ و د ، ملاحظت ۹- متن برابر آ و د ، ن ، بتوقیعی
 ۱۰- آ «است» ندارد ۱۱- آ و د ، شناسد ۱۲- آ «قال الله تعالی»
 ندارد ، د ، بیند برسید رسل و هادی سبل که تاج لولاك بر تارك داشت ورتاج افلاك
 در فتراك چنین اشارت رسید که قل ، لو كنت ۱۳- د ، السوء و این خطاب

درین باب شاهی عدل و ناطقی فصل است ؛ شعر^۱ :

این کارها بحضرت یزدان مفوض است مردم بسر حکمت یزدان نمی رسد^۲
 زمام اختیار خود بدست قدرت حق باید گذاشت و منصب و عزل و
 راحت ورنج را از حضرت او باید انگاشت تا دایما گشاده خاطر و همیشه
 شادان باشی که در کلّ عالم بحقیقت بانی و هادم و معطی و آخذ حضرت باری
 است که بیده الامر انه علی کلّ شیء^۳ قدیر .

این رقعہ نزد مخدومی تحریر افتاد در باب تهنیت و لایتی^۴

که بخدمتش تعلق گرفته بود^۵

شعر^۵:

هنيئاً لملك انت صرت اميره	بلوغ الاماني و ابتناء المحامد
فمن بعد هذا اليوم يحلو لاهله	مناهل قد شيب بسم الاساود
وتعتدل الايام فيه و يقتفى	صنوف البرايا منه طرق الفوايد
تري الاسد و الارام في جنباته	قد اضطلحت من عدلكم في الموارد
فمذ ظهرت فيه علائم بأسكم	قد انطمت منه رسوم المفاصد

شعر^۶:

ولایتی که در احکام بندگان آید ^۷	ولایتی است که اقبال را درو ماؤ است
بفر ^۸ عدل جهان تاب عالم آرایت	همه جوانب آن رشك گنبد خضر است

۱- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد ۲- ۵ : نمی رسند ۳- ۵ ،

منصبی ۴- ۵ «بود» ندارد ۵ و ۶- آ و ۵ لفظ «شعر» را ندارد

۷- آ و ۵ ، آمد ۸- آ و ۵ ، زفر

چنان شده است ز بیمت که در مناهل آن گوزن طعنه زنان در قفای شیر و غاست
تغیری که بد اندر مزاج آن راسخ ببرد تیغ تو زیرا معالجبی داناست
اگر کسی شرفی یابد از ولایت و جاه ولایت از تو شرف یابد و سعادت خواست
رایت^۱ ظفر و پیروزی والویه نصرت و بهروزی آن دولت تا اوج کیوان
برافراشته باد و حواصل نسور و بطون سباع از جیف اعدا و حساد آن حضرت
انباشته، حق علیمست که چون استماع افتاد که حل^۲ و عقد آن ولایت خطیر و
قبض و بسط آن منصب بزرگ بیندگان حضرت تعلق گرفت ماده^۳ اعتضاد بضاعت^۲
پذیرفت و پشت استظهار قوی گشت و عروس مراد روی نمود بعد ازین مساکن
آن بقعه که چون زلف دلبندهان مظلم و پریشان بود چون صفحه^۴ روز روشن
لایح گردد و در حدایق آن مواضع که خار آشوب و فتنه رسته بود گل امن و
راحت فایح شود و تردد عساکر نوایب و حشر مصایب از^۵ عرصه آن بقعه که مدتی
عرضه آفات بود با نقطاع انجامد و اهاالی آن که^۶ در کشاکش آوارگی^۷ و شکنجه
بیچارگی حیران بودند بمقر^۸ اصل^۹ بفراغت بال و رفاهیت حال متوطن شوند
و دست متعدیان از دامن حال آن ولایت چنان کوتاه شود که گرگ گرسنه
گرد میش ضعیف نگردد و چنگ^{۱۰} و منقار باز سینه تیهو را تعرض نرساند
این معنی نشان آنست که باری تعالی^{۱۱} باسکّان آن ولایت عنایتی تمام و
رحمتی بالغ دارد چه هرگاه که ایزد را عز شأنه^{۱۲} درباره جماعتی نظر شفقت
باشد بر ایشان کسی را حاکم و امیر گرداند که بزیور عدل و انصاف وجود و

۱- آ و ؛ رایات ۲- آ و ؛ تضاعف ۳- ۵ «صفحه»

ندارد ۴- متن برابر آ و ؛ ن ، او ۵- متن برابر آ و ؛ ن «که»

ندارد ۶- متن برابر آ و ؛ ن ؛ آوار ۷- آ و ؛ اصلی

۸- آ ؛ چنگل ۹- آ و ؛ باری عز شأنه ۱۰- آ و ؛ عز سلطان

احسان آراسته بود و الحمد لله^۱ که ذات بزرگوار خداوند این مناقب^۲ را
مستوجب^۳ و این فضایل را مستجمع است که سالهای وافر در علو همت و درجت
و سمو مرتبت^۴ مستدام باد .

این رقعہ نزد بزرگی تحریر افتاده^۵ که از مناصب^۶ دنیا

اعراض کرده بود و بجانب لمعان برق^۷ معرفت

راه حق متوجه گشته

شعر^۸:

خوردن مل را نجویم با غم درد و خمار^۹

صحبت گل را نخواهم نیز با تشویش خار

جمله لذات شیرینند در بدء رخس^{۱۰}

لیکن این بنگر که چون زهر ندد در انجام کار

غافل مسکین نداند کاین جهان پرگزند

مرغ عمرش را بگردون می کند هر دم شکار

بر جهان سست خاطر کی کند سخت آن کسی

کز خدا داند^{۱۱} یقینی نیک و عقلی استوار

منصب دنیا نیرزد عزلت یک لحظه را

ور جهانی بنده داری از صفار و از کبار

۱- آ و ۵ ، بحمد الله ۲- آ ، مفارقت ۳- آ و ۵ : مستوعب

۴- آ و ۵ : در علو درجه و سمو مرتبه ۵- آ و ۵ : رفت ۶- ۵ : ۵

منصب ۷- آ و ۵ : شرف ۸- آ و ۵ : لفظ «شعر» را ندارد

۹- آ و ۵ : باغم و درد خمار ۱۰- آ ، جشش ، ۵ : دربدو و حسن

۱۱- آ و ۵ : دارد

عاقبت باید گذشتن زینجهان سرسری
 خواه در عالم بمان صدسال^۱ خواهی صد هزار
 نیست دنیا جز عجوزی در لباس دختران
 پنجه خود کرده از خون جهانداران نگار
 عهد او با هیچ کس هرگز نبینی استوار
 ورنه نداری باورم کو رستم و اسفندیار
 حق علیمست که چون استماع افتاد که خداوندی^۲ از مباشرت مناصب
 دنیا که چون لمعان سراب و خیال خواب ناپایدار است اعراض کرده است^۳
 و باعداد زاد آخرت که متضمن نجات نفس است توجه نموده چندانی سرور
 و ابتهاج حاصل گشت که شرح آن بتحریر قلم سرتیز و تقریر خاطر خیال انگیز
 ممکن نگردد شك نیست که برکت علم وفایده دانش مردم را آخر براهی
 قویم و جاده‌ای مستقیم هدایت کند و در غمرات خدمات ابناء دنیا^۴ که ملازمت
 ایشان مکدر صفاء^۵ آینه نفس است باقی نگذارد؛ شعر:^۶

ابناء جاه منصب^۷ دنیا مشوشند خرم کسی که حاجب و^۸ بواشان ندید
 هر کس که گشت طالب ایشان معذبست و آن کس که ترك خدمتشان کرد آرمید
 از بهر يك دو حبه که از کیسه‌شان^۹ بری مانده ترازو می‌بایدت خمید

۱- آ و ۵ : صد سال و خواهی ۲- آ و ۵ : خداوند

۳- آ و ۵ : «است» ندارد ۴- ۵ : خدمات دنیا ۵- آ و ۵ : «صفا»

ندارد ۶- آ : شعر فارسی ؛ ۵ لفظ «شعر» و «شعر فارسی» را ندارد

۷- آ و ۵ : جاه و منصب ۸- متن برابر آ و ۵ : ن «و» ندارد

۹- متن برابر آ و ۵ : ن : از بهر يك دو حبه که از کیسه‌شان بری

درگاه ایزدی بطلب هر زمان از انك هر کو رسید جایی از درگهش رسید
 روزی زخلق جوئی از آن در مشقتی روزی چرانجوئی زانکس^۱ کت آفرید
 ملازمت^۲ ارباب دنیا واصحاب مناصب پیش ازین که خلق را آسایشی
 وهنر و علم را رونقی و گشایشی بود هنوز بر نفوس^۳ عزیز دشوار می آمد^۴
 اذا الناس ناس والزمان، زمان فکیف درین زمان که^۵ ثوران فتنه و هیجان
 بی دادی در فضای عالم متواتر است و شرر شرّ مفسدان در اطراف و اکناف
 گیتی متطایر و اهل حکم و ارباب امر بسبب ضعفی^۶ که در دانش ایشانست
 رعایت حقوق هنرمندان را تارك و مهمل: عاقل بچنین روز کناری گیرد، حقتاً
 که آن^۷ فکر خداوندی^۸ را موافق افتاد خصوصاً با وجود آن که اسباب فراغت
 حاصل است و مواد استراحت مهیّا که سالهای وافر از نتایج این سعادت
 محظوظ و بنظر فیض فضل الهی ملحوظ باد^۹.

این رقعہ نزد دوستی ارسال افتاد

که از وی نقلی کرده بودند

هینثاً مرثاً غیر داء مخامر لعزة من اعراضنا ما استحلت

-
- ۱- آ و ۵، از آن کس ۲- متن برابر آ و ۵، ن، ملازمان
 ۳- ۵، بنفوس ۴- پایان افتادگی نسخه م ۵- ن و آ «که» ندارد
 ۶- ن، ضعیفی ۷- هر سه نسخه دیگر، این ۸- آ و ۵، خداوند را
 ۹- از اینجا بقدر شش ورق نسخه م از نسخه د افتاده و ناقص است

رسانیدند از جانان که کینت را عیان دارد

ترا چون مضغه‌ای وقت مذمت در دهان دارد

جواب من همین بودست ایشان را که از یارم

مرا این بخت بس باشد که نامم بر زبان دارد

یکی از مردم رسانید که شبی خداوندی در حق بنده مخلص بر شیوه
ادبا مدحی قدح آمیز میفرمود و نیش و نوش را در يك بستو تعبیه میکرد و
چون در باب فضیلت خدمتکار وقت محاوره سخن میرفت از تربیتی و تحسینی
که مخدومان در حق خادمان کنند تشکب و تجافی می نمود و یالیت که همین
بودی بلکه باهانت جانب و کسر حال بنده ملتفت میبود^۱ از سر اعتقاد کمال
مماحضت و صدق مخالفت که خدمتکار را در حق دوستانست قرص نیمیت و
وشایت او در تنور ضمیر بنده گرم نگرفت و بضاعت^۲ [تعلق او^۳ در بازار قبول
چاکر رواجی و نفاقی نپذیرد^۴؛ شعر:

فقلت له لما أتانی واشياً تزحزح ذمیماً لا قریباً ولا سهلاً

با این همه اگر نیز^۵ مصداق این معنی بتحقیق قرینست دشنام تو به
ز آفرینست بنده از جنس آن مردم نیست که از جفای دوستان متأثر شود و
مشرب صافی و داد^۶ و وفاق او بشوایب خبت^۷ و شاة مکدر^۸ گردد؛ شعر^۹:

۱- ن عبارت «ویالیت که همین بودی بلکه باهانت جانب و کسر حال بنده
ملتفت میبود» را ندارد ۲- از اینجا بقدر دو ورق و نیم نسخه ن از نسخه م
افتاده است و افتادگی بین دو قلاب از ن نقل شد ۳- آ ، بضاعت نفاق او
۴- آ ، نپذیرفت ۵- آ «نیز» ندارد ۶- متن برابر آ ، ن ، صافی
و داد ۷- متن برابر آ ، ن ، خبت و وشاة ۸- آ ، متکدر
۹- آ ، بیت

من همچو شرابم که بانواع^۱ جفا صافی شوم و رقتم افزون گردد
و غرض از تشبیب این کلمات و تصدیر این مقدمات حقا که ارادت
شکایت نبود بلکه مقصود کلی و مطلوب اصلی آنست که تا بنده صدق ولاء
خود را عرضه^۲ دهد و اعتقادی که در حق^۳ بندگان آن دولت دارد باز نماید
و الا خداوند حاکمست و کل^۴ ما یفعل المحبوب محبوب، درمسند^۵ عزت سالیان
وافر مستند باد و در احراز اقسام فضایل از میان اکفاء و اقران مستبد^۶.

این رقعہ نزد مخدومی که بواسطه قضیه‌ای روز

چند محبوس^۵ بود اصدار رفت^۶

شعر:

گلی بدست که دادست روزگار بگو	که بعد از آن بجفا خارهاش ننهادست
فای ^۱ جواد لم یغیره کبوة	وای ^۲ حسام لم یصبه فلول
فای ^۳ هلال لم یثنه محاقه	وای ^۴ طلوع ما تلاه افول

حق علیمست که شب و روز دل و جان ملازم خدمت‌اند و دست نیاز
سوی حضرت باری مرتفع و دیده امید^۷ بواردات لطایف ایزدی نگران تا
برید رحمت و رایید عاطفت از کدام صوب در رسد و وجه خلاص خداوندی
برچه روی صورت بندد بعزت باری که اگر بنده را ممکن شدی یک لحظه
از ملازمان خدمت فارغ و غافل^۸ نبودی اما رای عالی را معلوم است که

۱- آ، ار بانواع ۲- آ، خود را بخدمت عرضه ۳- آ، که
در مسند ۴- آ، مستبد بمحمد و عترته اجمعین ۵- آ، قضیه چند
محبوس ۶- آ، افتاد ۷- آ، او مید ۸- پایان افتادگی نسخه م

عوايق بسیار و موانع^۱ بی شمار بنده را از نیل آن سعادت محروم میدارد :
 فلو قدرت علی الاتیان زرتکم لکن وجهه طریقی صار مسدودا
 مع هذا خاطر را از تراکم غصه ها و ضمیر را از توارد اندیشه ها که
 بحقیقت موجب خرابی بدنست صیانت فرماید و گوش در راه رحمت حق
 نهد که آواز خلاص^۲ از کدام جانب^۳ در رسد و نسیم شفقت و مرحمت حضرت
 عزّت از کدام صوب^۴ وزیدن گیرد امیر المؤمنین^۵ علی بن ابی طالب کرم الله وجهه^۶
 میفرماید :

وما عن لی خطب ففوضت أمره الی الملك الجبار الا تیسر^۷
 گوشه زندان و موضع حبس جای اشراف روزگار و موقف احرار
 دنیا بوده است، ولقد احسن من قال :
 خوش باش که سیّاره بر احرار نهد بند یاد آر زیّاره و از یوسف چاهی
 الیث یحبس والمهند بغمد، مصایب گیتی و حوادث روزگار برای ذای
 خواطر بزرگان مولع است و رزایای^۸ دهر و وقایع دنیا بر ازعاج عزیزان^۹ حریص :
 ففی السماء نجوم ما لها - عدد ولیس یکسف الا الشمس والقمر^{۱۰}
 ثبات خاطر و قوت دل بر مکابده ایام مشقّت^{۱۱} و مجاهده لیالی نکبت

-
- ۱- ن ، بسیار موانع ۲- ن ، که او را خلاص ۳- ن ، صوب
 ۴- ن ، جانب ۵- ن و آ ، گیرد که امیر المؤمنین ۶- ن ، ابی طالب
 رضی الله عنه ۷- ن ، تیسرا ۸- ن ، رزای ۹- آ ، بر ازعاج
 دلهای عزیزان ۱۰- ن ، پیش از این بیت دو بیت زیر را علاوه دارد
 « یا ذا الذی بصروف الدهر عیرنی هل عاندا الدهر الا من له خطر
 أما ترى البحر یعلو فوقه جیف ویستقر باقصی قعره الدرر »
 ۱۱- ن ، ایام و مشقت

حلیه روزگار خود سازد که حوادث دنیا جلای آینه نفوس احرار و موجب
تضاعف زنگ^۱ قلوب ایام است :

لله در النائبات فانها صد آء اللثام و صیقل الاحرار

و در زمان غایت پریشانی اومید^۲ خود را بحضرت باری واثق دارد^۳
که چون شدت بغایت رسد و محنت بنهایت انجامد اثر رحمت ایزدی^۴ را
آن لحظه چشم باید داشت :

شب نبینی که تیره تر گردد آن زمانی که روز خواهد بود

و در عین بلا و محض عنا مترقب سوانح لطف باری باید شد^۵ که ارباب
عبرت واصحاب تجربت در مرارت دارو حلاوت صحت مشاهده میکنند^۶ :
پیش دانا زبان شدت دی قصه راحت بهار کند

این رقعہ نزد مخدومی ارسال افتاد که از سفری که وی را

اتفاق رفته بود باز بسلامت مراجعت فرمود

نبیت انک بالسعادة قاوم فملیث منه غبطة و سرورا

و رایت حقاً لبشیر لو اننی^۷ أعطیته الدنيا رایت یسیرا

فبقیت منشرح الجنان کانی الفیت کنزاً او جعلت وزیرا

۱- آ، زنگ ۲- ن، و در زمان خبیث امید، آ : و در زمان

خبیث اومید ۳- ن و آ، واثق تر دارد ۴- ن : ایزیدی

۵- ن، باید داشت ۶- ن، میکند ۷- ن، لبشیر ولوانشی

ورجعت منطلق الخطا^۱ فکأننی^۲ قد كنت قبل وصوله ماسورا
اهلاً بمن طاب القريض بذکره و غدا به طرف الزمان قدیرا
دوش از الم ضربت فراق آن حضرت برخود می پیچیدم و بصد افغان
و زاری از نکایت بُعد آن دولت می نالیدم و با روزگار می‌گفتم که اگر ابعاد
دوستان را^۳ نهایتی و ایام مفارقت یاران را غایتی پدیدست که^۴ وقت است که
این بسته قید اشتیاق خلاصی یابد و این خسته تیغ فراق مرهمی بیند و تا
در تن رمقی و از آفتاب عمر شفقی باقیست از زندگانی این ضعیف ایام
وصال را بهره‌ای^۵ ماند و مصداق این معنی که: و جاد بوصل حین لا ینفع الوصل،
بتحقیق نرسد :

جگر در تاب، دل در موج خونست گـر آری رحمتی و قش کنونست
تا ناگاه از مکمن غیب بریدی رسید و مشرفه عالی رسانید و بیمن
ملاقات خدمت بنده را بدین نزدیکی موعود گردانید در مقابله آن موهبت
هذا من فضل ربی گفته شد حقاً که چندانی ابتهاج روی نمود و استظهار و
اعتضاد حاصل گشت که اگر مدتهای مدید در تحریر و تقریر آن صرف شود
هنوز بیشتر آن معنی ناگفته ماند :

فهذا سروری من وصول کتابکم فکیف سروری من حصول لقائکم
که باری عز اسمہ هر چه زودتر این بنده مشتاق را از مشاهده طلعت
همایون خداوندی که صحیفه مردمی و دیباچه آزادیست محظوظ گرداناد .

۱- ن : الخطی ۲- آ ، و رجعت الخطی فکأننی ۳- ن :

دوستان نهایتی ۴- ن و آ «که» ندارد ۵- آ : وصال بهره‌ای

این رقعہ نزد دوستی ارسال رفت باستدعاء شراب

چہرہٴ آمال آن حضرت چون رخسار شراب سرخ گلگون باد^۱ و حسود
جہا و جلال آن دولت از دار حوادث و جفتہٴ نوایب چون خوشہٴ انگور
سرنگون، ثغور حال دوستان در مجلس کامرانی چون دہان شیشہٴ خوش گوار
خندان و دیدہٴ بخت دشمنان در شکنجہٴ روزگار و کشاکش لیل و نہار چون
چشم را ووق^۲ گریان :

چو لالہ ہر کہ برت سر نمی نہد در خاک گر آب صرف خورد در مزاجش آتش باد
درین شب قاری و ہوای تاری ماہ رویی سمن بویی کہ قامت دلرباش
رشک قد سرو بوستانست و چہرہٴ زیباش طیرہ گر گل خندان پیالہای چند
نوشیدہ و از غایت سؤرت جوانی وحدت غلوای شباب جوشیدہ :
ہمہ شمایل دیوانگان گرفتہ ولیک بزیر ہر خم زلفش روان صد عاقل
و جہت اتمام حال سرخوشی و تشیید مہمانی مستی شراب می طلبد و
عشرت می جوید اگر چہ این حالت غایت مطالب و نہایت مآرب چاکراست
اما چون این معنی کہ مفتاح قفل شادمانی و شمع مجلس زندگانی است درین
وقت تعذری دارد نزدیکست کہ آن یار^۳ دیر حاصل شدہ زود از دست بیرون
آید و آن فرصت کہ بخون جگر در کنار آمد از میان فوت شود^۴ اگر از شرابخانہٴ
عامرہ اندکی شراب ربحانی کہ ہم زادہٴ آب زندگانی و فروزندہٴ آتش جوانی

۱- شراب گلگون باد ۲- آ ، رواق ۲- ن ، «یار» ندارد

۴- ن : شدہ

است انعام فرماید حقیقت از مقدم آن مهمان عزیز که فتنه صد هزار یوسف عزیزست راحتها روی نماید و غصه‌ها پشت دهد و اگر آن معنی در توقّف ماند خدمتکار از نیل آن سعادت محروم خواهد ماند و رأیه فی ذلک اعلی.

این رقعہ نزد دوستی اصدار افتاد و از منشآت

طبع او التماس رفت

گردن و گوش روزگار بقلاید فواید^۲ کلمات درر بار و شنوف صنوف عبارات بزرگوار آن جناب نامدار مزین باد و آثار انامل شریف بر صفحات ایام و اوراق شهور و اعوام الی وقت القیام روشن :

تا جهانست دولت بادا ای دریغاکه این جهان فانست دوستی عزیز و یاری محرم^۳ دی روز از نتایج خاطر روشن و منشآت طبع مستقیم خداوند^۴ قطعه‌ای شعر که بحقیقت روضه‌ای بود بانواع ریاحین و اصناف ازهار و انوار آراسته انشاد کرد^۵ از حلاوت الفاظ و رقّت معانی و سلاست ترکیب و حسن تألیف آن اهتزاز و نشوتی حاصل گشت :

از آن نبات کرم آن چنان شدم سرمست که مثل آن نشدم هرگز از نبات کرم^۶
کلمات لو ان^۷ للدهر سمعاً مال من حسنھا الی الاصغاء

طبع بنده را بمطالعه نظایر و اخوات آن میلی وافر و رغبتی بلیغ

۱- ن : این ۲- آ : فراید ۳- ن : محترم ۴- ن :

خداوندی ۵- ن : کرده ۶- متن برابر ن و آ ، م «کروم» ندارد

حاصل گشت از لطف بی دریغ خدمت انتظارست که بجز وی^۱ چند از آن
فوا که بستان اهلست و ریاحین گلستان فضیلت محظوظ شوم و نکات شریف و
کنایات لطیف آن را در اوقات وحشت سمیر ضمیر دارم :
العلم ینهی اهلہ ان یمنعوه اهلہ لعلہ یبذلہ لاهلہ لعلہ^۲

این رقعہ نزد مخدومی اصدار^۳ افتاد

در باب تهنیت ولادت فرزندش

اهلاً و سهلاً بمولود أخی ثقة	کانه فی قماط المهد هرما س
غدا الزمان قریر العین مبتهجاً	واصبح الناس لا یعروهم الیاس
فیه الشجاعة والعلیاء والکرم	والعز والمجد والاحسان والباس
یشیر نحو البرایا طرف سؤدده	ان ابشروا برئیس جوده یاس
بعاده لکروب المخلق مجلبه	وقربه لقلوب الناس ایناس
یبکی ویضحک منه الدهر من فرح	لانه فی ریاض الامن میاس ^۴
تراه وسط قماط المهد متقدماً ^۵	کان عزته فی الضوء نبراس

دوش مبشر اقبال و منہی سعادت در گوش بنده فرو خواند که از عالم
غیب مسافری رسیده است که آثار نجات برجین او واضح است و رایحه
اصالت از خلق او فایح و در بوستان معالی نهالی بالا^۶ کشیده است که در
سایه اغصان آن خلقی از گرمای مصایب و سموم نوایب تواند آسود و خوش

۱- آ، بجزئی ۲- پایان افتادگی نسخه ۵ ۳- ن، ارسال

۴- ن، میاس ۵- ن، فی وسط قماط المهد متقیداً ۶- ن «بالا» ندارد

خوش در هوای خنک و خاک نمناک آن خواهد غنود و در آسمان سیادت ماهی
 طالع شده است که درماندگان ظلمت شب جهالت را بنور خویش هدایت
 کند و بدست مشاطة^۱ پرتو^۲ خود خدود ثمار^۳ معالی و سواف فواکه فضایل را
 گلگون گرداند بر موجب این عطیة شگرف و موهبت جسیم^۴ شکر باری
 عز شأنه^۵ گزارده شد :

شکر ایزد را که دادت آنچنان شبلی قوی
 آنچنان شاخی برومند آنچنان ماهی منیر
 آنچنان فرزند مقبل کز زمان مقدمش
 کام عالم شد محلّی چشم گیتی شد قریر
 بر جبین او نبشته دست قدرت این سخن
 کین ولید آمد بکلتی ملک دانش را امیر
 با معالی جفت باشد با مناقب همنشین
 با فضایل یار باشد با زبردستی سمیر
 در زمان فضل خواهد زد^۵ زبس فرزانیگی
 فکرهای ثاقب او تیر گردون را بتیر
 در میان مهد میگوید زبان حال او
 کز فلك هرگز نیامد مثل من روشن ضمیر

۱- ن : «و بدست» ندارد ؛ آ و ۵ : و بدست ماشطۃ پرتو ۲- ن :

خدود سوابق ثمار ۳- ن : «جسیم» ندارد ۴- ن : باری تعالی ؛

آ و ۵ : باری عز اسمہ ۵- ن : خواهد از بس

باد اعمار شما باهم قرین و منتظم^۱

تا بود برخوان دنیا میهمان برنا و پیر

ان شاء الله که وارث اعمار اسلاف و مشید مبانی و مفاخر^۲ آن کرام
واشراف گردد و در سرای دنیا دیدار او موجب سرور و در ظلمت قبور^۳ کردار
او سبب نور آن خداوند شود .

تمت روضة الكتاب وحديقة الأحباب والحمد لله كما هو اهله وصلواته
على نبيه وصفیه محمد و عترته اجمعین و فرغ من تألیفه منشیه الفقیر الی
ربه الغنی ابوبکر بن الزکی المتطبیب الملقب بالصدر القونی اطلعه الله عن
وثاق النفس بما قیدت اوهامه و بیض وجه ایمانه بما سودت اقلامه حامداً
لله مصلياً على نبيه وآله وذلك فی اواخر رمضان المبارك سنة سبع وسبعین
وستمائة^۴.

۱- ن ، قرین منتظم ۲- ن ، و مشید بنیان معالی و مفاخر ، آ و د ،
و مشید مبانی معالی و مفاخر ۳- هر سه نسخه دیگر ، و در ظلمت آخرت
۴- ن ، شود . انه القادر علی ما یشاء . تم الكتاب بعون الله الوهاب و عنده ام الكتاب وقع
الفراغ من تنمیقه يوم السبت فی وقت بین الصلوتین فی غرة جمادی الاخر سنة سبع و
ثلثین و سبعمائة وسلم و آ ، شود و السلام و د ، شود ان شاء الله تعالی تم الكتاب والله
اعلم بالصواب فی اوایل شهر المحرم المحترم سنة ۸۷۷ .

نامه‌ها و عناوین نامه‌هایی که فقط در نسخه
مؤلف و خارج از متن موجود بود

نسخة رقعة ارسلتها الى بعض الاكابر
شكراً و اعتذاراً عن تأخر خدمته

ارانی الله طلعتہ سریعاً واصحبہ السلامة حیث سارا
و بلغہ امانیہ جمیعاً وکان له من المحدثان جاراً
انواع خیرات واصناف مبررات کہ خداوند معظم کہف الامم معدن الفضل
والکرم ادام الله نعمته و صان عن المکاره مہجته در حق خدمتکار میفرماید
در مضایق امور و شاید احوال و عروض احوال دستگیر و پای مرد آن حضرت
باد ؛ بنده بایستی کہ چون سایر خدم و باقی حشم بہ بندگی بشتافتی اما مبنی
بر آنکہ مرکبی موافق دست نداد و مزاج را نیز هنوز ابلالی و انتعاشی
حقیقی از مقاسات مرضی کہ مدتہا مشاہدہ کرد حاصل نگشت آن امنیت کہ
متضمن سعادت دنیا و آخرت بود در تعویق افتاد ان شاء الله ہمم فلکی و شیم
ملکی آن حضرت عذرخواہ این تقصیر افتد والله یقیہ و یقیہ و الی درجات
الغابرین یرقیہ و هذا القدر یکفیہ .

این خدمت نزد بزرگی اصدار افتاد
که از سفری مراجعت فرموده بود

جاء البشير مبشراً بابائكم فملات صدري بهجة وحبوراً^۱

ابیات ارسلتها فی اول کتاب الی خدمة المولی العلامة
افضل المتأخرین قطب الملة والدين کثر الله امثاله

سلام علی مولی حرمت از دیاره	و بعد سوء الحظ عنی دیاره
یفید و یهدی جاره کل ساعة	ولو ان جار الله اصبح جاره
من القلب یغنی کل شیئی وینمحی	اذا طالت الايام الا ادکاره
لحی الله قلباً لایهیم صباة	الیه و طرفاً لایطیل انتظاره
و طوبی لمن یصغی الی در لفظه	و ینفق فیہ لیلہ و نهاره
و ذلک فضل الله یؤتیه طالباً	جلا قلبه بالرشد ثم اناره
هو البدر الا ان مغناه سامک	تری فوق فرق الفرقدین . . . ^۲
هو البحر الا أن فیہ عذوبة	علی عدم التعطیش فاقت . . . ^۳
اری همتی تسمو بان احرز العلی	والقط من ذاک الکلام خیاره
ومن غاص فی بحر کبحرک لم یزل	من الدر لا یختار الا کباره

۱- این نامه بمناسبت اینکه در نسخه‌های آ و ۵ نیز موجود بود در ص

۱۱۶ متن بچاپ رسیده است ۲ و ۳- جای نقطه‌ها ناخوانا است

و شرب مسهلا فکتبت الی خدمته

هنيأ لمولانا تناول مسهل	منق غسول جاذب لشفائه
فيمنحه برا على حسب طبعه	ويعطيه انعاساً على وفق رأيه
فيضحي صحيحاً ذانشاط وقوة	من الدهر يوماً لا يرى وجهه دائه

ايضاً لكاتب الكتاب

بهر کجا که خرامی خدات یاور و یار	امان و امن و فرح منزل و سرور ندیم
زمانه خرّم و آبشخورت فرات و زلال	هوا گشاده و باد و زنده باد نسیم

ايضا لمؤلفه ارسل الی بعض الاكابر وقد شرب مسهلا

يعتذر عن تأخر خدمته بسبب مرض

یارب تو مبارك بكن آن دارو را وز جمله آفات نكه دار او را
وانرا كه بجان و دل غلامش نبود آویخته دار زار بردار او را
حق علیمست كه حسرت مفارقت خدمت آن حضرت اثرها میکند كه
نكایت این مرض مخوف كه در مكابده آن گرفتارم در جنب شدت آن مألوف
مینماید. شك نیست كه چون دو وجع دريك بدن جمع شوند و یکی را بر
دیگری رجحان قوی باشد اقوی اثر اضعف را محو میگرداند ، فما القی
من العلة ما القی من الجنة . بنده بایستی كه امروز بر عادت معهود و طریق

مألوف ملازم حضرت عالی بودی و خدمتی که وظیفه اوست بجای آوردی ،
 اما دور از آن حضرت در تنگنای ضیق النفس و درد پهلو چنان گرفتارست
 که مجال حرکت ندارد ، انشاءالله که بیمن همت عالی و عاقبت آن مرض
 بعافیت انجامد و برید سلامت از مکمن غیب روی نماید :
 و ما عن لی خطب ففوضت امره الى الملك الجبار الا تيسرا

این رساله نزد مولانا قاضی امام الدین رحمه الله ارسال افتاد
 در باب مردی که دعوی طب میکرد و از آن شعار
 خالی بود، و در هر کلمه از این رساله لزوم میم است

اخدم مجلس الامام الاعظم حمی الرحمن مهجقه من هجوم الملمات
 و ادام نعمته مادامت السموات ومنحه مجدداً مههداً و کراماً موطداً يؤمه الانام
 لمطالبهم ويخدمه الكرام لمهنة مشاربهم و دام حماه مهيعاً للمسرات و
 منبعاً للكرامات مالمع النجوم و أنمل ماء الكروم و اعلم ضميره المنير
 امر المتطبب المستعرب مع علم المولى بمقدار معرفته و مبلغ مقدرته فالمرء
 ما مارس العلوم ولا لازم مجالس القروم ولما امهل امره مذقدم ولم يمتحنه
 منى منازع لامعارض بما علم تسامحاً و مراعاةً للشيم من مناقسة المغربين و
 حمايةً للهمم من مجاذبة المسافرين زعم المملوك محجماً من مقابلته و مكافحته
 و مقصراً من مطاولته و مكاوخته فلما علمت متصوره القمته لقمة مرة بحت
 من حلقومه و فهمته ما مقدار علومه .

بر سبیل شکر بخدمت مخدومی تحریر افتاد

اتانی علی بعد النوی منك نعمة فقابلتها بالمدح والحمد والشکر
 فقلت رعاك الله يا افضل الوری وحيالك رب العرش يا اوحده العصر
 باز جستی و انعامی که خداوندگار معظم ولی الأیادی والنعم اعلى الله
 شأنه درین ایام افلاس و هنگام احتیاج و زمان انقطاع اسباب از سر طبع
 کریم و نفس طاهر و شفقت شامل و شیمت بال در حق بنده کمینه مبذول فرموده
 است بهزاران دعا و ثنا و خدمات مبنی مقابل افتاد: اینها ز تو آید این چنین ها
 تو کنی؛ مثل عربست که شنشنة اعرفها من أخزم .

خداوندگار با شاعت انعام و افاضت اکرام و اسباغ احسان مفطور
 و مجبولست: از آفتاب عجب نیست نور بخشیدن، بمنن سابق مشفوع گشت
 و بایادی سالف منضم شد باری عز اسمه ذات ییهمال آن حضرت را از آسیب
 زوال و نقصان عین الکمال محروس دارد و شوارد اغراض و مقاصد دوجہانی
 آن جناب را بعید نجاح مأنوس گرداناد آمین رب العالمین .

ایضاً

كفاك من الدنيا لباس وطعمة وكن يقيـل الحر والبرد والمطرا
 فان زاد شيئي زاد غم و غصة فكن قانعاً تلقى السلامة والظفرا

این ابیات را در اول نامه‌ای نبشتم

پر تو خط شریف تو چو برین چاکر تافت کرد خود هر نفسی لؤلؤ و مرجان بینم
چون بگیرم بکف و بوسم و دروی نگرم زیر هر نکته غرا اثر جان بینم
در تعجب شوم و جای تعجب هم هست که درون ورقی چشمه حیوان بینم
گرچه دیدم زفراق تو بسی درد و غنا این زمان از اثر دست تو درمان بینم

این نامه نزد خداوند امیر نصره الدین رحمه الله ارسال افتاد

در باب وفات فرزندم معصوم مغفور عبدالرحیم

اطاب الله ثراه

خداوندگار معظم ولی الله بین الأمم مولی الأیادی والتعم سالهای مدید
و عمرهای کامل و ازمان طویل وارث اعمار بندگان و بنده زادگان باد .
بررأی عالم آرای عرضه می رود که روز پنجشنبه چون بشهر آمدم
عبدالرحیم را بحالی یافتم که نصیب بدخواهان آن دولت و حصه دشمنان
آن حضرت باد سه روز بود که ذات الجنب داشت و تا قوتش بود ماده مرض دفع
نمیکرد شب آدینه که شب بحران بود قوتش نیک ساقط شده بود و چندانکه
میخواست که چیزی نفث کند طبیعت مواته نمیکرد و چندانکه جهد کردم
که تقویت قوت کنم تا بر دفع قادر گردد ممکن نشد جهت آنکه قابلیت
متعذر بود همان شب بدارالخلود منزل گزید :

گفتم شب وصل را چراغ افروزم هرچند که در دمیدم اندر نکرمت
 وقد فارق الناس الأحبة قبلنا و اعیاء دواء الموت کل طبیب
 فی الجملة بنده بیچاره نیک بدحال و پریشان و حیران و باجگری
 بریانت :

ما حال من کان له واحد یؤخذ منه ذلك الواحد
 آه چنان نهالی که پیش از آنکه بشمار فضایل بارور گردد ضرر
 اجل از بیخ بر کند و طراوت و خضرت آن را بذبول و صفت مبدل گردانید
 و بردل این پدر بیچاره غریب داغ حرقت و حسرت نهاد .
 هوی ابنی من علی شرف یهول عقابه صعه

هوی من رأس مرقبة ففتت تحتها كبده
 الام علی تبکیه و المسه فلا

و کیف یلام محزون کبیر فاته ولده
 عنان قلم میکشم که اگر بر قدر حرقت درون و اشتعال احشا سخن رانم خاطر
 مبارک را سآمت روی نماید و نطق طوامیر از حصر آن تنگ آید :

عندی من الهم مالو أن ايسره یلقى علی القلک الدوار لم یدر
 بنده بیچاره را نصیحتی فرماید که اثر لفظ مبارک در ظلمات وقایع
 سود مشعل عالم افروز است :

وانت تعلم الناس التعزی وخوض الموت فی الحرب السجال

مبنی بر آنکه معهودست که بندگان خداوندان را از سور و ماتم و
 شادی و تفرقه و جمعیت خاطر خود اعلام کنند این کلمه چند در قلم آمد تا
 بر بی ادبی حمل نفرمایند که جز آن حضرت کجا دارم که غم پردازی و نفثه المصدوری
 تقدیم کنم :

آورده بدم بتی بصد حيله بدست گفتم که دلم از غم و اندیشه برست
 اکنون که زدست جست آن دلبر مست خاییدن آب چه سود مالیدن دست

این ابیات که ذکر می‌رود در مرثیه آن مرحوم گفته شد

کجا یسایم ترا جانا که از چشم نهان گشتی
 چو جان جان من بودی نهان چون جان از آن گشتی
 تو پنداری زیان کردی که سود عمر کم کردی
 درین عالم اگر مردی در آن عالم زیان گشتی
 ملك بودی بجان پاک و نفس روشن و عالی
 از آن از خاک پیریدی مقیم آسمان گشتی
 چو این گلخن خلق دیدی بخالق روی بنهادی
 ز جن و انس بگذشتی خریدار جهان گشتی
 زمان وصل در حلقم بدی چون آب خوش سایغ
 ولی در مدت هجران بسان استخوان گشتی
 توان من توان دانست گرچه رأی اندك شد
 که من جای دگر بودم تو بی من ناتوان گشتی
 چرا گریسان کنی مردم بجای آنك خندانی
 نه اول همچو گل بودی با آخر زعفران گشتی
 جوان بودی و چرخ پیر کردت این پی رحمت^۱

۱- این رثا ناقص و با مصراع مذکور در فوق کتاب ختم میشود.

حواشی و تعلیقات

حواشی و تعلیقات

ص ۱ س ۳ طباق : (ع) موافق و برابر و السموات طباق جهة مطابقت بعضی بعضی را یا بجهة قرار گرفتن هر يك بر روی دیگری. ر. ك. منتهی الارب

بدایع : (ع) جمع بدیعة: نو بر آورده شده و جمع بدیع که فعیل است در معنی فاعل و مفعول (نو برون آورنده و نو برون آورده شده) بُدُع میباشد بروزن عُنُق و نظایر آن از قبیل : نذیر و نُذُر ، جدید و جُدُد ، سدیس و سُدُس بسیار است . ر. ك. منتهی الارب ، شرح شافیه ابن حاجب ...

ص ۴ س ۴ صنایع : (ع) جمع صنیع و صنیعة : احسان و تربیت و نیکوئی و صنع جمیل . ر. ك. قاموس المحيط فیروز آبادی جمع صنیع است . ر. ك. منتهی الارب

جمع صنیعة است در مفهوم: کار و هنر نیک، و تربیت و جمع صنیع از روی قیاسُ صُنْع میباشد مانند: نذیر و نُذُر . ر. ك. اقرب الموارد والمنجد

و در لسان العرب و مجمع البحرین برای صنیع و صنیعة
 جمعی ذکر نشده است. ر. ك. لسان العرب، مجمع البحرین
 ص ۱ س ۵ نُغْل: ^{۲۱} (ف) بمعنی آغل و جائی باشد که در بیابان کنده
 باشند تا شبها گوسفندان را آنجا برند و خود نیز در آن
 بیاسایند، رودکی گوید :

گوسفندیم و جهان هست بکردار نُغْل
 چون گه خواب شود سوی نُغْل باید شد
 و بمعنی عمق و ژرفی آبهای بزرگ نیز باشد^۳، عطار گوید:
 نُغْل چاهی است این چاه طبیعت
 مشو ز نهار گمراه طبیعت
 ر. ك: برهان قاطع، صحاح الفرس، فرهنگ رشیدی لغت
 فرس اسدی، مجمع الفرس سروری

- ۱- بفتح اول و کسر ثانی ر. ك: برهان قاطع، بفتح نون و کسر غین،
 ر. ك. فرهنگ رشیدی
- ۲- بضم نون و غین معجمه ر. ك: مجمع الفرس
- ۳- لغت فرس اسدی و برهان قاطع، معنی دوم را ندارد و فرهنگ رشیدی نویسد،
 نُغْل: بضم تین، عمیق، مرادف نغول باشد، عطار گوید،
 نُغْل چاهی است این چاه طبیعت مشو ز نهار گمراه طبیعت
 و در مجمع الفرس بفتح تین «نُغْل» بهر دو معنی آمده است ولی ظاهراً
 بضم تین صحیح است زیرا این کلمه مخفف نغول میباشد که در اشعار
 مولانا در معنی ژرف، عمیق و دور دست آمده است،
 خاصه هر شب جمله افکار و عقول نیست گردد غرق در بحر نغول
 ر. ك. مثنوی نیکلسون ص ۱۱۵ س ۷ و نیز،
 تا عمر آمد ز قیصر يك رسول در مدینه از بیابان نغول
 ر. ك. مثنوی نیکلسون ص ۸۶ س ۸

- ص ۱ س ۶ **کلال :** (ع) مصدر ، مانده و رنجور شدن و کند گردیدن
 کارد و شمشیر . ر. ك. منتهی الارب
- س ۸ **اكتناه :** (ع) بکنه چیزی در رسیدن . ر. ك. منتهی الارب
- س ۸ **ادله :** (ع) ج مفردش دلیل : رهنما ، جمع دیگر این
 کلمه ادلاء است و دلایل بر خلاف مشهور جمع دلالت است
 نه دلیل . ر. ك. المنجد، منتهی الارب، لسان العرب... .
- س ۸ **نقل برهانی :** اخبار و مطالبی که ذکر آنها مبتنی بر دلیل
 و برهان باشد .
- س ۹ **زیش روی صفاتش جو پرده برگیرد**
- : نظر بر اینکه ذات و صفات خداوندی یکی است و صفات
 مختلفه خدایتعالی از ذات لایزالش جدا نبوده و عین ذات
 میباشد، پس وقتی که پرده از روی صفات برخیزد عین ذات
 نمایان گردد و در این حال تمام مباحث بیجا و همه ادله و
 براهین باطل گردد .
- س ۹ **علوم یونانی :** علومى که از یونان بعالم اسلامى انتقال یافته
 است و مهمترین و بلکه همه آنها عبارتند از: طب ، فلسفه
 و منطق، نجوم و ریاضیات؛ طب و فلسفه بوسیله دانشمندان
 مسیحى سریانى و نجوم و ریاضیات توسط علمای هند بعالم
 اسلامى و سایر نقاط جهان انتقال یافت .
- س ۱۱ **آورید :** (ف) ماضی مطلق از آوریدن، از افعال کهن فارسی
 و در متون قدیمه نظایر و مشتقات آن بسیار بکار رفته

و در شاهنامه فردوسی صدها بار آمده است، محض نمونه
 بچند بیت اشاره میشود :

جدا کرد گاو و خر و گوسفند

بورز آورد آنچه بد سودمند

شاهنامه چاپ بروخیم ج ۱ ص ۱۹ س ۱۶

سر مرد تازی بدام آورد چنان شد که فرمان او برگزید

شاهنامه چاپ بروخیم ج ۱ ص ۲۹ س ۱۳

چو جمشید را بخت شد کندرو

بتنگ آوردش جهاندار نو

شاهنامه چاپ بروخیم ج ۱ ص ۳۳ س ۱۷

در مثنوی مولانا نیز چند جا آمده است :

آوردش تا بنزد آن رسول که بجان او کرده بددینش قبول

مثنوی چاپ بمبئی ج ۶ ص ۴۵ س ۱۹

آوردند و جنبیت پیش کش پس بکردندش سواره میروش

مثنوی چاپ بمبئی ج ۷ ص ۳۵ س ۱۱

ظ : نیکلسون این ابیات را الحاقی میداند و در مثنوی
 چاپ خود نیاورده است .

در هفت پیکر نظامی نیز آمده است :

بود میلی بر آوریده بماء که زبردیدنش فتاد کلاه

هفت پیکر نظامی چاپ وحید ص ۱۵۶ س ۴

ناگفته نماند تعدیه افعال متعددی با علامت مصدری (یدن)

که درین کتاب بکرات تکرار شده است شبیه تعدیه فعل‌های متعدی زبان فعلی آذر بایجان است و افاده این معنی میکند که **آمر و فاعل فعل** دو شخصی جداگانه است مانند :

آپارماخ و آپارتدیرماخ ؛ یازماخ و یازدیرماخ یعنی بردن و کسی را وادار به بردن کسی یا چیزی کردن ؛ نوشتن و نویساندن یا نویسانیدن .

فردوسی نیز این قبیل افعال را اغلب درست در همین مفهوم بکار برده است چنانکه در بیت اول گوید: «هوشنگ» از حیوانات، گاو و خر و گوسفند و آنچه سودمند بود برگزید و مردمان را یاد داد تا آنها را بکار وادارند .

آقای دکتر معین در حاشیه برهان قاطع به پهلوی این کلمه اشاره میکند و گوید: «آوردن؛ پهلوی *âwaritan* و واضح است که **آوریدن** در این مفهوم شکل دیگری از **آوردن** است و با (آوریدن) بمعنی حمله کردن و جنگ آوری که در کتابهای لغت ذکر شده است جز شباهت لفظی مناسبی ندارد» . ر. ک: برهان قاطع به تصحیح دکتر محمد معین.

ص ۱ س ۱۳ **لؤلؤ - دَر** ؛ هردو واژه عربی ، و فارسی آن گوهر و مروارید است :

بعون تربیتش لولوی ثمین گردد

درون جوف صدف قطره‌های نیسانی

در افسانه‌های قدیم آمده است که مروارید از آب نیسان

حاصل میشود و صدف بهنگام نیسان بسطح آب آید و دهان بگشاید و چند قطره از باران را ببلعد و این قطره‌ها با امتزاج براق صدف بدل به مروارید گردد ، بیت ناظر این افسانه میباشد . ر. ك. برهان قاطع به تصحیح دكتر

معین، تحفه حكیم مومن ص ۲۳۵

زخوان نعمت بی‌منت‌های بی‌عده‌اش

ص ۲ س ۱

میان اهل جهان دایر است مهمانی

یادآور قول استاد سخن سعدی شیرازی است که فرماید

« باران رحمت بی‌حسابش همه را رسیده و خوان نعمت

بیدریغش همه جاکشیده » . ر. ك. مقدمه گلستان سعدی

س ۲ بساط : (ع) به کسر باء : گستردنی مانند : فرش و غیره ،

ج، بسط بضمتین بروزن عنق .

بساط : (ع) بفتح باء : زمین فراخ هموار و زمین فراخ و

یکسر و دیک کلان . ر. ك. منتهی‌الارب. در متن بفتح با

مناسب است .

س ۲ نواله : (ع) دهش، عطا، سزاوار و بهره و نصیب، در کتب

لغت عرب فقط نوال بدون تاء بهمین معانی است .

ر. ك. المنجد، منتهی‌الارب و . . .

س ۴ سلطان: حجت بضم اوّل و سکون و ضم لام هردو ، قدرت

پادشاه ، قهرمان . ر. ك. منتهی‌الارب ، لسان‌العرب ،

قاموس‌اللفه بحکم نافذ و سلطان تام و ملک عظیم . . . ظ،

اشعار از خود مؤلف است .

ص ۲ س ۵ عطف : (ع) مهربان ، خوشخوی « رجل عطف » یحیی
 المنهزمین یعنی پناه دهنده فراریان. ر.ك: ذیل اقرب الموارد
 این کلمه از احاط معنی لغوی و در نظر مؤلف از اسماء
 خاصه باری تعالی و درین کتاب در ردیف اسماء الحسنی
 مذکور است ولی در قرآن کریم و هیچیک از روایات مختلفه
 اسماء الحسنی نیامده است .

اسماء الحسنی^۱ : خدایتعالی را یک هزار و يك اسم و از میان
 این نامها نود و نه نام بنام اسماء الحسنی نامیده شده است.
 اسماء الحسنی : در قرآن کریم ذیل چهار آیت بذات لایزال
 باری تعالی اختصاص یافته است :

۱- ولله اسماء الحسنی فادعوه بها آیه ۱۸۰ سورة الاعراف ۷

۱- حکیم نظامی در مقدمه لیلی و مجنون بشرح آتی باین اسامی مقدسه
 اشارتی لطیف دارد ،

با درع سپند یار زادم	«مادر که سپند یار زادم
بینی عدد هزار و يك نام	در خط نظامی ار نهی گام
هم-با-نود و نه است نامش	والیاس کالف بری زلامش
با صد کم يك سلیح دارم	زینگونه هزار و يك حصارم
هم ایمنم از بریدن گنج	هم فارغم از کشیدن رنج
نقاب درو چکار دارد .	گنجی که چنین حصار دارد

ر. ك: لیلی و مجنون چاپ وحید ص ۴۴

توضیح : لفظ «نظامی» که تخلص شاعر است بحساب جمل مساوی است با
 هزار و يك مطابق اسماء خاصه ذات باری و لفظ «الیاس» که نام شاعر میباشد بحساب
 جمل مساوی یکصد و دو میباشد و چون الف و با «ا+ب» را که تعداد عددی آن دو
 حرف سه است از یکصد و دو کم کنیم نود و نه و برابر تعداد اسماء الحسنی است
 بشرح زیر *

۲- قل ادعوا الله او ادعوا الرحمن أياً ما تدعوا فله

الاسماء الحسنی آیه ۱۱۰ سورة الاسراء ۱۷

۳- ألا لا إله إلا هو له الاسماء الحسنی آیه ۸ سورة طه ۲۰

۴- هو الخالق البارئ المصور له الاسماء الحسنی

آیه ۲۴ سورة الحشر ۵۹

اسماء الحسنی: از روی سه روایت معتبر و منقول در مفتاح کفعمی^۱

۱ + ل + ی + ا + س = الیاس

۱ + ۳۰ + ۱۰ + ۱ + ۶۰ = ۱۰۲

تعداد اسماء الحسنی = ۹۹ = ۳ - ۱۰۲

* ن + ظ + ا + م + ی = نظامی

۵۰ + ۹۰۰ + ۱ + ۴۰ + ۱۰ = ۱۰۰۱

۱ + ب = با

۱ + ۲ = ۳

حساب جُمْل یا حساب ابجد

یکان	ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط
	۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹
دهگان	ی	ک	ل	م	ن	س	ع	ف	ص
	۱۰	۲۰	۳۰	۴۰	۵۰	۶۰	۷۰	۸۰	۹۰
صدگان	ق	ر	ش	ت	ث	خ	ذ	ض	ظ
	۱۰۰	۲۰۰	۳۰۰	۴۰۰	۵۰۰	۶۰۰	۷۰۰	۸۰۰	۹۰۰
	۱۰۰۰								

۱- «مفتاح کفعمی» برابر نسخه خطی کتابخانه ملی تبریز یا «مصباح

کفعمی» بنا بمشهور و ضبط مدارك کتابشناسی یا «جنة الامان الواقیه و جنة الايمان

الباقیه» تألیف: شیخ ابراهیم بن علی بن حسن بن صالح بن اسماعیل جبل عاملی متولد

(۸۴۰ هـ. ق) در کفعم یکمی از قراء جبل لبنان و متوفی در «۹۰۵ هـ. ق» و مدفون

در جبل عامل، کفعمی قریب چهل فقره تألیف دارد و کتاب حاضر را روز سه شنبه ۲۷

ذی القعدة «۸۹۵» تألیف و تکمیل نموده است، در این کتاب سه روایت از اسماء الحسنی

از سه کتاب معتبر نقل قول میکند،

الف - کتاب عدة الداعی ونجاح الساعی تألیف: احمد بن محمد بن محمد بن فهد اسدی*

و کتاب «جنات الخلود» تألیف محمد مؤمن^۱ و تاج الجامع
للاصول تألیف شیخ منصور علی ناصف یکی از دانشمندان
جامع ازهر استخراج و به شرح زیر درج میشود :

۱- الله	۱۴- الجلیل	۲۷- السلام
۲- الاول	۱۵- الحسیب	۲۸- السمع
۳- الاخر	۱۶- الحفیظ	۲۹- الشکور
۴- الباری	۱۷- الحق	۳۰- الشهید
۵- الباسط	۱۸- الحکیم	۳۱- الصمد
۶- الباطن	۱۹- الحلیم	۳۲- الظاهر
۷- الباعث	۲۰- الحمید	۳۳- العدل
۸- الباقي	۲۱- الحر	۳۴- العزیز
۹- البدیع	۲۲- الخالق	۳۵- العظیم
۱۰- البر	۲۳- الخبیر	۳۶- العفو
۱۱- البصیر	۲۴- الرحمن	۳۷- العلی
۱۲- التواب	۲۵- الرحیم	۳۸- الغفور
۱۳- الجبار	۲۶- الرقیب	۳۹- الفنی

* حلی ملقب به جمال الدین و مکنی به ابوالعباس و معروف به ابن فهد از اکابر علمای
امامیه متولد «۷۵۶ هـ . ق» و متوفی در «۸۴۱ هـ . ق» .

ب - کتاب قواعد (ظا، القواعد الکلیة الاصولیة والفروعیة، که به قواعد شهید
معروف است) تألیف : ابو عبد الله شمس الدین محمد بن مکی ابن محمد بن حامد بن
احمد دمشقی نبطی عاملی جزینی معروف به شهید اول مقتول روز پنجشنبه نهم
جمادی الاولی سنه ۷۸۶ هـ . ق به فرمان برقوق (سیف الدین برقوق ظاهر از ۷۸۴
تا ۷۹۲ هـ . ق از ممالیک بحری و برجی) و به فتوای قاضی برهان الدین مالکی و
عباد بن جماعه شافعی .

ج - کتاب جواهر تألیف شیخ فخر الدین محمد بن محاسن البادرانی .

۱ - (جنات الخلود المعمور من جدول النور) تألیف سید محمد رضا بن محمد
مؤمن امامی خاتون آبادی اصفهانی معروف به مدرس که سال ۱۱۲۵ هـ . ق این کتاب
را به نام شاه سلطان حسین صفوی تألیف نموده است .

۴۰- الفتح	۶۰- الوهاب	۸۰- المتين
۴۱- القابض	۶۱- الهادي ^۱	۸۱- المجيب
۴۲- القدوس	۶۲- الاحد ^۲	۸۲- المحصى
۴۳- القوي	۶۳- العليم ^۳	۸۳- المحيي
۴۴- القيوم	۶۴- الرؤوف ^۴	۸۴- المذل
۴۵- الكبير	۶۵- الكريم	۸۵- المعز
۴۶- اللطيف	۶۶- الولي ^۵	۸۶- المعيد
۴۷- المؤمن	۶۷- الحكم	۸۷- المقتدر
۴۸- المتكبر	۶۸- ذو الجلال والاكرام	۸۸- المقدم
۴۹- المجيد	۶۹- الخافض	۸۹- المقسط
۵۰- المصور	۷۰- الرافع	۹۰- المميت
۵۱- المقيت	۷۱- الرشيد	۹۱- المنتقم
۵۲- الملك	۷۲- الصبور	۹۲- الوالي ^۶
۵۳- المهيمن	۷۳- الضار النافع	۹۳- الرب
۵۴- النور	۷۴- الغفار	۹۴- الفاطر
۵۵- الواحد	۷۵- القادر	۹۵- المحيط ^۷
۵۶- الوارث	۷۶- الماجد	۹۶- الرزاق ^۸
۵۷- الواسع	۷۷- المنان	۹۷- الاكرم
۵۸- الودود	۷۸- المؤخر	۹۸- الاعلى
۵۹- الوكيل	۷۹- المبدي	۹۹- الجواد ^۹

۱- اين شصت ويك اسم مقدس در هر سه روايت كفعمي و تاج و جنات الخلود آمده است .

- ۲- برابر هر سه روايت كفعمي و كتاب جنات الخلود .
- ۳- برابر روايت اول وسوم كفعمي و تاج و جنات الخلود .
- ۴- برابر روايت اول ودوم و تاج و جنات الخلود .
- ۵- اين دو اسم برابر هر سه روايت كفعمي و كتاب تاج .
- ۶- تا اينجا برابر روايت دوم وسوم كفعمي و كتاب تاج .
- ۷- اين سه اسم برابر روايت اول ودوم كفعمي و جنات الخلود .
- ۸- برابر روايت اول كفعمي و جنات الخلود و كتاب تاج
- ۹- اين سه اسم برابر روايت اول كفعمي و جنات الخلود .

ص ۲ س ۵ کتم : (ع) بهفتح اول و سکون ثانی بروزن فلس؛ مصدر؛
پنهان داشتن و پنهان و غیر آشکارا .

س ۶ شاهدی عدل : گواه درست ، گواه برحق، گواه راستگو و
واجد شرایط شرعی .

عدل : مصدر در معنی اسم فاعل در اصطلاح شرعی کسی
را گویند که مرتکب گناه کبیره نباشد و گناه صغیره من غیر
عمد و بندرت از وی سرزند .

س ۷ ناطقی فصل : گویای بلامنازع، فصیح، حکم کننده بین حق
و باطل و جدا کننده حق از باطل . ر. ک. آنندراج ،
منتهی الأرب و لسان العرب وقاموس اللغة و بهار عجم
س ۲ ففی کل شیء

این بیت جزو ابیات زیرین و از ابوالعتاهیه^۱ میباشد که
گویند در دگان کتاب فروشی نشست و کتابی برداشت و
بالبدیعه پشت آن نوشت :

ألا اننا کلنا بئاد	وأي بني آدم خالد
و بدوهم کان من ربهم	و کلّ الی ربه عائد
فیا عجبا کیف یعصی الا	ه أم کیف یجحدہ الجاحد
ولله فی کل تحریکه	و فی کل تسکینه شاهد

۱- ابو اسحاق اسماعیل بن القاسم بن سوید بن کیسان العنزی العینی معروف
به «ابوالعتاهیه» شاعر مشهور عصر اول عباسی متولد (۱۳۰ هـ . ق) و متوفی در
(۲۱۱ هـ . ق) و زهدیات وی مشهور است . ر. ک. وفيات الاعیان ابن خلکان ج ۱
ص ۱۹۸ تا ص ۲۰۴ .

و فی کل شیء له آیه تدل علی انه واحد^۱
و بیت آخر نقل مجالس اهل توحید و جزو امثال سائر
وزینت بخش مقدمه کتب و مباحث توحیدی گردیده است و
ظاهراً مفهومش مأخوذ از بعضی تفاسیر آیه شریفه «فانفذوا
لا تنفذون إلا بسلطان»^۲ میباشد. آیه ۳۳ سورة الرحمن،
ابو نصر عبدالله بن علی السراج الطوسی ملقب به طاوس الفقراء
ومتوفی در (۳۷۸ هـ. ق) بامختصر تفاوت و بشکل :

ففی کل شیء له شاهد يدل علی أنه واحد
این بیت را در کتاب خود «اللمع» آورده است . ر. ک.
اللمع، چاپ مصر ص ۵۳ و در کشف المحجوب ابوالحسن علی
بن عثمان هجویری از عرفای قرن پنجم آمده است :
«... و در جمله همه حرکات محدثات توحیدست و گواه

بر قدرت خداوند عزّ وجل واثبات قدم وی ؛ شعر :
ففی کل شیء له آیه تدل علی أنه واحد
ر. ک. کشف المحجوب چاپ امیر کبیر ص ۳۶۱ س ۶ مقدمه
اختیارات بدیعی نسخه خطی از کتب اهدائی حاج محمد
نخجوانی به کتابخانه ملی تألیف حاج زین العطار متوفی
(۷۷۰ هـ. ق) و تجرّبه الامصار و تجزیه الأعصار مشهور به تاریخ

۱- ر. ک. الانوار الازاهیه فی دیوان ابی العتاهیه، چاپ بیروت ۱۸۸۸ م. ص ۶۹.

۲- بهر کجا بگذرید حجت خداوند و گواه وحدانیت ذات باری را مشاهده

میکنید. ر. ک. تفسیر بیضاوی، مجمع البیان .

وصّاف تألیف وصاف الحضرة^۱ و تحفة الناصریه چاپ سنگی

تهران ص ۸ سطر ۸ .

ص ۲ س ۹ جَبَّار: (ع) تدارك كننده فقربندگان با توانگری و جبر شکست

آنان بادفع ستم وفعال مایشاء و نیرومند، در هر سه روایت

منقول از: شیخ ابوالعباس احمد بن فهد و ابوعبدالله محمد

بن مکی و شیخ فخرالدین محمد بن محاسن در مفتاح

کفعمی و در جنات الخلود جزو اسماء الحسنی مذکور است.

و در قرآن کریم فقط ضمن دو آیت جزو اسماء باری تعالی

آمده است .

الف: در آیه ۴۴ از سورة ق به طریق ایهام: نحن أعلم

بما يقولون وما أنتَ علیهم بجبارٍ

ب: در آیه ۲۳ از سورة الحشر به طور صریح: هو الله الذي

لا اله الا هو الملك القدوس السلام المؤمن المهيمن العزيز

الجبار المتكبر سبحان الله عما يشركون .

س ۹ در مائده پادشاهی خویش کاسه سر نمرود را

۱- خواجه عبدالله بن فضل الله بن عبدالله شیرازی مشهور به **وصاف الحضرة**

و ملقب به شرف الدین و متخلص به شرف شیرازی معاصر و منظور نظر سلطان محمد

غیاث معروف به **شاه خدا بنده** هشتمین حکمران ایلخانی (۷۰۳-۷۱۶ هـ. ق) که بتصریح

خودش در مقدمه کتاب در اواخر شعبان سال (۶۹۹ هـ. ق) بتألیف آن آغاز نموده

است . ر. ک. تجربه الامصار چاپ بمبئی ص ۶ .

۲- ابوالمعالی نصرالله بن عبدالحمید منشی زنده در (۵۵۵) هـ. ق در مقدمه

کلیله و دمنه بدین عبارات بدستان نمرود اشاره می نماید: «... چپاری که نیش

پشه را تیغ قهر دشمنان گردانید الخ» .

اشاره به داستان حضرت ابراهیم خلیل علی نبینا وعلیه السلام و نمرود است^۱ که در اکثر تفاسیر قرآن مجید ذیل تفسیر آیه: أَلَمْ تَرَأِ الْذِّیْ حَاجَّ إِبْرَاهِیْمَ رَبَّهُ...^۲ بدین شرح آمده است :

حضرت ابراهیم علیه السلام به هدایت قوم خویش مأمور گردید نمرود جبار^۳ سلطان وقت به عنوان اینکه آن حضرت

۱- نام پادشاهی که با حضرت ابراهیم مواجه کرد در قرآن مجید نیامده است و فقط به نام پادشاه وقت مذکور است ولی در تفاسیر قرآن نامش: نمرود بن سخریب بن کوش بن سام بن نوح علیه السلام است و در **المعارف ابن قتیبه** دو سلسله نسب برای نمرود مذکور است ،

الف ، نمرود بن ماش بن ارم بن سام بن نوح علیه السلام .

ب ، نمرود بن ارغوبن فالع بن عابر بن شالخن ارفخشد بن سام بن نوح علیه السلام و در **مروج الذهب** نمرود جبار و اولین پادشاه از ملوک نبط بابل است . ر. ک. تفسیر مجمع البیان ج ۲ ص ۳۶۶ و تفسیر بیضاوی و تفسیر ابوالفتح رازی و تفسیر میبدی و تفسیر منهج الصادقین و ... و المعارف ابن قتیبه ص ۲۸ و مروج الذهب .
۲- آیه ۲۶۱ سورة البقرة .

۳- در ترجمه مروج الذهب جبار را به ستمگر ترجمه کرده اند «... نخستین ایشان نمرود ستمگر بود» ر. ک. ترجمه مروج الذهب چاپ بنگاه ترجمه و نشر ج ۱ ص ۲۱۱ ولی در تفاسیر قرآن و کتب معتبر لغت و شرح اسماء الحسنی به معانی ، نام باری تعالی، سرکش، نامجوزا، بلند بالا، قوی، سخت متکبر، المتکبر من عبادة الله، مسلط، قاهر، متمرّد، برتر و بالاتر از آفریدگانش. کسی که هیچکس بمقام وی نرسد. خرما بن بلند که دست بدان نرسد آمده است و در ترجمه تفسیر طبری نام قومی است که مدتها بر بابل حکمرانی کرده است «و این جباران قومانی بودند که از عادیان باز مانده بودند و چنین گویند که بالای ایشان بیست گز و سی گز بود و چون آن قوم هلاک شدند ایشان خبر نداشتند و لکن این جباران از جمله ایشان بودند به بالا*»

بتهای بتخانه شهر را شکسته است فرمان داد آتش عظیمی روشن کردند و ابراهیم (ع) را در آن آتش انداختند . خداوند آتش را به آن حضرت سرد گردانید نمرود این بار با آن حضرت به محاجّه برخاست و چون با حجّت بر نیامد آن حضرت را گفت: تو که ادعا میکنی خدایت پروردگار عالمیان و آفریننده همه موجودات است برو به خدایت بگو تا سه روز جنگ را آماده گردد و من نیز در این سه روز به جمع و ترتیب لشکر مشغول خواهم شد تا باهم بجنگیم هر که غالب آمد حق او را باشد. روز سوم نمرود لشکری عظیم به صحرا برد و از روی تمسخر حضرت ابراهیم را گفت: از لشکر خدای تو اثری نمی بینم. خداوند پشهای را مأمور گردانید تا از راه بینی داخل مغز نمرود گردید و مشغول خوردن مغز وی شد و سردرد طاقت فرسایی به نمرود عارض گشت و این درد فقط وقتی ساکن میشد که با چیز سنگینی بر سرش بکوبند عاقبت برای اسکان درد ضربات

* وقوت، ر. ك. ترجمه تفسیر طبری جلد اول ص ۸۸-۸۹ و در شرح اسماء الحسنی دو معنی آورده اند ،

الف : تدارك کننده فقر فقیران به غنا و توانگری و كسر شكستگان به دفع ستم از ایشان .

ب : برپا دارنده خلق خود به آنچه فرماید و آنچه تقدیر کند خواه راضی باشد و یا نباشد. ر. ك. جنات الخلود محمد رضا بن محمد مؤمن و مفتاح كفعمی نسخه خطی اهدائی مرحوم حاج محمد نخجوانی به کتابخانه ملی تبریز .

را چندان تکرار نمودند تا کاسه سرش بشکست و هلاک شد . ر. ک. مجمع‌البیان ج ۲ ص ۳۶۶ و تفسیر بیضاوی و ابوالفتوح رازی و

داستان هلاک نمرود به وسیله پشه و به آتش انداختن حضرت ابراهیم در ادبیات فارسی به قدری شهرت دارد که بحث بیشتر ازین مورد تصدیق می‌باشد و ما فقط بیک بیت از حافظ که ناظر تخیل شخصیت آن حضرت با زرتشت است اشاره می‌کنیم :

بباغ تازه کن آئین دین زرتشتی

کنون که لاله برافروخت آتش نمرود

ر. ک. دیوان حافظ چاپ دکتر غنی و قزوینی .

ص ۲ س ۲ و بچوب پاره‌ای در عرض گاه سحره فرعون

ناظر است بر اعجاز حضرت موسی در مقابل سحره فرعون و ازدها شدن عصای آن حضرت و بلعیدن مارهای ساحران فرعون را و دوباره بشکل عصا درآمدنش . ر. ک. به تفسیر آیه ۱۰۶ سورة الاعراف و آیه ۳۱ سورة الشعراء در تفسیر مجمع‌البیان و سایر تفاسیر و قصص القرآن علی شیخ منصور- المرهون القطیفی و اعلام قرآن دکتر خزائلی .

س ۲ حاشیه بچوب پاره‌کيه؛ کيه: (ف) برون به ضدّ مه یعنی حقیر و

کوچک . سعدی فرماید :

چو از قومی یکی بیدانشی کرد

نه که را منزلت ماند نه مه را

ر. ک. گلستان به تصحیح دکتر مشکور ص ۶۰ س ۸

وفخرالدین اسعد گرگانی گوید :

که ومه، راست باشد نزد ایشان

چو روز و شب به چشم کور یکسان

ر. ک. ویس و رامین . چاپ محبوب ص ۴۱ س ۸

صفت تفضیلی (کهنتر) و صفت نسبی (کهن) این کلمه در

ادبیات فارسی فراوان به کار رفته و تا امروز نیز مورد

استعمال است .

هر آن کهنتر که بامهتر ستیزد چنان افتد که هرگز بر نخیزد

ر. ک. ویس و رامین چاپ محبوب ص ۹ س ۹

ازین هرسه کهنتر شود پیش رو

مهین از پس و در میان ماه نو

نشیند کهن نزد مهتر پسر

مهین باز نزد کهن تاجور

میانه نشیند هم اندر میان

بدان کت زدانش نیاید زیان

ر. ک. داستان فرستادن فریدون پسران را به یمن . شاهنامه

چاپ بروخیم ج اول ص ۷۱

ص ۲ س ۱۱ مجیر : (ع) رها ننده ، زنهار دهنده . در نظر مصنف و از لحاظ معنی لغوی از اسماء الله است ولی جزو اسماء الحسنی نیامده و در قرآن کریم فعل مضارع این اسم فقط يك بار مذکور است :

۱- قل من بیده ملکوت کل شیء و هو یجیر ولا یجار علیه ان کنتم تعلمون

آیه ۹۰ سورة المؤمنون ۲۳

ص ۲ س ۱۳ عظیم : (ع) باشکوه و نیرومند و از اسماء باری تعالی است که در هر سه روایت منقول از شیخ ابوالعباس احمد بن فهد و شهید اول و محمد بن محاسن در مفتاح کفعمی و در جنات الخلود در عداد اسماء الحسنی مضبوط است. در قرآن کریم در دو آیت به شکل «العلی العظیم» و درشش آیت به شکل «ذوالفضل العظیم» و در يك آیت به شکل «ذو فضل عظیم» آمده است، تیماً در ذیل به دو آیت از آیات شریفه اشاره میشود :

۱- ولا یؤده حفظهما و هو العلی العظیم

آیه ۲۵۷ سورة البقره (۲)

۲- له ما فی السموات و ما فی الارض و هو العلی العظیم

آیه دوم سورة الشوری (۴۲)

ص ۱۴ علیم : (ع) دانای بنفسه که سرایر ضمایر خلق و هر پنهان

و آشکار را میداند و عالم و علام نیز بهمین معنی است،
و از اسماء باری تعالی و جزو اسماء الحسنی ضمن روایات
اول و سوم منقول در مفتاح کفعمی و در جئات الخلود مذکور
است. این اسم مقدّس قریب شصت بار و به اشکال: علیم،
العلیم الحکیم، واسع علیم، السميع العلیم، شاکر علیم، سمیع
علیم، حکیم علیم، العزیز العلیم، علیم حکیم، الخلاق العلیم،
علیم قدیر، العلیم حلیم، العلیم القدير، علیم خبیر، الفاح العلیم،
الحکیم العلیم، العلیم الخبیر، در قرآن مجید آمده
است و ما فقط به چند آیت اشاره میکنیم:

۱- وما تفعلوا من خیر فان الله به علیم

آیه ۲۱۲ سورة البقرة (۲)

۲- عسی الله أن یأتینى بهم جمیعاً انه هو العلیم الحکیم

آیه ۸۳ سورة یوسف (۱۲)

۳- والله یضاعف لمن یشاء والله واسع علیم

آیه ۲۶۴ سورة البقرة (۲)

ص ۲ س ۱۶ رایحه عنبر اشهب :

رایحه : بوی مطلقاً، خوش باشد یا ناخوش .

ر. ک. منتهی الأرب، اقرب الموارد

عنبر : نوعی بوی خوش، سرگین حیوانات دریائی یا چیزی
است که در قعر دریا خیزد و جانوران دریائی آنرا فرو
برد و میمیرد و بیشتر در شکم ماهی پیدا شود، بعضی آنرا
نوعی نبات دریائی دانند و بعضی گویند: مومی است خوشبو

در کوهستانهای هند و چین از زنبور عسل که اقسام گیاهان خوشبو خورده باشد بهم رسد و سیل آن را به دریا برد و حیوانات دریائی آن را بخورد و هضم نتواند و بیندازد از آن جهت بعضی گمان برند سرگین آن حیوان است و برخی آنرا ماده سقزی معطر دانند که از موجهای اقیانوس هند به دست آید. در تحفه حکیم مؤمن گوید: «رطوبتیست که مانند مومیائی و قفر^۱ منجمد میشود و از جزیره‌های دریای عمان و بحر مغرب و چین در وقت جزر و مد به دریا داخل گردد و صاف او بر روی آب از تحریک موج مجتمع و مایل بتدویر میشود و او را شمامه نامند و آنچه مخلوط به خاک وریگ است بجهة ثقل در قعر آب می‌نشیند و صفایحی و سیاه می‌باشد و عنبر تخته نامند و بهتر او اشهب مایل به سفیدی است» ر. ک. منتهی‌الارب، آندراج، غیات اللغات و تحفه حکیم مؤمن ص ۱۵۵

و در حقیقت عنبر: ماده‌ایست چرب و خوشبو و کدر و خاکستری رنگ و رگه‌دار و به انواع رنگهای دیگر از قبیل:

۱- قفر یا قفر الیهود دو قسم است یکی در ساحل دریائی به دست آید که به «بحیره الیهود» موسوم است موضعی که در قدیم کفرا می‌گفته‌اند و آن جسمیست بنفش مایل به سرخی و در او حجریت غالب است... و قسمی را از زمین کنار دریا حفر کنند به دست آید... و آنچه از جبال بدست آرند مومیائی و عرق الجبال و از قفر الیهود الطف است و از مطلق قفر مراد اوست. ر. ک. تحفه حکیم مؤمن ص ۲۰۸.

کبود، زرد، سبز، سیاه پیدا میشود و از معده یاروده ماهی
 عنبر^۱ به دست آید، در عطرسازی و طب قدیم بسیار مورد
 استعمال است و خواص بسیار دارد، علت تولید این ماده
 در دستگاه گوارش ماهی عنبر خوردن نوعی جانور نرم تن
 موسوم به ماهی مرکب^۲ است که غذای این حیوان میباشد
 بوی خوش این ماده در داخل دستگاه گوارش ماهی عنبر
 حفظ میشود و حتی پس از مرگ ماهی نیز محفوظ می ماند
 وزن عنبر مستخرج از معده و روده ماهی عنبر ۵٪ تا ۲۰
 کیلوگرم میباشد. برخی عنبر و مشک را مترادف دانند و
 این اشتباه است زیرا چنانکه گفته شد عنبر از داخل دستگاه
 گوارش ماهی عنبر به دست آید و مشک از نافه (کیسه مشک)
 آهوی ختن نر و نیز از غده مشک زای زباد^۳ نوعی مشک حاصل
 میشود. ر. ک. لغت نامه دهخدا، فرهنگ فارسی معین.
 گویند مشک و عنبر بظاهر بوئی ندارند ولی چون مشک
 را بسایند و عنبر را در آتش نهند بوی خوش آنها منتشر
 میشود. رنگ و عطر و خواص عنبر مانند سایر ادویه معروف
 شعرا و علماء و نویسندگان بوده است و شعرا بیشتر خواص
 آن را در شعر خود آورده اند، ازرقی گوید:

۱ - Cachalot ۲ - Seiche

۳ - کربۀ وحشی، نوعی کربۀ .

میان عنبر و خاکستر اندرون فرقت

اگر چه باشد عنبر به رنگ خاکستر

نظامی فرماید :

مگس وارم مران زان تنگ شکر

مسوزانم به آتش همچو عنبر

اشهب : (ع) هر چیز سیاه و سفید که سفیدیش بر سیاهی

غالب باشد (خاکستری) و عنبر اشهب بهترین نوع عنبر است.

ر.ك. لغت نامه دهخدا، منتهی الأرب، تحفه حکیم مؤمن ص ۱۵۵

قادر : (ع) توانا بهر مقدوری و مسلط بر هر چیزی چنانکه ص ۲ س ۱۶

نافرمانی وی بر هیچ موجودی ممکن نباشد، برابر دوروایت

منقول از شهید اول و محمد بن محاسن بادرانی از اسماء الحسنی

است و در جنات الخلود به جای این اسم قدیر آمده است.

این کلمه در قرآن مجید فقط در مفهوم لغوی خود صفت

باری تعالی است و ما برای نمونه به چند آیت اشاره میکنیم:

۱- قل ان الله قادر علی أن ينزل آية ولكن أكثرهم لا يعلمون

آیه ۳۸ سورة الأنعام (۶)

۲- أولیس الذی خلق السموات والارض بقادر علی أن

یخلق مثلهم . . . آیه ۸۲ سورة یس (۳۶)

لمحه : نگاه پنهان، تند به چیزی نگاه کردن، یکبار چشم ص ۱۷

بهم زدن . ر.ك. منتهی الأرب ، النهاية لابن الاثیر ج ۴

ص ۲۶۹

عازب: (ع) اسم فاعل، صفت مشبیه از عزب از باب ضرب
 یضرب^۱: غایب شد، دور شد، پنهان گردید و در قرآن کریم
 آمده است: . . . عالم الغیب لا یعزب عنه مثقال ذرة
 فی السموات ولا فی الارض^۲. ای لا یغیب عن علمه ولا یخفی
 ر. ک. قرآن کریم، آیه ۳ سورة سبا و نیز آیه ۶۱ سورة
 یونس، مجمع البحرین، تفسیر مجمع البیان، لسان العرب،
 قاموس، النهاية لابن الاثیر، منتهی الارب.

عناصر: (ع) مقصود نویسنده عناصر اربعه است که در نظر
 ص ۳ سن ۱
 قدما عبارتند از: آب، آتش، خاک، باد.

و عناصر در نظر فلاسفه قدیم بر دو قسم است: بسیط، مرکب.
 اجسام بسیط نیز بر دو گونه اند:

- ۱- آن که بادیگر اجسام بسیط نیامیزد و آن را عنصر نامند.
- ۲- آن که بادیگر اجسام بسیط بیامیزد و آن را غیر عنصر
 نامند. ر. ک. الرسالة السنجریه تألیف زین الدین عمر بن
 سهلان ساوجی زنده در حدود ۵۲۶ ه. ق به تصحیح محمد
 تقی دانش پژوه ص ۵ و تعریفات جرجانی.
 افلاک و خط نه دایره: اشاره به ندفاک و نه دایره فرضی افلاک
 بشرح زیر:

- ۱- کوی ستارگان بیابانی (ثوابت) ۲- کوی زحل

۱- و از باب نصر ینصر در معنی: بی زن شد و بی زوج و بی شوی گردید.

۲- یعنی «داننده غیب است و به قدر سنگینی ذره ای در آسمانها و زمین چیزی
 از (نظر) وی مخفی نماند».

۳- کوی مشتری ۴- کوی مریخ ۵- کوی

آفتاب ۶- کوی زهره ۷- کوی عطارد

۸- کوی قمر ۹- مرکز زمین، آکندگی میان سپهر

ر. ك. التفهيم ابوريحان بيروني متوفى در (۴۴۰ ه.ق)

ص ۵۷ و جهان نامه نسخه خطی شماره ۳۴۴۸ ص ۲۰ .

هباء : (ع) گرد و غبار، هباء متفرق گردد، اشاره به آیات :

اذا رجت الارض رجاً و بست الجبال بسا فكانت هباءً

منبثاً^۱ و قد منا الى ما علموا من عمل فجعلناه هباءً منثوراً^۲.

ص ۳ س ۱ معبود : (ع) این کلمه فقط در مفهوم لغوی جزو اسماء

خدای تعالی است و در هیچ يك از روایات مختلفه اسماء الحسنی

و همچنین در قرآن کریم مذکور نیست .

س ۲ عقل^۳ : عقل اول، عقل کل و صادر اول باختلاف آراء و

۱- آیات ۵ و ۶ و ۷ از سورة الواقعة .

۲- آیه ۲۵ از سورة الفرقان .

۳- فلاسفه بخصوص حکمای اسلامی بموجب اصل « الواحد لا یصدر عنه

الا الواحد » به عقول عشره معتقد بودند و میگفتند که عقل اول نخستین افاضه مبدأ

است، ممکن بالذات است، از علت العلل جنبه وجوب یافته و بنا برین واجب بالغیر

میباشد ولی چون در ذات خود ممکن است پس مصدر عالم کثرت میباشد، به عبارت

ساده تر معتقد بودند که از خداوند عقل اول صادر و فیض یاب شده و چون دارای سه

نوع علم و تعقل ،

۱- علم به ذات واجب الوجود

۲- علم به ذات خود به عنوان واجب بالغیر

۳- علم به ذات خود به عنوان ممکن بالذات، است ، پس با علم اول علت

ایجاد عقل دوم و با علم دوم علت ایجاد نفس اول و با علم سوم علت ایجاد فلك اول *

عقاید کنایه است از : فلك اول، روح اعظم، عرش اعظم،

جبرئیل علیه السلام و نور حضرت رسالت پناه .

و زبان حال عقل کل که افضل موجودات و اول مخلوقات است

در نشر آلاء و بسط نعمای حضرت او آخرس و ابکم .

اشاره به اخبار و احادیث متواتری است که در زیر به چند

مورد استشهد میشود :

۱- لما امر الله تعالى نبيه (ص) بطلب القرب وامره أن

يسجد^۱ قال رسول الله (ص) في سجوده اعوذ بعفوك من

عقابك واعوذ برضاك من سخطك واعوذ بك منك لا احصى

ثناء عليك انت كما اثنت على نفسك .

ر. ك. احياء العلوم ج ۱ ص ۳۳۰ س ۹ وج (ص) ۸۵ س ۳

و كتاب التاج الجامع للاصول في احاديث الرسول ص ۴ ج ۱

ص ۱۹۹ و كتاب اللمع لابي نصر السراج ص ۱۵۸، و حديث

از : مسلم، ابوداود، نسائی و ترمذی و مالك منقول است.

۲- قيل لابي الحسين النوري ، رحمه الله: بما عرفت الله

تعالى؟ فقال: بالله. قيل: فما بال العقل؟ قال: العقل عاجز

* است همچنین عقل دوم و سوم و چهارم تا آخر هر يك علت ايجاد يك عقل و يك نفس

ويك فلك بعد از خود ميباشند. ر. ك. نظر متفكران اسلامي تأليف دكتر سيد حسين

نصر ص ۲۶۷ ب بعد، و نيز عقل كل را به نامهای: عقل كل، قلم اول، روح، ام الكتاب

مي نامند و در حقيقت آدم صورت عقل كل است .

۱- اشاره به آیه ۱۹ سورة العلق، در متن حديث آیه سجده نقل شده است

و چون سجده واجب بود نقل به معنی گردید ،

لا يدل الا على عاجز مثله. «لما خلق الله العقل قال له: من أنا؟ فسكت، فكمله بنور الوحدانية فقال: انت الله» فلم يكن للعقل أن يعرف الله الا بالله.

ر. ك. كتاب اللمع، ص ۶۳ س ۲

و در اصول کافی از حضرت ثامن الائمه در پاسخ سؤال عده ای در مورد تجسم خدایتعالی آمده است: «فخر ساجداً لله ثم قال: سبحانك ما عرفتك ولا وحدوك، فمن اجل ذلك وصفوك، سبحانك لو عرفتك لو وصفوك بما وصفت به نفسك، سبحانك كيف طأو عتھم انفسھم أن شہوڪ بغيرك، اللهم لا اصفك الا بما وصفت به نفسك...».

ر. ك. اصول کافی مترجم، چاپ اسلامیه ج ۱ ص ۱۸۴
و در صحیفه سجادیه آمده است: وعجزت عن نعتہ او هام الواصفين.
ر. ك. صحیفه سجادیه با ترجمه و تحشیه حاج میرزا ابوالحسن
شعرانی ص ۱۵

و از اشعار منسوب به بوعلی سینا است که مأخوذ از قول
رسول اکرم (ص) میباشد:

اعتصام الوری بمعرفتك عجز الواصفون عن صفتك
تب علينا فانسنا بشر ما عرفناك حق معرفتك^۱

ر. ك. شرح سودی برگستان ص ۱۷ س ۳۰ و تاریخ معجم
نسخه خطی ص ۷

و مفهوم کلیّه این اقوال مأخوذ از آیات شریفه سبحانه

و تعالی عما یصفون» آیه ۱۰۱ سورة الانعام (ع)

و «فسبحان الله رب العرش عما یصفون» سورة الانبیاء آیه

۲۲، سورة المؤمنون آیه ۹۴، سورة الصافات آیه ۱۵۹ و

آیه ۱۸۰ سورة الزخرف آیه ۸۲

ص ۳ س ۴ آلاء : (ع) جمع، و مفردش إلى و ألی و إلى بمعنی نعمت،

نعمت ظاهری؛ و کلمه نعمت به نعمت های باطنی اطلاق میشود.

س ۴ اخرس : (ع) افعّل وصفی از خرس بر وزن فلس بمعنی گنگ.

س ۴ ابکم : (ع) افعّل وصفی از بکم بر وزن فرس گنگ مادر زاد،

و کر و کور .

ر. ک. لسان العرب، منتهی الارب، مجمع البحرین

س ۴ لطیف : (ع) از اسماء خاص باری تعالی است در معانی :

مهربان، دانای خفایای امور، رساننده نیکیها بر بندگان

برابر مصلحت آنان، عادل و جزا دهنده و از باب شرف :

باریک بین . در نظر بعضی علماء این لفظ مصدر است در

معنی اسم فاعل برای تأکید .

در هر سه روایت منقول در مصباح کفعمی و روایت جنّات الخلود

و کتاب التاج جزو اسماء الحسنی است . این اسم مقدّس در

قرآن کریم هفت بار به اشکال :

اللطیف الخبیر، لطیف، لطیف خبیر، لطیفاً خبیر آمده است .

در زیر به دو آیت استشهاد میشود :

۱- وهو يدرك الابصار وهو اللطيف الخبير

آیه ۱۰۴ سورة الانعام (۶)

۲- ان ربی لطیف لما یشاء انه هو العليم الحکیم

آیه ۱۰۲ سورة یوسف (۱۲)

ر. ک. لسان العرب، النهایة لابن الاثیر، منتهی الارب، مصباح

کفعمی، جنات الخلود، قرآن کریم، مجمع البیان .

اثنالاف : (ع) بهم بیوستن، باهم انس گرفتن، در انجام امری

همداستان شدن. ر. ک. النهایه، لسان العرب، منتهی الارب

و عناصر متضاد را اشاره به قول حکماء قدیم که ص ۳ س ۵

معتقد بودند عالم اکبر و اصغر (طبیعت و وجود انسان)

از چهار عنصر ترکیب یافته است عناصر عالم اکبر یا عناصر

اصلی آب و آتش و خاک و باد است و عناصر عالم اصغر سودا

و صفرا و بلغم و خون و هر وقت یکی از عناصر عالم بر سه تایی

دیگر غلبه کند جهان هستی نابود گردد و همچنین اگر یکی

از عناصر بدن بر دیگران غالب آید جان شیرین از قالب

بر آید شیخ اجل سعدی فرماید :

چار طبع مخالف سرکش چند روزی شوند با هم خوش

گری یکی زین چهار شد غالب جان شیرین بر آمد از قالب

ر. ک. غیاث اللغات، رسائل ملا صدرا، مروج الذهب

س ۶ حکیم : (ع) دانا، خداوند حکمت، استوار کار، مدبّر،

مقدّر و برابر هر سه روایت منقول در مصباح کفعمی و روایت

کتاب التاج و جنات الخلود جزو اسماء الحسنی است و بیش از صد بار و به اشکال : **العزیز الحکیم**، **عزیز حکیم**، **عظیم حکیم**، **الحکیم الخبیر**، **حکیم علیم**، **حکیم خبیر**، **تواب حکیم**، **حکیم حمید**، **علی حکیم**، **علی حکیم**، **علیما حکیم** و در قرآن کریم آمده است، در زیر به دو آیت استشهاد میشود :

۱- **وله الکبرياء فی السموات والارض وهو العزيز الحكيم**
آیه ۳۷ سورة الباقیة (۴۵)

۲- **ويتوب الله على من يشاء والله علیم حکیم**
آیه ۱۶ سورة التوبه (۹)

ص ۳ س ۸ **جواد:** (ع) بخشنده بی مثل، احسان کننده بر نیکان و بدان. برابر روایت شیخ ابوالعبّاس احمد بن فهد و صاحب جنات الخلود از اسماء الحسنی است ولی در قرآن کریم جزو اسماء باری تعالی نیامده است.

ر. ک. منتهی الأرب، جنات الخلود

س ۹ **غفار:** (ع) نیک آمرزگار، بخشاینده گناهان و پوشنده عیوب بندگان. در کتب لغت و در روایت دق و سقم مصباح کفعمی و کتاب التاج جزو اسماء الحسنی است. در روایت اول کفعمی و در جنات الخلود بد جای این اسم (**غفور**) مضبوط است و در قرآن منزل پنج بار و به اشکال: **غفار**، **العزیز الغفار**، **غفارا** آمده است که در زیر به دو آیت استشهاد میشود :

۱- **وانی لغفار لمن تاب و آمن و عمل صالحا ثم اهتدى**
آیه ۸۵ سورة طه (۲۰)

۲- كل یجری لاجل مسمى الا هو العزیز الغفار

آیه ۸ سورة الزمر (۳۹)

ص ۳ س ۱۰ واهب : (ع) بخشنده ، این کلمه در نظر مؤلف از لحاظ

معنی لغوی جزو اسماء باری تعالی است ولی در همه روایات

اسماء الحسنی و در قرآن منزل بدجای این اسم صیغه مبالغه

این کلمه «وهاب» آمده است . در زیر سه آیت از پنج آیت

که این اسم مقدس را متضمن است نقل میشود :

۱- وهب لنا من لدنک رحمة انک أنت الوهاب

آیه ۷ سورة آل عمران (۳)

۲- أم عندهم خزائن رحمة ربك العزیز الوهاب

آیه ۹ سورة ص (۳۸)

۳- قال رب اغفر لی وهب لی ملکاً لا ینبغی لاحد من

بعدی انک أنت الوهاب آیه ۳۵ سورة ص (۳۸)

س ۱۱ ولقد کرمنا ... اشاره به آیه ولقد کرمنا بنی آدم و حملناهم

فی البر والبحر ورزقناهم من الطیبات وفضلناهم علی کثیر

ممن خلقنا تفضیلاً آیه ۷۳ سورة الاسراء (۱۷)

اجتباء : (ع) مشتق از جبو به معنی برگزیدن و فراهم آوردن

و اشاره به «مجتبی» یکی از القاب حضرت رسول اکرم (ص)^۱

۱- ر. ک. نورالابصار فی مناقب آل بیت النبی المختار. للمعالم الفاضل الشیخ

شلیبخی سید مؤمن بن حسن مؤمن المدعو بمؤمن رحمہ اللہ تعالی ، متولد (۱۲۵۰ هـ. ق)

ص ۳۵ س ۳۳ .

و نیز اشارت به آیاتی چند از قرآن کریم از جمله: و من آبائهم و ذریاتهم و اخوانهم و اجتبیانهم و هدیناهم الی صراط مستقیم آیه ۸۸ سورة الانعام (۶)
و اولئك الذین أنعم الله علیهم من النبیین من ذریة آدم و ممن حملناهم مع نوح و من ذریة ابراهیم و اسرائیل و ممن هدینا و اجتبینا اذا تتلی الخ

آیه ۶۰ سورة مریم (۱۹)

ص ۳ س ۱۲ اصطفاء : (ع): برگزیدن، و کاس اصطفاء نوشانید، اشاره به «مصطفی» یکی از القاب مشهور رسول اکرم (ص) و آیه شریفه: ان الله اصطفی آدم و نوحاً و آل ابراهیم و آل عمران علی العالمین آیه ۳۰ سورة آل عمران (۳)
و حدیث :

۱- ان الله اصطفی اسماعیل من ولد ابراهیم و اصطفی کنانة من بنی اسماعیل و اصطفی قریشاً من بنی کنانة و اصطفی هاشماً من قریش و اصطفانی من بنی هاشم .
ر. ک. سفینه البحار .

این حدیث در جامع صغیر به شکل :

ان الله تعالی اصطفی من ولد ابراهیم اسماعیل و اصطفی من ولد اسماعیل بنی کنانة و اصطفی من بنی کنانة قریشاً و اصطفی من قریش بنی هاشم و اصطفانی من بنی هاشم آمده است. ر. ک. احادیث مثنوی ص ۱۱۳

مولای متقیان نیز در خطبه اول نهج البلاغه فرماید :

واصفی سبحانه من ولده انبیاء . . .

ص ۳ س ۱۲ و حملناهم فی البر والبحر . . . اشاره به آیه ۷۳ سورة-

الاسرى (۱۷)

س ۱۳ دریا بانید : ماضی مطلق از یا بانیدن متعدی یا بیدن از افعال

کهن فارسی و تا قرن هشتم این نوع تعدیه افعال معمول بوده است . و صاف الحضرة در (تجربة الامصار) گوید «وباز

از شاخ نوبر عقل فیماض کل نفس کل را بصباء صنع صمدیت

بشکفانید» . ر. ک. تاریخ و صاف چاپ بمبئی ص ۱ س ۵

س ۱۴ و رزقناهم من الطیبات : اشاره بد آیه ۷۳ سورة الاسرى

تارة : (ع) فعلة (اسم مره) از تار به معنی یکبار .

ماكل : (ع) جمع ماكل ، مصدر میمی از اكل به معنی

خوردنی ، در لسان العرب جمع میئکله (اسم آلت) یعنی

ظرفی که در آن غذا خورند ماكل آمده است .

س ۱۵ مرة : (ع) فعلة از مرور بمعنی یکبار ، یکنوبت .

ر. ک. منتهی الارب

س ۱۶ و فضلناهم علی کثیر . . . قسمتی از آیه ۷۳ سورة الاسرى

ص ۴ س ۸ فصل : جدا کردن دو چیز از هم ، مانع میان دو چیز ، جدا

کردن حق از باطل یکی از فصول سال ، قسمتی از کتاب .

قول فصل : سخن حق و راست ، سخن درست و بی شک و

ریب ، سخن جدی .

يوم فصل : روز قیامت ، روزی که نکوکار و بدکردار از هم

جدا شود و هر يك سزا و جزای کارهای خود بیند .

حکم فاصل: حکم نافذ و درست و روان .

خطاب : سخن رو باروی، سخنی که بین گوینده و شنونده باشد.

فصل الخطاب : اشاره به آیه شریفه «و شددنا ملکه و آتیناه

الحکمة و فصل الخطاب» آیه ۲۰ سوره ص (۳۸)

فصل در این ترکیب مصدر است در معنی اسم فاعل (فاصل-

الخطاب) و قطع کننده گفتار از ماقبل، و در تفسیر این آیه

گفته اند: مراد از فصل الخطاب علم قضاوت و احکام و در

هیچ حکمی عاجز نبودن و به درستی قضاوت کردن و تفصیل

بین حق و باطل است و نیز منظور از فصل الخطاب شهود و

ایمان (ان البینه علی المدعی والیمین علی من انکر)

می باشد، و نیز گویند: فصل الخطاب کلامی مطابق واقع و

خالص از التباس و پاکیزه از شبهه و مفهوم کامل مخاطب

باشد و گفتاری بین ایجاز و مغل و اطناب ممل و ناظر به صفت

قول رسول اکرم (ص) (فصل لانزر ولاهذر) یعنی نه بسیار

کوتاه و کم که مقصود را نرساند و نه زیاد طویل که موجب

ملال گردد و نیز در مظان وصل فصل و در محل فصل وصل

نکردن است مثلاً در جمله شهادت بر مستثنی منه و در آیت

فویل للمصلین وقف ننماید و در امثال آیت « و الله يعلم

و انتم لاتعلمون » در « و انتم » وقف نکند و نیز گویند

مراد از فصل الخطاب گفتن « اما بعد » است در صدر کلام،

وآن اختصاری است از « اما بعد حمدالله تعالی والصلوة علی نبیه » ویا اشاره به خلاصه مطالبی که درپیش گفته شده است.

گویند: اولین بار داود علیه السلام بدین گفتار سخن آغاز کرد، و گفته اند: اوّل کسیکه در آغاز خطبه اش به «اما بعد» متکلم شد حضرت یوسف علی نبینا و علیه السلام بود، و در عرب اوّل کسیکه در آغاز خطبه اش «اما بعد» میگفت قس بن ساعدة الایادی بود از مخضرمین که در نزدیکیهای بعثت فوت نمود، و بعضی گفته اند: اوّل کسی از عرب که «اما بعد» گفت کعب بن لوی میباشد. ر. ک. تفسیر مجمع البیان، تفسیر بیضاوی، منهج الصادقین، تفسیر میبیدی معروف به تفسیر خواجه عبدالله انصاری، تفسیر ابوالفتوح رازی، النهایة ابن الاثیر، مفردات راغب، تاج العروس، لسان العرب، لطایف المعارف ثعالبی، مجمع البحرین، منتهی الأرب، اقرب الموارد، الوسیط.

و بفصل الخطاب و بلاغت بی نظیر خطباء قریش و فصحاء هاشم را داغ خجالت برجبین نهاد: اشاره بآیات احتجاج است که در زیر يك مورد نقل و به بقیه اشاره میشود؛ «و ان کنتم فی ریب مما نزلنا علی عبدنا فاتوا بسورة من مثله و ادعوا شهداءکم من دون الله ان کنتم صادقین.»

آیه ۲۳ سورة البقرة (۲) و آیات ۳۹ سورة یونس (۱۰) و

۱۳ سورة هود (۱۱)

ص ۴ س ۹ آل : دودمان، خاندان، کسان خانه؛ اصل این کلمه «اهل» بوده است، عین الفعل (ها) بدل به همزه و بصورت (آأل) درآمد و برابر قاعده کلی همزه دوم نیز به الف تبدیل و آل گردید.

این کلمه برخلاف اصلش «اهل» مختص اضافه به اسامی شریف و مشهور است، مانند: آل الله، آل رسول، آل طه، آل برمک، و با اسامی غیر مشهور و ضمائر و غیر ذوی العقول اضافه نکرد، مثلاً آل حائك، آل بیت، آلك؛ استعمال نکنند، و این تخصیص خود دلیل بر اینست که الف کلمه بدل از همزه اصلی و از «ها» نبوده و بدل از بدل است، زیرا اگر بدل از اصل بود میبایست هیچ فرقی با اصلش نداشته و مانند اصلش (اهل) بر هر نوع کلمه ای اضافه گردد، و نظیر این کلمه است «تاء» قسم که بدل است از «واو» قسم و «واو» نیز از «باء» قسم بدل است و بعلمت بدل از بدل بودن به اشرف و اشهر اسماء یعنی لفظ جلاله اختصاص یافته و جز به لفظ «الله» به هیچ کلمه دیگر اضافه نمیگردد و ترأسک و تک و تفلان نتوان گفت.

س ۱۲ علیهم سلام الله ما حن اوراق و ماسح و سمی و ماسبح الرعد

حن : نالید ناچه از جدائی بچه، صدا درآمد کمان، نیک شاد شد.

أورق خاکستر و شتر خاکستری رنگ که مرغوبترین نوع
شتران است.

سَحّ : آب فرو ریخت، باران بارید، اشک روان شد.

وسمى : اولین باران بهاری.

سَبَّح : شنا کرد، تسبیح گفت،

ترجمه بیت : درود خداوند بر آنان باد تا وقتی که شتر از
دوری بچه بنالد و تا وقتی که باران بهاری فرو بارد و رعد
بصدا درآید (تسبیح گوید).

ص ۴ س ۱۳ الرّاجی عفو ربه القدير : امیدوار بخشایش خدای قادر و
توانایش.

س ۱۴ ابو بکر بن الزکی المتطبیب القونی : مؤلف کتاب و از شاگردان
و منشیان زبردست بدرالدین یحیی . ر. ک. مقدمه

بلغه الله مناه و أعطاه مصلحته فی دینه و دنیا : خدای تعالی
او را کامروا گرداند و آنچه صلاح دین و دنیای وی است
او را عطا فرماید.

ص ۵ س ۱ اطاب الله ثراهم : خداوند خاکشان را پاکیزه گرداند

س ۲ عَجَرَ : جمع عَجْرَة بمعانی: جای سخت و سفت از هر چیز،

گره چوب، گره رگ، غده ظاهر در بدن، بادکردگی پشت،
محاسن و معایب، سر، کارهای مشکل و دشوار، هم و غم،
اندک، ظاهر.

عَجَرَ : جمع بُجْرَة بمعانی: بادکردگی شکم، غده در روی شکم،

غده ویاگره خوردگی رگ در داخل شکم، باطن، محاسن
ومعایب، هم و غم، ناف.

عَجْر و بُجْر: هموم و غموم، اسرار، محاسن و معایب، اندک
و بسیار، ظاهر و باطن.

در حدیث اُمّ زرع آمده است که «انْ اُذْکَرِهْ اُذْکَرِهْ عَجْرَهْ
و بَجْرَهْ» یعنی اگر یادآوری کنم، ظاهر و باطن و اسرار و عیوب
وی را برایش بگویم و در حدیث است از حضرت امیر المؤمنین
علی بن ابیطالب علیه السلام که چون یوم جمل به آخر رسید
شبانہ بر میدان جنگ آمد و بر سر نعش طلحه بایستاد و
گریه کرد و گفت: «... الى الله اشكو عجری و بجرى»
یعنی شکایت هموم و غموم خود به خدا می برم.

واصمعی گوید: این گفتار از امثال سائره عرب است که گویند
«لقى فلانٌ فلاناً فأبته عجره و بجره»

ر. ک. الكامل لأبي العباس المبرّد متولّد (۲۱۰ هـ. ق) و
متوفی در (۲۸۵ هـ. ق) چاپ مصر ج ۱ ص ۱۸۵ و لسان العرب
والنهایة ابن الأثیر متولّد (۵۴۴) و متوفی در (۶۰۶ هـ. ق)
ج ۳ چاپ مصر و تاج العروس و منتهی الارب و ابو محمد
قاسم بن علی بن محمد بن عثمان حریری بصری متولّد (۴۴۶
هـ. ق) در مشان بصره و متوفی در (۵۱۵ هـ. ق) در بصره
و صاحب مقامات مشهور در مقامه و بریه گوید «ثم استوضحته
من این اثره . و کیف عجره و بجره؟» ر. ک. مقامات

حریری چاپ بیروت ص ۲۱۵؛ این اصطلاح در کتب تاریخی و ادبی فارسی نیز وارد شده است؛ در تاریخ مبارک‌غازانی آمده است: «و باید و چون خایف و مستشعر شده بود دیگر بار قتل‌غشاه را بسخنان ممّوه باز فرستاد پادشاه اسلام از فرط کیناست دانست که از کید و مکر خالی نیست فرمود تا او را برهنه کردند و بزخم چوب و چماق صورت احوال از وی تفحص فرمود، او تمامت احوال باید و امراء او و لشکر او و اندیشه عزم ایشان به عَجَر و بَجَر تقریر کرد.»

ر.ک. تاریخ مبارک‌غازانی ص ۸۲ ستون دوم سطور (۱۸-۱۰)

ص ۵ س ۷ بدرالدین یحیی: بدرالدین یحیی بن زکریا از امراء بزرگ و دانشمند سلاجقه روم زنده در (۶۷۶ ه. ق).

وقتی که مولانا جلال‌الدین رومی در حلب بود بدرالدین یحیی از طرف سلطان عزالدین روم (عزالدین کیکاوس بن غیاث‌الدین کیخسرو متوفی در ۶۱۰ ه. ق) پیش‌کمال‌الدین ملک حلب به رسالت رفت تا از مولانا درخواست کند که به مقرّ عزّ خود عودت فرماید و هم‌درین رسالت بود که در اثر شنیدن کرامات مولانا از مریدان خاصی وی گردید شمس‌الدین احمد الافلاکی در مناقبت العارفین گوید «همچنان نقل است که يك نوبت حضرت مولانا به آب گرم رفته بود؛ اصحاب پیشتر کرفته حمام را شستند و بخورات کرده مردم را بیرون راندند و باز با استقبال مولانا رفتند تا آمدن ایشان تمامت

مجدومان ورنجوران و مبتلایان باز پر شده بودند ؛ مگر
 اصحاب ایشان را میرنجانیدند و از آب دور میکردند ؛
 بانگ بر اصحاب زد و جامه‌ها بیرون کرده به آب در آمد و
 نزدیک ایشان رفته و از آن آبها بر خود میریخت ؛ کافه حاضران
 از آن خلق عظیم و کرم عمیم او حیران می ماندند ؛ مگر
 خدمت ملك الادبا امیر بدرالدین یحیی آن جایگاه بوده
 از سر ذوق این بیت را میگفت :

شعر (رمل)

از خدا آمده‌ای آیت رحمت بر خلق

خود کدام آیت حسن است که در شان تو نیست

ر.ك. مناقب العارفین چاپ انجمن تاریخ ترك آنقره در ۱۹۶۱.

م. ص ۳۳۷-۳۳۸.

ص ۵ س ۷ و نیز گوید « ... همچنان در عرس^۱ پروانه ملك الادبا امیر

بدرالدین یحیی تغمده الله بغفرانه در سماع گرم شده بود ؛

جامه‌ها بر خود چاك زده این رباعی را گفت :

شعر (هزج)

کو دیده که در غم تو غمناك نشد

یا جیب که در ماتم تو چاك نشد

۱- عرس، جشن؛ درست در مقابل «طوی» که بعد از منل معمول بود ایجاد

و متداول گردیده است.

سوگند بروی تو که از پشت زمین

مانند توئی در شکم خاک نشد»

ر. ک. مناقب العارفين ص ۵۹۵

در چاپ اول کتاب قول بالا بشرح زیر «... خداوندگار
قدس‌الله سرّ‌العزیز چون از عالم رحلت فرمود بدرالدین
یحیی جامه‌ها چاک زده میگریست و این رباعی حضرت
خداوندگار را قدس‌الله سرّ‌العزیز میگفت: کودیده که در
غم تو غمناک نشد... الخ»

ر. ک. مناقب العارفين ص ۱۰۱۶

این امیر دانشمند از شعرا و ادبا بخصوص از منشیان بنام
روم بود و اغلب نامه‌های معتبر و مهم از طرف سلاطین و امرای
بزرگ به دربار خلافت و سلاطین به انشاء وی بود برخلاف
معاصرانش انشاء سلیس و روان و فصیح دارد یکی از نامه‌های
وی از منشآت السلاطین در ذیل نقل میشود:

«انشاء ملك ادلا با والافاضل امیر بدرالدین یحیی دام فضله
که بخدمت ملك الامراء اتابك اعظم مجد الدولة والدین عز
نصره فرستاد.

بر رأی انور خداوند ولی الانعام والاحسان اتابك اعظم
ملك الامرای العالم اعز الله انصاره وضاعف اقتداره معروض
داشته میشود کی مدتیست کی از شهر خجند بر موجب
ان الحوادث تزعج الاخوان عن اوطانهم والطیر عن اوکارها
شخصی از خاندان سیادت و ثروت آراسته بعلم و تصوف و

عفاف و تدین بدین جانب رسیده است و مدت پنج شش سالست کی بتحصیل علوم دینی مشغول است و از آن علویان نیست کی خویشان را بموی برسول علیه السلام بندد بلك موی را تراشیده است و خرقة پوشیده خود شرف نسب را بافتخار حسب آراسته گردانیده و درین وقت خانقاه نکیت لالا رحمه الله محلول شده است و جمله مشایخ و ایمه و مولانا قاضی القضاة سراج الملة والدين افضل المتأخرين والمتقدمين ادام الله فضله او را مستحق شیخی آن خانقاه دیده اند اگر از حضرت بزرگوار خداوند اعلی الله شأنه درین باب عنایتی مبذول فرمایند و مثالی بتقریر آن وارد شود آن کار باتمام رسد و ثناء و ثواب مدخّر ماند در دولت و کامرانی سالیان نامتناهی ماناد» .

املاء نسخه خطی در این نامه برای نشان دادن روش املائی نسخه محفوظ و دست نخورده است .

ر. ك. منشآت سلاطین نسخه خطی از کتب اهدائی دانشمندان محترم آقای حاج حسین نخجوانی .

بدرالدین یحیی ساکن قونیه و استاد مؤلف روضة الكتاب و حسین بن محمد صاحب تاریخ سلاجقه روم بوده است و چون شمس الدین صاحب دیوان از تشویش شرف الدین ارزنجافی فارغ شد از جمله دستیارانی که برای خود برگزید یکی بدرالدین یحیی بود حسین بن محمد بن علی جعفری

رغدی مشهور به ابن بی بی در تاریخ «الأوامر العلائیه فی الامور العلائیه» گوید: «... چون صاحب را از تشویش شرف الدین فراغت بحصول پیوست...^۱ آنکه بسکون کلی و هدون حملی به آسایش و آرام و مرام مراد بنظر لالی معالی و کفایت مصالح ملک و ملت باستصواب و استشارت شمس الدین محمود طغرائی ورشید الدین ابوبکر جوینی امیر عارض و بدر الدین یحیی ترجمان رحمه الله که از افاضل ممالک روم بود و در رقت منظوم و جزالت منشور قس فصاحت و سحبان بلاغت اگر چه مولد و منشاء شهر قونیه داشت اما به نژاد قدیم و تربت اصلی بخطه جرجان منتسب شدی و به فخری جرجانی ناظم قصه ویس و رامین انتماء و اعتراف کردی و به یمین و یسار خط منسوب روان آبدار چون لؤلؤ شاهوار نوشتی در جمله علوم حظی تمام و قسطی وافر سیما در انشاء مکاتبات و مراسلات دیوانی ید بیضا و دم مسیحا و درجه علیا یافته بود :

إذا أخذ القرطاس ضلّت یمینه

یفتق نوراً او ینظم جوهر

در انشاء تربیت این ضعیف تقرّباً الی الله تعالی بر مقتضاء اخلاق انما نطعمکم لوجه الله لایزید منکم جزاء ولا شکورا از دقایق الطاف و اصناف احسان هیچ باقی نگذاشت

اللهم ارحمه و اجره عني افضل ما جزيت سيداً عن تلميذه
 واستاداً عن خريجه؛ و خطير الدين زكرياى سجاسى رحمهم الله
 كه هريك بهمكارم و فنون و فضائل سرآمد جهان و نادره
 قرانى و حرفاء خلوت و اُمناء حضرت و ندماء عشرت او بودند
 مشغول شد ...» .

ر. ك. الاوامر العلائيه فى الامور العلائيه ص ۵۶۹ - ۵۶۸
 صدر قونیوی مؤلف روضه الكتاب نیز به تلمذ وی افتخار
 کند و در مقدمه کتاب گوید «... و بخدمت استادان آن فن
 زانو زده و بحسن ارشاد و لطف هدایت ایشان بر عَجَر و
 بُجَر آن صنعت واقف گشته و در آن باب استعدادی هر چه
 تمامتر حاصل کرده و گردن و گوش عروس عاطل ضمیر
 خویش را بفراید فواید ایشان مزین گردانیده خصوصاً
 به حضرت خداوند و استاد امیر عالم فاضل علامه عالم
 استاد فضلاء شرق و غرب ذوالبیانین صاحب اللسانین که در
 باب کتابت بی نظیر و در شیوه بلاغت مشارالیه هر مشیر بود
 اعنی بدرالدین یحیی افاض الله علیه سجال رحمته و کساه
 لباس مغفرتة ...» - افاض الله علیه ... : خداوند با آب
 رحمتش او را سیراب گرداند و پوشاك بخشش بر وی بیوشاند.
 سجال : جمع سَجَل بروزن فلس : دلو پر از آب .
 ر. ك. لسان العرب

ص ۵ س ۷

س ۹ اخوانیات : نامه های دوستانه در مقابل «دیوانیات» یعنی
 نامه های دولتی .

ص ۵ س ۹ مُسَوَّدَات : جمع مُسَوَّدَة ؛ سیاه کرده شده ؛ در اصطلاح نویسندگان چرك نویس، پیش نویس، آنچه اول بدون دقت و برای روی کاغذ آوردن مقصود نویسند و بعد آن را به دقت خوانده و اصلاح و پاک نویس کنند، میان ادبا در مورد تلفظ این کلمه اختلاف است و این تعارض به کتب لغت فارسی نیز داخل گردیده است ؛ بعضی باعتبار این که تسوید در قرآن کریم نیامده و از اسوداد مُسَوَّد و مسوَدَة مذکور است . به استناد آیات :

۱- «يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ وَأُمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ» آیه ۱۰۳ سورة آل عمران (۳)

۲- «فَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ» آیه ۶۱ سورة النحل (۱۶)

۳- «فَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ» آیه ۱۷ سورة الزخرف (۴۳)

۴- «وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَةٌ أَلْيَسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ» آیه ۶۲ سورة الزمر (۳۹)

این کلمه را مُسَوَّدَة بصیغه اسم مفعول از اسوداد چنانکه در قرآن کریم آمده است تلفظ کنند و در معنی مجازی و اسم مأخوذ از عربی و مفرس دانند و تلفظ مذکور در فوق را

در زبان فارسی غلط پندارند، گروهی گویند: اسوداد در قرآن مجید در معنی لازم «سیاه» آمده است نه سیاه کردن در صورتیکه تسوید در معنی و مفهوم سیاه کردن باشد و در نوشته‌های بزرگان ادب بمعنی نوشتن نیز بکار رفته است پس **مُسَوَّدَه** یعنی به صیغه اسم مفعول از تسوید در این مورد صحیح است.

آنچه مسلم است **مُسَوَّدَه** به صیغه اسم مفعول از اسوداد در کلام عرب به این معنی نیامده است، و امروزه عربی‌زبانان پیش‌نویس و چرک‌نویس را در گفتن و نوشتن **مُسَوَّدَه** (اسم مفعول از تسوید) گویند و نویسند، و نمونه غلط‌گیری چاپخانه **اَلْمُسَوَّدَةُ الطَّبَع** نامند و پاک‌نویس را **مُبَيَّضَه** از تبیيض؛ گرچه میان فارسی‌زبانان **مُسَوَّدَه** از اسوداد مشهور است. ر. ک. اقرب الموارد، غیاث اللغات، فرهنگ نفیسی، المنجد و سهم الرزایا بالنفائس مولع: (تیر بالاها به چیزهای گرانبها حریص است) این مصراع در جامع الشواهد و کامل مبرد بشکل «و سهم المنايا بالذخائر مولع» یعنی: (تیر مرگها به ذخیره‌ها حریص است) مضبوط و متناسب است با قول شاعر در قصیده‌ای بمطلع:

قضى وطراً منك الحبيب المودع

و حل الذى لا استطاع فيدفع

ص ۵ س ۱۱

ولو شئت أن أبكى دماً لبكىته
 عليه وليكن ساحة الصبر اوسع
 واعدته ذخراً لكل ملمة
 وسهم المنايا بالذخاير مولى
 وقصیده از ابو یعقوب اسحاق بن حسان خُرمی از شعرای عهد
 عباسی است که در رثاء ابوالهینم فرزند مولایش سروده .
 ر. ک. الكامل للمبرد ج ۱ ص ۱۱۷۴ . جامع الشواهد جزو
 ۳ ص ۲۲۸ و معاهد التنصيص على شواهد التلخيص ج ۱
 ص ۲۴۶ چاپ مصر بسال ۱۳۶۷ هـ . ق بد تحقیق استاد
 محمد محی الدین عبدالحمید .

ص ۵ س ۱۴ قادهان : جمع قادح (ع) اسم فاعل از قَدَح، طعنه زنده،
 عیب جو، خرده گیر، قادهان: عیب جویان .

ر. ک. منتهی الأرب، اقرب الموارد

ص ۶ س ۱۴ احجام : (ع) این کلمه در بعضی نسخ با تقدیم (حاء) بر
 (جیم) آمده است و «اجحام» و «احجام» هر دو بیک معنی
 و در مفهوم: باز ایستاد خودداری کرد میباشد .

ص ۱۵ الحاف : (ع) ستهیدن، اصرار، در حدیث آمده است :
 «من سأل وله اربعون درهماً فقد سأل الناس الحافاً؛ ای
 بالغ فيها، يقال: ألحف في المسألة يلحف الحافاً، اذا
 ألح فيها ولزمها» .

ر. ک. النهاية لابن الاثير ج ۴ ص ۲۳۴

و در قرآن کریم است «تعرفهم بسیماهم لایستلون الناس

المحافا . . .» آیه ۲۷۵ سورة البقرة (۲)

ص ۶ س ۱۵ اسعاف : (ع) بر آوردن حاجت، پذیرفتن درخواست .

ر. ك. منتهی الأرب، اقرب الموارد

الحاح : (ع) اصرار، مکرر خواستن، مبالغه کردن در کاری.

ر. ك. منتهی الارب، غیاث اللغات

س ۱۶ المأمور معذور : فرستاده بخشوده است، فرستاده را گناهی

نیست، فردوسی گوید: فرستنده پر خشم و من بی گناه .

مأخون از آیه کریمه «وما علی الرسول الا البلاغ المبین»

آیه ۵۴ سورة النور (۲۴) و آیه ۱۸ سورة العنكبوت (۲۹)

س ۱۶ قناع : پرده و پوشش که بر بالای مقنعه پوشند، سرپوش،

سر انداز، باشامه. ر. ك. منتهی الارب، مقدمة الادب

س ۱ مدرج : (ع) اسم مفعول از «درج» بر وزن «فلس» نوشته شده.

س ۳ ودر من یزید نقادان : من یزید مخفف هل من یزید یعنی آیا

کسی هست که اضافه کند، این کلام در معنی مزایده و بازار

مزایده بکار میرود و مجازاً مطلق بازار را نیز گویند .

افضل الدین بدیل خاقانی گوید :

دنیا بعرض فقر بده وقت من یزید

کان گوهر تمام عیار ارزد این بها

دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۴ س ۱

در دیوان اوحدالدین انوری ایبوردی آمده است :

تا که در من یزید دور بود روی نرخ امل به ارزانی

دیوان انوری چاپ مدرس رضوی ج ۱ ص ۴۸۷ س ۹

لسان الغیب خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرین

سخن گوید :

بی معرفت مباش که در من یزید عشق

اهل نظر معامله با آشنا کند

دیوان حافظ به تصحیح غنی وقزوینی ص ۱۳۳ س ۴

همو گوید :

تو را نشه خجسته که در من یزید فضل

شد منت مواهب او طوق گردنم

دیوان حافظ ص ۲۳۶ سطر ۷

و در کلیده و دمنه آمده است :

«ملك وزیر چهارم را گفت: تو هم اشارتی بکن و آنچه

فراز میآید باز نمای . گفت: وداع وطن و رنج غربت به

نزدیک من ستوده تر از آنکه حسَب و نسب در من یزید کردن

و دشمنی را که همیشه از ما کم بوده است تواضع نمودن.»

ر. ک. کلیده و دمنه ابوالمعالی نصرالله منشی به تصحیح

استاد مجتبی مینوی ص ۱۹۴ و ۱۹۵ .

نقادان : جمع نقاد (ع) کسی که سیم سره را از ناسره جدا

کند شخصی نکته سنج، آنکه رایج و غیر رایج پول را شناسد،

صّراف، ناقد، در متون قدیمه بجای این کلمه ناقد معمول بود
در سیرالملوک آمده است :

«چاکری را گفت: برو و ازین بازار ناقدی باترازو بیاور
رفت و ناقدی را بیاورد». ر. لک. سیرالملوک خواجه نظام
الملک، چاپ بنگاه ترجمه و نشر ص ۶۷

ص ۶ س ۴ بضاعت مزجاة : سرمایه اندک، کالای ناچیز و کم بها .

س ۴ سیم ناسره : پول قلب .

س ۵ همی ترسم از ریشخند ریاحین که خار مغیلان به بستان فرستم

این بیت از قطعه ایست که حکیم اوحدالدین انوری در
پاسخ این دو بیت :

اوحدالدین انوری ای من مرید طبع تو

وی هوای عشق و مهر تو مراد طبع من

هم به بینم دولت وصل توان در ربع خویش

گر محل دولت و اقبال گردد ربع من

که قاضی حمیدالدین صاحب مقامات حمیدی برایش فرستاده
بود گفته است بشرح آتی :

بحمد و ثنا چون کنم رأی نظمی

ند دشوار گویم نه آسان فرستم

و لیکن به حامی جناب حمیدی

اگر وحی باشد هراسان فرستم

ز فضل و هنر چیست کان نیست اورا
 بگو تا مرا گر بود آن فرستم
 همی شرم دارم که پای ملخ را
 سوی بارگاه سلیمان فرستم
 همی ترسم از ریشخند ریاحین
 که خار مغیلان به بستان فرستم
 وقاضی در جواب وی گفته است :

مرا انوری آن چو دریا توانگر
 همی از سخن زاده کان فرستد
 بنان نارسیده مرا تره او بس
 عزیزی مرا نیز مهمان فرستد
 چو بی برگی من ورا شد مقرر
 ز خلد برینم همی خوان فرستد
 ر. ك. دیوان انوری به تصحیح استاد مدرس رضوی ج ۲
 ص ۵۴۲-۶۷۸-۶۸۰

ص ۷۶ و ۸ و ۷ مبادی : (ع) جمع مبداء؛ آغازها، اوایل .
 س ۹ مقاطع : (ع) جمع مقطع؛ جای برش و سپری شدن هر چیز
 و مقاطع : اواخر، خاتمه ها .
 ر. ك. منتهی الارب، اقرب الموارد، فرهنگ نفیسی
 س ۹ شافی : (ع) فاعل، صفت مشبیه از شفی : شفا دهند، ظاهر،
 آشکار، درست .

نظر شافی : نظر راست و درست و بی غرض .

ر.ك. منتهی الأرب، فرهنگ نفیسی

ص ۶ س ۹ حقود : (ع) بروزن غفور صفت مشبیه از حقد بروزن حبر :

کینه‌ور، مذکر و مؤنث دروی یکسان است .

کنود : (ع) بروزن غفور صفت مشبیه از کنود بروزن قعود :

ناسپاس، در قرآن کریم آمده است «ان الانسان لربه لکنود»

آیه ۶ سورة العاديات (۱۰۰) مذکر و مؤنث در این اسم

یکسان است. ر.ك. منتهی الأرب، اقرب الموارد، لسان العرب

س ۱۱ اذا رضيت عني كرام عشيرتي

فلا زال غضباناً عليّ لثامها

(چون بزرگان قبیله من از من خرسند و خوشنود شد، پس

فرو مایگان همواره بر من خشمگین باشند) .

بیت از ابو عبد الله محمد بن القاسم بن خلاد معروف به ابوالعیناء

از نابینایان روشن دل و شعرای معروف عهد عباسی است،

ابوالعیناء بسال ۱۹۱ هـ . ق در بصره متولد شد و بسال

۲۸۳ هـ . ق درگذشت وی علاوه بر قریحه شعری زبان آور و

حاضر جواب بوده و اخبار زیاد از وی نقل شده است؛ از

جمله: روزی از وی پرسیدند تا کی مردم را مدح و ذم خواهی

کرد؟ گفت: تا روزی که نیکو کار و بد کردار در روی زمین باشد،

راغب اصفهانی گوید : «قال المتوكل لابي العیناء : ما بقي

احدا الا اغتابك؛ فقال : اذا رضيت عني كرام عشيرتي... الخ

و مرحوم حاج میرزا کاظم اعتضادالممالک متوفی در ۱۳۴۱ هـ. ق در حاشیه کلیلہ و دمنہ چاپ امیر نظام ص ۱۳۸ این مطلب را از روض‌الاخیار بامختصر تغییری نقل کرده است. و نیز گویند: روزی در مجلس یکی از وزراء صحبت از برامکه و کرم‌شان به میان آمد، وزیر گفت این همه مدایح غلو شعرا و دروغبافی نویسندگان است والا برامکه را این همه مکانت نبود، ابوالعیناء گفت: ایها الوزير پس چرا این دروغها را در حق تو نمیگویند؟ وزیر ساکت شد. ر. ک. معجم‌الادباء جلد ۱۸ چاپ دکتر فرید رفاعی ص ۲۸۶-۳۰۶ و وفیات الاعیان جلد ۳ چاپ مصر ص ۴۶۶ و کلیلہ و دمنہ چاپ امیر نظام و کلیلہ و دمنہ چاپ حسن زاده آملی و محاضرات الادبالبی القاسم حسین بن محمد الراغب الاصفهانی چاپ بیروت ج ۱ ص ۳۹۷ و در کلیلہ و دمنہ چاپ استاد مینوی این بیت نیامده است.

ص ۷ س ۲ دیوان: (ف) دفتر محاسبات عمومی، دفتر خانه، مرکز حساب، عدالتخانه، مرکز رسیدگی سلاطین و امرا به کارهای مردم، مرکز تدوین کتابها، کتابی که نام لشکریان و اهل عطیه را در آن نویسند، اداره دولتی، وزارتخانه، مجلس شور، مجموعه اشعار هر شاعر خواه مرتب به ترتیب حروف هجا باشد یا نباشد، هم‌ریشه «دبیر» (نویسنده) این کلمه را عرب‌ها به همان شکل فارسی اخذ و استعمال و قاعده تعریب

- و تصرف را نیز بر آن جاری کرده اند. ر.ك. حاشیه برهان قاطع
 به تصحیح دکتر معین، فرهنگ نفیسی، دائرة المعارف اسلامی
 ص ۷ س ۶ **اعجاز** : (ع) جمع عَجَز : آخر هر چیز، سرین، بُن و
 در عروض حذف نون «فاعلاتن» و عجز بیت آخر قصیده و
 یا غزل و ضد صدر باشد و مذکور مؤنث در این اسم یکسان است.
 س ۸ **بسطت** : (ع) دسترس، کمال، زیادت علم و دانش .
 س ۸ **ظلیل** : (ع) پرسایه، سایه بزرگ، ظل ظلیل : سایه دایم.
نوعت : (ع) اسم مرّة از نوع بروزن فلّس : رنج و سوزش
 درون از عشق و محبت و دوستی و یا از بیماری و بسیاری
 اندوه، التهاب درون .
هاجره : شدّت گرما، از نیمروز تا زوال آفتاب .
 س ۹ **أذیال** : (ع) جمع ذیل : دامن، انتهای هر چیز، آنچه
 در پی آید، اثر وزش و حرکت باد در روی شن و خاک .
 س ۱۰ **خمول** : (ع) بروزن قعود : گمنام و بی قدر بودن .
نباخت : (ع) از باب شرف : نام آور و بزرگ بودن و در
 فارسی در مفاهیم، نجابت، بزرگی، نام آوری، و در معنی
 نَبَه بروزن فرس (هشیاری) نیز استعمال کنند .
 ر.ك. قاموس اللغات، لسان العرب، اقرب الموارد، منتهی الارب
 س ۱۱ **شیشه** : (ف) جسمی شفاف و سخت و شکننده و بی رنگ که
 از ذوب شن آمیخته با پُتاس و سود بدست آرند و از آن
 ظروف و عینک و ذره بین و دوربین و جز آن میسازند و عبری

زجاج نامند؛ و صراحی، قرابه، پیاله، بطری و قاروره را
 نیز گویند و در متن بمعنی قاروره آمده است .
 مُعَزِّم : (ع) اسم فاعل از باب تفعیل : کسیکه دیگری را
 مجبور به پرداخت جریمه کند، عزیمه خوان، افسون گر،
 افسون دم، افسون خوان، مار افسای، کژدم افسای، عزایم خوان
 خاقانی گوید :

ماری به کف مرا دوزبان چیست آن قلم
 دستم معزّمی شده کافسون مار کرد
 خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۱۵۱ سطر آخر
 عزیمت : قصد، اراده، افسون، دمدم .
 سعدی گوید :

چون مخبط شد اعتدال مزاج نه عزیمت اثر کند نه عیلاج
 گلستان، باب ششم چاپ امیر کبیر ص ۱۷۱ س ۹
 نظامی راست :

این عزیمت که بشر بروی خواند
 هم در آن دیو بوالفضولی ماند
 هفت پیکر چاپ مرحوم وحید ص ۲۰۴ س ۲
 عزایم : جمع عزیمت، ادعیه، افسونها .
 منوچهری گوید :

چو هنگام عزایم زی معزّم به تك خیزند ثعبانان ریمن
 دیوان منوچهری چاپ دبیرسیاقي ص ۵۸ س ۱۵

امیرمعزی گوید :

کردگار جهان همی سازد کار تو بی‌غرایم و افسون
دیوان امیرمعزی چاپ اسلامیة ص ۵۵۵ س ۱۸
شیشه معزم : شیشه افسونگر، شیشه جادوگر، شیشه‌ای که
جادوگر جان یا خود دیوان و شیاطین را با افسون در آن
محبوس کرده باشد چون برابر افسانه‌های کهن مشترك مابین
تمام اقوام و ملل، دیوان و شیاطین که موجوداتی نیرومند
و شرور بودند، در مقابل جادوگران و افسون و دمدم آنان
قدرت مقاومت نداشتند و اغلب افسونگران آنان و یا جان
آنان را با خواندن و دمیدن عزایم در شیشه‌ای زندانی
میکردند، از اینرو مردم حقه‌باز و حيله‌گر و جادوگر را
شیشه باز و مکر و تزویر و افسونگری را شیشه‌بازی نامند،
نظامی گوید :

فغان زین چرخ کز نیرنگ سازی

گاهی شیشه کند گه شیشه بازی

خسرو شیرین چاپ مرحوم وحید ص ۱۷۶ س ۸

لسان الغیب حافظ گوید :

شیشه‌بازی سرشکم نگری از چپ و راست

گر برین منظر بینش نفسی بنشین

دیوان حافظ مرحوم غنی و قزوینی ص ۳۴۳ سطر آخر

ص ۷ س ۱۱ مرده : (ع) جمع مارد: سرکش، نافرمان .

- ص ۷ س ۱۳ مِقرعه : (ع) تازیانه، کوبه .
- س ۱۳ رائد ، (ع) دسته دست آس، جوینده و طلب کننده، کسی که او را به طلب آب و گیاه فرستند، در متن بمعنی قاصد و پا کار بکار رفته است .
- س ۱۴ ابا علیل : (ع) جمع باطل: ناچیز، ضد حق .
- س ۱۴ مزخرفات : (ع) آراسته ظاهر، نگارین شده .
- س ۱۵ اعداد : (ع) بروزن اظهار، آماده گردانیدن، ذخیره کردن.
ر. ك. منتهی الارب، قاموس اللغات، فرهنگ نفیسی
- ص ۸ س ۴ موالیک فی برد السعادة رافل . . . الخ
بُرد : (ع) بروزن قفل، جامه خطدار .
- رافل : (ع) جامه نیکو پوشیده، خرامان، دامن کشان .
- حاجل : (ع) شتر پی کرده ، يك پای ، کندرونده ، لنگان؛
حجل المقيّد: پای خود را کند برداشت در رفتن .
- جدلان : (ع) شادان، خرّم. ر. ك. منتهی الارب قاموس اللغات
ترجمه ابیات : دوستت در لباس خوشبختی خرامنده
ودشمنت و بدخواهت در زنجیر بدبختی لنگان
دات شاد و خرّم و رویت خندان
و فرمانت روان و عمرت به کمال (باد)
- س ۶ احتساء : (ع) آشامیدن، اندك اندك آشامیدن .
- س ۷ أسعار : (ع) جمع سحر، بامدادها .

ص ۸ س ۷ تضوع : (ع) دمیدن بوی خوش، جنبیدن نافه مشك و دمیدن بوی آن .

س ۷ ازهار : (ع) جمع زهر و زهرة : شکوفه ها .

حاشیه محسود سماك آسمان، سماك : (ع) بكسر اول نام دو ستاره است.

۱- سماك رامج : یعنی نیزه دار و نزدیک آن ستاره ایست که آنرا نیزه سماك گویند، سماك رامج در خارج صورت عوا قرار گرفته است .

۲- سماك اعزل : یعنی بی سلاح، زیرا نزدیک وی ستاره ای نیست تا بمنزله سلاح وی باشد، و محل سماك اعزل در صورت سنبله باشد . ر. ك. التفهیم ابوریحان بیرونی به تصحیح استاد همائی و آنندراج و غیاث اللغات

س ۱۰ ثغور : (ع) جمع ثغر بروزن فلس: دندانها .

س ۱۲ منهل : (ع) بروزن مکتب، مشتق از نهل (سیراب شدن): چشمه، سرچشمه .

س ۱۸ و ۱۴ سلام کایناس علی قلب خائف . . . الخ

ناشق : (ع) از نشق بروزن فلس: بوکننده

عذاب : (ع) جمع عذب: آب گوارا، شیرین

نمیره : (ع) آب پاکیزه و بسیار و روشن و ساده : شیرین باشد یانه و خالص و پاک از آلایش

شماریخ : (ع) جمع شیمراخ و شمروخ : سرشاخ خرما و شاخه های بلند و سرکوه و سرابر

ر. ك. تاج العروس، لسان العرب، منتهی الأرب

- ترجمه ابیات : درودی مانند آرامش دلی ترسان
و (مانند) جلوۀ معشوق در چشم عاشق
درودی مانند دور شدن دوست منافق
درودی مانند نزدیک بودن به یار موافق
درودی مانند وزش ملایم باد صبا
خوشبوی مانند مشک در بینی بوینده
درودی مانند یافتن دوست دوستش را
در حالیکه انواع موانع و پیش آمدها او را (از یارش) باز
داشته بود
درودی مانند آبهای شیرین و پاکیزه
(که) از سه تیغ کوههای بلند سرازیر شود
ص ۸ س ۱۹ تباشیر : (ع) بشارت ، مژده ، اوایل صبح ، سفیدی اوّل
صبح ، اوایل هر چیز .
ص ۹ س ۲ اذفر : (ع) بوی تند، خوش باشد یا ناخوش؛ مشک اذفر:
مشک تند بوی .
ص ۲ فایح : (ع) بویا .
ص ۷ استحالت : (ع) محال شمردن، محال شدن، ناشدنی .
ر. لک. منتهی الأرب ، لسان العرب ، اقرب الموارد ،
فرهنگ نفیسی
ص ۸ و ۹ چگونه شرح دهم حال اشتیاق مرا
چو شرح شدّت آن حالت زبانی نیست

دروغ بود که گفتند در جدائی تو

که اشك چشم مرا رنگ ارغوانی نیست

ظ. ابیات از مؤلف است

ص ۹ س ۱۲ و هذا دعاء للوصال میسر وللجمع بین المخلصین مبشر

(و این دعائست آسان کننده بروصال و مژده دهنده به جمع

شدن یاران یگانه).

س ۱۴ لازالت بالسعادة محفوفة و عين النوائب عنها مصروفة :

محفوف : (ع) پوشیده با چیزی، پیچیده در چیزی (همیشه

(بالباس) سعادت پوشیده و چشم رنج و مصیبت ها از وی بسته باد.

س ۱۵ زخار : (ع) پر آب، موج، مالا مال، فخر کننده .

س ۱۵ وقاه : (ع) زیرك، در گذرنده در امور، روشن خاطر، زود

شادمان شونده، تیز فرو زنده .

س ۱۶ فذلك : (ع) فذلك حساب به فذلكه : به پایان رسانید حساب

او را پرداخت و فارغ شد از حساب، باقی مانده از هر چیز،

خلاصه و نتیجه و در اصطلاح محاسبان: سند پایان حساب،

مدرك پرداخت حساب، سیاهه و بازمانده حساب .

خاقانی در قصیده مذومطالعینی که در مدح ابوالمظفر جلال الدین

شیر وانشاء اختسان بن منوچهر ؛ بمطالع :

صبح است کمانکش اختران را

آتش زده آب پیکران را

و :

ای رأی تو صیقل اختران را

افسر توئی افسر سران را

سروده است گوید :

تا حشر فذلك بقا باد توفیع تو داد گستران را

خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۳۵ س ۵

خلاق المعانی کمال اسماعیل گوید :

در نوبت بزرگی هر چند چون فذلك

در آخر الزمانی در مرتبه نخستی

ر. ک. دیوان کمال اسماعیل چاپ هند

در تاریخ بیهقی آمده است: «وازين باب بسیار سخن نیکو

گفت وفذلك آن بود که بودنی بوده است» .

تاریخ بیهقی چاپ دکتر غنی وفتاوی ص ۴ س آخر

خواجہ عبداللہ بن فضل اللہ بن عبداللہ صاحب تاریخ معروف

وصاف در خاتمه گفتار قتل صاحب دیوان این کلمه را بدشکل

«فذلك» در اشعار خود آورده است :

«ای حاصلت حاصل این روزگار هیچ

از روزگار هیچ توقع مدار هیچ

گر هیچ برقرار نماند عجب مدار

بر هیچ هیچ حال نگیرد قرار هیچ

از هر چه ما حساب مرادی گرفته ایم

دیدیم بود فذلك آن شمار هیچ»

ر. ک. تاریخ وصاف چاپ بمبئی جلد سوم ص ۳۴۶ س ۱۸-۱۷

ص ۱۰ س ۱ فاعطیت القوس باریها و انزلت الدار باینها .

(کمان به کمانگر سپرده شد و بانی خانه به خانه فرود آمد)

قس : أعط القوس باریها (کمان را به کمانگر بسیار)

نظیر : کار را به کاردان بسیار؛ نان را بده به نانوا يك نان

هم بالاش؛ شاعر گوید :

یا باری القوس بریاً لست تحسنها

لا تفسدنها و اعط القوس باریها

(ای کمانگر خوب نمیسازی کمانرا

آن را ضایع مکن و کمان را به کمانگر بسیار)

شیخ ابراهیم ابن سیدعلی طرابلسی متولد (۱۲۴۲ هـ. ق)

و متوفی در (۱۳۰۸ هـ. ق) در فرایداللال گوید :

به استمعن فی کل أمر ملتبس

دوما و أعط القوس باریها تکس

ر. ک. مجمع الأمثال میدانی چاپ تهران ص ۴۲۶ و امثال

وحکم دهنخدا ج ۱ ص ۱۸۵ و فرایداللال ج ۲ ص ۱۵

س ۲ حله : بردیمنی، جامه، ردا، ازار .

مطرز : جامه دوخته ، آراسته، طراز کرده شده، نگارین

کرده، علامت .

س ۵ حالی : آراسته، صاحب حلیه .

س ۶ متلالی : روشن، تابان، درخشان .

ر. ک. منتهی الارب، آندراج

ص ۱۰ س ۷ العلم اصبح مفتراً مباسمه والفضل أصبح مصقولاً تراقیه

مفتّر : (ع) اسم فاعل از افترار (نرم خندیدن، لب شیرین

کردن از خنده)، مفتّر : متبسم

مباسم : (ع) جمع مَبَسِم؛ دندان پیشین

تراقی : (ع) جمع ترقوه؛ چنبر کردن، استخوان چنبر

گردن، جناغ سینه.

ر. ك. منتهی الارب، فرهنگ نفیسی

ترجمه بیت : دندانهای علم به خنده نمایان شد

و چنبر سینه دانش درخشان گردید

س ۹ مشرفات : (ع) جمع مشرفه، نامه‌ای که بزرگان به زبردستان

وسلاطین و اشراف به رعایا و افراد عادی نویسند؛ دستخط.

س ۱۰ والسلام منی یواصله کل ساعة

(هر ساعت از من درو دباد بر وی)

س ۱۳ و ذکر انهم لاشکر جمری کرده :

جمری : (ف) به کسر اول وسوم؛ بمعنی جلف و کم اصل و

بازاری و سفله باشد؛ در زبان فعلی آذربایجان این کلمه

به ضم اول و کسر سوم در مفهوم (لا ابالی، ولگرد، او باش)

و بالفظ «جاهل» در معنی نادان (جاهل و جمری) هنوز

معمول و زبانزد خاص و عام است و باشخاص نادان و او باش

و اراجف اطلاق میشود مثلاً گویند: «آدم معقول با جاهل

و جمری مصاحبت نمیکند»

و جمری و فتنه و سلطنت چند روزه وی داستانی دراز دارد و خلاصه آن بشرح آتی از تاریخ ابن بی بی نقل میشود :
 محمد بیگ قرامان ، رئیس ترکمانان نواحی ارمن بود که بولایت قمرالدین معروف است از آن کوهها بالارنده فحم کشیدی و قوت عیال و اطفال بدان آماده ساختی در وقت تشویش مملکت روم بار دوم باز از توارد بایجونیون بر عادت اهل عناد انتهاز فرصت نمود و باقومی بهراهنی مشغول گشت چون قلمرو سلطان عزالدین کیکوس نیز بدست سلطان رکنالدین قلج ارسلان (سلیمان) افتاد قرامان را بامال و مواعید در دام اطاعت آورد و او را امارت و منصب واقطاع بزرگ داد و از مذلت بامارت رسانید در عهد سلطان رکنالدین بسبب استغنا خیالهای فاسد بر سر می پروراند و برادرش بابونکسوز^۱ از نو باراهزنان یار و یاور شد سلطان را این امر خشمگین ساخت ولی بعلمت دور بودن قرامان از مرکز نمیخواست اقدامی را که موجب فتنه باشد بکند چون قرامان فوت کرد برادرش بابونکسوز بخدمت آمد سلطان بابونکسوز را محبوس کرد و اولاد قرامان را که اطفال بودند بقلعه گاوه از اعمال قونیه فرستاد بعد از قتل سلطان واستیلای معینالدین پروانه ایشان را از حبس خلاص کردند

۱- ابن بی بی بار دوم این نام را (بکونسوز) آورده است .

و آنان بحکم فطرت بهرازی و فتنه‌انگیزی مشغول شدند
 چون آوازه عصیان شرف پسر خطیر و فتنه مخالفت وی
 با سلطان و میل وی به فندقداری شنیدند بدو پیوستند ،
 ص ۶۶۴ آن جاهل بی حاصل امارت و سر لشکری ارمنستان را
 از تحویل بدرالدین ابراهیم پسر قاضی خشتی بدیشان داد
 و آن مخاذیل فتنه‌ها انگیزند ص ۶۸۸ و چون شرف را در خطه
 کدوک هلاک کردند پروانه جبهه تأدیب ایشان فوجی فرستاد
 بعزت صعب العبور بودن در بندها و کمین کردن اتراک شکست
 بر این فوج افتاد و قسمتی از اسباب و آلات جنگ به دست
 قرامانیان افتاد و حال شان قوی گشت و هنگامیکه سلطان
 غیاث الدین با پروانه و صاحب فخرالدین در خدمت ایلخان
 بودند و پسران صاحب فخرالدین از قونیه بقرا حصار حرکت
 کردند اتراک قرامان و محمد بیگ سردسته ایشان فرصت
 را غنیمت شمرده بقونیه حمله کردند و چون کار از پیش
 نبردند شخصی جمعی طریقتی را که در حال فلاکت در میان
 ایلات ترک می گشت و خود را پسر سلطان عزالدین می نامید
 بنام و لقب غیاث الدین سیاوش بن عزالدین به پادشاهی
 برداشتند ص ۶۸۹ - ۶۹۰ و به امین الدین نائب السلطنه
 میکائیل و بهاء الدین محمد امیر السواحل پیغام فرستادند که
 پسر سلطان عزالدین سلجوقی باماست «و بر صحت نسب
 او جماعتی از ثقات گواهی میدهند باید که هر چه زودتر

عزیمت عبودیت سازد و شرف دستبوس دریا بد « نایب السلطنه
 به تهدید و تطمیع شان وقعی ننهاد، قرامانیان چون دیدند
 حیلت شان به نتیجه مطلوب نرسید بالشکری انبوه از پیاده
 و سواره روی به جانب شهر نهادند، نایب السلطنه به اندک
 سپاهی که در شهر مانده بود فرمان مقابله داد و لشکریان همتی
 نشان ندادند و گروهی از بیرون روی به گریز نهاد و پراکنده
 شدند و جمعی نیز که در خود تاب مقاومت ندیدند روی به
 شهر نهادند و قرامانیان از خندق گذشته و تا پای قلعه رسیدند
 و بردروازه آتش زدند و جمعی از او باش شهر نیز با آنان
 همدستان شده و بارساندن نی و هیزم به آنان یاری دادند
 و امین الدین میکائیل نایب السلطنه وقتی باخبر شد که کار
 از مدافعه گذشته و دروازه سوخته و ترکمانان در شهر رخنه
 کرده بودند ص ۶۹۱، ناچار متواری و پنهان شد و لشکر
 جمری دست به قتل و غارت گشودند و شبانگاه اموال غارتی
 را به فیلو باد بردند و روز دیگر جمری را با اعزاز تمام به شهر
 آوردند و در دولخانه سلاطین بر تخت نشاندند و جمری
 سلطان و محمد بیگ وزیر و فرمانروای کل و امیرالامرا شد.
 بهاء الدین محمد ملک السواحل و مدافع شهر را دستگیر
 کردند و امین الدین میکائیل نایب السلطنه را که فرصت
 جسته و از شهر بیرون شده بود بدست آوردند و هر دو امیر
 فاضل و شجاع را پس از شکنجه بسیار ضبط اموال شان

بکشتند ، تا اینکه صاحب شمس الدین از طرف ایلخان اعظم مأمور اصلاح امور قونیه گردید و بالشکری جرّار عزم آن دیار نمود و در کنار دریای مغرب عده ای از تراکمه و لشکر جموری را مقتول و اسیر گردانید و چون فصل زمستان و یخبندان بود باغنیمت و اسیر بسیار بسوی قونیه حرکت کرد ، جمعی از لشکر قدیم و جوانان قونیه نیز به سلطان پیوستند . و چون آوازه بازگشت پروانه و شمس الدین صاحب دیوان و سلطان غیاث الدین کیخسرو بن قلج ارسلان به گوش اهل شهر و قرامانیان رسید ، جموری و اتباعش این خبر را پنهان داشتند و تدارک فرار میکردند و اموال و ائقال خود را به فیلو باد نقل مینمودند تا سرفرصت و بی خبر حرکت کنند و چون اهل شهر را این خبر مسلم شد دروازه های شهر را ببستند و پلهای پیش دروازه ها را بشکستند و به مدافعه پرداختند و قاضی القضاة محمود الأرموی شخصاً دفاع شهر را به عهده گرفت و مردم را به مقاومت و جان نثاری تحریض میکرد ، قرامانیان از کثرت خشم و ناچاری باغات را آتش زدند و آبادیهای بیرون قلعه را خراب و عزم ارمنستان کردند ، جمعی از مسلمانان و لشکری از مغل به تعقیب آنان پرداختند ، محمد بیگ جموری را بالشکر روانه نموده و خود با برادر و عمزادگان و گروهی که به شجاعت آنان اطمینان داشت در آن اطراف به خبر گیری مشغول

بود و چون پیش قراول سپاه را دید بانیزه به آنان حمله‌ور شد سپاهیان مسلمان چون محلّ را مناسب مقابله ننمیدیدند ناچار پیاده شده و محمد بیگ را تیر باران کردند و تیری بر مقتل وی در آمد و بر روی افتاد، برادرش پیش آمد تا او را نجات دهد آنهم به زخم تیری از پای در آمد، پسران عمّش پیش تاختند و بقتل رسیدند، باقی روی به گریز نهادند. مسلمانان برای سلب سلاح و اسباب کشتگان پیش رفتند، محمد بیگ و یارانش را بشناختند و سرهایشان از تن جدا کرده و پیش سلطان آوردند. ص ۷۰۰ و ۷۰۴.

جمری بعد از مدّتی بالشکری عزم جنگ سلطان غیاث الدین کیخسرو بن قلیج ارسلان نمود و بعد از مقابله میان دو گروه جنگ سختی در گرفت عاقبت لشکر جمری شکست خورد و علم الدین قیصر در میان جنگ چتر سلطان علاء الدین مرحوم را که جمری در قونیه بدست آورده بود بر بود و پیش سلطان آورد چون شب فرا رسید لشکریان جمری فرار را غنیمت شمردند و جمری هنگام فرار بدست چند نفر از ترکان که از غلامان حسام الدین ولد علیشیر گرمیانی بودند دستگیر شد وی را تاروز مجبوس داشتند و بامداد که سلطان با مراد دل عزم حرکت نموده بود احوال عرضه داشتند و سلطان به سیدالأمرا جمال الدین ابوبکر قراحصاری امیر مجلس فرمان داد تا جمری را حاضر گرداند چون به حضور

رسید با نهایت جسارت و بی‌شرمی زبان به دشنام و ناسزا
گشود و بامر سلطان به سیاست رسید و فتنه قرامانیان و
حکومت او باش خاتمه یافت .

ص ۱۰ س ۱۵ لثم : (ع) بوسه دادن بر دهان، بوسیدن .

س ۱۵ حرز : (ع) تعویذ، هیکل تعویذ .

س ۱۶ شقایق : (ع) لاله، نوعی از لاله .

نعمان : (ع) بضم اول، خون، نام پادشاه عربستان (نعمان بن
منذر) در عهد ساسانیان .

شقایق نعمانی: لاله سرخ رنگ، لاله نعمانی، لاله‌ای که بر نگ
خون باشد و نیز گویند نعمان بن منذر این گل را در کوهستان
دید و پسندید و امر کرد تا در حفظ و پرورش آن بکوشند.

ص ۱۱ س ۲ رائق : (ع) آب زلال جاری و هر چیز صاف و لطیف .

س ۳ سائع : (ع) گوارا، گوارنده، روان، شیرین .

س ۳ دنان : (ع) به کسر اول جمع دَنّ به فتح اول : خم ، خم
بزرگ درازتر از سبو .

س ۴ غادة : (ع) زن نازك اندام و نرم تن که نرمی و نزاکت آن
نمایان باشد و درخت تازه و نازك و نرم .

س ۴ خیل : (ع) سواران و اسبان و این لفظ جمع است که از
نوع خود مفرد ندارد، و در فارسی در مفهوم مطلق جماعت
و گروه و اطرافیان نیز استعمال کنند .

ر. ك. لسان العرب، منتهی الارب، آندراج، فرهنگ نفیسی

ص ۱۰ س ۱۴-۱۶ جاء البرید و فی یدیه صحیفه . . . الخ

ص ۱۱ س ۱-۲ (قاصد رسید و در دستش نامه‌ای

در عزّ و شرف چون صفحات قرآن

بوسیدم و باز کردم و خواندم

و [آن] را تعویذ حادثات قرار دادم

و از آن باغی دیدم [که] اطرافش

ارغوانی بود با لاله‌های نعمانی

و از آن حریری بافته بگستردم

با رنگها و صورتهای گوناگون

و فهمیدم از آن هر معنی باریکی

[که] بعلت باریکی مخفی بود از ذهنها

و هر معنی روانی از آنرا خواندم

که چون آب زلالی بود به شراب آمیخته

و گوئیا آن [نامه] دلبر نازک اندامی زفاف کرده [بود]

و حرکات و نقطه‌ها مانند اطرافیان

من از دوری شما مرده بودم

اما رسیدن نامه‌تان مرا زنده کرد

شما از جهان نهایت خواسته‌من هستید

و نظام احوال و برتری شأن من

جانم فدای کسی باد که با نامه‌اش

بوی دوستان را بر [مشام] من رسانید

- ص ۱۱ س ۸-۱۲ خطاب عالی دربار از آنجناب رسید . . . الخ
ظ : اشعار از خود مؤلف است
- س ۱۷ غمرات : (ع) جمع غمرة، انبوهی مردم، گروه مردم پراکنده
از هر جای، بسیاری آب .
- ص ۱۲ س ۱ ممالحت : (ع) خوشخوئی، شوخی و در متن به معنی (باهم
نان و نمک خوردن) بکار رفته است .
- س ۲ وانه لقسم ... الخ (واگر بدانند، آن سوگندی است بزرگ)
آیه ۷۶ سورة الواقعة (۵۶)
- س ۳ بنان : (ع) انگشتان ، سرانگشتان. در قرآن کریم است
فاضربوا فوق الاعناق واضربوا منهم کل بنان
آیه ۱۲ سورة الانفال (۸)
- (برزبرگردنها بزنی و همه سرانگشتان آنان را بزنی)
ابواسحق گوید: مراد از بنان در این آیه همه اعضا است؛
این اسم از نوع خود مفرد ندارد و گویند مفردش بنانة باشد.
- س ۳ فروه : (ع) به ضم و کسر اول؛ موضع، بلندترین موضع کوه،
بلندترین نقطه هر چیز و به فتح اول؛ مال بسیار. در حدیث
آمده است :
- «اول الثلاثة يدخلون النار منهم ذو ذروة لا يعطى حق الله
من ماله» ای ذو ثروة (اولین نفر از سه گروه که به آتش
روند صاحب ثروتی است که حق خدایتعالی را از مال
خود ندهد) .
- س ۳ طلعه : (ع) پیش قراول، جاسوس و قراول. ر. ك. اسان-
العرب ، منتهی الارب ، آنندراج والنهاية لابن الاثير

ص ۱۲ س ۸ و صاف : خواجه عبدالله بن فضل الله بن عبدالله شیرازی ملقب به شرف الدین یا شهاب الدین و مشهور به و صاف الحضرة که در شعر شرف تخلص میکرد و ازین رو به شرف شیرازی نیز مشهور است ؛ از ادبا و شعرای عهد ایلخانیان و معاصر غازان خان و سلطان محمد غیاث الدین هشتمین حکمران ایلخانی در ایران (۷۰۳ - ۷۱۶ ه . ق) صاحب کتاب (تجزیة الأمصار و تزجیة الأعصار)^۱ مشهور به تاریخ و صاف است که بنام عظاملك جوینی صاحب تاریخ جهانگشای تألیف نموده است . و صاف در این تألیف دنباله وقایع مذکور در تاریخ جهانگشار گرفته و در سبك نیز پیرو عظاملك است . در مقدمه کتابش گوید که بسال (۶۹۹ ه . ق) بنام غازان خان آغاز^۲ و جلد اول آنرا بسال (۷۰۲ ه . ق) بعرض سلطان رسانیده و قسمتی دیگر را که هنوز ناتمام بوده است در محرم الحرام ۷۱۲ در سلطانیه بعرض **اولجایتو سلطان خدا بنده** رسانیده است ؛ از اشعار اوست :

عالم از عدلش چنان آ باد و خرم شد که نیست

فتنه جز در چشم خوبان رخنه جز در عهدشان

۱- و صاف الحضرة جلد ۱ ص ۶ س ۸ .

۲- سبك شناسی جلد ۳ ص ۱۰۰ .

و :

مرا دلیست چو بنیاد مکرّمات خراب
 چو چشم‌یار و چو رخسار مردمی بی‌آب
 دلی رمیده چه گفتم دلی چگونه دلی
 دلی چو ماهی بر سنگ تفته در طباطاب
 دلی صبور به محنت دلی ذکور عنا
 دلی نفور ز راحت دلی انیس عذاب
 دلی به آفت بی‌منتهای چرخ اسیر
 دلی بر آتش حرمان روزگار کباب
 دلی نه نیست نه هست و نه هوشیار و نه مست
 نه منزجر ز عقاب و نه مستحق ثواب
 دلی که چون هوس بزم باشدش باشد
 گهی زناله رباب و گهی زاشك شراب
 دلی که چون کند او یاد نیکوان گردد
 چو حال خال مشوش چو چین زلف به تاب
 دلی که بر دل او دشمنان ببخشاید
 چو آرزو کندش ذوق صحبت احباب
 غلط همی‌کنم این نیست دل سپهر غم است
 که محورش همه رنج است و فکرش اقطاب
 وفات و صاف به درستی معلوم نیست ، مرحوم ملک الشعراء
 گوید: به سال (۶۳۳ هـ. ق) در شیراز متولد شده است شهرت

و آوازه‌سختنوری و صاف در حال حیاتش با قطار عالم رسیده
بود چنانکه ابوبکر قونیوی صاحب روضة الكتاب در وصف
وی گوید :

سالها گر مرا در آن معنی كلك و صاف در بنان باشد
ر. ك. سبك شناسی ج ۳ ص ۱۰۰ تاریخ و صاف مقدمه
تا ص ۱۰

ص ۱۲ س ۱۰ زخار : آب فراوان، دریای پر آب .
س ۵-۱۳ اشتیاق مرا تو پنداری که مگر قابل بیان باشد
ظ : اشعار از خود مؤلف است .

س ۱۶ و هذا دعاء یجمع الشمل عنده
و یحظى به المشتاق من لذة الوصل

شمل : (ع) بروزن فلس و فرس؛ جماعت، گروه
و در حدیث است «أَسْأَلُكَ رَحْمَةً تَجْمَعُ بِهَا شَمْلِي»
یحظى : بهره مند میگردد

ترجمه بیت : و این دعائی است [که] کارهای پریشان را
فراهم آرد و آرزو مند را با لذت وصل بهره مند گرداند .

ص ۱۳ س ۲ انشراح : (ع) گشاده شدن، شادی .

س ۳ انجلاء : (ع) روشن گردیدن کار، هویدا شدن .

س ۴ انتشار : (ع) پراکنده شدن .

س ۵ هاویه : دوزخ، و در قرآن منزل آمده است و أما من خفت
موازینه فامه هاویه (و اما آنکه سنجیده هایش سبك آمد

قرارگاهش دوزخ باشد). آیه ۷ سورة القارعة (۱۰۰)
 ر. ك. لسان العرب، منتهی الأرب، آندراج
 . نگوسار : (ف) مخفف نگونسار واز لغات کهنه و قدیمی
 است. ر. ك. برهان قاطع به تصحیح دکتر معین ج ۴ ودر
 متون قدیمه فراوان دیده میشود، عطار گوید :
 برو از روی بشها پرده بردار سربت را فروگردان نگوسار
 اسرارنامه عطار چاپ دکتر گوهرین ص ۴۴ س ۱۴
 سرو است که در باغ همه ساله بود سبز
 با قد تو آن نیز بود گوژ و نگوسار
 دیوان قطران چاپ مرحوم حاج محمدنخجوانی ص ۱۱۳
 س ۱۱
 ودر کلیله و دمنه آمده است: «فرط غیرت او را برانگیخت
 تا طبق برنج بر سر شاه نگوسار کرد» کلیله و دمنه چاپ
 استاد مجتبی مینوی ص ۳۷۵ س ۱
 شیخ عطار در تذکرة الاولیاء در ذکر حالات ابراهیم ادهم
 گوید «نقلست که يك روز به سر چاهی دلو فرو گذاشت
 پر زر برآمد نگوسار کرد باز فرو گذاشت پر مروارید
 برآمد نگوسار کرد و قتش خوش شد گفت الهی خزانه بر من
 عرضه میکنی میدانم که تو قادری ودانی که بدین فریفته
 نشوم آبم ده طهارت کنم» تذکرة الأولیاء چاپ اروپا ج ۱
 ص ۱۰۵

ص ۱۳ س ۷ انه لا يحب المفسدين . (که آن [خداوند] فسادکاران را دوست ندارد) اقتباس از آیات شریفه «والله لا يحب المفسدين» و «ان الله لا يحب المفسدين»

آیه ۶۹ سورة المائدة (۵) و آیه ۷۷ سورة القصص (۲۸)
جَيف : (ع) بروزن میل جمع جیفه، لاشه، جانور مرده و گندیده .

نُور : (ع) جمع نسر، کرکس .

اراق : (ع) ریختن آب و مایعات دیگر، جاری گردانیدن.

دماء : (ع) جمع دم . خون .

هتك : (ع) دریدن، پاره کردن، بشکافتن .

مُشْعَبِد : (ع) شعبده باز، ساحر، جادوگر، چشم بند .

تشتت : (ع) مصدر باب تفعّل ازشت: پریشانی، پراکندگی،

پراکنده شدن . ر. ك. لسان العرب، منتهی الأرب

س ۱۴-۱۵ برو قارست همه خیر و سعادت زیرا

هر که سر تیز بود زخم خورد چون مسمار

ظ : اشعار از خود مؤلف است .

ص ۱۴-۱۳ س ۱۶-۱۷ نسطایر : از صور فلکی و یکی از نسرین فلک است که عبارتند از :

نسطایر : که سه ستاره است به موازات همدیگر در يك

خط مستقیم و آن که در وسط است روشن تر از دوتای دیگر

میباشد و عوام آن را «شاهین ترازو» گویند و شکل نجومی آن عقابی است در حال پرواز .

نسر واقع : که یزسه ستاره است در سه گوشه مثلث متساوی-الساقین قرار گرفته ، آن که در رأس مثلث است از دوتای دیگر روشن تر میباشد و عوام آن را «سه پایه» نامند و شکل نجومی آن عقابی است نشسته .

در میان عوام هردو به «میزان ترازو» مشهور است .
نظامی گوید :

بریده بال نسرین پرنده چو واقع بود طایر پر فکنده

لیلی و مجنون نظامی چاپ وحید ص ۲۹۲ س ۲
خاقانی گوید :

گفت کان شهباز بر نسرین گردون ننگرد

بر کبوتر پر گشاید! اینت پنداری خطا

ر. ك. دیوان خاقانی ص ۲۲ س ۷

و نیز نسر نام بتی بود برای ذی الکلاع در حیمیر چنانکه
یغوث مال مذحج و یعوق مال آل همدان بود؛ خدایتعالی
در قرآن کریم فرماید :

«و قالوا لاتذرنا لاهتکم و لاتذرنا وداً و لاسواعاً. و لایغوث

و یعوق و نسرأ» آیات ۲۳ و ۲۴ سورة النوح (۷۱)

ر. ك. لسان العرب ، تاج العروس ، برهان قاطع ، التفهیم

ابوریحان بیرونی ص ۸۷ و صور الكواكب ، تألیف ابی الحسن

عبدالرحمن عمر رازی مشهور به فلکی متوفی در (۳۷۶

ه . ق) چاپ حیدرآباد دکن ص ۱۱۳-۱۱۰

ص ۱۴ س ۳ وهذا دعاء مستجاب لانه صلاح لكل الناس في القرب والبعد

(و این دعا ئی پذیرفته است زیرا که صلاح همه مردمان دور

و نزدیک میباشد)

س ۴ معروسه ، شهر استوار و محکم ، پایتخت ، ممالک محروسه

کشورهاییکه در تصرف و یا حمایت سلطان و یا کشوری باشد.

قونیه : از شهرهای قدیمی و معروف و بزرگ روم (ترکیه

فعلی) واقع در پانصد کیلومتری جانب شرقی از میر شهری

آباد و بزرگ و دارای باغهای مصفا و مساجد و ابنیه قدیمی

از هر نوع علاوه بر مساجد متعدد چهل و چهار مسجد جامع

دارد، مدفن عده ای کثیری از مشاهیر علما و پیشوایان صوفیه

میباشد از جمله :

آرامگاه قدوة العرفا ، سلطان العلماء مولانا جلال الدین رومی

و صدر الدین قونیوی و سلطان ولد و شیخ کریم الدین و سید

برهان الدین محقق ترمذی و حسام الدین چلبی و صلاح الدین

زرگویی و... در این شهر است ، از سال ۴۶۷ ه . ق که

مؤسس سلسله سلاجقه روم (قتلش) این شهر را مقر

حکومت خود قرار داد تا آخر انقراض این سلسله مرکز

و پایتخت سلطنت بود از علاء الدین کیقباد سلجوقی (۶۱۹

ه . ق) آثار قلعه ای بزرگ که دارای دوازده دروازه بود

باقی است و از آثار سلطان سلیمان نیز جامع بزرگی که دارای
 دو مناره زیبا و بلند است در این شهر دیده میشود . و نیز
 نام شهری است در آفریقا در موضع قیروان .
 ر. ك. مرصداً لاطلاع . لغات تاریخی و جغرافیة تألیف
 احمد رفعت

ص ۱۴ س ۹-۶ نسیم باد صبا چون وزی سحرگاهی
 بهروضه‌ای که درو توده ریاحین است
 اشعار از خود مؤلف است .

س ۶ صبا : (ع) یکی از چهار باد معروف که عبارتند از :
 ۱- صبا : که نام دیگرش قبول است و در فارسی باد بهاری و
 باد خاوران نامند، جای وزیدن این باد از مطلع ثریا است
 تا بنات النعش، در وجه تسمیه آن به قبول گویند : چون
 از مشرق به سمت و استقبال باب کعبه میوزد لذا قبول نامندش
 و از باد دبور گرم تر باشد .

۲- دبور : بادی که از پشت کعبه و از روبروی باد صبا و از
 مغرب به سمت پشت کعبه میوزد .

۳- شمال : بادی که از سمت چپ قطب رو سوی مشرق
 میوزد و به فارسی باد باختر و باد زمستان نامند، و درین
 معنی عرب را پنج لغت است : شَمَل به فتح شین و سکون
 میم؛ شَمَل به فتح شین و میم؛ شمال بروزن نهار؛ شَمَال بروزن
 جدول و شَامِل با قلب مکان همزه و میم .

۴- جنوب : بادی که از سمت راست قطب‌رو سوی مشرق میوزد و به فارسی باد نیمروز نامند و گویند وزید نگاهش از مطلع سهیل است تا ثریا و در زمستان مابین مطلع سهیل و آفتاب . ر. ک. التفهیم ابوریحان به تصحیح استاد همائی ص ۶۳-۶۴، لسان العرب، مقدمة الادب چاپ جدید دانشگاه تهران ج ۱ و نسخه خطی کتابخانه ملی شماره ۲۵۴۳ ب ۵ ص ۱۴ س ۹ سرین : بروزن برین؛ سر + ین (نسبت) ، آنچه در زیر سر نهند، در مقابل بالین : آنچه در زیر بازو و پهلوی نهند، بابا طاهر عریان گوید :

دل‌م شهبای هجرانت غمینه
 سرینم خشت و بالینم زمینه^۱
 گناه‌م این کو موتو دوست دیرم
 هر آن کت دوست داره حالش اینه
 در متن کتاب، در مقابل پائین و در مفهوم، جانب سر ، سر
 بکار رفته است ، در لیلی و مجنون نظامی گنجوی است :
 گه ریخت سرشک بر سرینش گه روی نهاد بر جبینش
 لیلی و مجنون چاپ وحید دستگردی ص ۲۵۲ س ۱۰
 منوچهری گوید :

۱- این رباعی در نسخه چاپی کتاب فروشی امیرکبیر بدین شرح است ،
 دل‌م از درد ته دایم غمینه بالین خستم و بستر زمینه
 همی جرمم که موته دوست دیرم نه هر کت دوست داره حالش اینه

سوسن سَرین زیرم کجلی کند همی

نسرین دهان ز درمنضد کند همی

دیوان منوچهری ص ۹۶

این بیت را در کتب لغت و در شرح لغات دیوان منوچهری به لفظ سَرین بضم اوّل و در معنی، کفل، ساغری حیوانات شاهد آورده اند ولی بامختصر دقت و توجه و بادر نظر گرفتن قرینه «دهان نسرین» معلوم میشود که شاهد درست لغت سَرین بفتح اوّل و بمفهوم جانب سر میباشد زیرا زیرم کجلی بر کفل بستن با سوسن ابدأً مناسبتی ندارد در حالیکه زیرم به سر بستن در نهایت تناسب است، زیرا گل برگهای سوسن ازرق را به پارچه لطیف و نازک تشبیه کرده است.

ر. ک. برهان قاطع، آنندراج، بهار عجم

ص ۱۴ س ۱۳ محفوف: گرداگرد گرفته، محفوظ، خدایتعالی در قرآن

مجید فرماید: «وترى الملائكة حافين حول العرش»

و در حدیث اهل ذکر آمده است: «فیحفونهم باجنهتهم» یعنی طواف میکنند آنان را با بالهایشان و به دورشان می گردند.

خذلان: بدکسر اوّل، ترك یاری و کمک کردن، بی یار و یاور گذاشتن، خوار گردانیدن و در فارسی بمعنی لازم (بی یار و یاور و خوار بودن) نیز استعمال کنند، و در حدیث است «والمؤمن أخو المؤمن لا یخذه» یعنی مؤمن برادر مؤمن

است و إعانة و یاری او را ترك نمی‌کند .

ص ۱۴ س ۱۴ مکفوف : نابینا، کسی که چشمش ضایع شده و قدرت دیدن را از دست داده باشد .

مسمول : کسی که بر چشمش میل کشیده و کور کرده باشند، یا چشمش را برکنده باشند .

ر. ك. لسان العرب، النهاية لابن الأثير ، اقرب الموارد

س ۱۵ فلك غلام و جهان بنده و زمان چاکر

خردمقارن و حشمت جلیس و دولت یار

ظ : شعر از خود مؤلف است

س ۱۶ صِبْی : (ع) کودکی، ولی املاء صحیح کلمه صبا است .

س ۱۷ امائل : جمع امثل، شریفتر، برگزیده‌تر، شبیه‌تر، امائل برگزیدگان، همگنان برگزیده .

ص ۱۵ س ۱ جنان : به کسر اوّل جمع جَنَّت، باغ بهشت، فردوس .

جَنان : (ع) به فتح اوّل، لباس، پوشاك، کارپنهان و فاسد، قلب و روح .

جَنان اللیل : تاریکی شب، جَنان الناس : جماعت مردم.

جداول : (ع) جمع جدول بروزن جعفر، جویبارها .

س ۲ مشرع : (ع) سرچشمه، جای داخل شدن به آب و در عربی

مَشْرَعَة بفتح وضمّ اوّل معمول و صحیح است ، مشرع صافی سرچشمه آب زلال .

س ۴ ضافی : (ع) فاعل از ضفو ؛ رجل ضافی ، مردی که موی

سرش انبوه باشد، ثوب ضافی : لباس کامل و مجازاً در مفهوم محکم و خوب بافته به کار برند، زره ضافی: زره تنگ حلقه.

ص ۱۵ س ۷ حَبّ: (ع) محبوب، معشوق .

س ۸ غَیْهَب: (ع) تاریکی .

آس : قسمی از ریاحین، مورد، برگ مورد، و گویند از کلمات دخیله است، و مورد گیاهی است سبز تند که میروید و بزرگ و درخت میشود و همیشه سرسبز است .

عبهر : یاسمن، نرگس، بستان افروز .

س ۱۰ غَبّ: آخر، پایان، عاقبت. ر.ك. لسان العرب، قاموس المحيط، منتهی الأرب

س ۷-۱۰ سلام کحب لایمل کلامه

ویزداد طیباً بالحديث المکرر

سلام کبدر لاح فی وسط غیهب

سلام کآس فاح فی جنب عبهر

سلام کایام الشباب اللتی مضت

الی عهد شیخ ذی ارتعاش معمر

سلام کاقبال أتى بعد شقوة

واهدی صفاء غب عیش مکدر

(درودی مانند [صحبت] محبوبی که گفتارش ملال نیارد

و تکرار حدیثش خوشی [گفتار] را زیاد کند

درودی مانند ماه تمام که درمیانه تاریکی آشکار شود

درودی مانند [طراوت] موردی که در کنار نرگس بروید

- درودی مانند روزهای جوانی که گذشت ،
تا زمان پیری سالخورده [که] اعضایش میلرزد
درودی مانند خوشبختی که پس از بدبختی بیاید
و صفا و آرامش بخشد بعد از زندگانی تیره [آشفته]
ص ۱۵ س ۱۶ وَجَلْ : (ع) وجل یوجل و جالة : (از باب شرف) پیر
شد ، وَجَلْ : پیری .
- س ۱۸ وهذا دعاء جامع لمصالحی
ومدن من الامال بعد شطونها
واین دعائی است که جامع مصالح من است
ونزدیک کننده آرزوهای من است بعد از دور شدن آنها
ص ۱۶ س ۲ طوارق : (ع) جمع طارقه ، حادثه ، طوارق اللیل : حوادث
وبلاهای شب .
- س ۱-۲ عرف الله حقوق اخوانکم . . .
خداوند شما را به [پاس] حقوق برادرانتان آشناگرداند
و از حوادث روزگار نگاه دارد
- س ۴ مشاهد : (ع) جمع مشهد ، محل اجتماع مردم ، محل
اثبات دعوی با شهود .
- معاهد : (ع) جمع معهد ، پیمانگاه ، جای بازگشت ، مجازاً
وطن ، میهن .
- خُلَانْ : (ع) جمع خلیل ، دوستان .
- س ۶ آویزش : (ف) اسم مصدر از آویختن ؛ این لغت در شاهنامه

قریب نه بار به معنی: جنگ و تلاش در جنگ آمده است

و در زیر به چند مورد اشاره میشود:

چو خورشید بر چرخ گردان بکشت از اندازه آویزش اندر گشت

شاهنامه چاپ بروخیم ج ۱ ص ۱۲۱ س ۴

سخن گفتن اکنون نیاید به کار گه جنگ و آویزش کارزار

ج ۶ ص ۱۴۸۳ س ۱۷

دو پایش فرو شد به یک چاهسار نبد جای آویزش و کارزار

ج ۶ ص ۱۷۳۷ س ۱۵

بدانست کاو را ز شاه بلند زرزم و ز آویزش آید گزند

ج ۷ ص ۱۰۵۷ س ۹

بدینگونه تا خورز گنبد گذشت ز اندازه آویزش اندر گذشت

ج ۸ ص ۲۴۸۸ س ۱۵

هم آن را دگر باره آویزشست گنهکاراگر چند با پوزشت

ج ۸ ص ۲۵۱۷ س ۱۰

برین گونه تا خورز گنبد بکشت از اندازه آویزش اندر گذشت

ج ۹ ص ۲۷۱۰ س ۱۷

در متن کتاب به مفهوم: شیفتگی، علاقه‌مندی، آویختگی

از مطلوب و مقصودی به کار رفته است «که خوشی آن با

جان آویزشی دارد». ر. ک. ص ۱۶ س ۶ متن کتاب.

هاتفی گوید:

به خویشش چو جان دید آویزشی

به او کرد خویشانه آمیزشی

قول مولانا در دیوان شمس نیز قریب به همین معنی است:
 خورد سنگ و فرو ناید که من آویخته شادم
 که این تشریف آویزش مرا منصور وار آمد
 دیوان کلیات شمس چاپ دانشگاه ص ۳۳ س ۵
 مشتقات دیگر این فعل نیز در متون قدیمه به همان معنی
 استعمال شده است، در قابوسنامه آمده است «بدان ای پسر
 که تا کسی لطیف طبع نبود عاشق نشود از آنچه عشق از
 لطافت طبع خیزد [و هر چه از لطافت خیزد] بی شک لطیف
 بود خبر من شبهه اباه فما ظلم، چون او لطیف بود ناچار
 در طبع لطیف آمیزد».

قابوسنامه چاپ بنگاه ترجمه و نشر ص ۸۰

ص ۱۶ س ۷ لا علی سبیل الاختیار (نه از راه اختیار).

و در تاریخ سیستان مصدر این لغت با فعل بردن (آویختن
 بردن) به معنی جنگ کردن آمده است «و مردمان قوقه
 چند بار با وی آویختن بردند»، تاریخ سیستان ص ۳۷۶
 س ۱۵

س ۱۰ ترویج: (ع) خوشبوی گردانیدن چیزی را، راحت دادن،
 شب هنگام نزد کسی رفتن.

س ۱۱ نسیتیم صدیقاً کنتم تعرفونه و نسیان عند الاصدقاء ذمیم
 (فرااموش کردید دوستی را [که] می شناختید
 و فرااموش کردن نزد دوستان ناپسند است)

۱- در چاپ مرحوم هدایت «... ناچار در طبعی لطیف تواند آویختن».

- ص ۱۶ س ۱۲ **اهمال** : (ع) ترك كردن ، سستی ، چیزی را بحال خود
وا گذاشتن .
- س ۱۳ **منطلق** : (ع) گشاده روی، خندان روی، زبان آور .
لقیط بن زرارہ گوید :
أَمْشَى فِي بَنِي عَدَسِ بْنِ زَيْدٍ رَخِيَّ الْبَالِ مُنْطَلِقُ اللِّسَانِ
ولی در عرب به معنی (زبان آور) طلیق معروف تر است .
- س ۱۴ **رخا** : (ع) سستی، نرمی، سست و نرم شدن .
- س ۱۴ **خیبت** : (ع) یأس و ناامیدی، زیانکاری، بی بهرگی .
- حاشیه مرا دوست باید بهنگام غم بشادی نباید مرا دوست کم
مرا یار باید که همدم بود بشادی، شادی بغم غم بود
ظ : اشعار از خود مؤلف است
- س ۱۶ **هوینا** : (ع) مصغر هونی بروزن کُبری ، مؤنث اهون :
آهستگی، آرامش .
- س ۱۶ **وکلّ أخ عند الهوینا ملاطف**
و لكنما الاخوان عند الشدايد
(و هر دوستی هنگام آرامش مهربان است
اما دوستان برای روزهای سختی است)
سعدی فرماید :
دوست مشمار آن که در نعمت زند
لاف یاری و برادر خواندگی
دوست آن باشد که گیرد دست دوست
در پریشان حالی و درماندگی

ابو علی ابن مقله گوید :

صديقك من راعاك عند شديدة

وكلّا تراہ فی الرخاء مراعیاً

دیگری گوید :

صديقك من یرعاك عند شديدة

فكل تراہ فی الرخاء مراعیاً

ر. ك. سعدی و متنبی ص ۱۷۳ و شرح المضمون به علی غیر

اهله ص ۴۵۵ و منهاج الیقین ص ۳۱۴ و محاضرات الأدباء

راغب اصفهانی ج ۲ ص ۱۵

ص ۱۷ س ۷ یازیدن : بروزن بالیدن، نمو کردن، آهنگ کردن، دست

یازیدن، دست سوی چیزی دراز کردن .

س ۷ هکذا حال اخوان الصفا (چنین است حال دوستان یکرو)

س ۷ گردانی بدوست ره بردن شرط یاریست در طلب مردن

ظ : اشعار از خود مؤلف است

أم عمرو : از عرایس شعری است، در مفهوم : معشوق، محبوب

و در اشعار عرب بسیار مذکور است :

عمر بن کلثوم تغلبی در معلقه معروفش گوید :

صبنت الكأس عناً أم عمرو و كان الكأس مجراها الیمینا

وما شر الثلاثة أم عمرو بصاحبك الذي لا تصبیه حینا

شاعری دیگر گوید :

لما رأتنی أم عمرو صدفت و منعتنی خیرها و شفت

دیگری گوید :

دعنی أخواها أم عمرو ولم أكن

أخواها ولم أرضع لها بلبان

ر. ك. شرح معلمات زوزنی چاپ بیروت ص ۱۱۹ و شرح

معلقات خطیب تبریزی چاپ مصر ص ۳۸۳ والکامل مبرّد

چاپ مصر ج ۱ ص ۴۸ و ص ۱۰۸ و ۱۰۹

ص ۱۷ س ۸ والا علی کل حال أم عمر وجميلة

و ان لبست خلقانها او جدیدها

(وگر نه أم عمر در هر حال زیباست

خواه [لباس] کهنه اش را بپوشد یا تازه اش را)

س ۱۲ قادر : (ع) توانا و از اسماء الحسنی است . ر. ك. ص ۱۷۰

همین کتاب

این اسم مقدّس سه بار در قرآن کریم آمده است :

قل ان الله قادرٌ على أن ينزل آية ولكن أكثرهم لا يعلمون

آیه ۳۷ سورة الانعام (۶) و آیات ۶۵ سورة الانعام و ۱۰۱

سورة الاسرى (۱۷)

س ۱۴ قاهر : (ع) مسلط، بالاتر از هر چیز و از اسماء باری تعالی

و در قرآن کریم دو بار آمده است :

۱- وهو القاهر فوق عباده وهو الحكيم الخبير

آیه ۱۸ سورة الانعام (۶)

۲- وهو القاهر فوق عباده ويرسل عليكم حفظة

آیه ۶۱ سورة الانعام (۶)

ص ۱۷ س ۱۵ هادی : (ع) ارشادکننده، راهنما، و از اسماء باری تعالی است و قریب ده بار در قرآن مجید آمده است، در زیر به یک آیه اشاره میشود :

ومن یضلل الله فما له من هاد

آیه ۳۶ سورة المؤمن (۴۰)

س ۹ اکمل الدین طبیب : از پزشکان دربار سلطان رکن الدین از سلاجقه روم و یکی از دو طبیب معالج مولانا جلال الدین رومی در حال مرض بود، پزشکی حاذق و در زمان خود از مشاهیر اطباء بشمار میرفت، صاحب روضه الکتاب او را نیز استاد و مربی خود خطاب میکند، اوایل به مولانا توجهی نداشت ولی بعد از مدتی از مریدان خاص مولانا گردید و اغلب در مجالس سماع حاضر میشد و در سر فرصت برای استفاده به خانقاه مولانا میرفت، در مناقب افلاکی و شرح حالات مولانا کرات از وی یاد شده ولی در هیچ جا کلمه ای بر لفظ «اکمل الدین طبیب» نیفزوده اند ؛ بیشتر ازین از حالات این طبیب دانشمند اطلاعاتی بدست نیامد .

ر. ک. مناقب العارفین چاپ جدید استانبول ص ۱۲۲ و ۱۲۳

۳۹۹ و ۴۰۴ و ۴۰۵ و ۴۷۲ و ۵۰۰

بدان خدای که بر آستان قدرت او

نهاده اند عقول نفوس پیشانی

ظ : اشعار از خود مؤلف است

س ۱۱-۱۵

ص ۱۸ س ۱-۲

- ص ۱۸ س ۳ وصمت : (ع) عیب، تنگ، عار .
- س ۴ مکنوس : (ع) جاروب کرده شده، رفته .
- س ۵ مغاك : (ف) گود، گودال .
- س ۵ منكوس : (ع) نگوئسار، نگوئسار کرده، سرنگون .
- س ۹ مجاراة : (ع) مناظره، مباحثه .
- ر.ك. لسان العرب، اقرب الموارد، منتهی الأرب، برهان قاطع
- س ۱۴ باداحسود جاء تو در ظلمت ظلال
تا هست خلق را بضیاء رهبر آفتاب
ظ : اشعار از خود مؤلف است
- س ۱۵ وهذا دعاء فيه للخلق راحة وامن من الافات والنكبات
(واین دعائی است [که] آرامش مردم در آن است
واز بلاها و بدبختی‌ها در امان بودن است)
- س ۱۶ طروق : (ع) بروزن قعود : شب روی و شب در جائی
در آمدن، در حدیث است « نهی المسافر أن يأتي أهله
طروقاً » و « أعوذ بك من طوارق الليل الا طارقاً يطرق
بالخير »
- س ۱۸ وداد : (ع) به فتح و ضم و کسر اول، دوست داشتن، مهرورزیدن .
- ص ۱۹ س ۱ لواقح : (ع) جمع لاقح، باردار، باد حامل شبنم .
- س ۱ مصافات : (ع) یگانگی، دوستی، یکرنگی .
- س ۱ وفاق : (ع) به کسر اول، یگانگی، یکدلی، یک‌جهتی،
سازش ضد نفاق، موافقت .

- «و نهال اتحاد آن جز به لواقع مصافات و وفاق بارور نیاید»
 ص ۱۹ متن کتاب یعنی نهال یگانگی آن جز به وسیله
 بادهای شبنم آور یگانگی و یکدلی به میوه نمیرسد .
- ص ۱۹ س ۳ هواجس : (ع) جمع هاجس ، خاطر و آنچه در دل گذرد ،
 وسوسه ، در حدیث است از ابو موسی : «وما یهجس فی الضمائر»
 ای مایخطر .
- س ۴ تصف : (ع) بیراه رفتن ، از راه کج شدن ، ستم کردن و
 برفوت چیزی اندوهناک شدن .
- س ۴ ماحضت : (ع) یگانگی ، یکرنگی ، دوستی خالص .
- س ۶ صدغ : (ع) به ضم اول ، بنا گوش ، گیج گاه ، موئی که در
 بنا گوش افتد .
- مورد : (ع) گلگون ، خدمورد : چهره گلگون .
- غمامة : (ع) ابر ، پاره ای از ابر .
- طلق : (ع) از باب شرف بشاشة ، خوش روئی رجل طلق
 مرد خندان روی ، بشاش .
- رائق : (ع) از باب نصر ، صافی ، روان ، خوش .
- ر.ك. لسان العرب ، اقرب الموارد ، منتهی الأرب ، قاموس
- س ۸-۶ سلام کصدغ فوق خدمورد و صدر صیقل فوق متن مخضر
- (درودی به [زیبائی افتادن] طره بر بالای رخسار گلگون
 و [مانند] سینه درخشان بالای بساطی سبز

درودی به [لذت] شرابخواری زیر سایه ابری
 در باغی سبز و خرم دارای جویبارها
 درودی مانند سالم [به منزل] بازگشتن مسافر
 درحالیکه روی وطن [و ساکنین خانه خود] را خرم و
 خندان به بیند

ص ۱۹ س ۹ سورت (ع) تیزی و تندی هرچیز، خشم و تندی سلطان،
 شدت سرما .

س ۹ التیاع : (ع) سوزش، التهاب؛ خواه از شوق و شادی باشد
 یا غم و اندوه .

س ۱۰ براعت : (ع) فصاحت، فضیلت، کمال دانش، سرآمد بودن
 در دانش و زبان آوری .

س ۱۱ تشبیب : (ع) یاد روزهای جوانی کردن، وصف معشوق ،
 آنچه در اوایل قصاید در وصف عشق و مدح معشوق آرند.

س ۱۲ تقریر : (ع) به اقرار آوردن، به قرار بردن، قرار و ثبات
 دادن در فارسی مجازاً به معنی بیان کردن نیز بکار برند؛
 سعدی گوید :

آن کس که خطای خویش بیند که رواست

تقریر مکن صواب نزدش که خطاست

آن روی نمایدش که در طینت اوست

آئینه کج جمال ننماید راست

کلیات سعدی چاپ محمدعلی علمی ص ۸۷۳

- ص ۱۹ س ۱۴ تنمیق : (ع) آراستن با نوشتن، نوشتن .
- س ۱۴ تنسیق : (ع) به نظم و ترتیب آوردن، ترتیب دادن .
- ر. ك. لسان العرب، اقرب المراد، منتهی الأرب
- س ۱۷ دوده : (ف) دود + ه (نسبت و اتصاف) خانواده دودمان؛
- انوری در قصیده‌ای به مطلع :
- زهی ز عدل تو خلق خدای آسوده
- ز خسروان چو توئی در زمانه نا بوده
- که در مدح فیروز شاه عادل: امیر عماد الدین بن علاء الدین
- ملك بن امیر قماج از امرای بزرگ آل سلجوق و سلطان
- مستقل ترمذ زنده در ۵۳۳ سروده است گوید :
- اثر زدود خلافت به روزنی نرسید
- که عکس تیغ تو آتش نزد در آن دوده
- دیوان چاپ مدرس رضوی ص ۴۴۰ س ۴
- و نیز دوده یکی از اجزای ساختن مرکب است، یاقوت
- مستعصمی غلام مستعصم خلیفه عباسی و استاد خط نسخ
- و ثلث متوفی در حدود ۶۹۷ هـ . ق در قاعده ساختن
- مرکب گوید :
- همسنگ دوده زاج است همسنگ هردو مازو
- همسنگ هر سه صمغ است وانگاه زور بازو^۱

۱- این بیت در آندراج بشکل :

همسنگ دوده زاج و همسنگ زاج مازو وز صمغ ضعف وانگاه زور بازو
آمده است .

- و در معنی مطلق مرگب نیز بکار برند سعدی گوید :
- آتش به نی قلم در افتاد وین دوده که میرود دخان است^۱
 ر. ك. برهان قاطع، مجمع الفرس، معیار جمالی، آنندراج
 ص ۱۹ س ۱۷ مداد : (ع) حبر، مرکب، دوده .
- «ومياه بحار وجداول وانهار را به جای دوده وعوض مداد
 در دوات كنم ...» مأخوذ از مفهوم آیه شریفه :
 «قل لو كان البحر مدادا لكلمات ربي لنفد البحر قبل أن
 تنفذ كلمات ربي ولو جئنا بمثله مددا»
 آیه ۱۰۹ سورة الكهف (۱۸)
- س ۱۷ استیفاء : (ع) بسزا بجا آوردن کاری ، حق چیزی و یا
 کسی را بسزا بجای آوردن .
- س ۱۸ قاصر : (ع) باز ایستاده، ناتوان، عاجز .
 ر. ك. لسان العرب، منتهی الأرب
- س ۱۹ «زصد داستان کاشتیاق تر است»
 ظ : شعر از خود مؤلف است
- ص ۲۰ س ۵ اقدار : (ع) جمع قدر بروزن فرس ، فرمان و حکم و
 اندازه کرده خدای بر بندگان .
- س ۶ ثوران : (ع) برانگیخته شدن، برآمدن، برخاستن، هیجان.
- س ۶ اتواق : (ع) جمع تواق بروزن فلس، آرزومندی، اشتیاق،
 بی تابی و در حدیث است :
- «مالك تتوق فی قریش و تدعنا»

ص ۲۰ س ۹ مقیل : (ع) هنگام و جای آسایش ، آسایش در نیمروز
 آسایش هنگام شدت گرما در روز بدون خوابیدن برخلاف
 قیلولة که آسایش و خواب سبک را گویند؛ در قرآن کریم است:
 «اصحاب الجنة يومئذ خیر مستقراً و احسن مقیلاً»
 آیه ۲۵ سورة الفرقان (۲۵)

و ابن رواحة گوید :

«اليوم نضربکم علی تنزیله ضرباً یزیل الهم عن مقیله»

هام : جمع هامة بالای سر، جمجمه، بزرگ گروه، رئیس قوم.

س ۱۰ حالی : (ع) اسم فاعل از حلی بروزن فلس؛ آراسته .

س ۱۱ قفاء : (ع) مقصوراً و ممدوداً «قفا» و «قفاء» پس سر، پس

گردن، در فارسی مجازاً پس کردنی و به پس گردن زدن را

نیز گویند، مذکر و مؤنث در این اسم یکی است .

س ۱۲ مقاسات : (ع) رنج بردن. ر. ك. لسان العرب، منتهی الارب.

س ۱۳-۱۴ «درد و بلا و رنج ز گردون نبود بس»

ظ : اشعار از خود مؤلف است

س ۱۶ منخرط : (ع) تراشیده ، آراسته ، در رشته کشیده ، در

ردیف درآمده .

س ۱۶ حُبور : (ع) بروزن قعود ؛ شادی، فراخی عیش سرور ،

س ۱۷ منشرح : (ع) شاد، گشاده دل، خوشدل .

س ۱۸ توّزع : (ع) پراکندگی ، پریشانی .

ر. ك. لسان العرب، منتهی الارب

- ص ۲۱ س ۲ چو عالمی به لقای تو نوش مییابند . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۵ سلوت : (ع) آرامش، خرسندی، فراخی زندگانی .
- س ۶ فان أك قد اصبحت فی الناس سالیاً . . .
- (اگر در میان مردم تسلی یافته [و ترا فراهموش نموده]
گردیده باشم
- از روی نومیدی تسلی یافته‌ام نه از چاپکی)
- تعذر : دشوار شدن کار و عذر و حجت آوردن .
- ر. ك. آنندراج، منتهی‌الارب
- «وما ذالك على الله بعزیز» آیه ۲۳ سورة ابراهیم (۱۴)
- (واین [کار] برخداوند مشکل نیست)
- س ۱۱ اطاب الله ثراه (خداوند خاک او را پاك گرداند)
- س ۱۴-۱۶ سلام على المولى الذى أنا عبده
- و حق لمثلی أن يكون له عبدا
- (درود بر سروری که من بنده اویم)
- و شایسته امثال من آن است که بنده او باشد
- او سرورگرمی و محترمی است که [پیکان] تیرها و نیزه
- مرا تیزکرد آنگاه [که] برید نگاهش معلوم نبود
- درود باد بر او مادام که بوی خوشش [و آوازه اش] منتشر میشود
- در درازای روزگار بوئیکه شرمنده گرداند بان و رند را)
- ص ۲۲ س ۲ سنا : (ع) روشنائی .

- ص ۲۲ س ۶ و هذا دعاء لایطیش سهامه . . . (و این دعائی است که تیرهایش خطا نمیکند و چون نفوذ [روشنائی] برق [در تاریکی] در آرزوها و مرادها نشیند) .
- س ۸ مَطْمَح : (ع) جای تماشا، بلندداشتن نظر، بلندنگاه کردن، نظر بلند داشتن، هرچیز دیدنی، نمایشگاه .
- ر. ك. لسان العرب، قاموس، اقرب الموارد
- س ۹ گوارنده : (ف) گوار + نده (علامت صفت فاعلی) صفت فاعلی از گواردن یا گواریدن : هضم شوند، زود هضم شوند، خوشگوار، از لغات کهن فارسی است که امروزه بجای آن گوارا بکار برند، امیر عنصر المعالی میکاوس در قابوسنامه گوید: «و جهدکن تا هرچه فرازآوری از نیکوترین روی بود تا بر تو گوارنده بود» و در فرهنگ رشیدی آمده است: «گوارا و گواران مرادف گوارنده» . ر. ك. قابوسنامه چاپ بنگاه ترجمه و نشر ص ۱۰۳ س ۳ و فرهنگ رشیدی
- س ۹ اذیال : (ع) جمع ذیل؛ دامن، آخر هرچیز، دنباله .
- س ۱۰ تمسك : (ع) چنگ در زدن و بازایستادن از چیزی .
- س ۱۰ انیاب : (ع) جمع ناب؛ دندان نیش، دندان نیشتَر .
- س ۱۰ ذیاب : (ع) جمع ذئب؛ گرگ. ذیب و ذئب بر وزن میهر : گرگ . اذئوب بفتح اول وضم سؤم و ذئاب به کسر اول و ذوبان جمع .
- س ۱۱ غباوت : (ع) کول گردیدن، نادان بودن . کند ذهنی .

- ص ۲۲ س ۱۱ دَوْحَة : (ع) به فتح اوّل؛ درخت بزرگ، تنه درخت .
- دَوْح : بروزن فلس جمع وادواح جمع الجمع ودالحة درخت بلند جمع دوائح .
- س ۱۲ سُدّة : (ع) بروزن غُرْفَة؛ بام پیش سرای (ایوان) پیش درسرای، درگاه، سایبان، دکان؛ سُدَد بروزن غُرَف جمع.
- س ۱۲ مُنِيف : (ع) بروزن مُقِيم مشتق از نَوْف؛ بلند، بزرگوار شریف، پاك و بزرگ، و نام کوهی است، جبل مُنِيف و بناء مُنِيف: کوه و بنای بلند و در حدیث است: «ذاك طود منيف» ای جبل عالٍ . ر. ك. لسان العرب، منتهی الأرب، النهاية لابن الأثير
- س ۱۳ فرقدان : دو ستاره روشنند بر سینه خرس كوچك (دب اصغر) وز دنبال او با دیگر ستارگان سخت خرد شکلی همی آید همچون هلیله و گروهی او را ماهی نام کنند و آنکه چنین داند که قطب اندر میان اوست؛ او را تیر آسیا نام کند ، زیرا که بر خویش همی گردد . ر. ك. التفهیم ابوریحان بیرونی به تصحیح استاد همائی ص ۹۹-۱۰۰
- فرقد و فرقدان و فرقدین در ادبیات فارسی فراوان بکار رفته است، نظامی گوید :
- فرقد به یزك جنبه را نده کشتی به جناح شط نشانده
منوچهری گوید :

- شده شعر یانش چو دو چشم مجنون
- شده فرقداش چو دو خدّ لیلی
- دیوان منوچهری چاپ دبیر سیاقی ص ۱۴۲ س ۹
- ص ۲۲ س ۱۴ مرموق : بازنگریسته، بناگاه سبک نگریسته، زیر نظر بوده.
- س ۱۵-۱۷ از آنجناب سعادت اگر چه ماندم دور
- ظ : اشعار از خود مؤلف است
- س ۱۸ باری : (ع) آفریننده، خالق، پدیدآورنده، ایجادکننده
- واز اسماء الحسنی است، در قرآن کریم آمده است :
- هو الله الخالق الباری المصور له اسماء الحسنی»
- آیه ۲۴ سورة الحشر (۵۹)
- عزاسمه : برتر و بالاتر است نام وی
- س ۱۸ عسیر : (ع) دشوار، سخت، سخت دشوار .
- ص ۲۳ س ۱ منون : (ع) بروزن صبور ؛ روزگار، بسیار منت نهنده ،
- مرگ، اجل . و در قرآن مجید است :
- «أم یقولون شاعرٌ نتربص به ریب المتون»
- آیه ۳۰ سورة الطور (۵۲)
- ابو ذؤیب گوید :
- أمن المنون وریبه تتوجع والدهر لیس بمعتب من یجزع؟
- س ۲ انامل : (ع) جمع أنملة؛ آخرین بند انگشتان که ناخنها
- بر آن قرار دارد ، سرانگشتان أنملة در کتب معتبر لغت
- عرب به نه شکل و بدثلث حرکه همزه و میم مضبوط است.
- س ۳ آملین : (ع) آرزومندان .

- ص ۲۳ س ۳ انه لا يخيب الاملين : كه آن [خدای] آرزومندانرا نومید
نگرداند . ر. ك. لسان العرب، منتهی الأرب
- س ۴ حدت : (ع) تیزی، تندی .
- س ۶ نبق : (ع) زیرک، ماهر، چرب زبان .
- س ۶-۷ ادیب فاضل لبق لبیب ذکی فی شمائله حراره
(ادیب دانشمند وزیرك وعاقلی وهشیاری است [كه] در
سرستش حرارتی است
از دور با گوشه چشم به او اشارتی میکنی [معنی] بازگشت
اشاره چشم ترا می فهمد)
- س ۹ مشارب : (ع) جمع مشرب ، مشربه ؛ جای آب نوشیدن
سرچشمه .
- س ۱۰ اغتراف : (ع) آب بمشت برگرفتن، اندك اندك برداشتن
از چیزی .
- س ۱۲ سگگونه : (ف) گل + گون + ه (اتصاف) غازه و سرخی
زنان، سرخاب .
- س ۱۳ فنان فارقتنی امطاره فاكثر عذرا نها مانصب
(اگر بارانهایش از من مفارقت نمود ، پس بسیاری از
آبدانهایش خشك نگردیده است)
- س ۱۴ صیت : (ع) به کسر اول بر وزن حبر مشتق از صوت آوازه،
شهرت .
- س ۱۴ هبوب : (ع) بروزن قعود؛ وزیدن، وزش وبالفتح بروزن

- صَبُور : گردباد، بادی که گرد و غبار انگیزد.
- ص ۲۳ س ۱۵ کالشمس لا تخفی بکل مکان
- (چون آفتاب [که] در هیچ جائی پنهان نمیشود)
- قس: «آفتاب را به گل نتوان اندود»
- س ۱۸ عاف : (ع) فعل ماضی از عَافَ ننگ داشت عاف الطعام والشراب:
- ناخوش داشت، نپسندید .
- س ۱۸ غَزِير (ع) بسیار، فراوان .
- س ۱۹ وَقِير : (ع) استخوان شکسته، ناتوان .
- س ۱۹ تَلْقَاء : (ع) اسم مصدر است از لِقَاء؛ دیدار، سوی، برابر،
- مقابل؛ و جز تبیان برین وزن اسم مصدر دیگری نیامده است.
- س ۱۸-۱۹ فکانه عاف الشراب . . .
- (مثل اینکه او ازین جویبار کوچک [آب] خوردن را نپسندید
- و اراده جانب آن دریای مواج نمود
- و صحبت این فقیر ناتوان را مکروه داشت
- و روی سوی آن پادشاه بزرگ آورد)
- ص ۲۴ س ۱ جاور ملکاً او بحرأ : با سلطان و یا دریا همسایه باش ،
- شیخ ابراهیم طرابلسی گوید :
- جاور خلیلی ملکاً او بحرأ کلاهما السلطان نال نصرا
- فرایدالآل ج ۱ ص ۱۴۳
- س ۸-۹ توانم آن که نیازم اندرون کسی . . .
- شعر از شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی است ؟ !
- ر. ک. گلستان چاپ دکتر مشکور باب اول ص ۲۲

- ص ۲۴ س ۱۰ **حُظوظ :** (ع) بروزن نفوس، جمع حظ؛ بهره، بخت و یا بهره نیک.
- س ۱۱ **حوصله :** (ع) چینه دان مرغ، مجازاً به معنی طاقت، توانائی نیز استعمال کنند؛ در کلیله و دمنه آمده است: «وخرّد حوصله‌ای که از کارهای شایگانی تنگ آید» و «هرچه در وی انداخته شود در روی پدید نیاید و در حوصله وی بگنجد و اثر تیرگی در وی ظاهر نگردد.» کلیله مینوی ص ۳۸۸ س ۱۱ و ص ۲۶۸ س ۱۰
- س ۱۳ **فمالك شیی غیر ما الله شاءه**
فان شئت طب نفساً وان شئت مت کظما
(ترا بهره‌ای نیست جز آنکه خدایتعالی برایت مقدر کرده است خواهی دل پاکیزه‌دار، خواهی از خشم و غضب بمیر)
قس: گر تو نمی‌پسندی تغییر ده قضا را
- س ۱۴ **مبارات :** (ع) برابری، هم‌نبردی، مسابقه در تیراندازی.
ر. ك. لسان العرب، منتهی الأرب
- س ۱۴ **که یارب مرسنائی راسنائی ده تو در حکمت^۱**
چنان کزوی بر شك آید روان بو علی سینا
این بیت از قصیده معروف سنائی^۲ است بمطلع:
مکن در جسم و جان منزل که این دو نیست و آن والا
قدم زین هر دو بالا نه، نه اینجا باش و نه آنجا

۱- ر. ك. دیوان سنائی چاپ مظاهر مصفا ص ۳۰ سطر ۱۴

۲- ابوالمجد مجدود بن آدم السنائی الغزنوی متولد ۴۶۳ و متوفی ۵۲۵

ه. ق و یا بقولی دیگر متولد ۴۷۳ و متوفی ۵۳۵ ه. ق. شاعر معروف که برای اول بار مباحث عرفانی را داخل در شعر نموده است.

و بیت تالی را انوری^۱ ضمن قطعه‌ای بعنوان فی العظة بانقل
بیت مذکور در فوق بشرح ذیل آورده است :

فی العظة

نگر تا حلقه اقبال ناممکن نجنبائی
سلیما ابلها لابلکه مرحوما و مسکینا
سنائی گرچه ازوجه مناجاتی همی گوید
بشعری در زحرص آنکه یابد دیده بینا
که یارب مر سنائی را سنائی ده تو در حکمت
چنان کزوی بر شک آید روان بوعلی سینا
ولیکن از طریق آرزو پختن خرد داند
که باتخت زمرد بس نیاید^۲ کوشش مینا
بروجان پدرتن در مشیت کن که دیر افتد^۳
زیأجوج تمنی رخنه در سد^۴ ولوشنا^۵

۱- اوحدالدین علی بن محمد بن اسحاق ابیوردی شاعر مشهور قرن ششم.

۲- بس نیاید یعنی کافی نمیشود و مقابله نتواند .

۳- این بیت در متن روضة الكتاب بشرح زیر آمده است :

برو جان پدر تن در مشیت ده که کم افتد زیأجوج تمنی

۴- اشاره به آیه شریفه :

قالوا یا ذالقرنین ان یأجوج و مأجوج مفسدون فی الارض فهل

نجعل لك خرجاً علی أن تجعل بیننا و بینهم سدا .

سورة الکهف آیه ۹۳ و نیز آیه ۹۷ سورة انبیاء

و داستان یأجوج و مأجوج و سد بستن اسکندر پیش راه عبورشان مشهور و

در تفاسیر قرآن کریم بتفصیل منقول است و کوتاهترین و مجملترین آن اقوال را
از ترجمه تفسیر طبری با عین عبارت نقل می کنیم (و این یأجوج و مأجوج بوقت
رستخیز بیرون آیند. چون رستخیز نزدیک باشد ایشان بیرون آیند، و ایشان از*

باستعداد یا بد هر که از ما چیز کی یابد

نه اندر بد و فطرت پیش ازین کان الفتی طینا^۱

بلی از جاهد و ایکسر بدست تست این رشته

ولیک از جاهد و اهام بر نخیزد هیچ بی فینا^۲

ر. ک. دیوان انوری چاپ بنگاه ترجمه و نشر جلد ۲ ص ۵۱۲

* فرزندان آدم اند ، از فرزندان یافت نوح اند ، آنکه بر عورت پدر خویش بخندید که آنرا برهنه دید و نوح برو دعا کرد؛ گفت: خدای عز و جل آب پشت تو بگرداناد. پس این سیاهان و هندوان و یاجوج و مأجوج همه از پشت او آمدند . . . و از آن وقت باز که ذوالقرنین این سد کردست، این یاجوج و مأجوج بدان کار اندرند که آن سد را سولاخ کنند و بدر آیند، و نمی توانند، هر بامداد بیایند و در کار ایستند تا نماز شام و می کنند. و چون شب در آید اندکی مانده باشد، و گویند فردا بیائیم و تمام سولاخ کنیم و بیرون رویم و نگویند انشاء الله، از بهر آنکه ایشان همه کافرنند و نام خدای عز و جل نبرند .

و چون خدای تعالی خواهد که ایشان بیرون آیند یکی از فرزندان ایشان مسلمان شود، و بلاغت رسد .

و چون ایشان بیایند و سد را سولاخ خواهند کرد ، و چون شب در آید و اندکی مانده باشد و گویند فردا بیائیم و تمام کنیم و آن یکی که مسلمان شده باشد گوید، انشاء الله و همه گویند انشاء الله دیگر روز بیایند آن سد کشاده شود و ایشان جمله بیرون آیند) . ر. ک. ترجمه تفسیر طبری جلد اول ص ۱۶۵ الی ص ۱۶۶ و مجمع البیان طبرسی ص ۴۹۴ جلد ۵ و ۶ و تفسیر ابوالفتوح رازی جلد ۷ ص ۳۷۸ و سایر تفسیرها

۵- اشاره به آیه :

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هَدَاهَا آیه ۱۴ سورة السجده (۳۲)

۱- اشاره باصل آفرینش انسان و آیه :

فَسَجَدُوا لِإِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا

آیه ۶۳ سورة اسراء (۱۷)

۲- اشاره به آیه شریفه :

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ

آیه ۶۹ سورة المنكبوت (۱۹)

انوری در این قطعه سنائی را مورد طعن قرار میدهد و چشم وی را نابینا خواند و آرزو و مناجاتش را ناممکن و نامستجاب داند و بنظر میرسد این طنز و طعن تا اواخر قرن هشتم زبانه زد خاص و عام بوده است که قریب دو یست سال بعد صدر این مطلب را در روضة الکتاب ضمن نامه‌ای در پاسخ قول حاسدی بیان میکند و شاعر و عارف مشهور قرن هشتم سلمان ساوجی برای دفاع از مقام سنائی ضمن قصیده‌ای که باستقبال قصیده مذکور در فوق سنائی بهمان وزن و قافیه و بمطلع :

قدم نه بر سر هستی که هست این پایه‌ادنی
و رای این مکان جائیست عالی جای تست آنجا
سروده است پس از نقل قول سنائی در قافیه دو بیت از ابیات قصیده خود چنین گوید :

ترا بالای جسم و جان مقامی داده اندای ذل
مکن در جسم و جان منزل که این دو نیست آن‌ادنا
درون اهل عرفان نیست جای دینی و عقبی
قدم از هر دو بیرون نه نه اینجا باش نه آنجا

.....

بقول لیس للانسان الا ماسعی سعیی
همی کن تا شود ماه نوت بدر جهان آرا
اگرچه از ولوشنا نمی شاید گذر کردن
ولی جهدیت می باید بحکم جاهد و افینا
ر. ک. دیوان سلمان ساوجی چاپ صفیعلیشاه ص ۳۴۲

- ص ۲۵ س ۷ بلاد : (ع) کندی خاطر، کودنی، کم هوشی .
- س ۸ اتراب : (ع) جمع ترب بر وزن ؛ همزادان ، همسالان ، همگنان و در قرآن کریم آمده است :
- «عرباً اتراباً» آیه ۳۷ سورة الواقعة (۵۶)
- س ۱۲ ظلف : (ع) بروزن حیرسُم، سُم شکافته چون سُم گوسفند و گاو، زمین سفت و سخت، پاکی، نراحت، پاکیزگی، مراد اصاب ظلفه (به مرادش رسید) رجل ظَلَفِ النَّفْس (مرد پرهیزکار) . ر . ك . لسان العرب، منتهی الأرب
- س ۱۳ يدك اوكتا وفوك نفخ : (دهنت بدمید و دستت محکم کرد) از امثال سائره عرب و گویند شأن نزولش اینست: مردی در یکی از جزایر بود خواست برمشکی باد کرده نشیند و به کرانه دریا برود، چون روش محکم کردن درِ مشك را بلد نبود میان دریا و مشك از باد خالی گردید و مرد در آب فرو افتاد در حالیکه مشرف به موت بود از مردی که نزدیک وی سوار برمشك از آب میگذشت یاری خواست و آن مرد گفت : « يدك اوكتا و فوق نفخ » شیخ ابراهیم طرابلسی در فرائداللال گوید :
- عليك عادالضر يامن وبعنا يدك اوكتا و فوق نفخا ر . ك . مجمع الأمثال میدانی چاپ تهران ص ۷۴۷ و فرائداللال ص ۳۶۳
- س ۱۴ تفصی : (ع) رهائی، رهائی یافتن از هر چیز، رهائی از تنگنا.

- ص ۲۵ س ۱۷ جاریت : (ع) مناظره کردم ، مباحثه نمودم ، همراه شدم ، مسابقه دادم .
- ص ۲۶ س ۱ حابیت : (ع) مضایقه نمودم ، مانع شدم ، فرو گذاشتم ، تنگ گرفتم ، تبعیض کردم ، و محاباة از اضداد است به معانی : یاری دادن ، عطا و بخشش نمودن بی منت ، میل کردن به چیزی یا کسی ، و فرو گذاشتن کردن ، تنگ گرفتن ، با کسی به عطا دادن نبرد نمودن ، مضایقه کردن ، مانع شدن . ر. ك. لسان العرب ، اقرب الموارد ، منتهی الأرب ، ذیل اقرب الموارد .
- ص ۲۵ س ۱۷ و من عجب الايام بغنى معاشر
غضاب على سبقي اذا أنا جاريت
- ص ۲۶ س ۱ يغیظهم فضلی علیهم و نقصهم
كأنی قاسمت الحظوظ و حابیت
(از شگفتیهای روزگار عناد و دشمنی مصاحب و همراهی است به سبقت و پیشروی من وقتی که با او همراه شدم و مسابقه دادم .
- آنان را برتری من و نقص شان به خشم می آرد ، مثل اینکه بهره و نصیبها را من قسمت نمودم و آنانرا باز داشتم و محروم گردانیدم .
- و اییات از : ابوالعباس عبدالله مشهور به ابن المعتز پسر المعتز بالله سیزدهمین خلیفه عباسی است ، ابن معتز به سال ۲۴۸ هـ . ق در بغداد متولد و به سال ۲۹۶ هـ . ق مقتول گردید .
- س ۴ تنكب : (ع) بازگشت ، بازگردیدن ، روی گردانیدن .

ص ۲۶ س ۸ قد هبت الريح طول الدهر واحتلفت . . .

(در طول روزگار باد وزیده و به کوهها گذشته است ولی بلندیهای آنها پا برجاست) و بیت از امثال سائره است و گویند مردی یکی را ترسانید و بروی فریاد زد و چون تهدید و فریاد از حد گذرانید شخص مورد تهدید که مردی شجاع بود این بیت را انشاد کرد و جزو امثال قرار گرفت؛ راغب در المحاضرات گوید :

ابرق رجل لاخر وارعد فلما زاد أنشد :

قد هبت الريح طول الدهر واختلفت

على الجبال فما نالت رواسيها

ر. ك. محاضرات الأدبا چاپ بيروت ج ۳ ص ۱۵۲

س ۱۰ و سرود بیاد مستان ندهی : (سرود به یاد مستان دادن (یا

آوردن) از امثال سائره است نظامی در اسکندرنامه گوید :
بلا بر سر خود فرود آورند که بر یاد مستان سرود آورند

امثال و حکم مرحوم دهخدا ج ۲ ص ۹۷۰ س ۲۰

س ۱۰ مساوی : (ع) عیبها، نقصها، ناپسندیها و در مثل است

« الخيل تجري على مساويها » ای وان کانت بها عيوب؛

مفرد کلمه «سوء» و جمع آن برخلاف قیاس مساوی چنانکه

جمع حسن محاسن است و برخی را عقیده بر این است که

این دو کلمه (مساوی) و (محاسن) را مفردی نیست .

ر. ك. تاج العروس، لسان العرب

ص ۲۶ س ۱۳ سبحان الله كيف أجرب ذباب السيف . . . الخ
(منزه است آن خدای [پناه میبرم به خدا] چگونه برابر
میکنم آواز [اهتزاز] شمشیر را با طنین مگس تابستان
و چگونه مورد عقاب قرار میدهم بز [پیش رو گله] را
در حالیکه آن را فهم و عقلی نیست، پس جز کوتاه کردن سخن
[مطلبی] نماند).

س ۱۷ وسمعك صُن عن سماع القبيح . . .
(گوش خود را از شنیدن زشتی ها بازدار، چنانکه باید زبانت
از گفتار ناپسند نگه داری) راغب اصفهانی گوید:
شخصی به سخنان کسی که از یکی دیگر غیبت میکرد گوش
میداد، عمرو بن عبید به وی گفت «ويلاك نزه اذنك عن
استماع الخنا كما تنزه لسانك عن النطق به» شاعر گوید:
وسمعك صُن...).

الخنا: (ع) دشنام، فحش، ناسزا.

ر. ك. محاضرات الادباء چاپ بیروت ج ۲ ص ۳۹۹

ص ۲۷ س ۳ نمیمت: (ع) سخن چینی.
س ۹ افعال از تجربه قضیه مجرب . . .

اشاره به تمثیل معروف: «من جرب المجرب حلت به الندامة»
حافظ گوید:

هر چند آزمودم از وی نبود سودم من جرب

دیوان حافظ چاپ غنی و قزوینی ص ۲۹۵

سنائی گوید:

- گفتم: وفانداری، گفتا که آزمودی من جرّب
 دیوان سنائی چاپ مظاهر مصفا ص ۵۳۴
 قس : آزموده را آزمودن خطاست، و در قابوسنامه آمده
 است: «و آزموده را هر دم میازمای». قابوسنامه چاپ بنگاه
 ترجمه و نشر ص ۱۷۰ س ۱۷
- ص ۲۷ س ۱۱ سها : (ع) ستاره‌ای خرد و بسیار ناپیدا در بنات النعش کبیر
 و مردم نیروی بینائی خود را بادیدن آن بیازمایند، در
 مَثَل است: «أریها السها وترینی القمر». ر.ک. لسان العرب
 س ۱۵ وهبني قلت هذا الصبح لیل ايعمى العالمون عن الضياء
 (گیرم که گفتم این بامداد شب است، آیا جهانیان از [دیدن]
 روشنائی کور میشوند؟) و بیت از قصیده ایست به مطلع :
 «أتنكرُ يا بن اسحاق اخائي
 و تحسب ماء غیری من انائی»
- که ابوالطیب متنبی در مدح حسن بن اسحاق تنوخی گفته است:
 ر.ک. شرح واحدی بر دیوان متنبی ص ۱۲۷ س ۲۳ و
 شرح یازجی ص ۱۵ س ۸
- س ۱۸ و بالله العظيم : (قسم به خدای بزرگ) .
 ص ۲۸ س ۴-۵ گرم چو مشک دهی بی جنایتی برباد
 ظ : اشعار از خود مؤلف است
 س ۶ والله عرفه حقوق اخوانه
 (خداوند او را بر حقوق دوستانش آشنا گرداند و از شرّ
 روزگارش نگاه دارد)

ص ۲۸ س ۱۱-۱۶ } بنفسی کتاب جاء منك مختم . . .
ص ۲۹ س ۱-۴

س ۱۵ شط : (ع) کرانه ، ساحل .

س ۱۵ نَوَى : (ع) جانب ، جهة ، دوری ، جدائی .

س ۱۶ منمنم : (ع) آراسته ، نگار کرده ، ثوب منمنم : لباس آراسته
و منقش .

ص ۲۹ س ۴ تراءت : (ع) دیده شد ، ظاهر شد . ر. ك. لسان العرب
منتهی الارب

ترجمه ابیات : جانم فدای نامه مهرزده ای [که] از [جانب]
تو آمد، و برای آن میان دلم مهر و موژت خیمه زده بود.
چون بر من رسید برای احترام بلندشدم، و تمام روزم به سبب
[رسیدن آن نامه] از خوشحالی خندان بودم .

و عنوان نامه را کعبه قرار دادم، [و] روی به سوی آن
میکردم و بعد آن را تعظیم میکردم .

مرا خواند از دور خواندن شوق آوری، پس لبیک میگفتم
آن [نامه] را مثل اینکه من احرام بسته ام .

و چون رسید [آن نامه] دلم بادل شما به راز گفتن آغازید،
پس در کرانه دوری هم صحبت گردیدیم .

ودقت کردم در رقم های سطرهایش، پس تشبیه کردم آن [ها]
را به باغی در حالیکه آراسته است .

و بر دل سپردم آن [نامه] را، و بر هر جا اراده میکنم میلم

- را به سوی آن می‌بینم .
- و شیرین‌تر است از وصلی که بدان برسد دورافتاده‌ای .
- و نیکوتر است از ثروتی در مقابل مفلسی .
- شرابی است، ولی شراب تلخ است، و گل سرخی است اما بوئیدنش زکام نیارد .
- حرفها و کاغذ مانند آسمانی [که] آن را ستارگان و ماههای تمام آراسته باشند ظاهر گردید .
- ص ۲۹ س ۷ مفزع : (ع) جای پناه، پناهگاه، مذکر و مؤنث و تشبیه و جمع این اسم برابر است .
- س ۹ بوسیدم و بردیده بی‌خواب نهادم . . .
- ظ : اشعار از خود مؤلف است
- س ۱۲ الحمد لله حمداً لا انقضاء له . . .
- (سپاس خدای را سپاسی که نهایت ندارد، برای رسیدنم به آرزوهائی که امیدوار بودم)
- س ۱۴ مطاوی : (ع) جمع مطوی ، پیچیدگیها، شکنها، نوردها.
- س ۱۶ چو آن عبارت و آن خط خوب پیش آرم . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۱۹ سمیر : (ع) زمانه، روزگار، داستانسرایی ، افسانه‌گوی .
- ص ۳۰ س ۱ حِرْز ، (ع) بروزن حیر تعویذ، ادعیه و آیات قرآنی که برای دفع بلاها و رسیدن به آرزوها نویسند و با خود دارند، پشتیبان، دفع چشم زخم .

- ص ۳۰ س ۱ فوائب : (ع) جمع نائبه ، مصیبت‌ها ، دشواریها .
- ملّمات : (ع) جمع ملّمّة . سختی‌ها ، بلاها .
- مزاوالت : (ع) رنج بردن در کاری ، ممارست ، عادت کردن و خوی گرفتن به چیزی .
- س ۵ بی‌طائل : (ماخوذ از عربی) طائل : توانائی ، فرونی ، برتری ، توانگری ، دستگاه ، فراخی و در این معانی فقط در حال نفی بکار برند و گویند : «لا طائل فی هذا الامر» و «وما هو بطائل» یعنی در این کار توانائی ندارد و سخت فرومایه و بی‌چیز و ناتوان و ناکس است «لا طائل فی قوله» در گفتار و سخنانش سودی نیست ، سخنان لا طائل ، گفتارهای بیموده ، و «بی‌طائل» نوعی تفریس از «لا طائل» با تبدیل حرف نفی عربی «لا» به حرف نفی فارسی «بی» .
- س ۶ فلسّ بالباطل المردود اشغله . . .
- پس مشغول نمیگردانم او را با [سخنان] بی‌سود و ناپسند زیرا که او بکسب فضیلت مشغول است
- س ۸ ابتناء : (ع) برآوردن خانه ، بنانهادن ، خانه ساختن .
- س ۹ اقتناء : (ع) فراهم آوردن ، ذخیره کردن .
- س ۱۶-۱۲ } نسیم باد صبا چون گذرکنی به سحر
- ص ۳۱ س ۵-۱ } ظ : اشعار از خود مؤلف است
- ص ۳۰ س ۱۵ که چون حدیث کنند : حدیث کردن ، سخن گفتن ، از افعال مرگب‌کهن و در متون قدیمه بسیار است ؛ در قابوسنامه آمده است :

(گفت ای حکیم امروز فلان مرد را دیدم که حدیث تومی کرد)

و (و با سر خوان با مردمان حدیث همی کن) .

ر. ك. قابوسنامه چاپ مرحوم نفیسی ص ۲۴ و ۴۵

ص ۳۱ س ۲ نه رای فرجه صحرا نه عزم بستانست

فرجه : (ع) شکاف ، رخنه ، فاصله میان دو چیز ، گشایش

و دور کردن اندوه ، و در متن به معنی تفرج و گردش و تفریح

استعمال کرده است .

س ۳ تشوق : (ع) اظهار شوق ، و به تکلف آرزومندی کردن .

س ۶ رسته : (ف) ردیف ، صف ، رده .

س ۸ ذکرهم الله حقوق اخوانهم و وقاهم شرّ زمانهم

(خدای تعالی آنان را به حقوق دوستانشان آشنا گرداند

و از شرّ روزگار محفوظ دارد)

س ۹ خالع العذار : (ع) ساده ، عاری از ریش و سبیل ، شتر بدون

افسار ، راه بدون دربند ، سرکش ، آزاد و بدین معانی

خلیع العذار مشهور است .

س ۱۱ متناول : (ع) دراز ، طولانی ، گردن درازکننده برای

نگریستن چیزی .

س ۱۳ صحبة الغار لاتنسی : (مصاحبت غار فراموش نمیشود) . اشاره

به پنهان شدن حضرت رسول اکرم (ص) هنگام هجرت از

مکّه معظمه به مدینه منوره و همراهی ابوبکر صدیق با آن

حضرت در غار .

- ص ۳۱ س ۱۵ عقاقیر : (ع . مأخوذ از یونانی) جمع عَقَّار ؛ نام گیاهی است طبی، درخت و هر گیاه که بدان تداوی کنند ، ریشه و بیخ درخت انار وحشی .
- س ۱۵ جالینوس : (ف . مأخوذ از یونانی) طبیب و تشریح‌دان معروف یونانی که بسال (۱۳۱ م) متولد و در (۲۰۱ م) وفات نمود .
- س ۱۵ بطلمیوس : (ف . مأخوذ از یونانی) لقب چهارده نفر از پادشاهان مصر که از سرداران اسکندر بودند و پس از مرگ وی سلطنت مصر را به دست گرفتند و آنان را بطالسه گویند ، و نیز بطلمیوس نام منجم معروف است که در حدود سدهٔ دوم میلادی متولد شد و به عقیدهٔ وی زمین ثابت و مرکز عالم بود و نظریهٔ وی تا ظهور معلم معروف و منجم و ریاضی‌دان مشهور (کوپرنیک) لهستانی متولد (۱۴۷۳ م) و متوفی در (۱۵۴۳ م) مسلم بود، (کوپرنیک) نظریهٔ وی را رد کرد و ثابت نمود که مرکز عالم (منظومهٔ شمسی) آفتاب و زمین یکی از سیارات منظومهٔ شمسی است ، بطلمیوس استاد حیل و طلسمات و هیمیا نیز به شمار میرفت .
- س ۱۶ دین : (ع) برون فلس، وام، قرض معلوم المدت، باران نرم.
- س ۱۸ قرض : (ع) برون فلس، رخنهٔ کمان، سوفار و چلهٔ کمان فرموده و واجب کردهٔ خدای تعالی بر بندگانش .

- ص ۳۲ س ۱ من ليس يعرف للاخوان حقهم . . .
- (هر کس حقوق دوستان را نشناسد، پس دین و ایمان [نیز]
وی را نمیشناسد)
- یعنی هر که رعایت حقوق یاران نکند از دین و ایمان
دور است .
- س ۴ منافثت : (ع) همدمی ، هم صحبت بودن ، همراه بودن ،
زیرگوشی باهم سخن گفتن .
- س ۵ عُرْوَة: (ع) بروزن عُرفَة ، گوشه، جای گرفتن دلو و کوزه،
دسته کوزه و دلو، عروۃ الثوب: تکه جامه .
- س ۵ جواذب : (ع) جمع جاذب و جاذبة و جذوب ؛ شتریکه
شیرش خُشک شده باشد، حامله از هر جنس که بعد از یازده
ماه بزاید، دیرکننده و مجازاً به معانی: تند رونده ، زود
گذرنده؛ جواذب اللیل والنهار: آمد و شد سریع شب و روز.
- س ۶ انفصام : (ع) شکسته شدن بدون اینکه دو پاره از هم
جدا شود، بریده شدن؛ در قرآن منزل آمده است :
«فقد استمسك بالعروة الوثقى لا انفصام لها . . .»
آیه ۲۵۷ سورة البقرة (۲)
- س ۶ عقد پروین : نام ستاره ایست که شکل نجومی آن سرانسان
با دو دست است. ستارگانی را که بر روی قوسی به جانب شمال
امتداد یافته اند به جای دست راست پروین و كف الغضیب
(دست حنا بسته) نامند و ستارگان دیگر را که در امتداد

قوسی کوتاه و رو بسوی جنوبند و از مقطع ثور میگذرند
 كفّ جذّما (دست بریده) نامند که در فارسی عقد پروین گویند.
 نام پروین به عربی ثریا است.

ص ۳۲ س ۷ بنات النعش : نام دو دسته ستاره ایست :

۱- بنات النعش بزرگ : که به فارسی هفتو رنگ نامند و
 دارای هفت ستاره روشن است که چهار ستاره در چهار
 گوشه مستطیلی قرار دارند و سه ستاره در امتداد همدیگر
 در داخل مستطیل واقع شده اند چهار ستاره اول که با اتصال
 به همدیگر بشکل مستطیل در آیند نعش و سه تای دیگر
 را که در داخل مستطیلند بنات نامند .

۲- بنات النعش خرد یا دَبّ اصغر (خرس کوچک) : که مانند
 بنات النعش بزرگ دارای هفت ستاره است به وضع و شکلی
 که گفته شد ولی ستارگانش کم نورتر از ستارگان بنات النعش
 بزرگ است . ر. ک التفهیم ابوریحان ص ۱۰۰ و ص ۱۰۴
 پروین را به علت کثرت و نزدیک بودن ستارگانش به جمع دوستان
 و نزدیکان تشبیه کنند و بنات النعش را به علت پراکندگی
 ستارگانش به تفرق اجتماع دوستان و نزدیکان مثل زنند .
 ضمّام : حق، واجب، حرمت، آبرو .

س ۱۱

س ۱۲ رموق: درویشی که روزگار باندك معیشت گذارند، نیازمند،

نگران، ضعیف البصر .

- ص ۳۲ س ۱۳ شاحط : دور، دورافتاده .
- س ۱۰-۱۳ اذا غاب شخص المرء يوماً وليلة . . .
- (وقتی مردی يك شبانه روز [از میان دوستان] غایب شود.
او را در [میان] جهانیان دوستی نماند .
اما من حقوقشان را مراعات میکنم وعهد و پیمانشان عهد
محکمی است برعهده من .
مرا هنگام لغزشهای دوستان غفلت و [اغماضی] است .
وچشمی به جانب نگاهداری [مراقبتشان] نگران .
اگرچه خانه و منزلم از آنان دور گردیده است ولی خیالم شبها
دور خانه آنان میگردد) .
- س ۱۷ نبهرج : معرب نبهره : پول ناسره . چیزی پست و کم ارج ، پیراهه .
- س ۱۸-۱۹ اذا ما الناس جربهم لیب الخ
- (اگر عاقلی مردم را نیازموده است ، من آنان را خورده
و چشیده‌ام، در دوستی‌شان جز مکر و فریب و در دینشان
جز نفاق ندیدم) .
- ص ۳۳ س ۱ امروز درین جهان بجز شیشه می
یکدوست ندارد اندرون صافی
ظ : اشعار از خود مؤلف است
- س ۲ صفح عنه : اعراض کرد از گنااهش ، بخشید گنااهش را .
- س ۲ بنی ذهل : قبیله‌ای است از بنی بکر و از بنی بکر دو ذهل
منشعب میشود :

۱- ذهل بن شیبان بن ثعلبة بن عکامه .

۲- ذهل بن ثعلبة بن عکامه .

ص ۳۳ س ۴ صفحنا عن بنی ذهل و قلنا القوم اخوان . . .

(بخشیدیم بنی ذهل را و گفتیم قوم برادران [ما] اند و

امید است روزگار قوم را به حالی که بودند بازگرداند) .

س ۵ یار اگر با ما بسازد دوستی باشد شگرف

و ر نسازد می بیايد ساختن باخوی دوست

ظ : بیت از خود مؤلف است

س ۹ ازیار بهر جفا بریدن خامیست : از امثال است نظیر :

از دوست به هر جوری بیزار نباید شد

از یار به هر زخمی افکار نباید شد

ر. ك. دیوان سنائی ص ۴۱۷ س ۱۸

س ۱۱-۱۳ اذا كنت في كل الامور معاتباً . . .

(وقتی که تو در هر کاری دوست را عتاب کنی، با کسی روبرو

نخواهی شد که عتاب نکرده باشی .

یا تنها زندگی کن، یا ببخش بر دوستت زیرا که او گاهی

گناهکار است و گاهی دور از گناه .

و اگر چون تشنه شدی آبی را که خاشاک دارد نیاشامی

کدام کس است که [همیشه] آب زلال می آشامد؟

و ابیات از قصیده ایست که بشار بن برد در مدح عمر بن

هبیره گفته است. ر. ك. دیوان بشار، چاپ بیروت ص ۴۴-۴۵

ابیات ۱۲ و ۱۳ و ۱۶ و محاضرات الادباء راغب چاپ جدید
ج ۳ ص ۱۰ و مصرع (مقارن ذنب مرة ومجانبه) در دیوان
چاپی به شکل : (مقارف ذنب مرة ومجانبه) آمده است .
ص ۳۳ س ۱۵-۱۶ والسلام منی یواصلهم . . .

(درود هر ساعته از من به آنان برسد و هر لحظه [از من]
آگاهشان سازد.)

ص ۳۴ س ۱ بهاءالدین امیر السواهل : بهاءالدین محمد ملک السواحل
از سرداران سلاجقه روم و تربیت یافتگان معین الدین سلیمان
پروانه مرد بزم و رزم و سیف و قلم و از سرداران شجاع و
دانشمند بود که در فتنه جُمَری با امین الدین میکائیل نایب-
السلطنه از دارالسلطنه قونیه مدافعت می کرد و پس از
استیلاء جُمَری و محمد بیگ قرامان به سال ۶۷۶ ه. ق هر دو
در یکروز شهید گردیدند، در مناقب العارفین نام این امیر
جزو امرای بزرگ که به زیارت مولانا جلال الدین آمده اند
مذکور است . ر. ک. تاریخ ابن بی بی ص ۶۹۳ و مناقب-
العارفین چاپ جدید ص ۱۳۴

س ۳ سلام علی وادی الامیر ولیتنی خللت بودایه مکان سلامی
(درود باد به وادی امیر وای کاش من بجای سلام به وادیش
وارد میشدم.)

س ۸-۴ شوق خدمتکار مخلص بر جناب عالیت . . .
ظ : ابیات از خود مؤلف است

- ص ۳۴ س ۱۲ قریر : (ع) قَرَّتْ مِنْ قَرْصَةٍ : چشمش خنک شد و اشکش قطع شد از شادی ، دید آن را که مایه سرورش بود .
- قریر العین : مردیکه چشمش خنک و شاد و روشن شده باشد .
- عین قریره : چشم خنک و شاد و روشن از دیدار دلخواهش .
- س ۱۲ صرافت : (ع) ناب بودن ، خالص بودن .
- س ۱۳ اعتلال : (ع) مرض ، ناخوشی .
- ص ۳۵ س ۱ تحایا : (ع) جمع تحیه ؛ سلام و درود .
- س ۲ سرایر : (ع) جمع سریره ؛ راز .
- س ۷ تجاویف : اسم مأخوذ از عربی ، اندرونها ، جوفها ، کاواکها .
- ح ۲ تلافیف : (ع) گیاهی درهم پیچیده .
- س ۱۳ مقول : (ع) اسم آلت از قول ؛ زبان .
- س ۱۳ اذا رمت أن أحصى اشتياقي اليكم . . .
- (وقتی [که] بخواهم [اندازه] اشتیاق خود را به سوی شما بشمارم الفاظ از حدّ زبان من کوتاه میگردد) .
- س ۱۶ فله فلاّ : رخنه کرد در آن ، شکست آنرا .
- س ۱۶ غیر : (ع) جمع غیره به کسر اول ؛ بارشکنی ، دیت ، هلاک .
- غیر الدّهر : حوادث روزگار .
- س ۱۶ ریب : (ع) تهمت ، شك ، نیازمندی ، گمان بد . ریب المنون :
- گردش روزگار و حوادث و رنجهای ایام .
- س ۱۶ و کیف اجری لساناً فله غیر . . .
- (و چگونه بگردانم زبانی را که حادثات روزگار آنرا

- کند گردانیده و شکسته است و چگونه آزاد گردانم
اندیشه‌ای را که حوادث روزگار آن را فرو بسته است) .
ص ۳۶ س ۲ وهذا دعاء فيه للعین قره . . .
- (و این دعائی است که در آن دیده را سرور و روشنائی و
دل را راحتی و سینه را گشایشی است) .
س ۷ طریق : (ع) ، برافکنده شده ، پست ، زبون .
س ۷ سقیم : (ع) مریض ، ناتوان ، علیل .
س ۹ ما کنت أعرف ما مقدار وصلکم . . .
- (ارزش [ایام] وصال‌تان را نمیشناختم ، تا اینکه سپری شد
پس دنیا [و زندگی] نیز از پی آن می‌رود) .
س ۱۰ جو قدر وصل ندانسته‌ام زنادانی
ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۱۱ نعم الله مجهولة اذا فقدت عرفت . . .
(نعمتهای خدایتعالی ناشناخته است . وقتی که از دست برود
شناخته شود) .
- س ۱۳ مربع : (ع) بهارگاه ، مرغزار ، جای اقامت در بهار .
س ۱۴ مربع : (ع) چراگاه بسیار آب و بزرگ و پر علف .
س ۱۴ خصیب : (ع) پر گیاه ، جای پر علف ، رجل خصیب : مرد
پر خیر ، نیکوکار .
- س ۱۸ هادم اللذات : (ع) نابودکننده خوشیها ، کنایه است از مرگ .
ص ۳۷ س ۳ اطابت : (ع) خوش کردن کسی را ، خوشبوی گردانیدن ،

سخن شیرین و خوش گفتن .

ص ۳۷ س ۴ مشنّف: (ع) گوشواره دار، گوشواره آویخته، آراسته، مزین.

س ۴ مرزبان: (ف) حاکم، امیر سرحد، سرحددار، مالک زمین، و

در عربی به معانی رئیس پارسیان، مرزبان الزأرة: شیربیشه.

و در نجوم، مرزبان، یا نگهبان، یا نگهبان شمالی، نام

دیگر سماک راح است زیرا همیشه پیداست و با شعاع

آفتاب پوشیده و پنهان نمیشود .

س ۵ موّطد: (ع) استوار، محکم، پا برجای، ثابت .

س ۵ مطنّب: (ع) طناب کشیده، باطناب محکم شده، استوار گشته.

س ۷ حشمت جلیس و بخت و سعادت رفیق و یار

ظ: بیت از خود مؤلف است

س ۹ و هذا دعاءُ للانام جمیعهم . . .

(و این دعائی برای همه مردم و حصارى است برای آنان

[نگاهدارنده] از چنگال بلاها) .

س ۱۰ طیب: (ع) بوی خوش، عطر، بهترین از هر چیز .

س ۱۱ مطمح: (ع) جای نشانه تیراندازان، هدف، جای بلند داشتن

نظر، هر چیز که مورد توجه و دقت واقع شود .

س ۱۲ مطرح: (ع) جای انداختن چیزی، جای نهادن چیزی .

س ۱۲ رحال: (ع) به کسر اول، نوعی فرش و گستردنی و نیز جمع

رحل: رخت و اسباب سفر، وسائل کوچ .

س ۱۳ ترائب: (ع) جمع تریب؛ سینه، میان دو پستان، جای

قرار گرفتن گردن بند .

- ص ۳۷ س ۱۳ کاعب : (ع) زنان نارپستان، پستان برجسته .
- س ۱۳ مُراهق : (ع) بر وزن مناسب ، کودکی که به سن بلوغ رسیده باشد، درآینده، آخر وقت حج درمگه .
- س ۱۴ اِمام : (ع) فرود آمدن در جائی، منزل کردن ، مرتکب گناه صغیره شدن و اَلَمٌ بِالْمَكَانِ : فرود آمد درجائی .
- س ۱۴ سمالق : (ع) جمع سملق ؛ بیابان بی آب و علف وهموار.
- س ۱۶-۱۳ سلام کتبیض ترائب کاعب . . .
- (درودی به [هوس انگیزی] سینه‌هایی که دارای پستانهای برجسته‌ای است ،
- درودی مانند سبزه زدن رخسار جوانان نورس ،
- درودی مانند [اشتیاق] تشنه جگر سوخته در بیابانهای بی پایان [برای] ورود به سرچشمه‌ای ،
- درودی مانند [جلوه] گردن بند مرواریدی در گردن زن نرم گردن ،
- درودی مانند درخشیدن آتش [نارالقری] در چشم شب‌روی،
- درودی بی پایان که ابواب آن با نوشتن مشتاقی و بیان ناطقی به پایان نرسد) .
- ص ۳۸ س ۵ بُغیَّت : (ع) به ضمّ وفتح وکسر اوّل؛ مطلوب، حاجت، آرزو.
- س ۵ اُمْنِیَّت : (ع) به ضمّ اوّل؛ آرزو، مراد .
- س ۵ میسّر : (ع) اسم مفعول از تیسیر آسان کرده شده، به دست آمده.

- ص ۳۸ س ۵ محصل : (ع) اسم مفعول از تحصیل ؛ حاصل کرده شد ، به دست آمده .
- س ۶ وهذا دعاءٌ للقلوب مخلص . . .
- (واین دعائی است [که] دلها را از تنگی و گرفتاری نجات میدهد و به راحتی سینه [فراغ بال] میرساند .
- ح س ۱ امام الاثمه : پیشوای پیشوایان .
- س ۸ اسالیب : (ع) جمع اسلوب ؛ راه، روش، طریقه .
- س ۱۰ ذلاقت : (ع) فصاحت، تیز زبانی، زبان آوری .
- س ۱۲ طهارت ذیل : (ع) پاکدامنی .
- س ۱۳ نقای عرض : (ع) پاکیزگی نسب، پاکی ذات .
- س ۱۳ صدق الهجه : (ع) درست زبان بودن، راستگوئی .
- س ۱۳ صیانت هوا : (ع) نگهداری هوای نفس ، جلوگیری از خواهش دل .
- س ۱۵ متوسط گرفته : متوسط گرفتن : میانجی گرفتن ، واسطه قرار دادن .
- س ۱۵ مستسعد : (ع) سعادت اخذ کرده، خوشبخت .
- س ۱۶ مقضى الحاجة : (ع) نیازش بر آورده، خواسته اش انجام یافته .
- س ۱۶ وأنت الذی ماخاب فیک رجائنا . . .
- (توئی آن کس که امید ما در باره تو به یأس مبدل نشده است و کدام امید نزد [مردم] ارجمند بدل به یأس میشود؟)
- ص ۳۹ س ۷ بغات : (ع) بروزن مُراد؛ جمع باغی: طالب، جوینده .

ص ۳۹ س ۷ طُغَات : (ع) بروزن مُراد؛ جمع طاغی: از حدگذرنده، ستمگر، پلید، نافرمان .

س ۷ بَطَر: (ع) بروزن فرس؛ نافرمانی نمودن، تکبر، خودخواهی، ناسپاسی نعمت سرگشتگی، سخت شاد شدن و حیرت و دهشت به علت فراوانی نعمت، مکروه داشتن چیزی را که شایسته کراهت نباشد .

س ۱۰ مَزُورَه : (ع) مَزُور و مَزُورَه به صیغه اسم مفعول: نوعی آش و غذای نرم که برای بیماران پزند؛ خاقانی در قصیده‌ای که در مدح ابوالمظفر جلال‌الدین شیر وانشاه اختسان بن منوچهر سروده است گوید :

تَبِغْ تُو مَزُورِی عَجَبِ سَاخْت بَیماری آن مَزُوران را
دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۳۳

و مَزُورِی : آش پختن برای بیمار، و مجازاً؛ بیمار داری، پرستاری بیمار را نیز گویند؛ ظهیرالدین فاریابی در قصیده معروفش که در مدح قزل ارسلان و بمطلع :

«شرح غم تو لذت شادی به جان دهد
ذکر لب تو طعم شکر در دهان دهد»
سروده است گوید :

«وقتست اگر لب به رسم مَزُورِی
بیمار خسته را شکر و ناردان دهد»

ر. ک. دیوان، چاپ هاشم‌رضی ص ۲۱ س ۲۱-۱۲ ازافادات
استاد سید حسن قاضی

مُزَوَّرِی : به معنای خط سازی، تقلید خط کسی کردن و از روی خط کسی عین نوشته آن را ساختن، سندسازی نیز آمده است و خط ساخته و معمول را **مُزَوَّر** گویند؛ در قابوسنامه ضمن حکایت **ربیع بن مطهر** کاتب یکی از کتاب صاحب بن عباد که خط **مُزَوَّر** میساخت و به عیادت صاحب رفته بود و از مرض و دارو و غذای صاحب استفسار میکرد آمده است: «پس پرسید که طعام چه میخوری؟ صاحب گفت: از آنچه تو میکنی یعنی **مزور**». ر. ک. قابوسنامه چاپ بنگاه ترجمه و نشر ص ۲۱۴

این کلمه در تبریز هنوز با **إسكان** «زا» و حذف تشدید «واو» (بضمّ اوّل و سکون دوم و فتح «واو» و «را» ضمن مثلی تا امروز بین عوام و خواص باقی مانده و متداول است و گویند: «**مزوره حکیمیلتن دگل**» یعنی غذا و پرستاری مریض نیز به عهده پزشک معالج نیست». گرچه عوام معنی **مزوره** را ندانند.

ص ۳۹ س ۱۲ **یخربون بیوتهم بایدیهم :** خانه های خودشان را بدست خودشان خراب میکنند. اشاره بآیه شریفه:

«هو الذی أخرج الذین کفروا من اهل الکتاب من دیارهم
لاول الحشر ما ظننم أن یخرجوا وظنوا أنهم مانعتهم
حصونهم من الله فاتیهم الله من حیث لم یحتسبوا وقذف
فی قلوبهم الرعب یخربون بیوتهم بایدیهم و أیدی المؤمنین

فاعتبروا يا اولی الابصار». آیه دوم از سورة الحشر (۵۹)

ص ۳۹ س ۱۳ رغایب : (ع) رغبۃ : کارینک ، احسان ، کاری نیکو که

میل و رغبت را جلب کند، بخشش بسیار، عطای فراوان .

س ۱۳ او باش : (ع) جمع و بش مقلوب بوش : لشکر مخلوط از

هر گروه و ملت، سفله، دون، عامی، نفهم، جلف، رذل .

س ۱۴ وعاء : (ع) ظرف، ظرف جوف دار و گود، داخل هر چیز،

جمع، اوعیه .

ص ۴۰ س ۲ ابناء السبیل : (ع) ابن السبیل : در اصطلاح شرعی؛ مسافر

و غریبی را گویند که در شهر خود ثروت و نوائی داشته و در

غربت بی چیز و درمانده شده است و در این کتاب به معنی

مطلق راهگذر، مسافر به کار رفته است .

س ۴ معارك : (ع) جمع معركة؛ میدان جنگ، جنگاه، رزمگاه.

س ۶ جزاء بما كانوا يعملون : (به پاداش آنچه کرده اند) . آیه

۲۴ از سورة الواقعة و آخر آیه ۱۷ سورة السجده و آیه ۱۴

سورة الاحقاف . ولی در هر سه آیت از نیکوکاران و اهل

بهشت و جزاء اعمال شان یاد شده است ، نه از بدکاران که

مناسب مطالب متن کتاب است جز اینکه فقط مفهوم معنی

آیه (در سزای اعمالیکه بجای آورده اند) را در نظر بگیریم؟!

س ۶ فدمرناهم تدمیراً : (پس هلاک کردیم آنان را هلاک کردنی

[سخت]) . اشاره بآیه ۳۸ سورة الفرقان در ذکر اعزام

موسی علیه السلام بسوی فرعون؛ بشرح آتی :

ولقد آتینا موسی الکتابَ وجعلنا معه اخاه هرون وزیراً
فقلنا اذهبنا الی القوم الذین کذبوا بایاتنا فدمرناهم تدمیراً
ص ۴۰ س ۷ و مزقناهم کل ممزق (و پراکندیم آنان را پراکندنی از
هر قبیل) . اشاره بآیه شریفه :

فقالوا ربنا باعد بین اسفارنا و ظلموا أنفسهم فجعلناهم
أحادیث و مزقناهم کل ممزق ان فی ذلك لآیات لكل
صبار شکور . آیه ۱۸ سورة سبا

س ۸ یا لیتنی لم أتخذ (وای بر من ای کاش فلانی را به دوستی
نمیپذیرفتم) . اشاره بآیه کریمه :
یا ویلتی لیتنی لم أتخذ فلاناً خلیلاً

آیه ۳۰ از سورة الفرقان

س ۹ حَتُوف : (ع) بر وزن قُعود، جمع حَتَف : مرگ، مرگ
طبیعی، قضای مرگ، اجل؛ از نظر جوهری و ابن فارض
و میدانی و ازهری از این کلمه فعلی بکار نرفته ولی در قاموس
و مصباح گوید: فعل کلمه از باب ضرب استعمال شده است.

س ۱۰ خَسار : (ع) بروزن، نهار: زیانکاری، گمراهی .

س ۱۰ دَمَار : (ع) دمار و دَمَارَة بفتح اوّل : میراندن ، نابود
کردن، هلاک کردن .

س ۱۱ فَرَّاش : (ع) بروزن نهار ، فراش و فَرَّاشَة : ملخ، پروانه،
حشره پرندۀ کوچک که به نور چراغ و آتش آید .

س ۱۱ مَبْثُوث : (ع) پراکنده، منتشر .

- ص ۴۰ س ۱۱ کالفراش المبثوث (مانند ملخ و یا پروانه پراکنده) و
اشاره بآیه «یوم یكون الناس كالفراش المبثوث»
آیه ۴ سورة القارعه (۱۰۱)
- س ۱۲ حُمُر : (ع) بروزن کُتُب؛ جمع حِمار؛ خر، خر اهلی
یا وحشی .
- س ۱۲ مُسْتَنْفَرَة : (ع) ترسیده ، رمیده .
- س ۱۲ قَسُورَة : (ع) بروزن حیدرة؛ تیراندازان، صیادان و به این
معنی جمع است و از نوع خود مفرد ندارد؛ شیر، مشتق از
قسر به معنی قهر و غلبه .
- س ۱۲ کانهم حمُرٌ مُسْتَنْفَرَة فرت من قسورة : (گواينکه آنان
مانند خران وحشی اند [در رمیدن و ترسیدن] که از شیر
[رمیده] و گریخته باشند) آیه ۵۱ سورة المدثر (۷۴)
- س ۱۳ شُهَب : (ع) بر وزن کتب؛ جمع شِهَاب بر وزن کتاب؛
ستاره‌های درخشان و روشن، سه شب از هر ماه، تیرهای شهاب.
- س ۱۳ تَنْقُض : (ع) فعل ماضی از انقضاء؛ افتادن دیوار، فرود
آمدن مرغ و ستاره از هوا، پراکنده شدن اسب .
- س ۱۴ هَرِيق : (ع) فرو ریختن آب و خون، جاری شدن .
- س ۱۴ ثُوب : (ع) ثُوب بروزن قفل و ثُوب بروزن فلس و ثُراب و
تَوْرَب و ثُوراب و تَیْرَب و تَرَباء و ثُورَباء همه این لغات
به معنی خاک است .
- س ۱۳-۱۴ تراهم ورماح القوم تتبعهم . . .

- می بینی آنان را در حالی که نیزه های قوم آنان را تعقیب
 میکند ، مانند [تیرهای] شهاب که از پی شیاطین فرود
 آیند ؛ از کثرت ریختن خون مردم در میان شان ، خاک
 بیابان جنگ بدل به گیل و لای گردیده است .
- س ۱۵ استظهار : (ع) یاد گرفتن ، از بر خواندن ، آشکار خواندن .
 قوی پشت شدن ، یاری خواستن ، پشت گرمی و نیرو .
- س ۱۵ اعتضاد : (ع) یاری خواستن ، از بازو گرفتن .
- س ۱۵ امداد : (ع) یاری دادن ، دیر کردن از اجل معین ،
 مهلت دادن .
- س ۱۶ فسحت : به ضمّ اول ، فراخی ، وسعت .
- ص ۴۱ س ۱ اکلیل : (ع) تاج ، سر بند مرصع با گوهرها ، گوشت گرداگرد
 ناخن ، و هفدهمین منزل از منازل قمر و آن سه ستاره روشن
 است بر پیشانی عقرب در امتداد هم با مختصر انحناء .
- س ۱ سوار : (ع) بر وزن کتاب ؛ دستبند ، دست بر نجن ، یاره ، دست
 یاره ، ج ، آسورة ، آساور ، آسوار ، آساور ، آساوره .
- س ۱ معصم : (ع) جای دست بر نجن ، جایگاه دستبند ، میچ .
- س ۱ كف الخضيب : (ع) دست حنا بسته ، دست رامت پروین .
 ر. ك. ص ۲۷۶ عقد پروین
- س ۳ نفحة : (ع) باد ، یکبار وزیدن باد .
- ص ۴۱ س ۳-۶ ازین بشارت خرم که ناسمهان آمد^۱ نسیم عافیت و نفخه امان آمد
 ظ : بیت از خود مؤلف است
- ۱- فقط مصراع اول در دیوان کمال اسماعیل آمده است .

- ص ۴۱ س ۸ اِزالت : (ع) دور کردن، دور گردانیدن. راندن .
- س ۹ صَرَصَر : (ع) باد سخت آواز ، باد بسیار سرد با آواز ،
در اصل صَرَر بوده است راء دَوَم را به صاد بدل کردند و
صَرَصَر شد .
- س ۱۱ مَرَكُوز : (ع) جای گرفته ، جایگزین .
- س ۱۱ مَجْبُول : (ع) خوی گرفته ، در جبلّت نهاده ، در نهاد
قرار گرفته .
- س ۱۲ مَتَطَايِر : (ع) اسم فاعل از تطایر: پراکنده شدن ، از بین
رفتن از میان برخاستن ، دراز شدن موی ، فرا گرفتن ابر
همه آسمان را .
- س ۱۲ نَكَات : (ع) بروزن کتابت؛ کُشتن، بدبختی، بدسکالیدن ،
بدرفتاری ، مجروح کردن .
- س ۱۳ حَرَث : (ع) راه کوفته زیر سم ستور، کِشت، کشتزار .
- س ۱۴ وَلَقَدْ احسن من قال (چه نیکو گفته است ، هر که گفته)
- س ۱۶ مَفْرَح : (ع) شادکننده ، شادمان، داروی مقوی ، داروی
نشاط آور .
- س ۱۶ مَل : (ف) بروزن گُل ؛ شراب انگوری .
- س ۱۵-۱۶ تیغ سیاست است که مر روی ملک را . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۱۷ اُسَل : (ع) نیزه، تیر، خار و هر چه تیز و باریک باشد .
- س ۱۷ قَبَل : (ع) بروزن صُرْد؛ جمع قُبَلَة : بوسه .

ص ۴۱ س ۱۷-۱۸ اعلی الممالک مایبنی علی الاسل . . .

(برترین کشورها و سلطنت‌ها کشوری است که برپایه [طعن]
نیزه‌ها بنا شده باشد، و نیزه و شمشیرزدن نزد دوستاران
[اینگونه] سلطنت و کشورداری مانند بوسه‌ها شیرین و
لذیذ است،

و در کشورها و قلمرو [این سلاطین] شمشیرها [درغلاف]
قرار نگیرد پیش از آنکه بر سر دشمنان حرکت نکند و
آنها را از تن جدا نسازد).

و ابیات از مطلع قصیده‌ایست که متنبی در مدح سیف الدوله
حمدانی از سلاطین آل حمدان هنگام حرکت به یاری
برادرش ناصر الدوله سروده است . ر. ک. شرح واحدی
بر دیوان متنبی چاپ برلن ص ۴۰۲ و شرح یازجی ص ۳۱۹

ص ۴۲ س ۳ سیاره : (ع) کاروان، قافله .

س ۳ انیاب : (ع) جمع ناب مشتق از نیب : دندان‌های نیش .

س ۷ وهذا دعاء یفرح الدهر عنده . . .

(و این دعائیست که روزگار نزد [بر اثر] آن شاد می‌شود،
و همه مردمان را به نیکی‌ها می‌رساند).

س ۸ امیر ظهیر الدین : ظ : همان، ظهیر الدین از امرای سلاجقه

روم است که در حدود ۴۷۶ ه. ق. موقع برکناری فخرالدین
علی بن حسین وزیر و صاحب اعظم از منصب وزارت و
تغییراتی در مناصب درباریان به منصب اشراف و صدارت

- منصوب گردید. ر. ك. تاریخ ابن بی بی ص ۶۵۶
- ص ۴۲ س ۱۰ نازح : (ع) دور، دورافتاده .
- س ۱۰ مواضی : (ع) جمع ماضی ؛ گذشته، زمان گذشته .
- س ۱۰-۱۲ یا نازح الدار عن بلادی . . .
- (ای آنکه خاندهاش از شهرهای من دور است ، خوشا به روزهای گذشته ما .
- آن روزها که خود را به حادثات سپرده و از گردش روزگار خرسند بودیم .
- مثل اینکه آثار آن روزها برای ما، به منزله [اثر] قطرات بود (رباغها) .
- س ۱۳ شرفات : (ع) جمع شرفه بروزن عُرفه : کنگره .
- س ۱۴ آمد : (ع) بروزن فَرَس : روزگار دراز، پایان کار، مدت .
- س ۱۵ حَصْر : (ع) بروزن فِلَس، بازداشتن، تنگ کردن، بستن؛ و مجازاً به معنی: شمردن، حساب کردن استعمال میشود .
- س ۱۵ راسی : (ع) اسم فاعل از رَسَو : ثابت، محکم، پا برجا، استوار .
- س ۱۶ راسخ : (ع) اسم فاعل از رسوخ : استوار، محکم، پا بر جای .
- س ۱۶ سَوْر : (ع) بروزن صُرْد : جمع سَوْرَة : يك گفتار : يك سخن گفتاری درباره يك مطلب، سوره ای از قرآن کریم .
- س ۱۷ ناسخ : (ع) باطل کننده، نویسنده، رونویس کننده .
- ص ۴۳ س ۱ ارقم : (ع) مار پیسه، مار دو رنگ، مار سیاه و سپید .

- ص ۴۳ س ۱ سلیم : (ع) زخم‌دار، مشرف به موت، مارگزیده و اگر با کلمه‌ای مرکب مانند : سلیم‌النفس، سلیم‌الضمیر استعمال شود به معنی سلامت و بی‌عیب و نقص باشد .
- س ۳ و هذا دعاء لایرام زواله . . .
- (و این دعائی است که زوالش خواسته نشود، و نیکی و خیر آن [دعا] به حال همه مردم شامل می‌گردد .
- س ۵ نکهت : (ع) به فتح اول بوی خوش، بوی دهان .
- س ۵ منافست : (ع) رغبت کردن در چیزی به طریق مبارات، هم نفسی کردن، دم برزدن، همدم بودن، همدمی .
- س ۸ فاح : (ع) فعل ماضی از فوح : بوییده شد، بوی خوشش پراکنده گردید، بوی خوش برخاست .
- س ۸ مجمر : (ع) اسم آلت از جمر (آتش سرخ شده) : آتش‌دان .
- س ۸ ناح : (ع) فعل ماضی از نوح بر وزن فلس : نالید، به آواز بلند نالید .
- س ۸ مزهر : (ع) برون مجبر ؛ یکی از آلات موسیقی، بربط .
- س ۱۰ سلسال : (ع) سَلْسَل و سَلْسَال و سَلْسِل : آب شیرین، آب گوارا، شراب نرم .
- س ۱۰ مصفّق : (ع) شراب صافی، شراب و آبی که از ظرفی بدظرفی ریزند تا صافی شود، و از امثال است : «لک‌عندی وّد مصفّق و نصّح مروق» .
- س ۱۰ مُتَسَعَّر : (ع) اسم فاعل و صفت مشبّه از تسعّر : مشتعل،

- شعله‌ور، ملتهب، سوخته، آتش گرفته .
- ص ۴۳ س ۱۱ انیق : (ع) زیبا، خوش آیند، فرح انگیز .
- س ۱۱ مریح : (ع) فرح انگیز، نشاط انگیز .
- س ۱۱ مُدَبِّج : (ع) دیبا پوشیده .
- س ۱۱ ذکی : (ع) صفت مشبیه از ذکا، یدکو، ذکا و ذکاوة : ذبح کرد.
- ذکا المسك : بوی مشک برخاست، منتشر شد .
- س ۱۲-۸ سلام کعود قاح من وسط مجمر . . .
- (درودی مانند [بوی خوش] عودی که از وسط آتشدانی
برخیزد ،
- درودی مانند [طرب انگیزی آواز] نای که به همراه بر بطنی بنالد
درودی به [خوشی] امن و راحت غیر منتظره ای که به ترسیده
مضطرب و اندیشناک برسد .
- درودی به [لذت] شراب خنک و پاکیزه و صافی که التهاب
و حرارت اندرون [دل و جگر] را فرو نشاند
- درودی به [سرسبزی و طراوت] بستان زیبا و دیبا پوشیده .
- درودی به [خوش بوئی] ریحان بوینده و عطر بیز .
- درودی به [لطافت] ریحان و [آسایش] امن و راحت ،
به آن خلق کریم [نیکو] و پاکیزه) .
- س ۱۵ آلیق : (ع) شایسته تر، سزاوارتر .
- س ۱۶ اضراب : (ع) مقیم بودن در جائی ، سر فرو افکندن ،
خاموش بودن .

- ص ۴۳ س ۱۶ اوفق : (ع) موافق تر، نزدیکتر .
- ص ۴۴ س ۱-۴ } بجان پاك تو سر سالها كنم تقرير ...
ظ : بیت از خود مؤلف است
- ص ۷ محروم مانده : محروم گزاریده ، محروم گردانیده ، ماندن
از افعالی است که در نظم و نثر قدیم بشکل لازم و متعدی
فراوان به کار رفته ولی شکل متعدی آن به تدریج متروک
گردیده است؛ فردوسی گوید :
- چو جنبیدن شاه گردد درست نمانم به توران برو بوم و رست
- شاهنامه چاپ بروخیم ج ۴ ص ۹۰۲ س ۷
در اسکندرنامه نیز به صورت متعدی بکرات آمده است،
از جمله: «وإلا یکی را از شما زنده نمانم» اسکندرنامه
چاپ بنگاه ترجمه و نشر ص ۳۹۳ و «اگر از شما یکی را
زنده بمانم نه اسکندر» ص ۴۰۲ .
- س ۱۰ وائق : (ع) استوار دل، اعتمادکننده، امیدوار .
- س ۱۰ أبعاد : (ع) جمع بعد ؛ دوری، فاصله .
- س ۱۳ سوانح : (ع) جمع سانح : صیدی که از جانب راست صیاد
بیاید برخلاف بارح که از جانب چپ می آید و بعضی گویند:
سانح صیدی است که از جانب چپ صیاد بیاید و بارح آنکه
از جانب راست بیاید و برخی گویند: صیدی که پیش می آید
اگر به طریقی از پیش صیاد رد شود که سمت چپ وی
مقابل دست راست صیاد باشد، سانح نامند و اگر به طریقی

رد شود که سمت راست وی مقابل سمت چپ صیاد باشد
بارح گویند .

و عرب صیدی را که از جانب راست آید به فال نیک گیرد
و آن را که از سمت چپ آید شوم انگارد، از نیرو سانح و
سنیح را به علت اختلاف معانی از اضداد شمرد یعنی گاهی
در مفهوم اول و به پیش آمد نیک تعبیر کند و سنح را به معنی
خیر و برکت استعمال نماید مانند قول ابو زید :

« اقول والطیر لنا سانح یجری لنا أیمنه بالسعود »

و گاهی در مفهوم دوم و به فال بد گیرد، مانند قول قمیئة :
« وأشام طیر الزاجرین سنیحاً » حریری در مقامه صعديه
سانح و بارح را در یک جمله با هم آورده و قول هر دو گروه
را جمع کرده است :

« فاسرعت الیه لاصافحه، و استعرف سانحه و بارحه »

و فارسی زبانان ازین اختلاف معنی استفاده کرده و مفرد
سوانح را سانحة (با تاء افراد) شمرند و سانحة را در مفهوم
مطلق پیش آمدهای روزگار از نیک و بد به کار برند، در
متن نیز سوانح به همین معنی آمده است .

ص ۴۵ س ۴ یا رحمة الله حلی فی منازلنا . . .

ای رحمت پروردگار به سرزمین ما فرود آی و با ما همسایگی
کن ای [همسایه ای که] نفس فدای (چون تو) همسایه ای باد.

- ص ۴۵ س ۶ مگر بر سر آنی که قدم رنجانی . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۱۰ انوار : (ع) جمع نور بر وزن فلس؛ شکوفه، شکوفه سفید.
- س ۱۲-۱۳ گوئیا انجم ز گردون ریختند اندر زمین . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۱۴ اکناف : (ع) جمع کنف بر وزن فرس؛ کرانه، جانب، حفظ، پناه.
- ص ۴۶ س ۵ هر کجا گوشی نهی از بانگ بلبل ناله‌ها است . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۷ خلال : (ع) بر وزن کتاب جمع خلّ و خَلَل بر وزن فرس؛ راه، فاصله میان دو چیز، شکاف و فرجه؛ و در متن مجازاً به معنی: فاصله و راه میان درختان، خیابان؛ استعمال شده است.
- س ۱۰ قهوة : (ع) شراب، می انگوری شیر خالص، و گاهی اطلاق حال به محل کرده و محل خوردن شراب و سایر آشامیدنیها را قهوة نامند؛ قهی من الطعام : بی میل شد به خوراک، و گویند: می را به علت این که می بخواره را کم اشتها کند قهوة نامند.
- س ۱۰ قرقف : (ع) بر وزن جعفر؛ شراب؛ قرقفة: لرزیدن، ترسیدن، لرزیدن و دندان بهم خوردن از شدت سرما؛ و شراب را از آن جهت قرقف نامند که شراب خوار را بر اثر خوردن آن رخوت و سستی و رعشه در اعضا پدید آید؛ با این وصف قرقف صفت شراب است که به تدریج به جای اسم نشسته.
- س ۱۰ ثربت : (ع) فعل ماضی مجهول: خاک خورده شد؛ ثرب؛

بروزن حَبَر : هم-زاد ، همسن^۳ ، مثل ، قرین و گویند
مخصوص دختران همسال است و پسران همسال را اسنان
و اقران نامند، گرچه از این کلمه فعلی در کتب لغت ضبط
نشده است ولی در متن (تربت) مجازاً در مفهوم: همزاد شد
استعمال گردیده .

و یا تُرِبَّت : تربیت یافته است، پرورش یافته است .

س ۱۰ صِیْنَت : (ع) فعل ماضی مجهول ، از صون؛ نگهداری شده
است، محفوظ مانده است .

ص ۴۶ س ۱۰ دَنْ : (ع) بروزن فلس، خُم، خم بزرگ خُمَره، خمی که
دهانه‌اش گشاد و قسمت آخرش بقدری باریک باشد که تا
سوراخ و یا حفره‌ای در زمین برایش ایجاد نکنند سر پا
نمی‌ایستد .

س ۱۱ کَمِیْت : (ع) بروزن زُیِر ؛ اسب سیاه و سرخ که بفارسی
کَهَر گویند، اسب نیک سرخ که یال و دمش نیز سیاه باشد،
و اگر یال و دمش سرخ باشد به عربی اشقر و به فارسی ثُورَن
یا ثُورَنَد نامند، و نیز می‌سخت سرخ رنگ را نیز کَمِیْت گویند.

س ۱۰-۱۱ قَهْوَة قَرَقَف تربت مع الدهر . . .

(شراب مرد افکنی که به درازای روزگار خاك خورده است
[و همزاد روزگار است در گهنگی] و در خمره‌اش پیش از
[عهد] نوح نگاهداری شده است ، از [نوع] شراب
ارغوانی که از توالی گوارائی و خوشمزگی و عطرش مانند

نعمتهای پروردگار است) .

ص ۴۶ س ۱۲ گیرشمه : (ف) بروزن فرشته ؛ ناز، غمزه ، اشاره به چشم و ابرو .

س ۱۳ توسن : (ف) سرکش، نافرمان، رام نشونده، اسب سرکش، بعضی را عقیده براینست که توسن مأخوذ از (تُسن) ترکی است و آن کره اسبی را گویند که هنوز راه رفتن نیاموخته باشد ولی لفظ توسن و توسنی از زمانهای خیلی قدیم در فارسی مستعمل است .
خاقانی گوید :

توسن دلی و رایض توقول لا اله اعمی وشی وقائد تو شرع مصطفی
دیوان قاتانی ص ۴ س ۱۴
منوچهری گوید :

مرا در زیران اندر کمیتی کشنده نی و سرکش نی و توسن
دیوان منوچهری چاپ دبیر سیاقی ص ۵۷ س ۱۳
س ۱۳ ناوك : (ف) مصغر ناو؛ کشتی كوچك، اوله ای نئین که بومیان آفریکا و سرخ پوستان آفریکا تیرها كوچك زهر آلود در آن قرار دهند و با دمیدن به سوی هدف پرتاب کنند، گاهی خود آن تیرهای كوچك را نیز ناوك نامند ، تیره پشت انسان و حیوان، جوبك پشت انسان و حیوان .

س ۱۶ قام الغلام يدیرها فی کأسها ...
(برخاست غلام و آن [شراب] را در کاسه اش میگردانید،

- مثل اینکه ماه چهارده شبه ستاره‌ای برمیگردانید) .
 و بیت از ابونضلة است. ر. ك. محاضرات الأدباء
 و بفارسی چه لطیف سروده اند :
- قدح در كف ساقی بی حجاب سهیل است در پنجه آفتاب
 ص ۴۷ س ۱-۲ برخی و بیا که مجلس آراسته ایم . . .
- ظ : ایات از خود مؤلف است
 س ۱۱-۱۲ مرضت ولم یکن فی الدهر خر . . .
- (بیمار شدم و جوانمردی که مرا با احسان و یا سلامی یاد کند در
 [روی] زمین نبود ،
 و گمان کردند که عیادت مرا با اجر و مزد و یا بذل طعامی است
 برای من) .
- و ایات از: ابوالحسن احمد بن جعفر بن موسی بن یحیی بن
 خالد بن برمك، معروف به جظه برمکی ندیم است متوفی
 در حدود (۳۲۴-۳۲۶) ه . ق و گویند عبدالله بن معتز وی
 را به جظه ملقب ساخته است .
- س ۱۴-۱۵ من او فتاده زرنج و عنای خود نالان . . .
- ظ : ایات از خود مؤلف است
- س ۱۶ حلیف : (ع) هم سو گند، هم پیمان، هم عهد .
- س ۱۷ نایب : (ع) کار دشوار، مصیبت، گرفتاری .
- ص ۴۸ س ۱ الفب : يك روز در میان زیارت کردن ، يك روز در میان
 به دیدار آمدن .

ص ۴۸ س ۱ زرعبا تزدده حبا : کمتر دیدار کن تا محبت زیادت گردد .
گویند اولین کسی که این کلام را به زبان آورده معاذ بن
صرم الخزاعی از شجاعان و جنگ آوران بنی خزاعة بوده است
که بیشتر به دیدار دائی های خود میرفت و روزی از ایشان اسبی
به عاریه گرفت و به قبیله خود آمد با جهیش بن سودة
سر اسبی که سوار بود شرط بندی کردند که اسبهای خود را
به مسابقه گذارند هر که برنده شد؛ اسب بازنده مال برنده باشد،
هر کب معاذ مسابقه را برد و برای اینکه جهیش را خشمگین
سازد، شمشیر بر کشید و بز تهیگاه اسب زد و اسب بیفتاد
و بمرد ، جهیش گفت مادرت به عزایت بنشیند اسبی
را کشتی که از خودت و از پدر و مادرت بهتر بود ؟ معاذ
شمشیری برفرق جهیش زد و او را نیز بکشت و به سوی
دائی های خود رفت و این خبر به قبیله رسید، برادر و پسر
عم جهیش بیرون آمدند و به وی رسیدند و جنگ سختی
میان شان در گرفت و معاذ آن دو را نیز بکشت و مدتی پیش
دائی های خویش مقیم بود ، روزی با پسر دائی های خود و
گروهی از جوانان به شکار رفتند. معاذ بر خری وحشی حمله کرد
و یکی از پسر دائی هایش به نام غضبان از پشت سر در رسید و
گفت خر را ول کن معاذ گفت غیر ممکن است، غضبان گفت ،
اگر در تو نشان خیری بود قوم خود را ترك نمی کردی،
معاذ گفت زرعبا تزدده حبا و این قول مثل گردید معاذ بنی خال

خود را ترك كرد و به قبیله خود باز آمد، کسان مقتول خواستند وی را بکشند، معاذ گفت شجاع قبیله خود را نکشید اگر چه ستم کرده باشد، پس از وی دینه جحیش و دیگران را بگرفتند و آشتی کردند .

و گویند این مثل از قول رسول اکرم (ص ع) میباشد که به ابو هریره خطاب فرموده است .

ص ۴۸ س ۱ پس گوش می نهید : پس گوش نهادن، پس گوش نهادن: کنایه است از: فراموش کردن، توجه ننمودن .

س ۴ دیار : (ع) صاحب دیر، صاحب خانه، باشند .

س ۱۰-۱۱ ای هیچ نخورده غم به غم خوردن هـ . . .

ظ : رباعی از خود مؤلف است

س ۱۲ والسلام علی من اتبع الهدی . . .

(درود بر کسی که پیرو هدایت باشد)

س ۱۶ تائق : (ع) درخشید، طلوع کرد .

ص ۴۹ س ۱ رواء : (ع) بر وزن غراب ؛ دیدار، منظر، رؤیت .

س ۱ الحجی : (ع) به کسر حاء عقل، زیرکی، مقدار، ارزش .

س ۲ انتوی : (ع) آهنگ کرد، نیت کرد .

س ۳ وعت : (ع) شنید، یاد گرفت، نگاهداشت .

س ۴ منتمی : (ع) منسوب، نوزاد .

ص ۴۸ س ۱۶ } تألق من افق السعادة والعلی . . .
ص ۴۹ س ۱-۳

(از افق خوشبختی و بزرگواری هلالی درخشید که ما را
به سبب [درخشیدن] آن سعادت جلوه گر شد ،

حسن دیدار و منظر خرسندش در گهواره ما را به فضل و عقل
و زیرکی بشارت میدهد ،

جهان به وسیله وی پیش از بدر تمام شدنش روشن گردید
و [در روشنائی آن] هر مسافری به مقصد خود رسید ؛
در جهان نوزادی بهتر و نیکوتر از وی را نه چشمی دیده و
نه [وصفش را] گویی شنیده است .

ص ۴۹ س ۶ امارات : (ع) جمع امارت بروزن طهارت؛ علامت نشانه،
وعده گاه .

س ۷ به روزی : (ف) خوشبختی، سعادت .

س ۸ بزاة : (ع) جمع باز؛ شاهین، مرغ شکاری .

س ۸ کریج : (ف) کلبه، خانه کوچک آلونک، آشیانه .

سنائی گوید :

در جهان فراخ پر نزهت چه کنی این کریج پر وحشت

س ۱۳ منهی : (ع) خبر دهنده، رساننده اخبار .

س ۱۶ آسره : (ع) جمع سِرار بروزن کتاب؛ شکنهای کف دست و

پیشانی، و آخرین شب از ماه .

س ۱۷ لایج : (ع) درخشان، آشکار .

س ۱۸ غسق : (ع) تاریکی اول شب، آغاز تاریکی، شب .

س ۱۸ دُجی : (ع) تاریکی، ظلمت .

- ص ۴۹ س ۱۸ نجابت موصولة باصالة . . .
- (نجابت واصلتش بهم متصل شده و در چشم هر بینائی در تاریکی شب بدرخشید.)
- ص ۵۰ س ۲ یانع : (ع) سرخ رنگ، میوه رسیده .
- س ۲ محرور : (ع) گرم شده از خشم یا از شدت حرارت، دل سوخته.
- س ۷ مُرَصَّص : (ع) سرب ریخته، به ارزی در گرفته، با سرب محکم کرده، اصل کلمه «الرصاص» مأخوذ از فارسی و معرب «ارزیز» است .
- س ۸ سروات : (ع) جمع سَراة : پشت، بلند شدن آفتاب، بلندی راه، وسط شاهراه، سروات القوم : سروران، بزرگان، برگزیدگان، مشاهیر .
- س ۸ خذونی به ان لم یفق سروا قکم . . .
- (مرا در بند کنید [زندانی کنید] اگر [در فضل و دانش] از سروران و پیشوایان [و مشاهیر] شما برتری نیابد تا حدی که در فضل و دانش مثل ومانندی برای او پیدا نگردد.)
- س ۱۱ حدثان : (ع) به کسر اول؛ سختیها، بلاها، گرفتاریها .
- س ۱۶ } نورو ز خرم آمد وهم عید محترم . . .
- س ۸-۱ } ظ : ایات از خود مؤلف است
- ص ۵۱ س ۴ خلاف : (ع) مصدر دوم باب مفاعلة از خلف؛ دشمنی، مخالفت .

ص ۵۱ س ۸ هزاران : (ف) جمع هزار؛ به معانی: عدد هزار، عندلیب، نوعی بلبل، هزارستان، هزار آوا؛ هزاران = هزار + ان (نسبت) نیز به همان معانی آمده است؛ عید هزاران، کنایه از : بهار و عید نوروز است که اول بهار باشد؛ سراج الدین راجی گوید :

گلستان جوانی چو از سر گرفت

هزاران هزاران فغان در گرفت

ر. ك. مجمع الفرس سروری

س ۱۰ شهر (ع) جمع شهر؛ ماهها .

س ۱۰ اعوام : (ع) جمع عام؛ سالها .

س ۱۳ متعارف : (ع) اسم مفعول از تعارف ؛ معمول، رایج، عادت

شده، و نيك شناخته شده همدیگر را .

س ۱۷ قیّم : (ع) بروزن قیقل ؛ مستقیم ، نگهبان ، قیّم الحمام:

کارگر حمام، کیسه مال، قیّم المسجد: نگهبان مسجد، إقامة

نماز گوینده . قیّم الباغ: باغبان .

س ۱۷ قیّم الباغ قد یهدی لمالکة . . .

(پس باغبان گاهی برای خدمتگزاری به مالک باغ از باغ

خودش هدایائی تقدیم میکند.)

ص ۵۲ س ۱ نوباوه : (ف) هر چیز نوآمده، نورسته ، نورسیده ، میوه

پیش‌رس؛ خواجوی کرمانی گوید :

تو نوباوه بوستان منی غذای دل وقوت جان منی

ر. ک. مجمع الفرس سروری

پیش‌رس، تحفه، هدیه؛ خرّمی گوید :

همچو نوباوه برنهد برچشم نامه او خلیفه بغداد

ر. ک. لغت فرس اسدی، دردیوان چاپ دبیرسیاقی ص ۴۴

س ۱۳ «برنهاد به چشم»

پیش‌رس، نوزاد؛ شمس فخری اصفهانی در معیار جمالی گوید:

شهریارا تا ابد هر لحظه باد باغ اقبال تو را نوباوه‌ای

ص ۵۲ س ۳ زخارف : (ع) جمع زخرف : آراستگی ، کمال خوبی ،

آراستگی، ظاهر، سخن آراسته به دروغ، زخارف دنیا:

آرایش و لذات جهان .

س ۴ میسور : (ع) آسان ، آسان کرده شده ، میسور دنیاوی :

مال اندک، ثروت .

س ۵ ام‌غیلان : (ع) درخت افاقیا ، درخت پرشاخ و برگ و به

لغت اهالی مصر: خار، خار مغیلان .

س ۷ آفتاب از سراج مستغنیست . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

س ۸ اضراب : (ع) اقامت درجائی، اعراض و خودداری .

س ۱۳ انی ألقى الی کتاب کریم . . .

(افکننده شد به سوی من نامه‌ای گرامی.)

قسمتی از آیه شریفه «قالت یا ایها الملاء انی ألقى الی . . .»

آیه ۳۰ سورة النمل

- ص ۵۳ س ۶ ان الولاية لاتدوم لواحد . . .
- (پادشاهی و ملک بر کسی پایدار نباشد و اگر باور نمیکنی پس کجاست اولین سلطان و فرمانروا؟)
- س ۸ ثَلْبَة: (ع) ظرف چوبین یا چرمین، شیردوش چوبی یا چرمی.
- س ۹ سَمِين (ع) فربه، چاق.
- س ۹ از دهر مزدماه نزار است و گاه سیمین . . .
- ظ: بیت از خود مؤلف است
- س ۱۱ نُكِبَت: (ع) بروزن عُرْبَت؛ رنج، سختی، بدبختی.
- س ۱۱ عُزَلَت: (ع) بروزن عُرْبَت؛ دوری، گوشه نشینی.
- س ۱۱ بَلِيَّة: (ع) مشتق از بَلَى، در عهد جاهلیت قومی از عرب که به حشر و بعث ایمان داشتند؛ شتر و یا گاو و گوسفندی را بر سرگور عزیزان خود پی می زدند تا بمیرد و آن را عَقِيرَ الْبَلِيَّة می نامیدند، و یا نافه مرکوب مرده را بر سرگور وی می بستند و یا در گودالی می انداختند و آب و گیاهش میدادند تا بمیرد و معتقد بودند که مرده سوار بر بلیَّة محشور میگردد، و مجازاً گرفتاری و بلا را نیز گویند.
- س ۱۲ مَأْمُول: (ع) آرزو شده، آرزو، دلخواه.
- س ۱۲ مَحْجُوب: (ع) نابینا، پوشیده، محروم.
- س ۱۳ بِأَسَاء: (ع) بروزن صَحْرَاء و بُؤْس بروزن قُبْل، سختی، بلا، شدت گرفتاری.
- س ۱۳ لَا تَحْمَدُ الدَّهْرَ فِيْ بِأَسَاء تَكْشِفُهَا . . .

(روزگار را در گشایش سختی مستای [زیرا هیچیک از غم و شادی روزگار دوام ندارد] و اگر تو خودت نیز دوام سختی‌ها را بخواهی پایدار نماند.)

ص ۵۳ س ۱۴ جازم : (ع) در لغت عرب ؛ سقاء جازم : مشک پر آب ،

بعیر جازم شتر سیراب ؛ و در فارسی : مزد جازم : مرد مصمم ، محکم‌رأی ، صاحب‌رأی ، صاحب اراده .

س ۱۵ حبل : (ع) طناب ، ریسمان ، عهد ، میثاق ، پیمان ، حبل متین ،

طناب محکم و بادوام و حبل متین و حبل الله المتین صفت قرآن کریم است .

س ۱۵ اصطبار : (ع) شکیبائی کردن ، بردباری ، شکیبائی .

س ۱۵ اقبال : (ع) روی آوردن ، و به قرینه اقبال السعادة خوشبختی ، سعادت .

س ۱۵ ادبار : (ع) پشت کردن ، روی گردانیدن و به قرینه ادبار السعادة بدبختی .

ص ۵۴ س ۱ مجازیع : (ع) جمع مجزاع بروزن میحراب و میکثار ؛ صیغه مبالغه از جزع : بسیار ناشکیبا ، نابردبار .

س ۱ لا یفرحون اذا نالت رماحهم قوماً . . .

(شادمان نگردند وقتی که نیزه‌های آنان گروهی [بسیار

و نیرومندی] را از پای درآورد و چون زخمی [مهلك]

بر آنان برسد ناشکیبائی نکنند) و بیت از قصیده معروف

« بانت سعاد » کعب بن زهیر بن ربیع بن رباح ابی سلمی

است، به مطلع :

«بانت سعاد و قلبی الیوم متبول متیم اثرها لم یفدمکبول»
 که در مدح رسول اکرم (ص) سروده است ، گویند وقتی
 زهیر قصیده را در پیشگاه حضرت رسول میخواند چون
 به بیت :

«ان الرسول لسیف یستضاء به مهند من سیوف الله مسلول»
 رسید حضرت پیغمبر (ص) برده‌ای را که بردوش داشت
 به کعب بخشید و این برده در خانواده کعب باقی مانده بود
 تا اینکه معاویه در عهد خلافت ده هزار دینار به کعب
 فرستاد تا برده رسول (ص) را به وی بفروشد، کعب به معاویه
 نوشت: من لباس پیغمبر (ص) را با مال دنیا عوض نمیکنم و
 بعد از مرگ کعب معاویه برده را از وراثت وی به بیست هزار
 درهم خرید و بعدها منصور خلیفه عباسی آن برده را به
 چهل هزار دینار خریداری کرد . ر. ک. شرح قصیده ابن
 هشام چاپ مصر ص ۶ و ۸۷ و ص ۹۱ و مصدق الفضل ص ۲۰۸
 و ص ۲۲۲

ص ۵۴ س ۲ متوالی : (ع) پی در پی آینده، پشت سر هم در آینده .

ص ۲ س ۲ متراجم : (ع) به همدیگر مهربانی کننده .

ص ۳ س ۳ متواتر : (ع) پی‌پی در آینده، پشت سر همدیگر آینده .

ص ۳ س ۳ جابر : (ع) شکسته بند، تلافی کننده .

ص ۳ س ۳ کسیر : (ع) شکسته، شکسته شده .

ص ۵۴ س ۶ عین الکمال : (ع) چشم زخم، آفت چشم و نگاه، نگاه کردنی که به اشخاص خوشبخت و هنرمند و به اشیاء پر بها و نفیس زیان رساند .

س ۷ تصقیل : (ع) زدودن، پاک کردن زنگ، تیز کردن .

س ۷ تشحید : (ع) تیز کردن، بسیار تیز کردن آلات برنده .

س ۷ تدکیر : (ع) یاد کردن، به یاد آوردن، یادآور شدن .

س ۹ لیلو کم ایکم احسن عملا ، مقتبس از آیات :

۱- وهو الذی خلق السموات والارض فی ستة ایام و کان عرشه علی الماء لیلو کم ایکم احسن عملا .

آیه ۹ سورة هود (۱۱)

۲- الذی خلق الموت والحیوة لیلو کم ایکم احسن عملا وهو العزیز الغفور . آیه ۲ سورة الملك (۶۷)

س ۱۱ ولقد احسن من قال . . .

(وهر که گفته چه نیکو گفته است؟)

س ۱۲-۱۳ و رأس مالک وهو الروح ان سلمت . . .

(سرمایه تو که روح است اگر سالم باشد، بعد از آن بر هر چه [از دستت برود] متأسف مباش ، روزگار خود را در حال تغییر حساب کن ، می بینی چندین برابر آنچه [از دست تو] گرفته است بر تو بخشیده است.)

ص ۵۵ س ۵ غَضّ : (ع) تازہ، شکوفا، تازہ روی، خندان .

س ۴-۵ الله حیث رحلتم جار لکم . . .

- (هرجا منزل کنید خداوند همسایه شما باشد، و آرامش خانه شما و شادمانی هم صحبتتان گردد؛ و زندگی تازه و شکوفا و سرچشمه‌ها شیرین و هوا صاف و بادها ملایم باشد.)
ص ۵۵ س ۷ چگونه نصر و ظفر هم‌عنان تو نشود . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۸ دوحه : (ع) درخت بزرگ ، درخت پر شاخ و برگ ، تنه درخت .
- س ۸ اصلها ثابت و فرعها فی السماء . . .
- (ریشه‌اش پا برجا و شاخه‌هایش سر بفلک در کشیده.)
مقتبس از آیه :
- الم تر كيف ضرب الله مثلا كلمة طيبة كشجرة طيبة اصلها . . .
آیه ۲۹ سوره ابراهیم (۱۴)
- س ۱۱ اجتياح : (ع) از بیخ بر کندن ، هلاک گردانیدن .
- س ۱۱ ملوان : (ع) به صیغه شبه مثنوی؛ روز و شب .
- س ۱۱ کنف : (ع) بروزن فرس؛ سایه، کرانه، جانب، حفظ، پناه.
- س ۱۲ ترادف : (ع) پی‌درپی آمدن ، پی‌درپی رسیدن ، در یک ردیف بودن .
- س ۱۳ وهذا دعاء يطرق الدهر عنده . . .
- (و این دعائی است که روزگار نزد آن مهمان میشود و میداند که خداوند به لشکرش یاری میکند.)
- س ۱۵ مثابت : (ع) میانه چاه که آب در آن گرد آید، نوردچاه،

- منزل و جای بازگشت .
- ص ۵۵ س ۱۵ ائیم : (ع) دردناك، بسیار دردناك .
- ص ۵۶ س ۱۶ ابلال : (ع) جمع بلل بروزن فرس؛ تری، نمناکی، چیزی اندك، عافیت، احسان .
- س ۱۷ أضرها الله الميامن . . .
- (خداوند خوشبختی‌ها را در آن [حضرت] فراهم گرداند.)
- ص ۵۶ س ۱ مغایل : (ع) جمع مَخيلة؛ ابری که باران دارد، وهم، خیال، قوه اندیشه .
- س ۵ امد : (ع) منتها، غایت، زمان، روزگار، زندگانی، عمر.
- س ۵ يبشرني الامال أنك تنتهي . . .
- (آرزوها مرده میدهد که تو چندان روزگار خواهی یافت که [تاکنون] هیچ امیر بدان نرسیده است.)
- س ۶-۷ هنوز دولت تو شاخ و بال خواهد کرد . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۸ وما نلته بشر بما ستاله . . .
- (و بدانچه رسیده‌ای مرده‌ایست به آن [مقام] که خواهی رسید [زیرا] که هزار از يك آغاز میشود.)
- س ۱۱ مُلْتَمَسَات : (ع) جمع مُلْتَمَس؛ جُستَه شده، خواسته شده، جُستنی، خواهش .
- س ۱۵-۱۶ فديتك لا يشغلك عن رعي حقنا . . .
- (جانم فدای تو [کار و مهم] کشورهائی [اداره] امورش

- بر تو واگذار شده است از حفظ حقوق مشغول و بیخبر نگرداند
 [زیرا] آفتاب را در آسمانها شغل مهمی است ولی نور و
 روشنائی خود را از زمین باز نمیدارد.)
- ص ۵۷ س ۱ مهَل : (ع) بروزن فَرَس ؛ آرامش ، زمان ، روزگار ،
 آهستگی .
- س ۴ الفرصة سريعة الفوت بطيئة العود . . .
 (فرصت زود [از دست] رود و دیر [به دست آید] و
 باز گردد.)
- س ۵ انقطاع : (ع) فرو ماندن ، از قافله دور ماندن ، بریده
 گشتن، دوری گزیدن .
- س ۵ انعزال: (ع) گوشه گیری، کناره گیری، دور شدن، گوشه گرفتن.
 س ۸ مضيق : (ع) جای تنگ، تنگنا، کار سخت .
- س ۱۰ هوى : (ع) با الف مقصور ؛ خواستن، عشق، فریفتگی ،
 خواهش نفس مؤلف در متن الف مقصور را برخلاف قاعده
 عرب به شکل الف و با یکنوع تفریس «هوا» نوشته است.
- س ۱۰ ولاء : (ع) به کسر اوّل؛ قرابت، دوست داشتن، یار بودن.
 س ۱۲ از مهر تو بکسلم کرا دارم دوست . . .
- ظ : اشعار از خود مؤلف است
- س ۱۳ مفتون : (ع) در فتنه افتاده، شیفته، دیوانه، عقل و مال از
 دست رفته .
- ص ۵۸ س ۲ امیر نصره الدین : امیر نصره الدین حسن ابن سنان الدین ابراهیم

قیماز ملك مرعش و سوباشی^۱ دولو که باشاره وی از سه پسر «غیاث الدین کیخسرو» عزالدین کیکاوس را به سلطنت اختیار کردند و در فتح قلاع تلّ باشر و مرزبان و رعبان در رکاب سلطان عزالدین کیکاوس جنگید و سلطان پس از فتح قلاع دژ داری قلعه تلّ باشر را به برادر و کوتوالی قلعه رعبان را به داماد وی بداد و هنگامیکه رکن الدین سلیمان برادر سلطان ازدست امرا و بدرفتاری آنان باوی، شکایت به امیر نصره الدین که خال رکن الدین بود نوشت و با تدبیر کمال نامی از قونیه به قیصریه گریخت امیر نصره نامبرده برادر دیگرش فلك الدین خلیل را که سر لشکر ابلستان بود از آمدن رکن الدین به دولو خبر داد و فلك الدین به همراه صمصام الدین سر لشکر قیصریه و بالشکریان بی شمار به یاری سلطان آمدند پس از جنگ سختی که میان لشکریان دو برادر اتفاق افتاد لشکر رکن الدین منهزم و امیر نصره الدین و فلك الدین و صمصام الدین دستگیر و همان ساعت بفرمان سلطان غیاث الدین مقتول گردیدند، رکن الدین سلیمان نیز در قلعه اماسیه و بعد در قلعه برغلو تحت نظر و مراقبت قرار گرفت و تا مرگ سلطان عزالدین همچنان محبوس بود . دو برادر دیگر این امیر ؛ امیر شجاع الدین کناک و امیر شمس الدین قیصر بودند که در حال حیات امیر نصره الدین فوت نموده اند و صدر قوانوی مؤلف کتاب نامه های شماره

۲۱ و ۲۲ را در تعزیت و تسلیت آن امیران به امیر نصره الدین نوشته است .

ر. ك. الأوامر العلائیه ص ۱۱۲ و ۱۸۵ و ۱۸۷ و ۶۱۲ و

۶۱۴ و ۶۱۵ و متن همین کتاب ص ۵۸ و ۶۰ و ۶۴

ص ۵۸ س ۱۴ تائق : (ع) آرزومند، شایق .

صادی : (ع) مشتاق، آرزومند . س ۱۴

س ۱۳-۱۴ سلام كأنفاس الصبا بعد ماجرت . . .

(درودی مانند دم‌های باد صبا پس از آن که بر رستنگاه
ریاحین و عود و گل سرخ بگذرد ، بدان آستان بلند (که
سایه‌اش همیشگی باد) از آرزومند که مشتاق آن سرچشمه
[آمال] است.)

س ۱۶ فی قصتی طول و انت ملول . . .

(داستان من دراز است و تو دلتنگی)

ص ۵۹ س ۴-۵ الم تبق فی جسدی عضو و جارحة . . .

(در تمام بدنم عضوی نمانده است که از جدائی آقام درد
و رنجی بدان نرسیده باشد ، اندازه اشتیاق مرا [بیان]
زبان و [تحریر] کاغذ و قلم کفایت نمیکند.)

س ۶ رب العباد و خالق البحار و الاوطاد . . .

(پروردگار بندگان و آفریننده دریاها و کوهها.)

س ۸ و هذا دعاء للاخلاء نافع . . .

(و این دعائی است که بدوستان سودمند و پراکنده کننده

- جدائی‌ها و جمع‌کننده وصال‌هاست.)
 ص ۵۹ س ۱۰ وأبرح ما يكون الشوق يوماً . . .
 (و شدیدترین اشتیاقی که روزی حاصل میشود، وقتی است
 که خانه‌ها به خانه‌ها نزدیک گردد.)
 ص ۶۰ س ۲ آن دلت را خدای نرم‌کناد . . .
 ظ : بیت از خود مؤلف است
 س ۶ ما را تو بهر صفت که داری . . .
 ظ : بیت از خود مؤلف است
 س ۸ وما أنا الا كالمدام لصاحبي . . .
 (من نسبت به دوستم چون شرابم [که] هر چه جفا بیشتر
 بیند صاف‌تر گردد.)
 س ۱۶-۱۲ نسالم هذا الدهر و هو معاتب . . .
 (آشتی میکنیم باروزگار در حالیکه او باما در عتاب است،
 و طمع داریم که خشمش فرو نشیند در حالیکه او خشمگین است
 آن قضا و قدر حتمی [مرگ] اگر برسد، [از آفت آن] نه‌بیشه
 و جنگلی محفوظ ماند و نه شیری حمله‌کننده، زیاد کوشیدیم
 و زندگانی را صاف و لبریز [کامل] خواستیم، [ولی]
 آبخورهای آن از تیرگی سختی‌ها خالی نگردید؛ و
 هر که گروه مردمان را بیازماید، آنان را گرگ‌هائی می‌یابد
 [می‌بیند] که مصیبت‌ها بار آورند، و مردمان نیستند جز
 اینکه در گرداب هلاکت فرو رفته‌اند، مدتی روی خاک

میگردند و بعد [زیر خاک] فرو روند.

ص ۶۱ س ۱-۳ حجاب خاک اگر برگیری از پیش ...

ظ : ابیات از کمال اسماعیل است ولی در دیوان چاپی

کمال نیامده است. ر. ک. حکم و امثال دهخدا

س ۱۶ فلو کانت الدنيا تدوم لو احد ...

(اگر دنیا برای کسی پایدار می ماند، [بدون شك] پیغمبر

خدا در آن جاودان میبود.)

ص ۶۲ س ۲ این الذی الهرمان من بنیانه ...

(کجاست آن که اهرام [مصر] از بناهای اوست؛ لشکریانش

چه شد و سلطنتش کجا رفت و خوابگاهش کجاست؟)

و بیت از قصیده متنبی است در رثاء ابوشجاع فاتک به مطلع:

الحزن یقلق والتجمل یردع والدمع بینهما عصی طبع

ر. ک. العرف الطیب فی شرح دیوان ابی الطیب متنبی

س ۴ فی الجملة درین بحر که غرقست جهان ...

ظ : اشعار از خود مؤلف است

س ۷ جهان رباط خرابست ...

بیت از قصیده ظهیر فاریابی است در مدح نصره الدین به مطلع:

سپیده دم چو شدم محرم سرای سرور

شنیدم آیت توبوا ابی الله از لب حور

ر. ک. دیوان ظهیر چاپ انتشارات کاوه ص ۱

۱- در نسخه چاپی « سپیده دم چو شد محرم ... » و به قرینه مصراع دوم

اصلاح گردید

ص ۶۲ س ۱۴ حتی اذا فرحوا . . .

(تا آنگاه که شادمان شدند بدانچه داده شده بود [به آنان]
 فروگرفتم آنان را به ناگاه پس آنگاه ایشان نو میدانند.)
 اشاره به آیه : «فلما نسوا ما ذکرنا به فتحنا علیهم أبواب
 کل شیء حتی اذا فرحوا . . .»
 آیه ۴۴ سوره الانعام (۶)

س ۱۵ اینما تکنونوا . . .

(هر کجا باشید مرگ شما را در مییابد.)
 اشاره به آیه : «اینما تکنونوا یدرکم الموت ولو کنتم
 فی بروج مشیده»
 آیه ۸۰ سوره النساء (۴)

ص ۶۳ س ۴ شیرفلک: کنایه از برج اسد، یکی از بروج دوازده گانه فلک.
 س ۵-۶ انجام دهر حسرت وزاری و شیونست . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

س ۱۵ الدهر لیس بمعتب من یجزع . . .

(روزگار به کسی که مینالد روی خوشی نشان ندهد.)

س ۱۶ ورأیه فی تصور هذا اعلی و اشرف . . .

(و تدبیر و نظر آن [جناب] در تصور این [امر] برتر و
 بهتر است.)

ص ۶۴ س ۳ این الذین غدوا ملوکا فی الوری . . .

(کجاست آنان که در میان مردم سلطنت کردند و آستانشان

چراگاه [منزل] مسافران بود، و بهترین لباسها را پوشیدند و پستیها و بلندیها [درّه و کوهها] را با لشکریان پوشانیدند، استخوانهایشان در [زیر] خاک پوسیده شد و محال است که زمان [حیات]شان بازگردد؛ فضل و برتری در روی زمین است ولی در زیر خاک اشراف و اراذل مانند و شبیه یکدیگرند.)

ص ۶۴ س ۸ زمین مگره کشاده کند راز خویش . . .

گوینده معلوم نشد

ص ۶۶ س ۵-۲ نیست امین روزگار ایمن ازو چون شوی . . .

گوینده معلوم نشد

س ۱۳-۱۴ سود دریا نیک بودی مگر نبودی بیم موج . . .

بیت از گلستان سعدی است . ر. ک. گلستان چاپ دکتر مشکور ص ۱۴۲

ص ۶۷ س ۳ الم تر أن الدهر يهدم ما بنی . . .

(آیا نمی بینی که روزگار هر چه بنا کند ویران گرداند و هر چه اصلاح نماید فاسد کند و هر چه ببخشد پس میگیرد.)
باقول: مردی بود از بنی قیس بن ثعلبه مشهور به حماقت و

س ۱۱

لکنت زبان و در نادانی به وی مثل زنند و «أعیی من باقل»
از امثال سایره است؛ از حماقت وی حکایات بسیار منقول است از جمله: گویند روزی ماده بزی به یازده درم خریده بود، از قیمتش پرسیدند؛ دو دستش بگشاد و انگشتان باز کرد و زبانش را درآورد یعنی به یازده درم خریده است،

و چون عییش گرفتند و مسخره اش کردند گفت :

يلومون في حمقه باقلا كأن الحماسة لم يخلق
فلا تكثروا العذل في عيه فللعي اجمال بالاموق
خروج اللسان وفتح البنا ن أحب الينا من المنطق
ر. ك. المعارف ابن قتيبه ص ۶۰۸-۶۰۹

در شروح سقط الزند آمده است که آهوئی به یازده درم
خریده و برگردن خود نهاده و دست‌ها و پاهاى آهو را با
دو دست گرفته بود، چون از بهای خرید آن پرسیدند دو
دستش باز کرد و زبانش درآورد تا بهای خرید آهو را
بگوید؛ آهو از گردنش فرو جست و فرار نمود، شاعر گوید:

يلومون في عيه باقلا كان الحماسة لم يخلق
خروج اللسان وفتح البنا ن أخف عليه من المنطق
ر. ك. شروح سقط الزند ج ۲ ص ۵۳۵-۵۳۶-۵۳۸

ص ۶۷ س ۱۱ قس : مقصود قس بن ساعدة الایادی اسقف نجران و از حکماء

و فصیحای عرب است که در فصاحت و بلاغت با عبارات «أبلغ
من قس» و «أخطب من قس» و «أنطق من قس» به وی مشل
زنند؛ گویند : اول کسی است که در آغاز خطبه‌هایش «اما
بعد» گفت و در نامه‌هایش «من فلان إلى فلان» نوشت ؛
وی مذهب توحید داشت و عرب را به ستایش خدای یگانه
دعوت و از بت پرستی بر حذر میداشت میان مردم با رأی
درست و تدبیر صائب قضاوت میکرد، و اصل مسلم «البينة

علی من ادّعی والیمین علی من أنکر» در قضاوت به وی منسوب است .

ص ۶۷ س ۱۱ ابن اهتم : مراد از ابن اهتم. عمر بن سنان اهتم بن ستمی بن سنان بن خالد بن منقر از اکابر سادات و شعراء و خطباء شهر بنی تمیم است در عهد جاهلیت و اسلام .
ر.ک. جمهرة انساب العرب لابن حزم الاندلسی (۳۸۴-۴۵۶)
ص ۲۱۷

اهتم : در لغت مرد شکسته دندان را گویند، و پس از آنکه در جنگ کلاب ثنایای سنان بشکست وی را اهتم نامیدند
س ۱۴-۹ وما کنت فی ترکیب الا کتارک . . .

(و من در ترک کردن تو نبودم مگر مانند کسی که یقین را ترک کند و به وهم و خیال خرسند باشد؛ و یا [مانند] کسی که میخواهد توبه کند ولی جوار حجر الاسود [حطیم] و زمزم را ترک کرده و در دیار کفر منزل گزیند؛ و یا [مانند] راوی و محدّثی که در گفتار از باقل پیروی نموده و [روش] قس و ابن اهتم را ترک کند؛ و یا [مانند] مریضی که همسایه مسیح بن مریم باشد و برای مداوا پیش طبیب آید؛ و پیش از خودم کسی ندیدم که با بخت خود بجنگد و از دنیا درباره از دست دادن [فرصت و] نعمت ها شکایت کند؛ و کسی پیدا نمیشود که کلیدهای بهشت در اختیارش باشد ولی به بازیچه در دوزخ را بکوبد!)

- ص ۶۷ س ۱۵ فتاده ام به گروهی که در میان نشان هست . . .
ظ : بیت از خود مؤلف است
- ص ۶۸ س ۵ ضایع تر از آفتاب در دیده کور . . .
قس: عالم اندر میان جاهل را مشکلی گفته اند صدیقان
شاهدی در میان کوران است مصحفی در سرای زندیقان
ر. ك. گلستان چاپ مشكور ص ۱۹۶
- س ۸ وارضهم مادمت فی ارضهم . . .
(مادامیکه در سرزمینشان هستی آنان را خرسند گردان
و مادامیکه در خانه شان هستی با آنان مدارا کن.)
- س ۱۰ وقد یتزیا بالهوی غیر امله . . .
(گاهی لباسی را غیر اهلش از روی هوس میپوشد و گاهی
انسان با کسی که خوش نمیدارد مصاحب میشود.) و بیت
از قصیده ابوالطیب متنبی است در مدح سیف الدوله علی بن
عبدالله بن حمدان .
- س ۱۳ اذا كنت فی دار ولم تک منهم . . .
(وقتی در خانه ای باشی که از اهل آن خانه نیستی، هر چه
از نیک و بد پیشت آوردند بخور.)
- ص ۶۹ س ۱ اذا كنت فی دار و حاولت ترکها . . .
(چون در خانه ای باشی و بخواهی که ترک کنی آن را ،
آنجا برای خود محل بازگشتی حفظ کن.)
- س ۱۰ من ذا الذی ماساء قط . . .
(کیست که هرگز بدی نکرده است و چه کسی است فقط

دارای نیکی‌ها است؟)

ص ۷۰ س ۴-۵ و من عمل منکم . . .

(هر که از شماها از روی نادانی کار بدی بکند و بعد توبه نماید و نیکو کار گردد، پس آن خدای بخشنده و بخشاینده است.) اشاره به آیه «و اذا جاء لك الذين يومنون باياتنا فقل سلام عليكم كتب ربكم على نفسه الرحمة أنه من عمل منکم . . .» آیه ۵۵ سورة الانعام (۶)

س ۶ عفا الله عما سلف . . .

(خداوند گذشته [ها] را می‌بخشد.) اشاره به آیه :
«يا ايها الذين آمنوا . . . عفا الله عما سلف ومن عاد فينتقم الله منه والله عزيز ذو انتقام.» آیه ۹۷ سورة المائدة (۵)
س ۶ لا تريب عليكم اليوم . . .

(امروز شمارا سرزنشی نیست.) اشاره به آیه :
«قال لا تريب عليكم اليوم يغفر الله لكم وهو ارحم الراحمين»
آیه ۹۳ سورة يوسف (۱۲)

س ۱۸ اگر بار خار است خود کشته‌ای . . .

مرحوم علامه دهخدا در امثال و حکم این بیت را از تاریخ طبرستان مرعشی نقل کرده اند ولی بیت از شاهنامه فردوسی در داستان جنگ منوچهر با سلم و تور است، و در شاهنامه از قول منوچهر به تور بشکل :

درختی که بنشاندی آمد به بار

بیابای هم اکنون برش در کنار

گوش بار خار است خود کشته‌ای
و کر پریان است خود رشته‌ای
آمده است

شاهنامه چاپ بروخیم ص ۱۲۲ س ۵

ص ۷۱ س ۷ و کیف یلام المرء فی خبث فعله . . .

(و چگونگی شایسته ملامت باشد انسان در بدکاریش، در حالیکه

اولین خوراک او خون حیض بوده است.)

س ۸ از خطه آب و خاک يك شخصی نخواست . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

ص ۷۲ س ۲ قل لو كنتم فی بیوتكم لبرز الذین كتب علیهم القتل . . .

(بگو اگر در خانه‌هایتان بودید، آنانکه قتل برای‌شان

نوشته شده است تا کشتن گاه‌شان می‌آمدند.)

ر. ك. آیه ۱۴۹ سوره آل عمران (۳)

س ۳-۴ اذا اراد الله انفاذ قضائه . . .

(چون خدایتعالی بخواهد قضا و قدرش را جاری گرداند

عقل و تدبیر از دانیان سلب کند تا اینکه قضا و قدرش را

در حق آنان مجری گرداند.) حدیث نبوی است، قس؛

«ان الله اذا اراد انفاذ أمر سلب كل ذي لب لبه»

مولوی فرماید :

چون قضا آید شود دانش به خواب

مه سیه گردد بگیرد آفتاب

جامع صغیر ج ۱ ص ۱۷-۶۶ به نقل از احادیث منوی

س ۹ قضا دگر نشود و هزار ناله و آه

به شکر یا به شکایت برآید از دهنی

بیت از گلستان سعدی است. ولی در نسخه‌های چاپی معتبر.
مصرع دوم به شکل «به کفر یا به شکایت...» آمده است.
ر. ك. گلستان چاپ دكتر مشكور ص ۱۹۸ و گلستان چاپ^۴
مظاهر مصفا ص ۱۳۵ و گلستان چاپ شوروی ص ۴۵۹

ص ۷۲ س ۹ کالباحث عن حنقه بظلفه . . .

(مانند جوینده مرگ خود با سمّش.) از امثال سائر است.
قس: «کالباحث عن مدیه» و «حنقه‌ها تحمل ضآن با ضلافها»
در شأن نزول این امثال گویند: روزی مردی گرسنه در
وسط بیابانی گوسفند و یا شکاری پیدا کرد و کاردی همراه
نداشت تا صید را ذبح کند، گوسفند با سمّ خود زمین را
بشکافت و از زیر خاک و شن کاردی نمایان گردید، مرد با
آن کارد صید را ذبح کرد؛ و با این عبارات برای کسی که
با کوشش موجبات هلاک خود را فراهم سازد مثل زنند.

س ۱۴ و لیس لرجل حطه الله رافع . . .

(مردی را خدا یتعالی فرو افکند کسی نمیتواند او را بلند
کند و کاری را که خدا بخواهد کسی آن را رد نتواند کرد.)
هر آنکه گردش گیتی به کین او برخاست . . .

س ۱۵-۱۶

ابیات از گلستان سعدی است. ر. ك. گلستان چاپ دكتر مشكور
ص ۱۰۹

ص ۷۳ س ۱۰ رمایا: جمع رمی بروزن علی؛ ابرهای كوچك، ابرهای
درشت باران توأم با بادهای سخت.

ص ۷۳ س ۱۲-۳ اتاك العيد مفترًا الثنایا . . .

(عید خندان روی پیش تو آمد [تا] ستایش‌ها و درودها را به تو برساند، و در حال سلام دادن خرمی نوروز را به جای هدایا به تو تقدیم کند، و امروز در زیبائی [و خرمی] درمیان ایام مانند اخلاق تست درمیان اخلاق و سجایای [دیگران]، روزها دراز و هوا معتدل شد، مانند دادگری تو در سرپرستی رعیت‌ها، و بلبلیها با زبان فصیح صبح و شام به مدح و ستایش تو آغاز کردند، هر جا نظر افکنی طلا و نقره مذاب است مثل اینکه زمین گنجینه‌های خود را بیرون ریخته است، ای آقای من روزگار دراز عیش و زندگی و مرگ‌ها ترا در نیابد، دلپائی که مهر شما در آنها نباشد مانند ابرهای درشت باران گردد [در دست] تیر انداز مصائب، و تنهائی که درباره شما با مکر و فسون بخواب رود. مانند قربانی‌ها باشد در دست قصاب حوادث، دوستدار شما بزرگوار و عالی مقام باشد و در میان بخشش‌ها و تحفه‌ها غلط بخورد.)

س ۱۷ لاخیل عندك تهديها ولا مال . . .

(تو مال و حشمت نداری که به او ببخشی، پس [اگر] حالت مساعد نیست از نطق و بیانت یاری جوی.) و بیت مطلع قصیده متنبی است در مدح امیر ابوشجاع فاتك کبیر معروف به مجنون و متوفی در ۳۵۰ ه. ق.

فاتك و ابوالمسك كافور بن عبدالله إخشیدی هردو همکار و دوست و از تربیت یافتگان ابوبکر محمد بن ابی محمد طغج بن جفا بن یلتکین فرغانی صاحب مصر و شام و حجاز - و ملقب به إخشید بودند به سال ۳۰۵ هـ . ق که إخشید فوت کرد کافور به مناسبت اینکه مربی و اتابك پسران إخشید بود به مقام نیابت سلطنت ارتقاء یافت ، فاتك مردی شجاع و کریم النفس و از هر لحاظ بر کافور برتری داشت ، نپسندید که در مصر و در دستگاه کافور بماند؛ ناچار مصر را ترك کرد و بدقیوم^۱ که ناحیه‌ای بدآب و هوا و با شهرستانهایش جزو اقطاع وی بود برفت؛ آب و هوای آنجا با مزاج فاتك سازگار نیامد و فاتك مریض شد و به عزم معالجه به مصر آمد ، در این سفر با متنبی که تازه به دستگاه کافور آمده بود ملاقات کرد و بعد از بازگشت به احترام دانش و فصاحت وی هدیه‌ای به ارزش هزار دینار به متنبی فرستاد و متنبی از کافور درخواست تا اجازه دهد فاتك را مدحی گوید، کافور در عین حال که فاتك را محترم می شمرد از وی سخت بیمناک بود، ناچار اجازه داد، و متنبی با این قصیده و فصائد غراء دیگر فاتك را مدح گفت، فاتك پس ازین دیدار چندان نزیست و متنبی موقعی که با قصیده‌ای

فَیَّوم : به فتح اول و شد «یا» نام دو ولایت است، یکی در مصر و دیگری در عراق ر. ك. مراد اطلاع .

عازم دیدار وی بود خبر فوت وی را شنید و قصائدی در
رثاء وی بگفت که یکی از بهترین آن ها قصیده ایست به مطلع:

حَتَّامُ نَحْنُ نَسَارِی النِّجْمِ فِی الظُّلَمِ

و ما سراہ علی خف ولا قدم

ر. ک. شرح واحدی بردیوان متنبی ص ۷۰۴ و ص ۷۱۸

و عرف الطیب ص ۱۹۲ و ص ۵۲۶

ص ۷۴ س ۴ اثل : (ع) درخت گز ، ذی الاثل : جائی که درختان گز
بسیار باشد، و نام محلی است .

س ۵ مرائر : (ع) جمع مريرة : طناب و ریسمان سخت تافته
و محکم .

س ۴-۵ فان ترجع الایام بینی و بینکم . . .

(اگر روزگار يك تابستان [دیگر] در ذی الاثل من و شما
را به همدیگر رساند، مانند آن تابستان و بهار [گذشته] ام،
پس از آن گردنهای [مرکب های] دوری را با طنابهای
محکم می بندم که اگر بکشند پاره نگردد.)

س ۹-۶ نه آنچنان به لقای تو گشته ام مشتاق . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

س ۱۵ بمحمد و عترته . . .

(به حق محمد [ص] و خاندانش.)

س ۱۶ و هذا دعاء لایرد عروجه . . .

(و این دعائی است که بالارفتنش [و به اجابت پیوستنش]

رد نمیگردد ، و هنگام [خواندن] آن درهای آسمان
باز میشود.

ص ۷۵ س ۶ قیان : جمع قین ؛ بنده، عبد، برده .

س ۶ سُحَيْرَة : به صیغه مضارع ؛ سحرگاهان، اوّل صبح، صبح
زود، علی الصبح .

س ۶ مفتّر : بروزن مکرّر ؛ پریشانحال .

س ۷ باح : آشکارگردانید، ظاهر گردانید .

س ۵-۹ سلام کتسلیم الحبيب الذی نأی . . .

(درودی مانند [لذت] سلام دادن معشوق دور [جدا] شده

به عاشق لاغر اندام و اندوهگین شب زنده دار ؛

درودی مانند [خوش آهنگی] اذان گفتن بندگان در

سحرگاهان و مانند [روی آوردن] ثروت به مسکین

[تنگ دست و] پریشانحال

درودی مانند [خوشی] نسیمی که در سپیده دم باگذشتن

بر آبها و بوستانها اسرار [خوشبوئی] گل و ریاحین و

شراب عنبر آگین را آشکار سازد

درودی مانند [خرمی و خرسندی] رسیدن مرده آزادی

به گوش اسیر گرفتار در میان زندان ژرف [سیاه چال]

درودی که مانند دل دانشمند سرآمد و متبحر از هر آلاشی

پاك و صاف باشد.)

ص ۷۵، س ۱۷-۱۸ } سقى الله اياما لنا و ليا ليا . . .
ص ۷۶ س ۱

(خداوند شب‌ها و روزهای گذشته ما را - که امید بازگشت
آنها نیست - سیراب گرداند؛ آن زمان که عیش صاف و دوستان
همگی همسایه و زمان همه بهار بود، آن نگاه که من برای
ملا متکران عاصی و برای عشق حریص بودم.)

س ۴ انمِد : (ع) سنگ سرمه ، سرمه .

س ۴ وهذا دعاء القلوب مفرح . . .

(و این دعائی است که شادکننده دلها و تریاق‌زهرها و سرمه
چشمها است.)

س ۵-۶ شرف‌الدین خطاط . . .

(از خوش‌نویسان و ادبای عهد ایلخانیان بود و آن‌گاه که
اولجایتو سلطان پسرش ابوسعید بهادرخان را بحکومت
خراسان نامزد نمود مولانا شرف‌الدین را به معلمی وی
گماشت. گویند ابوسعید احترام استاد و مربی خود را به حد
اعلا مراعات میکرد، پیاده به مکتب‌خانه می‌آمد و از قیام
استاد برای احترام وی مانع میشد و در مدت تعلیم به دوزانوی
ادب پیش استاد می‌نشست .

ر. ک. حبیب‌السیر جزء اول از جلد سوم ص ۱۱۳

س ۷-۸ جهان زفر بهاران چو حسن یار گرفت . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

- ص ۷۷ س ۳ فان تسأل الايام باسمی لحادرق . . .
(اگر از نام و جایم از روزگار بپرسی مکان مرا نداند.)
- س ۱۰ عسی الله یقضی بالتواصل بیننا . . .
(امید است خداوند چنانکه بدوری ما حکم میکند وصال
همدیگر را نیز مقدر گرداند.)
- س ۱۱-۱۲ یاربم توفیق آن ده تا کشم باری دهم . . .
ظ : ابیات از خود مؤلف است
- ص ۷۸ س ۱ لا احصى ثناء علیک . . .
(ترا مدح نتوانم گفت.) نیز رجوع شود به ص ۱۵۸
- س ۲ اذا لم تستطع امرأ فدعه . . .
(وقتی از عهده کاری بر نیامدی آن را بگذار و بکاری که
توانائی انجامش داری آغاز کن.)
- س ۵ ولو أن فی کل منبت شعرة . . .
(اگر در رستنگاه هر موی من زبانی بود که تو را شکر
گوید البتّه قادر نبود)
- قس : از دست و زبان که بر آید کز عهده شکرش بدر آید
گلستان سعدی
- س ۱۱ الشمس تکبر عن حلّی وعن حلل . . .
(آفتاب از زینتها و آرایشها برتر [و بی نیاز] است.)
- س ۱۲ کمال ذاتی او خود ز شرح مستغنی است . . .
و این بیت از قصیده ظهیر الدین فاریابی است در مدح

مخلص الدين 'سيد الحق به مطلع :

سفر گزیدم و بشکست عهد قربی را

مگر به حیل به بینم جمال سلمی را

ر. ک. دیوان ظهیر، چاپ هاشم رضی ص ۳۱ و ۳۲

س ۱۳ من كان فوق نجوم الليل مرتبة^۲ . . .

(هر که مقامش در بالای ستارگان شب باشد چیزی بر [مرتبه])

او نیفزاید و کم نکند.) و بیت از قصیده مفصل متنبی است

در رثاء فاك به مطلع :

الحزن يقلق والتجمل يردع والدمع بينهما عصی طبع

ر. ک. عرف الطیب ج ۴ ص ۳۱ و ص ۴۷

ص ۷۹ س ۶ و ذاك لان الفضل عندك باهر . . .

(و این [دوست داشتیم] برای آنست که فضل و برتری تو

آشکار است، نه برای اینست که عیش پیش تو گوار است.)

و بیت از قصیده متنبی است در مدح سيف الدولة حمدانی^۳

۱- ظ : همان مخلص سعد است که از امنای دولت طغرل بن ارسلان بود و سلطان پس از فتح همدان وی را بفرستاد تا اینانچ خاتون را از قلعه سرجهان بدارالملک همدان آورد . ر. ک. راحة الصدور ص ۳۶۶ .

۲- این بیت در شرح دیوان متنبی به شکل : «من كان فوق محل الشمس موضعه فليس يرفعه شيء ولا يضع» آمده است .

۳- ابوالحسن علی بن ابی الهیجاء عبدالله بن حمدان متولد ۳۰۱ و متوفی در ۳۵۶ هـ . ق از مشهورترین و بهترین و نیرومندترین سلاطین بنی حمدان و مردی شجاع و کریم و ادیب و شاعر و شعرشناس و شاعر پرور بود، اشعاری زیبا و فصیح بسیار از وی در یتیمه الدهر مذکور و متنبی را در مدح وی قصاید و اشعار بسیاری است که به سیغیات معروف است .

به مطلع :

عواذل ذات الخال فیّ حواسد

و انّ ضجیع الخود منی لماجد

ر. ک. عرف الطیب ج ۲ ص ۱۰۰ و ص ۱۰۷ و شرح

واحدی نیشابوری بردیوان متنبی ص ۴۶۰ و ص ۴۶۷

ص ۷۹ س ۱۳ وائل : نام قبیله ایست منسوب به « وائل بن معن بن أعصر »

این قبیله از فرزندان « معن بن أعصر » و « باهله » - کدزنی بود

از بنی حمدان - میباشند. و به نسبت پدرشان به « وائل بن معن »

و به نسبت مادرشان به « وائل باهله » مشهورند .

ر. ک. المعارف ابن قتیبه ص ۸۰ و ص ۸۱ ص ۶۱۱

ص ۷۹ س ۱۴ سحبان : (ع) بروزن عطشان در لغت : سخت برنده و کاشنده

هر چیز، و « سحبان وائل » یا « سحبان بن وائل » لقب یا نام

خطیب و شاعر « وائل باهله » است که در فصاحت به وی مثل

زنند و گویند « افصح من سحبان وائل » و از اشعار اوست :

لقد علم الحی الیمانون اننی اذا قلت : اما بعد، أننی خطیبها

ر. ک. المعارف ابن قتیبه ص ۸۰ و ص ۶۱۱ و تاج العروس

و ثمار القلوب

ص ۱۴ سحبت ذیولی : دامن کشان رفتیم، افتخار کردم و مفتخر شدم

دامن کشیدن؛ کنایه از مباحثات و فخر فروشی در فارسی نیز

معمول است حافظ گوید :

دامن‌کشان همی رفت در شرب زر کشیده

صدانما هرو زرشکش جیب قصب دریده

ر. ک. دیوان حافظ غنی ص

ص ۷۹ س ۱۴ و آلت : (ع) پناه بردم ، پناه‌نده شدم .

س ۱۳-۱۴ لان کنفتنی همه اُکملیه . . .

(اگر همت اُکملیه مرا در پناه خود گیرد ، دیگر «وائل

باهله» به سحبانش افتخار نکند، و چون در سایه‌وی پناه‌نده

شدم: [از افتخار] دامن‌کشان می‌روم، پس اینک من [خود]

سحبانم و اینک من [خود] وائلم .

ص ۸۰ س ۱ رزام : (ع) بروزن کتاب ؛ مرد درشت ، سخت ، و «رزام»

نام دو مرد است از عرب :

۱- رزام بن مالک بن حنظله بن مالک بن زید مناة بن تمیم

از بنی نهشل . ۲- رزام بن عمرو بن ثماله .

حصین بن حمام مری گوید :

ولولارجال، من رزام أعزة و آل سبع أو أسوءك علقما

ر. ک. لسان‌العرب ، تاج‌العروس ، جمهرة انساب العرب

ص ۲۲۸ و ص ۳۷۷

س ۱ فیالرازم رشحونی مقدماً . . .

(چه سخت است برای مرد سخت که مرا پیشوا کرده باشند)

و یا بهتر و مناسبتر (چه کسی خبر میدهد به رزام که مرا

به پیشوائی نامزد کردند)

۱- در لسان‌العرب، رزام بن مالک بن حنظله بن مالک بن عمرو بن تمیم پدر

قبیله‌ای از تمیم و ظ ، اسامی اجداد این دو رزام بهم مخلوط گردیده است .

- ص ۸۰ س ۳ انا الذی ما رأی عین الوری شجرا . . .
- (من آن کسم که چشم مردم مانند من درختی که در بهترین
باغی کاشته شده باشد ندیده است.)
- س ۴ هزار سال بیاید که تا بیاغ هنر . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۸ شذا : (ع) عطر ، بوی خوش .
- س ۸ مندلی : (ع) عود، چوب معطر و خوشبو .
- معبق : (ع) خوش بوی، بوی خوش همیشگی، بوی خوش
دیر پاینده .
- س ۹ سلاف : (ع) برون غراب ؛ شیرۀ انگور ، شراب ، می
- س ۱۱ کئیب : (ع) اندوهگین، غمگین .
- س ۱۱ متیم : (ع) رام، منقاد، مطیع، گرفتار .
- س ۸-۱۲ سلام علی الذات المقدسة الّتی . . .
- (درود بر [آن] ذات پاکی که بوی خوشش از عود معطر
برتر است ،
- [چنان] درودی که چون خواننده [نامه] مهر از سرش
برگیرد ؛ [لذت] می کهنه بابلی بهوی می بخشد ؛
- درودی مانند [طراوت و خوشبوئی] باغی که باد صبا
سحرگاهان برریاحین و شکوفه های شکفته آن بگذرد ؛
- منظرش [مرد] اندوهگین گرفتار را شاد میگرداند و
یادآوریش کبوتر طوقدار را به طرب آرد؛ چنان درودی

که چون در معانیش دقت و توجه شود ، بهترین مردم
[خواننده نامه] بنده شوق زده اش [نویسنده نامه] را
یاد آرد.

ص ۸۰ س ۱۳ در شدايد صبر کردن به بود لیکن که کرد . . .

ظ : ابیات از خود مؤلف است

ص ۸۱ س ۱ مشاحت : (ع) کینه ورزی، بغض ورزیدن، دشمنی کردن.

س ۲ مکاشحت : (ع) دشمنی کردن، کینه توزی .

س ۱۳ هر لحظه به دیدار تو مشتاق ترم . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

س ۱۴ أشتاقهم وهم الحیوة ومذناؤا . . .

(شوقمند آنانم در حالیکه آنان زندگانی [من] اند ، و

چون دور شوند من مرده ای هستم به شکل زنده ها.)

ص ۸۲ س ۲-۳ له أیاد الی سابقة . . .

(او را بر [گردن] من احسانهایی است که [خود] من

[یکی] از آنها شمرده میشوم ولی نمیتوانم آنها را

بشمارم؛ پوستم اقرار کرده [وشهادت داده است] به آن

[احسانها] در حق من ؛ پس تا روز مرگ نمیتوانم آنها

را انکار کنم .

و اشاره است به آیاتی چند از جمله^۱:

حتی اذا ماجاؤها شهد علیهم سمعهم وأبصارهن وجلودهم

بما كانوا يعملون آية ۲۰ سورة فصلت (۴۱)

ص ۸۲ س ۷ اگر به نطق درآیم توئی همه سخنم . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

س ۷ فاذا نطق فانت اول منطقی . . .

(اگر سخن گویم اولین سخن من تو هستی و اگر خاموش

باشم در [خانه] دلم تو هستی) و بیت از قصیده معروف

ابوالحسن^۱ تهامی^۲ است، در رثاء فرزند صغیرش به مطلع:

حكم المنية في البرية جار ما هذه الدنيا بدار قرار

س ۱۰ مؤثّل : (ع) استوار، ریشه دار، اصیل .

س ۱۰ وهذا دعاء يكسب العبد رفعة . . .

(و این دعائی است که بنده را برتری میدهد و عزّت و

بزرگواری استوار [و فراوان] می بخشد.)

س ۱۱-۱۲ } لئن ساءنی من بعد ما سرنی بکم . . .
ص ۸۳ س ۱

(اگر روزگار- که به پراکندن جمعها ماهر و داناست- پس

از شاد و خرم گردانیدن من به [دیدار] شما بر من بدی

کرد و مرا پس از انس گرفتن به نزدیکی [و مصاحبت] شما

به وحشت انداخت؛ آن [کارها] از کار روزگار شکفت

نیست؛ پس [اگر] دلها بهم نزدیک باشند دوری جسدها

ما را [از همدیگر] جدا نسازد.)

۱- ابوالحسن علی بن محمد تهامی مقتول به سال ۴۱۶ هـ . ق در مصر .

۲- تهامی منسوب است به تهامة به کسر اول و تهامه نام دیگر مکه معظمه

است. ر. ک. جواهر الادب ص ۶۱۷-۶۱۶ و هدیة الاحباب ص ۱۵ و وفیات الاعیان

ص ۶۰-۶۲ و ریحانة الادب ج ۱ ص ۲۳۲-۲۳۳ و مرآة الاطلاع ص ۲۸۳ .

- ص ۸۳ س ۲-۳ بخدائی که نفس ناطقه را . . .
 ظ : ابیات از خود مؤلف است
- س ۵ موافات : (ع) موافقت، همراهی .
 س ۱۲ کلیل : (ع) کُشد، کندزبان، بی‌تاب .
 س ۱۵ بواعث هممت را مباد هیچ زوال . . .
 ظ : بیت از خود مؤلف است
- ص ۸۴ س ۴-۵ سلام کمثل الروض با کره الصبا . . .
 (درودی مانند [طراوت] باغی که بامدادان باد صبا بر آن
 گذشته باشد ؛ درودی مانند [لذت] آبی آمیخته بامی ؛
 ای بزرگواری که در [بذل و] بخشش برتر مردمان است ؛
 مادام که ماه چهارده شبه [در آسمان] می‌درخشد ، درود
 خداوند بر تو باد.)
- س ۹ وهل يدخل الحصباء والرمل في العد ؟
 (آیا سنگ ریزه و شن هم در شمار آید؟)
 س ۱۱ دیدار ترا چشم همی دارد چشم . . .
 ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۱۲ ابدأ خيالك لا يفارق مضجعي . . .
 (هرگز خیال تو از خوابگاه من جدا نشود ، همچنین
 آواز تو [هنوز] در گوش من [طنین انداز] است.)
 س ۱۳-۱۴ مگر آرزو جمال نماید و سمرنه من . . .
 ظ : بیت از خود مؤلف است

- ص ۸۵ س ۵ لیس من الله یمستنکر . . .
- (از [قدرت] خداوند بعید نیست که جهانی را در وجود فردی جمع کند.) و بیت از ابی نواس حسن بن هانی متولد (۱۳۶ هـ. ق) و متوفی در (۱۵۹ هـ. ق) است خطاب به هارون الرشید و در مدح فضل بن یحیی برمکی به مطلع :
قولا لهارون امام الهدی عند احتفال المجلس الحاشد
ر. ک. دیوان ابی نواس چاپ بیروت ص ۴۵۴
- س ۸ حضانت : (ع) بروزن درایت، پروردن، پرورش .
- س ۱۱ وهذا دهاء فيه للصدر راحة . . .
- (و این دعائی است که در آن دل را آسایش و از بدبختی ها و بلاها امن [وراحتی] است.)
- ص ۸۶ س ۲ و غیر فؤادی للغوانی رمیه . . .
- (شکار زنان زیبا غیر از دل من و مرکب پیاله [می] غیر از انگشتان من است) و بیت از قصیده مفصل متنبی است در مدح ابوالمسک کافور اخشیدی بمطلع :
منی کن لی ان البیاض خضاب
فیخفی بتبیص القرون شباب
ر. ک. عرف الطیب ج ۱ ص ۶۱ و ص ۶۲
- س ۳ بشد ز خاطر م اندیشه می و معشوق . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است

ص ۸۶ س ۵ قیصریه : از شهرهای قدیم روم شرقی و در گذشته نام این شهر **مازاقا** بوده است، بعدها به نام سزار امپراطور روم سزاریا نامیدند و به مرور زمان لقب سزار (قیصر) جایگزین نام (سزار) گردید و به قیصریه شهرت یافت این شهر پیش از تصرف شاپور ذوالاکتاف چهارصد هزار نفر سکنه داشت و اکنون پنجاه هزار نفوس دارد؛ به سال ۴۵۹ ه. ق. آل بارسلان سلجوقی این شهر را با ارض روم و قارص به تصرف درآورد و در سال ۷۹۴ ه. ق. هنگام حکومت قاضی برهان الدین از بازماندگان سلاجقه روم این ولایت به دست قره عثمان بایندری فتح و جزو قلمرو سلاطین عثمانی درآمد و اکنون یکی از پنج شهرستان آنقره محسوب میشود، قیصریه آثار قدیمی و آبهای معدنی و تزییناتهای زیبای فراوان دارد و در دامنه کوه زیبای ارچیش قرار گرفته است. ر. ک. قاموس الاعلام ج ۵ ص ۳۸۰۰ و ص ۳۸۰۱ و لغات تاریخیه و جغرافیه احمد رفت ج ۶ ص ۵۶ و مرصدا لاطلاع ج ۳ ص ۱۱۳۹

س ۷ المیراة : (ع) کرم شب تاب، قلم، نی قلم .

س ۶-۷ کتبت ولو اننی استطیع . . .

(نوشتم و اگر من قادر بودم- برای بزرگداشت مقام تو نزد بشر- قلم از انگشتانم می تراشیدم و مردمک چشمم را بجای مرکب به کار میبردیم.)

- ص ۸۶ س ۸-۱۰ ای نسیم سحری ای نفست جان پرور . . .
 ظ : ایات از خود مؤلف است
- س ۱۳ عز اسمہ : برتر است نام آن خداوند .
- س ۱۶ مرہوم : (ع) باران نرم رسیده، سیراب، شاداب .
- س ۱۶ بمحمد ومن تابعه : بحق محمد (ص) و پیروانش .
- ص ۸۷ س ۱ وهذا دعاء لایخاف مرده . . .
 (واین عائی است که ترسی به بازگشتش نیست، و میدانم
 که روزگار مطیع [خواهان] دوستی و محبت اوست.)
- س ۳ تَضَوَّع : (ع) دمیدن بوی خوش، پراکندن بوی مشک .
- س ۸ بَاء : (ع) فعل ماضی از بَوَّء بر وزن فلس : بازگشت ؛
 باز گردید .
- س ۱۰-۶ سلام کنسوید العذار اذا بدا . . .
 (درودی [ببطراوت] ظاهر شدن موهای نرم و باریک بر
 رخسار گلگون ؛
- درودی مانند [سعادت و خرمی] عروس باکره‌ای [که] با
 دامادی آماده و حریصی عروسی کرده باشد ؛
- درودی [به لذت] خوابی که بعد از شب زنده‌داری
 [ممکن گردد]
- و درودی مانند [خرسندی] آسایش و امنیتی [که] پس
 از [آشفته‌گی و] ترسی باز گردد ؛
- درودی مانند [خرسندی] بینی بر خاک مالیدن و مغلوب

کردن دشمن هنگام ملاقات با اشکری مظفر [و منصور؛]
 درودی و آیا وقتی که وصل معشوق ممکن نباشد، درود عاشق
 مقتون را بی نیاز میکند؟)

ص ۸۷ س ۱۴ وان صواب الرأى والحزم لامرء . . .

(کناره گیری مرد از کاری که قادر به انجام آن نیست از
 [نشانه های] دوراندیشی و درستی رأی و تدبیر او است.)

س ۱۵ کمال الدین اسماعیل : کمال الدین اسماعیل بن جمال الدین

محمد اصفهانی مداح و معاصر رکن الدین مسعود از کبار
 خاندان مشهور صاعد اصفهان و رئیس شافعیّه و جلال الدین
 منگبرنی خوارزمشاه و حسام الدین اردشیر باوندی از سلسله
 سلاطین باوندیّه طبرستان است؛ کمال اسماعیل قصیده سرای
 اواخر عهد خوارزمشاهیان و اوایل حمله مغول به ایران
 است که بعلت ابداع معانی بکر و مضامین تازه به خلاق المعانی
 ملقب گردید ، این شاعر بلند پایه به سال ۶۳۵ ه . ق
 بدست مغولان به قتل رسید .

س ۱۶-۱۷ بزرگوارا شوق رهی به حضرت تو . . .

در متن کتاب به نام کمال اسماعیل مضبوط است

ص ۸۸ س ۲ عزیز : (ع) ارجمند، توانا، نایاب، دشوار و برابر هر سه

روایت کفعمی و ضبط صاحب جنات الخلود از اسماء الحسنی
 است و در قرآن کریم قریب صد بار جزو اسماء باری تعالی
 آمده است .

- ص ۸۸ س ۲ وما ذالك على الله بعزیز . . .
(وآن [کار] بر خداوند دشوار نیست.)
آیه ۲۴ سوره ابراهیم (۱۴)
- س ۶-۷ بی روی تو گرچه ره سذر جای گشت . . .
ظ : ابیات از خود مؤلف است
- س ۸-۹ هب أن مصرأ جنان المخلد . . .
(فرض کن که مصر باغ بهشت است و هر چه دلها میخواهد در آن موجود است! در حالیکه معشوق به دست نیاید از مرهم های موجود چه سود عاید گردد؟)
- س ۱۱ نکات : (ع) هلاك، کشتن، مجروح کردن .
- س ۱۴ الحمد لله حمداً يمتري المزيد . . .
(سپاس خدای را سپاسی که موجب زیادت [نعمت] گردد و سپاسی که [نعمت] موجود را نگاهدارد.)
- ص ۸۹ س ۴ تیر فکرت چو در آرد به کمان تقدیر . . .
بیت از قصیده مفصل کمال الدین اسماعیل خلاق المعانی است در مدح رکن الدین مسعود صاعد از کبار ائمه آل صاعد اصفهان و مقتول در حدود ۶۱۹ هـ . ق در فتنه مغول به مطلع :
هر که را بخت مساعد بود و دولت یار
ابد الدهر مظفر بود اندر همه کار
ر. ک. تاریخ ادبیات دکتر صفا و دیوان کمال اسماعیل ص ۹۸

ص ۸۹ س ۷ یزید الحاسدون لیطفوه . . .

(حاسدان میخواستند که آن را خاموش گردانند! در حالی که خداوند [نکهدار] و مانع [نابودی] است جز آنچه را که [خود] میخواهد.) مأخوذ از آیات :

۱- ویریدون لیطفوا نور الله بافواهمم والله متم نوره ولو کره الکافرون آیه ۹ سورة الصف (۶۱)

۲- یریدون أن یطفوا نور الله بافواهمم و یأبی الله ان یتم نوره ولو کره الکافرون آیه ۳۲ سورة التوبه (۹)

س ۹ اعمل بقولی ولا تنظر الی عملی . . .

(به گفتارم کار بند و به کردارم منکر [زیرا که] گفتارم ترا سودمند است در حالی که گناه و تقصیرم ترا زیان نرساند) در محاضرات الادباء راغب اصفهانی بیت بشکل زیر :

اعمل بعلمی و ان قصرت فی عملی

ینفعک علمی ولا یضرک تقصیری

به ابن عیینه منسوب است .

ر. ک. محاضرات الادباء ج ۱ ص ۱۳۳

قس: مرد باید که گیرد اندر گوش و رنشته است پند بردیوار

ر. ک. گلستان چاپ مشکور ص ۸۴

س ۱۲ اسمع بقلبك ان الاذن کاذبة . . .

(با دلت بشنو [زیرا که] گوش دروغگو است، و با عقل [و درایت باطنت] نگاه کن [زیرا که] چشم خائن است.)

ص ۹۰ س ۷ شافعی رضوان الله علیه : امام ابو عبد الله محمد بن ادریس بن العباس بن عثمان بن شافع بن السائب بن عبید بن عبد یزید بن هاشم بن المطلب بن عبد مناف، قرشی مشهور به امام شافعی، فقیه و لغوی و ادیب و شاعر و مبتکر علم اصول و مردی بی نظیر بود، علماء و سرآمدان همه این علوم و فنون به عظمت مقام و فضیلت و دانش وی مقرّ بودند، شافعی به سال ۱۰۵ هـ. ق در شهر غزه چشم به جهان گشود و در روز جمعه آخر ماه رجب سال ۲۰۴ بدرود حیات گفت .

س ۸-۹ اذا ما خلوت الدهر يوماً فلا تقل . . .

(اگر روزی از روزگار خلوتی پیدا کردی، نگو که خلوتی پیدا کردم ولی بگو که مرا رقیب [و پابنده‌ای] هست ، پس تصور نکن [که] خداوند ساعتی غافل باشد و نه هر چه در پنهانی انجام یابد براو پوشیده است.)

س ۱۴ مگر قصد یادگار کنی بعد رفتنت . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

س ۱۸ مُقْبَلٌ : (ع) بوسیده شده، بوسه داده شده، گرامی .

ص ۹۱ س ۱ مُبْجَلٌ : (ع) گرامی داشته، عزیز و محترم .

س ۲-۳ من جاور الاشراف عاش مشرفاً . . .

(هر که بانیکان و بزرگان همسایه باشد عزیز و شریف گردد و همنشین او باش پست و نامحترم باشد، آیا پوست [و چرم] حقیر را نمی بینی وقتی که مصاحب قرآن شریف گردید ،

می بوسند و عزیزش دارند؟)

قس: با بدان کم نشین که صحبت بد . . .

و کلی خوشبوی در حمام روزی . . .

گلستان چاپ دکتر مشکور ص

ص ۹۱ س ۴ مَدْبَر : (ع) باعتبار مدبر السعادة : بدبخت .

رَعَاع : (ع) بر وزن نهار؛ مردم فرومایه، ناکس، نودیده .

الصاحب الرقعة فی الثوب فلینظر الانسان بم یرقع ثوبه ...

(انسان باید توجه کند که خرقة پوش چرا لباس خود را

وصله دار و مرقع گردانیده است؟)

س ۱۰ عدوی البلید الی الجلید سریعة . . .

(سرایت [اخلاق رذل و مردان پست] در نیکوکار و دانا

سریع است مانند آتش که در خاکستر کنند خاموش گردد!)

س ۱۱ آتش چو شود مجاور خاکستر . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

ص ۹۲ س ۲ افاقت : (ع) هشیاری، بیداری، صحت از ناخوشی و مرض.

س ۴ حور : (ع) جمع اهور و هوراء کسی که سفیدی چشمش

کاملاً سفید و سیاهی کاملاً سیاه باشد، سیاه چشم.

این کلمه را در فارسی مفرد منظور نموده و دوباره جمع

بسته اند. سعدی فرماید :

حوران بهشتی را دوزخ بود اعراف

از دوزخیان پرس که اعراف بهشت است

ص ۹۳ س ۵-۶ هر چند که تو چاره بهبود کنی . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

س ۱۲ ادریس علیه السلام : یکی از پیغامبران پنجگانه عبری

(پیش از بنی اسرائیل) است که عبارتند از: آدم ، شیث ،

ادریس، نوح، ابراهیم ؛ نسب آن حضرت در المعارف ابن

قتیبه^۱ : اخنوخ یا خنوخ یا ادریس بن یارد بن مهلائیل بن

قینان بن أئوش بن شیث بن آدم علیهما السلام یاد شده^۲ که

عین نسب نامه اخنوخ مذکور در باب پنجم سفر تسکون

تورات است . ازین رو گویند: ادریس لقب اخنوخ است و

در باب اشتقاق لفظ ادریس خلاف دارند ، بعضی گویند:

مشتق از درس است و چون اخنوخ علم دین و سایر دانشها

را به مردم یاد میداد لذا ملقب به ادریس گردید ؛ برخی

گویند: ادریس از دَرَس به معنی «کهنه و ناپیدا و فراموش

شد» مشتق است و چون اخنوخ را خداوند به علت نیکوکاریش

برگزید و پیش از مرگ به آسمان برد و از میان مردم ناگهان

ناپدید گردید لقب ادریس یافت .

ابومعشر بلخی نام وی را هرمس میداند و گوید (هرامسه

بسیار بودند و برتر و داناتر آنان سه نفرند : ۱- هرمس

اول نبیره کیومرث است که پیش از طوفان بوده و به عبری

۱- ابومحمد عبدالله بن مسلم بن قتیبۀ متوفی در ۲۱۳ هـ . ق .

۲- در مروج الذهب «ادریس بن لود بن مهلائیل...» نوشته شده است .

او را اخنوخ و به عربی ادریس نامند...)

هرمس معرب آرموس و بلفت یونانی به معنی عطار است و نیز هرمس یکی از القاب خدای حکمت مصری (توت) است که (دوبار) توانا، سه بار توانا، پنج بار توانا) از جمله صفات او است و بعدها (هرمس تریسمگست) Hermes trismegste یاد شده و از مقام خدائی تنزل و مرتبت پیغامبری و حکمت یافته و چهل دو صحیفه بر وی نازل شده است.

این صفت را در منابع اسلامی به مثلث النعم و یا مثلث الحکمه ترجمه کرده و به ادریس نسبت داده اند و سه نعمت بخشیده از جانب خداوند به ادریس را (نبوت، سلطنت، دانش) یاد کرده اند.

آنچه از روایات مختلف بدست می آید اینست که ادریس: اول کسی است که بر اسب سوار شد و خط نوشت و لباس دوخت و پوشید و علم طب و حکمت و نجوم و هیأت به مردم یاد داد و تقویم ایجاد کرد و از طوفان و آفات سماوی و سایر حوادث طبیعی و جوئی پیش از وقوع خبر میداد.

اسرار فلك و ترکیب آن و نقطه اجتماع ستارگان و عدد سنین و حساب به مردم آموخت، بعضی گویند وی اول کسی است که خشکیهای زمین را به چهار قسمت تقسیم و هر یک را سلطانی از جانب خود معین نمود و قوانین متناسب با وضع جغرافیائی و سکنه هر ناحیه وضع کرد، مردم را به عبادت خدا و قبول توحید و روزه در ایام معین و استخراج زکوة مال برای یاری به تهیدستان و ادا داشت و به طهارت از جنابت و حیض و نخوردن گوشت خروسك و خوك و نیاشامیدن مسکرات فرمان داد، اعیاد بسیار و ایام متبرکه در اوقات معروف و هدیه و قربانی معین کرد.

قربانی‌های معین از طرف ادریس (ع) عبارتند از: ریاحین گل‌سرخ از حبوبات گندم از میوه‌ها انگور. و اعیاد وضع شده‌ی: هنگام دخول شمس در راس بروج، رؤیت هلال بوده‌است و نیز گویند اولین بار آن حضرت مردم را به سه گروه: روحانیان، پادشاهان، کشاورزان و پیشه‌وران تقسیم کرد.

شهرهای بسیار بنا نهاد و تعداد شهرها را در عهد وی ۱۸۸ شهر نوشته‌اند که کوچکترین آنها الرها بود.

از ادریس علیه السلام داستانی در قرآن کریم یاد نشده و فقط دو بار نام وی در آیات: «واذکر فی الکتاب ادریس انه کان صدیقاً نبیاً و رفعناه مکاناً علیاً». آیه ۵۶-۵۷ سوره مریم (۱۹)

و «اسماعیل و ادریس و ذا الکفل کل من الصابرين». آیه ۸۵ سوره الانبیاء (۲۱) آمده است.

مفسرین معتبر از قبیل بیضاوی و طبرسی در شرح و رفعناه مکاناً علیاً گویند مقصود از مکان علی مقام نبوت است و بعد با تردید قول دیگران و عروج آن حضرت را به آسمان نیز ذکر میکنند.

در داستانهای مذهبی آمده است که: فرشتگان به علت زهد و صفا و قرب مقام ادریس (ع) در پیشگاه خداوند به آن حضرت تقرب میجستند، از جمله عزرائیل (ع) در شکل انسانی به خدمت ادریس (ع) آمد و ادریس (ع) که صائم‌الدهر بود چهار روز متوالی عزرائیل را به افطار دعوت نمود و روز چهارم به الهام دانست که مهمان وی قابض ارواح است. از عزرائیل درخواست که روح وی را قبض نماید و پس از یک ساعت دوباره به تن وی باز گرداند، عزرائیل درخواست ادریس (ع) را پذیرفت و پس از دوباره زنده

شدن درخواست نمود که دوزخ و بهشت را نیز به وی بنماید عزرائیل این درخواست را نیز انجام داد و ادریس پس از سیر در دوزخ و بهشت دوباره به عنوان اینکه لنگه نعلینش در بهشت مانده است به جنت بازگشت و عزرائیل هر چه اصرار کرد که از بهشت خارج شود نپذیرفت .

فرشته‌ای از جانب خداوند مأمور رسیدگی شد و ادریس (ع) به زبان الهام گفت : من به موجب آیه شریفه: کل نفس ذائقة الموت شربت مرگ چشیده‌ام و به مصداق: و ان منکم الا واردها از دوزخ نیز گذشته‌ام و به حکم: وما هم منها بمخرجین که درباره اهل بهشت نازل شده است از بهشت اخراج نخواهم شد، از جانب خداوند فرمان رسید که حق به جانب ادریس است و آن حضرت در بهشت ماند، بعضی گویند: در آخر زمان به دنیا خواهد برگشت و مانند دیگران مزه مرگ خواهد چشید، برخی گویند: تا آسمان چهارم عروج کرد و در آنجا به علت اینکه نخ و سوزنی از مال دنیا همراه داشت نتوانست بالاتر رود، و نیز گویند: از عزرائیل درخواست تا آفتاب غروب نکرده وی را قبض روح نکند و ملک الموت پذیرفت و ادریس به فرشته نگهبان خورشید متوسل شد و درخواست که وی را هر روز پیش از غروب آفتاب به مشرق خورشید انتقال دهد و فرشته نگهبان آفتاب درخواست وی را پذیرفت و ادریس (ع) را هر روز پیش از غروب به مشرق آفتاب نقل می‌کند و از اینرو ادریس از نظرها ناپدید و تا آخر جهان زنده خواهد بود .

چنانکه ملاحظه شد، بمرور زمان سرگذشتی آمیخته با زندگی مهر، آندریاس، هرامسه و آتراسیس و سایر افسانه‌های کهن ملل گوناگون برای

- ادریس (ع) پرداخته و داستان مذکور در بالا را به وجود آورده‌اند .
- ر . ك . تفسير بیضاوی چاپ مصر جلد ۳ ص ۱۶۳ و ص ۱۹۸ ،
مجمع البیان ج ۶ ص ۵۱۹-۵۱۸ المعارف ابن قتیبه ص ۵۶-۲۱-۲۰ عهد
عتیق (تورات) ترجمه و چاپ شده در لایپزیک به سال ۱۸۹۱ م باب پنجم سفر
تکوین، مروج الذهب علی بن حسین بن علی مسعودی متوفی در ۳۴۶ ه . ق
ج ۱ ص ۳۸-۳۹ ولغت نامه دهخدا و قاموس کتاب مقدس ص ۳۵۵-۳۵۴ و ...
ص ۹۳ س ۱۳-۱۴ جالسوا العلماء و استمعوا کلامهم . . .
- (بادانشمندان بنشینید و گفتارشان را بشنوید و اگر توانستید
همه اوقات [زندگی] خود را بر این [کار] مصروف بدارید؛
البته صرف بکنید [زیرا] در حقیقت شما سودمند خواهید بود.)
ص ۹۴ س ۲-۱ اما هؤلاء عباد الله . . .
- (اما اینان بندگان خدایند، از خدایشان درخواست میکنند،
[که خداوند اگر] خواست آرزویشان را برآورد میکند
و اگر خواست در خواستشان را رد میکند.)
س ۳-۴ اما هؤلاء فانهم . . .
- (اما اینان، یادمیگیرند و به مردم یاد میدهند و من نیز همانا
به معلمی مبعوث گردیده‌ام؛ پس تعلینش درآورد و میان
آنان بنشست.)
س ۶-۷ یا خادما الجسم کم تشقی^۱ بخدمته . . .
- (ای خدمتگزار بدن تا کی در خدمت وی رنج میبری؟

۱- در هر چهار نسخه «کم تشقی» ضبط شده ولی در ابیات منقول در جواهر الادب
«کم تسعی» آمده است .

آیا در کاری که زیان آور است امیدوار سود هستی؟ نفس [انسانی و روح]
را دریاب و فضایل [و کمالات] آن را کامل گردان، زیرا که انسان نفس تو
است نه [مشتی رگ و پوست و استخوان و خون] و جسم تو.

اشعار از قصیده معروف علی بن محمد بن یوسف بستی معروف به ابوالفتح
بستی^۱ و متوفی در بخارا به سال «۴۰۰» یا «۴۰۱» ه. ق^۲ است به مطلع:

زيادة المرء في دنياه نقصان و ربحه غير محض الخير خسران

این قصیده در اغلب کتب تراجم به نام بستی ضبط نشده است، ولی
در کشکول شیخ بهائی و نامه دانشوران بیست و نه بیت و در جواهر الادب
پنجاه و چهار بیت به نام ابوالفتح بستی آمده است، و در بعضی مدارك این
قصیده را به ابوالعباس احمد بن جعفر المقتدر بن المتصنم ملقب به الراضی بالله
بیستمین خلیفه عباسی و متوفی به سال ۳۲۹ ه. ق که شاعر و ادیب و دانشمند
بوده و دیوانی نیز دارد؛ نسبت داده اند.

ر. ک. تجارب السلف ص ۲۱۷-۲۱۶ و مروج الذهب ج ۴ ص ۳۳۹-۳۲۲

و ص ۳۹۵ و وفیات الاعیان ج ۳ ص ۵۸-۶۰ و ریحانة الادب ج اول ص
۱۶۸-۱۷۰ و جواهر الادب ص ۶۷۰ و ...

ص ۹۴ س ۸-۹ بدست خویش تبه میکنی تو صورت خویش ...

ابیات از قصیده کمال الدین اسماعیل خلاق المعانی است
به مطلع:

۱- بُست بهضم اول شهری است میان سیستان و غزنین و هرات و از شهرهای
گرمسیری و دارای آب فراوان و مراتع و باغهای دلگشا است. ر. ک. مرصدا لاطلاع
صفی الدین عبدالمؤمن بن عبدالحق بغدادی متوفی در ۷۳۹ ه. ج ۱ ص ۱۶۹.

۲- صاحب جواهر الادب تاریخ وفات بستی را ۱۱۲۲ ه. ضبط نموده و بدون
تردید اشتباه است. ر. ک. مروج الذهب ج ۴ ص ۳۲۹-۳۲۲ و تجارب السلف.

۳- نام الراضی در مروج الذهب محمد ضبط شده است.

- مرا دلیست زانواع فکر سودائی
 که هیچگونه رهش نیست سوی دانائی
 ص ۹۴ س ۱۳ طبخ روزگار زدیک نعیم و ناز . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۱۵ قنوط : (ع) نومیدی، نومید شدن، سخت نومید شدن .
 و در قرآن کریم است: «لَا تَقْنُطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ
 الذُّنُوبَ جَمِيعاً» آیه ۵۳ سورة الزمر (۳۹)
- س ۱۷ نفاق : (ع) بر وزن نهار از باب نصر ؛ رواج ، ضد کساد .
 س ۱۷-۱۸ کل صعود الی هبوط کل نفاق الی کساد . . .
- (هر بلندی به سوی پستی است و هر رواجی به سوی کسادی؛
 در عالم کون و فساد چگونه امیدوار ثبات حال [و دوام و
 پایداری] هستی؟)
- ص ۹۵ س ۶ اسدی : (ع) فعل ماضی از ماده سدی ناقص یائی و از باب
 افعال به معنی: احسان و نکوئی کرد .
- س ۶-۷ أَلَمْ تَرَ أَنَّ الدَّهْرَ يَهْدِمُ مَا بَنَى . . .
- آیا نمی بینی که روزگار هر بنا که کند خراب گرداند و هر چه
 ببخشد پس میگیرد و هر نیکی و احسان که کند آن را ضایع
 گرداند؛ پس هر که [دنیا] او را شادمان گردانیده است
 آیا نمی بینید آنچه را که باعث غمگینی وی خواهد شد؟
 پس [مرد باید] در طلب چیزی نباشد که می ترسد از
 دست بدهد.)
- س ۹ عیسی علیه السلام : حضرت عیسی بن مریم بن عمران ملقب
 به مسیح، آخرین پیغمبر بنی اسرائیل و پسر خاله حضرت

یحیی بن زکریا از فرزندان داود علیهم السلام بود، نام حضرت عیسی بیست و پنج بار بشرح آتی : سورة بقره آیات ۱۸-۱۳۰-۲۵۴ سورة آل عمران آیات ۴۰-۴۵-۴۸-۵۲-۷۸ سورة نساء آیات ۱۵۶-۱۶۱-۱۶۹ سورة مائده آیات ۵۰-۸۲-۱۰۹-۱۱۲-۱۱۴-۱۱۶ سورة مریم آیه ۳۵ سورة احزاب آیه ۷ سورة شوری آیه ۱۱ سورة زخرف ۶۳ سورة حدید آیه ۲۷ و سورة صف آیات ۶-۱۴ در قرآن کریم آمده است، معجزات آن حضرت عبارتند از :
 ۱- ولادت از دختر باکره ، ۲- تولد در هشت ماه^۱ ، ۳- تکلم در مهد ،
 ۴- زنده کردن مرده و شفای مرضی و . . .

مشهور است تولد حضرت عیسی ۱۹۶۹ سال پیش ازین و در عهد فرهاد پنجم اشکانی در بیت اللحم یکی از قراء بیت القدس بوده است، لکن عده‌ای این تاریخ را تولد مهر یا مسیح مصلوب نشده میدانند و گویند : روزی که حالا مسیحیان برای تولد مسیح جشن میگیرند روز تولد مهر است و مهر در ۲۵ دسامبر و چهارم دیماه و ۲۷۳ سال پیش از میلاد تاریخی در عهد اشه‌پور یا اشکپور اشکانی متولد و در سن ۲۵ سالگی به نبوت مبعوث و چهل سال به تبلیغ پرداخت و در ۲۰۸ پیش از میلاد به آسمان عروج کرد، کتاب وی ارتنگ یا انگلیون نامیده میشده است .

طرفداران مسیح دوم یا ایشوع ناصری تاریخ تولد وی را سه قرن پیش برده‌اند تا روز تولد مهر را نیز مانند سایر آثار نوشته‌های مهری از بین ببرند و مسیح دوم را کاملاً جانشین مهر و مهر را گمنام و معدوم‌الاثـر

۱- مشهور است که هیچ مولود هشت ماهه بعد از تولد زنده نمی‌ماند و فقط حضرت مسیح است که در هشت ماه متولد شده و ۶۵ سال عمر کرده است .

گردانند، در آثار و مدارکی که از تورفان بدست آمده، از عروج مهر به سوی پدر آسمانی و احمد یا محمد بزرگ پیغمبر موعود مهر به صراحت سخن رفته است؛ در خود انجیل از مسیح‌های دروغگو یاد شده و در قاموس کتاب مقدس گوید: ۲۴ نفر مسیحیان دروغگو در میان بنی اسرائیل ظاهر گشتند...» ناگفته نماند: مهر، میر، میترا، میترا، میثرا، میثیا، میشی، موسی و مسیح و مسك همگی صورتهای گوناگون يك اسم و کلمه در زبانها و لهجه‌های گوناگون میباشد.

شرح و بسط بیشتر را در این حواشی مجالی نیست برای اطلاع بیشتر رجوع شود به: المعارف ابن قتیبه ص ۵۳ و ۵۶ و ۵۹۵ و ۶۱۹ و مروج الذهب ج ۱ ص ۶۳ و تاریخ ایران باستان، تقویم و تاریخ در ایران از ذبیح بهروز ص ۹۳-۱۰۶ و قاموس کتاب مقدس و انجیل و اعلام قرآن دکتر خزائلی و... ص ۹۵ س ۹-۱۲ لیس لی ولد...

(مرا فرزندی نیست تا بمیرد وزنی نیست تا عاصی و سرکش باشد و خانه‌ای نیست تا خراب گردد؛ آتش‌دان من آفتاب است و چراغم ماه است؛ میخواهم هر جا که شب درآید و میخورم از هر چه زمین برویاند، با وجود این مردی بی نیازتر از من در جهان پیدا نکردد.)

س ۱۵ اشعث: (ع) ژولیده موی.

اغبر: (ع) خاک آلود، خاک‌نشین.

طمر: (ع) به کسر اول بروزن حبر: جامه و چادر کهنه و ژنده غیر پشمی.

ص ۹۵ س ۱۵ } رب أشعث أغبر ذی طمرین لایؤبه به' . . .
ص ۹۶ س ۱

(چه بسا ژولیده موی و خاك آلود و ژنده پوشی که به وی
توجهی نمیشود [لکن] اگر خدا را قسم دهد البتّه
[دعایش] اجابت گردد.)

س ۲-۳ لایعجبنا من یصون ثیابه . . .

(ترا به شکفت نیارد [حال] کسی که لباسش را از گرد و
غبار پاک میدارد، درحالی که عرضش [پایمال] و مبذول
است؛ چه بسا جوانی [که] بی چیز و فقیر میگردد و تو
او را در لباسی ناپاک می بینی درحالی که عرض [و ناموس]
وی پاک است.)

س ۴ طیش : (ع) رفتن عقل ، خطا کردن تیر ، سبکسری ،
کم عقل بودن .

س ۴ نزق : (ع) زود خشمگین شدن ، سبکسری ، رفتن عقل .

س ۷ ابر باشد که یافه میگردید برق باشد که خیره میخندد
گوینده معلوم نشد

س ۱۰-۱۳ رزقنا الله . . .

(خدای تعالی ما و شمارا دانشی سودبخش ودلی فرمانبردار

۱- در لسان والنهاية ابن الاثير، «لایؤ به له» ودر متن اللمع ابو نصر سراج طوسی،
«رب أشعث أغبر ذی طمرین لواقسم علی الله لایره، وان البراء منهم» و در صحیح
مسلم، «رب أشعث أغبر مدفوع الی الابواب لواقسم علی الله لایره». ر. ک. النهاية
لابن الاثير ج ۳ ص ۱۳۸ واللمع لابی نصر السراج الطوسی ص ۳۴ و ص ۳۶۱ .

و زبانی سپاسگزار و تنی بردبار و چشمی بینا به عیب‌های
خودمان و دستی کوتاه از لذت‌های دنیای مان روزی گرداناد.

ص ۹۷ س ۱ افاحی : (ع) جمع أقحوان؛ بابونه .

س ۲ افترار : (ع) تبسم، لبخند .

س ۳-۴ هوالروض وردی النسیم . . .

(آن باغی است که نسیمش عطر گل سرخ را دارد، و بخار

[مه] آسمانش مشک بیز است، هر جا نگاه کنی از شکوفه‌ها

[پر از] طلا و نقره و عقیق یمنی است.)

س ۵ زمین زبرک شکوفه چو خرمن کافور . . .

س ۱۰ چمن هنوز لب از شیر ابر ناشسته . . .

هر دو بیت از قصیده معروف ظهیرالدین فاریابی^۱ است در

مدح اتابك نصره الدین ابوبکر بن محمد ایلدگز در اوان

دوری از خدمت آن اتابك به مطلع :

سپیده دم چو زند ابر خیمه در^۲ گلزار

گل از سراچه خلوت رود به صفت^۳ بار

ر.ک. تاریخ ادبیات دکتر صفا و دیوان ظهیر چاپ انتشارات کاوه

س ۱۱ الطل : (ع) شب‌نم .

س ۱۱ کان الطل فوق النور صباحاً . . .

(شب‌نم سحرگاه بر روی غنچه‌ها مانند دانه‌های مروارید

۱- ظهیرالدین ابوالفضل طاهر بن محمد فاریابی از سخنوران نامی قرن

ششم متوفی به ۵۹۸ هـ . ق و مدفون در مقبرة الشعراء (مقبرة سرخاب) تبریز .

۲- در متن نسخه چایی «... ابر خیمه دو گلزار» و بدون شك غلط چایی است.

و یا اشک زنان زیباروی است.)

ص ۹۷ س ۸۷ عالمی اندر تحرك عالمی اندر نما . . .

ظ : ایات از خود مؤلف است

ص ۹۸ س ۳-۴ رحم الله امرأ نظر الینا . . .

(خدا رحمت کند مردی را که با چشم انصاف به سوی ما

بنگردد و عصای دشمنی را بشکند و عیوب ما را بپوشاند

و از گناهان ما استغفار کند؛ و هر ساعت از من درود باد بروی.)

ص ۹۹ س ۴ عروق ضواریب : (ع) رگهای زننده ، شریانها ، رگهای

جهنده ، نبض .

س ۱۴-۱۵ علمی که از و سمره کشاید بطلب . . .

ظ : رباعی از ابوسعید ابوالخیر است

ص ۱۰۰ س ۱ } لایغبطن اهل دنیا سرهم زمن . . .

اندکی خوشحالی اهل دنیا را شادمان نگرداند زیرا بزودی

با [لشکر] غم و اندوه [به آنان] شبیخون میزند؛ دنیا

همه [هستی] شان را تغییر میدهد، و هر چه ایشان را

به عاریت داده است با دست حوادث و اندوهها بغارت میبرد؛

تا حدی که در بی چیزی و تنگدستی به حالی برمیگردند

که در آغاز آفرینش بودند، مثل اینکه آنچه دیروز به آنان

بخشیده شده بود [در اصل] وجود نداشت؛

در تاریکی قبر جز کفن [پوسیده] از دارائی و ثروت

[دنیا] چیزی همراه بشر نخواهد بود.)

- ص ۱۰۰ س ۲ انگشت شکر در دهن کس ننهاد . . .
- ظ : ایات از خود مؤلف است
- س ۵ تراؤس : (ع) سروری، مهتری، بزرگی .
- س ۷ اقتحام : (ع) بی‌اندیشه در کاری درآمدن ، به سختی در افتادن .
- س ۸ در دست دل از دست دلم گشته اسیر . . .
- بیت دوم رباعی :
- خوار و خجلم خوار و خجل باد دلم
آسیمه سر و پای به گل باد دلم
- در دست غم-م اسیری از دلست
چونانکه منم اسیر دل باد دلم^۱
- است از انوری ایوردی . ر . ك . دیوان انوری چاپ :
مدرس رضوی و چاپ سعید نفیسی
- س ۱۲ شیخان : (ع) دورانیش، غیور، مرد برحذر و بیمناك،
محتاط، صاحب رشد .
- س ۱۲ أنت الذی تدع الانسان مضطربا . . .
- (تو آنی که انسان را در اضطراب گذاری و مرد دورانیش
را سرگردان [و آواره] میگردانی.)
- س ۱۶ پرمی نشود کاسه سرها زهوس . . .
- بیت دوم رباعی :
- تا دل ز علایق جهان حُر نشود
هرگز صدف وجود پُر در نشود

۱- در چاپ مرحوم سعید نفیسی «زینسان که منم اسیر دل باد دلم» .

پر می نشود کاسه سرها از عقل

هر کاسه که سر نگون بود پُر نشود

است از افضل الدین محمد بن حسن مرقی کاشانی مشهور

به بابا افضل از بزرگان متصوفه و متفکران نیمه دوم قرن

ششم و اوایل قرن هفتم .

ر . ك . مصنفات بابا افضل چاپ دانشگاه جلد ۲ بخش

اشعار ص ۱۹

ص ۱۰۱ س ۳ أنف یسیل و أذن ریحها سهك . . .

(بینی آب ریزان و گوش بدبوی و چشم رمد گرفته و دندان

[داری کثیف و] لعاب گرفته.)

هر روز دو عید در کنارش . . . ؟ س ۶

هذی المکارم لاثوبان من یمن . . . س ۷-۸

(این مکرمت و نیکیها بردیمانی نیستند که برای پیراهن

[ولباس] بافته باشند و بعد به صورت کهنه و پاره درآمده

باشد و این مناقب و فضایل دو ظرف پر از شیر آمیخته با

آب نیستند که بعد به بولها بدل گردند.)

س ۹ رزقنا الله عملا . . .

(خدای تعالی ما را عملی روزی گرداند که ما را به سوی

وی [خدای تعالی] برساند؛ و توکل جز آن خدای را شایسته

نیست.)

- ص ۱۰۱ س ۱۲-۱۴ } بایمن و فرخ باد ترا خوردن مهمل . . .
 ص ۱۰۲ س ۱-۵ } اییات از مصنف کتاب است
- س ۶ ملك یمین : (ع) ملك ، مثلثه : هر چه که در تصرف انسان باشد، اموال غیر منقول از قبیل آب و مزارع، ملك یمین: به کسر اول، در اصطلاح شرعی: کنیز و غلام و مجازاً کنیز و غلام زر خرید را گویند و در غیر اصطلاح فقه: مایملك و آنچه که در تصرف انسان باشد .
- س ۱۰ دهان سمر بماند ز خوردن تهی . . .
 بیت از شاهنامه فردوسی است
- س ۱۳ و کنت کمن اهدی الی الروض نوره . . .
 (ومن [در این تقدیم هدیه] مانند کسی هستم که غنچه باغ را به خود باغ و روشنائی خورشید را به خورشید هدیه کند.)
- س ۱۶ و هذا دعاء لایفل حسامه . . .
 (و این دعائی است که شمشیر [اثر] آن کند نگردد و همواره آبداده و برآ باشد.)
- ص ۱۰۳ س ۲-۷ آیا بلدأ فاتنی طیب ارضه . . .
 ای شهری که بوی خوش [و پاکیزگی] خاک و سرزمینش از دست من بدر رفته است، تا ماه تمام در آسمان میدرخشد، درود باد بر تو؛ درودی [از هرد] غریبی که صبر و آرامش از وی دور شده و در [جسد] وی [نشانی از] زندگی و بردباری نمانده است ؛

وقتی که آن [دیوار] را نفسش [خیالش] به یادش آورد
چیزی از [اسباب خرمی] دنیا او را خرسند نگرداند؛
نه آوای [طرب انگیز معنی و مطرب] و نه [لذت بی خودی
بخش] شراب؛

ای شهری که آبهایش گوارا و اطرافش سبز [و خرم] و
ساکنانش روی درخشان دارند؛ هوای تو آرزوی من و خاک تو
جای رشد و تربیت من و آب تو دلخواه [و معشوق] من
و دیدارت عمر و زندگی منست؛

ای صبا، اگر از سرزمین دوستان و یاران من بگذری، بگو
که صدر از دوری شما ملول و اندوهناک است. و ابیات از
مصنف کتاب است؛

ص ۱۰۳ س ۱۱ شفیق : (ع) کناره چشم که مژه بر آن روید، کناره بیابان
کناره هر چیز، کناره وادی در سرازیری، پرتگاه.

س ۱۱ هار : (ع) بنای شکسته و نزدیک به فرو ریختن، جای
ناآبادان.

س ۱۱ واذا رجوت المستحيل فانما . . .

هنگامی که آرزوی ناشدنی کردی، مثل اینست، بر لبه
پرتگاهی که فرو میریزد بنا نهاده باشی.

و بیت از قصیده ابوالحسن تهامی است به مطلع :

«حکم المنية في البرية جار . . .» ر.ک. ص ۳۳۹ همین کتاب

ص ۱۰۳ س ۱۶ من خواهمی که دست به وصل تو کردمی . . .

بیت از قصیده ظهیر فاریابی است به مطلع :

« بگشاد عشق روی تو چون روزگار دست

دست غمت بیست مرا استوار دست »

و در متن نسخه چاپ هاشم رضی: « من خواهمی که بر تو

مرا دست باشدی... » ر. ک. دیوان ص ۱۱۳

ص ۱۰۴ س ۱-۲ نقل فؤادک حیث کنت من الهوی . . .

(هرجا باشی دلت را با عشق [و هوس به سوی بتان] بگردان؛

[ولکن] عشق و محبت [واقعی] جز حبیب اول را نیست؛

بسیار سرزمینهایی است که انسان با آن مأنوس میگردد،

در حالیکه ناله [و بی قراریش] همیشه برای مسکن اول

[و مولدش] منحصر است.)

ابیات از ابو جعفر محمد بن علی^۱ بن عبدالله بن رزین خزاعی

است از تیره بنو اسلم بن اقصی بن عامر، ملقب به ابوالشیص

و پسر عم دعبل خزاعی و از شعرای دربار هارون بود و بعد

در خدمت عقبه بن جعفر بن الاشعث خزاعی امیر رقه میزیست،

در اواخر زندگی نابینا گردید و به سال ۱۹۶ ه. ق

درگذشت.

بیشتر اشعار وی در مدح عقبه و توصیف شراب و تحسّر

بر نابینائی خویش است. منوچهری ضمن تفاخر به تسلط در

زبان عربی و آشنائی با شاعران عرب در قصیده معروفش
به مطلع :

جهانا چه بد مهر و بدخو جهانی
چو آشفته بازار بازرگانی
گوید :

بر آن وزن این شعر گفتم که گفته است

ابوالشیم اعرابی باستانی
در فهرست ابن الندیم آمده است که اشعار ابوالشیم را
صولی گرد آورده و یکصد و پنجاه برگ بوده است .
لقب شاعر از شیم مأخوذ است و شیم در لغت نوعی خرما را
گویند که در اثر آفت زدگی هسته بنزد و یا هسته اش سفت
نگردد و نیز شیم فلان الناس : (فلانی مردم را معذب و
ناراحت گردانید) و شاید شاعر بعد از نابینائی که حالت
رقت آور و ناراحت کننده ای پیدا کرده بود به این لقب نامیده
شده است . ر. ک. محاضرات الادباء چاپ بیروت ج ۳ ص
۲۳ و جمهرة انساب العرب ابن حزم چاپ مصر ص ۲۴۱ و
کامل مبرّد ج ۲ ص ۶۷۱ و فهرست ابن الندیم ص ۲۳۶ و
لغت نامه دهخدا و لسان العرب و دیوان منوچهری چاپ دبیر
سیاقی ص ۹۸ و ص ۱۰۱

ص ۱۰۴ س ۹ ای عرش نشیمن تو شرمت ناید . . .
از رباعی :

ای دل ز غبار نفس اگر پاک شوی

تو روح مقدسی بر افلاک شوی

عرش است نشیمن تو، شرمست ناید

کآئی^۲ و مقیم خطه^۳ خاک شوی

بابا افضل کاشانی است . ر. ک مصنفات بابا افضل ج ۲ چاپ

دانشگاه بخش اشعار ص ۳۵

ص ۱۰۴ س ۱۰ ارض الفلاحة لوأتاها جرول . . .

(زمین زراعتی [که] اگر جرول یعنی حطیئة [نیز] بدانجا

بیاید برزگر میگردد.)

حطیئة: ابوملیکه جرول بن اوس عبسی از تیره بنی عبس

و از مخضرمین است مردی زشت روی و بسیار کوتاه و بداخلاق

و پست همت و گدامنش و آزمند و خسیس بوده و ازینرو به

حطیئة (کوتاه قد و پست) ملقب گردید^۱، با شهر امرار معاش

میکرد و بسیار هجوا بود و کسی از نیش زبانش نرسد تا

حدی که عمر دومین خلیفه از خلفای راشدین به شکایت

حصین بن بدر بن امری القیس مشهور به برقان وی را زندانی

کرد، حطیئة گفت: ای خلیفه مسلمین من مردی عیالوار

و عصبانی و بد دهنم، پدر و مادر و زن و حتی خودم را نیز

هجو گفته‌ام تا چه رسد به دیگران، نیز گویند وقتی خلیفه

از بسیار هجو گفتن وی عصبانی شد و مردی را مأمور کرد

که زبان وی را بی‌برد تا نتواند هجو مسلمانان را بخواند،
 مأمور خطیئة را بگرفت و گفت: زبانت در آرتابه فرمان
 خلیفه ببرم، خطیئة گفت: خطا کردی و فرمان خلیفه را
 نفهمیدی زبان شاعران را با صله و هدیه می‌برند نه با کارد
 و شمشیر والا بدون زبان نیز ممکن است مردم راهجو کرد
 این سخن به گوش خلیفه رسید خلیفه برای وی مقرری
 معین کرد به شرطی که دیگر هجو مسلمانان نکوید،
 خطیئة نیز تا خلیفه زنده بود از هجو مسلمانان خودداری
 کرد و بعد از قتل خلیفه دوباره به هجو مردم پرداخت؛
 خطیئة اول اسلام آورد و بعد مرتد شد و دوباره توبه کرد
 و دین حنیف اسلام بپذیرفت ولی تعالیم عالیة اسلام در
 اخلاق و روحیة وی اثر نکرد تا در سال ۵۹ هجری درگذشت
 و مردم از نیش زبان وی راحت گردید. ر. ک. المعارف ابن
 قتیبة، ۵۹۴ جمهرة انساب العرب ص ۱۹۷ و ۲۱۹ و ۲۲۰
 و کامل مبرد ج ۲ ص ۵۳۶ و ۵۴۰ و ۵۴۱ و ۵۴۳ و ۵۴۹
 ص ۱۰۴ س ۱۶ أشوقا و ما فارقتکم غیر لیلة . . .

آیا شوق [دیدار گرفتارم کرده است] در حالیکه جزیک
 شب از شما جدا نشده‌ام، پس چطور [میشود حالم] و قتیکه
 جدائی ما به یک ماه انجامد؟ و بیت تحریفی است از ابیاتی
 که راجب اصفهانی در محاضرات الادباء آورده و گوید:

مرد اعرابی را غلامی بود و مردی عراقی وی را خرید ،
 هنگام حرکت غلام بگریست و این ابیات :

أشوقا ولما تمض لی غیر لیلۃ
 فکیف اذا سارالمطیٰ بناعشراً ؟

أخو کم ومولا کم وصاحب سر کم
 ومن قد نشافیکم وعاشر کم دهرأ

برخواند ، و مشتری وی را به مالکش باز داد .

ر. ک. محاضرات ج ۳ ص ۶۹

ص ۱۰۵ ۱ س چو قدر وصل ندانسته ام زندانی ...

ظ : بیت از مصنف کتاب است

س ۷-۸ براند دیده من سیل در جهان و هنوز ...

ظ : ابیات از خود مؤلف است

س ۹ نبال : (ع) جمع و مفردش نبلة؛ تیر .

س ۹-۱۰ رمانی الدهر بالارزاء حتی ...

(روزگار [چندان] تیرهای بلا به سوی من انداخت که

دلم در پرده‌ای از تیرها پوشیده شده است؛ بر اثر برخورد

تیرها [تنم] چنان شده که پیکانها بر روی پیکانها فرو

شکسته است.) ابیات از قصیده متنبی است در رثاء مادر

سیف الدولة حمدانی که به سال ۳۳۷ هـ . ق . سروده است

به مطلع :

«نعدالمشرفیة و العوالی و تقتلنا المنون بلا قتال»

ر. ک. شرح واحدی بردیوان متنبی ص ۳۸۸ و شرح یازیجی

ج ۴ ص ۳۴۵

- ص ۱۰۵ س ۱۵ ايتها النفس اجملی جزعا . . .
- (ای نفس ناله کوتاه کن زیرا از آنچه میترسیدی پیش آمده است.) بیت از اوس بن حجر بن عتاب بن عبدالله عدی از تیره بنی تمیم شاعر و صاحب رسول خدا (ص ع) است. ر.ك. محاضرات الادباء راغب ج ۴ ص ۵۱۱ و جمهرة انساب العرب ص ۲۱۰
- ص ۱۰۶ س ۳ از آن به شوق ندارم نظیر در عالم . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۷ الف با خدمت تو یافته بودم زین پیش . . .
- بیت از قطعه کمال اسماعیل است . ولی در نسخه چاپی به شکل «الف از حضرت تو یافته بودم زین پیش...» آمده است . ر.ك. دیوان چاپ هند ص ۲۳۰ س ۱۳
- س ۱۲-۱۳ لكن ما الحيلة والعوائق جمعة . . .
- (اما چاره چیست وقتی که موانع جمع است ؛ برهن است که بگویم ولی درك مقصود بر عهده [و در اختیار] من نیست.)
- س ۱۴ من خواستم که روی من بودی ماه . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- س ۱۶ محبك حيث ما اتجهت ركابی . . .
- (بهر جای روی برآرم دوستدار تو هستم ؛ و در هر شهر [و دیاری] باشم مهمان تو هستم.) و بیت از قصیده متنبی است در مدح علی بن ابراهیم تنوخی به مطلع :
- احاد أم سداس فی أحاد لیلتنا المنوطة بالتنادی
- ر.ك. شرح واحدی بردیوان متنبی ص ۱۳۷ و ۴۳ و

- شرح یازیجی ص ۱۴۶ و ۱۵۲
 ص ۱۰۷ س ۱-۲ ویرحم الله عبدا قال آمینا .
 (خدای بر بنده ای که آمین گوید بیخشايد.)
 س ۵-۸ به بنده خانه قدم رنجه کرده ای آری . . .
 ابیات از قصیده کمال الدین اسماعیل است به مطلع :
 زهی رسیده به جائی که بر سپهر برین
 دعای جان تو گشته است ورد روح امین
 ر. ك. دیوان چاپ هند ص ۲۳۵
 ص ۱۰۸ س ۱۳-۱۴ جوامع هم بنده حرص خدمت تست . . .
 ظ : ابیات از مصنف کتاب است
 س ۱۵ فبا الله أبلغ ما ارتجی . . .
 (به [پیشگاه] خداوند عرضه میدارم هر چه آرزو مندم و
 هر چه را توانائی دفعش ندارم به خداوند واگذارم.)
 س ۱۰۹ س ۸-۹ بالنبی و عترته اجمعین .
 (به حرمت پیغمبر و همه فرزندان.)
 س ۱۰ وهذا دعاء لیس یجذب روضه . . .
 (و این دعائی است که باغش روی خشکسالی نبیند ،
 و تا روزگار باقی است با شکوفه آراسته می ماند.)
 س ۱۴ مجثم : (ع) اسم زمان و مکان از جثم جثما و جثوما جای
 منزل کردن ، اقامتگاه ، جای سینه بر زمین نهادن مرغ و
 انسان . ر. ك. لسان العرب ، منتهی العرب
 س ۱۵ اسبال : (ع) جمع و مفردش سَبَل بر وزن فرس : قطرات

باران که از ابر جدا شده و به زمین نرسیده باشد؛ باران.

ص ۱۰۹ س ۱۵ حیا : (ع) فراخی سال و حال، باران، بارندگی .

دَقَف : (ع) بروزن فرس بیمار ، بیمار گرفتار مرض مزمن، س ۱۷

مفرد و مثنی و جمع و مؤنث و مذکر این کلمه یکی است.

س ۱۵-۱۸ سلام کصوت الرعد فی اذن مجذب . . .

(درودی مانند صدای برق در گوش خشکسالی دیده‌ای که

حس کند [فرود آمدن] قطرات متوالی باران و فراخی
سال را ؛

درودی به خوشی خبر فرا رسیدن معشوق به گوشها [ی
منتظران] ؛

درودی مانند [خرسندی] سپردن ناخوش هم‌پیمان بستر
و رختخواب به پزشکی معالج ؛

درودی مانند [طراوت] سیاهه زدن رخسار [جوانان]
آنگاه که موهای باریک و لطیف روی رخسار گلگونشان را
فرا گیرد.)

ص ۱۱۰ س ۹ وهذا الذی أبغیه یا ام مالک .

(واین است آنچه آرزومندم ای ام مالک.)

س ۱۳ فلیست بالباطل المردود أشغله . . .

(او را به [کار] بیهوده و بیمصرف مشغول نمیگردانم ؛
زیرا که او به کسب فضیلت مشغول است.)

ص ۱۱۱ س ۷ حمی : (ع) به فتح اول بروزن بقا : گرمای آفتاب .

و به کسر اول بروزن رضا : مرغزاری که حکام برای چهار
پایان خود قوروق نمایند .

ص ۱۱۱ س ۷ عرار : (ع) بروزن قرار ، سختی و بلندی و مهتری ، و
اصل هر چیز و زنان که همواره پسر زایند .

س ۸ ظماء : (ع) تشنگی ، سخت تشنه بودن ، آرزومندی .

س ۸ غلّة : (ع) بروزن غربت : تشنگی ، سوزش و سختی تشنگی .

س ۹ روعة : (ع) بروزن ضربت : بیم ، هراس ، ترس .

س ۱۰ حشاشة : (ع) بقیة جان در بیمار و جریح ، رمق .

س ۱۱ انّة : (ع) بروزن ضربت : ناله ، نالیدن .

س ۱۵-۶ اتانی کتاب من دیار أحبّتی . . .

(نامه ای از سرزمین دوستانم به من رسید، پس اشتیاق مرا
برانگیخت و برگرفتاریم افزود ؛

روزهای آفتابی و شدت گرما و درمیدانهای بی خبری به عادت

بچگی دویدن [و بازی کردنم] را به یاد من آورد ؛

تشنه [مشتاق] را یادآوری چشمه [آب] تشنگی افزاید ؛

پس بعید نیست اگر به وسیله [یادآوری] آن [زمانها]

آتش تشنگی من افروخته گردد ؛

آن [نامه] را مانند امنیتی که پس از ترس و هراسی دست

دهد و یا مانند صحت و سلامتی که در حال مرض رخ نماید

دریافت و اخذ نمودم ؛

و آن [نامه] را به جای رمقی از جان خود قرار دادم

و از کثرت شوق بجای دوستانم آن را در بغل گرفتم ؛
 وقتی در حال شوق میخوابم با ناله میگویم : نسیم صبا
 سلام مرا به یارانم برسان و از من سلامهای مکرر به آنان
 برسان و حال و قضیه [گرفتاری] مرا به آنان بیان کن ؛
 ای آقائی که از هنگام دوری دیدارش ، از زندگی سیر
 شده و آرزومند مرگم ؛ وقتیکه مردم آرزوی عزت و
 مقام و جاه کنند! آرزوی من در میان مردم دیدار تست ؛
 نامه تو تسبیح [و تهلیل] من و یاد تو قرآن من و روی
 تو محراب و دیار تو قبله منست .)

ص ۱۱۲ س ۲ دیرست که یاد می نیاری ز رهی ...
 بیت از رباعی :

آنکو به سلامی ز تو قانع باشد
 یکباره رها مکن که ضایع^۱ باشد
 دیرست که یاد می نیاری ز رهی
 انشاء الله که خیر ممانع باشد
 کمال اسماعیل خلاق المعانی است . ر. ک. دیوان چاپ
 هند . رباعیات ص ۱
 س ۵ شهری همه در زبان گرفتند مرا ...
 بیت از رباعی :

۱- کذا در نسخ خطی و در نسخه چاپ هند یکباره رها کن که ضایع باشد
 و حتماً اشتباه ناسخ است .

گرچه کرمّت زمن عنان باز گرفت

دل دوستی مرا به جان باز گرفت

شهری همه در زبان گرفتند مرا^۱

کز من قلمت چرا زبان باز گرفت

کمال اسماعیل خلاق المعانی است . ر . ك . دیوان .

رباعیات ص ۱

ص ۱۱۲ س ۱۷-۱۴ این خط شریف از آن بنان است . . .

گوینده معلوم نشد

ص ۱۱۳ س ۸-۵ چو دختری که مطیب شود به سگاه زفاف . . .

گوینده معلوم نشد

س ۱۲ فکتابکم بیدی نهاری کله . . .

(در تمام روز نامه شما در دست من باشد و چون بخوابم

زیر بالش خود قرار میدهم.)

ص ۱۱۴ س ۳ ازین سپس به لقا کوش کاشتیاق رهی . . .

س ۸-۷ شکر هرچند خوش دارد دهان را . . .

ابیات از ویس ورامین فخرالدین اسعد گرگانی است .

ر . ك . ویس ورامین چاپ مجتبی مینوی، ص ۳۵۸ س ۱۰-۸

و چاپ محمد جعفر محجوب ص ۲۶۸ س ۱۰-۸

۱- کذا در روضه ودریک نسخه خطی ودر نسخه خطی کهن ،

شهری همه در زمان گرفتند ترا کز قتل منت چرا زمان باز گرفت

و در چاپ هند بجای این مصراع اشتباهاً مصراع سوم رباغی مذکور در

ص ۳۷۴ (دیرست که یاد می نیاری زری) چاپ شده است .

ص ۱۱۴ س ۱۳-۱۴ یا صاحب عندی سادة احرار . . .

(ای دوست من سروران و آزادگانی نزد من هستند که
دلشان از شوق دیدار تو آتش گرفته است؛ پس بر ما منت
بگذار و [به پیش ما] بشتاب زیرا که عمر روزهای شادمانی کوتاه است.)
ص ۱۱۵ س ۲ صاحب : ابوالقاسم اسماعیل ابن ابوالحسن عتّاب بن عباس بن
عتّاب بن احمد بن ادریس متولد ۱۶ ذی القعدة ۳۲۵ هـ . ق
در طالقان اصفهان و متوفی در ۲۴ صفر سال ۳۸۵ هـ . ق
و مدفون در اصفهان و مشهور به صاحب بن عباد و ملقب به
کافی الکفات از خاندان نجیب ایرانی و از طالقان اصفهان
بود، پدرش وزارت و کتابت رکن الدولة دیلمی را داشت.
پس از فوت ابوالحسن عتّاب پدر صاحب؛ استاد ابوالفضل بن عمید
به وزارت رکن الدولة رسید، در این روزها صاحب نه ساله
و در تحت مراقبت مادرش مشغول تحصیل دانش بود ،
صاحب در اندک زمان و در عنفوان جوانی در همه دانشهای
معمول زمان خود معلومات کافی اندوخت و در طب و
حکمت و فقه و اصول و ریاضیات و ادبیات مشهور
آفاق گردید و هنوز بیست بهار از عمرش نگذشته بود که
استاد ابوالفضل ابن عمید صاحب را جزو منشیان و کاتبان
خود درآورد و در سایه تربیت آن استاد و قریحه ذاتی
خود سرآمد اقران و مشارالیه بالبنان شد ، در سال ۳۶۰
هـ . ق به وزارت قلمرو مؤید الدولة دیلمی و در سال ۳۶۶

پس از فوت رکن الدوله و قتل ابوالفتح بن عمید به وزارت مؤیدالدوله و تمام قلمرو دیالمه منصوب شد. و پس از مرگ مؤیدالدوله به سال ۳۷۳ هـ. ق به وزارت فخرالدوله رسید. صاحب مردی دانشمند و از کسانی بود که زجهواره نامور دانش بجست، بیش از سی رساله و کتاب سودمند تألیف نموده و مردی خوشنام و وزیری صاحب رأی و تدبیر و از خلفای عتاسی با: الراضی بالله، المتقی بالله، المستکفی بالله، المطیع بالله، الطائع بالله و القادر بالله. و از خلفای فاطمی با: القايم بامر الله، المنصور بالله، المعز لدين الله، و العزيز بالله.

و از آل بویه با: عمادالدوله، رکنالدوله، معزالدوله، عزالدوله بختيار، عضدالدوله، مؤیدالدوله، فخرالدوله، صمصامالدوله، شرفالدوله، بهاءالدوله. و از آل زیار با: وشمگیر و پسرش قابوس شمس المعالی.

و از سامانیان با: نصر بن احمد، نوح بن نصر، عبدالملک بن نوح، منصور بن نوح و نوح بن منصور.

و از غزنویان با: سبکتکین و پسرش محمود معاصر بود.

برای اطلاع مشروح و بیشتر ر. ک. صاحب بن عباد تألیف مرحوم استاد احمد بهمنیار، چاپ دانشگاه تهران و امل الامل. شیخ محمد حرّ عاملی چاپ نجف ج ۲ ص ۳۸-۳۴ و فیات الاعیان چاپ مصر ج ۱ ص ۲۰۶

ص ۱۱۵ س ۳ ابن العمید: ابوالفضل محمد بن العمید ابی عبدالله الحسین بن محمد معروف به ابن العمید، وزیر ابوعلی حسن بن بویه دیلمی (رکن الدوله) و استاد و مربی صاحب بن عباد. در ادب و ترسل و فلسفه و نجوم نظیر و معارضی نداشت و به فضل و وکرم و اشاعه ادب مشهور بود، علما و دانشمندان معاصرش

به علم و دانش وی اقرار داشتند و شعرای بسیار وی را مدح گفته‌اند ،
 ابن العمید مرد شمشیر و قلم و درسیاست و تدبیر ملك یگانه عصر خود بود ،
 از جمله آثار علمی ابن العمید تعیین عرض جغرافیائی شهر ری است و با
 عرض جغرافیائی که بعدها با وسایل علمی جدید تعیین شده تفاوت فاحشی
 ندارد ، ابن العمید ، به سال ۳۲۸ ه . ق پس از وفات ابوعلی بن القمی وزیر
 رکن الدوله بمسند وزارت تکیه زد و خدمات شایسته و فتوحات زیاد نمود ،
 و به سال ۳۶۰ ه . ق درگذشت ؛ پسرش ابوالفتح علی نیز برسم خراسانیان
 به ابن العمید معروف است و بعد از پدر به وزارت مؤیدالدوله رسید ولی
 لیاقت و کفایت پدر را نداشت و به علت خودخواهی و غروریکه داشت مورد
 غضب مؤیدالدوله و عضدالدوله گردید و به سال ۳۶۶ در زندان درگذشت .

ر . ک . وفيات الاعیان چاپ مصر ج ۴ ص ۱۸۹-۱۹۷

ص ۱۱۵ س ۴ لعمری لقد عاشرتهم فوجدتهم . . .

(قسم به جان خودم با آنان معاشرت کردم و آنان را گوارا تر

از شراب و صاف تر از اشک یافتم.)

س ۹ شقایق بریکی پای ایستاده . . .

گوینده معلوم نشد

س ۱۵-۱۶ یدور علینا الراح من کف شادن . . .

شراب بین ما از دست آهو بچه‌ای می‌گردد که نگاهش از

بیماری سخت و ممتدی شاکی است؛ مثل اینکه شیرۀ می

از آب رخسارش گرفته شده و خوشه انگورش را از موی

مجمد وی چیده‌اند.)

- ص ۱۱۶ س ۲ اذا هو غنی ابهت الناس صوته . . .
 (او چون آواز بخواند صدایش مردم را مبهوت گرداند و
 هر صاحب بصیرتی با احترام وی کف میزند.)
- س ۶-۷ کم من مؤخر لذة قدامکنت . . .
 (چه بسیارند کسانی که قادر بودند به [درك] لذتی و آن
 را به فردا موکول کرده اند در حالیکه هرگز فردائی برایشان
 نیامده است؛ تا اینکه [فرصت] از دست رفت و جویندگان
 [لذت] نیز از بین رفتند و او روزگار خود را با حسرت و
 اندوه گذرانید.)
- ص ۱۱۶ س ۸-۹ غافل منشین که این زمان نیست عزیز . . .
 گوینده معلوم نشد
- ص ۱۱۶ س ۸-۹ حُبور : (ع) بروزن و معنی سرور .
- ص ۱۱۷ س ۱ نمیر : (ع) آب پاک و پاکیزه و زلال .
- س ۳ معیم : (ع) مطیع، آرام، منقاد .
- س ۴ جمالة : (ع) مثلثه به معنی: دستمزد، حق الزحمه، اجرت.
- ص ۱۱۶ س ۱۲ } جاء البشير مبشراً بايا بكم . . .
 ص ۱۱۷ س ۱-۹ }
- (آمدن شمارا کسی مژده داد؛ دل [و وجودم] را باشادی
 پر کردم ؛
 سرچشمه زندگانیم آلوده بود و حالا صاف و زلال و پاکیزه

گردید؛ جانم فدای قاصدی که از جانب امیر بر من خبر آورد؛ [زیرا که] مریضی را معالجه کرد و مطیعی را دلجوئی نمود، و اندوهناکی را شاد و خرم گردانید و اسیر و گرفتاری را آزاد کرد؛ قسم به خدا اگر جانم را به جای حق الزحمه و دستمزد [به قاصد] هدیه میکردم چیزی زیاد [و مهم] نبخشیده بودم؛ [از شنیدن این خبر] چنان آسوده خاطر و خوشحال گردیدم، مثل اینکه به مقام وزارت رسیده و یا گنجی یافته باشم؛

اگر جنت و حریر^۱ را به من می بخشیدند هرگز چنانکه حالا [از شنیدن خبر آمدن شما] خرسندم شاد نمیشدم؛

گویند زیادی خرسندی کشنده است، اگر حقیقت داشت البته از شادی مرده بودم؛ ای گوینده، خبر امیر را تکرار کن که من از [شنیدن] خبر امیر بوی [مشك و] عنبر استشمام میکنم؛ خوشا به حال کسی که شعر با ذکر وی آبدار و چشم زماند به [یاد] او شاداب میگردد.

ص ۱۱۷ س ۱۴-۱۱ قبلۃ الاحرار کعبۃ الابرار . . .

(قبلۃ آزادگان کعبۃ نیکوکاران خلاصه قرون و گردش های روزگار، کان حقیقت و اسرار تأیید شده از جانب خدای مختار، خدای او را همیشه واسطه گردن بند نیکوان نگاهدارد و سرچشمه سعادت وی را از آلودگی خاشاک قضا و قدر صافی دارد، به حق محمد و فرزندانش که اقرار شب تاریک شك و تردیدند.)

۱- اقتباس از آیه دو جزاهم بما صبروا جنة و حریراً، آیه ۱۲ سورة الانسان (۷۶)

- ص ۱۱۸ س ۳ ان لله بالبرية لطفًا سبق الامهات والاباء . . .
 (خدای [تعالی] را بر مردم لطف و محبتی است که از
 [مهر] مادران و پدران پیشی گرفته است.)
- ص ۳ ان مع العسر يسرا . . .
 (همانا با هر سختی و دشواری آسانی است.)
 آیات ۵ و ۶ سورة الانشراح (۹۴)
- ص ۴ هذا من فضل ربي . . .
 (این [توفیق] از فضل و رحمت پروردگار من است.)
 آیه ۴۰ سورة النمل (۲۷)
- ص ۵ خود هر که ز ایزد طلبد حاجت خویش . . .
 گوینده معلوم نشد
- ص ۱۳ أقلب طرفي لا اري من احبه . . .
 چشمم را [به اطرافم] میگردانم آن کس را که دوست میدارم
 نمی بینم، در حالیکه در خانه بسیار است از آن کسانی که
 دوست نمیدارم.)
- ص ۱۱۹ س ۳ خبر أتنا من عينة موجه . . .
 (خبر دردناکی از عینیه به ما رسید که نزدیک بود [بر اثر
 شنیدن آن خبر] جگرها بشکافد و پاره گردد.)
 عینیه : ابو مالك حذيفة بن حصن بن حذيفة بن بدر معروف
 به عینیه از پیشوایان و سادات «بنی بدر» بود، وقتی در
 سرزمین بدر قحط سالی رخداد عینیه به جانب «بنی نخل»
 روی آورد، از پیغمبر (ص ع) و یارانش ترسید پس به مدینه

آمد و رسول اکرم (ص ع) وی را به اسلام دعوت کرد، نپذیرفت
 وای دشمنی نیز نشان نداد، و از پیغمبر درخواست که سه
 ماه وی و قومش را در پناه خود گیرد حضرت رسول اکرم
 بپذیرفت و عینۀ سه ماه در اطراف مدینه بماند و چون
 مدت تمام شد رو به سوی دیار خود نهاد و در مراجعت که
 که با نعمت و رفاه باز می‌گشتند گله پیغمبر (ص) را که در
 سر راهش به چرا وا داشته بودند غارت کرد، حارث بن عوف
 به وی گفت: نیکی‌های محمد (ص) را خوب تلافی کردی!
 در سرزمین وی به رفاه و نعمت رسیدی و بعد با وی جنگیدی!
 گفت: کار من اینست که می‌بینی؛ نیک یا بد، حضرت
 رسول اکرم وی را مطاع احمق می‌گفت. بعد مسلمان شد
 و هنگام ارتداد عرب مرگ گردید و به طلیحه بن خویلد که
 ادعاء نبوت میکرد پیوست و چون طلیحه منهزم شد خالد بن
 ولید عینۀ را بگرفت و به سوی خلیفه فرستاد و دوباره
 توبه کرد و اسلام آورد، عینۀ يك بار نیز بازار عکاظ را
 غارت کرد و در اواخر عمر کور گردید. ر. ك. المعارف ابن
 قتیبة ص ۳۰۴-۳۰۲ و جمهرة انساب العرب ص ۲۵۶ و کامل

مبرد ج ۱ ص ۱۹۳ ج ۲ ص ۵۵۸ ج ۳ ص ۹۲۰

آن مصر مملکت که تو دیدی خراب شد .. ص ۱۱۹ س ۷-۸

دو بیت اول از قصیده معروف افضل الدین بدیل بن علی
 متخلص به خاقانی متولد ۵۲۰ و متوفی و مدفون به سال

۵۹۵ هـ. ق در تبریز است که در مرثیه امام ابو سعید محیی الدین محمد بن یحیی فقیه و دانشمند شافعی و نیشابوری متولد ۴۸۶ و مقتول به سال ۵۴۹ هـ. ق و در حادثه گرفتاری سنجر به دست ترکان غز سروده است ر. ک. دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ص ۱۵۵ و مقدمه ص ۱۹، ۱۴-۱۲ فمن نباء تسود منه قلوبنا . . .

(در [اثر رسیدن] خبری است [که] دلم-ای مان سیاه میگردد و در [نتیجه وقوع] حادثه‌ای زلف‌ها سفید میگردد؛ قسم به خدا [اشك] چشمم در باره تو خشك نمیشود. و آیا خشك میشود چشمها در حالی که دل [ذوب شده و] آب میگردد؟ و [سوزش و] جوشیدن سینه [ودل را] بعد از تو بند دهنده‌ای نیست اگر چه میان دهنده‌ها یم ابرها جاری گردد.)

ص ۲۰ س ۱ اهل الدنيا كصور فی صحیفة . . .

(زندگانی مردم دنیا مانند نقش و صورتهائی است که در طوماری نقاشی کرده باشند، هرگاه قسمتی از آن باز شود قسمتی دیگر پیچیده [و از نظرها معدوم و غایب] گردد.)

س ۲ اینما تکنونوا . . .

ر. ک. آیه ۸۰ سورة النساء (ع) و ص ۳۲۰

س ۲ کل من علیها فان . . .

(هر چه در آن [دنیا] هست نابود میگردد.)
آیه ۲۶ سورة الرحمن (۵۵)

- ص ۱۲۰ س ۳ المصيبة اذا عمت طابت . . .
(گرفتاری وقتی عمومی شد گوارا گردد.)
- س ۹ نهـد چو پنجه خورشيد بچـهـای در خاك . . .
گوینده معلوم نشد
- س ۱۰-۱۱ الدهر يطرق بالخطوب و مالنا . . .
(روزگار باحوادث شبیخون میزند [ما را] و ما را به‌اوائل
و اواخر آن قدرت و توانائی نیست ؛ خاك لانه و آشیانه
مردم است و همه ماها مانند مرغ هستیم که به آشیانه‌های خود
باز گردند.)
- س ۱۲-۱۳ زين عمر به تعجيل دوان سوى زوال . . .
رباعی بامختصر تحریف از حکیم انوری ابیوردی است.
ر. ك. دیوان چاپ مدرس رضوی ج ۲ ص ۱۰۰۴
- س ۱۵ وكيف توقیه و بانیه هادمه . . .
(چگونه نگاه میداری آن [بنا] را در صورتیکه بنا
کننده‌اش نابودکننده آن است.)
- ص ۱۲۱ س ۲-۳ أمن المنون و ربیها تتوجع . . .
(آیا از روزگار و از حوادث آن مینالی درحالیکه روزگار
با بی‌قراری و ناله هرکسی از کار خود باز نمیکردد .
و هنگامیکه مرگ ناخنهایش را فرو برد ، هیچگونه
تعویذی سودمند نباشد.)
- ابیات از قصیده ابونؤیب هذلی شاعر جاهلی و اسلامی است
که حضرت رسول اکرم را ندیده و ایمان و اسلام آورده بود

و این قصیده را در مرگ پنج فرزندش که بر اثر طاعون
و یا مسموم بودن در یکزمان فوت نموده بودند سروده
است. ر. ك. دیوان هذلیتین

ص ۱۲۱ س ۹ سواك يعي قول الوشاة من العدى . . .

(دیگرانند که گفتار دشمنان سخن چین را گوش میدهند،
و آنان که گمانهای دروغ را جایز شمرند و تأیید کنند غیر از
تو هستند.)

س ۱۰-۱۱ در حق بنده گرچه گروهی ز مفسدان . . .

ابیات از قصیده کمال اسماعیل خلاق المعانی است به مطلع:
ای از بسیط جاه تو گردون ولایتی

وی از سپاه رای تو خورشید آیتی

در نسخه دیوان : در حق من اگر چه ر. ك. دیوان

چاپ هند ص ۲۲۵

ص ۱۲۲ س ۱۰ قال الله تعالى يا ايها الذين آمنوا . . .

(خدای تعالی فرماید : ای آنان که ایمان آوردید، اگر
فاسقی شما را خبری دهد تفتیش کنید، مبادا که از روی
نادانی گروهی را گزندی رسانید و بعد بر کرده خویش
پشیمان گردید.) آیه ۶ سورة الحجرات (۴۹)

س ۱۲ وقال النبي عليه السلام ألا أخبركم بشرا ركم . . .

(آگاه باشید شریر ترین شما را معرفی میکنم، آنان
مردمانی هستند که با سخن چینی میان یاران فساد انگیزند.)

- ص ۱۲۲ س ۱۴ بدان خدای که در خوان پادشاهی او . . .
- ظ : بیت از خود مؤلف است
- ص ۱۲۳ س ۳-۴ فرمان تو گمر بردل و برجان باشد . . .
- گوینده معلوم نشد
- س ۶-۷ شمس الدین محمد بن بهاء الدین محمد بن شمس الدین محمد بن بهاء الدین محمد بن علی بن محمد بن محمد بن محمد بن علی بن محمد بن احمد بن اسحق بن ایوب بن فضل بن ربیع بن یونس بن کیسان مکنی به ابی فروة مولی خلیفه ثالث عثمان بن عفان، معروف به شمس الدین صاحب دیوان برادر علاء الدین عطا ملک جوینی و از وزراء دانشمند و نامدار عهد ایلخانان ایران بود خاندان صاحب دیوان نسلا بعد نسل متقلد امور حاجبی و وزارت و صاحب دیوانی خلفاء عباسی و سلاطین آل سلجوق و خوارزمشاهیان و مغول و ایلخانان ایران و از مردان سیف و قلم و هنر و دانش بودند. اصل این خاندان از قریه آزادوار جوین و جد پدر (شمس الدین بهاء الدین محمد بن علی) هنگامیکه سلطان تکش بن ایل ارسلان بن آتسز خوارزمشاه در سال ۵۸۸ ه. ق به جنگ ظفرل آخرین سلطان سلاجقه بزرگ میرفت به خدمت وی رسید، در این سفر بهاء الدین محمد بن الموید کاتب بغدادی و منشی معروف سلطان تکش نیز در ملازمت سلطان بود؛ در حضور سلطان مابین دو بهاء الدین

مباحثاتی رخ داد و بهاءالدین محمد بن علی جد پدر شمس الدین رباعی
ذیل بدیهه بگفت :

لطف شرف گوهر مکنون ببرد جود کف تو رونق جیهون ببرد
حکم تو به يك لحظه اگر رأی کنی سودای محال از سرگردون ببرد
گویند: سلطان با این ترانه تا شبانگاه شراب نوشید و بهاءالدین را
بنواخت و ملازم خدمت گردانید .

خال بهاءالدین محمد بن علی پدر چهارم شمس الدین منتجب الدین
بدیع الکتاب جوینی از منشیان سرآمد عصر خود و مقرب سلطان سنجر و
رئیس دیوان انشاء سلطان بوده است ، این منتجب همان است که از رشید
و طواط بین سلطان سنجر شفاعت نمود تا سلطان از سرخون وی درگذشت .
پسران شمس الدین نیز هر يك در علم و دانش و تدبیر و سیاست سرآمد
عصر خود بودند ، خواجه شرف الدین هارون در کسب دانش و هنر بر برادر
برتری یافت ، هنر موسیقی از استاد صفی الدین عبدالمؤمن یاد گرفت و
استاد رساله شرفیه را در فن موسیقی به نام خواجه هارون تصنیف نمود ،
هنگامیکه صاحب شمس الدین از طرف ایلخان اعظم ابقا خان بدفع جمری
و اصلاح امور روم نامزد گردید خواجه هارون در ملازمت پدر به آن دیار
رفت و پس از خاتمه فتنه قرامانیان و بازگشت صاحب دیوان مدتی به نیابت
از طرف پدرش در روم ماند .

خواجه بهاء الدین محمد در عنفوان جوانی از طرف ابقا خان
به حکومت اصفهان و عراق منصوب گردید و الحق به خوبی از عهده درآمد ،
خواجه بهاء الدین مردی جبار و سختگیر بود و هر چه پدرش پند میداد که

با مردم و زبردستان به خوشی رفتار کند سودی نداشت عاقبت در عین جوانی و بیست و اند سالگی بامراض گوناگون مبتلا شد و فوت کرد، صاحب دیوان در رثاء فرزند گوید :

فرزند محمد ای فلک هندویت بازار زمانه را بها يك مویت
تو پشت بدریدی، از آن پشت پدر خم گشت چو ابروی بتان بی رویت

اینکه صدر در اول نامه بواسطه حدوث حادثه‌ای به تعویق ارسال نامه اشاره میکند، ظاهراً واقعه فوت خواجه بهاءالدین محمد است زیرا سایر حوادث موجب نکبت خواجه شمس‌الدین همگی پس از سال ۶۷۷ هـ. ق اعنی تاریخ تحریر نسخه است. شمس‌الدین محمد جوینی که ده سال وزیر هلاکو خان و هفده سال وزیر ابقا خان و سه سال وزیر سلطان احمد بود، بعد از فوت فرزندش خواجه بهاءالدین اقبال از وی روی بتافت و روز به روز قدرت و عزتش روی به تراجع نهاد تا کارش به شهادت انجامید.

خلاصه واقعه اینکه: در عهد ابقا خان مجدالملک یزدی پسر خواجه صفی‌الملک که مدتی مقام وکیل‌داری سلطان جلال‌الدین خوارزمشاه را داشت و بعد به وزارت اتابکان یزد رسیده بود به عللی از اتابک یوسف شاه یزدی برنجید و روی به اصفهان نهاد و ملازمت خواجه بهاءالدین اختیار کرد و چون قدرت و سختگیری بهاءالدین را مشاهده کرد به خدمت صاحب دیوان شتافت و شمس‌الدین وی را بر مناصبی بگماشت و مجدالملک کفایت و درایت نشان داد و مقام و حرمتش نزد شمس‌الدین ازدیاد یافت ولی کم‌کم بر اثر بروز آثار نفاق و بددلی اعتماد صاحب دیوان از وی سلب گردید، مجدالملک از این موضوع مطلع شد و در صدد برآمد تا به لطایف حیل دوباره صاحب دیوان

را بر سر لطف آورد ولی ممکن نشد، ناچار با دشمنان صاحب گرم گرفت و امرا را در مواقع فرصت با سخنان دلفریب بفریفت تا گروهی را با خود همداستان کرد، یکبار مجدالدین اثیر نایب خواجه علاءالدین عظاملك را به تهمت اینکه از طرف و با تصویب برادران صاحب دیوان با ملوک مصر رابطه دارد در زیر شکنجه کشید ولی پس از تعذیب بسیار مراد حاصل نشد، صاحب دیوان پس ازین حادثه مجدالملک یزدی را مأمور ضبط اموال سیواس گردانید و چون معلوم کرد که وضع مالیش خوب نیست مبلغی نیز به عنوان کرامند به وی انعام فرمود ولی مجدالملک براین تفقد اعتماد و اعتنائکرد و روز و شب در تلاش بود تا اینکه به وسیله آباچی که یکی از نواب شاهزاده ارغون بود به مجلس ارغون راه یافت و گفت که شمس الدین و برادرش هر مقدار که برای خزانه دولت در آمد نشان داده اند دو برابر آن برای خود ضبط کرده اند و چون دانست که من بر معاییش واقف شده ام حکم ضبط اموال سیواس و مبلغی کرامند بعنوان رشوت به نام من نوشته است تا بلکه زبان مرا به بندد و اگر مرا به رسیدگی این امر سرافراز فرمایند صدق عرایض خود ثابت کنم، ارغون فریفته سخنان مجدالملک گردید و در موقع مناسب مراتب را به گوش ابقا خان رسانید و ایلخان برپسر امر کرد که این سر مکتوم دارد تا به موقع رسیدگی شود.

بعد از مدتی مجدالملک در مجلس سلطان راه یافت و مطالب یاد شده را در حضور ابقا خان تکرار نمود و در نزد پادشاه مقرب و معزز گشت و فرمان صادر شد که مجدالملک مباشر در آمد و هزینه قلمرو ایلخان باشد و هیچ فردی از امراء و شاهزادگان در کار وی دخالت نکنند. مجدالملک

از حضيض ذلت به اوج قدرت و عزت رسید و این رباعی به شمس الدین جوینی فرستاد :

در بحر غم تو غوطه خواهم خوردن یا غرقه شدن یا گهری آوردن
 خصمی تو بس قوی است خواهم کردن یا سرخ کنم روی از آن یا گردن
 صاحب دیوان در جواب این رباعی بنوشت :

یرغو بر شاه چون شاید بردن پس غصه روزگار باید خوردن
 این کار که پای در میانش داری هم سرخ کنی روی بدان هم گردن
 مجدالملک به این مقدار نیز قناعت نمود و تصمیم گرفت تا رشته حیات برادران صاحب دیوان را قطع کند، و از تفتین باز نیستاد و در اغوای امرا و سلطان میکوشید تا روزی سلطان مجدالملک و شمس الدین را احضار کرد و فرمان داد تا برابر مرسوم در پیش سلطان زانو زنند و شمس الدین را گفت تا عقب تر از مجدالملک بنشینند و تهمت های وارده را در حضور وی از زبان مجدالملک بشنود شمس الدین دندان به جگر نهاد و این تحقیر را نیز متحمل شد، پس سلطان زبان عتاب بگشود و شمس الدین را گفت: سالهاست در خدمت پدر تاجدار و خود ما به رفاه و آسایش و عزت و قدرت زندگی کرده ای و امروز از قرار بیان مجدالملک معلوم میشود که کفران نعمت ورزیده و راه خیانت پیموده و اموال و املاکی برای خود ترتیب داده ای که کمتر از املاک دولتی نیست .

شمس الدین چون این مقال بشنود، استدلال و دفاع و تکذیب را موردی ندید، پس گفت: جان و مال و تن و فرزند و خان و مان فدای یک موی سلطان باد، من و برادر و فرزند در سایه رأفت و رحمت خان خوردیم و

بر داریم و ذخیره کردیم و امروز هر چه از اموال و ائقال در تصرف ماست فضله
خوان کرم سلطان است، و نظر پادشاه درباره من و برادر هر چه باشد باصمیم
قلب بپذیرم و مایه سعادت دادم سلطان فلک شأن هر چه اراده فرماید و هر ساعت
و بهر کس که فرمان باشد تمام اندوخته خود را تقدیم دارم و با يك لا قبا
برابر میل خان به خدمت قیام نمایم،

تا جام اجل در نهد ساقی عمر دست من و دامان تو ای باقی عمر
ابقا خان چون این سخن بشنود رأیش دگرگون شد و بر سر مهر آمد
و دوباره شمس الدین را بمنصب وزارت مقرر گردانید.

مجدد الملك چون چنان دید این بار بر برادر پیچید و گفت عثمالمك
در اموال دولتی تصرف ناروا می نمایند و عثمالمك بر رسم سلاطین برای خود تاجی
تعبیه کرده است، این بار عثمالمك و کارگزاران وی مورد غضب واقع شدند
و عطاء ملك برابر توصیه برادر هر چه داشت فروخت به مأمورین دولت پرداخت
و مال را وقایه جان کرد نزدیک بود که نجات یابد ولی مجدد الملك فتنه ای دیگر
برانگیخت و بعرض سلطان رسانید که عثمالمك با ملوك مصر و شام که دشمنان
ملك و دولت شاهنشاه اند رابطه دارد بر اثر این تهمت عثمالمك را به زنجیر
کشیدند و اطراف بغداد بگردانیدند، و با انواع شکنجه معذب داشتند، بعد
مجدد الملك فرمان داد تا عثمالمك و کارگزاران وی را در زنجیر به همدان آورند
در این هنگام فجأة ابقا خان فوت کرد و تگودار بن هلاکو ملقب به سلطان
احمد به جای برادر بر تخت خانی نشست و چون از دشمنی مجدد الملك نسبت
به خاندان جوینی باخبر بود و این جور و ستم را در حق آنان روا نمیدید
فرمان داد تا عثمالمك و یاران وی را آزاد ساختند، آتش حسد و کینه

مجدد الملك زبانه کشید و نامه به ارغون خان نوشت که صاحب دیوان پدر شاهزاده را به زهر هلاک کرده است، از این رو در نزد سلطان احمد مقرب گشته و چون میدانکه من بر این واقعه خبر دارم در صدد هلاک من برآمده است و سعدالدین برادرزاده مجدد الملك بر مضمون نامه اطلاع یافت و بنا بر نجش خاطری که از عم خود داشت صورت نامه را به خدمت شمس الدین آورد و چون این حدیث به گوش سلطان احمد رسید حکم کرد تا مجدد الملك را مقید گردانند و آنچه به زجر از خواجه علاء الدین عطا ملک گرفته بودند باز پس دهند، عطا ملک گفت: ما برادران هر چه داشتیم از دولت سر سلاطین بود و من بنده حلال همه را در حضور سلطان ایثار میکنم و آن اموال بی قیاس را به حضار مجلس بخشید و دیناری تصرف نکرد، سلطان فرمان داد تا مجدد الملك را به ملازمان عطا ملک سپردند، خواجه علاء الدین از غایت سلامت نفس میخواست بر کبائر اعمال مجدد الملك قلم عفو بکشد و او را آزاد گردانند، امام مخلصان و اطرافیان گفتند: این شقی در حین قدرت از هیچ گونه زجر و تهمت دریغ نکرد و اگر زنده بماند و باز قدرتی یابد رشته حیات همه ما را قطع خواهد کرد پس فرصت فوت نباید کرد، ناگاه طرفداران صاحب دیوان مجدد الملك را از زندان درآوردند و در يك لحظه با تیغ و خنجر پاره پاره کردند و هر عضوی از اعضای وی را به دیاری بردند، و شمس الدین و برادر دوباره بر مسند وزارت و قدرت تکیه زدند.

ارغون خان که مدت ها بود شب و روز می اندیشید تا تخت و تاج پدر را چگونه از چنگ عم بدرآورد، جوشی را با نامه ای پيش سلطان احمد فرستاد مبنی بر اینکه در حال حیات ابقا خان شمس الدین گفته است: هر چه

دارد اموال دولتی راست و هر وقت و به هر کس مصلحت دانند و اشاره شود تحویل خواهد حال درخواست از بارگاه سلطانی اینکه شمس الدین را همراه جوشی باین طرف بفرستند تا مراتب تحقیق شود. سلطان احمد چون دانست که مقصود ارغون ثروت و مال شمس الدین نیست بلکه قصد جان او را دارد، به نامه و فرستاده توجه نکرد و گفت: چون تدبیر امور مملکت به دست وزیر صاحب تدبیر است اگر او از درگاه غیبت نماید امور ملک و ملت مختل گردد، جوشی با کمال یأس به پیش ارغون بازگشت و کینه و عداوت ارغون آشکارا گردید، مقارن این احوال خواجه علاء الدین عظاملک به سال ۶۸۱ ه. ق. درگذشت، و ارغون موقع را مغتنم شمرده فرمان و نواب‌هایی از جانب خود به قلمرو عظاملک فرستاد و حکم کرد که تمام متصرفات و امور دیوانی صاحب را در اختیار گماشتگان وی بگذارند و بدین وسیله بغداد و نواحی آن را نیز در تصرف خود آورد و چون خبر به سلطان احمد رسید برای گرفتن و بستن نمایندگان ارغون ایلچیان به بغداد فرستاد، و دستور داد تا صاحب دیوان تدارک جنگ بیند و آماده حرب گردند، در سال ۶۸۳ ه. ق ارغون بالشکری روی به جانب آذربایجان نهاد و در صحرای رامخواجه میان شاهزاده والیناق که مقدمه سپاه سلطان بود جنگ درگرفت و ارغون شکست خورد و فرار کرد والیناق به تعقیب وی رفت و او را گرفته و پیش سلطان آورد سلطان به ظاهر با برادرزاده خوش رفتاری نمود و او را به حکومت خراسان امیدوار ساخت و فرمان داد خرگاهی برای برادرزاده ترتیب دادند و او دوق برادر بوقا را با چهار هزار سوار مأمور حفاظت وی کرد و روز دیگر سلطان حرکت کرد و در خفیه به الیناق دستور داد تا شاهزاده را به قتل رساند، پس از

حرکت سلطان بوقا برادر خود و شاهزادگان را گفت: سلطان احمد اروغ چنگیز خان را شکسته و عزت مسلمانان را به تصویب صاحب دیوان از حد گذرانیده مصلحت آن است که کسی دیگر را به جای وی برگزینیم و شوکت چنگیزیان را تازه گردانیم چون همه را با خود همداستان کرد گفت: حال باید هر چه زودتر ارغون را از حبس نجات داد و رشته حیات الیناق و یاران سلطان احمد را برید، پس خود به خرگاه ارغون رفت و اندیشه خود و شاهزادگان را به وی بگفت و در هماندم همه موافقان مسلح و سوار گشته و روی به اردوی الیناق نهادند و او را در پشه خانه یافته و پاره پاره ساختند؛ اغلب یاران و هواخواهان سلطان بقتل رسید و یکی از معرکه جان به در برد و به سلطان رسید و او را از واقعه شبیخون و قیام ارغون خبر داد سلطان متوحش شد و روی به جانب اروی مادر خود قوتی خان که در سراب بود نهاد، در هر منزلی فوجی از امراء لشکریان از سلطان احمد روی گردان شده و به ارغون خان می پیوستند و ارغون متعاقب سلطان احمد به اردوی قوتی خاتون رسید و سلطان احمد را بدست آورد و بکشت و خود بر تخت خانی تکیه زد.

خواجه شمس الدین ازین حوادث کناره گرفته و از راه بیابان خود را به اصفهان رسانیده بود و در نظر داشت از اصفهان به شیراز رود و از شیراز به هرمز و از راه دریا خود را به هند رساند و باقی عمر دور از مشاغل دولتی به فراغت بگذراند. باز از خشم ارغون اندیشید و متوجه شد که اگر خود را برهاند زن و فرزند و متعلقان گرفتار رنج و عذاب خواهند بود لذا توکل بر ذات باری کرده و جان بر کف نهاد و روی به اردوی سلطان آورد در راه به امیر خماری و اتابک یوسف شاه که ارغون برای استمالت

صاحب دیوان فرستاده بود برخورد ، فرستادگان ارغون صاحب را بعفو و اغماض ارغون امیدوار ساختند و به همراه صاحب به اردو رسیدند ، ارغون صاحب را بنواخت و به مقام وزارت امیدوارش ساخت امیر بوقا درین وقت مالک تمام امور ملک و ملت بود و بسا دو نائب خود فخرالدین مستوفی و حسام الدین قزوینی همگی امور لشکری و کشوری را اداره میکرد. فخرالدین و حسام الدین متوهم شدند که اگر خواجه دوباره به مقامی رسد دست آنان از کار کوتاه خواهد بود لذا بوقا را تحریک و اغوا نمودند که اگر صاحب دوباره به مقامی رسد ترا نیز مانند سایر امرا بی اختیار خواهد ساخت و با این قبیل سخنان رأی بوقا را نسبت به صاحب بگردانیدند و بوقا در نفی صاحب دیوان بکوشید تا در چهارم شعبان ۶۸۳ ه . ق. به فرمان ارغون خان در بیرون اهر به شهادت رسید .

در جامع التواریخ آمده است: وقتی حکم قتل خواجه شمس الدین فرمودند این مکتوب به اهل و فرزندان نوشت که «حفظهم الله تعالی را سلام و تحیات فراوان خوانند ایشان را بخدای تعالی و دیعت سپرده شد : ان الله لایضیع ودایعہ، در خاطر چنان بود که ملاقاتی باشد و وصیتی کرده آید چون روزی نبود با آن جهان افتاد باید که در محافظت فرزندان تقصیر ننماید و ایشان را در تحصیل ترغیب دهد و البته نگذارد که گرد عمل گردند با آنچه خدای تعالی روزی کرده بسازند و اگر فرزندان باک و والدہ اش خوشک خاتون خواهند که به ولایت خود روند اجازت باشد، و نوروز و مسعود با والدہ اش ملازم باشد اگر از املاک چیزی مرحمت کنند بستانند و بدان قناعت نمایند، حرم بزرگ کجا تواند رفت هم آنجا بر سر تربت ما هر دو برادر باشند دیگر

مؤمنه خاتون نیز آسایشی ندید اگر بخواهند شوهر کند فرج اله و والدهاش به اتابك بهم باشند زکریا را به املاك تومان شاهنشاهانی و دیگر مواضع با امیر بوقا امراق داده ام آن را بدو دهید و دیگر املاك را عرضه دارید اگر چیزی رد کنند فبها والا قناعت نمایید خدای تعالی بر ما رحمت و بر شما برکت کند در این زمان خاطر م با حضرت ایزدی بود همین قدر بیش نتوانستم نوشتن بنده زاده را نیکو دارید و هر خانه به شبهای متبرکه ما را فراموش نکنید بدانچه دست دهد والسلام» قبل از اجرای حکم شهادت آن بیچاره را چوب بسیار زدند تا التماس تیغ کرد و يك ساعت امان خواست و در آن حال روی به آسمان کرد و گفت: مصراع: هر چه از تو آید خوش بود خواهی شفا خواهی الم . بعد ایمان عرضه کرد و این چند سطر به خط خود نوشت و به تبریز فرستاد: «چون تفأل به قرآن مجید کردم این آیه آمد که «ان الذين قالوا ربنا الله ثم استقاموا تتنزل عليهم الملائكة أن لا تخافوا ولا تحزنوا وأبشروا بالجنة التي كنتم توعدون» آیه ۳۰ سورة فصلت (۴۱)

چون باری تعالی بنده خویش در این جهان فانی نیکو داشت و هیچ مرادی از وی دریغ نداشت خواست که هم درین جهان فانی بشارت آن جهان بدو رساند چون چنین بود مولانا محیی الدین و مولانا فخر الدین و برادران و بنی اعمام و مولانا افضل الدین و مولانا شمس الدین و مولانا همام الدین و ائمه و مشایخ کبار را که ذکر هر يك بتطویل می انجامید و این موضع احتمال آن نمی کرد ازین بشارت نصیبی واجب نمود تا دانند که قطع علایق کردیم و روانه گشتیم ایشان نیز به دعای خیر مدد دهند والسلام .

جلال الدین سمنانی در تاریخ قتل خواجه شهید گفته است :

نظام عرصه آفاق صاحب دیوان محمد بن محمد در یگانه دهر
 به سال ششصد و هشتاد و سه ز شعبان چار به وقت عصر دو شنبه برود خانه ابهر^۱
 به دست سلم نه از روی اختیار به جبر ز جام تیغ لبالب چشید جرعه قهر
 خواجه شمس الدین نثر شیوا مینوشت و شعر خوب می سرود و نامه
 یاد شده قدرت قلم و قوت قلب آن یگانه دهر را نشان میدهد و کمتر فردی
 میتواند با مشاهده تیغ جلاد ستمگر و رؤیت فرمان قتل دو کلمه درست بنویسد.
 در حسب حال خود گوید یا فرزندش :

چون مهر زیك نیمه خرچنگ گذر کرد

جرمش سوی بهرام به تربیع نظر کرد

بر جیس به تندی نظر افکند به ناهید

بر آتش سوزنده خور نیز نظر کرد

در خاطر من هیچ نیامد که به يك جای

سیاره از اینگونه تواند حشر کرد

لیکن چو قضا نوك قلم راند به امضا

آن را نتوان دفع به شمشیر و سپر کرد

هر تیر که از قبضه تقدیر برون شد

کی شاید از آن تیر به تدبیر حذر کرد

انصاف فلک بین که در این مدت نزدیک

چه شور برانگیخت ز بیداد و چه شر کرد

بگشود ز حکمت زدو چشمم رگ یا قوت

در تخته رخساره مسن کوره زر کرد

گردون که بود چیست ستاره چه بود مهر؟!
 فرمان قضا بود حوالت به قدر کرد
 آن حیف که براهل جهان کردم ازین پیش
 پیش آمد و احوال مرا هر چه بتر کرد
 حجاج که گویند که ظالم بد و ملعون
 او نیز همین کرد که این شیفته سر کرد
 آن دبدبۀ سلطنتسم را که تو دیدی

خونهای به ناحق همه را زیر و زبر کرد
 شمس الدین مورد علاقه مسلمانان بخصوص ایرانیان بود شعراء بسیار
 در مدح وی قصاید و اشعاری سروده اند از جمله افصح المتکلمین شاعر آزاده
 سعدی شیرازی که گرد مدح نمیکشت برادر وی عطا ملک را با قصیده ای
 به مطلع :

اگر مطالعه خواهد کسی بهشت برین را
 بیما مطالعه کن گو به نوبهار زمین را

و خود شمس الدین را با قصیده ای به مطلع :
 به هیچ یار مده خاطر و به هیچ دیار که بر و بحر فراخ است و آدمی بسیار
 مدح گفته است .

شمس الدین را چهار همسر عقدی و هفت پسر بوده است که در آخرین
 نامه خود بشرح زیر بیان کرده است :

۱- حرم بزرگ . ظ . مادر خواجه هرون و علاء الدین محمد و زکریا

۲- مؤمنه خاتون . ظ . مادر نوروز و مسعود

۳- خوشك خاتون مادر انا بك كه . ظ . آخرین وجوانترین زنان
خواجه بوده است

۴- والده فرجاله كه خواجه نام وی را ذكر نكرده است
در يك جنگ خطی ابیات زیر به نام خواجه شمس الدین مضبوط است:
در اکتساب معالی و اقتناء هنر بکوش یحیی مانند جد و عم و پدر
هر آن پسر که تفاخر کند به نسبت خویش مثال حالت او آتش است و خاکستر
از این ابیات مستفاد میشود که فرزندی دیگر به نام یحیی نیز داشته و
ظاهراً پیش از پدر فوت کرده بوده و یا ممکن است خواجه از کثرت پریشانی
حواس از وی نامی نبرده است . ر . ك . دستور الوزراء غیاث بن همام الدین
معروف به خواندمیر نیمه اول قرن نهم و آثار الوزراء سیف الدین حاجی بن
نظام عقیلی نیمه دوم قرن نهم

نسایم الاسحار من لطائف الاخبار ناصر الدین منشی کرمانی در حدود
سال «۷۲۵ هـ . ق» مقدمه جهانگشای جوینی و روضه الصفی

ص ۱۲۳ س ۱۱-۱۰ قصدك من كل الوسایل عاریاً . . .

(قصد [زیارت] تو کردم عاری از هر گونه وسایل، در حالیکه

اشکهایم از تقصیر در دو گونه ام جاری است .

و من کعبه [آمال] بزرگواران بودم، پس با نیازمندیهایم

در لباس احرام پیش تو آمدم.)

ص ۱۲۴ س ۷ ان لله بالبرية لطفا سبق الامهات والاباء . . .

(خدای تعالی را بر بندگان لطف و مهری است که از [مهر]

پدران و مادران پیشی گرفته است.)

- ص ۱۲۴ س ۹ فقلت للنفس جدی الان واجتهدی . . .
 (نفس را گفتم: جدی باش و بکوش و مرا یاری کن زیرا که
 اینست آنچه آرزومندش بودی.)
- س ۱۳-۱۴ زشاخ خاطر خود میوه‌های خوب آرم . .
 ظ : بیت از خود مؤلف است
- ص ۱۲۵ س ۲-۳ بود رسم سلامی بامدادان . . .
 ابیات از قطعه انوری است در عذر بی‌گاه به حضرت رفتن
 به مطلع :
- «تو آن فرزانه آزاد مردی که آزادی ز مادر با تو زادست»
 ولی بیت اول «بود رسم سلامی بامدادان . . .» در هیچیک
 از نسخ چاپی مدرس رضوی و مرحوم سعید نفیسی نیامده
 است . ر. ک. دیوان انوری چاپ مدرس رضوی ج ۲ ص
 ۵۳۱ و چاپ مرحوم نفیسی ص ۳۴۲
- فان تأتانا نستوف منك حظوظنا . . . } س ۱۴
 ص ۱۲۶ س ۱
- (اگر پیش ما بیائی بهره‌های خود را از فضل و بزرگواری
 و عزت و فخر از تو دریافت می‌کنیم و اگر ای آقای ما را
 دیدار نفرمائی کوشش ما به هدر رود و امیدواری ما از لذت
 شراب به زیانکاری مبدل گردد.)
- س ۶ بحق ملک الودود . . .
 (به حق [وعزت] پادشاه [خدای] مهربان.)

- ص ۱۳۶ س ۷-۸ همیشه تا که بود وصف زلف در ابیات . . .
 ابیات از قصیده انوری است در مدح کمال الدین ابوسعید
 مسعود بن احمد المستوفی به مطلع :
 «خداى خواست که گیرد زمانه جاه و جلال
 جمال داد جهان را به جود و جاه و کمال»^۱
 ولی در نسخه های چاپی دیوان جای «وصف» و «نعت» در
 بیت اول عوض شده است. ر. ک. دیوان انوری چاپ مدرس
 رضوی ج ۱ ص ۲۸۶-۲۸۴ و نسخه چاپ مرحوم نفیسی ص
 ۱۹۲-۱۹۳
- ص ۱۲۷ س ۵-۶ خداى داند و داند تو نیز میدانی . . .
 ظ : ابیات از مؤلف است
- س ۱۲ فانك ما مرضت بل القلوب . . .
 (تو بیمار نشده ای بلکه دلها است) که گرفتار مرض گردیده
 است [تو علیل و بیمار نگشته ای بلکه] آنکه علیل و بیمار
 شده است [بزرگوار یهاست].
- ص ۱۲۸ س ۸ فلو اخذ الله العباد بذنبهم . . .
 اگر خداى تعالى بندگان را برای [هر] گناه مواخذة
 فرماید [باید] در هر روز برای آنان دوزخی آماده گرداند.
 س ۱۰ از خطه آب و خاک يك شخص نخواست . . .
 ظ : بیت از مصنف کتاب است

۱- در چاپ نفیسی مصراع دوم مطلع به شکل «جمال داد جهان به جود
 خواجه کمال» آمده است.

- ص ۱۲۸ س ۱۱ قال الله تعالى فمن عفى واصلح فاجره على الله . .
(خدای تعالی فرماید: پس هر کس که ببخشد و نیکوکاری
کند سزایش بر [عهده] خداوند [تعالی] است.) آیه ۳۹
سورة الشوری (۴۲)
- س ۱۳ ونسی آدم . . .
(آدم فراموش کرد.) اشاره به آیه :
«ولقد عهدنا الى آدم من قبل فنسى ولم نجد له عزما»
آیه ۱۱۵ سورة طه (۲۰)
- س ۱۳ اول الناسى اول الناس . . .
(اولین فراموشکار اول مردم [آدم. ع] است.)
- ص ۱۲۹ س ۱-۲ بیوستان بزرگى امر نهال بود . . .
گوینده معلوم نشد
- س ۹ بعفو کوش چو جرمی فتاد در راهی . . .
ظ : بیت از مصنف کتاب است
- س ۱۳ روق : (ع) بروزن فلس؛ طراوت . شادابی .
س ۱۲-۱۳ انعم ولد فلامور اواخر . . .
(بر ما منت بگذار و پیش آی و لذت ببر زیرا چنانکه
کارها را آغازهاست انجامها نیز هست؛ همواره در زی نیکوان
نخواهی بود زیرا که شادابی جوانی [چون] سایه ای است
بر تو که زایل گردد.)
- ص ۱۳۰ س ۵ آب : ماده مایعی است شفاف و بی رنگ و بو که از عناصر
گوناگون ترکیب یافته و دو عنصر مهم و اصلی آن اکسیژن و

هیدروژن است و بمعنی رونق، رواج، ارزش، قدر، قیمت و عزّت و آبرو در متون نظم و نثر فارسی فراوان به کار رفته است، مولوی گوید:

«چون به صحرای سلیمانی رسید فرش آن را جمله زرّ پخته دید
بر سر زرّ تا چهل منزل برآید تا که زر را در نظر آبی نماند»
مثنوی نیکلسون ج ۳ ص ۳۱۱ س ۵۶۴ و لغات و تعبیرات

مثنوی تألیف دکتر گوهرین .

انوری گوید:

«گر برای او نباشد تو نخواهی صدر و قدر

ور برای تو نباشد او نخواهد جاه و آب

ر. ک. دیوان انوری چاپ مدرّس رضوی ص ۲۴ س ۱۵

ص ۱۳۰ س ۵ این جمله مهیاست و لیکن بی تو . . .

ظ: بیت از خود مؤلف است

س ۱۱-۱۲ فما العمر الا صحّة و شیبیه . . .

(زندگانی جز سلامتی و جوانی و جام [شراب] گرفتن و

با محبوبی موافق نشستن [چیزی] نیست. و هر که روزگار

را بشناسد به او فریفته نگردد و لذات را پیش از [فرا

رسیدن] موانع دریابد.)

س ۱۴ . سیه کاسه: بخیل، رذل، پست، بدبخت. انوری گوید:

ز سرخ روئی توفیق تست نزد خرد

سپید کار و سیه کاسه چرخ پیروزه

ر. ک. برهان قاطع به تصحیح دکتر معین و دیوان انوری

چاپ مدرّس رضوی ص ۷۱۹ س ۶

ص ۱۳۰ س ۱۴-۱۳ زان پیش که از زمانه تابى بخوریم

بارى بهم ای دوست شرابى بخوریم
کین دهر سیه کاسه بی‌زان و نمک

چندان ندهد امان که آبی بخوریم
رباعی از حکیم عمر خیام و در اغلب نسخ معتبر خطی و
چاپی با مختصر تحریف مضبوط است متأسفانه مصراع سوم
در همه نسخ چاپی تحریف گردیده ولی بدون تردید ضبط
روضه‌الکتاب که نزدیکترین مدرک به زمان حیات خیام
است اصح می‌باشد .

این رباعی در طربخانه یار احمد بن حسین رشیدی تبریزی
که به سال ۸۶۷ یعنی درست یکصد و نود سال بعد از
تحریر روضه‌الکتاب که به سال ۶۷۷ ه . ق . نوشته شده
جمع‌آوری گردیده و فعلاً قدیمترین مدرک صحیح و موجود
از رباعیات خیام است؛ به شکل :

زان پیش که از زمانه تابى بخوریم
با یکدیگر امروز شرابى بخوریم
کاین پیک اجل به وقت رفتن مارا

چندان ندهد امان که آبی بخوریم
و در نسخه چاپ شوروی با تفاوت اینکه مصراع چهارم
به شکل « کاین چرخ فلک به سماه رفتن ما را » آمده باقی
مصراعها عیناً مطابق طربخانه است در چاپ فروغی و چاپ
کتابفروشی طهوری به شکل :

برخیز ز خواب تا شرابی بخوریم زان پیش که از زمانه تابی بخوریم
 کاین چرخ ستیزه روی ناگه روزی چندان ندهد زمان که آبی بخوریم
 و در نسخه چاپ مترجم به ترکی توسط رضا توفیق و حسین دانش این
 رباعی نیامده است . ر . ک . طربخانه یار احمد بن حسین رشیدی تبریزی
 نوشته در ۸۶۷ ه . ق . باب پنجم خمریات ص ۸۱ رباعی ۴ و ملحقات ص
 ۲۴۶ رباعی ۵ و چاپ شوروی ج ۲ رباعی ۷۲ و کلیات آثار خیام توسط محمدلوی
 عباسی ص ۱۵۶ و چاپ کتابخانه طهوری رباعی ۱۲۳ .
 ص ۱۳۱ س ۳ و ما کنت الا السیف جرد للوغی . . .
 (و نیستی تو جز [مانند] شمشیر که برای جنگ بر آهیخته
 باشند و بعد بستانند و در غلافش قرار دهند.)
 } س ۱-۱۳
 دهر اگر از تو منصبی بگشود . . .
 ص ۱۳۲ س ۱-۲

ظ : ابیات از خود مؤلف است

س ۴ یوتی ملکه من یشاء والله سمیع علیم . . .
 (قدرت و سلطنتش را به هر که خواهد بخشد و خداوند
 شنوا و بینا است.) آیه ۲۴۸ سورة البقره (۲)
 س ۱۰-۱۱ عسی أن تکرهوا شیئاً و هو خیر لکم . . .
 (شاید ناخوش دارید چیزی را در حالیکه آن [چیز]
 بهتر است برای شما.) آیه ۲۱۴ سورة البقره (۲)
 س ۱۴ قال الله تعالی : لو کنت اعلم . . .
 (خدای تعالی فرماید: اگر من غیب میدانستم نیکی بسیار

می‌اندوختم و [هرگز] بدی بر من نمی‌رسید . . .

ص ۱۳۳ س ۲ این کارها به حضرت یزدان مفوض است . . .
گوینده معلوم نشد

س ۶ بیده الامر انه علی کل شیئی قدیر . . .

(در دست اوست فرمان و قدرت زیرا که او بر هر چیزی تواناست.) ظ تحریفی است از آیه شریفه « تبارک الذی بیده الملك وهو علی کل شیئی قدیر. » (آیه ۱ سورة الملك (۶۷))

س ۱۰-۱۴ هنیا لملك انت صرت امیره . . .

خوشا به حال کشوری که تو امیرش باشی [و این] کمال آرزوها و بنانهادن نیکی‌ها [است] ، پس بعد از امروز به اهل آن [کشور] سرچشمه‌هایی که با زهرمارها آمیخته شده بود شیرین می‌گردد، و روزگار در آن [کشور] معتدل می‌شود و از پی آن [اعتدال] اصناف مردم راه سودها [و خوشبختی‌ها] بسپرنند، شیران و گوزنان را می‌بینی که از دادگری شما در پهلوی همدیگر در چشمه‌ها آشتی کرده‌اند ، و آن‌گاه که نشانه‌های خشم شما آشکار گردد ، رسوم [و آثار] زشتکاری‌ها ویران گردیده است.)

ولایتی که در احکام بندگان آید . . .

ظ : ابیات از خود مصنف است

س ۱۶-۱۷
ص ۱۳۴ س ۱-۳

ص ۱۳۵ س ۱۰ رخس : ابتدا و آغاز و تاییدن. ر.ک. برهان قاطع به تصحیح

دکتر معین .

- ص ۱۳۵ س ۱۲-۸ } خوردن مل را نجویم با غم درد و خمار . . .
- ص ۱۳۶ س ۱-۶ } ظ : ابیات از خود مؤلف است
- س ۱۴-۱۶ } ابناء جاه منصب دنیا میشوند . . .
- ص ۱۳۷ س ۱-۲ } ظ : ابیات از مصنف کتاب است
- س ۵ } اذا الناس ناس والزمان زمان . . .
- (تا آنگاه [که] مردم مردم است و روزگار روزگار) یعنی مردم و جهان باقی است .
- س ۱۴ } عَزَّة : (ع) به فتح اول بروزن دعوت آهوبره ماده وعَزَّة بن جمیل بن حفص بن ایاس بن عبدالعزّی بن حاجب بن غیفار صاحبۀ کثیر شاعر و زنی زیبا بود .
- س ۱۴ } مخامر : (ع) خَمیر و مخامر ؛ مرد خمار گرفته و آلوده به ناخوشی ، مریض و علیل ، داء مخامر : مرض ملازم ، ناخوشی همیشگی هذیان و مرض پنهان و نامعلوم .
- س ۱۴ } هَنِيئًا مَرِيئًا غیر داء مخامر . . .
- (نوش و گوارنده باد بدون هذیان به عَزَّة هر چه از عرض و شؤن من حلال شمرده است.) یعنی از روی هذیان مرض و مستی نیست که میگوییم به عَزَّة : نوش باد هر بد و بیراهی که درباره من ذکرش را بر خود حلال شمرده است.
- و بیت از قصیده ابوصخر کثیر بن عبدالرحمن بن الاسود بن عامر بن عویمز بن مخلد متوفی به سال (۱۷۰ هـ. ق) است به مطلع :

خلیلی هذا ربع عزة فاعقلا قلو صیكما ثم أبکیا حیث حلت

ر. ک. الشعر والشعراء ابن قتیبه ص ۳۲۷ مدرك از استاد سید حسن قاضی
بعضی شعر کثیر را عیبها شمرند و او را شاعری کم مایه دانند ولی
ابو عبدالله محمد بن احمد بن عثمان بن قایماز در «المشتبه فی الرجال»، بروایت
معنن از حنبل پدر ابو عبدالله احمد بن حنبل نقل میکند که کثیر شاعری
گرا نمایه بود و به سال (۱۷۰ هـ. ق) کثیر و عکرمه هردو در یکروز فوت
کردند و چون جنازه آن دو را مردم دیدند گفتند: «مات افقه الناس و
اشعر الناس» خواجه عبدالله بن فضل الله معروف به وصاف الحضرة در جلد دوم
تاریخ معروف خود بیت مذکور در فوق را با بیت:

اصاب الردی من کان یهوی لك الردی و جن اللواتی قلن عزة جنت
هنیئاً مریئاً

در شرح شدت مرض ارغون خان و متهم نمودن سلطان ایداجی و
بانو توقجاق خواهرزاده جوشکب بر مسحور نمودن قاآن نقل کرده است.
ر. ک. جمهره انساب العرب ص ۱۸۶ والمشتبه فی الرجال ابی عبدالله محمد
متوفی (۷۴۸ هـ.) ص ۵۴۵ س ۱ وحاشیه همان صفحه س ۳-۱ واشتقاق ابن
درید (۲۲۳-۳۲۱) ص ۴۲۵ س ۶ و محاضرات الادباء راغب اصفهانی ج ۲
ص ۳۹۷ و تاریخ وصاف چاپ بمبئی ج ۲ ص ۲۴۴ و کامل مبرد چاپ مصر
ص ۱۳۸ س ۱-۴ رسانیدند از جانان که کینت را عیان دارد . . .

ظ: ابیات از مصنف است

س ۱۳ فقلت له لما أتانى واشياً . . .

وقتی که در حال سخن چینی به پیش من آمد، او را گفتم:

دور باش ای [مرد] مذموم نه روی قوم و خویش به بینی
و نه زمین هموار.)

ص ۱۳۹ س ۱ من همچو شراپم که به انواع جفا . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

س ۵ و کل ما یفعل المحبوب محبوب . . .

(هر [کار که] دوست و محبوب بکند دوست داشتنی است.)

س ۹ گلی به دست که داده است روزگار بگو . . .

ظ : بیت از خود مصنف است

س ۱۰-۱۱ فای جواد لم یغیره کبوة . . .

(کدام اسب نیکو است که باز ایستادگی و سکندری اورا

تغییر ندهد، و کدام تیغی است کندی بدو نرسد، و کدام

هلالی است که گرفتار محاق نگردد و کدام طلوعی است که

غروب و افول نداشته باشد.)

ص ۱۴۰ س ۲ فلو قدرت علی الاتیان زرتکم . . .

(اگر توانائی آمدن داشتم؛ شما را دیدار میکردم ولیکن

پیش را هم گرفته شده است.)

س ۸ وما عن لی خطب ففوضت أمره . . .

(هیچ کار بزرگی برای من پیش نیامد که انجام آن را

به خدا واگذار کنم و آسان نگردد.)

س ۱۰ ولقد أحسن من قال . . .

(هر کسی گفته باشد، چه نیکو گفته است.)

ص ۱۴۰ س ۱۱ سیاره : (ع) ستاره گردنده، کاروان .

س ۱۱ خوش باش که سیاره بر احرار نهد بند ...

بیت از قصیده انوری ابیوردی است به مطلع :

«ای بر سر کتاب ترا منصب شاهی

منشی "فلك داده بر این قول گواهی»

در مدح مجدالدین ابوالحسن عمرانی و پوزش رفتن به
عیادتش؛ ابوالحسن عمرانی ملقب به مجدالدین مرجع کار
و مدبر امور سلطان سنجر و مردی دانشمند و کارگردان
و محبوب القلوب بود، پس از اندکی مزاج سلطان نسبت
به این مرد شریف تغییر یافت و فرمان او زندانی گردید
و بعد به سال (۵۴۵ هـ . ق) بامر سلطان به قتل رسید .

در نسایم الاسحار آمده است : «در این هنگام (یعنی در
سال ۵۴۳ هـ . ق) که سلطان سنجر به قصد سلطان مسعود
به عراق میرفت) مرجع کار و مدبر امور سلطنت سنجری
مجدالدین ابوالحسن عمرانی بود و جهانیان چون دامن
پای او می بوسیدند، به قصد و غمز امرای حضرت آن خواجه
عالی همت را فرمود که هلاک کردند و در آن باب در حق
سلطان سنجر گفتند :

ای شاه وزیر و پهلوان چندکشی

کان خردی چند خردمند کشی

زین سان که ترا دیو بیرده است زره

فرزند نداری ارنه فرزند کشی

ر. ک. نسایم الاسحار من لطائف الاخبار چاپ محدث ص

۸۵ و مقدمه استاد مدرس رضوی بر دیوان انوری ص ۷۶-۷۷

و انساب سمعانی نسخه عکسی ص ۳۹۹ و لباب فی تهذیب

الانساب ج ۲ ص ۱۵۳

ص ۱۴۰ س ۱۲ الیث یحبس والمهند یغمد . . .

(شیر را زندانی کنند و شمشیر را در غلاف نهند.)

س ۱۴ ففی السماء نجوم مالها عدد . . .

(در آسمان ستارگان بی شماری است ولی کسوف و خسوف

مخصوص آفتاب و ماه است.)

بیت از اشعار منسوب به امیر شمس المعالی ابوالحسن

قابوس ابن ابی طاهر و شمشگیر بن زیار بن وردان شاه گیلانی

امیر گران و طبرستان و گیلان (۴۰۳-۳۶۶) است به آغاز:

«قل للذی بصروف الدهر غیرنا

هل حارب الدهر الا من له خطر»

ر. ک. و فیات الاعیان چاپ مصر ج ۳ ص ۲۴۳ و طبقات

سلاطین اسلامی ۱۲۳-۱۲۴

ص ۱۴۱ س ۳ لله در النائبات فانها . . .

(خداوند خیر دهد گرفتاریها و پیش آمدهای ناگوار را

[زیرا] آن [مصبیت] ها زنگ فرومایگان و صیقل آزادمردان است.)
 بیت از : ابوالمنیع ، معتمدالدوله قرواش ابن امیر حسامالدوله
 مقلد بن مسیب بن رافع عقیلی صاحب موصل و مقتول به سال (۴۴۴ هـ.ق) است.
 قرواش مردی صاحب سیف و قلم و شاعری گرانمایه بوده است. پسر
 برادرش برکه او را فرو گرفت و زندانی کرد و بالقب زعیم الدوله به جایش
 نشست، طولی نگذشت که ابوالمعالی قریش بن بدر بن مقلد به امارت رسید
 و اولین کاری که کرد عمویش قرواش را به قتل رسانید . ر. ک. فوات الوفیات
 محمد بن شاکر متوفی به سال ۷۶۴ هـ . ق چاپ مصر ج ۲ ص ۲۶۷-۲۶۴ رقم
 ترجمه ۳۵۲

ص ۱۴۱ س ۷ شب نبینی که تیره تر گردد . . .
 س ۱۰ پیش دانا زبان شد شادی . . .

گوینده معلوم نشد

س ۱۳-۱۵ } نبئت أنك بالسعادة قادم . . .
 ص ۱۴۲ س ۱-۲

(خبردار شد که تو با سعادت و کامرانی می آئی، از آن [خبر]
 از غیرت و شادمانی پر شدم، و دیدم از روی حقیقت اگر [همه]
 جهان را به مرده دهند به بخشم اندك بخشیده ام، پس [چنان]
 خرسند گردیدم که گوئی گنجی یافته یا مرا مقام وزارت
 داده اند، گوئی پیش ازین گرفتار و محبوس بودم و اکنون
 از گناهان آزاد و تبرئه شده ام خوشا به حال کسی که شعر
 با ذکر وی آبدار و چشم زمانه به [یاد] او شاداب میگردد.)

- ص ۱۴۲ س ۸ و جاد بوصول حین لاینبفع الوصل . . .
 (آنگاه وصل بخشید که وصل سود نداشت .) نظیر :
 نوشدارو که پس از مرگ به سهراب دهند .
- س ۱۰ جگر در تاب، دل در موج خونست . . .
 گوینده معلوم نشد
- س ۱۳ هذا من فضل ربی . . .
 (این از بخشش پروردگار من است .) اشاره به آیه :
 « قال الذی عنده علمٌ من الکتاب أنا آتیک به قبل أن یرتد
 الیک طرفک فلما رآه مستقراً عنده قال هذا من فضل ربی . . .
 آیه ۴۰ سورة النمل (۲۷)
- س ۱۶ فهذا سروری من وصول کتابکم . . .
 پس اینست [اندازه] شادمانی من از رسیدن نامه شما ،
 پس چگونه خواهد بود [اندازه] شادی من از رسیدن به
 دیدار شما ؟)
- ص ۱۴۳ س ۶ راووق: (ع) صافی ، کاسه‌ای که بدان شراب را تصفیه کنند ،
 پاتیل؛ معرب راوک .
- س ۷ چو لاله هر که برت سر نمی نهد در خاک . . .
- س ۱۱ همه شمایل دیوانگان گرفته و لیک . . .
 گوینده معلوم نشد
- ص ۱۴۴ س ۳ ورأیه فی ذلک اعلی . . .
 (رای آن [بزرگوار] در [انجام] آن [درخواست]
 برتر است .)

- ص ۱۴۴ س ۹ تا جهانست دولتت بادا . . .
- س ۱۴ از آن نبات کرم آن چنان شدم سرمست . . .
- ظ : بیت از مصنف کتاب است
- س ۱۵ کلمات لو أن للدهر سمعاً . . .
- (گفتارهایی [است] که اگر روزگار گوش داشت [به سبب]
نیکو بودنش آرزومند شنیدن [آن] میشد.)
- ص ۱۴۵ س ۴ العلم ينهى أهله أن يمنعوه أهله . . .
- (دانش باز میدارد دانشمندان را از اینکه اهل دانش را
از [دانش] منع کنند ، شاید که آن [دانشمند نیز] آن
[علم] را به اهلس یاد دهد.)
- س ۷ هرماس : (ع) برون قرطاس . شیر سخت خونخوار ، بچه
پلنگ و مردم شجاع و خونخوار .
- س ۸ لا يعرف : (ع) عراه عرواً : فرو گرفت وی را ، فرود آمد
چیزی به کسی .
- س ۹ يأس : (ع) أساء الجرح أسواً از باب نَصَرَ : دوا کرد زخم را ،
اسابین القوم : آشتی داد میان مردم .
- س ۱۲ میاس : (ع) برون شداد : شیر بیشه ، خرامنده ، خرامان ، گرگ .
- س ۱۳ نبراس : برون قرطاس : چراغ ، سرنیزه .
- س ۷-۱۳ اهلا و سهلا بمولود أخى ثقة . . .
- (مرحبا به نوزاد برادر حقیقی ام ، [که] در قنذاق مانند
شیر بچه‌ای است ؛ چشم روزگار شاداب گردید و شادمان

است، و مردم را [بعد ازین] نومیدی فرو نگیرد؛ اوراست شجاعت و مقام بلند و کرم و عزّت و مجد و احسان و قدرت و هیبت؛ چشم بزرگواری وی به مردمان اشاره میکند [که] مژده باد شما را به سرپرستی [که] بخشش وی درمان کننده دردهاست؛ دوریش اندوه و غم‌های مردم را نزدیک کند و نزدیکیش آرامش دل‌های مردم است؛

روزگار به وسیله وی از [شدت] شادمانی [و شوق] میگریزد و میخندد؛ [زیرا] که او در باغ‌های آسایش و آرامش خرامان است؛ او را در میان قن‌داق برافروخته می‌بینی، مثل اینکه عزّت و شوکت وی در [آشکار] و روشن بودن [چون] چراغی است.

ص ۱۴۶ س ۱۷-۶ } شکر ایزد را که داد آن چنان شبلی قوی . . .
ص ۱۴۷ س ۱ } ظ : بیت از خود مؤلف است

ص ۱۵۱ س ۲-۱ نسخه ارسالها الی بعضی الاکابر . . .

(نسخه است که برای یکی از بزرگان در پوزش‌دیر کردن از [دریافت شرف] خدمتش و [تمهید] سپاسگزاری فرستاده‌ام.)

س ۳-۴ ارانی الله طلعتہ سریعاً . . .

(خداوند به زودی دیدار او را نصیب من کند؛ و هر کجا باشد او را [قرین] سلامت گرداند؛ و او را به تمام آرزوهایش برساند و از حادثات روزگار [پشت و] پناه او باشد.

س ۶ مهجّة : (ع) بروزن فرصت: روح، روان، جان، خون دل.

ص ۱۵۱ س ۶ ادام الله نعمته وصان عن المكاره و مهجته . . .
 (خداوند [خوشبختی و] نعمت او را همیشگی گرداند و
 از بدیها [وبلاها] روح و روان او را محفوظ دارد.)
 س ۱۲-۱۳ والله یبقیه و یقیه . . .

(خداوند او را نگهدارد و [از آفات] محفوظ کند و به
 جایگاههای گذشتگانش ترقی بدهد و این مقدار [دعا و
 برکت] او را کافی است.)

ص ۱۵۲ س ۵ قطب الملة والدین . . .

مقصود ابوالثنا قطب الدین محمود علامه اشعری الاصول و
 شافعی الفروع حکمی مشرب شیرازی فرزند مولانا ضیاء الدین
 مسعود فرزند مولانا مصلح کازرونی است که از دانشمندان
 نامور قرن هفتم و هشتم بوده است .

ضیاء الدین مسعود پدر قطب الدین طبیبی معروف و از
 مشایخ صوفیه بود و بردست شیخ شهاب الدین ابو حفص عمر بن
 محمد سهروردی (۵۳۹-۶۳۲) خرقة ارادت پوشیده و در
 بیمارستان مظفری شیراز به تدریس طب و معالجه بیماران
 اشتغال داشت .

قطب الدین محمود به سال ۶۳۴ ه . ق در شیراز چشم
 به جهان گشود و از طفولیت با عشق و علاقه مفرط پیش پدر
 به تحصیل پرداخت و در ده سالگی اعمال یدی را با استثنای

قدح^۱ یاد گرفت و بردست پدر تبرکاً خرّقه پوشید، پس از چندی به خدمت نجیب‌الدین علی بن برغش شیرازی متوفی به سال ۶۷۸ رسید و از دست وی نیز خرّقه پوشید؛ قطب‌الدین چهارده سال داشت که پدرش فوت کرد و او را در بیمارستان مظفری به جای پدر به کحالی و پزشکی گماشتند.

قطب‌الدین در بیمارستان مانند دیگر پزشکان گاهی به مداوا و گاهی به مطالعه کتب پزشکی روزگار می‌گذرانید ولی همیشه در اندیشه تحصیل و تکمیل دانش خود بود؛ کلیات قانون ابن سینا را در آغاز پیش عمویش کمال‌الدین ابوالخیر بن مصلح کازروبی و بعد در محضر شمس‌الدین محمد ابن احمد کیشی و بعد از آن در حوزه درسی شیخ‌الکمل شرف‌الدین زکی بوشکانی تلمذ نمود، در این ایام بود که شروحنی از قانون از جمله شرح فخر رازی و چهار شرح دیگر بدست آورد ولی هیچیک از شروح و درس استادان وی را قانع نساخت و این همه مطالب را در حل مشکلات قانون کافی ندانست، ظاهراً از این اوقات به فکر تصنیف شرح قانون افتاده است.

بین سالهای (۶۶۳-۶۵۸) پس از اجتماع از شهرت علمی خواجه نصیر طوسی به محضر آن استاد شتافت و علم هیئات و اشارات بوعلی سینا را پیش حکیم طوسی تلمذ کرد و بسیاری از مشکلات قانون را به یاری آن استاد کشف و حل کرد.

قطب‌الدین پس از مسافرت بغداد و تبریز و دیدار هلاکو و خواجه نصیرالدین به خراسان و عراق و در حدود سال ۶۶۷ دوباره به بغداد آمد و با

۱- قدح: بروزن فلس در اصطلاح کحالها نقل آب چشم است از محلی به محل دیگر. بحر الجواهر

شیخ زاهد محمد بن سکران از مشایخ صوفیه دیدار کرد و بعد بین سالهای (۶۶۷-۶۷۲) در روم (ترکیهٔ حالیّه) بوده است و در همین سالها از طرف معین الدین پروانه که نیابت سلطنت غیاث الدین کیخسرو ابن رکن الدین سلیمان را داشت به منصب قضاء سیواس و ملاطیه ظاهرأ پس از فوت صدر الدین قونوی منصوب گردید .

قطب الدین مصنفات سودمند بسیار دارد از آن جمله است :

۱- نهایة الادراك فی درایة الافلاك

۲- التحفة الشاهیة

۳- شرح حکمت الاشراف سهروردی

۴- تحفة السعدیة یا شرح کلیات قانون ابن سینا

قطب الدین به فارسی و عربی شعر نیز میسرود از اشعار فارسی اوست :

يك چند به یاقوت تر آلوده شدیم يك چند پی زمرد سوده شدیم
آلودگئی بود و لیکن تن را شستیم به آب توبه و آسوده شدیم
قطب الدین به هفده رمضان سال ۷۱۰ هـ ق به عهد الجایتو در تبریز

فوت کرد و به چرنداب مدفون گردید در تاریخ وفات وی گفته اند :

بازی ای کرد چرخ کج رفتار در مه روزه آه از آن بازی
ذال و یاء رفته از گه هجرت رفت در پرده قطب شیرازی
دیگری گوید :

قطب فلك وجود آن جان جهان چون قطب فلك ز چشم ما گشت نهان
در هفتصد و ده هجرت اندر تبریز یکشنبه هفدهم ز ماه رمضان
ر. ک. دانشمندان و سخن سرایان فارسی تألیف محمد حسین رکن زاده

آدمیت ج ۴ ص ۲۱۴-۲۰۵ و تاریخ گزیده ص ۷۰۲-۷۰۱

ص ۱۵۲ س ۷ جارا لله . . .

مقصود: ابوالقاسم محمود بن عمر زمخشری خوارزمی ملقب به جارا لله و فخر خوارزم متولد روز چهارشنبه ۲۷ ماه رجب سال ۴۶۷ هـ . ق در زمخشر از بلاد خوارزم و متوفی و مدفون به سال ۵۳۸ هـ . ق در همان زادگاه خود (زمخشر). زمخشری مقدمات علوم را پیش ابونصر محمود بن جریر الضبی اصفهانی ادیب و ریاضی دان نامدار عصر خود فراگرفت و مدتی نیز پیش شیخ الاسلام ابومنصور نصر حارثی مروزی تلمذ نمود، و در اندک زمان شهرتش جهانگیر گردید تا حدی که از مرکز عربستان (مکه) دانشمندانی برای فرا گرفتن فنون ادب و قوانین زبان عرب به حضورش شتافتند آثار این دانشمند در حال حیاتش مورد استفاده اساتید و دانشجویان قرار گرفت .

آثار مهم این دانشمند حنفی عبارتند از :

۱- الکشاف عن حقایق التنزیل مشهور به تفسیر کشاف

۲- اساس البلاغه

۳- کتاب المفصل

۴- انموذج

۵- اطواق الذهب فی المواعظ والخطب

۶- اعجب العجب فی شرح لامیه العرب

۷- الفائق فی غریب الحدیث

۸- کتاب الجبال والامكنة والمياه

۹- نوابغ الكمال

۱۰- مقدمة الادب

۱۱- ترجمه مقدمة الادب به زبان خوارزمی

۱۲- ربیع الابرار

ص ۱۵۲ س ۱۵-۶ سلام علی مولی حرمت ازدیاره . . .

(درود به سروری که من از دیدارش بی بهره شده‌ام و بدبختی مرا از سر زمین وی دور گردانیده است؛ در هر ساعت همسایه و نزدیکانش را سودرساند و راهنمایی کند، اگر چه همسایه اش جارا لله (زمخشری) باشد، هر چیزیکه در روزگار دراز [دیده و گفته شود] دل را بی میل گرداند و از یادها فراموش گردد جز یاد [نیک و نیکوئی‌های] او .

نکوهیده دارد خداوند دلی را که به او عشق نورزد و چشمی را که در انتظار [دیدار] او نباشد، و خوشا به حال کسی که به درّ و گوهر گفتارش گوش میدهد و شب و روزش را در [گوش دادن] به آن صرف میکند .

و این فضل و بخشش پروردگار است، می بخشد به خواهنده اش و دلش را با هدایت صیقل میدهد و بعد روشن گرداند ، آن [سرور] ماه تمام است جز اینکه مرکزش بلند است و مدارش را بالای فرقدان می بینی .

او دریائی است با این تفاوت که [آبش] شیرین است و

[آشامیدنش] تشنگی نیفزاید [و] بر تراست فراوانی آتش.
می بینم که همتم بر تری میجوید به اینکه بزرگوازی دریابم
و از آن کلام بهترینش را برگزینم .
و هر که در دریای [دانش شرف] مانند دریای تو فرو رود
همیشه از مرواریدهای درشت بر میگزیند.

ص ۱۵۳ س ۱-۴ و شرب مسهلا فکتبت الی خدمته . . .

(وداروی مسهلی خورد و بخدمتش نوشتم :
گوارا باد به سرور ما خوردن مسهل [که] پاک کننده و
شوینده و جلب کننده صحت و تندرستی اوست .
بر حسب میلش او را تندرستی بخشد، و برابر خواسته اش
خوابی [راحت] عطا کند ،
و تندرست و خرم و نیرومند گردد ، و در زندگی يك روز
روی مرض را نه بیند.)

س ۶-۷ بهر کجا که خرامی خدات یاور و یار . . .

ابیات از مصنف کتاب است

س ۷-۸ ایضاً لمؤلفه . . .

(از مؤلف کتاب است و به خدمت یکی از بزرگان که
مسهل خورده بود در عذر تأخیر از نیل خدمت [وعیادت]
به علت ناخوشی فرستاده است.)

س ۱۰-۱۱ یارب تو مبارك بكن آن دارو را . . .

ابیات از خود مؤلف است

- ص ۱۵۳ س ۱۲ مکابده : (ع) رنج کشیدن، رنج بردن .
- س ۱۴-۱۵ فما القى من العلة ما القى من الحنة . . .
- (آنچه از مرض [میبا بمو] ملاقات میکنم نیست آن [مقدار]
که از شوق و عشق ملاقات میکنم.)
- ص ۱۵۴ س ۶ مولانا قاضی امام الدین . . .
- ظ: مقصود ملک سعید امام الدین یحیی است که مدت ها حکومت
تومان قزوین را داشت و بعد بر تمام عراق عجم حاکم شد
وده سال در اواخر عمر عراق عرب نیز جزو حکومت وی درآمد،
امام الدین سه برادر دیگر داشت به نامهای :
- ۱- عماد الدین محمود حاکم مازندران
 - ۲- رکن الدین احمد حاکم گرجستان
 - ۳- رضی الدین بابا حاکم دیار بکر
- امام الدین بعد از هر سه برادر و به سال ۷۰۰ در بغداد
درگذشت و هم آنجا مدفون گردید . ر . ک . تاریخ گزیده
چاپ دکتر نوائی ص ۷۸۱ و یا به احتمال خیلی ضعیف شاید
امام الدین عبدالکریم بن محمد رافعی قزوینی شافعی متوفی
به سال ۶۲۳ ه . ق بوده باشد. که در مقبره کهنبر قزوین
در مشهد حسین بن علی بن موسی الرضا علیهم السلام مدفون است
امام الدین رافعی دارای تألیفات معتبری است که عبارتند از:
- ۱- شرح کبیر
 - ۲- شرح صغیر
 - ۳- المحرر
 - ۴- التدوین فی ذکر اهل العلم قزوین

۵- بیان المفتی والمستفتی

امام الدین از علما و دانشمندان به نام قزوین و مورد احترام طبقات مختلف مردم بوده است حمد الله مستوفی در تاریخ گزیده بارها نام او را ذکر و به نیکی یاد میکند ،

در تاریخ وفات وی گفته اند :

حجة الاسلام امام رافعی آنکه بود او شارح هر مشکلات
ششصد و بیست و سه از هجرت شمسی ماه ذیقعده ششم بودش وفات
امام الدین اشعار خوب نیز میگفت و از اشعار اوست :

رخت دلم هرچه بود عشق به غارت ببرد

صبر نه راهی است خوار، عشق نه کاری است خرد

هر که به میدان عشق کام نهد کام یافت

هر که در ایوان صبر پای نهد دست برد

بار جفاهای دوست کوه نداند کشید

خار به پیری رسید ، گل به جوانی ببرد

وله ایضا

طلب کردن علم از آنست فرض که بی علم کس را به حق راه نیست

کسی ننک دارد ز آموختن که از ننک نادانی آگاه نیست

وله ایضا

در جامه صوف بسته ز ناز چه سود در صومعه رفته دل به بازار چه سود

ز آزار کسان راحت خود میطلبی يك راحت و صد هزار آزار چه سود

- ص ۱۵۴ س ۱۱ مہنات: (ع) گوارائی، خوش مزہ و خوش طعم بودن، شیرینی.
- س ۱۱ مہیج: (ع) طریق مہیج: راہ روشن، راہ گشاد، راہ راست.
- س ۱۲ انمل: (ع) فعل ماضی از باب افعال: سخن چینی کرد، غمازی نمود.
- س ۱۴ قروم: (ع) جمع و مفردش قرم بروزن: مہتر قوم، بزرگ، شتر پرواری.
- س ۱۵ متغربین: (ع) غربت اختیار کنندگان، غریب ہا.
- س ۱۶ محجم: (ع) ترسو، جبان، بازایستندہ از کاری، ضعیف القلب.
- س ۱۶ مکافحت: (ع) مقابلہ، روبروی شدن با ہمدیگر.
- س ۱۷ مطاولت: (ع) نبرد کردن بہ درازی و بہ فضل و توانائی و درنگ کردن در کاری.
- س ۱۷ مکاوحت: (ع) چیرہ گردیدن در کارزار، مبارزہ، روبروی دشنام دادن.
- س ۱۷ بُحَّت: (ع) فعل ماضی مجهول از بَحَّ بحوحاً: گلوگیر شد، گلویش را گرفت. ر. ك. منتهی الارب، لسان العرب
- س ۱۸-۹ اخدم مجلس امام الاعظم . . .
- (خدمت [بندگان] مجلس امام اعظم خداوند وجود او را از هجوم اندوہ و بلا یا محفوظ دارد و مادام کہ آسمانہا پا بر جاست نعمتش را ہمیشگی گرداناد، و او را بزرگواری و شکوہی پایدار و بخششی برقرار ببخشد، [تا] مردم برای خواستہ ہایشان قصد [حضرتش] کنند، و بزرگواران

برای گوارا بودن زندگی‌شان به خدمتش قیام نمایند ، و چراگاه خاص وی راه روشن خرمی‌ها و سرچشمه نیکی‌ها و مادام‌که ستارگان میدرخشد و آب رزها سخن‌چینی و راز فاش کند . خاطر عاطرش را از کار طبیب مستعرب آگاه میدارم با وجود علم سرورم به اندازه معرفت و میزان توانائیش . مرد مجالس بزرگان ندیده و تمرین علوم نکرده ، و چون در کارش امهال شد و معارض و منازعی از طرف من اورا امتحان نکرد چون تسامح [مارا] دانست و مراعاة اخلاق [و خود داری] از مناقشه غریبان و صرف همت به جلب مسافران را [دید] بنده [خدا] خیال کرد از مقابله و مبارزه [و مناقشه] وی میترسم و از مباحثه و مشاجره او قاصرم ، چون به اندیشه [بیجای] وی پی بردم لقمه تلخی پیشش انداختم گلوگیر شد و اندازه دانش و علمش دانستم .

ص ۱۵۵ س ۲-۳ اُتانی علی بعدالنوی منك نعمة . . .

با وجود دوری مقصد از [جانب] تو نعمتی به من رسید ، پس با شکر و حمد و مدح مقابله کردم ، و گفتم : ای برترین مردم ؛ خدا ترا نگاهدارد ، و ای یگانه روزگار از پروردگار عرش ترا درود باد .

س ۸ شنشنة: (ع) خوی و عادت و مقلوب آن (نشنة) نیز معمول است .

س ۸ شنشنة اعرفها من أخزم . . .

(خوی و [عادت] است از اخزم [که] با آن آشنا هستم .)

شعر از ابی اخزم بن ربیعة بن جرول بن ثعل پدربدر حاتم

است . گویند : ابو اخزم دو پسر داشت : أخزم و نجد .

اخزم بر پدر عاق شد و در حال حیات پدر بمرد و پسرانی

از خود به جای گذاشت، روزی پسران اخزم برجد خود حمله کرده او را [زخم‌دار و] خون‌آلود نمودند، و ابواخزم گفت :

ان بنی ضرجویی بالدم شنشنة أعرفها من أخزم
من یلقی آسادالرجال یکلم

ر. ک. مجمع الامثال چاپ تهران ص ۳۲۳-۳۲۴ و فرائداللالی ص

۳۰۸-۳۰۹ و جمهرة انساب العرب ص ۴۰۲ و ۴۷۶

ص ۱۵۵ س ۱۵ یکن : (ع) بروزن حبر : غار، کلبه، شکاف کوه .

س ۱۵-۱۶ کفاک من الدنيا لباس وطعمة . . .

(از دنیا پوشاک و خوراک ترا کافی است، و شکاف غاری [و

کلبه] ای که ترا از گرما و سرما و باران محفوظ دارد ،

و اگر چیزی [براین مقدار] زیاد شد موجب زیادی اندوه

و غم می‌گردد، پس قانع باش تا سلامت و ظفر [به آرزوها و آمال]

را دریابی.)

ص ۱۵۶ س ۲-۵ پرتو خط شریف چو برین چاکر تافت . . .

ظ : ایات از خود مصنف است

س ۷-۱۲ عبدالرحیم : یگانه پسر مؤلف کتاب صدر قونیوی .

س ۱۴ نفت : (ع) دمیدن .

س ۱۴ مواته : (ع) مصدر باب مفاعله از آتی : موافقت .

ص ۱۵۷ س ۱ گفتم شب وصل را چراغ افروزم . . .

ظ : بیت از خود مؤلف است

س ۲ دواء : (ع) بروزن دفاع مصدر دوم باب مفاعله به معنی :

معالجه، مداوا .

ص ۱۵۷ س ۲ وقد فارق الناس الاحبة قبلنا . . .

(پیش از ما [نیز] مردم عزیزان خود را از دست داده‌اند،

و معالجهٔ مرگ تمام پزشکان را خسته گردانیده است.)

بیت از قصیدهٔ متنبی است در تسلیت سیف الدوله و رثاء غلام

وی که در رمضان ۳۴۰ هـ ق فوت نموده بود. به مطلع:

لا يحزن الله الامير فانني لاخذ من حالاته بنصيب

ر. ك. شرح یازیجی بردیوان متنبی ص ۱۴۲ ج ۱ و شرح

واحدی ص ۳۶۷ و شرح برقوئی ص ۱۷۴ .

س ۵ ما حال من كان له واحد . . .

(چگونه میشود حال کسی که یگانه فرزندش را از وی

بگیرند.)

س ۹-۱۲ هوی ابنی من علی شرف یهول عقابه صعهده . . .

(فرو افتاد فرزندم از بلندترین جای شرف که عقاب بر بالا

رفتن آن می‌ترسد؛ از بالای [برج] دیدبان فرو افتاد و

در زیر آن جگرش بترکید؛ برگریستن و لمس کردن وی

[در حالیکه دیگر وجود ندارد] ملامتم کنند، چگونه

ملامت رواست به پیر معزونی و گرفتار محنتی که فرزند

کوچکش را از دست داده است.)

س ۱۵ عندي من الهم مالمو أيسره . . .

(مرا [بار] اندوهی است که اگر اندکی از آن بر چرخ

گردنده می‌رسید از گردش می‌ایستاد.)

- ص ۱۵۷ س ۱۸ و أنت تعلم الناس التعزى . . .
- (تو تسلیت و بردباری و فرو رفتن به هر گه را در جنگ های بزرگ و سخت یاد می دهی.)
- و بیت از قصیده متنبی است در تسلیت سیف الدوله و رثاء مادر وی که به سال ۳۳۷ هـ . ق فوت نمود به مطلع :
- نعد المشرقية والعوالی و نقتلنا المنون بلا قتال
- ر. ك. شرح یازیجی بردیوان متنبی ج ۴ ص ۳۵۲ و شرح واحدی ص ۳۹۴ و ۳۸۸ و شرح برقوقی ج ۲ ص ۱۴۰ و ۱۵۱ و نیز ص ۳۶۹ همین کتاب
- ص ۱۵۸ س ۱-۲ آورده بدم بتی به صد حمله به دست . . .
- گوینده معلوم نشد
- س ۷ زیان : (ف) صفت فاعلی از زیستن یعنی زنده . زندگانی کننده . در قابوسنامه آمده است :
- «زردشت را گفتند: جانور چند نوع است؟ هم برین گونه جواب داد، گفت: زیانی گویا: زیانی گویا میرا و زیانی میرا»
- در قابوسنامه چاپ بنکاه ترجمه و نشر با اعتماد یکی از نسخ خطی و ظاهراً به قرینه بمویا، میرا «زیانی» را به «زیای» تبدیل کرده و اصح دانسته اند. ر. ك. قابوسنامه چاپ نفیسی ص ۷۱ و چاپ بنکاه ترجمه ص ۱۰۱ ولی لفظ «زیان» در کتب لغت نیز به همان شکل و معنی وارد شده است و معلوم میشود این لغت بهمان شکل مورد استعمال بوده

«زیان» زنده کردن است معرّ طرطری گفت :

«به دست گهر بار و تیغ عدو کش هم این را زیانی هم آن را زیانی»

ر. ک. مجمع الفرس چاپ بنسگاه ترجمه و نشر ص ۲۴۴

و در مجمع الفرس نیز به همان معنی آمده است: «زیان - نقصان و

زندگانی کننده را نیز گویند، به هردو معنی شاعر گوید :

به دست ولی بخش و تیغ عدو کش هم این را زیانی هم آن را زیانی

کذا فی التحفه اما ازین بیت معنی زندگانی دهنده ظاهر میشود^۱

حال آن که «زیان» به معنی زندگانی کننده و زینده باشد و به معنی زندگانی

ده نیز آمده که امر باشد چنانکه حکیم سوزنی گوید :

«به فضل خویش مسلمان زیان مرا یارب

بری مکن ز مسلمانی ار بری جانم» .

ر. ک. مجمع الفرس ج ۲ ص ۶۸۱-۶۸۲ نیز رجوع شود برهان قاطع

به تصحیح دکتر معین

ص ۱۵۸ س ۱۸-۴ کجا یابم ترا جانا که از چشمم نهان گشتی . . .

ابیات از مؤلف کتاب است

پایان

۱- چنانکه از متن قابوسنامه مستفاد میشود «زیان» به معنی زندگی ،

حیات، زنده و حی باشد در بیت بالا نیز معنی متعدی آن «زندگی دهنده» که دربادی
امر به نظر میرسد منظور نیست بلکه منظور شاعر اینست که، «با دست کرم دوست
را حیات و زندگی و دشمن را زیان و مرگ هستی».

فهرست‌ها

فهرست‌ها *

۱- آیات قرآنی

۵۵	اصلها ثابت و فرعها فی السماء
۱۱۸	ان مع العسر یسراً
۵۲	انی ألقى الی کتاب کریم
۱۳۲	انی أعلم ما لا تعلمون
۱۲۰، ۶۲	اینما تكونوا یدرکم الموت
۴۰	جزاء بما كانوا یعملون
۶۲	حتى اذا فرحوا بما اوتوا اخذناهم بغتة فاذا هم مبلسون
۱۳۲	عی أن نکرهوا شیئاً و هو خیر لکم
۴۰	فدمرناهم تدمیراً
۱۲۸	فمن عفا واصلح فاجره علی الله
۷۲	قل لو کنتم فی بیوتکم لبرز الذین کتب علیهم القتل
۴۰	کأنهم حمر مستنفرة فرت من قسورة
۴۰	کالفراس المبعوث
۱۲۰	کل من علیها فان
۷۰	لا تریب علیکم الیوم
۱۳۲	لو کنتم أعلم الغیب لاستکثرت من الخیر و ما مننی السوء
۵۴	لیبلوکم أیکم احسن عملاً
۱۲	وانه لقسم لو تعلمون عظیم
۳	و حملناهم فی البر و البحر
۳	ورزقناهم من الطیبات

٣	وفضلناهم على كثير ممن خلقنا تفضيلاً
٣	ولقد كرّمنا بنى آدم
١٠٤، ٨٨، ٦٩، ٢١	وما ذلك على الله بعزيز
٤٠	ومزقناهم كل ممزق
٧٠	ومن عمل منكم سوء بجهالة
١٢٨	ونسى آدم
١٢٢	يا ايها الذين آمنوا ان جاءكم فاسق بنبأ ...
٤٠	يا ليتنى لم أتخذ فلاناً خليلاً
٧٢، ٣٩	يخربون بيوتهم بأيديهم
١٣٢	يؤتى ملكه من يشاء ...

٤- احاديث

٧٢	إذا اراد الله انفاذ قضائه وقدره ...
١٢٢	ألا أخبركم بشراركم ...
٩٤	أما هؤلاء عباد الله يسألون الله ...
٩٤	أما هؤلاء فانهم يعلمون الناس ...
٩٦، ٩٥	رب اشعث اغبر ذى طمرين ...
٤٨	زر غباً تزدد حباً
٩١	الصاحب رقعة فى الثوب فلينظر الانسان بم يرقع ثوبه
٧٨	لا حصى ثناء عليك

٣- اشعار عربي

٦٠	وما أنا الا كالمدام ... صفاء	٩٥، ٦٧	الم تر أن الدهر ... ما اسدى
٢٧	وهينى قلت ... عن الضياء	٤٩	نجابته ... فى غسق الدجى
٨٩	يريد الحاسدون ... الا ما يشاء	٢٢	وهذا دعاء ... فى الدجى
٦٨	إذا كنت ... وطوب	٨١	أشتاقهم ... الاحياء
٣٣	إذا كنت ... لاتعاتبه	١٤٤	كلمات لو أن الدهر ... الاصغاء
٩٠	إذا ما خلوت ... رقيب	١٥٣	هنيئاً لمولانا ... لشفائه
١٠١	أنف يسيل ... ملعوب		

٢١	فان أك قد اصيحت ... بالتجلد	١٢١	سواك يعى ... الكواذب
٦١	فلو كانت الدنيا ... مخلدا	٢٣	فان فارقتنى ... مانضب
١٤٠	فلو قدرت على الاثيان ... مسدودا	١١٩	فمن نبا تسود ... الذوائب
٢	ففى كل شىء ... واحد	٤٦	قام الغلام يديرها ... يحمل كوكبا
١١٣	فكتابكم بيدى ... وسادى	٨٢	لان ساءنى ... اريب
١٥٧	ما حال من كان ... الواحد	٦٠	نسالم هذا الدهر ... عائب
٨٥	ليس من الله ... واحد	٨٧	وان صواب الرأى ... جانباً
٨٢	له أياد ... أعددها	٥٤	ورأس مالك ... ذهباً
١٠٦	محبك حيث ... من البلاد	٨٦	وغير فؤادى ... ركاب
٨٨	هب أن مصرأ ... موجود	١٥٧	وقد فارق الناس ... كل طبيب
١٣٣	هنيأ لملك ... المحامد	٣٥	وكيف أجرى ... ريب
١٥٧	هوى ابنى ... كبده	١١١	أتانى كتاب ... بليتى
١٧	والا على كل حال ... اوجديدها	٢٣	اديب فاضل ... حرارة
٧٩	وذاك لان الفضل ... بارد	١١٦	كم من مؤخر لذة ... بمؤات
١٦	وكل أخ ... عند الشدايد	١٣٧	هنيأ مرى ... استحلت
١٣١	وما كنت الا السيف ... الغمد	١٢٤	وقلت للنفس ... تمنيت
٥٦	وما نلت بشرى ... من فرد	٢٥	ومن عجب الايام ... جاريت
٨٧	وهذه دعاء ... بوده	١٢٤، ٨٥، ١٨	وهذا دعاء ... والتكبات
٧٤	وهذا دعاء ... عنده	٣٢	وهذا دعاء ... بالحسنات
٧٦	وهذا دعاء ... أئمد	١٠٤	ارض الفلاحة ... حراثا
١٤	وهذا دعاء ... والبعد	٧١	وكيف يلام المرء ... دم الطم
٥٥	وهذا دعاء ... جنده	٤٦	قهوة قرقف ... قبل نوح
١٥٥	اتانى على بعد النوى .. والشكر	١٠٦	لكن ما الحيلة ... النجاح
١٥١	ارانى الله ... سارا	٣٦	وهذا دعاء ... مشرح
١٠٤	أشوقا وما فارقتكم ... بناشهرأ	٦٩	اذا كنت ... معاد
٨٩	اعمل بقولى ... تقصيرى	٦٤	ابن الذين غدوا ... الرواد
١١٨	أقلب طرفى ... أحب كثير	١١٩	خبر أتنا ... الاكباد
١٠٣	أيا بلداً ... البدر	٥٨	سلام كانفاس الصبا ... والورد
١٥٢، ١١٦	جاء البشير ... وحبوراً	٢١	سلام على المولى ... عبدا
٢٩	الحمد لله حمداً ... ارجيها	٩١	عدوى البليد ... فتخمد
١٢٠	الدهر يطرق ... ابكارها		
١٥٢	سلام على مولى ... دياره		

٤٢	يا نازح الدهر ... المرضى	٧٥	سلام كتسلم الحبيب ... مسهر
٦٩	من ذا الذى ... فقط	٨٧	سلام كتسويد ... محمر
٨٤	ابدأ خيالك ... مسمى	١٥	سلام كحب ... المكرر
٧٨	اذا لم تستطع ... ماتستطيع	١٩	سلام كصدغ ... متن مخضر
١٢١	أمن المشون وريبها ... يجزع	١٠٩	سلام كصوت الرعد ... المتقطر
١٠٥	ايتها النفس ... قدوقعا	٣٣	سلام كعود فاح ... مزهر
٦٢	اين الذى الهرمان ... ما المصرع	٨٤	سلام كمثل الروض ... به الخمر
٧٥	سقى الله ... رجوع	٣	عليهم سلام الله ... الرعد
٧٣	فان ترجع الايام ... ومربى	١٥٧	عندى من الهم ... الدوار لم يدر
١١٥	لعمري لقد عاشرتهم ... من الدمع	١٠٣	فاذا رجوت ... هار
٣٦	ماكنت اعرف ... تبع	٨٢	فاذا نطقت ... اضمارى
٧٨	من كان فوق ... ولا يضع	١٢٥	فان نأتنا ... والفخر
٧٢	وليس لرجل ... الله دافع	٥٦	فديتك لا يشغلك ... امورها
٥٩	وهذا دعاء ... جامع	١٤٠	ففى السماء نجوم ... والقمر
٥١	فقيم الباغ ... التحفا	٨٦	كتبت ولو اننى ... دون البشر
٩١	من جاور الاشراف ... مشرف	١٤١	لله درالنائبات ... الاحرار
١١٥	يدور علينا الراح ... مدنف	١٥٥	كفاك من الدنيا ... والمطرا
٣٢	اذا غاب ... صديق	١٤١	نبئت انك ... وسرورا
٣٢	اذا ما الناس ... ذاقا	١٠٢	وكنت كمن اهدى ... نورها
١١٦	اذا هو غنى ... حاذق	٧٨	ولو أن لى ... فيك لقصرا
٨٠	سلام على الذات ... المعبعا	١٤٠	وما عن لى خطب ... تيسر
٨	سلام كايناس ... عاشق	١٥٤	وما عن لى خطب ... تيسرا
٣٧	سلام كتبييض ... مراهق	٣٨	وهذا دعاء ... الصدر
١٠٨	فبالله ابلغ ... ما لا أطيق	٩	وهذا دعاء .. مبشر
١٣٠	فما العمر الاصححة ... موافق	٥٦	يبشرنى ... امير
٢٦	وسمعتك صن ... به	٣٥	يا رحمة الله ... من جار
٣٥	اذا رمت أن احصى ... مقولى	١٤٠	يا ذا الذى ... خطر
٣١	اعلى الممالك ... كالقبيل	١١٣	يا صاح عندى ... حرار
١٢٩	أنعم ولد ... اوائل	٨٠	انا الذى ماراى ... مفروسا
		١٣٥	اهلا و سهلا ... هرماس

٥٣	لاتحمد الدهر ... لم يدم	٥٣	ان الولاية ... الاول
٥٩	لم تبق في جسدی ... بها الم	٥٠	خذوني به ... مثل
٢٧	مرضت ولم يكن ... سلام	١٠٥	رمانی الدهر ... نبال
١٦	نسيتم صديقاً ... ذميم	١٢٥	العلم ينهى ... لعله
٥٩	وابرح ما يكون ... من الخيام	١٢٧	فانك ما مرضت ... بل المعالي
٦٨	وارضهم مادمت ... في دارهم	١٣٩	فاى جواد ... فلول
٣٨	وانت الذى ماخاب ... كرام	١٣٨	فقلت له لما أتانى ... ولاسهلا
٦٨	وقد يتزيا ... من لا يلائمه	١١٠، ٣٠	فلست بالباطل ... مشغول
٨٩	اسمع بقلبك ... خوان	٧٣	لاخيل عندك ... تسعد الحال
١٠٠	أنت الذى ... حيرانا	٩٦	لا تعجبنيك ... مبدول
٢٠	تراهم ورماح القوم ... الشياطين	٥٢	لا يفرحون ... نيلوا
١٠	جاء البريد ... القرآن	٧٩	لان كنتنى ... وائل
٣٣	صفحننا عن بنى ذهل ... كانوا	٨	مواليك في برد السعادة ... حاجل
٧٧	فان تسأل الايام ... مكاني	١٠٢	نقل فؤادك ... الاول
٩٧	كأن الطل ... الفواني	١٠١	هذا المكارم ... اسمالا
٩٩	لا يغبطن ... والحزن	١٥٧	وانت تعلم الناس ... السجال
٣٢	من ليس يعرف ... وايمان	٢٣	وهذا دعاء ... نواله
٩٧	هو الروض ... الدخان	١٢	وهذا دعاء ... الوصل
٦٧	وما كنت في تركيك ... بالتوهم	٨٢	وهذا دعاء ... مؤثلا
١٥	وهذا دعاء ... شطونها	٦	اذا رضيت ... لتمامها
٣٧	وهذا دعاء ... الحدثنان	٥٥	الله حيث رحلتهم ... نديم
٩٤	يا خادم الجسم ... خسران	٢٨	بنفسى جاء منك ... مخيم
٧٣	اتاك العيد ... والتحايا	٣٤	سلام على وادى الامير ... سلامى
٢٨	تألق من افق السعادة ... تجتلى	٧٧	عسى الايام ... يحكم
١٠	العلم اصبح ... تراقبه	١٢٨	فلو اخذ الله ... جهنما
٢٦	قد هبت الريح ... رواسيها	٢٢	فمالك شىء ... مت كظما
١٠٢	وهذا دعاء ... ماضيا	١٢٢	فهذا سرورى ... لقائكم
١٠٩	وهذا دعاء ... حاليا	١٢٣	قصدتك من كل الوسائل ... هام

۴- امثال عربی

۲۴	جاور ملکا او بحرأ
۱۵۵	شنشنة اعرها من أخزم
۳۱	صحبة الفار لاتنسى
۱۰	فأعطيت القوس باريها
۵۷	الفرصة سريعة الفوت بطيئة المود
۱۵۳	فما ألقى من العملة ما ألقى من الحبة
۵۸	فی قصتی طول وانت ملول
۷۲	كالباحث عن حتفه بظلفه
۲۳	كالشمس لا يخفى بكل مكان
۱۴۰	الليث يحبس والمهند يغمد
۵	المأمور معذور
۱۲۰	المصيبة اذا عمت طابت
۵	من صنف فقد استهدف
۷۲	والخادع مارن انفة بكفه
۱۳۹	وكل ما يفعل المحبوب محبوب
۱۱۰	وهذا الذي ابنيه يا ام مالك
۲۵	يداك اوكتا و فوك نفخ

۵- اشعار فارسی

از خطه آب ... خطائی نداشت ۱۲۸،۷۱	۲۵ برو جان پدر ... ولوشنا
براند دیده من ... آنچنان گردست ۱۰۵	۱۱۴ شکر هر چند ... خسته جان را
بزرگوارا ... قیاس بیرونست ۸۷	۹۷ عالمی اندر تحرك ... زرین قبا
بود رسم سلامی ... فتاده است ۱۲۵	۷۸ کمال ذاتی او ... شب تجلی را
بی روی تو ... پروای گلست ۸۸	۲۵ که یارب مرسنائی را ... بوعلی سینا
تا جهانست ... جهان فانی است ۱۴۴	۱۵۳ یارب تو ... نگه دار او را
تو اشتیاق ... بگفتن آسان است ۱۵	۱۸ بادا حسود ... رهبر آفتاب
توانم اینکه ... برنج دراست ۲۴	۹۹ علمی که ازو ... برآید بطلب
جگر درتاب ... کنونست ۱۴۲	آورده بدم ... اندیشه برست ۱۵۸
جهان زفر ... خوشگوار گرفت ۷۶	

- جوامع هم‌بنده ... عقل مذمومست ۱۰۸
 چگونه شرح دهم ... زبانی نیست ۹
 چگونه صبر ... خدات همراه است ۵۵
 چو آن عبارت .. مکنون است ۲۹
 چو عالمی بلاقای ... چرانی‌ش است ۲۱
 حجاب خاک ... یاسمین است ۶۱
 خدای داند ... من ریش است ۱۲۷
 دهر اگر ... دهر اینست ۱۳۱
 شهری همه ... بازگرفت ۱۱۲
 طباخ روزگار ... ناگوار نیست ۹۴
 فی‌الجمله ... بیادی‌گرو است ۶۲
 گر قصد ... یادگار نیست ۹۰
 گفتم شب ... اندر نگرفت ۱۵۷
 کلی بدست ... خارهایش نهادست ۱۳۹
 گوئیا انجم ... اختر گرفت ۴۵
 من خواهی که ... روزگار دست ۱۰۳
 نسیم باد صبا ... و گلستانست ۳۰
 نسیم باد صبا ... ریاحین است ۱۴
 نیست امین ... مأمون کجاست ؟ ۶۶
 هر کجا گویی نهی ... لاله‌ها است ۴۶
 هنوز دولت ... جان‌بد خوا هست ۵۶
 ولایتی که ... مأواست ۱۳۳
 یار اگر با ما ... باخوی دوست ۳۳
 نه آنچنان ... توانم گفت ۷۴
 آتش چو شود ... مستور شود ۹۱
 آن مصر مملکت ... سراب شد ۱۱۹
 ابر باشد که ... خیره می‌خندد ۹۶
 ابناء جاه ... و بوابشان ندید ۱۳۶
 از مهر تو ... کجا خواهم شد ۵۷
 ازین بشارت .. امان آمد ۴۱
 اشتیاق مرا ... بیان باشد ۱۲
 این کارها ... یزدان نمی‌رسد ۱۳۳
 بیوستان بزرگی ... هلال بود ۱۲۹
 بخدائی که ... آشنائی داد ۸۳
 بدان خدای که ... سرنم‌رود ۱۲۲
 بساز توشه ... چندند ۱۱۶
 بغفو کوش ... روزگار آمد ۱۲۹
 بواعث هممت ... افزون باد ۸۳
 پر می‌نشود ... پر نشود ۱۰۰
 پیش دانا ... بهار کند ۱۴۱
 تیغ سیاست ... گل کند ۴۱
 چو لاله هر که ... آتش‌باد ۱۴۳
 حشمت جلیس ... ندیم‌باد ۳۷
 دیرست که ... مانع باشد ۱۱۲
 رسانیدند از جانان... دردها دارد ۱۳۸
 شب نبینی ... روز خواهد بود ۱۴۱
 فرمان تو گر بردل ... آسان باشد ۱۲۳
 من همچو شرابم ... افزون گردد ۱۳۹
 من وصف حضرتت ... الکن اوفتاد ۷۸
 هزار سال ببايد ... گلی‌ببار آید ۸۰
 از آنجناب ... دگر مسرور ۲۲
 از دهر مزد ... و گه خمار ۵۳
 ای نسیم سحری ... عزم سفر ۸۶
 برو قارست ... چون مسمار ۱۳
 بشد ز خاطر م ... بربط و طنبور ۸۶
 تیر فکرت ... تا سوفار ۸۹
 جهان رباط ... گل شود معمور ۶۲
 چمن‌هنوز لب از شیر... گردد عذار ۹۷
 خود هر که ز ایزد ... آخر کار ۱۱۸
 خوردن مل را ... باتشویش‌خار ۱۳۵
 زمین ز برگ شکوفه ... کلبه‌عطار ۹۷
 سود دریا نیک‌بودی... تشویش‌خار ۶۶
 شکر ایزد را ... ماهی منیر ۱۴۶
 ضایع‌تر از آفتاب ... درخانه مور ۶۸

۱۰۰	دردست دل ... باد دلم	۱۴	فلک غلام و جهان ... دولت یار
۲۰	درد و بلا ورنج ... درخودم	۸۴	گر آرزو جمال ... او مید روزگار
۸۰	در شداید صبر کردن ... تا من کنم	۱۲۰	نهد چو پنجه ... ز اختران زیور
۱۳۰	زان پیش ... شرابی بخوریم	۷۷	یاربم توفیق ... تو تیا سان در بصر
	مرا دوست باید ... مرا دوست کم	۱۱۶	غافل منشین ... نیست عزیز
۵۰	نوروز خرم ... مینوشد وارم	۱۰۰	انگشت شکر ... خونین دستش
۷۲	هر آنکه گردش ... رهبری کند ایام	۸۴	دیدار ترا ... دارد گوش
۶	همی ترسم ... به بستان فرستم	۶۴	زمین گر گشاده ... انجام خویش
۶۰	آن دلت را ... آمین کن	۲۸	گرم چو مشک دهی ... جان آتش
۶۳	انجام دهر ... پیش بین	۱۰۱	هر روز دو عید ... نوبهارش
۱۱۲	این خط شریف ... دهان است		الف با خدمت تو ... فطام مألوف
۴۸	ای هیچ ... به پیرامن من		چنان بهم ز غمت ... تو نیابد پاک
۱۰۷	به بنده خانه ... هزار چنین		فتاده ام بگروهی ... معنی تنگ
	گر ندانی بدوست ... در طلب مردن		بایمن و فرح باد ... و فاضل
۱۰۶	من خواستمی ... آنجا چه کنایه	۱۰۱	زین عمر بتمجیل ... بنخیال
۱۱۵	شقایق بر یکی پای ... جام باده	۱۲۰	شوق خدمتکار ... ینبوعی زلال
۵۲	آفتاب از ... مستغنی است	۳۴	هر لحظه بدیدار ... بعقل
۱۰۶	از آن بشوق ... خود ثانی	۸۱	همه شمایل ... صد عاقل
۱۱۴	ازین سپس ... بنامه خرسندی	۱۴۳	همیشه تا که بود ... در امثال
	اگر بار خار است ... خود رشته ای		از آن نبات کرم ... از نبات کرم
۱۱۴	اگر چه آب ... آب در جوی	۸۲	اگر بنطق ... نیست دریادم
۳۳	امروز درین جهان ... اندرون صافی	۴۳	بجان پاک ... بیان نکنم
۱۰۴	ای عرش نشیمن ... خاک شوی	۴۷	برخیز بیا ... غمت کاسته ایم
۱۳۰	این جمله مهیا است ... ندارد آبی	۱۵۳	بهر کجا که خرامی ... سرور ندیم
	با کثناه بزرگی ... نقل برهانی	۲۹	بوسیدم ... شفته کردم
۱۷	بدان خدای که ... پیشانی		پرتو خط شریفت ... مرجان بینم
۹۴	بدست خویش ... چنانکه می بائی	۱۱۳	چو دختری ... صبحدم مرهوم
۲۷	بیهوده قول ... در گوش کرده ای		چو قدر وصل ... بن خواب خرسندم
۱۱	خطاب عالی ... ربانی	۱۰۵، ۳۶	
۱۴۰	خوش باش ... یوسف چاهی		
۱۲۱	در حق بنده ... بنوعی سعایتی		

دهان‌گر بماند ... خوانی نهی ۱۰۲	گر بر سر آنی ... ما میدانی ۴۵
زشاخ خاطر ... آب فرمائی ۱۲۴	مارا تو بهر صفت ... دوست‌داری ۶۰
زصد داستان ... داستان باشدی ۱۹	من اوفتاده ... که نشنیدی ۴۷
قضا دگر ... از دهنی ۷۲	هر چند که تو ... زود کنی ۹۳
کجا یابم ترا ... از آن گشتی ۱۵۸	

۶- امثال فارسی

جز خاک درت نخواست بودن مسکن ۷۹
سرود بیاد مستان ندهی ۲۶
کان ره نه بپای چون منی یافته‌اند ۲۰
ناید زدل شکسته تدبیر درست ۳۵
همه گنج دنیا نیرزد به رنج ۱۳۲

۷- نام کسان

آدم (ابوالبشر) ۳، ۱۳، ۴۱، ۴۹، ۱۲۸	امیر سیف‌الدین ۶۹
آل برمک ۴۲	امیر شجاع‌الدین ۶۰
آل سلجوق ۱۳	امیر کبیر (کتاب‌فروشی) ۱۱۹ ح
ابراهیم (پسر امیر بهاء‌الدین) ۴۸	امیر المؤمنین (علی بن ابی طالب) ۱۴۰
ابن اهتم ۶۷	امیر نصره‌الدین ۵۸ ح (۲)، ۷۴ ح
ابن العمید ۱۱۵	۸۶ ح (۲)، ۱۰۱ ح (۲)، ۱۵۶ ح
ابوبکر بن الزکی المتطبیب (مؤلف کتاب) ۴	اویس قرنی ۱۱۱
اتراک ۳۹	باقل ۶۷
اخوان‌الصفاء ۱۷	بدرالدین یحیی ۵، ۲۱، ۲۸، ۱۰۸ ح
ادریس ۹۳	بطلمیوس ۳۱
اسفندیار ۱۳۶	بنی ذهل ۳۳
اکمل‌الدین ۱۷، ۷۷، ۸۱	جارالله (زمخشری) ۱۵۲
امام‌الدین (قاضی) ۱۵۴	جالینوس ۳۱
امیر بهاء‌الدین (امیر السواحل) ۳۴، ۴۸، ۸۲، ۱۰۷، ۱۲۱	جمری ۱۰، ۱۳ ح (۲)، ۳۹ ح
	جوهری ۶۸
	حاتم (طائی) ۵۲، ۵۸

قریش (قوم) ۴	حریری ۱۱۵
قس ۶۷	حطیم (مجل) ۶۷
قطب الدین ۱۵۲	حمیدی ۱۱۵
قیصر ۶۵	خاقانی ۱۱۹ ح (۲)
کلیم (موسی) ۹۷	داوود (پیغمبر) ۱۱۱
کمال الدین اسمعیل ۸۷ و ح ۲	دقیانوس ۶۵
کیکوس (شاه) ۶۵، ۲۹	رستم ۱۳۶
متنبی ۷۳	روسان ۶۸
مریم (عذراء) ۱۲۲، ۶۷	زندیق ۶۸
مسیح (عیسی عا) ۹۷، ۶۷	سحبان ۷۹ ح ۲
مصطفی (پیغامبر) ۹۳ و ح، ۹۵	شافعی ۹۰ و ح ۹۶
معن (معن بن زاید) ۵۸	شرف الدین خطاط ۷۶
ملک السواحل بهاء الدین (امیر)	شمس الدین قیصر بیگ (امیر) ۶۴ و ح (۲)
۲۱ ح ۲، ۸۲ و ح ۲	شمس الدین محمد جوینی ۱۲۳ و ح
نمرود ۱۲۲، ۲	صاحب (ابن عباد) ۱۱۵
نوشیروان ۶۵	صدر (صدر الدین قونیوی مؤلف کتاب)
هاشم (جد بنی هاشم) ۴	۴، ۱۴، ۳۰، ۱۰۳
هندوان ۶۸	ظهیر الدین (امیر) ۴۲
وائل ۷۹	عبدالرحیم (پسر صدر مؤلف کتاب) ۱۵۶ (۲)
یعقوب (پیغمبر) ۱۱۱	عیسی (پیغامبر) ۹۵، ۹۷ ح
یوسف (پیغمبر) ۱۱۱، ۱۲۲، ۱۴۰، ۱۴۴	فردوسی ۱۰۲
	فرعون ۲

۸- نام جایها

قونیہ ۱۴، ۴۲، ۷۴ و ح، ۸۰ ح، ۸۲	ختن (شهر) ۱۱۲
و ح (۳)، ۱۰۳ (۲)	عمان (دریا) ۱۱
قیصریہ ۸۰، ۸۶ و ح	قراحصار ۵۹
کعبه (خانه خدا) ۲۸، ۱۲۶	

۹- نام کتابها

قرآن ۱۰	روضۃ الکتاب و حقیقۃ الالباب ۵
مصحف ۴۲، ۶۸	صاحح اللغه ۶۸

فهرست منابع مقدمه و حواشی

- آثار الوزراء، سيف الدين حاجى بن نظام عقيلی، بتصحيح مير جلال الدين حسينى ارموى «محدث»، از انتشارات دانشگاه تهران (شماره ۵۲۸)، سال ۱۳۳۷
آنندراج، محمد پادشاه متخلص به شاد، زیر نظر محمد دبیرسماقی، در هفت مجلد، از انتشارات کتابخانه خیام، تهران ۱۳۳۵ خورشیدی
احادیث مثنوی، بجمع وتدوین استاد بدیع الزمان فروزانفر، از انتشارات دانشگاه تهران (شماره ۲۸۳)، ۱۳۳۴ ه. ش.
احیاء العلوم، امام محمد غزالی، به تصحيح و مقدمه دکتر بدوى طبانه استادیار دارالعلوم جامعه قاهره، چاپ دار احیاء الکتب العربیه، جمادى الاولى سنة ۱۳۷۷ ه. ق در چهار مجلد با دو کتاب «تعريف الاحیاء بفضائل الاحیاء» و «المغنی عن حمل الاسفار فی الاسفار فی تخریج ما فی الاحیاء من الاخبار»، در حواشی
اختیارات بدیهی، علی بن حسین انصاری، مشهور به حاج زین العطار، نسخه خطی، از کتب اهدائی مرحوم حاج محمد نخبه‌وانی شماره (۳۴۸۲)
از سعدی تا جامی، ادوارد براون انگلیسی، ترجمه علی اصغر حکمت، ناشر کتابخانه ابن سینا، تهران ۱۳۳۹ ه. ش.
اساس البلاغه، جلال الله ابوالقاسم محمود بن عمر الزمخشري، چاپ مصر ۱۹۶۰ م
الاشتقاق، ابی بکر محمد بن حسن بن درید (۲۲۳-۳۲۱)، بتحقیق و شرح عبدالسلام محمد هارون، چاپ مصر ۱۳۷۸ ه. ق.
اصول کافی، ثقة الاسلام ابو جعفر محمد بن یعقوب بن اسحق کلینی رازی متوفی ۳۲۸/۹ ه. ق. با شرح و ترجمه آیه الله حاج شیخ محمد باقر کمره‌ای، تصحیح و مقابله محمد باقر بهبودی و علی اکبر غفاری، در چهار مجلد، ناشر کتابخانه اسلامی، تهران ۱۳۸۱ ه. ق.
اعلام قرآن، دکتر محمد خزائلی چاپ کتابخانه امیر کبیر تهران ۱۳۴۱ ش
اقرب الموارد، علامه سعید الخوری الشرتونی اللبنانی، چاپ افست از روی چاپ مصر، ناشر شیخ محمد آخوندی مدیر کتابخانه اسلامی تهران

- امالی المرتضی ، غرر الفوائد و دررالقلائد ، شریف مرتضی علی بن حسین موسوی علوی (۳۵۵-۳۴۶ ه. ق.) بتحقیق محمدابوالفضل ابراهیم، چاپ دارالکتب العربیه، بیروت ۱۳۸۷ ه. ق. چاپ دوم با حواشی در دو مجلد
- امثال و حکم دهخدا ، علامه سمید علی اکبر دهخدا ، ناشر کتابفروشی امیرکبیر تهران، ۱۳۳۹ ه. ش
- انجیل ، کتاب‌العهدالجدید، ترجمه از یونانی به زبان عربی چاپ آمریکا
- انجیل ، عهد جدید، چاپ لندن ۱۹۴۷ م مترجم از زبانهای اصلی عبرانی، کلدانی، یونانی بزبان فارسی با عهد عتیق در یک مجلد
- انوارالتنزیل و اسرارالتأویل ، ناصرالدین ابوسعید عبدالله بن عمر بن محمد شیرازی بیضاوی متوفی ۷۹۱ ه. ق. چاپ کتابخانه جمهوری مصر در یک مجلد و چاپ (المکتبةالتجاریة الکبری بمصر) با شرح ابوالفضل قرشی صدیقی خطیب کازرونی در دو مجلد
- الانوار الزاهیه ، فی دیوان ابی‌العتاهیه- دیوان ابی‌العتاهیه چاپ دارصادر، داربیروت، ۱۳۸۴ ه. ق. با حواشی مختصر
- الاوامر العلائیه فی الامور العلائیه ، حسین بن محمد بن علی جعفری رغدی، مشهور به ابن بی‌بی، چاپ عکسی ترکیه ۱۹۵۶ م
- برهان فاطم ، محمدحسین بن خلف تبریزی ، باهتمام دکتر محمد معین ، چاپ کتابفروشی زوار، تهران ۱۳۳۱-۱۳۳۵ ه. ش در پنج مجلد
- بهار عجم ، بیک چند (هندی) ملقب به بهار، چاپ هند، ۱۳۳۱ ه. ق
- التاج الجامع للاصول فی احادیث الرسول، شیخ منصور علی ناصف ، باغایة المأمول شرح التاج الجامع للاصول در یک مجلد، ناشر داراحیاءالکتب العربیه، ۱۳۸۱ ه. ق. در پنج مجلد
- تاج‌العروس من جواهرالقاموس ، سید محمد مرتضی حسینی زبیدی، چاپ مصر ۱۱۹۲ م
- تاریخ ابن بی‌بی ، رک . الاوامر العلائیه
- تاریخ ادبیات ، دکتر ذبیح‌الله صفا، چاپ کتابفروشی ابن‌سینا ۱۳۳۸-۱۳۴۱ ه. ش . در سه مجلد
- تاریخ ادبیات فارسی ، هرمان اته، ترجمه با حواشی، دکتر رضا زاده شفق، چاپ بنسگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۳۷ ه. ش .
- تاریخ ادبی ایران ، پروفیسور ادوارد براون ، ترجمه و تحشیه علی پاشا صالح، چاپ وزارت فرهنگ، ۱۳۳۳ ه. ش
- تاریخ ایران باستان، حسن پیرنیا (مشیرالدوله)، ناشر کتابفروشی ابن‌سینا،

- ۱۳۱۱ هـ . ش در سه مجلد
تاریخ بیهقی ، خواجه ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی دبیر ، باهتمام دکتر غنی ودکتر فیاض ، چاپ وزارت فرهنگ ، ۱۳۲۴ هـ . ش .
تاریخ سیستان (تألیف در حدود ۴۴۵-۷۲۵) ، بتصحیح ملک الشعراء بهار ، چاپ کتابفروشی زوار ، تهران ۱۳۱۴ ش .
تاریخ طبرستان ، بهاءالدین محمد بن حسن بن اسفندیار کاتب (۶۱۳ هـ . ق) ، بتصحیح استاد فقید سعید عباس اقبال ، چاپ کتابخانه خاور ۱۳۲۰ هـ . ش .
جلد اول و دوم در يك مجلد
تاریخ العرب قبل الاسلام ، عبدالملك بن قریب (۱۲۳-۲۱۷ هـ . ق) ، بتحقیق شیخ محمد حسین آل یاسین ، از روی نسخه مکتوب ۲۴۳ هـ . ق . بخط یعقوب بن السکیت ناشر المكتبة العلمية بیفداد ، ۱۳۷۹ هـ . ق .
تاریخ گزیده ، (تألیف به سال ۷۳۰ هـ . ق) حمدالله بن ابی بکر بن احمد بن نصر مستوفی قزوینی باهتمام دکتر عبدالحسین نوائی ، چاپ کتابفروشی امیر کبیر تهران آذرماه ۱۳۳۹ ش .
تاریخ و صافی ، خواجه عبدالله بن فضل الله بن عبدالله شیرازی ، چاپ افست از روی چاپ بمبئی ، بوسیله کتابفروشی های ابن سینا و جعفری ، آبانماه ۱۳۳۸ ش .
تجارب السلف ، هندوشاه بن سنجر بن عبدالله صاحبی نخبجویی ، به تصحیح استاد فقید سعید عباس اقبال آشتیانی چاپ جدید ناشر کتابخانه طهوری ، ۱۳۴۴ هـ . ش .
تجربة الامصار و تجزیه الاعصار ، رك . تاریخ و صاف
تحفة حکیم مؤمن ، محمد مؤمن حسینی طبیب شاه سلیمان صفوی ، چاپ جدید افست ناشر کتابفروشی بوذرجمهری (مصطفوی) ۱۳۷۸ هـ . ق .
تحفة الناصریه ، ابوالقاسم بن حاج محمد ابراهیم رشتی معروف به اصفهانی ، بعهد ناصرالدین شاه قاجار در تهران
ترجمه تفسیر طبری ، فراهم آورده در زمان منصور بن نوح سامانی (۳۶۵-۳۵۰ هـ . ق) ، بتصحیح حبیب یغمائی ، چاپ دانشگاه تهران ، ۱۳۳۹ هـ . ش .
در هفت مجلد
تعریفات جرجانی ، سید شریف علی بن محمد جرجانی ، چاپ اسلامبول ، ۱۳۰۰ هـ . ق .
تفسیر ابوالفتوح رازی ، شیخ ابوالفتوح رازی ، بتصحیح و حواشی حاج میرزا ابوالحسن شعرانی و علی اکبر غفاری ، چاپ کتابفروشی اسلامیه ، ۱۳۸۷-۱۳۸۲ هـ . ق . تهران ، در دوازده مجلد

تفسير بیضاوی ، رك. انوارالتنزيل

تفسير روح الجنان و روح الجنان ، رك. تفسير ابوالفتوح

تفسير منهج الصادقين ، ملافتح الله كاشانی با مقدمه و تصحيح حاج ميرزا

ابوالحسن شعرانی، چاپ كتابفروشی اسلامیه تهران ، چاپ دوم ، ۱۳۴۴ ه . ش .
در ده مجلد

تفسير ميبندى ، رك. كشف الاسرار

التفهيم لاوائل صناعة التنجيم ، استاد ابوريحان محمد بن احمد بيرونى

(۴۲۰ ه . ق) ، با تصحيح استاد جلال همائى ، چاپ وزارت فرهنگ ، ۱۳۱۸-۱۳۱۶ ه . ق .

تقويم و تاريخ در ايران ، از ذ. بهروز ، از انتشارات انجمن ايرانويج شماره

۱۵ ايران كود .

جامع التواريخ ، رشيد الدين فضل الله ابن عماد الدوله ابى الخير بن موفق الدوله

على ، بسعى و اهتمام ، ادكار بلوشه فرانسوى ، چاپ ليدن ، جلد دوم ، ۱۳۲۹ ه . ق .

و چاپ كاترمر ، پاریس ۱۸۳۳ م .

جامع الشواهد ، محمد باقر شريف اردكاني ، چاپ كتابخانه ادبى اصفهان ،

۱۳۸۰ ه . ق .

جمهرة انساب العرب ، ابى محمد على بن احمد بن سعيد بن حزم الاندلسى

(۳۸۰-۴۵۶ ه . ق) ، بتحقيق و تعليق عبدالسلام محمد هارون ، ناشر دارالمعارف

بمصر ۱۳۸۲ ه . ق .

جنة الامان الواقية و جنة الايمان الباقية ، شيخ ابراهيم بن على بن حسن بن

محمد جبل عاملى ، نسخه خطى ، از كتب اهدائى مرحوم حاج محمد نخجوانى به كتابخانه

ملى تبريز ، شماره ۳۵۹۰

جهان نامه ، (تأليف به سال ۶۰۵ ه . ق) محمد بن نجيب بكران بكوشش دكتور

محمد امين رياحى ، ۱۳۴۲ ه . ش .

جهاننگشای جوينى ، (تأليف به سال ۶۵۸ ه . ق) علاء الدين عظاملك بن

بهاء الدين محمد بن محمد جوينى ، بسعى و اهتمام و تصحيح محمد بن عبدالوهاب

قزوینى ۱۳۲۹ - ۱۳۳۵ ه . ش . چاپ جديد افست از روى نسخه ليدن بوسيله

كتابخانه صدر تهران

جواهر الادب ، احمد الهاشمى ، چاپ سيزدهم ، مصر ۱۳۴۱ ه . ق .

جنات الخلود ، محمد رضا امامى بن محمد مؤمن ، چاپ جديد افست از روى

چاپ سنكى سابق ، ۱۳۳۷ ه . ق .

حبیب السیر ، غياث الدين بن همام الدين حسينى المدعو به خواندمير ، ناشر

كتابخانه خيام ، تهران ۱۳۳۳ ه . ق .

- دانشمندان و سخن سرايان فارسی ، محمدحسین رکنزاده آدمیت ، چاپ تهران ، ناشر کتابفروشی های اسلامیة وخيام ، ۱۳۳۷-۱۳۴۰ ه . ق . در چهار مجلد
- دستورالوزراء ، غياث الدين بن همام الدين معروف بخواندمير ، با تصحيح و مقدمه استاد فقيد سعيد نفیسی ، چاپ کتابفروشی اقبال ، ۱۳۱۷ ه . ق .
- ديوان ابی نواس ، حسن بن هانی ، بتحقيق احمد عبدالمجيد الغزالی ، ناشر دارالکتب العربی ، بيروت ۱۳۷۲ ه . ق .
- ديوان امير معزی ، امير الشعراء محمد بن عبد الملك نيشابوری متخلص به معزی ، بتصحيح مرحوم عباس اقبال ، چاپ کتابفروشی اسلامیة تهران ۱۳۱۸ ه . ش .
- ديوان انوری ، اوحدالدين علی بن محمد اسحاق ابیوردی ، بتصحيح محمد تقی مدرس رضوی ، چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب ، تهران ۱۳۴۰ ه . ق .
- ديوان بشار ، بشار بن برد ، بتصحيح وتحقیق سيد محمد بدرالدين علوی ، چاپ دارالثقافة بيروت ۱۹۶۳ م .
- ديوان حافظ ، خواجه شمس الدين محمد حافظ شیرازی ، با اهتمام محمد قزوینی وقاسم غنی ، ناشر کتابفروشی زوار
- ديوان خاقانی ، افضل الدیل بدیل بن علی ، با اهتمام دکتر ضياء الدين سجادی ، ناشر کتابفروشی زوار ، تهران ۱۳۳۸ ه . ش .
- ديوان سلمان ساوجی ، با اهتمام منصور مشفق ، چاپ بنگاه مطبوعاتی صفيعلی شاه ، تهران ۱۳۳۶ ه . ش .
- ديوان سنائی ، ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی ، با اهتمام مظاهر مصفا ، چاپ امير کبير ، تهران ، ۱۳۳۶ ه . ش .
- ديوان شمس ، جلال الدين مولوی ، با تصحيحات وحواشی استاد بدیع الزمان فروزانفر ، چاپ دانشگاه تهران ۱۳۳۶-۱۳۴۵ ه . ش .
- ديوان ظهير الدين فاريابی ، با اهتمام هاشم رضی ، در هفت جلد ، چاپ انتشارات کاوه تهران
- ديوان قطران ، با اهتمام مرحوم حاج محمد نخجواني ، ناشر کتابفروشی تهران ، تيريز ۱۳۳۳ ه . ش .
- ديوان کمال اسماعيل ، خلاق المعانی کمال الدين اسماعيل ، چاپ سنگی بمبئی ۱۳۰۷ ه . ق .
- ديوان متنبی ، شرح شيخ ناصف يازجی (العرف الطوب) ، چاپ بيروت ۱۹۵۵ م . چهار جلد در يك مجلد و شرح عبدالرحمن برقوقی ، چاپ افست از روی چاپ بيروت ، چهار جلد در دو مجلد ، و شرح ابی الحسن علی بن احمد واحدی نيشابوری ، چاپ برلين ۱۸۶۱ م . در يك مجلد
- ديوان منوچهری ، ابوالنجم احمد بن قوص بن احمد ، بکوشش محمد دبیر سبائی ،

- ناشر انتشارات اسپند، تهران اسفندماه ۱۳۲۶ هـ . ش .
- ديوان الهذليين** ، چاپ جديد مصر ۱۳۸۵ هـ . ق .
- رباعيات خيام** ، چاپ انستيتوى خاورشناسى شوروى نسخه عكسى و سربى و چاپ كتابفروشى طهورى باهتمام مرحوم ذكاء الملك فروغى تهران ۱۳۳۸ هـ . ش .
- و چاپ تركيه باهتمام حسين دانش و رضا توفيق، اسلامبول ۱۳۴۰ هـ . ق .
- الرسالة السنجرية** ، زين الدين عمر بن سهلان ساوجى ، باهتمام محمد تقى دانش پژوه، انتشارات فرهنگ ايران زمين، تهران ۱۳۳۷ خورشيدى
- روضة الصفا** ، مير محمد بن سيد برهان الدين خواوند شاه مشهور به خواند مير چاپ جديد ده جلدى بسا ذيل رضا قليخان هدايت، از انتشارات كتابفروشى هاى مركزى، خيام و پيروز، تهران ۱۳۳۸-۱۳۳۹ هـ . ش .
- ريحانة الادب** ، علامه سعيد ميرزا محمد على مدرس، چاپ دوم درشش مجلد تبريز ۱۳۳۵-۱۳۳۲ هـ . ش .
- سبك شناسى** ، مرحوم ملك الشعراء بهار، چاپ دوم از انتشارات امير كبير تهران ۱۳۳۷ هـ . ش .
- سفينة البحار**، حاج شيخ عباس قمى، چاپ سنگى از انتشارات كتابخانه سنايى تهران
- سير الملوك** ، خواجه نظام الملك ابو على حسن طوسى، باهتمام هيوبرت دارك، چاپ ترجمه و نشر كتاب، تهران ۱۳۴۰ هـ . ش .
- شاهنامه** ، چاپ ده جلدى كتابخانه خيام در پنج مجلد از روى چاپ وولرس در جشن هزاره فردوسى
- شرح برقوقى برديوان متنبى** ، رك. ديوان متنبى
- شرح سودى بر گلستان** ، تأليف سودى افندى چاپ اسلامبول
- شرح شافيه ابن حاجب** ، امام رضى الدين استرآبادى متوفى ۶۸۸ هـ . ق .
- با شرح شواهد عبدالقادر بغدادى ، صاحب خزانه الادب متوفى ۱۰۹۳ هـ . ق . با تصحيح و حواشى محمد نورالحسن، محمد الزفزاف ، محمد محيى الدين عبدالحميد، چاپ قاهره، در چهار مجلد
- شرح معلقات** ، ابوزكريا يحيى بن على بن محمد بن حسن بن موسى الشيبانى، معروف به خطيب تبريزى، چاپ مصر بتحقيق محمد محيى الدين ۱۳۸۴ هـ . ق .
- شرح معلقات** ، ابو عبدالله حسين بن احمد بن حسن زوزنى ، چاپ بيروت ۱۳۷۷ هـ . ق .
- شروح سقط الزند** ، چاپ وزارت فرهنگ مصر در پنج مجلد، قاهره ۱۳۸۳ هـ . ق .
- شرح قصيده بانت** ، سعاد كعب بن زهير ، ابى محمد جمال الدين عبدالله بن هشام، با حاشيه شيخ ابراهيم باجورى، چاپ اول ، مصر ۱۳۰۴ هـ . ق .

- شرح واحدی بردیوان متنبی، رك. دیوان متنبی
 شرح یازجی بردیوان متنبی، رك. دیوان متنبی
 صحاح الفرس، محمد بن هندوشاه نخجوانی، باهتمام دكتر عبدالعلی طاعتی،
 چاپ بنگاه ترجمه و نشر، تهران ۱۳۴۱ ه. ش .
 صحیفه سجاده ، با ترجمه و شرح حاج میرزا ابوالحسن شعرانی، چاپ
 کتابفروشی اسلامیة، تهران ۱۳۳۸ ه. ش .
 صورالکواكب، ابوالحسن عبدالرحمن بن عمر رازی معروف به صوفی ،
 چاپ حیدآباد دکن، ۱۳۷۵ ه. ق .
 طبقات سلاطین اسلام، استانلی لین پول، ترجمه و تحشیه استاد سعید عباس
 اقبال، چاپ کتابخانه مهر ، ۱۳۱۲ ه. ش .
 طربخانه، یار احمد بن حسین رشیدی تبریزی (۸۶۷ ه. ق.)، بتصحیح و
 تحشیه استاد جلال الدین همائی ، چاپ انجمن آثار ملی (شماره ۴۶) ، تهران
 ۱۳۴۶ ه. ش .
 عرف الطیب، رك. دیوان متنبی
 غیاث اللغات، محمد غیاث الدین بن جلال الدین بن شرف الدین ، چاپ سوم
 هند با چراغ هدایت درحاشیه، ۱۳۰۸ ه. ق .
 فرایداللال، سید شیخ ابراهیم بن سیدعلی احذب طرابلسی حنفی ، چاپ
 کتابفروشی اسدی تهران، افست از روی چاپ بیروت
 فرهنگ رشیدی، عبدالرشید بن عبدالغفور حسینی مدنی تتوی ، بانضمام
 معربات رشیدی، بتصحیح محمد عباسی ، ناشر کتابفروشی بارانی ، تهران ۱۳۳۷
 ه. ش. در دو مجلد
 فرهنگ فارسی معین، دكتر محمد معین، چاپ کتابفروشی امیرکبیر تهران،
 ۱۳۴۲-۱۳۴۵ ه. ق . تا جلد پنجم
 فرهنگ نفیسی، مرحوم دكتر علی اکبر نفیسی «ناظم الدولة»، ناشر کتابفروشی
 خیام، تهران ۱۳۴۳ ه. ش . در پنج مجلد
 فوات الوفيات، محمد بن شاكر بن احمد ، الكتبی، متوفی ۷۶۴ ه. ق .،
 بتحقیق و تحشیه محمد محیی الدین عبدالحمید، ناشر کتابخانه النهضة المصریه، قاهره
 ۱۹۵۱ م . در دو مجلد
 فهرست ابن الندیم، محمد بن اسحاق بن الندیم، چاپ مصر
 قابوس نامه، عنصر المعالی کیکاوس بن اسکندر بن قابوس بن وشمگیر بن زیار،
 باهتمام و تصحیح دكتر غلامحسین یوسفی، چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب تهران، ۱۳۴۵ ه. ش .

- قاموس کتاب مقدس، ترجمه و تألیف مستر هاگس آمریکائی ساکن همدان، بیروت ۱۹۲۷ م .
- قاموس المحيط، مجدالدین فیروز آبادی، چاپ مصر، قاهره ۱۳۳۲ هـ . ق .
در چهار مجلد
- قرآن کریم، چاپ اسلامیة
- الکامل للمبرد، ابوالعباس المبرد، محمد بن یزید بصری، چاپ مصر، ۱۳۷۶ هـ . ق .، در سه مجلد
- کتاب الانسان الکامل، عزیزالدین نسفی، بتصحيح ومقدمة فرانسوی ماریتان موله، چاپ قسمت ایرانشناسی انستیتو ایران وفرانسه، تهران ۱۳۴۱ هـ . ش .
- کشف الاسرار وعدة الابرار (تألیف در ۵۲۰ هـ . ق .) معروف به تفسیر خواجه عبدالله انصاری، ابوالفضل رشیدالدین میبیدی، چاپ دانشگاه تهران ۱۳۳۹-۱۳۳۱ هـ . ق . باهتمام علی اصغر حکمت، در ده مجلد
- کشف المحجوب، ابوالحسن علی بن عثمان بن ابی علی الجلابی الهجویری الغزنوی، از روی متن تصحیح شده والنتین ژوکوفسکی، با ترجمه مقدمه بوسیله محمد عباسی، چاپ کتابفروشی امیرکبیر، تهران ۱۳۳۶ هـ . ش .
- کلیات آثار خیام، بتحقیق واهتمام محمدعباسی، ناشر کتابفروشی بارانی، تهران ۱۳۳۸ هـ . ش .
- کلیات سعدی، باهتمام مظاہر مصفا، چاپ کتابفروشی معرفت، تهران ۱۳۴۰ هـ . ش .
- کلیله و دمنه، ابوالمعالی نصرالله منشی، بتصحيح و توضیح مجتبی مینوی، چاپ دانشگاه (شماره ۹۲۵)، تهران ۱۳۴۳ هـ . ش .
- گلستان، با مقابله و تصحیح فروغی، باهتمام دکتر محمد جواد مشکور، ناشر کتابفروشی اقبال، تهران ۱۳۴۲ هـ . ش .
- لسان العرب، ابوالفضل جمال الدین محمد بن مکرم بن منظور، مصری، چاپ دار صادر، بیروت ۱۳۷۴ هـ . ق .، در پانزده مجلد
- لغات تاریخیه و جغرافیة، احمد رفعت چاپ استانبول، ۱۲۹۹ هـ . ق .
- لغات و تعبیرات مثنوی، گردآورنده دکتر سید صادق گوهرین، چاپ دانشگاه تهران، ۱۳۳۷-۱۳۴۱ هـ . ش . تا جلد پنجم
- لغت فرس اسدی، منسوب به اسدی طوسی، با حواشی و تعلیقات محمد دبیر سیاقی، ناشر کتابخانه طهوری، تهران ۱۳۳۶ هـ . ش .
- لغت نامه دهخدا، علامه فقید سعید علی اکبر دهخدا، چاپ دانشگاه تا شماره ۱۵۳

- اللهم، ابونصر السراج طوسی، بتصحیح دکتر عبدالحمید محمود و طه عبدالباقی سرور، چاپ مصر، ۱۳۸۰ هـ. ق.
- لیلی و مجنون نظامی، حکیم نظامی گنجوی، بتصحیح و حواشی استاد مرحوم وحید دستگردی، چاپ کتابفروشی ابن سینا، تهران ۱۳۳۳ هـ. ش.
- متنبی و سعدی، دکتر حسینعلی محفوظ، تهران ۱۳۳۶ هـ. ش.
- مثنوی، مولانا جلالالدین بلخی رومی چاپ بعثی، و چاپ افست از روی متن تصحیح شده نیکلسون
- مجمع الامثال، ابوالفضل احمد میدانی، مرتب حسین بن ابی بکر «نجم کرمانی»، چاپ سنکی تهران، ۱۲۹۰ هـ. ق.
- مجمع البحرین، شیخ فخرالدین طریحی نجفی، ناشر کتابفروشی بوذرجمهر مصطفوی، تهران ۱۳۳۹ هـ. ش.
- مجمع البیان فی تفسیر القرآن، شیخ ابوعلی فضل بن حسن طبرسی، بتصحیح شیخ ابوالحسن شعرانی، چاپ کتابفروشی اسلامیة، تهران ۱۳۷۳ هـ. ق. ده جلد در پنج مجلد
- مجمع الفرس، محمد قاسم بن حاج محمد کاشانی، متخلص به سروری، بکوشش محمد دبیرسیاقی، چاپ کتابفروشی علی اکبر علمی تهران، ۱۳۴۰ هـ. ش.
- محاضرات الادباء، ابوالقاسم حسین بن محمد راغب اصفهانی، چاپ مکتبة الحیة بیروت، ۱۹۶۱ م.، در چهار مجلد
- مرصد الاطلاع، صفی الدین عبدالؤمن بن عبدالحق بغدادی (متوفی ۷۳۹ هـ. ق)، بتحقیق و تحشیة علی محمد البجاوی، چاپ دار احیاء الکتب العربیه مصر، ۱۳۷۳-۱۳۷۴ هـ. ق.
- مروج الذهب، ابوالحسن علی بن حسین بن علی مسعودی (متوفی ۳۴۶ هـ. ق)، بتحقیق محمد محیی الدین عبدالحمید، چاپ مصر، ۱۳۷۷ هـ. ق.، چهار جلد در دو مجلد
- المشبه فی الرجال، ابو عبدالله محمد بن احمد بن عثمان قایماز (متوفی ۷۴۸ هـ. ق)، بتحقیق علی محمد البجاوی، چاپ دار احیاء الکتب العربیه ۱۹۶۲ م.
- مصدق الفضل، شیخ شهاب الدین احمد بن شمس الدین بن عمر هندی غزنوی (متوفی ۸۴۸ هـ. ق)، در شرح قصیده بانس سعادت کمب بن زهیر، چاپ حیدرآباد دکن
- مصنفات بابا افضل، افضل الدین محمد مرقی کاشانی، بتصحیح مجتبی مینوی، چاپ دانشگاه تهران (شماره های ۱۳۸ و ۴۷۱)، ۱۳۳۱ هـ. ش.، در دو مجلد
- المعارف ابن قتیبه، ابی محمد عبدالله بن مسام بن قتیبه مروزی (۲۱۳-۲۷۶ هـ. ق)، بتحقیق ثروت عکاشه، چاپ دارالکتب ۱۹۶۰ م.

- معاهد التنصيص، علی شواهد التلخیص، به تحقیق استاد محمد مجیب الدین
عبد الحمید، چاپ مصر ۱۳۶۷ ه. ق.، جلد اول
- معیار جمالی، تألیف شمس فخری اصفهانی، بتصحیح دکتر صادق کیا، چاپ
دانشگاه (شماره ۲۸۶) تهران، ۱۳۳۷ ه. ق.
- مفتاح کفعمی، یا مصباح کفعمی، ر. ک. جنة الامان الواقیه
- مقامات حریری، ابو محمد قاسم بن علی بن محمد بن عثمان حریری مصری،
بانضمام رسالات سینیه و شنییه حریری و رساله اعتراض ابن خشاب بغدادی به حریری،
چاپ جدید دار صادر بیروت، ۱۳۷۷ ه. ق.
- مقامات حمیدی، قاضی حمید الدین عمر بن محمود بلخی، متوفی در ۵۵۹
ه. ق.، بتصحیح و تحشیه سید علی اکبر ابرقوئی، چاپ کتابفروشی تأیید اصفهان،
مهرماه ۱۳۳۹
- مقدمه الادب، جلال الله ابوالقاسم محمود بن عمر زمخشری خوارزمی، پیراسته
سید محمد کاظم امام، چاپ دانشگاه تهران، ۱۳۴۲-۱۳۴۳ ه. ق.
- مناقب العارفین، شمس الدین احمد افلاکی، با تصحیحات و حواشی تحسین
یازیجی، آنقره ۱۹۵۹ م.
- منتهی الارب، علامه عبدالرحیم بن عبدالکریم صفی پور، چاپ افست بوسیله
کتابفروشی های اسلامی، ابن سینا، خیام، امیرکبیر، تهران جمادی الثانی ۱۳۷۷ ه. ق.
- المنجد، لويس معلوف، بانضمام «المنجد فی الادب والعلوم»، فردینان توتل،
چاپ جدید (چاپ ۱۷)، بیروت ۱۹۶۰ م.
- منشآت السلاطین، نسخه خطی متعلق به کتابخانه شخصی حاج حسین آقا نخب جوانی
نسایم الاسحار، من لطائف الاخبار، ناصر الدین منشی کرمانی، ۷۲۵ ه. ق.
- بتصحیح و تحشیه میر جلال الدین حسینی ارموی «محدث»، چاپ دانشگاه (شماره ۵۳۶)
تهران ۱۳۳۸ ه. ش.
- نظر متفکران اسلامی، دکتر سید حسن نصر، چاپ دانشگاه شماره (۸۹۰)
تهران ۱۳۴۲ ه. ش.
- النهاية لابن الاثير، امام مجد الدین ابی السعادات مبارک بن محمد الجزری
«ابن الاثير»، (۵۴۴-۶۰۶ ه. ق) بتحقیق طاهر احمد الزاوی و محمود محمد الطناحی،
چاپ دار احیاء الکتب العربیه، ۱۳۸۳ ه. ق. در چهار مجلد
- نور الابصار فی مناقب آل بیت نبی المختار، شیخ شبلنجی المدعو بمؤمن،
چاپ مصر، با اسعاف الراغب فی سیره المصطفی در حاشیه، ۱۱۸۵ ه. ق.

- وفیات الاعیان، ابوالعباس شمس‌الدین احمد بن محمد بن ابی‌بکر بن خلکان
(۶۰۸-۶۸۱ ه. ق.)، بتحقیق محمد محیی‌الدین عبدالحمید، ناشر کتابخانه النهضة
المصرية، چاپ اول، ۱۳۶۷ ه. ق. در شش مجلد
- ویس و رامین، فخرالدین اسعد گرگانی، باهتمام محمدجعفر محجوب، ناشر
بنگاه نشر اندیشه، تهران ۱۳۳۷ ه. ش.
- هفت پیکر نظامی، بتصحیح و تحشیة استاد مرحوم وحید دستگردی، چاپ
تهران ۱۳۱۵ ه. ش.

فوائد حواشی

ص ۸۸ س ۴ نزاع : (ع) اشتیاق ، آرزومندی : «... سلسله وجد من

بجنبانید ، همچون بلال را از حبشه و صهیب را از روم

دوای محبت و جواذب نزاع تو مرا اینجا کشانید»

(مرزبان نامه چاپ افست کتابفروشی بارانی تهران، ص ۱۷۱)

«... و تعطش و نزاع از تحریر خامه ویراع و تقریر نامه

ورقاع گذشته ...» (مکاتبات رشیدی چاپ لاهور ۱۹۴۵ م

بتصحیح محمد شفیع، ص ۱۰)

ص ۱۰ س ۱۳ جمهری : او باش، مردم جلف و بی همه چیز : «و در آن میانه

حادثه زناطره جمریان ورنود و او باش دست تظاول و

استیلا دراز کردند و هر روز خلقی را بی گناه می ستدند

ایمك دواتدار رنود و او باش را بخود دعوت کرد...»

(جامع التواریخ رشیدی، چاپ فرانسه بتصحیح و حواشی

کاترمر، ص ۲۲۶)

ص ۲۶ س ۱۷ «وسمك صن عن سماع القبیح ...»

بیت از محمود وراق است. رك. محاضرات الادباء راغب

ج ۱ ص ۷۱

فہرست نامہ

کاشہب تنقض	۱۳/۴۰	کی شر بدخواہ از	۲۰/۱۸*
کالقبل	۱۷/۴۱	محترز و متجنب	۱/۱۹
مما تقر	۱۸/۴۱	وبہ سال ۶۷۶	۱۹/۲۱
لايامنا المواضي	۱۰/۴۲	مرثیہ ای است در	۱۵/۲۲
اذ نحن للحادثات	۱۱/۴۲	لطایف ونکت و نوادر و ملح	۱۵/۲۳
انق مدیح	۱۱/۴۳	۲- فیحاء	۲۱/۲۶
۴- متن برابر تصحیح قیاسی؛	۲۰/۴۳	ایا ریما رمی	۱۸/۳۱
ن : مریح : آ و د : مذبح		فی دینہ و دنیاہ	۱۵/۴
من جار	۴/۴۵	صبا غیر قرۃ	۱۶/۸
تألق من افق	۱۶/۴۸	عذاب نمیرۃ	۱۸/۸
میوہ ای یانع	۲/۵۰	زندگانی دایر	۱۳/۱۸
۱- متن برابر آ، ن : نافع	۱۷/۵۰	کشر تحت ظل	۷/۱۹
دریک علیہ	۸/۵۳	قضاء حوادث	۱۱/۲۰
معنی لیبلوکم	۹/۵۴	کالشمس لاتخفی	۱۵/۲۳
الله المیامن	۱۷/۵۵	تلقاء ذلك	۱۹/۲۳
در شص	۱۲/۶۲	نفساً وان شئت	۱۳/۲۴
الانوار والانجاد	۴/۶۴	مخضاب علی	۱۷/۲۵
حشر نوایب	۹/۶۵	الحظوظ فحایت	۱/۲۶
در صندوق	۳/۶۸	۳۱/ پس از سطر ۲۰ افزوده شود :	
قد غذاه	۷/۷۱	۶- متن برابر ہر سہ نسخہ : ن : خلیع العذار	
مفتقر الشایا	۳/۷۳	امتحان نبہرج	۱۷/۳۲
فلیسمد النطق	۱۷/۷۳	یواصلہم کل ساعة	۱۶/۳۳
لئن کنتنی	۱۳/۷۹	زندگانی اعتلال	۱۳/۳۴
اذا ما تؤملت	۱۲/۸۰	ولالہ نجست	۲۰/۳۵
کنوم باء	۸/۸۷	جلیس و بخت	۷/۳۷
کانت در اہمنا	۹/۸۸	عرصۃ حتوف	۹/۴۰
اسمع بقلبک	۱۳/۸۹	کالفراش الہبثوث	۱۱/۴۰

۱- عدد سمت راست ممیز شمارہ صفحہ و عدد سمت چپ آن شمارہ سطر و
 دم، نشانہ مقدمہ است و صحیح کلمات یا عبارات با خط درشت چاپ شدہ است .

س ۷ سجال	۱۹/۲۰۳	لايعجبنيك	۲/۹۶
هر دو سطر حذف شود	۶۵/۲۰۷	۲- متن برابر ۵؛ هر سه نسخه ديگر، لايعجبنيك	۱۶/۹۶
دنيا بعرض	۱۸/۲۰۷	و لگدكوب تعاقب	۳/۱۰۰
ص ۶ س ۳ نقادان	۲۰/۲۰۸	ريحها سهك	۳/۱۰۱
(ع) جمع مزخرف آراسته	۶/۲۱۶	خيظا قميصا	۷/۱۰۱
این سطر به چهار سطر بعد منتقل شود	۱۲/۲۴۵	شيبا بماء	۸/۱۰۱
در ظلمت ضلال	۷/۲۵۰	۲- متن برابر ۵؛ هر سه نسخه ديگر، ربحها	۱۵/۱۰۱
يا من وبخا	۱۸/۲۶۶	هواءك مأمولى	۶/۱۰۳
فى الدهر حر	۷/۳۰۲	۳- متن برابر آ و ۵؛ م و ن، هواك	۱۸/۱۰۳
زيارت كردن	۲۰/۳۰۲	ما الحب	۱/۱۰۴
کشور هائی كه [اداره]	۲۱/۳۱۴	لاغتدى حراثا	۱۰/۱۰۴
حقوق [دوستان] مشغول	۱/۳۱۵	سار المطى	۱۶/۱۰۴
لم تبق فى جسدی	۱۴/۳۱۷	۲- متن برابر آ و ۵؛ م، فما الحب، ن، و ما الحب	۱۷/۱۰۴
مردی را كه خدايتعالى	۱۵/۳۲۷	ظما الصادى	۸/۱۱۱
زندگى كنى	۱۱/۳۲۸	نار غلتي	۸/۱۱۱
باسمى لما درق	۱/۳۳۳	اقول بانه	۱۱/۱۱۱
غنى ص ۲۹۴	۳/۳۳۶	لاى و درر	۲/۱۱۳
سممهم و ابصارهم	۲۰/۳۳۸	يدور علينا	۱۵/۱۱۵
فيخفى بتبويض	۱۷/۳۴۱	و ملات صدرى	۱۲/۱۱۶
كه صحبت بد. رك. امثال	۲/۳۴۸	و العز والفخر	۱۴/۱۲۵
وحكم دهخدا		زيبا استيناسى	۱۷/۱۲۵
مشكور ص ۴	۴/۳۴۸	الليث يحبس	۱۲/۱۴۰
اسيرى از دست دلست	۱۰/۳۶۱	صدا اللثام	۳/۱۴۱
بعد از اين سطر علاوه شود؛	۱۴/۳۷۵	بالعادة قادم	۱۳/۱۴۱
ظاهراً بيت از مؤلف است		وحديقة الالباب	۶/۱۴۷
ص ۱۱۶ س ۱۴	۱۲/۳۷۹	هنيئاً لمولانا	۲/۱۵۳
تو پشت پدر بدی	۵/۳۸۸	ما الفى من الحبة	۱۶/۱۵۳
ص ۱۲۶ س ۸-۷	۱/۴۰۱	همت عالى عاقبت	۳/۱۵۴
در وفيات الاعيان	۲۱/۴۱۱	من مناقشة المغربين	۱۵/۱۵۴
زبان شدت دی	۱۱/۴۱۲	شبلنجى سيد	۲۰/۱۹۰
از رسيدن به دیدار	۱۳/۴۱۳	دافاض الله عليه، به اول سطر ديگر بيايد و پوش از آن اضافه شود، س ۷	۱۷/۲۰۳
عن المكاره مهجته	۱/۴۱۶		
مصلح كازرونى	۸/۴۱۷		
وسخن سرايان فارس	۲۱/۴۱۸		
و تقتلنا المنون	۶/۴۲۸		

انتشارات مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران

۱- تذکره حدیقه امان الهی، تألیف میرزا عبداللّه سنندجی متخلص به «رونق»
در سال ۱۲۶۵ هجری قمری، حاوی شرح حال ۴۳ تن از شعرای کردستان در قرن
سیزدهم، به تصحیح و تحشیه آقای دکتر خیامپور، در ۲۴ + ۵۴۲ صفحه، آذرماه ۱۳۴۴،
بها ۴۴۰ ریال

۲- تذکره روضه السلاطین، تألیف سلطان محمد هروی متخلص به «فخری»
در قرن دهم هجری، حاوی احوال و اشعار ۸۰ تن از سلاطین و امرا و شش تن از
دیگر شعرا، به تصحیح و تحشیه آقای دکتر خیامپور، در ۲۰ + ۱۸۰ صفحه، شهریور
ماه ۱۳۴۵، بها ۱۰۰ ریال

۳- منظومه کردی مهر و وفا، بامتن کردی و ترجمه فارسی، مقدمه و ضبط
و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی، در ۸ + ۱۷۶ صفحه، مهرماه ۱۳۴۵،
بها ۸۵ ریال

۴- فرهنگ لغات ادبی (شامل لغات و تعبیراتی که از متون فارسی استخراج
شده است)، تألیف آقای محمد امین ادیب طوسی، بخش اول، در ۸۶ + ۴۳۶ صفحه،
بهمن ماه ۱۳۴۵، بها ۴۶۰ ریال

۵- منظومه کردی شیخ صنعان، بامتن کردی و ترجمه فارسی، مقدمه و ضبط
و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی، در ۸ + ۱۳۴ صفحه، مردادماه ۱۳۴۶،
بها ۶۰ ریال

۶- فرهنگ لغات ادبی (شامل لغات و تعبیراتی که از متون فارسی
استخراج شده است)، تألیف آقای محمد امین ادیب طوسی، بخش دوم، در ۴ + ۳۴۸
(۳۴۸ = ۷۸۴ - ۴۳۶) صفحه، اسفند ماه ۱۳۴۶، بها ۴۳۰ ریال

۷- سفینه الحمود، تألیف محمود میرزا قاجار در سال ۱۲۴۰ هجری قمری،
جلد اول حاوی احوال و اشعار ۱۶۲ تن از شعرای این تذکره که در قرن دوازدهم
و سیزدهم میزیسته اند، به تصحیح و تحشیه آقای دکتر خیامپور، در ۲۰ + ۳۸۴ صفحه،
اسفندماه ۱۳۴۶، بها ۱۵۰ ریال

- ۸- سفینه‌المحمود، تألیف محمود میرزا قاجار در سال ۱۳۴۰ هجری قمری، جلد دوم حاوی احوال و اشعار ۱۸۴ تن از شعرای این تذکره که در قرن دوازدهم و سیزدهم میزیسته‌اند، به تصحیح و تحشیۀ آقای دکتر خیامپور، در ۴ + ۳۹۲ (۲۸۴ - ۷۷۶) صفحه، اسفندماه ۱۳۴۶، بها ۱۵۰ ریال
- ۹- تخت سلیمان، تألیف علی اکبر سرفراز، در ۱۲ + ۱۸۲ صفحه، شهریور ماه ۱۳۴۷، بها ۱۰۵ ریال
- ۱۰- منظومه کردی بهرام و گلندام، بامتن کردی و ترجمۀ فارسی، مقدمه و ضبط و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی، در ۸ + ۲۱۶ صفحه، مهرماه ۱۳۴۷، بها ۱۱۵ ریال
- ۱۱- دیوان وقارشیرازی، بخش نخست (قصائد الف-ر)، به تصحیح آقای دکتر ماهیار نوابی، در ۲۴ + ۴۳۲ صفحه، شهریور ماه ۱۳۴۸، بها ۱۳۵ ریال
- ۱۲- منظومه کردی شور محمود و مرزینگان، بامتن کردی و ترجمۀ فارسی، مقدمه و ضبط و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی، در ۱۰ + ۱۷۰ صفحه، دی ماه ۱۳۴۸، بها ۶۰ ریال
- ۱۳- روضة الكتاب و حدیقة الالباب، تألیف ابوبکر بن الزکی المتطبیب القونیوی الملقب بالصدر، به تصحیح و تحشیۀ آقای میر ودود سید یونسی، در ۶۴ + ۴۵۶ صفحه، فروردین ماه ۱۳۴۹، بها ۱۷۵ ریال

مرکز بخش

انتشارات مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران

کتابفروشی تهران

تبریز، بازار شیشه گرخانه، تلفن ۲۷۳۲

تهران، خیابان ناصر خسرو، کوچه حاجی نایب

پاساژ مجیدی، تلفن ۵۷۸۴۹